



**UNIVERSIDAD DE MÁLAGA**

**FACULTAD DE CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN**

**TESIS DOCTORAL**

**CONSUMOS E INFLUENCIA MEDIÁTICA EN EL  
TRANSCURSO DE UNA EXPERIENCIA MIGRATORIA.**

**EL CASO DE CINCO COLECTIVOS IDENTIFICADOS EN  
LA PROVINCIA DE MÁLAGA**

TOMO I

**Doctoranda: María Eugenia González Cortés**

**Director: Dr. Bernardo Díaz Nosty**

**MÁLAGA  
2005**



UNIVERSIDAD  
DE MÁLAGA

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN  
DEPARTAMENTO DE PERIODISMO

Don BERNARDO DÍAZ NOSTY, Catedrático de Periodismo de la Universidad de Málaga, CERTIFICO:

Que Doña MARÍA EUGENIA GONZÁLEZ CORTÉS, licenciada en Ciencias de la Comunicación, ha realizado bajo mi dirección el trabajo de investigación correspondiente a su TESIS DOCTORAL, titulada:

“CONSUMOS E INFLUENCIA MEDIÁTICA EN EL TRANCURSO DE UNA EXPERIENCIA MIGRATORIA. EL CASO DE CINCO COLECTIVOS IDENTIFICADOS EN LA PROVINCIA DE MÁLAGA”

Revisado el presente trabajo, lo considero perfectamente adecuado a la legislación vigente para su defensa.

Málaga, a 13 de septiembre de 2005

Fdo: Bernardo Díaz Nosty

*A mi padre.*

## **AGRADECIMIENTOS**

El trabajo constante en una tesis doctoral sólo es posible gracias al apoyo de todas las personas que rodean, bien a la investigación, bien al documento final y, en todo momento, al doctorando. Así ha sido en este caso. Por ello, no puedo sino dejar constancia en estas líneas de mi deuda de gratitud.

Quedo ante todo agradecida al director, Bernardo Díaz Nosty, por avivar mi curiosidad intelectual y servir en todo momento de orientación certera. Su rigor científico y su talla como investigador han sido para mí un estímulo constante.

A todos los compañeros del Departamento de Periodismo y, en especial, a Pedro Farias Batlle y Bernardo J. Gómez Calderón, que me animaron a no cejar en mi empeño. Gracias también por vuestras sugerencias y por vuestra amistad. Al profesor Teun van Dijk, quien se interesó por la marcha de mi investigación y amablemente atendió mis dudas en todo momento.

A mi madre, por su comprensión, su infinita paciencia y toda la atención y el cariño que se necesitan en los momentos de desasosiego. A mis amigos. Sería difícil nombrarlos a todos, pero ellos han estado ahí y son conscientes de su apoyo. Saben, por tanto, que no olvidaré las risas compartidas de la sobremesa. A Jose Antonio, por su disponibilidad infinita. Gracias por el tiempo que siempre me has dedicado, aun cuando el tuyo escaseaba. A Jesús. Por ser mi cómplice, mi compañero. Por todo.

A Silvio, Laura, Gerardo, Tamara, Fabio, Leonardo, Rosa Beatriz, León, Marta Cecilia, Edy, César, Elsa, Mirella, Esther Susana, Efraín, Cumandá, Ángel Osvaldo, Rafael, Dalil, Ahmed, Karima, Mohsin, Bouchra, Farida, Samir, Endy, Emmanuel, Cherita, Valentine, Jefferson, Vivian, Solomon, Happy, Elena, Lana, Monika, Sebastian, Lidia, Gala, Sorin y Verónika. Ellos son los principales protagonistas de esta investigación. Abandonaron su hogar, su país, y muchos de ellos a sus padres, hijos o hermanos. Ahora forman parte de una nueva familia. Gracias por compartir vuestras vivencias, vuestros recuerdos.

Nadie emigra sin que medie el reclamo de alguna promesa. En tiempos pasados la esperanza nacía fomentada por el aliciente de la leyenda y los rumores. La Tierra de Promisión, la Arabia feliz, la legendaria Atlántida, Eldorado, el Nuevo Mundo: he aquí los mágicos relatos que a tantos y tantos motivaron para ponerse en marcha. Hoy en día han quedado sustituidos por las imágenes de alta frecuencia que gracias a los medios de comunicación llegan hasta la más remota aldea del mundo pobre. Y si bien el contenido de realidad de los media es todavía más escaso que el de las leyendas maravillosas de principios de la Era Moderna, su repercusión, sin embargo, resulta incomparablemente más impactante y determina en buena parte el horizonte de esperanzas asociadas con la inmigración (Enzensberger, 1992: 25).

---

## INTRODUCCIÓN

---

<b>I.</b>	Motivaciones que orientaron el estudio.....	8
<b>II.</b>	Estado de la cuestión.....	11
<b>III.</b>	Interés de la investigación.....	28
<b>IV.</b>	Hipótesis de partida.....	33
<b>V.</b>	Metodología y fuentes .....	35
	V.I. Método de recogida de información:	
	bondades e inconvenientes de otras alternativas: .....	36
	Grupos de discusión .....	37
	Análisis de contenido.....	38
	Entrevista en profundidad .....	39
	Elección de los ítems.....	41
	V.II. Sujeto de estudio.....	44
	Selección de los informantes .....	45
	Estrategias de reclutamiento .....	47
<b>VI.</b>	Limitaciones del estudio.....	52
<b>VII.</b>	Futuras líneas de investigación .....	55
<b>VIII.</b>	Estructura de la tesis.....	58

## PRIMERA PARTE: LOS FLUJOS MIGRATORIOS Y SU EVOLUCIÓN EN EL TIEMPO

---

### 1. LAS MIGRACIONES: UNA CONSTANTE EN LA HISTORIA DE LA HUMANIDAD

1.1. Causas históricas. Algunos intentos de sistematización .....	65
---	----

### 2. LAS CORRIENTES MIGRATORIAS CONTEMPORÁNEAS

2.1. Apuntes sobre las migraciones europeas .....	69
2.1.1. La emigración de ultramar .....	70
2.1.2. Los movimientos intraeuropeos .....	72
2.1.3. La era "tecnológica" de las migraciones.....	76

### **3. LOS ACTUALES FLUJOS MIGRATORIOS INTERNACIONALES**

3.1. País de inmigrantes: el nuevo papel de España como foco receptor ....	79
3.1.1. La inmigración en España durante los ochenta.....	82
3.1.2. Los noventa: una aproximación al contexto andaluz .....	84
3.2. Países de emigrantes. Estado de los principales emisores .....	87
3.2.1. América Latina: unas migraciones consustanciales a su historia.....	88
3.2.1.1 La mayor aceptación social del inmigrante latinoamericano .....	91
3.2.1.2. Principales flujos: Argentina y Ecuador .....	92
3.2.2. África: la inmigración con mayor visibilidad social .....	98
3.2.2.1. El caso de Marruecos: la comunidad más presente .....	98
3.2.2.2. Otros colectivos: Nigeria, Ghana, Argelia y Senegal ....	101
3.2.3. Europa del Este	
Nuevas corrientes: Ucrania, Rusia y Rumania .....	105

### **4. MÁLAGA COMO CONTEXTO DE ESTUDIO**

4.1. Justificación de la elección de la provincia como campo de análisis .....	110
4.2. Diversidad geográfica y localización espacial de la población inmigrada .....	113

## **SEGUNDA PARTE: APROXIMACIÓN TEÓRICA AL OBJETO DE ESTUDIO**

---

### **5. ALGUNAS DEFINICIONES PREVIAS**

5.1. Sobre el problema terminológico del inmigrante. Definición conceptual. Principales colectivos en la provincia .....	120
5.2. Los conceptos de “integración” y “rechazo” .....	124
5.2.1. Modalidades de rechazo hacia la población inmigrada .....	127

5.2.2. La nacionalidad: un factor influyente en la aceptación social.....	129
5.2.3. Una disyuntiva sobre la convivencia en España: ¿choque o enriquecimiento cultural? .....	134
5.3. El prejuicio. La diferencia inventada.....	142

## **6. CAUSAS DE LOS MOVIMIENTOS MIGRATORIOS**

6.1. Una aproximación a escala macrosociológica. Coyuntura económica y social de los contextos de origen y destino..	146
6.2. El nivel microsociológico. Motivaciones personales y otros factores influyentes .....	150
6.3. Los medios de comunicación como causa .....	152
6.3.1. Sobre la influencia mediática. Algunas teorías al respecto ....	155
6.3.2. Los mitos en torno a la inmigración.....	161

## **TERCERA PARTE: CONSUMO MEDIÁTICO Y TECNOLÓGICO DE LA POBLACIÓN INMIGRANTE.**

### **EL TRATAMIENTO INFORMATIVO DE LA INMIGRACIÓN EN ESPAÑA**

---

## **7. LAS ORIENTACIONES MEDIÁTICAS DE LA COMUNIDAD INMIGRADA**

7.1. Nuevos tipos migratorios: la migración transnacional .....	168
7.2. El anhelo de información sobre origen .....	170
7.3. Un sector con influencia en el panorama comunicativo. Los medios de comunicación dirigidos a las minorías .....	172
7.4 La influencia de las nuevas tecnologías. La posibilidad de un contacto sin precedentes .....	179
7.4.1. Internet como herramienta neutralizadora de las distancias. Usos sociales e informativos de la red.....	182



## **8. EL TRATO INFORMATIVO DE LA FIGURA DEL INMIGRANTE EN LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN ESPAÑOLES**

8.1. Hacia un periodismo intercultural. Normas de estilo.....	186
8.2. Sobre usos y abusos. Formas y prácticas de discriminación .....	191
8.2.1. La apelación mediática a estereotipos .....	196
8.2.2. La construcción de estereotipos criminalizadores.....	198
8.2.3. La vinculación inmigración-delincuencia en los medios de comunicación .....	204

## **CUARTA PARTE: TRABAJO DE CAMPO. ANÁLISIS Y COMENTARIO**

---

### **9. TESTIMONIOS DE LA COMUNIDAD ARGENTINA**

9.1. Causas de la emigración: la “cultura compartida” como una constante en la elección de España .....	207
9.2. Consumo mediático en origen .....	211
9.2.1. El protagonismo de la prensa diaria .....	211
9.2.2. Consumo televisivo: la elevada presencia del cable en los hogares argentinos.....	213
9.3. Consumo mediático en destino .....	216
9.3.1. La caída del consumo de prensa y el papel de los diarios gratuitos .....	216
9.3.2. La televisión española. Denuncias de sensacionalismo .....	217
9.4. Consumo de nuevas tecnologías. Internet y el acceso a las ediciones digitales de los periódicos argentinos .....	220
9.5. El tratamiento mediático de la inmigración en España: opiniones convergentes .....	224

### **10. TESTIMONIOS DE LA COMUNIDAD ECUATORIANA**

10.1. Causas de la emigración. El porqué de la elección de España .....	234
10.2. Consumo mediático en origen.....	237

10.2.1. La prensa como segunda opción en el consumo informativo .....	237
10.2.2. Sobre la televisión: la telenovela y el fútbol como ingredientes primordiales de la dieta mediática.....	239
10.2.3. Procesos de mitificación en origen .....	241
10.3. Consumo mediático en destino.....	246
10.3.1. La prensa diaria y su desplazamiento de los hábitos de consumo en España.....	246
10.3.2. Preferencias inalterables: la telenovela y el fútbol como géneros “estrella” .....	247
10.3.3. Fuentes de información sobre una realidad lejana: el caso de “Ecuador Latitud Cero” .....	250
10.4. Internet como herramienta informativa y de contacto social.....	253
10.5. El tratamiento mediático del inmigrante: una imagen deteriorada ante la opinión pública .....	256

## **11. TESTIMONIOS DE LA COMUNIDAD MARROQUÍ**

11.1. Determinantes en la elección de España. La cercanía geográfica y el conocimiento del idioma.....	260
11.2. Consumo mediático en origen.....	264
11.2.1. El acceso a la televisión española .....	264
11.2.2. La influencia mediática en el imaginario colectivo sobre destino. ....	266
11.2.3. La dependencia de medios internacionales.....	267
11.2.4. La apuesta por los diarios marroquíes frente a la desconfianza en la televisión pública.....	269
11.3. Consumo mediático en destino.....	271
11.3.1. Un debate en torno al consumo mediático y su repercusión social.....	271
11.4. El empleo de nuevas tecnologías.....	276
11.4.1. El cable y el satélite.....	276
11.4.2. El uso de Internet.....	279
11.5. El tratamiento mediático del inmigrante en España: opiniones de la comunidad marroquí.....	281

**12. TESTIMONIOS DE LA COMUNIDAD SUBSAHARIANA**

12.1. Causas de la emigración:	
las alusiones al clima “social” y al clima “meteorológico” .....	288
12.2. Consumo mediático en origen.....	291
12.2.1. Sobre la lectura de diarios. Opiniones enfrentadas en torno a la libertad de prensa en Nigeria.....	291
12.2.2. Consumos televisivos: el papel de los canales internacionales .....	295
12.3. Consumo mediático en destino .....	298
12.3.1. El sector de la prensa escrita: la incompreensión del idioma como factor determinante en el consumo .....	298
12.4. Internet como herramienta de contacto social: el elevado acceso al <i>chat</i> .....	303
12.5. El tratamiento informativo del inmigrante: influencia mediática en las actitudes sociales .....	305

**13. TESTIMONIOS DE LA COMUNIDAD EUROPEA DEL ESTE**

13.1. La coexistencia de tipos migratorios. La búsqueda de aventura y conocimiento como razones complementarias.....	313
13.2. Consumo mediático en origen.....	315
13.2.1. La supremacía de la prensa en la función informativa: diarios y otras publicaciones impresas .....	315
13.2.2. Orientación del consumo televisivo. La incorporación de canales transnacionales .....	317
13.2.3. Algunas ideas estereotipadas sobre España .....	321
13.2.4. La radio: comodidad y complementariedad del consumo ..	323
13.3. Consumo mediático en destino .....	324
13.3.1. La prensa escrita: inclinación por los diarios gratuitos .....	324
13.3.2. El acceso a la televisión de origen: consumos combinados .....	326
13.3.3. Los espacios “del corazón” y su vulneración de la intimidad .....	328
13.3.4. La competencia lingüística (en español) como determinante en el consumo mediático.....	330
13.3.5. La radio y su función evasiva.....	333

13.4. Internet como herramienta de contacto social.	
Intereses informativos: origen <i>vs.</i> destino .....	334
13.5. El tratamiento de la inmigración en los medios españoles .....	337
<b>14. CONSUMOS MEDIÁTICOS Y TECNOLÓGICOS: COMPARATIVA DE DISCURSOS</b>	
14.1. Introducción .....	341
14.2. La diversidad de móviles migratorios:	
el peso de las razones económicas .....	342
14.3. Fuentes influyentes en la elección de España como destino .....	346
14.4. Consumo mediático en los países de origen .....	348
14.4.1. Una referencia a la prensa escrita: la lectura de diarios .....	348
14.4.2. Algunos apuntes sobre el consumo televisivo .....	350
14.4.3. La escucha de radio:	
convergencias y divergencias entre colectivos .....	356
14.5. Consumo mediático en España.....	357
14.5.1. El acusado descenso en la lectura de periódicos .....	357
14.5.2. Las habilidades idiomáticas según colectivos .....	359
14.5.2.1. El papel de las relaciones sociales	
con la población autóctona.....	359
14.5.2.2. Otras herramientas de aprendizaje:	
los medios de comunicación .....	361
14.5.3. La sustitución de la prensa de pago por la gratuita .....	363
14.5.4. Orientaciones del consumo televisivo.....	364
14.6. Usos de Internet: comparativa entre colectivos.....	366
14.7. Valoración de los sistemas mediáticos de origen <i>vs.</i> destino .....	377
14.8. El tratamiento mediático de la inmigración en España:	
opiniones convergentes .....	379
<b>CONCLUSIONES .....</b>	<b>382</b>
<b>BIBLIOGRAFÍA Y FUENTES.....</b>	<b>388</b>
<b>ANEXOS: TOMO II</b>	

## **I. MOTIVACIONES QUE ORIENTARON EL ESTUDIO**

Cuando el “Tercer Mundo” no puede mantenerse ya en un remoto allá sino que empieza a aparecer “aquí”, cuando el choque entre culturas, historias, religiones y lenguas diferentes ya no ocurre en la periferia, en las “zonas de contacto” [...] sino que irrumpe en el centro de nuestra vida cotidiana, en las ciudades y culturas del llamado “Primer Mundo” o mundo “desarrollado”, entonces, quizá, podamos empezar a hablar de una interrupción significativa del sentido anterior de nuestras vidas, culturas, lenguas y de nuestros futuros (Pratt, 1992: 254).

Esta cita revela una de las razones que justifican la importancia que han cobrado los movimientos migratorios internacionales contemporáneos: la presencia y, más aún, la visibilidad en el mundo desarrollado de personas “diferentes”, de los que han sido comúnmente denominados como “los otros” frente a un “nosotros” supuestamente homogéneo y unificado.

Todos los actores sociales y, en especial, los medios de comunicación, sin desdeñar el papel de los actores políticos y de los líderes de opinión, dedican hoy su atención al fenómeno migratorio. Más bien definido como un problema, comienza a serlo desde que la sociedad receptora recibe mensajes que ven en la inmigración una “invasión”.

El fenómeno de la inmigración se presenta, por ello, hoy en día en España como una de las mayores preocupaciones sociales, merced a las informaciones difundidas por los medios de comunicación, propagadores con frecuencia de datos ofrecidos por el gobierno y otras fuentes institucionales. Se estudiará la relación existente entre el inmigrante y dichos medios.

La búsqueda de respuestas o bien la reflexión sobre algunas inquietudes de partida han orientado la investigación que se materializa en estas páginas. En ellas se trata de reflejar el consumo de medios de comunicación de cinco colectivos identificados en la provincia de Málaga. Se analizan sus hábitos mediáticos y tecnológicos en origen, previamente a la experiencia migratoria, y en España, así como una multiplicidad de aspectos interrelacionados.

En principio, en una primera aproximación a los objetivos del estudio, se plantean las siguientes cuestiones claves:

- Conocer las concepciones previas que diferentes comunidades de inmigrantes tenían de España antes de su llegada.
- Analizar los canales por los que los inmigrantes potenciales perciben la situación y características de este país, prestando especial atención a la recepción a través de los medios de comunicación. Se analiza el concepto de “experiencia mediática”.
- Estudiar el consumo mediático que realizan en sus contextos de procedencia.
- Observar las condiciones (laborales, económicas, sociales) que encuentran una vez insertados en la realidad cotidiana española y la nueva concepción del país desde la experiencia.
- Examinar el uso que hacen de los medios de comunicación en España, y comparar éste con aquel otro que efectuaban en origen.
- Indagar en los objetivos de su consumo mediático. Por ejemplo: aprendizaje del idioma, de normas y valores, conservación y reproducción de sus rasgos culturales identitarios, etcétera.
- Extraer sus juicios sobre el tratamiento informativo del fenómeno de la inmigración y de los sujetos inmigrantes.

Se trata, en definitiva, de profundizar en las motivaciones que mueven a las personas a emigrar; conocer las concepciones previas que poseen de las sociedades de destino; examinar las coincidencias o divergencias que existen, juzgadas desde la experiencia, entre la imagen preconcebida y la real<sup>1</sup>, una vez

---

<sup>1</sup> En el trabajo de campo realizado se detecta cómo sus expectativas iniciales se vieron pronto desbancadas. No obstante, en cierto modo la inmigración es vista como una apuesta entre los individuos que emigran y los que se quedan en sus respectivos países, y difícilmente reconocen las dificultades y las duras condiciones que han afrontado en este país, al ser considerado un fracaso.

que han inmigrado; el consumo mediático que realizan en las sociedades de destino y, por último, su opinión sobre la manera en que informan al respecto los medios de comunicación.

El conocimiento de estas y otras cuestiones pretende responder a algunas inquietudes. Se considera que son tres las primordiales:

1. El papel que cumplen los medios de comunicación en el “efecto llamada”. Esto es, de qué forma las imágenes transmitidas sobre las sociedades occidentales -referentes a la calidad de vida, al estado de bienestar, a las libertades individuales- repercuten en la toma de decisiones de la población de los países emisores. En caso de que se detecten influencias, habrá que analizar en qué grado se ven afectados los distintos grupos nacionales que son objeto de estudio. Esto es, el influjo mediático puede variar significativamente de un emigrante nigeriano a otro de nacionalidad argentina. La influencia es, además, dependiente del valor, conocimiento, uso y experiencia mediática de cada individuo.

2. La laguna mediática existente entre la población inmigrada. Esto es, ¿cubren los medios de comunicación españoles sus necesidades informativas? ¿Incorporan en sus agendas noticias sobre los países de procedencia? La negativa a ambas preguntas parece ser la responsable del surgimiento de nuevas publicaciones destinadas a colectivos concretos de inmigrantes (véase el epígrafe 7.3. acerca de los medios de comunicación dirigidos a las minorías).

3. Las repercusiones de la falta de información en el transcurso de un proyecto migratorio. Esto es, en qué medida el desconocimiento sobre el país de destino contribuye a incrementar la incertidumbre y el sufrimiento personal, así como las dificultades en los procesos de integración.

## II. ESTADO DE LA CUESTIÓN

A la hora de preparar los instrumentos de análisis son de suma utilidad todos los conocimientos que con anterioridad se hayan generado en materia de inmigración. Por este motivo, se efectúa un recorrido exploratorio por la producción bibliográfica que, desde múltiples perspectivas y enfoques metodológicos, ha abordado en este país el fenómeno de los movimientos migratorios internacionales, desde que hace aproximadamente un par de décadas se comenzara a vislumbrar el nuevo papel de España como foco receptor<sup>2</sup>. No obstante, se advierte que este apartado no pretende ser un repaso exhaustivo de todo lo dicho hasta el momento sobre tan amplio tema. El objetivo es proporcionar el contexto y un acercamiento al objeto de estudio a través de trabajos anteriores.

A pesar de los muchos intentos desde I. Ravestein<sup>3</sup>, no existe una teoría única que contemple cuáles serán las consecuencias (espaciales, demográficas, económicas, políticas, sociales, culturales) de esta migración internacional para las regiones y sociedades de origen y de destino; cuáles han de ser los pasos a seguir para alcanzar la integración social y minimizar los costes del proceso; ni cómo será la composición del tejido social al cabo de unos años. A medida que se avanza en el proceso de lectura y recopilación de información se hallan diversos tipos de enfoques y razonamientos, adelantamos que algunos de ellos fundamentalmente distintos.

Nos detendremos en los autores de referencia en este campo y en tantos otros, que aún no siendo considerados como tal, merecen un lugar en este capítulo por haber suscitado intereses y líneas de estudio. Se presenta, a continuación, un balance de los principales conocimientos que hoy están a disposición del lector interesado.

---

<sup>2</sup> El saldo migratorio cambia de signo en España aproximadamente en 1975, pero es sobre todo a consecuencia de los retornos. A mediados de los 80 España pasa a ser un país propiamente receptor, con dos momentos de aceleración, los años 1985 y 1991. En Checa y Arjona (1999: 33-64).

<sup>3</sup> El demógrafo y cartógrafo británico Ernest G. Ravenstein sentó las bases de la investigación sistemática sobre migración. Analizó la migración interna en el Reino Unido en el siglo XIX y desarrolló una tipología de cinco formas diferentes de migración: migración local, migración cercana, migración en etapas consecutivas, migración lejana y migración temporal. Esta tipología de migración se basa en las dimensiones de la distancia y del tiempo de residencia en el nuevo lugar (Pries, 2002).



Los estudios sobre inmigración realizados en el contexto español se dividen en grandes bloques o áreas temáticas. En ocasiones, han sido acontecimientos sociales puntuales los que han abierto líneas de investigación caracterizadas por la homogeneidad en su objeto de tratamiento y enfoques. Serían casos como la ola de sucesos xenófobos en la localidad almeriense de El Ejido (Azurmendi, 2001; Checa, 2001; Martínez Veiga, 2001) o el asesinato de la dominicana Lucrecia Pérez (Calvo Buezas, 1993). Salvo estas excepciones, el resto de estudios centran su interés en las siguientes parcelas de la realidad migratoria<sup>4</sup>:

- Estudios históricos de las migraciones y de los inmigrantes.
- Inmigración: políticas públicas, políticas sociales e intervención.
- Estudios sobre la legislación española en materia de extranjería.
- Educación intercultural en España.
- Trabajos sobre racismo y xenofobia.
- Trabajos sobre migraciones y relaciones de género.

Esta clasificación es la que presenta un informe realizado por el Laboratorio de Estudios Interculturales (LdEI), si bien no es la única existente. En los últimos años, se percibe un aumento del interés por sistematizar las líneas maestras sobre las que vienen discurriendo los estudios sobre migraciones en España<sup>5</sup>.

Así lo hace el Observatorio Permanente de la Inmigración<sup>6</sup> (OPI), con un vasto y exhaustivo informe donde se recogen los títulos de investigaciones y publicaciones aparecidas en España en las dos últimas décadas sobre el fenómeno inmigratorio, hasta el año 2002. Los criterios de clasificación seguidos por el OPI para el registro de la producción bibliográfica española son: según lugares de procedencia de los flujos migratorios, según lugares de asentamiento o bien por temáticas, si bien es cierto que son muchas las monografías susceptibles de encajar en varios registros simultáneamente.

---

<sup>4</sup> Los cinco primeros apartados son analizados en el informe realizado por el Laboratorio de Estudios Interculturales (1999), con objeto de dar a conocer la producción literaria y de investigación realizada en España en los últimos años.

<sup>5</sup> Uno de los primeros trabajos de recopilación es el artículo de Bustos, "Investigaciones sobre inmigración en España" (1993: 151-58).

<sup>6</sup> Regulado por el real decreto 345/2001, de 4 de abril, el Observatorio Permanente de la Inmigración (OPI) tiene entre sus funciones la difusión del conocimiento sobre la inmigración en España.

Juan Carlos Checa y Ángeles Arjona efectúan una aproximación más modesta a los estudios sobre migraciones en España. Se trata de una selección de los trabajos más destacados, a los que añaden un repaso de las reuniones científicas más significativas, así como de las publicaciones, ya sean revistas, gacetas y boletines, libros, tesis doctorales o informes. Atendiendo al origen del que parten los movimientos migratorios, los autores visualizan dos enfoques distintos: el “individualista” y el “histórico-estructural”. En el primero, el proceso migratorio depende primordialmente de la decisión individual del sujeto, el cual, a partir de la información de que dispone, analizaría las ventajas e inconvenientes de residir en otro país previamente a la toma de decisión de emigrar. Según este enfoque, el individuo se guía de forma exclusiva por la búsqueda de una mejora personal medida en términos de coste-beneficio. La segunda gran corriente teórica propugna el carácter sistémico o estructural de los fenómenos migratorios y enfatiza más en el sistema, en la interdependencia que se establece entre las sociedades de origen y las de destino (Checa y Arjona, 1999: 49-50; de Prada, Actis y Pereda, 2002: 39-42).

Es necesario añadir a esta lista el artículo del profesor Joan Lacomba<sup>7</sup>, que lleva por título “La producción escrita sobre la inmigración en España (1990-2000). Una síntesis bibliográfica”, así como el de Horacio Capel<sup>8</sup>, “La inmigración en España. Una bibliografía de trabajos recientes”. Otro documento más reciente es el que presentan Ribas, Díaz y García (2004: 141-179): “Los estudios sobre inmigración extranjera en España (1985-2001)”. Los anteriores trabajos desempeñan una tarea de recopilación de los conocimientos generados sobre el fenómeno de la inmigración en España y, a partir de ellos, los presentamos en el presente capítulo, añadiendo una clasificación propia.

En esta investigación se entrelazan dos fenómenos que se configuran como objetos de estudio de las Ciencias Sociales: los movimientos de población actuales, entendidos éstos como los flujos de inmigrantes extranjeros que

---

<sup>7</sup> Disponible en: [http://www.uv.es/~sociolog/arxius/Lacomba\\_num5.htm](http://www.uv.es/~sociolog/arxius/Lacomba_num5.htm). Fecha de última consulta: 10/07/2005.

<sup>8</sup> Disponible en: <http://www.sociologicus.com/tusarticulos/immigracion.htm>. Fecha de última consulta: 10/07/2005.

recibe España desde su condición de frontera sur de la que se ha dado en llamar “Europa fortaleza”, y, por otro lado, los medios de comunicación de masas.

En los años recientes han proliferado aquellas monografías, artículos, congresos de periodistas y académicos, revistas y tesis doctorales que prestan especial atención al tratamiento que los medios de comunicación otorgan al fenómeno de la inmigración y a la figura del inmigrante extranjero. A raíz de investigaciones e informes, basados frecuentemente en análisis de contenido como herramienta metodológica, se ha puesto de relieve la discriminación mediática de los inmigrantes en manos de los profesionales del periodismo español. Se ha hablado de un tratamiento desigual del inmigrante con respecto al autóctono; de noticias que, de forma explícita o encubierta, venían a establecer una vinculación entre inmigración y delincuencia; de la falta de un periodismo intercultural que diera voz a las minorías; de procesos de simplificación y generalización excesivas; etcétera. En definitiva, de una discriminación mediática a veces considerada producto del servilismo informativo a los intereses políticos gubernamentales.

Como consecuencia, existe una abundante literatura que analiza el modo en que los medios de comunicación tratan al inmigrante extranjero.

Desde el punto de vista mediático, se propone la siguiente clasificación:

- Estudios que analizan un medio de comunicación en concreto-  
prevalecen en número los dedicados a la prensa escrita-, o bien aquellos otros más ambiciosos, que incluyen el tratamiento otorgado al inmigrante en diferentes medios. El ejemplo más representativo de este tipo de estudios es el informe que, desde hace diez años y con una periodicidad trimestral, elabora la Fundación Iberoamérica Europa (CIPIE), con resultados publicados en la revista “Inmigración y Racismo. Análisis de radio, televisión y prensa española”<sup>9</sup>. Se trata de una iniciativa cofinanciada por el IMSERSO (Instituto de Migraciones y Servicios Sociales), que tiene por objeto analizar las noticias

---

<sup>9</sup> Actualmente se puede acceder al estudio a través de la red: <http://www.informecipie.com/>. En la página se encuentran los resultados del amplio análisis de contenido aplicado a medios escritos y audiovisuales.

publicadas en la prensa, radio y televisión de España, con el denominador común de incluir las palabras “inmigración”, “racismo” y “xenofobia”. El estudio incluye una extensa lista de medios de comunicación que, en el caso de la prensa escrita, incorpora a cabeceras nacionales (*Abc*, *El Mundo*, *El País* y *La Razón*), regionales, locales, prensa económica, deportiva y revistas. Igualmente, se registran las principales estaciones de radio y televisión que emiten a escala nacional y otras de carácter autonómico, regional y local.

- Análisis comparativos que examinan la cobertura informativa de la inmigración en medios concretos y en un determinado período de tiempo. De igual modo, abundan los referidos a la prensa escrita, generalmente a través de análisis de contenido que tratan de hallar diferencias de tratamiento en cabeceras diversas, ya sean éstas de difusión nacional, regional o local.

- Estudios que se ciñen al análisis de determinados géneros-informativos, interpretativos o de opinión-. Generalmente, es el estilo informativo el que ha recibido mayor atención, sobre todo la noticia como su máximo representante, si bien existen investigaciones centradas en otros géneros, por ejemplo, los opinativos (columnas, artículos, editoriales).

- Estudios con una perspectiva historicista, que efectúan un seguimiento del trato informativo bien del fenómeno de la inmigración bien del inmigrante extranjero, para ver su evolución en el tiempo, estableciendo diferentes etapas o fases.

*Grosso modo*, son éstas las principales líneas de análisis sobre inmigración y medios de comunicación que hasta el momento se han venido desarrollando en nuestro país. No se encuentran, o al menos no se han hecho públicos, otros estudios que relacionen inmigración y comunicación desde un enfoque diferente. Si bien es posible localizar capítulos o artículos que exploren otros aspectos, éstos no han sido objeto central y exhaustivo de análisis en libros, tesis doctorales o informes.

Como contrapunto, el estudio de las migraciones en España sí tiene una larga y rica tradición, puesto que habría que incluir desde los movimientos

interiores (del campo a la ciudad o bien entre diferentes ciudades, ligados al proceso de industrialización) y la emigración al exterior (América Latina y Europa) hasta llegar al momento actual, en el que se han invertido los flujos, configurándose España como un país receptor de inmigrantes.

Debido a que este último es un fenómeno reciente, también lo es la tradición teórica y de investigación sobre esta temática, que apenas se remonta más allá de finales de años ochenta. No obstante, a pesar de su relativa novedad, el fenómeno viene siendo analizado desde la práctica totalidad de las Ciencias Sociales (sociología, demografía, antropología social, historia, geografía humana, psicología, derecho y ciencia política), por la atención que despierta a todos los niveles, lo que se traduce en una producción bibliográfica difícil de abarcar y, más aún, de sistematizar de acuerdo a una única clasificación.

El primer trabajo relevante a escala nacional<sup>10</sup> sobre la inmigración extranjera en España data de 1987, y corresponde al estudio realizado por el Colectivo Ioé, "Los inmigrantes en España", publicado como monográfico en el número 66 de la revista *Documentación Social* por Cáritas Española.

En esta primera etapa la producción bibliográfica fue muy escasa, lo que es comprensible desde tres consideraciones primordiales: era un fenómeno reciente, no suponía un problema ni un objeto de preocupaciones y, por último, apenas tenía visibilidad.

En la década de los noventa el interés por la temática se acrecienta a medida que el fenómeno se va haciendo más visible y conforme van aumentando los flujos. No obstante, discutimos que se pueda establecer una directa relación de proporcionalidad entre las dimensiones del fenómeno y la atención que éste despierta en cada momento.

Algunos autores advierten que el interés por el estudio de las migraciones internacionales ha sido, sin lugar a dudas, impulsado por una demanda

---

<sup>10</sup> Existen dos investigaciones previas que podrían considerarse pioneras en el ancho campo de estudio de las migraciones, aunque están delimitadas espacialmente a la ciudad de Barcelona: *Aproximació a la problemàtica de la població marroquina a Barcelona* (Arranz et al., 1981) y *Marroquins a Barcelona. Vint-i-dos relats* (Roca, 1983).

política, generada desde tres focos principales: 1) desde la administración pública, ya sea a nivel europeo, central, autonómico y local, la cual oscila entre un discurso policial y otro de corte asistencial; 2) desde las Organizaciones No Gubernamentales y 3) desde determinados sectores empresariales que podían ver perjudicados sus intereses económicos por el restrictivo marco legislativo (Brancós y Domingo, 2002: 55). Esto es, han sido los medios de comunicación y los actores gubernamentales, a través de sus respectivos discursos, los responsables en gran medida de la idea de invasión que se ha extendido entre la opinión pública, otorgándole al fenómeno unas dimensiones que no se correspondían con la realidad.

Entre los primeros autores que dan cuenta, mediante la publicación de monografías, del nuevo papel de España como país destino de migraciones están Muñoz e Izquierdo (1989), Simón (1989), Izquierdo (1992), Pascual (1993) y Solana y Pascual (1994).

En esta primera época la mayoría de la literatura incide en aspectos bastante homogéneos y se ocupa, especialmente, de intentar determinar el número de inmigrantes extranjeros en España, así como las condiciones en las que se encuentran. Estos primeros estudios fueron consecuencia del interés de las administraciones por conocer la invasión que parecía avecinarse, por lo que se detecta una subordinación de las investigaciones a iniciativas sociales con carácter institucional y político, a través de las subvenciones de organismos públicos como el Ministerio de Asuntos Sociales, consejerías o diputaciones (Checa y Arjona, 1999: 41).

La situación de llegada de “inmigrantes económicos” se percibe como coyuntural hasta que, posteriormente, el aumento significativo de los flujos, la diversificación de los países de procedencia y la mayor visibilidad de extranjeros en las calles de las principales ciudades españolas, como Madrid y Barcelona, se traducen en un cambio de la visión del fenómeno, que desde entonces se concibe como estructural. Esto es, en muchos proyectos migratorios no sólo no está previsto el retorno, sino que inspiran la llegada de nuevos inmigrantes por razones de reagrupación familiar:

La consecuencia más sobresaliente de considerar el fenómeno inmigratorio en España como un hecho estructural y permanente es el cambio de enfoque que las investigaciones vienen ofreciendo: empiezan a orientarse desde una perspectiva multicultural (Checa y Arjona, 1999: 51).

En efecto, tal como advierten Checa y Arjona, la diferente concepción de la realidad inmigratoria supone un cambio importante en la orientación de los estudios. Términos como “multiculturalidad”, “interculturalidad” y “pluralismo” cobran un protagonismo significativo y se convierten en objeto de numerosas investigaciones y disertaciones científicas, especialmente cuando se aplican al terreno de la educación y la enseñanza.

A la hora de ofrecer una clasificación de los estudios realizados se pueden aplicar diferentes criterios:

- Según al ámbito geográfico de España al que hacen referencia, pueden ser estudios nacionales, referidos a comunidades autónomas, regionales o locales. Las comunidades sobre las que versan un mayor número de publicaciones son Cataluña (principalmente centradas en la provincia de Barcelona) y Madrid, seguidas por Andalucía, puerta normal de entrada para la inmigración africana (destacan las provincias de Almería y Málaga).

- Según la procedencia de la población estudiada. En este sentido, entre los extracomunitarios, el interés principal se dirige a los inmigrantes magrebíes y africanos en general, sobre los que existe un amplio conjunto de trabajos; y, más recientemente, a la inmigración procedente de países latinoamericanos, en correlación con el rápido incremento de ecuatorianos, colombianos y cubanos. Esta atención está justificada por la mayor presencia de dichos colectivos en España.

Tal y como apunta el informe recopilatorio realizado por el OPI, los países de origen con mayor número de publicaciones y estudios monográficos son Marruecos y Ecuador. Este informe llama la atención sobre la escasez de análisis centrados en extranjeros naturales de países de la Unión Europea, a pesar del volumen de población de procedencia británica, alemana y francesa

que reside en el territorio español. Esta misma situación ocurre con los procedentes de otras naciones desarrolladas, como Estados Unidos o Japón.

■ Por temática, la clasificación que propone el OPI es similar a la seguida por los diferentes autores consultados. Todos ellos dan cuenta de los siguientes temas: educación y escuela, mujeres, vivienda, trabajo, salud, racismo y xenofobia, programas e intervenciones sociales de inserción-integración, y, finalmente, legislación y políticas migratorias. Nos limitaremos a nombrar a los autores más destacados en cada ámbito, a los que habría que sumar los numerosos estudios e informes que se han realizado desde organismos con carácter institucional y político (Ministerio de Asuntos Sociales, de Trabajo, de Educación y Ciencia, Consejerías, Instituto de la Mujer, Diputaciones, Proyectos I+D, etcétera) así como desde organizaciones no gubernamentales:

### **Educación y escuela**

Aja (1999); Alegret (1993); Amorós y Pérez (1993); Franzé (1996); García y Alegret (1993); García y Granados (1997, 2000); Grañeras (1998); Jordán (1994); Juliano (1993); Mesa y Sánchez (1996); Pascual (1997); Santos (1994); Sigüan (1992, 1998); Terrén (2001); etcétera.

### **Mujer**

Aparicio (1998); Bonelli y Ulloa (2001); Borrego (1995); Daolio (1996); Escrivá y Romero (1997); Escrivá (1999); Gallardo (1995); Gregorio Gil (1996, 1998); Marrodán y otros (1991); Oso (1998); Ramírez (1998); Ribas (1999); Solé (1994), Troyano (1994), Valdés y Gomariz (1992); Varona y Daolio (1994); etcétera.

### **Vivienda**

Beltrán y Miñano (1998); Martínez Veiga (1999); Vea-Murguía (1997); etcétera.



**Trabajo**

Carrasco (1998, 1999); González y Navarro (1993); Ramos (1989); Cachón (1999); Martínez Veiga (2001); Solé (1995); Solé y Herrera (1991); Bonelli y Ulloa (2001); Escrivá (1997, 1999); Santos (1994); Bonelli y Ulloa (2001); etcétera.

El Observatorio Permanente de la Inmigración disgrega el tema del trabajo para esta clasificación temática en: discriminación laboral de los inmigrantes en general y aquella otra practicada en sectores laborales particulares, por ejemplo, servicio doméstico, agricultura y hostelería.

**Salud**

Calvo (1999); Castillo y Mazarrasa (1999); Díaz (1997); Esteban y Díaz (1997); Gómez (1992); Ramos y otros (1999); Solas (1996); etcétera.

**Racismo y xenofobia**

Alegret (1993); Azurmendi (2001); Alvite (1995); Arias (1993); Barbadillo (1997); Cachón (1999); Calvo (1990, 1993, 1995, 2000); Castiello (2001); Contreras (1994); Díez y Ramírez (2001); De Lucas (1994); Malgesini y Giménez (1997); Martín Rojo (1994); Martínez Veiga (2001); Solé y Herrera (1991); etcétera.

**Inserción e integración**

Camacho y Trabada (2001); Checa (1998); Dietz (1999); Goytisolo y Nair (2000); Herránz (1996); Lacomba (2001); Martínez Veiga (1997); Pascual y Ferrándiz (1999); Pérez (1988); Pumares (1996); Ramos et al (1998); Solé (1996); Tornos et al. (1999); etcétera.

**Legislación y políticas migratorias**

Adroher (1995); Aja (2000); Aragón (1993, 1994); Estrada (1993); Gascón (2000); Haba y otros (1996); Márquez (2000); Montero (1996); Moya et al. (2001); Oliván (1998); Quiñones (2000); Ramos y otros (1998); Sagarra (1991); Varona (1994); etcétera.

Así sistematizado por temáticas y sus correspondientes autores, y si se atiende a los años de producción, se puede vislumbrar cómo la década de los noventa ha sido especialmente fecunda en el número de publicaciones sobre inmigración. La bibliografía sobre esta parcela de la realidad es prolífica y no cesa de incrementarse el número de investigadores que aplican, con mayor o menor acierto, técnicas de análisis a investigaciones que posteriormente plasman en tesis doctorales, libros, artículos de revista, comunicaciones en congresos y simposios y otros encuentros académicos. Todo lo anterior deriva en un amplio debate sobre la inmigración en España.

Desde finales de los ochenta y principios de los noventa hay una “explosión numérica” de expertos en cuestiones migratorias en cualquier rincón del Estado, que comienzan a trabajar en este campo desde diferentes disciplinas, por lo que se abre el abanico temático incluyendo las anteriores parcelas mencionadas. En la actualidad, se trata de complementar enfoques y coordinar todas las aportaciones.

Al referirse a la realidad de la multidimensionalidad de las migraciones y su tratamiento, de Prada, Actis y Pereda (2002: 17-54) distinguen, en otro intento de sistematización, entre “enfoques generales” y enfoques sectoriales”. Entre los enfoques generales señalan:

- El enfoque jurídico, en cuya línea de estudio trabajan Eliseo Aja, Javier de Lucas y otros autores reconocidos;
- El enfoque demográfico, que se centra primordialmente en la estadísticas de entradas y salidas, los recuentos de cuántos son, de qué países proceden o en qué ciudades españolas establecen su residencia.
- El enfoque que atiende a las problemáticas sociales, como la integración o la marginación social.

Ofrecemos una nueva clasificación -similar a las anteriores- a partir de la propuesta de estos autores al referirse a los enfoques sectoriales:

■ *El enfoque cultural*

La primera línea de estudio observó la especificidad cultural de la inmigración a partir del Islam. Centrados en esta labor se muestran los centros Darek Nyumba y el TEIM (Taller de Estudios Internacionales Mediterráneos), ambos en Madrid, y el CIDOB, centro de investigación, docencia, documentación y divulgación de Relaciones Internacionales y Desarrollo, en Barcelona.

■ *El ámbito educativo, con la introducción de la perspectiva de la interculturalidad*

En este campo trabajan el Laboratorio de Estudios Interculturales (LdEI), en Granada, y otros equipos en Murcia y Madrid. Frente al multipluralismo, “primera expresión del pluralismo cultural, que promueve la no discriminación por razones de raza o cultura, la celebración y reconocimiento de la diferencia cultural así como el derecho a ella”, el interculturalismo se define como una “nueva expresión que, afirmando no únicamente lo diferente sino también lo común, promueve una praxis generadora de igualdad, libertad e interacción positiva en las relaciones entre sujetos individuales o colectivos culturalmente diferenciados” (Giménez Romero: 2003, 174).

En el terreno educativo, la llegada a los centros escolares de un importante número de niños inmigrantes, procedentes de diversas culturas, requiere que estos reciban una enseñanza en condiciones de igualdad que el resto de alumnos, que les permita integrarse sin ningún problema en la cultura española, sin perder por ello su propia identidad. Con estos argumentos, el Ministerio de Educación y Ciencia proclama la necesidad de una educación intercultural, desde su programa de “Atención a la diversidad”<sup>11</sup>.

Se ofrecen en esta línea de estudio diferentes enfoques y modelos de educación intercultural. Muñoz Sedano (1999) recoge en su artículo “La educación multicultural: enfoques y modelos” una síntesis organizada

---

<sup>11</sup> Disponible en [http://www.cnice.mecd.es/recursos2/atencion\\_diversidad/03\\_00.htm](http://www.cnice.mecd.es/recursos2/atencion_diversidad/03_00.htm). Fecha de última consulta: 04/07/2005.

de distintas corrientes y programas multiculturales. Reconoce los siguientes enfoques:

- Enfoque hacia la afirmación hegemónica de la cultura del país de acogida.
- Enfoque hacia el reconocimiento de la pluralidad de culturas.
- Enfoque hacia una opción intercultural, basada en la simetría cultural.
- Enfoque global: incluye la opción intercultural y la lucha contra toda discriminación.

■ *El estudio de las actitudes de la población española hacia los inmigrantes*

Este campo de estudio fundamenta su utilidad en la prevención del racismo y la xenofobia. El IMSERSO (Instituto de Migraciones y Servicios Sociales), trabaja siguiendo distintas líneas de actuación para mantener actualizada la información sobre este tema. Desde 1991, por ejemplo, lleva a cabo encuestas para conocer las actitudes de los españoles hacia la inmigración. Se realizan a una muestra aproximada de 1.200 personas mayores de 18 años, e incluyen una batería de preguntas que, aunque ha sido básicamente invariable a lo largo del tiempo, ha ido introduciendo algunos ítems respecto a 1) las posibles repercusiones de la presencia de trabajadores extranjeros en España y 2) las dificultades de integración de los distintos colectivos.

Por otra parte, desde 1999, el Movimiento contra la Intolerancia elabora con carácter trimestral el Informe Raxen (Racismo, Xenofobia e Intolerancia en España a través de los hechos). En este campo destacan, finalmente, los informes de Mugak, Centro de Estudios y Documentación sobre Racismo y Xenofobia, y otros realizados a partir de la explotación de datos del CIS. Algunos de estos últimos son, por ejemplo, el de Mateos y Moral (2000), sobre la inmigración extranjera desde la perspectiva de los jóvenes, o el realizado por Leonor Gimeno (2001).

■ *El ámbito ocupacional*

Se tratan aquí cuestiones como: la segmentación del mercado de trabajo y los nichos laborales para inmigrantes, las situaciones de discriminación en el acceso al empleo, y otros temas más recientes como el que abordan Lorenzo Cachón y su equipo sobre las buenas prácticas en las empresas. También empieza a gestarse la preocupación por la formación antidiscriminatoria en el mundo laboral.

■ *El ámbito de la vivienda*

Se investigan los problemas de acceso a la vivienda. Destacan los trabajos de Columbares (1998) en Murcia, de Martínez Veiga (1999, 2001) en El Ejido, y de Pumares (1996), sobre los tipos residenciales en Madrid.

■ *El ámbito de la salud*

Cada vez más este aspecto es objeto de congresos y simposios, desde que en 1995 se celebrara en Granada la primera Reunión Internacional en España sobre “Inmigración: políticas sociales y salud”. Se llevan a cabo programas en las diferentes provincias, y guías de actuación de atención primaria a la población inmigrante, desde las Consejerías de Sanidad de las diferentes comunidades autónomas.

Por acercarnos al contexto de estudio, desde la Escuela Andaluza de Salud Pública (Consejería de Salud) se financia la investigación “Salud y entorno laboral, ambiental y social”, donde uno de los puntos recogidos es “Inmigración y prácticas profesionales: elementos para acercar mundos”. Este trabajo pretende identificar aquellos factores que condicionan la relación entre el sistema de salud y sus profesionales y la población inmigrante.

■ *El ámbito de las redes étnicas y el asociacionismo migrante*

Hasta el momento ha recibido poca atención esta parcela de la realidad, si bien comienza a surgir el interés por las asociaciones de inmigrantes, así como por aquellas otras de ciudadanos autóctonos que ofrecen servicios a este sector social.

■ *Estudios de colectivos particulares*

Como pone de manifiesto la clasificación propuesta por el OPI, son hasta el momento los colectivos procedentes de Marruecos y Ecuador los que cuentan con más bibliografía dedicada. Sin embargo, se recuerda nuevamente la escasez de estudios sobre otros extranjeros con una presencia no menos significativa en España, por ejemplo, los originarios del Reino Unido, de otros contextos de la Unión Europea o de países pertenecientes al llamado “primer mundo”.

■ *Los estudios de género aplicados al fenómeno migratorio*

Destacan las aportaciones de Ángeles Ramírez (1999), Natalia Ribas (1999), Laura Oso (1998), Gema Martín (1995) y Carmen Gregorio (1998), entre otras<sup>12</sup>. Los colectivos de mujeres marroquíes, filipinas, ecuatorianas o dominicanas han sido algunos de los analizados, incluyendo la visión de las inmigrantes como “jefas de hogar”<sup>13</sup> e impulsoras de los proyectos migratorios de sus cónyuges e hijos, a través del proceso de reagrupación familiar. A estos trabajos hay que atribuirles el éxito de dotar de visibilidad a la mujer inmigrante, así como su consideración como sujeto autónomo, con decisiones que afectan a la emigración.

No será hasta mediados de los noventa cuando afloren los estudios de las migraciones internacionales desde una perspectiva de género. Hasta esa fecha existe una mirada de la inmigración que podría calificarse de “neutra”, si bien atendía en exclusiva a los inmigrantes masculinos, con algún tratamiento en particular de la mujer en capítulos o apartados vinculados a la reagrupación familiar (Casal y Mestre, 2002: 120-166).

En esta invisibilidad que rodeaba a la mujer inmigrante hay que considerar la responsabilidad de los medios de comunicación. Actualmente, el grupo de investigación “Multiculturalismo y Género”, en la Universidad de Barcelona, trata de analizar esta ausencia de la mujer

---

<sup>12</sup> Destacamos en este campo un estudio centrado en nuestro contexto de análisis, que lleva por título *Migraciones y Género. El caso de la comunidad marroquí en la ciudad de Málaga* (García-Cano, 2000).

<sup>13</sup> Entrecomillamos este término tomado prestado de la obra de Laura Oso *La migración hacia España de mujeres jefas de hogar* (1998).

como sujeto de estudio tanto en las Ciencias Sociales como en las Ciencias de la Información, tomando como punto de partida el estudio de los mensajes periodísticos<sup>14</sup>.

■ *La perspectiva transnacional*

Quizá sea ésta una de las más recientes en ser incorporada al estudio del fenómeno migratorio. Si hasta el momento la migración internacional había estado concebida como el cambio de residencia de un país a otro, que conlleva con frecuencia el retorno a la sociedad primera de origen, se abre ahora una nueva perspectiva. Algunos proyectos migratorios suponen un ir y venir constante: “Pueden ser caracterizados como una forma moderna de migración internacional itinerante o continua, en la cual la migración se transforma de un cambiar de lugar para vivir hacia un vivir cambiando de lugar” (Pries: 2002). Los estudios sobre la “transmigración” y los espacios sociales transnacionales que gozan de reciente tradición en otros países, desarrollados por autores como Faist, Morley y Robins o Pries, entre otros, comienzan su andadura en España.

■ *La perspectiva ideológica*

Esta faceta, referida a la forma en que la población española construye la imagen de la inmigrada, incorpora a los medios de comunicación como agentes transmisores de imágenes y conformadores de estereotipos que luego influyen en los comportamientos y actitudes de la opinión pública. Sobre este aspecto volveremos más adelante -véase epígrafe 6.3.2. acerca de los mitos del imaginario español-.

Progresivamente, como se aprecia a raíz de los campos de estudio de las migraciones, se encuentra una mayor especialización y delimitación temática entre las investigaciones publicadas, que atañen a todos los ámbitos a los que se circunscribe las condiciones de vida del inmigrante: salud<sup>15</sup>, trabajo, educación, vivienda, etcétera. Recordemos que esta circunstancia se ve

---

<sup>14</sup> Para un análisis profundo de la inmigración femenina véanse Oso (1998), Ribas (1999), C. Solé (1994) y Varona y Daolio (1994).

<sup>15</sup> Es el terreno de la salud, junto con el de la vivienda, donde existe un mayor déficit de publicaciones, lo que da cuenta, de forma diagnóstica, de que constituyen las parcelas donde igualmente existen mayores deficiencias por parte de las políticas públicas. Las obras centradas temáticamente en enseñanza-educación y trabajo son, por esta misma razón, más abundantes debido sin duda a la existencia de mayor financiación pública en esos terrenos.

propiciada por la nueva consideración de la inmigración como un fenómeno estructural y en aumento.

No obstante, coincidimos con varios autores (Lacomba; García y Granados, 1998; Checa y Arjona, 1999) en la falta de homogeneidad de criterios teóricos, así como en la desconexión entre las diferentes disciplinas de la Ciencias Sociales desde las que se aborda la inmigración, que impiden una comprensión global del fenómeno :

En la literatura sobre migraciones en España se observa, si atendemos a las distintas disciplinas en su conjunto (sociología, antropología, derecho, demografía, psicología social), una preocupante desconexión entre ellas. Es como si cada investigador leyera únicamente la bibliografía escrita por sus colegas de área de conocimiento (...) Si no hay conexión entre las diferentes disciplinas, ni siquiera conocimiento de lo que se está investigando en la puerta del despacho contiguo, difícilmente llegaremos a establecer un conocimiento holístico de esta realidad (Checa y Arjona, 1999: 53).

Igualmente, y a modo de conclusión, se detecta la ausencia de investigaciones que conecten con los contextos de origen de la inmigración investigada, esto es, que incorporen la variable emigratoria. En buena medida, la integración social dependerá del conocimiento que tengamos sobre las sociedades de procedencia.



### III. INTERÉS DE LA INVESTIGACIÓN

Varias son las razones que avalan el interés científico de la investigación que aborda esta tesis doctoral. Por primera vez en la historia el fenómeno de los movimientos migratorios tiene un importante reflejo en los medios de comunicación, como se plasma en las informaciones que, a diario, dan cuenta de la llegada de nuevos inmigrantes a las costas españolas. La inmigración se ha convertido, de este modo, en un fenómeno que despierta el interés creciente no sólo de los medios de comunicación, sino también de los agentes políticos y la opinión pública.

#### *Un objeto de estudio cambiante*

El primer trabajo relevante a escala nacional<sup>16</sup> sobre la inmigración extranjera en España data de 1987, y corresponde al monográfico realizado por el Colectivo Ioé, “Los inmigrantes en España”. Desde entonces, y especialmente en la última década, han proliferado los estudios sobre los movimientos migratorios. En este sentido, queda más que demostrado el interés de nuevas investigaciones que aborden este fenómeno, más aun desde la consideración de que las migraciones internacionales contemporáneas no constituyen un proceso coyuntural, sino que propende a incrementarse el volumen de desplazamientos. Sólo a través de nuevos estudios se podrá actualizar el conocimiento sobre un elemento tan cambiante como el que es objeto de estudio.

#### *La ausencia de trabajos sobre las prácticas mediáticas de la población inmigrada*

Ahora bien, si la producción del saber ligado a la inmigración en España ha sido especialmente prolífica en los últimos años, existen aún muchos aspectos que, debido a la magnitud del fenómeno, han pasado desapercibidos o sobre los que se detectan importantes vacíos de conocimiento. En el campo concreto de las Ciencias de la Comunicación, se multiplican los análisis del impacto mediático de la inmigración. Se publican informes regulares desde diversos

---

<sup>16</sup> Publicado en el número 66 de la revista *Documentación Social* por Cáritas Española.

observatorios<sup>17</sup> (CIPIE, Migracom, Mugak, CeiM, etcétera) y se aborda su tratamiento informativo en jornadas, congresos y seminarios o manuales de estilo. No obstante, a día de hoy, poco se ha dicho sobre el papel que cumple la población inmigrada como público activo de los medios de comunicación.

Ante el notable incremento de población extranjera en España, y ante sus menores expectativas de retorno a los países de origen -las cuales han sido detectadas en el trabajo de campo- se advierte una considerable presencia de inmigrantes cuyo proyecto de residencia en España es definitivo. Se configuran, por consiguiente, como público y audiencia estable de los medios de comunicación nacionales y, gracias a las nuevas tecnologías, de los medios de sus países de procedencia. Analizar sus prácticas mediáticas cobra relevancia desde diferentes perspectivas. Consideramos que son tres las principales, a saber:

1. Sus hábitos de consumo infieren en los objetivos comerciales de las empresas mediáticas, que habrán de incluir a este segmento de población en aumento como destinatario de sus productos -sobre este asunto véase apartado 7.3. acerca de los medios de comunicación dirigidos a las minorías-.
2. Más allá del aspecto económico arriba mencionado, las prácticas de consumo de la población inmigrante han de ser contempladas como una de las múltiples herramientas que pueden contribuir al éxito del proceso de integración entre la población autóctona y la foránea.
3. El acceso a medios de comunicación extranjeros, posibilitado hoy por las nuevas tecnologías, resulta de utilidad para conocer los

---

<sup>17</sup> Al tiempo en que se redactan estas líneas la secretaria de Inmigración y Emigración, Consuelo Rumí, anuncia la inauguración en septiembre de 2005 de un Observatorio contra el Racismo y la Xenofobia. Se trata de la primera respuesta política del gobierno español ante la demanda creciente de organizaciones de la sociedad civil, como SOS Racismo o Amnistía Internacional (AI). Disponible en <http://www.diariohoy.net/v5/verNoticia.phtml/html/186942/>. Fecha de última consulta: 09/08/2005.

mecanismos de formación de comunidades transnacionales y los modos de conexión entre origen y destino.

No diremos que nos encontramos ante un campo de estudio completamente virgen, puesto que fue posible hallar durante la compilación de información algunos artículos aislados sobre el consumo mediático de los inmigrantes en España. El EGM, por ejemplo, incluyó en 2002 la pregunta sobre la nacionalidad del entrevistado<sup>18</sup>. No obstante, no incurrimos en error al afirmar que este aspecto aún no se ha convertido en objeto de un tratamiento pormenorizado en la literatura científica, ya se trate de libros, tesis doctorales, monografías o informes. En este sentido, una de las inquietudes de partida fue el vacío de conocimiento referente al consumo mediático de la población extranjera. Se plantea, entonces, la conveniente apertura de líneas de investigación en esta faceta aún sin explorar.

#### *La respuesta a una preocupación social*

Tras considerar estos aspectos que justifican el interés del estudio desde una perspectiva primordialmente científica, no obviamos la intención de contribuir a un mejor conocimiento social de las minorías.

No siempre la producción de saber va ligada a una utilidad concreta, y no todos los trabajos en este campo repercuten en la mejora de la situación de los inmigrantes. Desde esta perspectiva, el presente estudio estuvo desde sus inicios adscrito al enfoque de la Investigación Acción Participativa (IAP)<sup>19</sup> y

---

<sup>18</sup> Resultados extraídos del estudio apuntan a una menor penetración de todos los medios entre los extranjeros que entre los españoles, con las excepciones del cine e Internet. El acceso a Internet es más alto entre los inmigrantes (salvo en el caso de los africanos), ya que permite mantener el contacto con el país de origen (noticias a través de los diarios *on line* o la radio en Internet) y con familiares y amigos a un coste relativamente bajo. La radio en su conjunto se escucha menos entre los inmigrantes, pero la temática con contenidos musicales y especialización en estos colectivos consigue una penetración superior que entre los autóctonos. Finalmente, respecto al consumo televisivo, el estudio del EGM detecta un menor hábito de ver televisión en la población inmigrada con respecto al promedio de los nacionales. Véase “Los inmigrantes en el EGM”, *Línea Abierta*, núm. 41, octubre 2004.

<sup>19</sup> Como se manifiesta, la Investigación Acción Participativa no es una técnica concreta sino un enfoque de intervención social que persigue redundar en la mejora de los problemas de ciertos colectivos sociales. Necesariamente, los protagonistas principales de toda la investigación son las personas afectadas por los problemas que se quieren abordar. En España resulta frecuente encontrar experiencias de IAP en las áreas de educación de adultos, la animación sociocultural, la promoción de la salud y evaluación de los programas sociales. Todas estas iniciativas tienen en común el interés metodológico por favorecer la

vinculado a una preocupación personal por las condiciones de vida de este sector de la población en España.

No se abarcan aspectos económicos de forma explícita; no se profundiza en cuestiones legales que hagan alusión a la evidente desigualdad de derechos que distingue al ciudadano español del inmigrante “legal”, y a este último del extranjero que no ha regularizado aún su residencia en el país; tampoco se abordan directamente en el marco teórico las dificultades que han de afrontar en su rutina cotidiana. No son estos aspectos los que centralizan el interés de la investigación. Se pretende dar cuenta de las desatendidas necesidades de información que presentan los diferentes colectivos de inmigrantes analizados. Su interés por lo que acontece en las sociedades que dejaron atrás pervive en España, pero las fuentes de información a su alcance se muestran, con frecuencia, insuficientes para satisfacer sus demandas.

En este sentido, destacamos como uno de los valores del estudio la posibilidad de contribuir a la proliferación de iniciativas que, desde las empresas mediáticas, consideren a este sector como público de sus mensajes, y al lanzamiento de nuevos medios dirigidos a las minorías, como los que empiezan a florecer en las grandes ciudades españolas.

#### *La voz del inmigrante como sujeto protagonista*

Para fortalecer la posición social de la población que es sujeto de análisis debían ser los propios inmigrantes los protagonistas del proceso investigador, siendo la expresión de sus opiniones la forma más válida para conocer sus carencias. El hecho de que sea el discurso de la población inmigrada el principal pilar de apoyo del trabajo de campo es otro de los aspectos de interés de la presente tesis doctoral.

La riqueza de este tipo de investigación está basada en el relato directo y vivo de los sujetos cuyas realidades se quieren describir, y no en resultados estadísticos emanados de una encuesta masiva.

---

participación de los afectados en los procesos de investigación-acción. Para una mayor información sobre la IAP véase Villasante (1993).

*La oportunidad de la investigación en el contexto actual*

Ante un objeto de estudio variable, la proliferación de trabajos será de utilidad para añadir y renovar el conocimiento sobre el fenómeno migratorio. En este sentido, la oportunidad de esta tesis doctoral en el contexto científico es evidente y, digamos, permanente, como lo sería también cualquier investigación sobre otro aspecto de la realidad social siempre cambiante.

No obstante, se hace referencia además a la oportunidad de la tesis en un sentido también político. Mucho se ha hablado en el transcurso de 2005 sobre los inmigrantes, cuyas palabras se recogen ahora en estas páginas. Se asiste en este año a un proceso de regularización extraordinaria, que se prolonga durante tres meses (de febrero a mayo), y las informaciones aparecidas en los medios de comunicación se incrementan notoriamente para dar cuenta de los requisitos exigidos, la marcha del proceso y las dificultades del mismo. Este estudio recoge las opiniones de la comunidad inmigrada sobre el papel de los medios en dicho proceso, a la hora de informar sobre: los pasos a seguir para obtener la residencia, los documentos requeridos y los impedimentos que marcaron los trámites burocráticos.

#### **IV. HIPÓTESIS DE PARTIDA**

Como arranque de la investigación, planteamos varias hipótesis de partida. Se presenta, a continuación, una relación detallada de las mismas:

1. Los medios de comunicación se configuran como uno de los factores influyentes en la toma de decisión de un proyecto migratorio. En las sociedades de origen, la difusión de noticias sobre los países desarrollados, la emisión de películas que reflejan los valores occidentales y otros productos mediáticos similares, devienen en la creación de un imaginario simbólico en torno a las condiciones de vida en España y otros países europeos. Partiendo de esta hipótesis, se tratará de determinar cuál es el grado de influencia mediática en la decisión de emigrar, en la elección de la sociedad de destino, así como en otras disposiciones que afecten al proyecto migratorio. La influencia es dependiente del valor, conocimiento, uso y experiencia mediática de cada sujeto.
2. Otros factores influyentes son los testimonios que aportan los que han emigrado con anterioridad. Respecto a estas fuentes de información, presentes en la mayoría de los procesos, se trata de revelar en qué grado las redes o cadenas migratorias pueden reducir las áreas de inseguridad. En este sentido, y tal como ponen de manifiesto algunos autores (De Prada, Actis y Pereda, 2002), una persona puede tomar la decisión de emigrar más por la seguridad que le ofrecen sus contactos que por las ventajas materiales que se deducen de la situación objetiva. Se parte de la hipótesis de que las informaciones procuradas por otros agentes sociales minimizan los costos y los riesgos, y reducen la incertidumbre que conllevaba el proyecto migratorio en otros momentos de la historia.
3. La imagen que difunden los medios de comunicación difiere notablemente, en el caso de los inmigrantes, de la obtenida a través de la experiencia real, una vez asentados en la sociedad de destino.

Se tratará de analizar el grado de correspondencia con la realidad que tienen los valores occidentales transmitidos por los medios.

4. Las prácticas mediáticas en la sociedad de destino, así como las motivaciones que las inspiran, van en función de las pretensiones de cada consumidor. Esto es, existe una relación entre el consumo de medios de comunicación españoles y el interés por lograr una mayor integración con la población autóctona, a través del conocimiento que estos brindan en torno a usos y costumbres, idioma, etcétera. De otro lado, el consumo de los medios del país de origen, posibilitado hoy día por las nuevas tecnologías, sirve como herramienta de conservación de los rasgos culturales identitarios de cada colectivo.
5. Las nuevas tecnologías, como Internet y la televisión por cable o vía satélite, posibilitan el consumo de medios de países lejanos (canales transnacionales de televisión, diarios y radio *on line*) y abocan en el desarrollo de culturas sin una adscripción geográfica determinada. De esta forma, facilitan al inmigrante el mantenimiento de la propia lengua, cultura e incluso el sentimiento de pertenencia a una realidad geográficamente lejana, pero simbólicamente próxima. Estos planteamientos que teorizan sobre la existencia de comunidades virtuales o de las *placeless cultures*, como las denomina Meyrowitz, son, en la actualidad, objeto de interés de los investigadores, desde la publicación de los primeros estudios sólidos (Meyrowitz, 1985; Morley y Robins, 1995). Por otra parte, enlazan con otras posturas que denuncian los peligros del consumo de los medios de comunicación de las sociedades de origen, referidos, en líneas generales, a la impermeabilidad a la cultura y la identidad del lugar de recepción.
6. Existe una relación entre el período de residencia de los inmigrantes y su orientación mediática. A menor tiempo de residencia en España, mayor sería el consumo de medios de comunicación de la sociedad receptora, con fines de aprendizaje, y a la inversa.

## V. METODOLOGÍA

La investigación es una cosa muy seria y difícil para que podamos darnos el lujo de confundir la rigidez- que es lo contrario de la inteligencia y la inventiva- con el rigor (...) Me dan ganas de advertir: “Prohibido prohibir” o “cuidense de los perros guardianes metodológicos”. Desde luego, la extrema libertad que predico, y que me parece ser mero sentido común, tiene por contrapartida una extrema vigilancia sobre las condiciones de empleo de las técnicas, sobre su pertinencia con respecto al problema planteado y sobre las condiciones de su aplicación (Bourdieu, 2003: 32).

Estas palabras elegidas de Bourdieu ilustran la libertad metodológica que ha guiado esta investigación, comprometida, ante todo, con obtener la máxima información posible, y que ha tratado de alejarse de dos malas prácticas frecuentes en las Ciencias Sociales. Una de ellas, el *metodologismo*, es entendida por Bourdieu como una forma de actividad científica que sólo le presta atención a la forma de aplicar la metodología; en el extremo opuesto, el *teoricismo* consistiría en “construir palabras a propósito de palabras”. Esto es, la investigación sin teoría es ciega, del mismo modo que lo es la teoría sin investigación. Se ofrece, por ello, en esta tesis doctoral un marco teórico concreto y breve, como paso descriptivo y previo al análisis empírico, pues son los resultados emanados del análisis el verdadero aporte al campo del saber de los movimientos migratorios, cuya producción ha sido especialmente prolífica en la última década.

La elección de la metodología más pertinente para realizar el trabajo de campo es resultado de los objetivos y motivaciones que suscitaron esta investigación. En estas páginas se presentan los aspectos primordiales con la intención de evitar el vacío que, según algunos autores, crean aquellas tesis que no contemplan cuál fue la metodología empleada ni aclaran los objetivos, los informantes, las preguntas de la entrevista, etcétera (Checa y Arjona, 1999; Checa, 2002),



Se aborda este apartado descriptivo con la intención de:

1. Fundamentar la mejor adecuación de las herramientas empleadas en relación a otras técnicas de estudio;
2. Explicar el interés de los principales ítems incorporados a la entrevista en profundidad aplicada (ver guión en Anexo I);
3. Definir los criterios de selección de los informantes y las bases metodológicas sobre las que se ha ido construyendo la investigación.

#### **V.I. Método de recogida de información: bondades e inconvenientes de otras alternativas**

Ante un fenómeno social complejo como el migratorio, que afecta a una multiplicidad de aspectos, cada disciplina ha recurrido a las técnicas o métodos que son aplicables en su propio campo del saber para aproximarse a la diversidad de problemáticas. Sin embargo, antes de presentar las razones de la elección metodológica realizada conviene no olvidar que no hay un modelo único para investigar las migraciones; no existe un solo método que abarque toda la realidad a investigar; no todo es válido en cualquier investigación o en cualquier momento de la misma; ni todas las investigaciones tienen que tratar todos los temas, sino seleccionar las dimensiones más adecuadas a los objetivos propuestos (de Prada, Actis y Pereda, 2002: 38-9). Esto es, debido al carácter multidisciplinar desde el que se aborda el fenómeno de las migraciones (como vimos en el apartado correspondiente al “Estado de la cuestión”) existe, igualmente, una notable pluralidad en cuanto a los métodos y técnicas aplicables. No obstante, no todas se adecuan a los intereses que se persiguen, ni son factibles en cualquier investigación. Ha sido el principio de “idoneidad” el empleado para descartar todas las opciones posibles y elegir la fórmula más eficaz. Planteamos, a continuación, el recorrido que se efectuó hasta llegar a la solución final:

## **Grupos de discusión**

Inicialmente, se estudió el grupo de discusión como herramienta metodológica que sería aplicada a los cinco colectivos de inmigrantes que son objeto de análisis, una práctica que juzgamos útil para que todos pudieran expresar ideas, opiniones y actitudes respecto a las cuestiones que se planteasen. El grupo de discusión se presentaba como una herramienta capaz de suscitar un elevado número de respuestas resultantes de las interacciones en la reunión.

Tras establecer contacto con inmigrantes de las diferentes nacionalidades se inició la búsqueda de unidades representativas, seleccionando a los participantes del grupo a partir de determinados criterios sociodemográficos: sexo, edad, clase social y formación académica. Estas variables garantizaban así la heterogeneidad de la muestra, mientras que la homogeneidad quedaba sustentada en un mismo origen nacional.

Los grupos fueron concebidos con una dimensión fijada entre un mínimo de ocho participantes y un máximo de doce, atendiendo a cuestiones de representatividad y excluyendo la distorsión en el discurso así como la formación de subgrupos que podría provocar un número superior a la docena. Las bondades de esta técnica, sin embargo, dependen de una correcta aplicación, y la diferente identidad cultural y nacionalidad de los sujetos de estudio mostraron pronto los inconvenientes de su empleo.

Para validar o descartar su aplicación se procedió a efectuar la primera reunión de grupo con inmigrantes de nacionalidad argentina. En este primer grupo piloto se convocó, previendo las posibles ausencias, a un total de doce individuos, que conformaban un grupo representativo según los anteriores criterios de selección. Todos los aspectos iniciales al encuentro fueron minuciosamente contemplados, siguiendo las recomendaciones y preceptos de la bibliografía consultada (Ibáñez, 1979; Krueger, 1991; Canales y Peinado, 1994). No obstante, el resultado fue una especie de diálogo encubierto, repleto de códigos culturales complicados de descifrar para una moderadora cuya nacionalidad difería de la de los sujetos de estudio. Esto es, el grupo desencadenó en un proceso de reconstrucción del “nosotros” (los sujetos que

compartían una misma nacionalidad y reproducían su universo simbólico<sup>20</sup> en otra sociedad, la receptora) frente al “otro” (la propia investigadora), y arrojaba resultados que difícilmente podrían ser interpretados con rigurosidad durante el análisis. El grupo de discusión quedaba, por los motivos expuestos, descartado como herramienta metodológica.

### **Análisis de contenido**

Uno de los aspectos que se abordan en esta tesis doctoral es el tratamiento informativo del fenómeno migratorio y de la figura del inmigrante en los medios de comunicación españoles. El análisis de contenido<sup>21</sup>, aplicado a las informaciones publicadas por los principales diarios nacionales de información general, en un intervalo de tiempo concreto, se planteó como solución para dar cuenta del tratamiento mediático. A pesar de ser una vía factible para tal propósito fue desechada por otras razones: ha sido ésta la solución adoptada en numerosos estudios realizados por los grupos de investigación de organismos públicos, como universidades y consejerías, que periódicamente publican los resultados de análisis de contenido del discurso periodístico de la prensa o bien de medios de comunicación audiovisuales<sup>22</sup>.

Además de ser una práctica habitual, que cubría esta parcela de estudio de las migraciones en nuestro país, otro motivo nos impulsó a descartar esta metodología: el análisis da cuenta del tratamiento mediático pero adolece de ciertos aspectos. Esto es, faltaba explorar la propia opinión de los inmigrantes sobre el tratamiento periodístico que reciben y el modo en que se ven reflejados en los medios de comunicación. Pensamos que existe una acuciante necesidad de dar la voz a los que aún hoy en día, y a pesar de los avances, no se han expresado al respecto de las abundantes noticias, reportajes o artículos que les mencionan: los inmigrantes. El análisis de la realidad tomará en esta

---

<sup>20</sup> Para una aproximación al concepto de ‘universo simbólico’ véase Berger y Luckmann, (1986).

<sup>21</sup> Utilizando la descripción de Krippendorff (1997), el análisis de contenido tradicional, normalmente de tipo cuantitativo, se centra en las unidades observacionales (contables), esto es, en las estructuras más aparentes del texto, como son las palabras, las frases, los párrafos o en la presentación. Otra obra de referencia sobre cómo aplicar esta técnica es *Análisis de contenido* (Bardin, 1986).

<sup>22</sup> Desde el año 1992 el CIPIE elabora el informe “Inmigración y racismo. Análisis de radio, televisión y prensa española” que tiene por objeto analizar las noticias publicadas en estos medios. Es el estudio más exhaustivo y completo que encontramos en este sentido.

ocasión el discurso de la comunidad inmigrada<sup>23</sup> como su principal pilar de apoyo.

### **Entrevista en profundidad**

A tenor de estos planteamientos, pretende ser este un estudio hecho “desde abajo”, a través de las opiniones concretas de los inmigrantes que contrapesen la visión del fenómeno que aportan los medios de comunicación, las estadísticas, los informes oficiales o la opinión de expertos.

Dos técnicas se planteaban para incluir la opinión de los sujetos de estudio: la encuesta y la entrevista. Adelantamos ya que optamos por la segunda de ellas, considerando su mayor adecuación a las pretensiones de una investigación que quiere hablar de la realidad social y no de registros. La aplicación de un cuestionario a una muestra bien definida<sup>24</sup> hubiese arrojado, sin duda, resultados más representativos y extrapolables a la comunidad de inmigrantes residentes en Málaga, aunque parciales. Dada la ausencia de estudios en este campo, se precisaba de un sondeo previo sobre los usos mediáticos y tecnológicos de las poblaciones inmigradas, en origen y en destino.

Optamos, así, por una entrevista en profundidad semiestructurada con preguntas abiertas que brindasen la mayor cantidad de datos e información posibles, y eliminasen los problemas de aplicación de otras alternativas, por ejemplo, los errores de comprensión en el caso de proponer categorías de respuesta, o las dificultades con las escalas de intervalo. En la entrevista en profundidad, la elección sobre la formulación concreta de las preguntas y el orden de las mismas es dejada al entrevistador, quien debe adaptarlas caso por caso, en “sintonía con las dinámicas relacionales activadas con el sujeto entrevistado en el transcurso de la entrevista” (Di Fraia, 2004: 62).

---

<sup>23</sup> Desde la investigación etnográfica se entiende que la perspectiva “emic” es la que incorpora el punto de vista del nativo como parte fundamental del proceso de investigación. Sobre la utilidad del método biográfico en los análisis de las migraciones y la importancia de la historia oral, véase Jiménez (1995), Pascual y Cardelús (1993) y Valero (1994).

<sup>24</sup> En ese sentido, la utilización de la muestra planteaba la compleja tarea de diagnosticar su representatividad sobre el conjunto de las poblaciones migrantes residentes en Málaga.

La entrevista en profundidad se convirtió, por todos los razonamientos expuestos, en la técnica seleccionada para el trabajo empírico; además, se trata de un procedimiento muy extendido en ciertos ámbitos de las Ciencias de la Comunicación.

Es imprescindible matizar, por tanto, que este estudio no es estadísticamente representativo: los datos extraídos del análisis indican tendencias que se sugieren como punto de arranque de futuras investigaciones. A través de técnicas de análisis cuantitativas se podrá determinar, entonces, el grado de correspondencia con estos primeros indicios<sup>25</sup>. En esta investigación se ha optado por trabajar con un número limitado de casos que no permite validar automáticamente los resultados obtenidos en grupos mayores. Como cuestiona Di Fraia, quién nos asegura que los resultados alcanzados no son sólo el fruto de la especificad idiosincrásica de las pocas personas entrevistadas, o qué sentido tiene recoger datos tan detallados si no es posible *a posteriori* calibrar su valor heurístico. Ahora bien, frente a estas limitaciones que han de tenerse presentes en todo momento, tampoco ha de olvidarse que la investigación cualitativa permite recoger un material mucho más rico y profundo sobre los fenómenos estudiados:

D' altra parte, le tecniche qualitative consentono di raccogliere un materiale molto più ricco e approfondito sui fenomeni studiati, un materiale in cui è ancora possibile riconoscere la vita palpitante degli individui che vi agiscono e i significati che essi si scambiano (...) il ricercatore qualitativo prende di petto il problema della propria non separabilità dall'oggetto di studio -che, di solito, è esso stesso un essere umano, o al più un suo prodotto: testo, artefatto ecc.- e, giocando su di essa, cerca di comprendere il punto di vista dell'altro (Di Fraia, 2004: 52).

Consideramos, además, que un estudio representativo en términos estadísticos está fuera del ámbito de una tesis doctoral, tanto por la limitación de medios, como por la importancia del factor tiempo en un elemento tan cambiante como el que es objeto de estudio. Es más, aún tratando de suplir la

---

<sup>25</sup> En la última década se apuesta por la complementariedad de los métodos cualitativos y cuantitativos, tratando de aprovechar las virtudes de las distintas técnicas de investigación.

carencia de recursos con un voluntarismo extremo, el tiempo empleado para realizar la investigación desvirtuaría los resultados del trabajo.

Este ejercicio de modestia es necesario desde la conciencia de la infinitud del análisis y del estudio que aún queda por emprender, no obstante, hemos apostado por sentar las bases, y hacemos nuestras las palabras de Geertz, según el cual “no es necesario saber todo para comprender algo” (1987: 20).

### **Elección de los ítems**

El guión de la entrevista en profundidad aplicada -que se ajunta como anexo- es el resultado de sucesivas modificaciones y reajustes que fueron realizados una vez emprendido el trabajo de campo. Tras realizar el pretest del modelo inicial en los primeros entrevistados, los cuales fueron informados de que se trataba de una situación experimental, se corrigieron expresiones, se reformularon aquellas cuestiones que despertaban dudas o no eran comprendidas debido a motivos lingüísticos (de redacción) o culturales, y se incluyeron nuevos ítems a raíz de las respuestas ofrecidas. En este proceso fueron tenidas en cuenta las propuestas y sugerencias vertidas por los sujetos entrevistados, a los que se pidió, tras la entrevista, una valoración de la misma.

El resultado es el modelo que fue finalmente adoptado y aplicado a los cuarenta y dos individuos pertenecientes a los cinco colectivos analizados: una entrevista en profundidad semiestructurada que, sin embargo, ha sido adaptada en el transcurso de la investigación atendiendo al criterio de la nacionalidad. Latinoamérica, África y Europa del Este son las tres regiones de procedencia seleccionadas por su volumen de inmigrantes en España. Dentro de ellas se ha prestado atención a las nacionalidades de mayor representación en el contexto de estudio, Málaga.

Las realidades de los países de origen de los informantes no son, en principio, homologables, y han repercutido en modificaciones parciales de los ítems sin perder de vista su contenido esencial.

El guión de la entrevista consta de seis bloques diferenciados, denominados de acuerdo a la temática de sus preguntas. El primero de ellos, bajo el epígrafe “Algunos datos de interés”, contiene cuestiones sobre características sociodemográficas y otras de carácter general en torno al proyecto migratorio. Todas ellas son variables influyentes que no podían ser obviadas durante el análisis; en total once interrogantes, que aparecen sin numerar:

- Variables de peso en el consumo de medios de comunicación son la edad y la formación académica que, en mayor o menor grado, determinan los gustos y preferencias y, por consiguiente, los principales nutrientes de la dieta mediática.
- Otro aspecto significativo es el tiempo de residencia en España y su posible influjo en las prácticas mediáticas. Así, según fue planteado en las hipótesis, a mayor tiempo de estancia podría detectarse un mayor consumo de los medios nacionales de la sociedad receptora, y a la inversa, conforme menor es el tiempo, mayor sería el interés por los medios de la sociedad de origen.
- Contemplar el recorrido migratorio es fundamental, puesto que distingue a los sujetos que han realizado trayectorias entre países de su mismo continente, o bien por otros países europeos, de aquellos que directamente llegaron a España (y en concreto a Málaga).
- Las motivaciones principales en la decisión de emigrar y la elección de España como país de destino interesan en tanto si es o no posible detectar en estas razones indicios de influencia mediática. Especialmente, en referencia a los canales transnacionales de televisión, partimos de la presunción de que los mensajes que se transmiten a través de las fronteras proporcionan una imagen, en ocasiones, artificiosa de otras realidades nacionales.
- Por último, entre las cuestiones preliminares se incluye la pregunta sobre si existe o no la intención de retorno al país de procedencia. Se

tratará de correlacionar esta variable con el mayor o menor interés de los entrevistados por la actualidad informativa española.

A partir de aquí, tras esta primera aproximación al sujeto informante, la entrevista consta de veintiséis apartados distribuidos en cinco bloques:

- I. Consumo mediático y tecnológico en origen.
- II. Imaginario colectivo.
- III. Consumo mediático y tecnológico en España.
- IV. Análisis comparativo de ambos sistemas mediáticos: origen *vs.* destino.
- V. Opiniones en torno al tratamiento de la inmigración en los medios de comunicación españoles.

De estos veintiséis apartados, los hay que incluyen una sola cuestión o los que contienen varias, hasta un máximo de tres. En algunos casos, además, se contemplan algunas respuestas previsibles, que únicamente fueron formuladas en aquellas situaciones en las que apenas se obtuvo respuesta o bien ésta precisaba de una mayor concreción.

Con respecto a los bloques, sus títulos dejan claro qué aspectos y facetas se abordan en las cuestiones que recogen. Los bloques I y III son prácticamente análogos, con excepción de una pregunta (apartado 15) que es incluida en el bloque III y está dirigida en exclusiva a los sujetos abonados a la televisión satelital o por cable.

## **V.II. Sujeto de estudio**

El sujeto de análisis está delimitado ya en el título de la tesis doctoral donde, a grandes rasgos, se manifiesta un interés centrado en inmigrantes de nacionalidades concretas, ubicados en un contexto de estudio que aparece también perfectamente acotado en el espacio, al ser Málaga la ciudad de residencia de todos los informantes (sobre este aspecto véase el apartado 4.1. “Justificación de la elección de la provincia como campo de análisis”). El sujeto



de estudio lo conforman aquellos inmigrantes extracomunitarios<sup>26</sup> que por razones económicas, políticas, socioculturales o de cualquier otra índole han llegado a la ciudad en los últimos años.

Dentro de esta primera selección reina una gran heterogeneidad, que atiende a características como nacionalidad, sexo, edad, formación académica, situación jurídica, estado civil, motivaciones en su proyecto migratorio y un sinfín de rasgos individuales que vienen a distinguir a cualquier ser humano del resto.

Respecto a las zonas de la geografía mundial sondeadas, estas son, por orden de aportación de ciudadanos inmigrantes: África, Latinoamérica y Europa del Este. Dentro de ellas se ha atendido a las siguientes nacionalidades:

- Inmigrantes marroquíes y del África subsahariana (nigerianos y senegaleses).
- Inmigrantes latinoamericanos: argentinos y ecuatorianos.
- Procedentes de la Europa del Este: rusos, rumanos y ucranianos.

Al hecho de pertenecer a naciones diferentes hay que unir unas características individuales que también difieren puesto que, lógicamente, no todos los inmigrantes que residen en España tienen los mismos rasgos. En su país de origen no todos pertenecen a la misma clase social ni tienen la misma formación académica o nivel económico. Pertenecer a un colectivo étnico además no informa de la cultura subjetiva del individuo:

Los miembros de minorías étnicas difieren en términos de identificación con el grupo, así como en la medida en que participan de los valores del mismo. La fortaleza de los compromisos culturales se distribuye de manera desigual: unas personas le dan más importancia que otras al grupo de pertenencia, no todas están

---

<sup>26</sup> La bibliografía existente hace referencia a los inmigrantes “extracomunitarios”, como sinónimo de inmigrantes económicos, procedentes de países pobres, sin embargo, conviene distinguir que los portugueses no son extracomunitarios y, sin embargo, son recibidos como inmigrantes económicos. Por el contrario, los norteamericanos y japoneses son extracomunitarios y, en cambio, no son recibidos con los prejuicios y restricciones con que se recibe a quienes emigran desde el Sur. Pajares recoge esta salvedad en su libro *La inmigración en España* (1998). Al referirse a países del Sur lo hace en un sentido no sólo geográfico, sino para diferenciar a los países pobres de los ricos, los países del Norte. En sentido más estricto, podría hablarse de países del centro y países de la periferia capitalista.

inmersas por igual en una cultura, ni coinciden en la intensidad con la que se identifican con su grupo (Maya y Martínez, 2002: 127)<sup>27</sup>.

Además del plano ideológico, existe una multiplicidad de perspectivas desde las que afrontar la distinción entre individuos pertenecientes a un mismo colectivo. Algunos autores distinguen, por ejemplo, al inmigrante intelectual del puramente económico; mientras el primero, con un nivel económico solvente y un trabajo normalizado, consigue una más fácil adaptación al nuevo entorno, el que se desplaza por motivos de supervivencia se reagrupa en lugares específicos y queda integrado en la sociedad de acogida a través de su nivel social más bajo, en situaciones penosas (VV. AA., 1998).

### **Selección de los informantes**

A continuación, se explicitan brevemente cuáles fueron los criterios de selección de los entrevistados<sup>28</sup>:

- En primer lugar, como ya se ha especificado, se utilizaron cuotas de *nacionalidad*.

- Se optó por la *representación equilibrada de ambos sexos* en los entrevistados de cada colectivo, de acuerdo a la también proporcionada presencia de hombres y mujeres en la comunidad inmigrada en Málaga.

En la actualidad, de los 144.462 extranjeros residentes en la provincia de Málaga, según datos del Padrón municipal<sup>29</sup>, 72.668 son varones y 71.794 son

---

<sup>27</sup> Los investigadores Isidro Maya y Manuel F. Martínez expresan en estas líneas una realidad que afloró en los resultados del trabajo de campo: el diferente grado de identificación cultural de cada entrevistado y su mayor o menor arraigo al país de origen. Esto es, mientras algunos manifestaron su nostalgia por la tierra que abandonaron, con la que mantienen vínculos desde España, otros manifestaban un interés significativamente menor en esta realidad previa.

<sup>28</sup> Esta selección está basada en categorías tradicionales, como nacionalidad, sexo, edad o formación académica, sin embargo, se considera pertinente precisar otros rasgos sociales y culturales a la hora de acometer el análisis de los datos obtenidos y la interpretación de los resultados, como, por ejemplo, si existen intenciones de retorno, si los individuos cuentan con otras experiencias migratorias así como otros aspectos que ya han sido explicados al abordar el primer bloque de la entrevista “Algunos datos de interés”.

mujeres, por lo que se detecta una presencia similar de ambos sexos. Si se atiende a las diferentes nacionalidades que se analizan los contrastes de género serán más o menos acusados dependiendo del país de origen.

Las diferencias más significativas se aprecian en los países subsaharianos, con un número significativamente mayor de inmigrantes masculinos en Málaga, mientras que en los colectivos procedentes de Europa del Este prevalecen las mujeres. No obstante, la presencia igualada de ambos sexos entre los entrevistados fue la opción elegida en todos los colectivos, con vistas a la mayor información que procura y no a una mayor representatividad (recuérdese que se trata de una investigación cualitativa):

- La heterogeneidad respecto a la *formación académica* se observó como otro de los requisitos para la selección de los informantes; así, nos encontramos desde entrevistados que poseen únicamente estudios primarios a otros con titulación universitaria, pasando por aquellos que cursaron la formación secundaria.

- La *edad*. Según los datos del Padrón municipal, medidos en intervalos de cuatro años, el tramo de edad con mayor representación en Málaga oscila entre los 30 y los 34 años. Tomando una horquilla más amplia, la mitad de la población inmigrante tiene entre 20 y 50 años, y en este segmento se encuentran los entrevistados, cuyas edades oscilan entre los 21 años del informante más joven y los 47 del entrevistado de mayor edad<sup>30</sup>.

- El *tiempo de residencia* en España. Descartamos en el análisis a individuos con una escasa presencia en el país, dado que sus opiniones están aún expuestas a un cambio significativo en función de las ventajas o dificultades que encuentren en los primeros momentos de estancia. El período mínimo de residencia en España exigible fue de un año. En el otro extremo, el

---

<sup>29</sup> Datos aportados por el Instituto Nacional de Estadística, y extraídos de la revisión del Padrón municipal 2004. Información disponible en: <http://www.ine.es/inebase/cgi/axi>. Fecha de última consulta: 08/07/2005.

<sup>30</sup> No obstante, se observan diferencias en los tramos de edad con mayor presencia atendiendo a la nacionalidad. Los procedentes de Rumania, Marruecos, Nigeria, Argentina y Ecuador alcanzan mayor representación en el intervalo entre los 25 y los 29 años, mientras que la mayoría de los originarios de Rusia, Ucrania y Senegal incrementan su edad y alcanzan una representación mayor entre los 30 y los 34 años. Datos del Padrón municipal 2004. Instituto Nacional de Estadística.

máximo tiempo de estancia no excedería de los cinco años, teniendo en cuenta que a mayor tiempo transcurrido mayor sería la dificultad para recordar sus consumos mediáticos en origen, y mayor la alteración experimentada en las concepciones, representaciones simbólicas e ideas previas a su llegada.

Frente a todas estas diferencias individuales y entre colectivos cabe matizar, no obstante, que todos están unidos por el hecho de ser inmigrantes y por el interés que les condujo a vivir en un contexto diferente.

### **Estrategias de reclutamiento**

Una vez acotados los rasgos que habían de cumplir los sujetos a los que se aplicaría la entrevista, se procedió a la selección y reclutamiento de los mismos. En esta fase del trabajo de campo se trató de conseguir la entrada en la comunidad inmigrada y establecer contactos preliminares para realizar las primeras entrevistas (que formarían parte del pretest). Esta tarea fue emprendida con la visita a determinadas ONG, donde se mantuvieron conversaciones con sus representantes y trabajadores. Fueron dos organizaciones las frecuentadas: el MPDL (Movimiento por la Paz, el Desarme y la Libertad) y Málaga Acoge<sup>31</sup>.

La primera de ellas posee una delegación en Málaga, ubicada en calle Carretería, y una de sus áreas de trabajo es la inmigración. La coincidencia, en un determinado período de tiempo, del trabajo de campo y el último proceso de regularización extraordinaria, que abarcó de febrero a mayo de 2005, facilitó un contacto mayor con la población inmigrante que a diario se acercaba hasta la sede de MPDL para consultar aspectos sobre dicho proceso (o bien sobre orientación laboral, cursos de idiomas, de informática u otros servicios que ofrece la organización).

---

<sup>31</sup> Desde aquí agradecemos la ayuda y excelente disposición que mostraron en todo momento el personal de ambas organizaciones, sus trabajadores y trabajadoras, voluntarios, etcétera. Su compromiso en facilitar el contacto con los inmigrantes, considerando además los rasgos de los perfiles que nos interesaban, fue firme y se plasmó en numerosas entrevistas, algunas de las cuales se efectuaron en las sedes de ambas organizaciones.

Málaga Acoge, por su parte, posee tres sedes en la provincia, situadas en la capital y en los municipios de Fuengirola y Torre del Mar. Las visitas se realizaron siempre a la delegación ubicada en el centro, donde, del mismo modo, se pudo contactar con personas con posterioridad seleccionadas para la entrevista.

Los trabajadores de ambas organizaciones fueron un sólido pilar de apoyo en numerosos aspectos, así, por ejemplo, en la localización de las entrevistas, algunas de las cuales tuvieron lugar en las propias sedes; en el contacto previo, telefónico o personal, con los inmigrantes; o en las facilidades que nos brindaron para asistir a los cursos impartidos a la comunidad inmigrada en sus instalaciones. Sin embargo, en esta fase de la investigación tal vez su mayor valía la atribuimos al papel que cumplieron para generar confianza e, incluso, familiaridad con los entrevistados. En este sentido, destacamos el importante rol que cumplió un trabajador de MPDL, Ndubuisi Ojí, como mediador intercultural, función que desempeña en la organización. Fue él quien informó a los inmigrantes cuyo perfiles nos interesaban, según los criterios de selección, acerca de la investigación que estábamos llevando a cabo, explicó a los más reticentes en qué consistía la entrevista y cuáles eran sus pretensiones, e hizo las presentaciones oportunas entre entrevistadora y entrevistado/a, introduciendo un elemento de confianza. De esta forma se eliminaron algunas actitudes de recelo o rechazo a la entrevista, que han sido detectadas frecuentemente en otras investigaciones (Maya, Martínez y García, 1999)<sup>32</sup>. A estas dificultades se refieren Maya y Martínez:

Son muchos los factores que inciden en las probabilidades de éxito del trabajo de campo, que van desde las condiciones de marginalidad a la segregación geográfica. Pero a los ya mencionados habría que añadir la falta de apoyo hacia la investigación científica, que a veces encontramos en la comunidad objeto de estudio. Así, entre las razones por las que los inmigrantes se oponen a ser entrevistados, se cuentan los recelos sobre la utilización que se hará de los resultados (...) bien porque creen que los beneficiados son los propios investigadores y no las minorías, bien porque no son informados sobre los hallazgos e implicaciones en los que participan (2002: 142).

---

<sup>32</sup> En una encuesta realizada por estos investigadores a inmigrantes peruanas en Sevilla las autoras dan cuenta de la dificultad para concertar las primeras entrevistas con este colectivo, por tratarse de un grupo con escasa visibilidad social- muchas trabajaban como internas- y por las reacciones de desconfianza ante las propuestas de investigación.

Se siguieron tres estrategias de selección complementarias:

1. El propio contacto con instituciones de atención al inmigrante: MPDL y Málaga Acoge.
2. La técnica de la “bola de nieve”. Así, las primeras entrevistas concertadas mediante las organizaciones sociales sirvieron para allanar el camino, puesto que los informantes actuaron de enlace con otros connacionales y se efectuó una selección en cadena.
3. La localización de zonas residenciales donde existe una mayor presencia de inmigrantes, como el distrito Palma-Palmilla, barriadas de la zona norte, como 26 de febrero o la Virreina, calle La Unión, etcétera. En estos espacios se contactó con otros informantes. Se trataba, de esta forma, de no limitarse a las organizaciones sociales como única fuente de reclutamiento, considerando que no todos los inmigrantes las frecuentan (bien porque ignoran su existencia, bien porque no necesitan los servicios que ofrecen o por otros motivos).

Exceptuando a los entrevistados latinoamericanos, el resto de los informantes tiene como lengua nativa un idioma diferente al español. En el caso de la comunidad marroquí, la mayoría tenía un amplio conocimiento de nuestra lengua, una situación por lo demás común entre los habitantes de las ciudades del Norte de Marruecos, donde es posible el acceso a las cadenas de televisión españolas. El resto de informantes de otras nacionalidades, procedentes de Rusia, Ucrania, Rumania, Nigeria y Senegal, no tenían nociones de español. Según se apreció a raíz de las entrevistas, el proceso de adquisición del idioma de la sociedad receptora difiere de forma notable según los casos. En líneas generales, mientras que los europeos del Este mostraron un elevado dominio del español, las dificultades eran superiores, con creces, entre los informantes de origen subsahariano. Esta circunstancia determinó que, con la colaboración de un intérprete, algunos encuentros se efectuasen en un idioma diferente al de la sociedad receptora, ya sea en inglés o en francés, como así aparecen recogidas en los anexos.

La presencia tanto del mediador intercultural como la del encuestador intérprete<sup>33</sup> se completa con la de otras personas que participaron en el reclutamiento de los informantes, y a las que recurrimos como miembros significativos del colectivo inmigrante para que nos facilitaran los contactos oportunos<sup>34</sup>.

Todas las entrevistas se grabaron y fueron transcritas exactamente igual a cómo se habían desarrollado. Esta fase consistió en rescribir sus respuestas respetando fielmente lo dicho, con el mismo lenguaje, para que conservaran su fuerza y espontaneidad. Las transcripciones íntegras son incluidas en los anexos, aunque de forma anónima, si bien en el análisis de cada comunidad se emplean fragmentos de sus respuestas que han sido identificados mediante códigos alfanuméricos. Estos proporcionan información sobre la nacionalidad (a través del código del país de que se trate) y sobre su género (identificado mediante la letra “V”, si es hombre, y “M”, en caso de que sea mujer). La cifra que aparece en el código refiere a la numeración de cada entrevista en los anexos. Ejemplo: [AR, M: 43]. Este código tras una declaración estaría indicando que esas palabras corresponden a una mujer de nacionalidad argentina, cuya entrevista aparece en los anexos con el número 43.

Los códigos de los países son los que siguen:

AR→ Argentina; EC→ Ecuador; MA→ Marruecos; RU→ Rusia; UA→ Ucrania; RO→ Rumania; NI→ Nigeria; SN→ Senegal; TG→ Togo.

Concluimos este apartado metodológico haciendo referencia a cómo se resolvió la interpretación de las entrevistas registradas. En este sentido, el análisis se emprendió tratando de detectar pautas compartidas entre los entrevistados de una misma nacionalidad, divergencias entre colectivos, así como todos aquellos aspectos que aportaran conocimiento sobre el consumo mediático y tecnológico de los comunidades inmigradas. Esta técnica, denominada “análisis de la conversación”, tiene como objeto de estudio no solamente la

---

<sup>33</sup> Desde aquí agradecemos la colaboración que prestó Dalil El Baid, miembro de la Asociación de Estudiantes Marroquíes en Málaga.

<sup>34</sup> En esta tarea valoramos la participación en el trabajo de campo de Lana Shnurenko, profesora de español en la asociación Málaga Acoge; Gerardo Daniel Márquez, presidente de Casa Argentina de Málaga; César Yanes, en el colectivo de inmigrantes ecuatorianos; Ndubuisi Ojí, mediador intercultural de MPDL, y Dalil El Baid.

dimensión verbal de la situación comunicativa, sino también la interrelación organizada y estructurada de palabras y acciones (señales análogas, gestos, etcétera), desde la convicción de que el proceso de significación está generado por todos estos elementos.



## VI. LIMITACIONES DEL ESTUDIO

Es conveniente y necesario dar cuenta de las limitaciones de esta investigación. Para empezar, indicamos dos de los problemas más frecuentes que han de afrontar los estudios en el campo migratorio, a saber, la falta de datos y cifras auténticamente fiables, aun cuando son abundantes las fuentes disponibles, y la necesidad de adoptar una metodología integradora del gran número de variables y aspectos relacionados con el fenómeno de la inmigración.

Respecto a la primera cuestión, y como se hace ver en numerosas ocasiones a lo largo del estudio, las cifras se antojan inciertas y aproximadas. Así ocurre en el imposible ejercicio de cuantificar a los inmigrantes irregulares, al no estar estos registrados en ningún censo y también, en menor medida y con menor margen de error, en el caso de los inmigrantes documentados, debido a la gran movilidad de esta población. En segundo lugar, y en relación a la multitud de variables que intervienen en este fenómeno, cabe asegurar que la elección metodológica se ha efectuado a partir de un único criterio: obtener siempre la máxima información.

Siendo éste un análisis cualitativo, un posible sesgo es el derivado del papel del investigador<sup>35</sup>. Esto es, nunca las interpretaciones son neutras y este caso particular no es una excepción. En este sentido, se apostó desde un principio por adoptar una postura de observador imparcial, y abordar el análisis de los datos de manera sistemática, con la intención de que si otro investigador acometiera este mismo estudio, llegara a conclusiones análogas. No obstante, hay que matizar que la interpretación de las declaraciones de los entrevistados ha tenido en cuenta evidencias que van más allá de las palabras concretas que quedan reflejadas en las transcripciones. Es el caso de los gestos, el tono de las respuestas, las conversaciones previas y posteriores a la entrevista formal,

---

<sup>35</sup> Como manifiesta Di Fraia (2004: 52), el proceso de análisis del material textual recogido con métodos cualitativos es analizable sólo a través de una actividad interpretativa. Esta actividad normalmente es conducida por el investigador que ha proyectado el trabajo y, a menudo, ha recogido los datos. El autor plantea hasta qué punto estas interpretaciones son compartidas y reproducibles por el resto de la comunidad científica.

y otros aspectos que, aunque no fueron grabados, han podido actuar de condicionantes en el análisis.

Con respecto a los sesgos que podría inducir el propio investigador, hay que añadir el motivado por la nacionalidad. Un experimento realizado en Australia puso de manifiesto que la respuesta del individuo a ciertas cuestiones se ve en cierto modo condicionada por la nacionalidad del entrevistador (Taft, 1986). Por tanto, en aquellas preguntas formuladas que versan sobre las opiniones de España tras la llegada y la experiencia cotidiana, o sobre el trato de la sociedad española a los inmigrantes, las respuestas podrían estar sesgadas.

Del mismo modo, apunta Izquierdo, la objeción que debe hacerse a este tipo de estudios es el nivel de representación que alcanzan, dependiente de factores como la sinceridad del entrevistado, la comprensión que éste tiene de las preguntas o su intención de colaborar en el estudio (1996: 154)<sup>36</sup>. No obstante, damos cuenta de que la sinceridad como valor estuvo presente en muchos de los informantes que se expresaron, abiertamente, en declaraciones como la que sigue:

“Mira, te lo voy a decir, como casi toda la gente que llega de un país más pobre que España pues piensa que va a ser mucho, mucho, mucho mejor, pero por lo que yo he pasado en España no se lo deseo ni a mi peor enemigo, te lo digo (...) Y te lo digo sinceramente, aunque tú eres de España [*dirigiéndose a la entrevistadora*] la gente de España es malísima”. [RO, V: 41].

Ya se ha insistido en otros apartados previos de este marco metodológico que la selección de los/las inmigrantes que fueron entrevistados no conforman una muestra representativa, dadas las aspiraciones del estudio. Si bien se han adoptado ciertos criterios para asegurar la diversidad del grupo en referencia al género, nivel socioeconómico, edad, formación académica y otros aspectos ya tratados, los resultados del análisis de la conversación no pueden extrapolarse de modo automático al conjunto de las poblaciones estudiadas, pese a que resulten sin duda alguna reveladores. Esta metodología, que

---

<sup>36</sup> Antonio Izquierdo advierte del proceso de aprendizaje que parece estar dándose en la opinión pública, ya que los entrevistados tienden a dar la respuesta que goza de una mayor aceptación social. Lo políticamente correcto hoy día es no ser racista, de ahí la negación frecuente de la actitud que se tiene. Para mayor información véase Calvo Buezas (1989, 1990).

podemos denominar “de sondeo”, ofrece algunos indicios que habrán de analizarse a través de técnicas cuantitativas, ya sus conclusiones carecerían de validez en caso de ser aplicadas a un colectivo mayor. La utilización del método de la entrevista en profundidad obedece, pues, a un enfoque exploratorio, basado en el análisis denso de grupos reducidos desarrollado por Geertz. Maya y Martínez contemplan tres posibles usos de la investigación cualitativa, ya que puede usarse “con fines exploratorios- antes de la aplicación de la encuesta-; sondeando posibles explicaciones de los resultados -con posterioridad al análisis cuantitativo-; o simplemente como mecanismo de triangulación” (2002: 153).

Contempladas todas estas limitaciones añadimos que, aunque los resultados de la investigación puedan resultar provisionales, dado el carácter dinámico y cambiante de toda realidad social, se espera aportar un nuevo enfoque de estudio a un fenómeno tan complejo como es el de la inmigración. Coincidimos con García Castaño en que lo que un buen trabajo antropológico debe hacer es no acabar nada, sino indicar los caminos por los que se seguirá andando o por los que se puede seguir la aventura, lo que queda por hacer: “En la medida que se es capaz de pensar cómo se debe continuar, acabada parte de la tarea, se es consciente de que el trabajo del conocimiento no tiene fin” (en García-Cano, 2000).

## VII. FUTURAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

En esta primera parte introductoria se han precisado cuáles son los objetivos y las hipótesis de partida de la presente investigación, así como aspectos referentes a los estudios previos sobre el tema, a cuestiones metodológicas y de estructura. Como se ha visto, el fenómeno de los movimientos migratorios en nuestro país cuenta con una amplia bibliografía, fruto del interés que ha despertado en otros momentos de la historia, y más aún desde que España asumiese el papel de país receptor. Y también se ha incidido en que, a pesar de esta eclosión de estudios, poco se ha dicho sobre inmigración y comunicación, proliferando en este ámbito únicamente los análisis de contenidos sobre el tratamiento de la imagen de los inmigrantes en los medios de comunicación españoles, que tienen una escasa entidad científica.

En esta ocasión, creemos haber aportado conocimiento a un nuevo enfoque de investigación: el consumo mediático de las comunidades inmigrantes. Conocer las prácticas de este colectivo constituirá progresivamente una necesidad más acuciante en la medida en que los actuales flujos de inmigrantes en España se conciben, en la mayoría de las ocasiones, como asentamientos definitivos y no coyunturales. Esto es, el número de inmigrantes aumenta y estos pasan a convertirse en audiencia estable de los medios de comunicación españoles.

Hechas estas consideraciones, que no son sino un recordatorio de mucho de lo que hasta aquí se ha dicho, es, precisamente, por tratarse de una faceta apenas explorada por lo que son muchos los aspectos dignos de consideración y muchas las posibles líneas de investigación que se abren a raíz de estudio. Veamos algunas de ellas, sin olvidar que no son éstas las pretensiones de esta investigación, las cuales están perfectamente delimitadas en el apartado correspondiente a los objetivos.

Esta tesis, y en ello se atiende al carácter innovador exigible al trabajo científico, supone un primer acercamiento a las prácticas mediáticas de los colectivos inmigrantes en sus países de origen y, *a posteriori*, en España para analizar las convergencias y divergencias entre sujetos inmigrantes de distintas nacionalidades. Es éste y no otro el objeto de estudio, cuyos resultados merecen, en nuestra opinión, la calificación de tesis doctoral por

cuanto supone una aportación novedosa a un área de estudio sobre la que se detecta un claro e inexplicable vacío de conocimiento. Añadimos cuáles serían, tomando este estudio como punto de arranque, otras posibles orientaciones que constituyen, por lo demás, futuras líneas de investigación complementarias a la presente y que forman parte de la preocupación de la doctoranda:

- Un estudio cuantitativo de los hábitos mediáticos de los inmigrantes. Si bien la aplicación de la encuesta a una muestra representativa de los cinco colectivos de inmigrantes que son aquí objeto de análisis ofrecería resultados más fieles a la realidad, consideramos que éste sería un paso posterior al estudio que aquí se aborda. La investigación cuantitativa ofrece datos estadísticos que, entendemos, solo adquieren significación cuando se parte de estudios previos de sondeo. En esta ocasión, la entrevista en profundidad ha permitido un conocimiento más profundo del consumo mediático y de las razones de dicho consumo; un conocimiento más rico dado que permite indagar en las motivaciones y aspiraciones de las prácticas de esta población, difíciles de registrar en una encuesta. Por otra parte, resultaba inadecuado emplear en un principio técnicas cuantitativas por las dificultades que implica el entendimiento de los ítems de la encuesta entre inmigrantes con pocas habilidades idiomáticas -manejo del español-, cuyos casos han sido frecuentes.

- El estudio de los medios de comunicación dirigidos a las minorías. En esta tesis doctoral se hace referencia a títulos de cabeceras que han aflorado en algunas de las grandes ciudades españolas, destinadas a la población inmigrante, la mayoría a colectivos o nacionalidades concretas. Si bien es un aspecto que no hemos querido ignorar, y así aparece recogido en el apartado 7.3. “Un sector con influencia en el panorama comunicativo. Los medios de comunicación dirigidos a las minorías”, no constituye éste el objeto central de estudio, lo que abre una nueva línea de análisis en esta orientación: estudiar los contenidos, la audiencia y la medida en que estas publicaciones satisfacen las necesidades de la población inmigrante, así como la diferencias más significativas que presentan con respecto a los medios de comunicación convencionales.

- El estudio del diferente tratamiento mediático otorgado a los inmigrantes en función de su nacionalidad. Uno de los resultados del análisis de la conversación apunta a la opinión dominante de que los medios informan sobre los inmigrantes de una u otra forma según su procedencia. Es éste otro de los aspectos que reclama una atención mayor que la que recibe en este estudio, por no considerarse uno de sus objetivos centrales, si bien se recoge en el análisis, así como en el epígrafe 5.2.2.

- A partir de las teorías sobre los medios y el diferencial del conocimiento, establecer una relación directa entre medios, cultura e incertidumbre; esto es, entre consumo de medios de comunicación, prácticas sociales de los colectivos e incertidumbre, aspectos todos ellos en conexión directa con la integración sociocultural.

Estas son algunas de las líneas de investigación sugeridas, que responden a intereses propios, si bien el listado de temas que aborden el consumo mediático se presenta, a día de hoy, prácticamente ilimitado dado el vacío de conocimiento existente. De los múltiples aspectos que se recogen y son analizados en los capítulos de cada colectivo podrían derivarse futuras tesis doctorales, artículos, congresos, seminarios, etcétera, por lo que su amplitud ha imposibilitado que aparezcan recogidos en estas páginas con el tratamiento que requieren, al no ser el interés central de este estudio.

## VIII. ESTRUCTURA DE LA TESIS

La presente tesis doctoral se divide en cuatro bloques, compuestos a su vez por catorce capítulos monográficos. El primer bloque, de carácter histórico, tiene como objetivo fundamental contextualizar la investigación. Así, se ocupa de la evolución que han experimentado los flujos migratorios, para realizar un acercamiento espacio-temporal que nos situará en la provincia de Málaga, donde se desarrolla el trabajo empírico, y en el momento actual.

En el segundo bloque, se efectúa una aproximación teórica al objeto de estudio, con especial incidencia en las dificultades de integración que han de afrontar las comunidades inmigrantes en las sociedades receptoras.

El tercer bloque sirve de soporte teórico al trabajo de campo, cuyos resultados se ofrecen en el cuarto bloque. En este último, de naturaleza descriptiva, se expone, mediante la técnica del análisis de la conversación, los resultados de las entrevistas en profundidad realizadas a sujetos inmigrantes. Nuestro comentario alterna elementos cualitativos derivados del análisis, acompañados de declaraciones textuales de los entrevistados.

En el **Capítulo 1. Las migraciones. Una constante en la historia de la humanidad**, se presenta un breve recorrido por los movimientos poblacionales que han tenido lugar desde el inicio de la humanidad. En este apartado se incide en que los flujos migratorios no son un fenómeno exclusivamente actual, si bien nos encontramos en la que ha sido denominada una “nueva era” de las migraciones internacionales. Se ofrece, además, una posible sistematización de las causas que han determinado los desplazamientos de población a lo largo de la historia, para observar las diferencias con los determinantes actuales.

En el **Capítulo 2. Las corrientes migratorias contemporáneas**, se ofrecen algunas claves sobre los movimientos migratorios contemporáneos en el marco europeo. Sin ánimo de exhaustividad, se aborda un pasado en el que la realidad fue inversa a la actual, cuando España se configuraba como un foco emisor hacia otros contextos europeos y transnacionales. Se analiza la nueva concepción del inmigrante en las actuales sociedades occidentales, gracias a la

incidencia de los avances en los medios de transporte y del amplio espectro de tecnologías de la información.

En el **Capítulo 3. Los actuales flujos migratorios internacionales**, se aborda la nueva situación de España como país receptor de inmigrantes, y la composición de los principales países emisores. Se efectúa un breve repaso a la coyuntura actual de las naciones de origen, a modo de contexto histórico y social, para comprender por qué estas zonas del mundo se han convertido en las principales exportadoras de inmigrantes económicos que hoy residen en España. Algunos apuntes sobre su situación económica y política nos sitúan en el marco de acción en el que se adopta y ejecuta la decisión de emigrar. Se incluyen indicadores socioculturales de sus poblaciones y datos sobre la estructura mediática de estos países. Con todo esto se pretende determinar el grado de acceso a la información que tienen estas sociedades, lo cual resultará de utilidad para reflexionar sobre la influencia de los medios de comunicación en los proyectos migratorios de sus habitantes.

El **Capítulo 4. Málaga como contexto de estudio** obedece a la necesidad de argumentar la elección de la provincia como campo de análisis, mediante la presentación de datos estadísticos. La representación que el fenómeno de la inmigración alcanza en Málaga es evidente al configurarse como una de las provincias de mayor concentración de población extranjera y, en la actualidad, como la primera de la comunidad autónoma andaluza, seguida de Almería. A escala nacional, Málaga se presenta como la quinta provincia española con mayor cifra de inmigrantes.

En el **Capítulo 5. Algunas definiciones previas**, se revisan los términos más comúnmente empleados cuando nos referimos al fenómeno migratorio. Se trata de despejar el problema conceptual del significado de la misma acción de emigrar y del sujeto inmigrante; se abordan los distintos grupos de inmigrantes identificables en España (irregulares, indocumentados, clandestinos e ilegales) y la aplicabilidad de todos estos términos en la realidad cotidiana; y, por último, se estudia la dualidad terminológica de conceptos que, en ocasiones, se confunden en el uso diario, tales como extranjero/inmigrante; integración/asimilación; discriminación/segregación; etcétera.



El **Capítulo 6. Causa de los flujos migratorios**, se ocupa de las motivaciones que originan los movimientos de población. Aquellas de naturaleza económica, política y social prevalecen como razones inductoras, y pueden ser enfocadas tanto a escala macrosociológica, atendiendo a las circunstancias y coyunturas de los países exportadores y receptores de emigrantes, como microsociológica, si nos detenemos en los motivos individuales de aquellos que emigran. Todo ello desde la consideración constante de dos apreciaciones: 1) que las motivaciones suelen ser variadas y se refuerzan mutuamente; y 2) que las causas no se hallan exclusivamente en origen sino también en destino. Como cierre del capítulo, se estudiará la posible influencia mediática en la toma de decisiones.

El **Capítulo 7. Las orientaciones mediáticas de la comunidad inmigrada**, analiza las necesidades -y carencias- informativas de este colectivo en España. El consumo extensivo de nuevos medios entre los inmigrados, deseosos de más noticias internacionales que las que encuentran en las cadenas de televisión nacionales, y una actitud crítica hacia las noticias que transmiten dichos canales, son algunas de las pautas detectadas en este ámbito. Se incide en la necesidad de contemplar los usos y consumos mediáticos de un sector que empieza a tener una influencia notoria en el panorama comunicativo, como lo demuestra el surgimiento de nuevas publicaciones y medios dirigidos a las minorías étnicas. Por último, se analizan las posibilidades que abren las nuevas tecnologías para el sujeto inmigrante, con especial incidencia en Internet como herramienta informativa y de contacto social.

El **Capítulo 8. El trato informativo de la figura del inmigrante en los medios de comunicación españoles**, centra su interés en el tratamiento mediático de la inmigración, en las normas, recomendaciones y propuestas para una información rigurosa, así como en las formas y prácticas de discriminación más usuales que aún se detectan. La apelación a estereotipos a la hora de informar sobre aquellos individuos que se alejan del ciudadano “tipo” de una determinada sociedad se ha convertido en una práctica frecuente de los medios de comunicación y, más concretamente, del periodista encargado de informar sobre otras culturas. Se insiste en la vinculación

establecida entre inmigración y delincuencia como uno de los aspectos más polémicos y conflictivos de este tratamiento estereotípico.

Los **Capítulos 9, 10, 11, 12 y 13** presentan una estructura expositiva común y ofrecen los resultados del trabajo de campo. Mediante el análisis de la conversación de los cinco colectivos de inmigrantes que son objeto de estudio (argentinos, ecuatorianos, marroquíes, subsaharianos y europeos del Este), y a través de un mismo procedimiento, se reflejan los elementos cualitativos derivados de la investigación, acompañados de declaraciones textuales de los entrevistados. De esta forma, el discurso de las distintas comunidades de inmigrantes sirve de pilar de apoyo para ejemplificar las tendencias y pautas de consumo detectadas. Cada uno de los capítulos atiende a cinco aspectos primordiales: 1) causas de la emigración; 2) consumo mediático en origen; 3) consumo mediático en destino; 4) consumo de nuevas tecnologías; y 5) opiniones sobre el tratamiento de la inmigración en los medios de comunicación españoles.

**Capítulo 14. Consumos mediáticos y tecnológicos. Comparativa de discursos.** En este capítulo final se cotejan las prácticas mediáticas de los cinco colectivos analizados con anterioridad, resaltando aspectos convergentes y divergentes entre ellas. El análisis incluye el tratamiento de otras facetas que no son estrictamente de consumo, pero que conviene tener en cuenta a la hora de valorar el poder y el influjo de los medios de comunicación en un proyecto migratorio, tales como la diversidad de los móviles que impulsan a emigrar o la influencia de las habilidades idiomáticas que presentan los distintos colectivos. El capítulo se completa con un repertorio de gráficos que permiten una mejor visualización de los resultados obtenidos.

Este trabajo se cierra con las **Conclusiones**, en las que se evalúa el grado de pertinencia o acierto de las hipótesis planteadas al comienzo de la investigación. Tras ello, se incluye la **Bibliografía**, y como complemento, en el apartado de **Anexos** se recogen aquellos documentos correspondientes al trabajo de campo. Aparecen desglosados en dos apartados: en primer lugar, se presentan fielmente las transcripciones de las cuarenta y dos entrevistas en profundidad realizadas a inmigrantes residentes en Málaga, identificadas con un código alfanumérico que indica la nacionalidad, el sexo y el orden en el que

aparecen recogidas. Este mismo código es el empleado para identificar la autoría de las declaraciones textuales que aparecen a lo largo de la tesis. En segundo lugar, se recogen las entrevistas realizadas a Ali Lmrabet, periodista de nacionalidad marroquí al que se le prohibió ejercer en su país, y Rodolfo Criado, director del espacio televisivo “Ecuador Latitud Cero”, que se emite a través de la red de emisoras de Localia.

**PRIMERA PARTE:**

**LOS FLUJOS MIGRATORIOS**

**Y**

**SU EVOLUCIÓN EN EL TIEMPO**

---

## **1. LAS MIGRACIONES: UNA CONSTANTE EN LA HISTORIA DE LA HUMANIDAD**

Los flujos migratorios se han convertido, en la actualidad, en objeto de debate e interés permanente por sus repercusiones en los ámbitos político, económico y social. Presentan características que difieren de los movimientos poblacionales observados en períodos anteriores, lo cual ha propiciado una nueva conceptualización para los estudiosos del fenómeno. Algunos hablan de la “nueva era” de las migraciones internacionales (Arango, 2003). No obstante- propone Arango- no debe olvidarse que las migraciones no son un fenómeno exclusivamente actual, de nuestro tiempo, y que durante siglos la humanidad ha estado en constante movimiento de un lugar a otro.

En palabras de P. Leroy-Beaulieu, “suponen uno de los hechos sociales más conformes a la naturaleza y son tan antiguas como la especie humana” (Dollot, 1971: 6). El sedentarismo no es una de las características genéticas de nuestra especie, y se ha ido consolidando relativamente tarde, en estrecha relación con la invención de la agricultura.

Al remontarse a los orígenes de la especie humana se observan ya las primeras migraciones del *Homo sapiens* -cuyo origen se ha ubicado en África hace unos 160.000 años- hacia Europa, pasando previamente por Oriente Medio. Y, más tarde, las migraciones ibéricas hacia el norte y el centro de Europa que se estiman al final del período glacial, el cual produjo movimientos humanos a gran escala por todo el planeta.

### 1.1. CAUSAS HISTÓRICAS. ALGUNOS INTENTOS DE SISTEMATIZACIÓN

Desde que el hombre existe ha realizado desplazamientos, en ocasiones por razones de supervivencia<sup>1</sup>; así, el hambre o los desastres naturales (inundaciones, erupciones volcánicas, etcétera) lo expulsaron de las zonas donde se encontraba establecido. Se propone la siguiente clasificación de las causas impulsoras:

- *Causas naturales.* Algunas teorías sobre las migraciones primitivas apuntan a que las primeras conocidas se debieron, precisamente, a una serie de cataclismos naturales y de variaciones climáticas en los inicios de la era cuaternaria, cuando el hombre vivía íntimamente vinculado al medio natural: sumersión de continentes en las aguas del mar; ruptura de las barreras glaciales que aislaban Europa de Asia central; enfriamiento de algunas regiones, como Escandinavia o Siberia; la desecación de otras zonas; etcétera. En otras ocasiones, el hombre se ha movido simplemente en busca de unas condiciones de vida más óptimas.

La variedad de causas explicativas de las corrientes migratorias acaecidas en la historia de la humanidad es amplia, así desde las naturales, arriba mencionadas, a las causas de orden social, económico o religioso:

En cuanto a las causas de orden social, hoy preponderantes, jalonan toda la historia de la humanidad: persecuciones políticas (proscripciones en la Grecia antigua, emigración de los partidarios del *Ancien Régime* bajo la Revolución Francesa, etc.) o religiosas<sup>2</sup> (expulsión de moriscos y judíos en España a fines de la Edad Media y principios de la Moderna, éxodos de poblaciones en Europa occidental y central a consecuencia de la Reforma y la Contrarreforma), y también motivos de orden económico (atracción de los salarios elevados en los países nuevos o en las ciudades, etc.) (Dollot, 1971: 6).

- *Según contexto: factores push y factores pull.* Otra clasificación de las razones de los movimientos migratorios atiende al contexto. En caso de que

---

<sup>1</sup> El vagabundeo de pueblos con cierta periodicidad en busca de un medio natural favorable a su subsistencia recibe el nombre de “nomadismo”.

tengan lugar en los países de emigración serían causas expulsivas, y si se producen en los de inmigración se estaría hablando de causas atractivas; lo que actualmente han venido a denominarse factores *push* o *pull*, respectivamente. Entre las primeras, han sido destacables en algún momento de la historia las expulsiones debido a la llegada de un invasor o al paro forzoso. Entre las segundas, destacan otras como la seducción de los ricos suelos que durante siglos motivaron las colonizaciones, la sed del oro, las ofertas de empleo o los mejores salarios.

- *Según su dimensión temporal.* Desde el punto de vista de su duración en el tiempo, puede hablarse de movimientos temporales -por ejemplo, las migraciones estacionales motivadas por las labores de la cosecha o la vendimia- o definitivos. No obstante, es probable que muchos de los movimientos que se plantean como coyunturales y en los que se tenga previsto el retorno se prolonguen e, incluso, se tornen en definitivos.

- *Según el grado de obligatoriedad.* Otra clasificación es posible si se atiende a la libertad de decisión del emigrante. Distinguimos aquí entre migraciones voluntarias, por razones de diferente índole, y migraciones forzadas. Estas últimas han sido habitualmente de carácter colectivo: esclavitud en la Antigüedad, trata de negros, éxodos de refugiados, redes de prostitución, entre otras.

Se podría hablar, además, de migraciones violentas o progresivas; de las realizadas en masa o las individuales; de las espontáneas y de aquéllas otras organizadas por el Estado con fines de colonización o de expansión; de las internas o las internacionales; de las políticas y de las económicas.

Al margen de las causas originarias, la historia de la humanidad está construida a base de colonizaciones y movimientos que han significado el avance y el desarrollo de los pueblos. Ya durante la Edad Antigua las migraciones colonizadoras difundieron la civilización por toda la cuenca mediterránea, y la audacia de algunos pueblos les condujo a su grandeza y

---

<sup>2</sup> Bajo la influencia del papado y de las grandes órdenes militares se organizaron importantes peregrinaciones que atrajeron a las multitudes. Son movimientos inspirados por la Iglesia, desde las Cruzadas hasta las más modestas manifestaciones (Dollot, 1971: 22).

esplendor, como ocurrió en los casos de las colonizaciones fenicia, griega, cartaginesa o romana.

Aún cuando hoy muchos se cuestionen los efectos positivos de la convivencia intercultural, el enriquecimiento ocasionado por los movimientos migratorios se refleja desde los orígenes; por ejemplo, las tecnologías para la producción de alimentos se extendieron gracias a la migración de las poblaciones. El cultivo del trigo y de la remolacha azucarera, así como la cría de caballos, fueron algunas de las aportaciones del viejo continente a una América recién colonizada que, a cambio, ofrecía novedades como la patata o el maíz, en tanto que de África llegaban el cacao y la mandioca. Reseñable es, en el caso concreto de Andalucía, la riqueza y el esplendor alcanzado bajo el dominio árabe, cuando las tierras conquistadas recibieron el nombre de Al-Andalus. La introducción entonces de una nueva religión, así como los cambios sociales, lingüísticos, políticos y económicos que acarrearán estas migraciones fueron rápidamente asimilados por los habitantes de la región.

Estas migraciones antiguas que conforman la historia de la humanidad guardan en ocasiones similitudes con las de nuestra historia más reciente, siendo posible hallar algunos paralelismos. Ya durante la Antigüedad se produjeron las primeras concentraciones urbanas, con la afluencia de las gentes del campo y de las provincias hacia la gran ciudad: Babilonia, Menfis, Jerusalén, Atenas, Roma o Alejandría. Eran centros neurálgicos que vivieron su época de esplendor y que concentraban a contingentes de habitantes atraídos, al igual que hoy, por la gran ciudad<sup>3</sup>. Si damos un gran salto en el tiempo, durante la segunda mitad del siglo XIX y durante el siglo XX, estas concentraciones urbanas se debieron a la transformación de las regiones agrícolas en regiones industriales que, si bien en un primer momento devinieron en vastas migraciones interiores entre regiones de economía distinta, posteriormente, fueron origen de los desplazamientos de mano de obra nacional al extranjero<sup>4</sup>. De cualquier forma, en cada momento de la historia estos movimientos de población han sido diferentes en “las causas

---

<sup>3</sup> En este sentido, advierte Dollot (1971), la Edad Media representaría un retroceso, hasta que en la época contemporánea se asistiese a una urbanización sin precedentes.

<sup>4</sup> En Alemania, entre 1840 y 1925 se desplazaron en torno a 2.500.000 personas a ciudades industriales como Renania, Brandeburgo y Berlín; en Gran Bretaña se puede hablar de la emigración de la *green*



que los motivan, las principales modalidades que revisten, las consecuencias que entrañan, la significación que se les atribuye y las emociones que suscitan” (Arango, 2003: 5).

A continuación, y como ejemplo de las influencias que causa el devenir histórico en la realidad migratoria, mostramos el profundo cambio y las transformaciones en el mapa de las migraciones internacionales durante la segunda mitad del siglo XX.

---

*country* a la *black country*; y en Francia, igualmente, se registraron importantes movimientos desde el campo hasta las regiones parisina, lionesa y norteña (Dollot, 1971).

## 2. LAS CORRIENTES MIGRATORIAS CONTEMPORÁNEAS

En estas páginas se ofrecen algunas claves sobre los movimientos migratorios contemporáneos en el marco europeo. No siempre este continente se ha configurado como contexto receptor de inmigrantes y, por ello, el objetivo no es sino dejar constancia de que Europa, al igual que España, ha jugado diferente papel -el de emisor- en épocas anteriores. Sin ánimo de hacer historia, nos limitamos a captar la instantánea de un pasado en el que la realidad fue inversa a la actual.

### 2.1. APUNTES SOBRE LAS MIGRACIONES EUROPEAS

Las migraciones rara vez suponen el primer contacto entre dos sociedades, son más bien una nueva forma de manifestarse las relaciones entre ambas. En el caso de los flujos Sur-Norte (emigración económica hacia países ‘desarrollados’), hay que considerar la presencia previa del Norte en el Sur en distintos momentos históricos (...) El tipo de relaciones históricas contribuye a explicar tanto las formas de la emigración como las actitudes y estereotipos de los grupos sociales implicados. En todo caso, muestran la falacia del discurso que se asombra ante la ‘irrupción’ de inmigrantes, percibida como suceso arbitrario, *ex novo* e injustificado (de Prada, Actis y Pereda, 2002: 43).

La “Europa fortaleza”, como se ha dado en llamar a los países miembros de la Unión Europea que acordaron restringir la entrada de ciudadanos extracomunitarios y eliminar fronteras internas, no siempre se ha configurado como foco receptor de inmigrantes. Si analizamos su condición de emisor en el período que abarca desde 1840 a 1930, se calcula que el éxodo transoceánico de europeos ascendió por lo menos a 52 millones de personas. Los principales destinos de estas salidas fueron Estados Unidos -a los que llegaron aproximadamente el 60% de los emigrantes-, Canadá, América Latina y Oceanía (ONU, 1979). América Latina cobró gran importancia como región de asentamiento de inmigrantes españoles<sup>5</sup>.

---

<sup>5</sup> Los principales países de destino fueron Argentina, que tenía en 1970 el 9,3% de habitantes nacidos en el extranjero (si bien su período cumbre fueron los años 1905-1914; en este último año el 30% de la población se componía de nacidos en el extranjero); Uruguay, con un 8% de nacidos en el extranjero en

No se trata aquí ni ahora de hacer historia, pues esta tesis no es, en ningún caso, un análisis histórico de las migraciones. Nuestro propósito consiste únicamente en trazar las pinceladas oportunas para contextualizar la situación actual. Nos centraremos, por ello, en los dos flujos de mayor visibilidad e importancia en la historia europea contemporánea, como son las migraciones de ultramar y aquellos otros movimientos internacionales dentro del espacio europeo.

### **2.1.1. La emigración de ultramar**

La realidad migratoria actual es resultado de una gama de cambios que reconfiguraron el mapa de la movilidad poblacional en el mundo. Entre estos cambios, Europa presentó al cabo del siglo XX una mutación en su predominio de continente de emigración, para convertirse en receptor de inmigrantes (Fernández Castilla, 2005).

Entre 1800 y 1970 América Latina y el Caribe recibieron cerca de 21 millones de inmigrantes, procedentes de España, Italia y Portugal. El grueso de los inmigrantes fue a las regiones más desarrolladas económicamente, siendo la corriente más grande la que constituyeron los tres millones de italianos que llegaron a Argentina (Ibídem, 2005).

Los españoles habían sido, desde el siglo XVI, pioneros en la colonización y asentamiento de población en el Nuevo Mundo. Será tras el descubrimiento de América y los primeros viajes de exploración cuando comience la emigración. Como señala de Mateo (1993: 23), junto a los portugueses, nuestros antepasados se asentaron en América Central y del Sur, atraídos por los metales preciosos. Sin embargo, este flujo migratorio por el Atlántico, aún siendo muy significativo, no alcanzará su verdadera dimensión, con tintes masivos, hasta a partir de 1880.

---

1963; y Venezuela, donde los nacidos en el extranjero eran el 5,6% de la población enumerada en 1971 (ONU, 1979).

En lo que a España concierne, y según J. A. Escudero, “descontando la grande e inicial migración colonizadora a América a partir del siglo XVI, es posible apreciar, desde el siglo XVII a la actualidad, otras tres corrientes de proyección, constitutivas de una comunidad histórica de españoles de ambas orillas”. Estas tres corrientes migratorias son:

- La *corriente migratoria ilustrada*, compuesta por gentes que en el siglo XVIII acudieron a América para estudiar la naturaleza del Nuevo Mundo.
- La *corriente emigratoria de la sociedad industrial*, que cruzó el Atlántico en los últimos años del siglo XIX y primeros del XX- de modo principal, entre 1882 y 1914-.
- La *corriente emigratoria política y cultural* que, como consecuencia de la guerra civil española, se instaló en América a mediados de la década de los treinta del siglo pasado (Escudero, 1998: XI).

Para Bielza (1998: 211-19), dos fechas marcan la emigración española que cruzó el Atlántico impelida por motivos socioeconómicos. La primera de ellas, 1869, supone el inicio de la emigración masiva a América desde España, una corriente que da por agotada en 1929. La crisis económica mundial supuso medidas restrictivas para los emigrantes y el que los retornados superasen a partir de entonces a los escasos que llegaban. Una vez que se recupere la emigración masiva al exterior, a finales de los cincuenta del pasado siglo, el destino preferente ya no será América sino la reconstruida Europa Occidental.

Con respecto a los países que ejercían mayor atracción, tres son los destinos principales:

- A mediados del siglo XIX el tráfico de pasajeros españoles a través del Atlántico aún no era muy numeroso, y se dirigía en buena parte a las posesiones antillanas: Cuba y Puerto Rico.
- Sin embargo, el país que más españoles atrajo en el período estudiado fue Argentina, por ser, sin duda, el destino más abierto al emigrante. En vísperas de la I Guerra mundial se alcanzó un promedio anual superior a

los 100.000 emigrantes españoles; una corriente migratoria que se vio frenada por la crisis económica que sufrió Argentina en 1914 así como por la inseguridad del viaje. Para entonces, la colonia española superaba los 800.000 individuos, lo que significaba una décima parte del censo argentino. Terminada la I Guerra Mundial y recuperada la economía argentina se restablecieron los flujos pero ya con volúmenes menores, hasta su cese en 1929.

- Por último, destaca el flujo que se dirigió a Brasil, donde existían mayores dificultades de adaptación debido a la diferencia lingüística. Esta emigración comenzó en el último cuarto del siglo XIX, cuando el Estado de São Paulo empezó a pagar los costes de transporte a los emigrantes desde sus respectivos países a las plantaciones de café.

Respecto a los lugares españoles de salida, la corriente americana se nutrió fundamentalmente de canarios, asturcantabros y gallegos. Estos últimos han sido, según Bielza, los “emigrantes españoles por antonomasia para los países de acogida, que con frecuencia suelen denominar ‘gallegos’ a todos los inmigrantes de España” (1998: 218).

La migración española a Latinoamérica se desarrolló, como se ha visto, durante un largo período que media entre la segunda mitad del siglo XIX y la primera mitad del siglo XX. A partir de entonces, el continente americano deja de ser “El Dorado” para los emigrantes españoles, y se produce un cambio en el destino de los flujos.

### **2.1.2. Los movimientos intraeuropeos**

En la Europa convulsa del pasado siglo, sacudida por dos guerras mundiales durante la primera mitad y los resultantes movimientos migratorios de entreguerras y de posguerra, conviene destacar el caso español. En España se vive entre ambas contiendas una guerra civil, que provocó la salida del país de importantes contingentes humanos. Dos fueron los destinos principales: Francia y América Latina.

La Segunda Guerra Mundial ocasionó el trasvase de millones de europeos a través de las fronteras internacionales que, posteriormente, durante los primeros años de posguerra, devinieron en repatriaciones de personas desplazadas y refugiados. Tales movimientos continuaron durante los primeros años de los cincuenta, cuando las corrientes migratorias experimentan importantes cambios. En esta época, aunque continúa la migración tradicional de Europa a destinos de ultramar, como América del Norte y del Sur y Oceanía, asistimos al inicio de flujos migratorios que se dirigen hacia otras direcciones. Desde 1960, al recuperarse la economía de los países de Europa occidental y central, éstos se ven en la necesidad de reclutar mano de obra extranjera para iniciar la reconstrucción. Así, por vez primera accedían a la condición de receptores países con un fuerte pasado emigrante que, en un período de vigorosa expansión económica, requirieron el concurso de mano de obra foránea para suplir sus carencias demográficas. A esta tarea contribuirán los países de Europa meridional, exportando sus excedentes de mano de obra a las naciones más industrializadas. De esta forma, de la Europa del Sur -Italia, España, Grecia, Chipre y Portugal- partirán miles de hombres y mujeres atraídos por las oportunidades de empleo. Las mayores entradas netas de inmigrantes en cifras absolutas correspondieron a la República Federal de Alemania<sup>6</sup> y Francia; sin embargo, en relación con el número de habitantes, la inmigración cobró mayores dimensiones en Suiza y en Luxemburgo.

La inmigración fue concebida en estos contextos receptores atendiendo a diferentes propósitos. Mientras que la República Federal de Alemania consideró a los migrantes como trabajadores temporales que regresarían más tarde a sus respectivos países, Francia vio en ellos a unos pobladores permanentes para equilibrar la baja tasa de crecimiento natural y las pérdidas demográficas ocasionadas por la guerra. Al igual que Francia, Bélgica favoreció su asentamiento permanente y su integración como medida de mejora de la situación demográfica nacional.

---

<sup>6</sup> La República Federal de Alemania empezó a traer trabajadores extranjeros en cantidad considerable en 1957. Tres cuartas partes de la migración neta en la década de los sesenta correspondieron a cinco nacionalidades: españoles, italianos, griegos, yugoslavos y turcos. Debido a la recesión económica mundial y como ocurrió en otros países receptores de inmigrantes (Francia lo hizo en julio; Bélgica en agosto; y Austria y Suiza por la misma fecha), la República Federal de Alemania tomó en noviembre de 1973 la decisión de prohibir más reclutamientos de trabajadores en el extranjero (ONU, 1979: 25).

Por su parte, los países de la Europa meridional, que actuaron como fuentes de migrantes, cumplieron este papel debido a la presión que suponían sus mayores tasas de crecimiento natural de la población y unas disponibilidades de mano de obra superiores a la demanda interior.

Uno de los países que responde a la llamada de la Europa occidental y central es España. Previamente, el país había vivido una contienda civil cuyo final entroncaba con el comienzo de la Segunda Guerra Mundial. La guerra civil española provocó un significativo flujo de emigración republicana, siendo Francia, por la proximidad geográfica, el destino principal. En principio fue una corriente reducida, pero, a finales de 1938, y en enero y febrero de 1939, se amplió bruscamente con la caída de Cataluña. En estas fechas Francia tenía 353.000 refugiados españoles; el 1 de abril de 1939 sumaban 441.000, hasta que finalmente subieron a más de 500.000 (Hermet, 1969: 24).

Otro destino de los españoles fue América Latina, donde algunos países, como es el caso de México, se convirtieron en lugares preferentes. Los datos sobre emigración durante la Guerra Civil y los primeros años de la posguerra, que coinciden con la Segunda Guerra Mundial, resultan, como señala Calduch (1998: 227), de dudosa fiabilidad, debido a la falta de controles efectivos en los movimientos migratorios a Iberoamérica por los puertos españoles. Sin embargo, queda claro que una característica diferencial de esta corriente es la mayor composición de sus flujos por dirigentes políticos e intelectuales exiliados -a diferencia de la mayor heterogeneidad de la población que se dirigía, también entonces, hacia Francia, compuesta por soldados y miembros de sus familias, intelectuales, universitarios, técnicos, funcionarios, políticos, oficiales de carrera y otros representantes de la burguesía española (Hermet, 1969: 25)-.

Una nueva corriente hacia Francia se remonta a los años anteriores a 1960, época de reconstrucción europea tras la desolación de la posguerra. Según datos del ONI (Oficina Nacional de Inmigración)<sup>7</sup>, entre 1955 y 1963 Francia fue registrando un número progresivamente creciente de españoles: desde 5.500 en 1955, hasta 170.000 en 1963. La colonia española se convirtió en el

---

<sup>7</sup> Recogidos en Hermet (1969: 30).

primer colectivo de inmigrantes en torno a 1960, sustituyendo de este modo a los italianos. Al tiempo, otros destinos importantes fueron Alemania, Suiza y Bélgica.

En total, entre 1946 y 1973 unos 2.600.000 trabajadores se movieron por Europa, de los cuales las 4/5 partes -en torno a 2 millones- lo hicieron en el período que abarca desde 1960 hasta 1973. Esta inmigración se caracterizó en buena parte por ir acompañada de un fuerte movimiento de retorno; esto es, después de un período más o menos largo en otro país, los trabajadores regresaban a su origen y eran sustituidos por otros inmigrantes.

Esta nueva situación descrita, unida a la menor salida de emigrantes de Europa hacia ultramar, serán claves para que a partir de 1960 este continente abandone su papel tradicional como importante exportador neto de población.

La evolución presentada se resume en tres etapas:

1. Fuerte emigración desde Europa en la década de los cincuenta (las salidas ascendieron a unos 3 millones de personas). América Latina recibió un total aproximado de 1,5 millones, de los que se quedaron alrededor de un millón.
2. Recuperación de la población con la inmigración intraeuropea que va de la Europa meridional, menos desarrollada, hacia los países industrializados de la Europa septentrional. En este período queda eliminado el saldo negativo de población. En América Latina la inmigración neta procedente de Europa se limitó a unos 400.000 y hubo un fuerte movimiento de retorno.
3. A partir de 1970 los datos estadísticos indican que el saldo migratorio se torna en positivo.

Será en esta década de los setenta cuando la corriente migratoria hacia la Europa central y septentrional quede prácticamente agotada. En esta caída



influyen el desarrollo de la economía española durante los sesenta y el cierre de fronteras.

### **2.1.3. La era “tecnológica” de las migraciones**

Los avances experimentados en el mundo de la comunicación, con especial referencia a los medios de transporte y a las tecnologías de la información, se traducen en una concepción radicalmente distinta del inmigrante que protagonizó estos movimientos recién analizados con respecto a la figura actual. Puede decirse que la puesta en marcha del proyecto migratorio ha experimentado notables cambios, si no mejoras. Por ello, más que ahondar en cuestiones de cifras referentes al volumen de españoles que cruzaron el Atlántico o las fronteras internacionales europeas, interesan las diferentes condiciones en las que se emprendió esta migración. Veamos cuáles son los contrastes más significativos entre la realidad actual y aquella otra de épocas pasadas:

- Si bien hoy el ‘camino de las Españas’ se efectúa desde Latinoamérica en un rápido y cómodo medio de transporte, como es el avión, en el pasado la travesía de cruzar el Océano podía prolongarse durante meses, a bordo de “un monstruo de acero, un coloso de los mares”, como lo denominó Constantino Suárez (Escudero, 1998: 185).
  
- El viaje desde cualquier lugar del mundo se emprende hoy con un conocimiento previo de la sociedad de destino; una información que no sólo proviene del relato de otros, ya sean familiares, amigos o paisanos, sino de las imágenes proporcionadas por los medios de comunicación, esto es, por la experiencia mediática previa. Con Internet se amplía, como nunca antes, la información a disposición de la población y de los emigrantes potenciales. En épocas pasadas, sin embargo, el conocimiento de los españoles que se dirigían hacia Latinoamérica y otros países provenía, en la mayoría de las ocasiones, del ejemplo de los parientes o vecinos que volvían como triunfadores. Los relatos circulaban de boca en boca:

“América se presentaba como la tierra fabulosa en donde ataban los perros con longaniza, la tierra donde las grandes montañas volcánicas de Méjico, Centro América y Argentina, escupían diamantes y esmeraldas, la tierra donde las minas de oro eran tan ricas, que las calles las empedraban con adoquines de ese metal. El señuelo era, pues, la posibilidad de enriquecerse, hacerse rico en poco tiempo y vivir en países más desarrollados, como se presentaba a los de América a los que se dirigían los emigrantes asturianos” (Vejo, 1976: 34-35).

- Una vez en el país de destino, la situación del emigrante de hoy difiere notablemente. Se le presenta la posibilidad de mantener el vínculo con la sociedad que abandonó y de sentirse miembro de su grupo de referencia gracias al contacto permanente. Internet permite comunicarse, en tiempo real y a un coste muy inferior al del teléfono, con los familiares y amigos que quedaron en el país de origen. Si el correo postal era lento e inseguro en la época de las mayores migraciones de españoles a destinos de ultramar, hoy ha experimentado mejoras notables. Y el correo electrónico permite el envío y recepción de *e-mails* de forma instantánea. La posibilidad de transmitir imágenes en directo, a través de dispositivos informáticos -la *webcam*- y programas de mensajería instantánea, se revela como una novedad sin precedentes.

En definitiva, no puede obviarse la incidencia de las nuevas tecnologías, que han desembocado en una concepción radicalmente distinta del sujeto inmigrante: por primera vez en la historia, puede estar vinculado a su tierra natal gracias a las innovaciones tecnológicas y, en concreto, a Internet. El consumo de medios de comunicación a través de la red -diarios, radio y televisión *on line*-<sup>8</sup> procura una información instantánea sobre el país de origen, y permite el mantenimiento de los vínculos afectivos y sociales con familiares y paisanos. Se abre hoy la era tecnológica de las migraciones, una etapa en la que la telemática aboca a la conformación de culturas globalizadas, sin una adscripción geográfica concreta. Estudiar el indiscutible papel de la comunicación en el fenómeno de la inmigración será determinante para un proyecto de integración social exitoso.

---

<sup>8</sup> Un 34,1% de los extranjeros residentes en España utiliza Internet, lo que supone casi cuatro puntos más que la tasa de uso de la Red entre los españoles, según un estudio realizado en 2004 por la Asociación para la Investigación en Medios de Comunicación (AIMC).

### **3. LOS ACTUALES FLUJOS MIGRATORIOS INTERNACIONALES**

#### **3.1. PAÍS DE INMIGRANTES: EL NUEVO PAPEL DE ESPAÑA COMO FOCO RECEPTOR**

La incorporación de un elevado número de países, como origen o destino, al fenómeno de las migraciones internacionales dibuja un nuevo mapa más complejo, en el que se cruzan multitud de líneas que conectan un punto del globo con cualquier otro.

Centrándonos en el caso español, los procesos migratorios han jugado un importante papel como válvula de escape en períodos de inestabilidad política y económica. En España han sido las emigraciones los movimientos de población más habituales en su historia reciente<sup>9</sup>.

Hoy asistimos a un proceso de cambio, y desde hace tan sólo unas dos décadas la población española asiste a una situación de acogida de trabajadores procedentes de otros países, si bien en su mayoría éstos proceden del comúnmente denominado “Primer Mundo”. Si hasta la década de los sesenta tan sólo se registraba la entrada de jubilados procedentes del norte de Europa, que fijaban su residencia en España, y de algunos inmigrantes y refugiados, ya en 1975 la diferencia entre el volumen de inmigraciones y emigraciones pasaba a ser, y permanece desde entonces, positiva (Baghana y Reyneri, 2001).

Izquierdo (1992:71) distingue cuatro fases en el desarrollo de los flujos migratorios desde 1960:

1. Una primera etapa que abarca la década de los sesenta y que se caracteriza por un aumento regular e importante de los flujos (de 65.000 a 148.000);

---

<sup>9</sup> España, Grecia, Italia y Portugal son las sociedades del sur de Europa que cuentan con una larga tradición migratoria. En primer lugar con la emigración transoceánica a finales del siglo XIX y principios del XX hacia América; posteriormente, desde finales de 1950, hacia el centro y el norte de Europa: Francia, Bélgica, Suiza y Alemania (ONU, 1979).

2. Una segunda etapa de crecimiento moderado durante la década de los setenta (de 148.000 a 200.000);
3. Una tercera etapa con un rebrote del crecimiento rápido durante la primera mitad de los ochenta (de 200.000 a 275.000 en 1985);
4. Finalmente, una fase de aceleración del aumento que abarca desde la entrada en vigor de la Ley de Extranjería hasta la actualidad, y que supone pasar de 275.000 inmigrantes en 1.986 a 801.332 en 1999, un 47,3% de los cuales son mujeres.

Debido a este cambio, España es percibida como un país de inmigración. No obstante, aún tiene repartidos por América Latina y Europa 1,6 millones de ciudadanos con la condición de emigrantes, razón que llevaba a algunos autores a apuntar que, objetivamente, era más un país de emigración que de inmigración, si bien la emigración española se había estancado en los últimos años (Granados, 1998). La tesis de Granados, dada la magnitud del fenómeno inmigratorio en la actualidad, no es ya defendible.

De acuerdo con las cifras del Instituto de Migraciones y Servicios Sociales (IMSERSO) y del Instituto Nacional de Estadística de España (INE), el número de residentes extranjeros en situación legal pasó de 182.045, en 1980, a 801.332, a principios de la década de los noventa. Sin embargo, lo relevante no es tanto su número o dicho incremento, sino más bien el hecho de que se trate de un fenómeno novedoso en la sociedad española. Si hasta fines de los años ochenta España era una tierra de paso, en los noventa dejó de serlo por una conjunción de factores. El primero de ellos su ubicación geográfica, que la convierte en la primera frontera para los países del sur en el Mediterráneo; a lo que se le suma el progresivo atractivo alcanzado por su desarrollo económico y la degeneración que afecta a muchas sociedades del sur.

España es, por consiguiente, hoy día, un país destino de migraciones, aún así, como señala Leonor Gimeno (2001), el tamaño de los flujos a la Unión

Europea en general es aún significativamente menor que el de los flujos que se dan entre países de la periferia<sup>10</sup>.

Granados (1998) hace hincapié en este mismo asunto, esto es, que los inmigrantes de los países ricos, el 90% de ellos pertenecientes a la Unión Europea, han sido y son mayoría en España, y añade la consideración de que, sin embargo, son “invisibles”<sup>11</sup> en tanto que “inmigrantes”.

Los últimos datos oficiales, ofrecidos por el INE, revelan que en 2004 residían 144.462 extranjeros en la provincia de Málaga, de los que 76.352 (52,8%) eran ciudadanos de la Unión. Por el contrario, pese a su inferioridad numérica, los extranjeros procedentes de países pobres se hacen perfectamente visibles en la prensa porque son “inmigrantes”: constituyen un colectivo con grandes problemas sociales, y están sujetos a unas leyes que les identifican marcándoles y haciéndoles más visibles. Un ejemplo claro de estas leyes serían las políticas de control de fronteras, por las que se crea políticamente la figura del inmigrante como sujeto de control.

Cabe entonces preguntarse a qué es debida tal alarma social. Una de las razones se halla en los medios de comunicación: “Las imágenes han aplastado las cifras de la inmigración”, sentencia Izquierdo (1996: 43). Con estas palabras, Izquierdo sintetiza cómo el tratamiento mediático de la inmigración ha dado rienda suelta en los últimos años a la psicología social de la invasión, a estereotipos y tópicos sobre los inmigrantes, y a la creencia generalizada de que España no es capaz de afrontar el volumen actual de inmigrantes.

Mientras que las primeras encuestas realizadas por el CIS acerca de las opiniones y actitudes de los españoles ante la inmigración daban los mejores registros europeos, la distancia que nos separaba de otros países receptores

---

<sup>10</sup> Para referirse a la división del trabajo en la economía mundial capitalista, Immanuel Wallerstein emplea la terminología de centro, periferia y semiperiferia. El centro domina la economía mundial y explota al resto del sistema. La periferia corresponde a las zonas que proporcionan las materias primas y por ello son explotadas. Por último, la semiperiferia es una categoría residual a caballo entre ambas zonas. Véase Wallerstein (1984).

<sup>11</sup> Wieviorka define la “visibilidad”, citando a John Dollard, como “la existencia de marcas físicas o culturales que hacen fácilmente identificables a los individuos pertenecientes a la población racializada” (1992: 216).

cada vez es más corta<sup>12</sup>. La razón habría que buscarla no sólo en los medios de comunicación, también en el debate que han abierto las distintas fuerzas políticas en torno a la cuestión migratoria, que, por otra parte- juzga Izquierdo- los medios han reflejado dando muestras de un absoluto servilismo informativo al difundir acríticamente la versión oficial del Gobierno.

A continuación, examinamos más detenidamente las décadas de los ochenta y los noventa, períodos en los que se hizo patente la nueva condición de España como país receptor, y en los que se adoptaron decisiones en materia legislativa con alcance hasta nuestros días.

### **3.1.1. La inmigración en España durante los ochenta**

En esta fecha la presencia de extranjeros se concentraba casi exclusivamente en aquellas zonas con una fuerte actividad turística: Baleares, Canarias, Málaga y Alicante, junto a las dos grandes capitales de Madrid y Barcelona. En estas siete provincias se concentraba más del 70% de la población extranjera. En concreto, en el litoral mediterráneo gran parte de esta población foránea era de procedencia europea -son movimientos que forman parte del turismo residencial, a diferencia de la inmigración económica-.

En 1980, las nacionalidades europeas eran ampliamente predominantes: 6 extranjeros de cada 10 provenían del viejo continente y, en orden a su presencia mayoritaria, destacaban las siguientes nacionalidades: portugueses -en este caso se trata de una inmigración de carácter económico-, británicos, alemanes, franceses e italianos. Tras los europeos se situaban los latinoamericanos (2 de cada 10), con tres grupos principales: cubanos, argentinos y venezolanos -especialmente, los dos primeros colectivos sí estaban movidos por circunstancias económicas y políticas-. Destaca en este

---

<sup>12</sup> Según el Barómetro del CIS correspondiente a julio de 2005, el paro continúa apareciendo entre los tres problemas principales que preocupan a los españoles, según el 22,7% de la población. Los dos primeros son el paro (54,4%) y el terrorismo (52,7%). Datos disponibles en <http://www.cis.es/File/ViewFile.aspx?FileId=2911> Por su parte, el Informe Raxen, elaborado por el Observatorio Europeo del Racismo y la Xenofobia, indica que "la sociedad española se está volviendo cada vez menos tolerante con los inmigrantes y que existe una creciente violencia racista". El Informe está disponible en la página web del Observatorio: <http://eumc.eu.int/eumc/index.php>. Fecha de última consulta: 27/08/2005.

reparto la escasa representación que entonces tenía el continente africano que, sin embargo, hoy tiene un peso importante en los flujos de inmigrantes en España, especialmente, las corrientes provenientes del Magreb, por su cercanía geográfica.

En el transcurso de esta década, entre 1980 y 1989, se observa un rápido ritmo de crecimiento que duplica la cifra de extranjeros. Durante los primeros cinco años, entre 1980-85, el crecimiento medio anual fue del 5,5%, un porcentaje que se elevó al 12,4% durante el segundo lustro.

El rápido crecimiento en la segunda fase es, de acuerdo con Izquierdo (1992), consecuencia de tres factores, a saber:

1. Los efectos de la operación de regularización de extranjeros a finales de 1985 y principios de 1986;
2. Un segundo factor sería resultado de la Ley de 1985, por la que muchos de los que ya residían en España, aprovechando las posibilidades que ofrecía la ley, solicitaron el permiso de residencia e incrementaron las estadísticas figurando como “nuevos residentes”;
3. La llegada, esta vez sí, de nuevos residentes en los años más prósperos de esta década.

Sea como fuere, en esta década los europeos doblaron su presencia, en especial los procedentes de la Europa del Norte en detrimento de la Europa del Sur. Los latinoamericanos, por su parte, evolucionaron de forma desigual: mientras los argentinos se convertían en la comunidad más importante, con una fuerte presencia desde 1984, disminuía la presencia de cubanos y venezolanos. No obstante, tal vez el cambio más destacable fue el experimentado por las nacionalidades africanas: la presencia de marroquíes en España creció de manera significativa, convirtiéndose en una de las comunidades más importantes. Marruecos aportaba el 60% de esta corriente africana, y el 20% restante era el reunido por Senegal, Gambia y Cabo Verde.

Sería lícito decir que durante los años ochenta esta población extranjera, calculada en unas 350.000 personas, era bastante reducida, más aún en comparación con la que ya existía en otros países europeos. Entre sus características resulta destacable la diversidad de procedencia y la diferente ocupación que desarrollan en España de acuerdo a su formación académica y a sus facilidades de integración.

Si bien, como ya se ha advertido, la corriente mayoritaria se compone de personas naturales de otros países europeos, muchas de ellas llegaron a España -atraídas por el clima y el incremento de su poder adquisitivo derivado de la diferencia de rentas- para pasar su jubilación y no desempeñaron ninguna actividad remunerada. El resto de la población europea ocupó, a menudo, puestos de cualificación media o alta. En la corriente formada por los latinoamericanos su llegada obedeció, con frecuencia, a motivos políticos o para cursar estudios. Al igual que en el caso europeo, su nivel de cualificación era bastante elevado. Por último, la limitada corriente africana era, como ocurre hoy, una inmigración predominantemente económica, con bajo nivel de especialización.

### **3.1.2. Los noventa: una aproximación al contexto andaluz**

Si durante los ochenta Málaga se situaba entre las provincias turísticas con mayor concentración de población extranjera, predominantemente europea, esta situación se hará extensiva en el transcurso de los noventa a todo el contexto andaluz, el cual pasa a convertirse en un importante foco receptor de inmigrantes de diferentes nacionalidades.

Andalucía se presenta en la pasada década, al igual que hoy, como una de las regiones de mayores atractivos para la inmigración internacional, ya sea como espacio concebido para el ocio (europeos jubilados) o para el trabajo (africanos y latinoamericanos como mano de obra). Esta situación ha contribuido al crecimiento de la población andaluza.



Mientras la mayoría de los inmigrantes han llegado a Andalucía directamente desde el extranjero, desde 1997 comenzó a vislumbrarse la importancia de un flujo procedente del resto de España (IEA, 2002). Se pone así de manifiesto la nueva situación de Andalucía como región estable de residencia, desde su anterior condición de entrada como frontera sur de España -y de Europa-. El crecimiento de la población inmigrante será espectacular durante la década de los noventa. Veamos algunas características de estos flujos:

Por nacionalidades, el crecimiento ha sido generalizado independientemente de su procedencia aunque, tal como se desprende de las estadísticas oficiales<sup>13</sup>, el mayor aumento en términos absolutos corresponde a los europeos, y en términos relativos fueron los africanos los que más crecieron:

- En efecto, el grupo de extranjeros mayoritario durante esta década en Andalucía será el de europeos. Dominan los nacionales de países comunitarios y dentro de estos los del norte (británicos, alemanes, finlandeses, holandeses, belgas y daneses) sobre los meridionales (franceses e italianos).
- Tras los europeos se sitúa el grupo de africanos, ampliamente dominado por los marroquíes, a los que siguen a distancia: argelinos, senegaleses, nigerianos, mauritanos y guineanos.
- Entre los americanos destacan dos nacionalidades sobre las demás: los colombianos (experimentaron un fuerte crecimiento en 1998 y 1999) y los argentinos.

A pesar de continuar siendo el grupo mayoritario, el predominio de europeos que eligen la costa andaluza para pasar su jubilación se ha visto disminuido, debido al fuerte incremento que a finales de los noventa registra la población africana, en especial la procedente de Marruecos. Probablemente, este

---

<sup>13</sup> Los datos para analizar la composición y características de los flujos migratorios en Andalucía proceden del Instituto de Estadística de Andalucía, a partir de la EVR (Estadística de Variaciones Residenciales) y otras fuentes estadísticas oficiales. Están recogidos en Instituto de Estadística de Andalucía (2002).

aumento sea el responsable de que en la actualidad los marroquíes hayan desplazado a los británicos como el principal colectivo de extranjeros.

Por sexo, el equilibrio existente entre los europeos al ser el grupo mayoritario oculta, en cierto modo, las diferencias entre la inmigración africana, predominantemente masculina, y la latinoamericana, con mayoría femenina.

A modo de resumen, existen tres grupos claramente diferenciados entre los extranjeros que residen en Andalucía: el de los europeos, con un perfil envejecido; el de los africanos, muy masculinizados y con perfiles en edad laboral; y el de los americanos, con un alto porcentaje de mujeres. La presencia de asiáticos es minoritaria (IEA: 2002: 43).

Almería y Málaga se configuran como ejemplos de los diferentes tipos de flujos que llegan a la comunidad andaluza. Mientras que en Almería prevalece la inmigración africana, con un claro predominio masculino y de los grupos en edad laboral (entre 20 y 39 años); en Málaga, el colectivo mayoritario es el europeo, hay un mayor equilibrio por sexo y abundan los grupos con edades comprendidas entre los 55 y los 74 años, como consecuencia de un importante flujo de europeos jubilados. En esta última provincia se concentran entre el 60% y el 70% del total de europeos residentes en Andalucía. También los americanos muestran su preferencia por Málaga (entre el 30% y el 40%). Por su parte, los africanos se localizan mayoritariamente en Almería (entre un 40% y un 50%), seguida de Málaga, Granada y Cádiz.

A tenor de la distribución provincial, es destacable la importancia de Málaga, donde se contextualiza este estudio, como provincia de gran concentración de población inmigrada. Sólo en dos de sus municipios, Mijas y Marbella, se concentra una cuarta parte del total de la población extranjera residente en Andalucía en la década de los noventa. Asimismo, los seis municipios costeros malagueños desde Marbella hasta Málaga albergaban prácticamente a la

mitad de todos los extranjeros<sup>14</sup>. Los casos más destacados de esta concentración eran los municipios de Benahavís, Mijas y Torrox<sup>15</sup>.

### **3.2. PAÍSES DE EMIGRANTES. ESTADO DE LOS PRINCIPALES EMISORES**

Una vez presentada la nueva situación de España como país destino de inmigrantes, interesa ahora conocer cuál es la coyuntura de los países emisores de dichos flujos. Un breve repaso a la situación actual de las naciones de origen, a modo de contexto histórico y social, será útil para comprender por qué estas zonas del mundo se han convertido en las principales exportadoras de inmigrantes económicos que hoy residen en España.

Algunos apuntes sobre su situación económica y política<sup>16</sup> nos sitúan en el “marco de acción” en el que se adopta y ejecuta la decisión de emigrar. Se incluyen otros datos e indicadores socioculturales -número de receptores de radio y televisión y uso de Internet- y algunos apuntes sobre la estructura mediática de estos países. Estos datos pretenden determinar el grado de acceso a la información que tienen estas sociedades, y serán de utilidad para reflexionar sobre la influencia mediática en los proyectos migratorios de sus habitantes.

---

<sup>14</sup> Para analizar la evolución y crecimiento de la concentración extranjera en el litoral occidental malagueño véase López (1984). El autor ofrece su visión de las consecuencias para Málaga del despegue demográfico del litoral a partir de los sesenta, con la intensificación del “boom” turístico. Como causas del desarrollo turístico malagueño destaca: la importante conjunción mar-clima, que podría constituir el factor básico; una gran reserva de mano de obra abundante y barata; unos bajos precios en los productos al consumo para los estándares económicos de los turistas y, por último, la existencia de grandes superficies de terreno disponible a bajo costo.

<sup>15</sup> 42%, 34% y 24% de las respectivas poblaciones empadronadas en 1998. Datos recogidos por el Instituto Estadístico de Andalucía (IEA, 2002: 46). Las cifras actuales de la distribución municipal de la población extranjera en Málaga están recogidos en el epígrafe 4.2.

<sup>16</sup> Los datos sobre el contexto actual de cada uno de los países que figuran en el estudio han sido obtenidos de los Indicadores de Desarrollo Humano del PNUD, y del anuario económico y geopolítico mundial *El Estado del Mundo*, 2005.

En estas páginas se incluyen, además, algunos datos generales sobre las características de estos colectivos una vez en destino, en busca de un perfil aproximado del inmigrante atendiendo a su nacionalidad<sup>17</sup>.

No es éste el primer estudio que insiste en las diferencias entre colectivos de inmigrantes según diversos orígenes. No obstante, y para no caer en una burda simplificación, conviene tener presente que los rasgos que aquí se apuntan son, obviamente, generales y no atribuibles a todos los miembros de una nacionalidad. Este apunte es necesario para romper con la categoría analítica “inmigrante no comunitario” sustituyéndola por su formulación en plural “inmigrantes no comunitarios”, para así poner de manifiesto la heterogeneidad existente en atención a variables como la nacionalidad, el sexo, la clase social, la edad o la formación académica.

### **3.2.1. América Latina: unas migraciones consustanciales a su historia**

Las migraciones forman parte inseparable de la historia de América Latina, una región producto de oleadas de inmigrantes. Tres son los movimientos migratorios que ha vivido esta región:

1. La inmigración de ultramar, particularmente fuerte en la segunda mitad del siglo XIX y la primera del XX;
2. La migración interna<sup>18</sup>, entre diversas regiones, que, aunque es una constante a lo largo de su historia, tuvo un gran auge en la década de los setenta, debido a la disparidades económicas y sociales dentro de América Latina;

---

<sup>17</sup> La información concreta de los individuos que han participado en el marco empírico de esta tesis doctoral está recogida en los anexos. La transcripción de cada entrevista aparece precedida de algunos datos de interés sobre el sujeto informante.

<sup>18</sup> Los principales receptores de migrantes han sido Argentina y Venezuela. Ambos países fueron considerados como “paraísos” por los latinoamericanos, y en su momento de gloria recibieron a dos tercios de los inmigrantes de la región. El “boom” del petróleo venezolano y el esplendor argentino ofrecían grandes oportunidades y elevados salarios, sin embargo, a día de hoy, son considerados por los españoles como los países con mayor inestabilidad política de América Latina, y constituyen una importante fuente de emigración. En Kummetz (2000: 3).

3. La emigración exterior, que es el patrón dominante en la actualidad, principalmente hacia Estados Unidos y Canadá y, en menor medida, a Europa y Australia.

Según un perfil trazado del inmigrante latinoamericano en España, la edad media de éste es de 33 años<sup>19</sup>, muy inferior a la de los nacionales, de ahí la mayor tasa de actividad -la tasa de actividad de los inmigrantes residentes en España es de un 76,5%, mientras que la de la población española se sitúa en un 55,6% (EPA: 2005)<sup>20</sup>-. La menor tasa de ocupación entre la población autóctona se puede explicar, igualmente, atendiendo a las aspiraciones de los jóvenes españoles que se incorporan al mercado laboral. Éstos, en busca de un empleo acorde a su formación académica y al amparo de los recursos familiares y prestaciones sociales, se resisten a aceptar trabajos precarios y mal remunerados, que sí ocupa la población inmigrada.

También se registra una mayor presencia del sexo femenino. Así, en las cifras de mujeres inmigrantes en España destacan, en proporción, las procedentes de América Latina (62,5%) y de los países europeos extracomunitarios (59,4%); mientras que los países africanos muestran la menor cifra de mujeres inmigrantes (41,9%), según indica el XVII Índice laboral Manpower (Oliver: 2003). Destaca el dato de que la tasa de actividad de las mujeres inmigrantes es muy superior a la de las españolas, siendo su ocupación predominante el trabajo doméstico y la hostelería.

En referencia al nivel de instrucción, el mismo estudio señala que los inmigrantes que residen en España tienen un nivel de formación medio superior al del conjunto de la población española, aunque ocupan, en contrapartida, menos puestos de trabajo técnicos o cualificados que los nativos. El 29% de los inmigrantes tienen un nivel de estudios elevado (diplomados y superiores), frente al 22% de la población española. El 28%

---

<sup>19</sup> Según datos del estudio *La inserción laboral de las personas inmigradas* (Pajares, 2002).

<sup>20</sup> Datos extraídos de la Encuesta de Población Activa, correspondientes al segundo trimestre de 2005. Según el INE, el número de activos extranjeros ha aumentado en 108.500 personas en este período, mientras que los activos españoles han subido en 139.500, de ahí que la tasa de actividad de la población extranjera sea casi 21 puntos superior a la de la población española. Para el Instituto Nacional de Estadística, la estructura por edad de la población extranjera (concentrada en tramos en los que la actividad económica es más fuerte) sirve para explicar esta diferencia. Nota de prensa disponible en <http://www.ine.es/daco/daco42/daco4211/epa0205.pdf>. Última fecha de consulta: 29/09/2005.

tiene estudios secundarios (obligatorios y no obligatorios), frente al 20% de los españoles. Por consiguiente, tan sólo el 43% restante corresponde a extranjeros con un nivel de formación bajo (aglutinaría a los que tienen realizados estudios primarios y a los analfabetos), catorce puntos porcentuales por debajo de la tasa española. Se desmienten, a la luz de estos datos, tópicos y estereotipos alusivos a la baja cualificación de la población inmigrada –véase epígrafe 6.3.2.-.

Es conveniente distinguir aquí la formación media según la diferente nacionalidad de origen. Por países de procedencia:

- Los inmigrantes africanos registran el menor nivel de cualificación: el 69% tiene un nivel de estudios bajo;
- Los latinoamericanos concentrarían el nivel de estudios medio: 33% frente al 20% de los españoles;
- Por último, en el caso del resto de ciudadanos de la UE y los norteamericanos, la formación es alta: un 34 y 30%, respectivamente, frente al 22% en España.

Sin embargo, estas cifras no mantienen correspondencia con la posición que ocupan en el mercado laboral. Mientras que el 81% de los nacionales ocupa empleos considerados cualificados y técnicos, este promedio se rebaja hasta el 69% en el caso de los ciudadanos extranjeros<sup>21</sup>.

Por sectores, la mayoría de inmigrantes latinoamericanos que trabajan en Andalucía lo hacen en el sector de la construcción, y el 68% de ellos lo hace con contratos temporales, siendo esta comunidad la que muestra las tasas más elevadas de temporalidad.

---

<sup>21</sup> La cifra de inmigrantes extracomunitarios con trabajos cualificados es bastante inferior a la apuntada, ya que este dato incorpora a los “extranjeros”, connotación que hace referencia a los procedentes de países desarrollados.

### **3.2.1.1. La mayor aceptación social del inmigrante latinoamericano**

Como ponen de manifiesto aquellos estudios que miden las actitudes de la población española hacia la inmigración, realizados por el Centro de Investigaciones Sociológicas (CIS), la población inmigrada de procedencia latinoamericana goza de una mayor aceptación social. No obstante, hay que aclarar que se trata de una aceptación relativa. Los datos más recientes sobre este aspecto, correspondientes al Barómetro de noviembre de 2003<sup>22</sup>, apuntan que el 40,6% de los españoles consideraba que había demasiados inmigrantes latinoamericanos en España, y el 44% opinaba que eran bastantes pero no demasiados; tan sólo el 6,4% creía que eran pocos.

También existen diferencias en cuanto al grado de aceptación por países dentro de la región latinoamericana, presentándose Argentina como el país de la región que más cercano ven los españoles, y sus habitantes como los ciudadanos que más simpatías despiertan. Según este mismo estudio, a la hora de analizar la percepción que los españoles tienen de América Latina, Argentina aparece como “el país más similar a España”, razón que viene a explicar por qué despierta más interés y cuenta con mayor aprecio. Todo ello, a pesar de que los resultados concluyen que no es Argentina, sino México, al que consideran más desarrollado económicamente.

Se pone así de relieve cómo, a diferencia de otros migrantes extra-europeos, los argentinos se caracterizan por pasar desapercibidos, por no reclamar un derecho a la diferencia y por "mimetizarse" con la población que los acoge. El aspecto y sus raíces permiten que pasen desapercibidos cuando viven en países europeos.

En resumen, los argentinos residentes en España presentan un perfil distinto al de otros colectivos de inmigrantes extra-europeos. En primer lugar, sus orígenes están en Europa, por lo su aspecto físico no difiere de aquel de la

---

<sup>22</sup> Datos del Estudio N. 2545. Otros resultados de este estudio revelan que los iberoamericanos son, según la opinión mayoritaria: “autoritarios” (así lo opinan el 46,3%), “trabajadores” (54,5%), “pacíficos” (45,6) “tradicionales” (47,8). Tal vez estos porcentajes adquieran mayor significación a la hora de cuestionar el “buen concepto” del inmigrante latinoamericano si se contempla la otra cara de la moneda. Esto es, sólo el 28,6% de la población española piensa que son “democráticos”; el 54,5% opina que son “trabajadores”; el 31% los califica de “violentos”; y el 21,4%, de “conservadores”.

sociedad de acogida. En segundo lugar, su situación legal en general depende de sus orígenes, por lo que resultan privilegiados respecto a otros colectivos. En tercer lugar, además de su aspecto, está su educación y su más alta cualificación, otro factor que lo convierte en un colectivo privilegiado. La consecuencia inmediata de estas características diferenciales es que la población argentina se enfrenta con menos dificultades en su integración.

Según la misma encuesta, la mayoría de los españoles juzga el “carácter latino” como menos pacífico y democrático que el europeo, sin embargo, estas opiniones se atisban desde el desconocimiento, puesto que tan sólo un tímido 4,2% de españoles mantiene amistad con latinoamericanos, y un 3,1% mantiene relaciones laborales.

### **3.2.1.2. Principales flujos: Argentina y Ecuador**

Dentro del colectivo de ciudadanos latinoamericanos presente en España, los ecuatorianos se convertían en 2003<sup>23</sup> en el mayor grupo, y venían a significar el 70% de la inmigración latinoamericana. Apenas en seis meses, de diciembre de 2001 a junio de 2002, los ecuatorianos aumentaron su presencia en España un 58,5%. Según datos ofrecidos por el gobierno para 2003<sup>24</sup>, entre los países de origen no comunitario con mayor número de inmigrantes en España, Ecuador se encontraba en segundo lugar (10,6%), precedido por Marruecos (20,3%)<sup>25</sup>. A 31 de diciembre de 2003 existían en España un total de 174.289 ecuatorianos. Tras Ecuador se situaban Colombia (6,5%) y Perú (3,5%), dentro de la región latinoamericana.

En la provincia de Málaga, no obstante, el principal grupo de inmigrantes latinoamericanos es el compuesto por argentinos a los que siguen, en orden a su presencia, los procedentes de Ecuador.

---

<sup>23</sup> Según el estudio *La remesa de emigrantes entre España y Latinoamérica*. En BID/FOMIN (2002).

<sup>24</sup> Datos anunciados en enero de 2004 por el entonces secretario de Estado para la Extranjería, Gonzalo Robles, en la presentación del balance de su departamento en 2003 (*El País*, 13/01/2004).

<sup>25</sup> Porcentajes estimados sobre el total de extranjeros (comunitarios y no comunitarios).



### **Argentina: contexto histórico y social**

Con 38.747.000 habitantes<sup>26</sup> y un índice de crecimiento anual de la población del 0.9%<sup>27</sup>, Argentina es en la actualidad uno de los países latinoamericanos que aportan un mayor flujo de inmigrantes a la sociedad española. Concretamente, en la provincia de Málaga, la población de nacionalidad argentina alcanza la cifra de 12.229 habitantes (8,5% del total),<sup>28</sup> lo que la convierte en el segundo colectivo de extranjeros, tras el constituido por los marroquíes.

■ *Situación actual:* la crisis económica que asoló a principios de esta década al país se perfila como una de las razones claves en las decisiones que atañen a los proyectos migratorios. Según datos recientes, relativos a 2004, su GDP *per cápita*<sup>29</sup> es de 10.880 dólares, una renta que supera con creces a la de Ecuador. No obstante, y según un estudio del Banco Mundial (Fiszbein y Giovagnoli, 2003), el hambre afectó a este país, líder en la exportación de alimentos, llegando a sectores sociales que no entran en la consideración de pobres<sup>30</sup>. En el 2002, el paro afectaba al 19,6% de la población<sup>31</sup>, con ligeras diferencias porcentuales según el sexo: un 20,2% en el caso de los varones y una tasa del 18,8% en las mujeres. En el segundo trimestre de 2003 el paro alcanzó un índice del 21%.

---

<sup>26</sup> Las cifras de población de los países que se analizan han sido obtenidas del informe *World Population Prospects, The 2004 Revision* (ONU, 2004). Son los últimos datos oficiales disponibles sobre el estado de la población en el mundo.

<sup>27</sup> Instituto de Estadística de la UNESCO (UIS), 2004.

<sup>28</sup> Según datos del Padrón municipal 2004, Instituto Nacional de Estadística. Disponibles en <http://www.ine.es/inebase/cgi/axi>.

<sup>29</sup> El Instituto de Estadística de la UNESCO estructura a los países por grupos de ingresos sobre la base del PIB *per cápita* en dólares EE.UU. convertidos usando las Paridades del Poder Adquisitivo (PPA) y establece la siguiente clasificación: el PIB *per cápita* de los países de bajos ingresos es inferior a 2.055 dólares PPA; el de los países de ingresos bajos-medios oscila entre 2.055 y 5.415 dólares PPA; el de los países de ingresos medio-altos oscila entre 5.415 y 11.010 dólares PPA; y el de los países de altos ingresos supera este valor. Esta clasificación difiere del método empleado por el Banco Mundial basado en el Ingreso Nacional Bruto (INB) *per cápita* convertido a dólares EE.UU. utilizando los tipo de cambio del mercado.

<sup>30</sup> Según el estudio *Hambre en Argentina*, en el año posterior a la devaluación, uno de cada cinco hogares (el 18%, equivalente a unas 250 mil familias) que sufrieron hambre fueron familias de clase media o media baja, que en algún momento de la crisis atravesaron por una situación desconocida para ellos hasta entonces.

La principal tarea del gobierno argentino, dirigido por el presidente Néstor Kichner desde mayo de 2003, ha sido la reconstrucción de un Estado castigado por la dictadura (1976-1983), la hiperinflación (1989-1991), las reformas de Ménem (1989-1999) y la crisis de 2001-2002, y dominado por la inseguridad, la principal preocupación de la población. En estos momentos, el país asiste a una recuperación de la economía: el Producto Interior Bruto (PIB) aumentó un 8,7% en 2003, y el crecimiento ha proseguido su marcha ascendente (10% de ritmo anual en el primer trimestre de 2004). El principal factor de la recuperación de la economía corresponde a las exportaciones.

■ *Estructura mediática*<sup>32</sup>: Argentina es un país desarrollado en términos de ecosistema mediático, con cifras de consumo equiparables a las de cualquier país del Occidente europeo. La tasa de penetración de la radio convencional y la televisión es semejante a la española, según los datos que maneja la UNESCO, e incluso ciertas modalidades de acceso, como el cable, están significativamente más extendidas entre el público argentino.

Los diarios argentinos se encuentran entre los más difundidos y leídos de toda Latinoamérica. Por volumen de circulación, las principales cabeceras son: *Clarín* (hasta hace unos meses, el diario en español más visitado en Internet, hoy superado por *El País*), *Crónica*, *La Nación*, *Ámbito Financiero*, *Diario Popular*, *La Razón*, *La Voz del Interior*, *La Gaceta*, *La Capital* (Rosario) y *Cronista Comercial*. *Clarín* alcanzaba en 2003 una difusión de 432.000 ejemplares diarios y una audiencia de más de 3 millones de individuos, cifras que le sitúan en primera posición y a una considerable distancia del resto de cabeceras. Si bien no se encuentra en el *ranking* de los diez primeros títulos de prensa diaria, es conveniente incluir una publicación que fue frecuentemente mencionada durante el trabajo de campo: se trata de *Página 12*, que desde su aparición en 1987 ha sabido ganarse el prestigio y reconocimiento social gracias a sus postulados progresistas y al periodismo de investigación que practica.

---

<sup>32</sup> Los datos correspondientes a la estructura mediática de cada uno de los países han sido obtenidos de WAN, *World Press Trends* (2004 y 2005).

Entre la prensa regional destacan los siguientes diarios: *Los Andes* (Mendoza), *El Día* (La Plata), *La Gaceta* (Tucumán) y dos cabeceras ya mencionadas, *La Capital* (Rosario) y *La Voz del Interior* (Córdoba).

La circulación de diarios es baja en Argentina -en 2003, apenas alcanzaba los 82 ejemplares por cada mil habitantes- y atraviesa desde hace años un ciclo recesivo claro, con descensos pronunciados, como el registrado en el período 1997/2000 (-35,76%). No obstante, si se atiende a las cifras de audiencia *on line*, se observa un notable incremento que va desde el millón de lectores que tenía *Clarín* en 1997 hasta los más de dos millones y medio de 1999. Este espectacular aumento se detecta igualmente en el resto de diarios.

En el sector de la prensa, por último, cabe reseñar que el descenso en la circulación contrasta con el incremento del número de cabeceras. Si en 2000 existían en Argentina un total de 109 publicaciones -3 de ellas de carácter gratuito-, esta cifra se eleva hasta 182 en 2004, lo que representa un incremento del 66,97%.

Con respecto al sector televisivo, en el país existen 5 canales en abierto de alcance nacional: Canal 13, Telefé, Azul TV, América y Canal 7. Existen algunas estaciones locales, en el interior del país, pero de menor relevancia. Ya a principios de esta década, el 52% de los hogares poseían televisión por cable, una cifra sólo superada en el mundo por Canadá (72,1%) y Estados Unidos (63,6%). Se estima que el número de abonados al cable y al satélite ronda los 5,5 millones, lo que convierte a Argentina en el mayor mercado de televisión de pago de toda América Latina.

Finalmente, y según datos correspondientes a 2005, el 20% de la población es usuaria de Internet, habiéndose producido en un lustro un incremento de la penetración social de la Red del 200%<sup>33</sup>. En total, se contabilizan 7,5 millones de usuarios, según datos recientes.

---

<sup>33</sup> Datos obtenidos de la ITU. Disponibles en <http://www.internetworldstats.com/stats2.htm>

### **Ecuador: contexto histórico y social**

Con una población de 13.228.000 habitantes y una tasa de crecimiento anual del 1,6%, Ecuador se presenta como otro de los países latinoamericanos que aportan mayor número de inmigrantes a la provincia de Málaga, con un total de 5.133 ciudadanos ecuatorianos residiendo legalmente en 2004<sup>34</sup>. Desglosado por sexos, serían 2.483 varones y 2.650 mujeres. Se observa, por tanto, una ligera predominancia femenina, en parte atribuible a sus mayores posibilidades en el mercado de trabajo español, como empleadas del hogar o cuidadoras de personas mayores y niños.

■ *Situación actual:* al igual que en el resto de países de la región latinoamericana, se trata de una migración predominantemente económica, motivada por la coyuntura del país:

El primer año del gobierno de Lucio Gutiérrez (elegido presidente de la República el 24 de noviembre de 2002) finalizó con un incremento de un 2,6% del PIB, una inflación contenida en un 7,9% y un aumento de las exportaciones de un 17%. No obstante, el PIB *per cápita* solamente se incrementó un 2,6% en 2003, el paro alcanza a un 9,3% de la población, y el empleo sumergido supone el 50%, a la vez que seis de cada diez ecuatorianos viven en la más extrema pobreza.

Teniendo en cuenta los anteriores datos económicos, resulta llamativa la información que suministra el Instituto Nacional de Estadística y Censos de Ecuador<sup>35</sup>, según la cual la más alta proporción de ecuatorianos que salieron del país en 2001 lo hizo por turismo. Esta es la razón apuntada en el 95,5% de los casos, tras otros motivos como los negocios, la asistencia a eventos y la realización de estudios. No obstante, a pesar de que estos datos no mantengan correspondencia alguna con la realidad, es posible que la mayor proporción de ecuatorianos que salen de su país lo hagan con un visado de turista, aunque le muevan otras pretensiones, por lo que estos datos reflejan ciertamente el motivo apuntado y no la intencionalidad real de la salida.

---

<sup>34</sup> Datos obtenidos del Instituto Nacional de Estadística.

<sup>35</sup> Información disponible en <http://www.inec.gov.ec/Migracion>.

Según las fuentes estadísticas de Ecuador, más de medio millón de ciudadanos abandonaron el país en 2001, registrándose un crecimiento importante de las salidas, que desde 1999 experimentan considerables incrementos anuales. Madrid se convertía en 2001 en su principal ciudad de destino a nivel mundial, con la entrada de casi 90.000 ciudadanos ecuatorianos. Si analizamos las entradas por países, España se sitúa tras Estados Unidos.

El perfil del inmigrante ecuatoriano, como el de otros inmigrantes procedentes de Latinoamérica, presenta unos rasgos constitutivos que favorecen su integración con la población autóctona, como es el hecho de compartir un mismo idioma, religión y cultura. El hecho de que se registre una entrada similar en proporción de hombres y mujeres provoca menos recelos y facilita las relaciones sociales, al constituirse núcleos familiares como los autóctonos.

■ *Estructura mediática*: el consumo de medios en Ecuador es reflejo fiel de la extrema dualidad que se registra en este país andino entre las clases pudientes, escasamente representadas pero de notable influencia, y el resto de la población, que se mueve en niveles económicos depauperados. Así, la televisión resulta el medio más consumido por los individuos de extracción social media o baja, frente a los diarios de información general, cuya audiencia procede en su mayoría de las capas altas de la sociedad.

La mayoría de los medios de comunicación rentables del país son de propiedad privada. Ecuador cuenta con cinco cadenas principales de televisión de difusión nacional, además de varios canales regionales.

El sector radiofónico constituye una parte importante de la vida comunitaria ecuatoriana, particularmente en las regiones rurales, donde las estaciones de radio (que utilizan mayoritariamente la onda media) se usan para difundir noticias y mensajes entre municipios de difícil acceso, supliendo de este modo las carencias de la infraestructura viaria del país.

Por lo que respecta a la prensa, las principales cabeceras en 2004, atendiendo a su difusión son: *El Universo*, *El Comercio*, *El Expreso*, *El Telégrafo*, *El Tiempo*,

*Hoy, La Hora, La Prensa, La Segunda y Últimas Noticias*. Algunos de ellos cuentan con un número elevado de ediciones regionales, como es el caso de *La Hora*, cuya difusión ronda los 100.000 ejemplares.

El bajo nivel de acceso de Ecuador a la sociedad de la información se pone de manifiesto en que apenas el 5,2% de la población es usuaria de Internet, lo que equivale a 624.600 individuos (datos de 2005)<sup>36</sup>.

### **3.2.2. África: la inmigración con mayor visibilidad social**

La inmigración procedente de África presenta, *a priori*, unos rasgos profundamente distintos a aquellos de los colectivos latinoamericanos a los que nos hemos referido. Idioma, religión y cultura ya no guardan esa similitud con los de la población española, y se presentan como factores que afectan a la integración del inmigrante africano en la sociedad receptora. A ello hay que añadir unos rasgos fenotípicos que también difieren, y que se traducen en una mayor visibilidad social.

#### **3.2.2.1. El caso de Marruecos: la comunidad más presente**

Con una población de 31.478.000 habitantes y una tasa de crecimiento anual del 1,6%, Marruecos es el país que cuenta con la comunidad más numerosa en España, y lo es también en el caso concreto de Málaga<sup>37</sup>.

Según datos obtenidos de los Censos de Población y Viviendas 2001 (INE), en Andalucía residían a principios de década un total de 43.959 inmigrantes del continente africano, de los que 34.345, esto es, más del 78%, procedían de Marruecos. La misma predominancia del colectivo marroquí se observa en Málaga, donde residen 14.920 inmigrantes de esta nacionalidad. En esta provincia representan el 10,3% del total de extranjeros, y casi el 80% de todos los llegados del continente africano.

---

<sup>36</sup> Datos disponibles en <http://www.internetworldstats.com/stats2.htm>

<sup>37</sup> Nos referimos aquí a la comunidad más numerosa de extranjeros extracomunitarios. Los procedentes de la Unión Europea ascienden a 76.352 (datos obtenidos del INE).

Marroquíes y latinoamericanos son, por tanto, los dos colectivos de inmigrantes que prevalecen en Málaga. Es la inmigración marroquí la que provoca mayor recelo entre los ciudadanos españoles, tal como corroboran numerosos estudios. En una escala de simpatías del 1 al 10, los marroquíes quedan relegados a la última posición, con una nota del 5,3, según un estudio del Centro de Investigaciones Sociológicas<sup>38</sup>.

Estas son algunas características que presenta este colectivo: en lo que respecta a su formación, y según Solé (2001: 79), las diferencias de nivel educativo son importantes entre los marroquíes: mientras que el 30% no ha estado nunca en la escuela y procede de áreas rurales<sup>39</sup>, un porcentaje relevante ha cursado la educación secundaria y superior y es de origen urbano.

Fruto, en parte, de una menor formación educativa, los norteafricanos consiguen por lo general en destino peores trabajos y menos cualificados que los latinoamericanos. La discriminación social que sufren se propaga al terreno laboral, de modo que la comunidad marroquí, a pesar de ser uno de los colectivos más numerosos en España, es objeto de una mayor discriminación laboral ante la preferencia de los empresarios por latinoamericanos e inmigrantes de países del Este. Una de las causas apuntadas es la preferencia de los patronos por contratar a los inmigrantes recién llegados, mientras que gran parte de los marroquíes llevan más tiempo en nuestro país (Pajares, 2002)<sup>40</sup>.

---

<sup>38</sup> Barómetro del CIS correspondiente a mayo de 2003, estudio N. 2.511.

<sup>39</sup> La mayoría de los países con una escasa duración de la educación primaria y secundaria se encuentran en África, con un promedio de 7,5 años. Así, un niño en África recibirá en término medio 4,5 años menos de escolarización básica que un niño en Europa o América. Para la educación secundaria existen relativamente pocas oportunidades, así como diferencias sorprendentes en cuanto a quién puede acceder a ella. Esto es, la condición socio-económica familiar de los niños guarda relación con sus posibilidades de participar en la educación secundaria, por lo que los jóvenes de familias pobres podrían no asistir debido al coste de la matrícula, al costo de oportunidad o a la distancia de la escuela secundaria más cercana. Estas diferencias son aún más acentuadas en lo referente a la educación terciaria. Se trata, por consiguiente, de una población menos cualificada con lo que ello comporta a la situación que ha de afrontar en el mercado laboral. Cf. ONU (2005): *Informe sobre Desarrollo Humano*. Disponible en <http://hdr.undp.org/reports/global/2005/espanol/>

<sup>40</sup> Los datos los ofrece el estudio *La inserción laboral de las personas inmigradas*. Según Miguel Pajares, autor de la investigación, “los recién llegados tienen menos conocimiento de sus derechos y además aceptan condiciones laborales a la baja”, a lo que se añade los prejuicios hacia los musulmanes a raíz del

Esta incorporación al mercado laboral se hará de acuerdo a criterios de etnia. Algunos autores hablan, en este sentido, de una “etnización del mercado laboral” (Wallerstein, 1991; Martínez Veiga, 1997), significando que los trabajadores extranjeros son ocupados en determinadas ramas de actividad y no en otras, en función del grupo al que pertenecen. El siguiente dato muestra claramente esta etnoestratificación del mercado de trabajo: el 44% de los permisos de trabajo concedidos en 2004 a inmigrantes marroquíes era para la ocupación como “peones de agricultura y pesca”, según datos del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales. En el caso de los ciudadanos latinoamericanos, destaca su ocupación como empleados domésticos o personal de limpieza del interior de edificios. En líneas generales esos son los “nichos laborales” para la fuerza de trabajo inmigrante: el servicio doméstico, la agricultura, empleos no cualificados en la hostelería, la construcción y el comercio al por menor. El caso de las mujeres marroquíes es aún más preocupante. Su tasa de ocupación no supera el 26,1%, frente a la del resto de inmigrantes, que se sitúa en un 43,3%<sup>41</sup>.

■ *Situación actual:* desde la perspectiva de los indicadores sociales (PNUD, 2004), la primera constatación, según el Índice de Desarrollo Humano, es que Marruecos presenta niveles muy bajos de desarrollo. En 2002, y sobre 177 países, Marruecos ocupaba el puesto 125. Para ese mismo año, su renta *per cápita* en paridad de poder adquisitivo era de 3.810 dólares. La causa de este estancamiento en la economía es doble: un fuerte crecimiento demográfico y un decepcionante ritmo de crecimiento económico. Uno de los principales problemas es el desempleo, que alcanzaba en 2002 al 11,6% de la población marroquí (aunque los datos oficiales recogen sólo una pequeña parte del desempleo rural; la tasa global es muy superior). Esta situación genera una gran tensión social en el interior del país y supone un factor de expulsión que desemboca en corrientes migratorias hacia los países europeos (Lorca y Escribano, 2005).

■ *Estructura mediática:* el Gobierno es propietario de Moroccan Radio-Television (RTM), y el otro gran emisor, Medi-1, que opera desde Tánger,

---

11 de septiembre de 2001. Pajares incide en su estudio en que éstas son las causas reales y no el menor rendimiento o capacidad de trabajo de la población marroquí.

<sup>41</sup> Ob. cit.



cuenta con financiación francesa. También en manos de la administración está la agencia oficial de prensa Maghreb Arab Press (MAP), el diario *Al-Anbaa*, así como las únicas cadenas de televisión cuyas emisiones pueden ser recibidas en la mayor parte del país sin decodificadores o antenas de satélite (el uso de estas últimas, por cierto, se encuentra muy extendido, y el Gobierno no pone impedimentos a la recepción de emisiones extranjeras). Además, apoya a dos diarios semi-oficiales: *Le Matin*, en francés y, en árabe, *Assahra Al Maghribia*.

En Marruecos, existen aproximadamente 2.000 periódicos y revistas en circulación, tanto extranjeras como nacionales. Destaca el notable incremento de publicaciones impresas en los últimos años, que han pasado de 473 en 1993 a 641 en 2003 (132 cabeceras diarias y 509 no diarias). La prensa especializada cuenta con 460 títulos y supera con esta cifra a la prensa generalista, representada por 181 cabeceras. Más del 70% de estas publicaciones se encuentra en manos de particulares, el 14% pertenece a empresas de comunicación, el 6,8% a asociaciones y el 6% a partidos políticos.

En cuanto al uso de Internet, el 11,7% de la población marroquí tiene acceso a la red, una cifra que asciende en total a 3,5 millones de internautas<sup>42</sup>.

### **3.2.2.2. Otros colectivos: Nigeria, Ghana, Argelia y Senegal**

Tras Marruecos, existen otros países africanos con representación en la provincia de Málaga, si bien presentan unas cifras de población residente mucho más reducidas. Según datos extraídos del INE, el colectivo africano más numeroso después del marroquí es el que constituido por nigerianos, con más de un millar y medio de inmigrantes residentes legales. Le siguen Senegal (440) y Ghana (361).

África sigue siendo, a día de hoy, un continente azotado por calamidades de todo tipo. Se combinan dos factores en la virulencia de sus crisis: la guerra y

---

<sup>42</sup> Datos obtenidos de la ITU. Disponibles en <http://www.internetworldstats.com/stats2.htm>

la pobreza extrema, y ambos actúan como desencadenantes de masivos desplazamientos de población.

## **Nigeria**

Con una población de 131.530.000 habitantes en 2004, y una tasa de crecimiento anual del 2,2%, Nigeria se configura como el segundo país africano, tras Marruecos, con mayor número de residentes legales en la provincia de Málaga, un total de 1.521 en 2004, según datos del Instituto Nacional de Estadística.

■ *Situación actual:* a la persistente inestabilidad política se unen unas reformas económicas incompletas. Poco después de su victoria en las elecciones, en abril de 2003, el Partido Democrático del Pueblo (PDP) puso en marcha un plan de desarrollo estratégico de fortalecimiento del poder económico (NEEDS) orientado a reducir la pobreza, crear empleo y riqueza, y eliminar la corrupción. Sin embargo, a mediados del año 2004 estas reformas, anunciadas con gran acompañamiento mediático en agosto de 2003, habían dado escasos resultados. El nivel de pobreza se mantiene muy elevado (entre un 66 y un 72% de nigerianos vive con menos de un dólar al día); la inflación, reducida a un 11% en marzo de 2003, alcanzó entre un 15 y 16% entre abril de 2003 y abril de 2004; y su moneda se ha depreciado de nuevo. El único consuelo de Nigeria, a partir de marzo de 2004, ha sido el aumento del precio del petróleo muy por encima de lo previsto.

■ *Estructura mediática:* el desarrollo del sistema de medios en Nigeria es considerablemente primario. A la escasez de infraestructuras técnicas se une un tejido empresarial poco inclinado a las iniciativas relacionadas con el sector de la comunicación. Al igual que en el resto del África subsahariana, el nivel de consumo mediático registrado en Nigeria es particularmente bajo (sobre todo, el de la prensa escrita), como consecuencia de la escasa alfabetización del conjunto de la población.

De acuerdo con los datos que ofrece la World Association of Newspapers (WAN, 2005), la circulación de la prensa diaria en Nigeria no alcanzaría los cuatro ejemplares por cada mil habitantes, una cota en verdad reducida.

En prensa escrita, la principal cabecera, de acuerdo con su difusión, es el periódico *The Punch*, con una circulación de 100.000 ejemplares diarios en 2001<sup>43</sup>. Los siguientes títulos son, por volumen de ventas, *The Sun*, *Vanguard*, *Champion*, *New Nigerian*, *Thisday*, *Sporting Champion*, *The Comet*, *Daily Trust*, *Daily Times* y *Nigerian Tribune*.

Los datos de acceso a Internet se corresponden con el bajo nivel de consumo mediático anteriormente apuntado, y en 2005 los internautas apenas superan el 1,1% del total de la población.

## **Ghana**

La población en 2004 es de 22.113.000 habitantes, con una tasa anual de crecimiento del 1,7%. En la actualidad, residen en Málaga 18.782 inmigrantes africanos, de los cuales, atendiendo a su nacionalidad, 361 proceden de Ghana (apenas un 2%).

■ *Situación actual:* en el año 2004 se registraron en este país buenos resultados económicos. Continuaron los esfuerzos de estabilización económica y de reducción de la inflación (26,4% en el año 2003, frente al 23,4% en 2002). Las exportaciones, especialmente de oro y cacao, aumentaron alcanzando los 2.000 millones de dólares en el año 2003, frente a los 1.600 millones en 2002. Asimismo, las importaciones también progresaron (4.100 millones de dólares, frente a 3.300 en el año 2002). Gracias al progreso del sector servicios y a las transferencias de los emigrantes, las cuentas corrientes han experimentado un ligero incremento.

■ *Estructura mediática:* prensa, radio y televisión han ganado importancia debido a la nueva actitud del Gobierno. Según la Autoridad Nacional de

---

<sup>43</sup> Datos extraídos de la WAN (2004, 2005).

Comunicaciones, la capital de Ghana, Accra, tiene doce estaciones de radio de frecuencia modulada privadas y una pública, y existen aproximadamente 40 cadenas de radio en todo el país.

Cuenta con una cadena de televisión pública que retransmite a toda la nación; dos estaciones semiprivadas en las regiones de Gran Accra, Este y Ashanti; y tres plataformas de cable retransmitiendo en la Gran Accra.

Hay hasta 50 publicaciones periódicas en el mercado, y más de una docena de periódicos incluyendo los tres diarios de titularidad pública: *Daily Graphic*, *Ghanaian Times* y *Evening News*.

Pese a que dos de estos diarios tienen circulación nacional, la mayoría de los periódicos que se editan en Ghana circulan únicamente en las capitales regionales, y muchos de las pequeñas cabeceras solamente están disponibles en Accra. Los diarios con mayor difusión en 2003 fueron: *Daily Graphic*, *Ghanaian Times*, *Evening News*, *Daily Guide* y *Accra Mail*.

De nuevo las cifras de acceso a Internet resultan particularmente bajas. Los datos más recientes (2005) revelan que tan sólo 368.000 ghaneses son usuarios de Internet, lo que se equivale al 1,8% del total de la población.

## **Senegal**

Senegal cuenta con una población de 11.658.000 habitantes (dato correspondiente a 2004), y una tasa de crecimiento anual de la población del 2,3%. En Málaga figuran inscritos en el padrón municipal un total de 440 senegaleses.

■ *Situación actual:* la coyuntura del país se caracteriza por la falta de confianza de la población en la mejora de las condiciones de vida. La crisis del cacahuete y la hambruna larvada reinante en varias zonas del país se han acentuado, y los indicadores económicos no progresan en la medida en que las autoridades esperaban.

■ *Estructura mediática*: la radio continúa siendo a día de hoy el principal medio de información y fuente de noticias para los ciudadanos que residen fuera de las áreas urbanas senegalesas. En 2002, existían veinte estaciones privadas de radio en Senegal, y otras tres emisoras internacionales que emitían en el país.

El Gobierno controla la televisión local, aunque a comienzos de 2002 el ministro de comunicación anunció el fin del monopolio estatal de televisión y la puesta en marcha de nuevos canales privados.

Existen, en el sector de la prensa escrita, más de una decena de periódicos diarios de información general, y un elenco de publicaciones con distinta periodicidad. En 2002, las principales cabeceras, por orden de difusión, eran: *Le Soleil*, con una circulación estimada de 22.000 copias diarias; *Sud Quotidien*, *L'Info*, *Wal Fadjri-L'Aurore*, *Le Matin*, *Le Populaire*, *L'Observateur* y *Le Quotidien*.

A causa del alto precio de adquisición del periódico (equivalente al de un kilogramo de arroz), muchos consumidores perciben la prensa diaria como un bien de lujo que no adquieren para destinar así su capital a artículos de primera necesidad. En 1999 existían estimaciones de que alrededor del 60% de los lectores de prensa de Dakar leían periódicos prestados. Esta difusión de prensa diaria se estimaba en 5 ejemplares por cada 1.000 habitantes en el año 2000.

La cifra de acceso a Internet supera, no obstante, la del resto de estados subsaharianos que venimos comentando, pues según los últimos datos disponibles, la tasa de usuarios de Internet en 2005 es del 4,5%<sup>44</sup>.

---

<sup>44</sup> Disponibles en <http://www.internetworldstats.com/stats1.htm>

### 3.2.3. Europa del Este. Nuevas corrientes: Ucrania, Rusia y Rumania

Con la etiqueta de “europeos del Este” se agrupa en este apartado a inmigrantes de origen heterogéneo. Las nacionalidades con mayor presencia en Málaga son, por orden de aportación de inmigrantes, Ucrania (2.679), Rusia (1865) y Rumania (1744)<sup>45</sup>.

En los últimos años se observa un incremento significativo de los flujos migratorios procedentes de los países del antiguo bloque del Este. Junto a rusos, ucranianos y rumanos, hay serbios y croatas, especialmente a raíz de la guerra que asoló a la antigua Yugoslavia; también checos y eslovacos, y un gran número de polacos (que en algunos puntos de España tienen su propio periódico y hasta servicios religiosos en su idioma).

Las diferencias culturales entre estos pueblos son, sin embargo, notables: pertenecen a estados diversos; han mantenido relaciones particulares con el resto de Europa; su filiación religiosa es heterogénea (católica y ortodoxa, principalmente), etcétera. Por lo que respecta a las lenguas, la mayoría pertenece al grupo eslavo, aunque hay a excepciones (caso del rumano, de procedencia latina).

Por sus rasgos fenotípicos, al igual que ocurría en el caso del colectivo argentino, no suelen enfrentarse a problemas de racismo como el que afrontan los inmigrantes magrebíes o subsaharianos.

Presentan un nivel de formación más elevado que el de otros colectivos, lo que propicia una mejor cualificación profesional, aun cuando esto no se refleje en los puestos que ocupan en el mercado de trabajo español.

Los indicadores socioculturales de la población europea del Este evidencian una formación académica elevada y unas prácticas de consumo mediático que responden a intereses eminentemente informativos. El sistema de medios de estos colectivos en origen presenta abundantes similitudes con la estructura

---

<sup>45</sup> Para profundizar en las acciones comunicativas sociales de estos colectivos véase Sánchez (2003) y Anchuelo y Delgado (2002).

de la comunicación en España, y las cifras generales de acceso a los diferentes soportes (prensa diaria, televisión, radio, Internet) se acercan a las registradas en nuestro país en mucha mayor medida que las de magrebíes y subsaharianos.

## **Rumania**

Este país cuenta con 21.711.000 habitantes y presenta una tasa de crecimiento anual negativa, cifrada en -0,5%. En 2004 residían legalmente en Málaga un total de 1.744 inmigrantes rumanos.

- *Situación actual:* el Gobierno dirigido por el primer ministro Adrian Nastase consiguió mantener en 2003 el ritmo de crecimiento económico registrado en el año anterior (4,9%), al tiempo que descendía la inflación hasta situarse en torno al 15%. Si bien el índice de paro fue inferior al 7,2% registrado en 2003, las desigualdades sociales se han incrementado debido a que los frutos del crecimiento económico solo benefician a una franja reducida de la población.

- *Estructura mediática:* En 2001 se publicaban en Rumania un total de 46 periódicos diarios, de carácter nacional o regional, y otros 78 títulos de periodicidad variada. El índice de difusión nacional se cifra en 60 copias por cada mil habitantes (WAN, 2005). Los diez periódicos principales, atendiendo al volumen de ventas, son: *Libertatea*, *Adevarul*, *Evenimentul Zilei*, *ProSport*, *România Libera*, *Jurnalul National*, *Cotidianul* y *Gardianul*.

El uso y la penetración de las NTIC en Rumania son moderadamente altos, de acuerdo con el estándar de la Unión Europea, pues la cota de usuarios de Internet en 2005 se sitúa en 23,1%.

## **Ucrania**

La población de Ucrania asciende a 46.481.000 habitantes. Presenta una tasa de crecimiento negativo (-0,8% al año). En Málaga se contabilizaban 2.679

ucranianos residiendo legalmente en 2004, lo que convierte a este colectivo en el mayoritario de cuantos provienen de Europa del Este.

■ *Situación actual:* Ucrania, tras un largo período de desequilibrios, crisis económica y derrumbamiento social, parece haber entrado en un período de cambios positivos. La elite política está iniciando un ciclo de renovación y el saneamiento de las finanzas públicas acompaña una recuperación económica cada vez más perceptible, tanto a escala macroeconómica como en sectores bastante amplios de la sociedad (una parte de las clases medias). Esta recuperación de la que da muestras ha sido posible gracias, en gran parte, a la reconstitución de los lazos económicos con el espacio postsoviético, pero también gracias al desarrollo de nuevas relaciones comerciales con los países del Próximo Oriente y el Sudeste Asiático. Los ucranianos siguen estando divididos entre su interés por desarrollar una colaboración equitativa con Rusia y la esperanza de poder asociarse progresivamente a la Unión Europea.

■ *Estructura mediática:* en 1999 se publicaban en Ucrania un total de 38 periódicos diarios, contando cabeceras nacionales, regionales y locales, que sumaban una difusión de 4.322.000 ejemplares diarios. Datos más recientes (2002) indican que el mayor porcentaje de lectores se encuentra en el tramo de edad que oscila entre los 25 y los 44 años, donde se concentran el 43% de los compradores de prensa. Este consumo es ligeramente mayor en las mujeres (51,6%) que en los hombres (48,4%).

La prensa diaria tiene una difusión, de acuerdo con los últimos datos disponibles, de 93 ejemplares por cada 1.000 habitantes. Los principales periódicos son, por cifra de ventas: *Golos Ukrainy*, *Fakty i Kommentarii*, *Komsomolskaya Pravda in Ukraine*, *Kievskie Vedomosti*, *Uryadovy Kurier*, *Vechernie Vesti*, *Segodnia*, *Vysokyi Zamok*, *Dnepr Vechernii* y *Den* (Kiev).

En cuanto a la utilización de las NTIC, las cifras mas recientes (2005) apuntan a un 11,3% de internautas entre la población ucraniana.



## Rusia

En 2004 residían legalmente en la provincia de Málaga un total de 1.865 extranjeros llegados de Rusia. Esta aportación de inmigrantes convierte al colectivo ruso, tras el ucraniano, en el segundo de cuantos engrosan los flujos procedentes de Europa del Este. En 2004 Rusia contaba con una población de 143.202.000 habitantes y una tasa de crecimiento anual de -0,5%.

- *Situación actual:* el país atraviesa por vicisitudes que podrían considerarse “marco de acción” de las corrientes migratorias actuales. Éstas son algunas de las medidas impopulares recientemente adoptadas por el Gobierno: subida de las tarifas de los transportes, aplicación de impuestos inmobiliarios (a la vez que se legaliza la expulsión por no pagar el alquiler) y reducción de las prestaciones sanitarias y de formación oficialmente gratuitas; medidas que podrían inquietar a una población todavía muy vulnerable. Si bien la inflación fue limitada en 2003, y el salario medio mensual alcanzó por primera vez la modesta cantidad de 200 dólares, la categoría de las personas designadas como “pobres” representa (según las estimaciones oficiales más optimistas) más del 20% de la población.

- *Estructura mediática:* El número de publicaciones se ha incrementado notablemente en pocos años. En 2003 existían un total de 449 cabeceras diarias en circulación, de las cuales 23 eran nacionales, 428 regionales y locales, y 21 gratuitas. Atendiendo a cifras de difusión, los principales periódicos diarios son: *Komsomolskaya Pravda*, *Izvetia*, *Sovetsky Sport*, *Kommersant Daily*, *Iz Ruk V Ruki*, *Moskovsky Komsomolets*, *Sport-Express*, *Rossijskaya Gazeta*, *Trud* y *Zhizn*.

No se dispone de cifras oficiales de circulación en el caso de Rusia, excepto para algunas publicaciones inscritas en el National Circulation Service (en marzo de 2004, solo 249 periódicos y revistas certificaban su difusión a través de esta empresa auditora). Según la World Association of Newspapers, en Rusia se imprimen 485 diarios, y existen unas 1.100 versiones electrónicas de periódicos oficialmente registradas en el país, cuyos ingresos derivados de la publicidad no son suficientes para cubrir los costes, por lo que el segmento de

medios *on line* no es muy destacado. No obstante, los expertos auguran un rápido crecimiento del sector en los próximos dos o tres años.

El acceso a la Red se va extendiendo paulatinamente, y en la actualidad Rusia presenta un 15,5% de población internauta.

## 4. MÁLAGA COMO CONTEXTO DE ESTUDIO

### 4.1. JUSTIFICACIÓN DE LA ELECCIÓN DE LA PROVINCIA COMO CAMPO DE ANÁLISIS

El 23,16% de las noticias sobre inmigración publicadas en la prensa española en 2004 tuvieron como ámbito territorial de la información a la comunidad autónoma andaluza, según datos publicados por la revista *Inmigración y Racismo* (2005). Se trata ésta de una cifra acorde con la representación que el fenómeno migratorio tiene en esta región.

A pesar de que inicialmente, en los años ochenta, Andalucía fue más bien considerada como un lugar de primer asentamiento y tránsito hacia las zonas interiores del país o hacia otras naciones europeas, en la actualidad es un contexto receptor de población inmigrante estable. Reflejo de ello es que ocupa el cuarto lugar en la lista de comunidades autónomas con mayor tasa de extranjeros. Las dos grandes capitales españolas, Barcelona y Madrid, encabezan esta lista, seguidas por Valencia<sup>46</sup>.

Entre la población extranjera residente en Andalucía predominan los procedentes de la Unión Europea (36,8% sobre el total) y de África (24%). Mientras que el colectivo latinoamericano, que es el más numeroso en el conjunto del territorio español, en Andalucía se encuentra en tercer lugar.

En este contexto, Málaga, con 144.462 ciudadanos foráneos, se ha configurado en los últimos años como una de las provincias de mayor concentración de población extranjera<sup>47</sup> y, en la actualidad, como la primera de la comunidad autónoma andaluza, seguida de Almería (66.181). Entre

---

<sup>46</sup> Conviene aclarar que esta radiografía no incluye únicamente a los inmigrantes extracomunitarios, que son los verdaderos sujetos de estudio en esta investigación, sino que en ella se cuentan todos los ciudadanos extranjeros, de todas las nacionalidades de África, América, Asia y resto de Europa. Este dato introduce un matiz importante en la medida en que Andalucía y, principalmente, la Costa del Sol son hoy en día destino turístico y de residencia estable de una considerable cifra de ciudadanos comunitarios y procedentes de otros países industrializados. La lista de comunidades con mayor cifra de extranjeros a nivel nacional la encabeza Madrid (664.255), seguida de Cataluña (642.846) y la Comunidad Valenciana (464.317). El cuarto lugar en el *ranking* lo ocupa Andalucía (321.570). Datos extraídos de la última revisión del Padrón municipal 2004. Disponibles en <http://www.ine.es/inebase/cgi/axi> Fecha de última consulta: 22/08/2005.

<sup>47</sup> Para conocer las diferentes etapas que definen la evolución de la población en la provincia de Málaga, ver García-Cano (2000).

ambas existen notables diferencias en cuanto a la composición de tales flujos: país de procedencia, sexo, sector de actividad en el que se inserta la población inmigrada, etcétera. Mientras en Almería predomina la inmigración procedente de Marruecos, que se dedica principalmente a la agricultura, en Málaga el mayor número de ciudadanos extranjeros son de origen europeo, atraídos por la oferta de turismo y ocio. Esta población genera una demanda de servicios y gran cantidad de empleo en hostelería, induciendo así un nuevo flujo de inmigrantes, esta vez no comunitario.

A escala nacional, Málaga se presenta como la quinta provincia española con mayor cifra de extranjeros (144.462). Las primeras del *ranking*, de acuerdo con su aportación de inmigrantes, son Madrid, Barcelona, Alicante y Valencia.

La presentación de estos datos estadísticos obedece al interés de argumentar la elección de Málaga como contexto del trabajo empírico, en atención a la representación que el fenómeno de la inmigración alcanza en esta provincia<sup>48</sup>.

Si acudimos al Instituto Nacional de Estadística, la fuente oficial en el recuento de población a escala nacional, en sus Censos de Población y Viviendas 2001<sup>49</sup> se observa que Málaga (capital y provincia) contaba en esa fecha con un total de 82.337 extranjeros, de los que 50.451 (más del 61%) eran procedentes de la Unión Europea. El segundo puesto lo ocupaban los marroquíes (8.374), seguidos de argentinos y colombianos (3.790 y 3.371, respectivamente). Si se atiende a su origen según continente, cabe afirmar que la cifra de ciudadanos de Latinoamérica es equiparable a la de procedentes del continente africano<sup>50</sup>.

Esta doble presencia en la provincia de extranjeros comunitarios y extracomunitarios divide el contexto de estudio en dos áreas sociales claramente diferenciadas:

---

<sup>48</sup> Otros estudios publicados sobre la inmigración en la ciudad de Málaga son los realizados por Troyano (1994, 1998) y García-Cano Torrico (2000). El primero de ellos se presenta desde una perspectiva más general sobre la inmigración no comunitaria; el segundo está especializado en las relaciones de género, y específicamente en la población femenina marroquí residente en la ciudad.

<sup>49</sup> Fecha de referencia: 01.11.2001; fecha de publicación: diciembre 2002-marzo 2003.

<sup>50</sup> Estas cifras difieren notablemente de las que encontramos al acudir a la revisión del Padrón Municipal 2002, según el cual en la provincia de Málaga residían en aquella fecha un total de 104.128 extranjeros, incluidas en el recuento todas las nacionalidades.

La doble confluencia de extranjeros/as en un mismo contexto, tanto de origen europeo, como de origen africano y/o de países no desarrollados, constituye dos 'Málagas': una relacionada con la oferta de ocio, bienestar y descanso, asociada con el turismo e integrada principalmente por extranjeros procedentes del norte de Europa; la otra Málaga, la de los servicios, que atiende las necesidades creadas por la primera e integrada por los que comúnmente se denominan inmigrantes (García-Cano, 2000: 93).

A tenor de los datos presentados, la elección de Málaga como espacio para desarrollar el trabajo de campo obedece a que ésta se presenta a día de hoy -y a pesar de la disparidad de las cifras aportadas por las diferentes fuentes oficiales- como un foco atrayente y una de las provincias más destacadas en el escenario nacional por el volumen y la heterogeneidad de sus inmigrantes<sup>51</sup>.

Resulta conveniente conocer a grandes rasgos el contexto de Málaga, puesto que en él se desenvuelve la vida de los colectivos objeto de estudio. Como espacio físico, sus características sociodemográficas, económicas y políticas han determinado de forma significativa las respuestas y testimonios de los individuos que participan en el trabajo de campo de esta investigación. Las ventajas o dificultades que ofrece la ciudad, el trato predominante que les otorga la población malagueña y el apoyo de sus ONG se presentan como factores influyentes en el éxito o fracaso de todo proyecto migratorio.

---

<sup>51</sup> Aquí son sólo considerados los inmigrantes no comunitarios. Los extranjeros que provienen de otros países de la Unión fijan su residencia mayoritariamente en municipios de la Costa del Sol, vienen atraídos por otros motivos (condiciones climáticas, servicios de ocio y, antes, por las ventajas que les ofrecía el cambio de moneda) y constituyen colectivos que no son objeto de estudio de esta investigación.

#### **4.2. DIVERSIDAD GEOGRÁFICA Y LOCALIZACIÓN ESPACIAL DE LA POBLACIÓN INMIGRADA**

En las sociedades occidentales la concentración en determinadas ciudades, y dentro de ellas en barrios o zonas concretas, se presenta como una pauta habitual entre las minorías étnicas y está, por ello, bien documentada<sup>52</sup>.

Hay quien apunta a razones económicas como factor inicial en la segregación espacial de las minorías. Según Castles y Davidson (2000:77), los trabajadores inmigrantes que llegaban a la Europa Occidental en la década de los setenta establecieron su residencia alrededor de las fábricas o de las construcciones donde fueron empleados. Los bajos salarios y las necesidades de enviar dinero a sus países de origen repercutieron en la búsqueda de un alojamiento al menor coste. Por otro lado, los que llegaban con posterioridad se unían a las comunidades inmigrantes ya establecidas, debido a las mayores oportunidades de empleo que encontraban en ese contexto. Tales factores económicos aparecían siempre reforzados por cuestiones de discriminación, esto es, por las reticencias de la población receptora residente en zonas más acomodadas a vender o alquilar sus inmuebles a inmigrantes (Castles y Miller, 1998: 220-224).

Estas circunstancias daban lugar a barrios habitados por inmigrantes, que eran abandonados por la población local cuando contaba con los recursos para hacerlo. De esta forma, vivir en uno de estos vecindarios llegaba a ser un estigma, un signo de bajo estatus y de exclusión social.

Citando a Susan Smith y sus estudios realizados en Gran Bretaña, Castles y Davidson añaden una consideración nueva a las causas de la segregación espacial. En esta ocasión, la concentración espacial de la población inmigrante es explicada atendiendo a razones de naturaleza cultural. Esto es, se presenta como una elección de los inmigrantes que optan por vivir unidos en ciudades propias interiores:

---

<sup>52</sup> La atención y el estudio de la ciudad como escenario de encuentro entre diferentes culturas despertó el interés de la Escuela de Chicago en los Estados Unidos durante los años veinte.

Ethnic minorities form cultural and social associations, build churches and clubs, and seek to preserve their languages and folklore. Such efforts obviously find the most fertile soil in neighbourhoods where ethnic groups are highly concentrated. The church, mosque or temple becomes a symbolic centre of the community (Castles y Davidson, 2000: 80).

Según argumentan, la racialización de los espacios urbanos ha seguido pautas similares desde hace décadas, y en este proceso han sido presentados como guetos peligrosos, con mayores tasas de criminalidad y delincuencia que el resto de la ciudad, que hacen peligrar los valores del conjunto de la población. Veamos cuál es la situación que se vive en el contexto de estudio:

Dentro de la provincia de Málaga el mayor volumen de inmigrantes se concentra en la capital, sin embargo, sería imposible la tarea de cuantificarlos y aportar una cifra exacta, al no estar registrados oficialmente. La Oficina del Padrón de Habitantes es una herramienta estadística de utilidad, al menos, para conocer el número de ellos que sí constan como empadronados en la ciudad de Málaga: un total de 21.685 ciudadanos extranjeros, a principios de 2005<sup>53</sup>, de los cuales el 30% son europeos. Si se atiende al volumen de las distintas nacionalidades presentes, el primer puesto lo ocupan los procedentes de Marruecos, que representan más del 20% del total; en segundo lugar en el *ranking* aparecen los inmigrantes argentinos, que suponen el 15,8%.

En total, pueden contabilizarse hasta 132 naciones de procedencia de la población extranjera empadronada en la ciudad. A pesar de que algunos países tengan una representación insignificante, como son los casos de Gambia, Guinea-Bissau, Jamaica, Kazajstán o Malta, es posible afirmar que se trata de una población inmigrada considerablemente heterogénea en cuanto a su origen.

Insertos en la capital se asientan, especialmente en el caso de los irregulares, en zonas y barriadas marginales. El distrito Palma-Palmilla, así como barriadas de la zona norte (26 de Febrero, La Virreina), parecen haberse convertido en focos de atracción para inmigrantes indocumentados, que

---

<sup>53</sup> Datos disponibles en <http://www.ine.es/inebase/cgi/axi> Fecha de última consulta: 23/08/2005.

encuentran en estos enclaves la posibilidad de conseguir una vivienda en la ciudad, aunque sea a precios de alquiler muy altos y condiciones precarias, como indica un informe elaborado a petición del Área de Bienestar Social del Ayuntamiento de Málaga<sup>54</sup>.

Este rasgo de la distribución concentrada, que igualmente se detecta en otras provincias españolas, es clave en tanto que afecta a la configuración de barrios y guetos, y con ello a la percepción de la presencia inmigrante por parte de los individuos autóctonos, al uso de los recursos públicos, a la concentración en las escuelas, etcétera (Gimeno, 2003: 27). Esto es, la condensación espacial no es un rasgo peculiar de la inmigración en España, sino más bien una constante de las poblaciones extranjeras en los países de destino que, aunque facilita su estudio científico en el plano político y social, coloca a la población receptora ante el reto de la convivencia y la tolerancia (Izquierdo, 1992: 97).

Al margen de la capital, resulta interesante observar cómo se distribuye el resto de la comunidad inmigrada en diversos municipios de la provincia. En este sentido, la mayor concentración se produce en la costa occidental, concretamente en los municipios de la Costa del Sol: Marbella (22.544 censados), Mijas (19.081), Fuengirola (15.639), Torremolinos (12.598), Benalmádena (10.248) y Estepona (8.898). Sin embargo, estos puntos son focos de gran atractivo turístico por su oferta de ocio, y acogen a “extranjeros” y no a “inmigrantes”, valiéndonos de las connotaciones sociales atribuidas a esta dualidad terminológica<sup>55</sup>. Según los datos extraídos del Padrón municipal, de los 89.000 extranjeros residentes en estos seis municipios costeros, más de 56.000 son ciudadanos europeos, bien comunitarios, bien procedentes de otros países del resto de Europa.

Tras esta zona se sitúan los municipios situados en la costa oriental: Nerja (3.754), Torrox (3.569), Vélez-Málaga (3.484) y Rincón de la Victoria (1.935),

---

<sup>54</sup> Esta información fue publicada por el diario malagueño *Sur*: “Un millar de ‘sin papeles’ se refugia en La Palmilla en apenas un año”, 12/01/2004. Dicho informe, que analiza el estado de las viviendas del distrito así como la situación de la población de la zona, esboza también un perfil de esta población inmigrante residente: joven, con una media de edad entre los 18 y los 35 años, y con una ligera predominancia del género masculino.

<sup>55</sup> Los municipios pertenecientes a la Costa del Sol Occidental han sido lugar de residencia de la inmigración tradicional de jubilados europeos, contando desde principios de los noventa con colonias significativas de extranjeros, aunque será en el siglo XXI cuando experimenten un fuerte crecimiento.



que presentan características similares en la nacionalidad de sus residentes extranjeros.

Diferente es el caso de los municipios del interior, algunos de los cuales sorprenden por la cifra de ciudadanos foráneos. Como ejemplos significativos destacan Alhaurín el Grande, Alhaurín de la Torre -con 2.300 y 1.700 extranjeros, respectivamente, con predominancia de europeos-, Ronda (656) y Antequera (844). La singularidad de estos dos últimos casos radica en ser los únicos lugares entre todos los mencionados que registran un número considerable de extranjeros extracomunitarios.

Estos datos permiten concluir, en relación al origen de la población inmigrante en la provincia de Málaga, que el mayor colectivo es el europeo, con una presencia significativa tanto en la capital<sup>56</sup> como en todos los municipios de las costas oriental y occidental. Únicamente algún pueblo del interior, como es el caso de Antequera, se aparta de esta tendencia.

A la luz de las cifras aportadas por los organismos oficiales cabe reseñar que Málaga, a pesar de contar con un alto porcentaje de extranjeros comunitarios procedentes de países desarrollados y, por consiguiente, no definibles como “inmigrantes económicos”, también es un espacio que alberga a mucha población extracomunitaria. Recordemos que ocupa el sexto lugar a escala nacional por número de extranjeros no comunitarios, a lo que habría que sumar las estimaciones de la población no registrada oficialmente, y que afecta especialmente a los inmigrantes en situación de ilegalidad.

Si atendemos a sus características sociodemográficas, el mayor volumen de extranjeros inmigrantes corresponde al intervalo de edad comprendido entre los 16 y los 64 años, y dentro de este amplio grupo predominan los que se encuentran en la horquilla que abarca desde los 26 hasta los 35 años. Estos datos explican la mayor tasa de actividad que presenta la población inmigrada en relación con la autóctona, al ser un colectivo mayoritariamente en edad activa.

---

<sup>56</sup> Esta presencia significativa en la capital no se traduce en mayoritaria, puesto que, como ya se ha reseñado, es el colectivo marroquí el predominante, según datos extraídos del Padrón Municipal para septiembre de 2003.

Según los datos extraídos de los Censos de Población y Viviendas 2001, el total de población extranjera menor de 16 años tan sólo representa el 11,7% y la mayor de 65 años, el 18,7%. No obstante, es previsible un incremento de la cifra de población inmigrante menor de edad, como consecuencia de los procesos de reagrupación familiar.

En cuanto al sexo, sin llegar a afirmar que existe una feminización de los flujos migratorios, se observa un ligero predominio de población extranjera femenina respecto a la masculina, cifrado en unos 3 puntos porcentuales. No obstante, aún hoy el varón inmigrante tiene una mayor visibilidad social que la mujer. Esta situación se invierte en el conjunto del territorio andaluz, donde las mujeres suponen el 46,7%.

Un análisis más exhaustivo en la provincia de Málaga permite concluir que esta mayor presencia femenina no es aplicable a todas las nacionalidades, y las proporciones llegan a variar significativamente de un país de procedencia a otro. Estas son las características de los colectivos con mayor presencia en Málaga:

- África. Si atendemos al conjunto de naciones del continente africano existe, por lo general, una mayor proporción de inmigrantes varones. La población de origen marroquí, que supone el mayor colectivo de inmigrantes extracomunitarios en Málaga y el resto de España, presenta un equilibrio en cuanto a su composición por sexos: 4.076 mujeres frente a 4.308 varones, lo que en términos porcentuales se traduce en un 48,6% y un 51,3%, respectivamente. No obstante, en otros países, las diferencias son muy pronunciadas; así, en Nigeria, encontramos un 70,8% de inmigrantes varones frente al 29,2% de mujeres.
  
- Latinoamérica. En el caso latinoamericano se detecta el fenómeno contrario, dándose una mayor presencia femenina en los flujos migratorios de la mayoría de sus países de procedencia. Entre las excepciones se encuentra, por ejemplo, el caso de Argentina, que presenta una proporción equilibrada de hombres y mujeres.

- Los otros dos colectivos más numerosos, colombianos y ecuatorianos, sí cuentan con un mayor número de mujeres inmigrantes. El 53,5% de la población de origen ecuatoriano residente en Málaga la componen mujeres, y este porcentaje es ligeramente superior en el caso de Colombia (58,5%).

La demanda de mano de obra para el servicio doméstico explica la creciente presencia del sexo femenino dentro de la población inmigrada. Un caso opuesto en el territorio andaluz sería Almería, que concentra el mayor porcentaje de inmigrantes en el sector agrícola.

**SEGUNDA PARTE:**

**APROXIMACIÓN TEÓRICA AL**

**OBJETO DE ESTUDIO**

---

## 5. ALGUNAS DEFINICIONES PREVIAS

### 5.1. SOBRE EL PROBLEMA TERMINOLÓGICO DEL “INMIGRANTE”. DEFINICIÓN CONCEPTUAL. PRINCIPALES COLECTIVOS EN LA PROVINCIA

La definición de términos conlleva un problema conceptual permanente, que invita a revisar algunos de los más comúnmente empleados cuando nos referimos al fenómeno migratorio<sup>1</sup>.

En principio, presentamos una definición simple del significado de “migración”. Existe una multiplicidad de propuestas, pero en esencia suele considerarse, tal como recogen Checa y Arjona, como el “desplazamiento de personas que conlleva una distancia significativa y con carácter permanente”. Esta breve definición que parece aportar claridad está llena de ambigüedades si atendemos a los dos términos clave: *permanente* y *significativa*. Esto es, de qué duración<sup>2</sup> y distancia recorrida estamos hablando para que un desplazamiento sea considerado una migración (Checa y Arjona, 1999: 33).

En cuanto al sujeto que protagoniza el fenómeno migratorio, la cuestión ahora es: qué es o qué significa en la práctica ser inmigrante. Se trata de dos preguntas diferentes y que exigen respuestas distintas.

Si se acude al Diccionario de la Real Academia de la Lengua el término “inmigrante” remite al verbo inmigrar (del latín *inmigrare*), cuya primera acepción es: “Llegar a un país para establecerse en él los naturales de otro. Se usa especialmente hablando de los que forman nuevas colonias o se domicilian en las ya formadas”. No se contempla el fin o propósito que motiva la acción. Esta referencia sí se encuentra en el término “emigrante”, definido en su segunda acepción como “aquel que se traslada de su propio país a otro, generalmente con el fin de trabajar en él de manera estable o temporal”. Por último, si se acude a la acción de “emigrar” se ahonda un poco más y menciona “la búsqueda de mejores medios de vida”. El propio diccionario

---

<sup>1</sup> Guiados por este afán aclaratorio, Giménez y Malgesini (1997) han revisado en una publicación cincuenta y siete términos referidos al fenómeno migratorio y las relaciones interculturales.

<sup>2</sup> Según los autores, las Naciones Unidas recomiendan considerar el traslado de una persona que dure un año o más; el resto se consideraría una visita.

remite, pues, a las causas que motivan el proceso migratorio, a la búsqueda de unas condiciones de vida dignas; no obstante, de este significado literal a aquel que le confiere la realidad social aún existe mucha distancia.

En la realidad cotidiana el término se aplica más bien a las personas que proceden de países en vías de desarrollo y que vienen a España buscando trabajo y bienestar, ya sea de forma legal o ilegal. Los primeros, los inmigrantes regulares, o bien lo son desde el inicio, o bien han sido regularizados tras acogerse a algunos de los procedimientos establecidos (extraordinarios y generales o individuales y más diarios)<sup>3</sup>.

En el caso del inmigrante “ilegal”, Izquierdo (1992: 151-52) señala lo inadecuado del término y propone la clasificación que sigue:

- Irregular: aquel extranjero que no tiene en regla toda su documentación.
- Indocumentado: los extranjeros que no tienen ningún papel o documento que acredite su nacionalidad, su edad y filiación por las causas más diversas, bien por extravío o porque simula estar indocumentado, por ejemplo.
- Clandestino: inmigrantes con algunos papeles, pero que han entrado en el país a hurtadillas por miedo a ser rechazados a causa de su insuficiente documentación, y que permanecen al margen de la legalidad.
- Ilegales: aquellos extranjeros que están contra las leyes, y ni quieren ni pueden ser regularizados.

Al margen de estas definiciones y clasificaciones conceptuales, para la ley española cualquier persona es o bien española o bien extranjera, y no deja espacio alguno para la ambigüedad, lo que significa que no reconoce la categoría de “inmigrante”. Cosa diferente es, dejando aparte el estatuto

---

<sup>3</sup> El último proceso de regularización extraordinaria del Gobierno abarcó del 7 de febrero al 7 de mayo de 2005, y fue, desde el comienzo, objeto de críticas entre la propia población inmigrada por los requisitos

jurídico, la concepción que se tenga del inmigrante de acuerdo a su nivel socioeconómico y a consideraciones de tipo étnico o cultural. Antolín Granados reconoce la dualidad terminológica extranjero/inmigrante<sup>4</sup>. Según se aleje el primero del prototipo normalizado de raza blanca y cultura occidental se convertirá en inmigrante:

Mientras que el extranjero se asocia a la modernidad, el inmigrante a la pobreza; son dos caras de una alteridad: una positiva y digna de imitación, otra negativa y merecedora de desprecio (Granados, 1998).

De esta forma sintetiza Francisco Checa las connotaciones de cada término:

Si tenemos en cuenta la distinción entre ‘extranjeros’ e ‘inmigrantes’, separación que tanto la percepción colectiva como los discursos políticos y el ámbito legislativo se esfuerzan en mantener, y llamamos a los primeros comunitarios- proceden de la Europa central desarrollada- e inmigrantes a los flujos de personas que vienen de África, Iberoamérica o la Europa del Este, observaremos, digo, que estos últimos son cada vez más y que ‘nos traen cada vez más problemas’. No en vano, desde hace unos años, la inmigración aparece en las encuestas como el tercer problema de importancia que preocupa a los españoles y españolas, después del terrorismo y el paro (Checa, 2002: 7).

Las consideraciones de tipo económico, étnico y cultural influyen, por consiguiente, en la aceptación social del inmigrante, de forma que cuanto más rico, cualificado y más parecido físicamente a “nosotros” sea con menos trabas se encontrará. Así lo sintetiza Enzensberger: “El forastero será tanto más forastero cuanto más pobre sea”, y añade:

El astrofísico indio, el arquitecto chino o el premio Nobel del África negra son recibidos con los brazos abiertos en cualquier país del mundo. De todos modos, en este contexto no se habla nunca de los ricos; nadie pone en duda su derecho a viajar a donde quieran (...)

---

que habían de cumplir para conseguir sus papeles, siendo el más polémico la necesidad de figurar inscrito en el Padrón municipal por un período mínimo de seis meses.

<sup>4</sup> Según Granados, el extranjero por antonomasia, el popular “guiri”, nuestro igual en todo salvo en la nacionalidad, es el blanco rico, mientras el inmigrante, por su parte, representa “el otro”, el distinto por su cultura, sus rasgos fenotípicos y su pobreza. Para una mayor información sobre este aspecto véase Granados y García (2002).

Hasta el momento nadie se ha sentido molesto por el color de la piel del sultán de Brunei. Una respetable cuenta corriente acaba como por arte de magia con la xenofobia (Enzensberger, 1992: 42).

Los ciudadanos comunitarios que se trasladan a España para trabajar algunos años o para residir definitivamente, una vez jubilados, apenas son considerados como inmigrantes. De hecho, no están afectados por los mismos condicionantes y las mismas leyes que los extracomunitarios<sup>5</sup>. Incluso la condición de extranjero les es ya de aplicación dudosa, según se desprende de la terminología utilizada en el Tratado de Maastricht.

Entre la población inmigrante existen, además, muchas combinaciones que hacen aún más borrosas las fronteras de la categoría “ser español” que emplea la población autóctona en la vida cotidiana. Como afirma Gimeno:

Hay un gran número de inmigrados/as que son españoles ya, independientemente de los rasgos físicos o culturales que tengan; hay muchos/as nacidos en España que no son españoles; también hay españoles que, debido al *ius sanguini*, lo son sin haber nacido ni vivido en España (2001: 42).

El interés de estas definiciones reside en acotar cuál es la población sujeto del presente estudio, a menudo desvirtuada en la visión de algunos autores<sup>6</sup>.

Para concluir diremos que en el transcurso de esta tesis doctoral, y para referirnos a los sujetos de estudio, se ha optado por emplear los conceptos *inmigrante* o *inmigrado*. El término *inmigrado*, según Oliván (2002: 93), surge

---

<sup>5</sup> La tercera reforma de la Ley de Extranjería incluyó una nueva regulación que vino a marcar diferencias mayores entre los derechos y garantías de los extranjeros comunitarios y los extracomunitarios. A los extranjeros no comunitarios sin autorización de residencia permanente se les exige que deben renovar cada dos años su inscripción padronal, obligación de la que están exentos tanto nacionales como extranjeros comunitarios. Para Gonzalo Robles, el entonces secretario de Estado para Extranjería, el objetivo de esta reforma de la Ley respecto al padrón fue permitir el acceso de la policía al mismo para planificar mejor la política del departamento. Información publicada en *El País* (13/01/2004).

<sup>6</sup> Una de estas visiones es la que, no sin abrir una considerable polémica, expresa Giovanni Sartori. Para Sartori (2003) el inmigrado posee un plus de diversidad, un extra o un exceso de alteridad, y reagrupa este plus de diversidades en cuatro categorías: 1. lingüística, 2. de costumbres, 3. religiosa y 4. étnica. Las dos primeras las califica como “extrañezas superables”, mientras que las dos últimas serían “extrañezas radicales”.



como alternativa al vocablo de *inmigrante* en un proceso de aparición de nuevas propuestas metodológicas que persiguen un mayor rigor conceptual; así se aprecia un matiz de mayor estabilidad en el participio pasado frente a la inestabilidad que denota el gerundio. Esta posición ha sido propiciada por el Ministerio de Trabajo y algunas ONG, en una lucha en el campo semántico por reconocer la estabilidad de estas comunidades de inmigración y no su mero carácter contingente.

## **5.2. LOS CONCEPTOS DE “INTEGRACIÓN” Y “RECHAZO”**

En la literatura académica sobre interculturalidad, el concepto de “integración” se entiende y es definido de múltiples maneras. Una de ellas, la más usual, es la que define la integración como la plena incorporación a la sociedad receptora, lo que se traduce en la asunción por parte del integrado de todos los derechos y obligaciones establecidos en esa sociedad (Pajares, 1998: 23).

En otras ocasiones se logra su definición a partir del análisis comparativo con otros procesos similares, como el de inserción social, si bien ambos difieren en importantes matices. La inserción social hace referencia al proceso de inclusión de los inmigrantes en nuestra sociedad -como trabajadores, vecinos, usuarios de los espacios públicos- y puede adoptar muy diversas fórmulas, de muy distinta calidad democrática y con diferentes consecuencias sociales. Normalmente, cuando se habla de integración se hace referencia a una inserción social que no comporte la marginación y exclusión de los inmigrantes, ni tampoco la asimilación cultural forzada. Integración, por tanto, hace referencia a un “buen” proceso de inserción social de los inmigrantes (Torres, 2002). A partir de la hibridación de las propuestas de otros autores, Francisco Torres llega a la siguiente definición:

El proceso de incorporación de los inmigrantes a la sociedad española en igualdad de condiciones, derechos y deberes con los nacionales, mediante el cual pueden llegar a ser participantes activos de la sociedad de acogida, conformando también la vida social, económica y cultural, sin que se les imponga el precio de la renuncia a su cultura de origen (2002: 51).

En cualquier caso, desde la multiplicidad de concepciones existentes, la igualdad de derechos se contempla como la base de la integración social, y engloba para ser completa no sólo igualdad legal o jurídica, sino también la aceptación social. Podría decirse, a partir de aquí, que la integración ha de llevarse a cabo en tres niveles: el jurídico (asunción de la igualdad de derechos), el socioeconómico (inserción en el mercado de trabajo y en la estructura social de clases) y el cultural. Es ésta la tesis defendida por Ribas (1996), quien utiliza los conceptos “estructural” y “superestructural” en referencia a la integración jurídica y cultural, respectivamente.

Ley, mercado y cultura forman, desde esta perspectiva, un trinomio al que hay que hacer obligada referencia si se pretende abordar la integración de la población inmigrada.

El marco jurídico, la ley, es en gran parte el determinante de la situación que se experimente en otros ámbitos, como el laboral y el social. Esto es, en caso de no poseer un permiso de residencia quedará también excluida la posibilidad de obtener un trabajo fuera de la economía sumergida, al ser éste un requisito indispensable. De la misma forma, será consecuentemente más difícil integrarse en la sociedad receptora al no compartir relaciones laborales con su población. También la situación de ilegalidad dificulta el alquiler de una vivienda y otros muchos aspectos de la vida cotidiana que, en definitiva, tienen un considerable influjo en el éxito o fracaso del proceso de integración.

Otro factor crucial en dicho proceso es el papel que cumple la propia población autóctona. En este sentido, se hace especial hincapié en que la integración es cosa de dos: quien acaba de llegar o está en proceso de asentamiento y quien ya está instalado, esto es, se integran autóctonos y foráneos.

Adoptaremos, por consiguiente, desde ahora una definición de integración que contemple a los dos sujetos que interactúan en este proceso. Ésta es la propuesta por Carlos Giménez:

Entendemos por integración la generación de cohesión social y convivencia intercultural, mediante procesos de adaptación mutua entre dos sujetos jurídica y culturalmente diferenciados, mediante los cuales a) las personas de origen extranjero se incorporan en igualdad

de derechos, obligaciones y oportunidades a la población autóctona, sin por ello perder su identidad y cultura propias; b) la sociedad y el Estado receptor introducen paulatinamente aquellos cambios normativos, organizativos, presupuestarios y de mentalidad que se hagan necesarios (2003: 79).

Se puede diferenciar entre sociedades universalistas y sociedades diferencialistas. Las primeras serían aquellas que parten de una concepción más universal del ser humano y entienden que las diferencias entre unas personas y otras no tienen un carácter esencial. Las segundas, por el contrario, son dadas a construir diferencias esenciales entre los grupos humanos, que formarían así estratos, castas, razas, etcétera (Balibar y Wallerstein, 1991: 32).

Históricamente, las migraciones han jugado un papel central en el proceso de construcción de las naciones. Ahora bien, su regulación es un fenómeno reciente, que data de finales del siglo XIX. Más aún, como afirman Castles y Davidson (2000: 60-1), no existen políticas gubernamentales destinadas a la integración de los inmigrantes hasta la pasada década de los sesenta. Los autores abordan las diferentes perspectivas nacionales con respecto a la regulación de la situación de los inmigrantes y otras minorías dentro de sus fronteras. Distinguen dos categorías principales: *assimilation* y *differential exclusion*. Cuando se persigue la asimilación, el Estado anima a los inmigrantes al aprendizaje del idioma oficial y a la asunción de las prácticas sociales y culturales de la comunidad receptora. En el otro caso, la exclusión diferencial se traduce en que la aceptación de los inmigrantes está supeditada a unos límites funcionales y temporales:

Differential exclusion meant accepting immigrants only within strict functional and temporal limits: they were welcome as workers, but not as settlers; as individuals, but not as families or communities; as temporary sojourners, but not as long-term residents (2000: 61).

Ambas categorías o formas de tratar el fenómeno comparten, a su juicio, un importante principio común, según el cual la inmigración no debería ocasionar cambios sociales y culturales significativos en la sociedad receptora. Los

líderes políticos contemplan la diversidad cultural como una amenaza para la unidad nacional.

En la medida en que la sociedad de acogida dificulta la integración, la población inmigrada tiende a la segregación y a la constitución en grupos étnicos que refuerzan su identidad cultural.

### **5.2.1. Modalidades de rechazo hacia la población inmigrada**

En un principio, y desde un punto vista analítico, debemos distinguir la segregación y la discriminación. Ambas son manifestaciones concretas de rechazo hacia la población inmigrada pero contienen diferencias fundamentales que, resumidas a una mínima expresión, aluden simplemente a una cuestión de espacio. Esto es, mientras que la población segregada vive en un espacio diferente, aislada de la población autóctona, la discriminada lo hace en su mismo ambiente, aunque recibe un trato desigual.

Ejemplos del primer caso los encontramos en aquellos barrios que únicamente albergan a inmigrantes, separados en suburbios o zonas apartadas de las que ocupa el resto de población.

En la práctica, segregación y discriminación pueden combinarse, y son numerosos los casos en los que las medidas de discriminación que la población autóctona adopta hacia los grupos racializados abocan a una segregación de hecho. En el epígrafe sobre la localización espacial de la población inmigrada, quedó patente la concentración en determinados barrios degradados de la capital malagueña. Constituye éste un proceso claro de segregación, por el alto porcentaje de personas inmigrantes que viven en la zona, resultado de determinadas medidas de discriminación. El hecho de que a esta población se les niegue el alquiler en otras zonas o bien se les exija un precio más elevado que a la población autóctona en igualdad de condiciones son factores coadyuvantes en este proceso de segregación.

Los espacios en los que se practican medidas discriminatorias en nuestras sociedades occidentales son numerosos<sup>7</sup>. En España, al igual que en el resto de países de la Unión, esta discriminación se institucionaliza<sup>8</sup>, y la legislación vigente en materia de extranjería impone medidas diferenciadas en los derechos y deberes de nacionales y extranjeros, que alcanzan cotas inimaginables en el caso de la población residente indocumentada.

Como se ha recogido en otros apartados -ver epígrafe 4.2-, en ocasiones la segregación espacial no es producto de prácticas discriminatorias de la población receptora sino que responde a la elección propia de las comunidades inmigradas, en un intento por mantener su identidad cultural:

Ethnic minorities form cultural and social associations, build churches and clubs, and seek to preserve their languages and folklore. Such efforts obviously find the most fertile soil in neighbourhoods where ethnic groups are highly concentrated (Castles and Davidson, 2000: 80).

Esta reafirmación de los valores culturales contribuye, según Castles y Davidson, a la racialización de las minorías y a ensalzar los miedos de la población receptora, de modo que las diferencias idiomáticas, religiosas y otras menos significativas, como pueden ser la forma de vestir o la gastronomía, son percibidas como cuestiones conflictivas. La demanda más generalizada ante estas prácticas culturales divergentes es la asimilación.

Según estos autores, debido a las prácticas de aceptación y rechazo están surgiendo diferentes formas de conciencia étnica. Establecen una tipología en la que conciben, en principio, cuatro variables:

---

<sup>7</sup> Uno de los lugares que se ha convertido en objeto de tratamiento en abundante literatura es la escuela, espacio en el que se aboga desde hace unos años por la educación intercultural. Sobre dichos espacios véase la lista citada por Gordon W. Allport, en su obra *La naturaleza del prejuicio* (1971).

<sup>8</sup> Sobre el racismo institucional véase Wieviorka (1992: 146-48). Citando a Stokely Carmichael y Charles Hamilton, Wieviorka declara que el racismo puede adoptar dos formas: puede ser abierto e individual, o no declarado e institucional. Este último está arraigado en el sistema y en el funcionamiento de las organizaciones de una sociedad.

1. *Assimilation*: hace referencia a la percepción de las minorías de ser absorbidas por la cultura y la identidad dominantes en la sociedad receptora.
2. *Separatist consciousness*: aluden aquí al sentimiento de exclusión permanente de la cultura mayoritaria.
3. *Diasporic consciousness*: las minorías inmigrantes se identifican principalmente con su país natal y con gente de su mismo origen étnico.
4. *Transcultural consciousness*: las minorías interactúan con grupos específicos de la población del país de acogida, y juntos descubren nuevas formas de cultura e identidad (2000: 138-39).

### **5.2.2. La nacionalidad: un factor influyente en la aceptación social**

Como ya vimos, en la actualidad residen oficialmente en la provincia de Málaga más de 144.000 extranjeros, de forma que la población inmigrada alcanza una representación del 10,3%, un porcentaje que se ha duplicado desde principios de la década. El 51% de los inmigrantes procede de países de la Unión Europea; el 30%, de América del Sur; el 13%, de África; y el 7,5%, de países europeos no comunitarios<sup>9</sup>. Los inmigrantes latinoamericanos son, según estas cifras, mayoría entre las comunidades extracomunitarias, aunque su visibilidad es menor que la de los inmigrantes de otras nacionalidades.

En una escala de simpatía del 0 al 10, son los inmigrantes comunitarios y aquellos procedentes de otros países de Europa Occidental los que merecen un mayor aprecio por parte de la población autóctona, que les otorga una nota del 7,13. El segundo lugar en el *ranking* lo ocupan los latinoamericanos (6,65). Les siguen, por este orden: portugueses (6,53); rusos y procedentes de otras naciones de la antigua Unión Soviética (5,94); africanos (5,87); europeos del

---

<sup>9</sup> Revisión del Padrón municipal 2004, Instituto Nacional de Estadística. Información disponible en <http://www.ine.es/inebase/cgi/axi>.

Este (5,79); norteamericanos (5,47); y, en último lugar, los marroquíes, con la calificación más baja (5,27)<sup>10</sup>.

Unas características particulares relacionadas, especialmente, con el hecho de compartir una misma lengua y un proceso histórico, le otorgan al inmigrante latinoamericano un tratamiento distinto por parte de la sociedad española. Mientras que el musulmán -a veces nombrado con el eufemístico término “magrebí” o en ocasiones con el despectivo “moro”- simboliza el miedo o la fobia al extranjero y la incapacidad de integración cultural y religiosa, el inmigrante iberoamericano es sentido como una “astilla de la propia cultura” y los mecanismos de respuesta xenófoba se le aplican en un grado diferente. Existe un reconocimiento cultural e incluso consanguíneo. De este modo lo sintetiza César San Nicolás (2002), señalando la diferente categorización del problema: “De alguna manera al magrebí se le teme, al ecuatoriano no”.

A la hora de tratar a los inmigrantes latinoamericanos, hay quien propone recordar el parentesco de nuestro país con Latinoamérica: “Los españoles llevamos toda la carga identitaria de las culturas que por muchos siglos han circulado por esos territorios y han dejado sus marcas” (Browne: 2003).

Esta identidad cultural compartida que se refleja en varios aspectos, siendo el idioma el más obvio, es producto del pasado histórico común, e incide en una mejor actitud de la población receptora. Existen, como resultado también de los vínculos entre España y Latinoamérica, otros aspectos con cierto influjo en la disminución de la inseguridad y los celos ante la comunidad inmigrada. Nos referimos ahora a la similitud en los rasgos fenotípicos entre los individuos de los países emisores y los de acogida. Se trata de la cuestión de la “visibilidad”<sup>11</sup>:

El rostro del extranjero... en primer lugar, su singularidad capta la atención: esos ojos, esos labios, esos pómulos, esas mejillas o esa piel diferente a las demás le distinguen y recuerdan que ahí hay alguien [...] Pero esa captación de los rasgos del extranjero, una captación que nos cautiva, atrae y rechaza a la vez: ‘Soy al menos tan singular como él y por lo tanto me gusta’, se dice el observador,

---

<sup>10</sup> Datos del Barómetro de mayo de 2003, Centro de Investigaciones Sociológicas, Estudio núm. 2.511.

<sup>11</sup> Para una definición del concepto véase Wieviorka (1992: 216).

aunque también puede llegar a la conclusión de que ‘prefiero mi propia singularidad y por lo tanto le mato. Del impulso del corazón al puñetazo, el rostro del extranjero obliga a que manifestemos nuestra secreta del visión del mundo, nos obliga a desvelarnos. (Kristeva, 1991: 11-2).

No obstante, y a pesar de las mayores facilidades de la población latinoamericana para la integración, perviven algunos estereotipos negativos, hasta el punto de que la opinión pública llega a “nacionalizar” ciertos delitos. Así, por ejemplo, los colombianos se asocian con frecuencia al narcotráfico. Ahora bien, si como pone de manifiesto el último informe europeo sobre la violencia racista<sup>12</sup>, la inmigración, y en particular la ilegal, se asocia en el imaginario popular con la delincuencia, esta asociación es aún más acusada cuando se refiere a los inmigrantes de otras procedencias. En el caso más extremo se llega a hablar de terrorismo, atribuido a los procedentes del mundo árabo-islámico, una imagen que se ha visto reforzada por los atentados de Madrid de marzo de 2004.

Al margen del parecido físico y de otras analogías o afinidades, lo cierto es que todos los inmigrantes no son iguales, y hoy en Europa la xenofobia se concentra en los procedentes de África o de países islámicos, debido a un rechazo cultural-religioso. Algunos autores, como Giovanni Sartori, consideran que esta reacción se debe a que la visión del mundo islámico es teocrática, exista o no fanatismo, y no acepta la separación entre Iglesia y Estado, o entre política y religión. Es justo esta distinción, según Sartori, el fundamento de la civilización occidental. Además, expone, se encuentra el añadido de que la ley coránica no reconoce otro de los pilares de la civilización liberal, como es el reconocimiento de los derechos del hombre como universales e inviolables (2003: 53). Su postura radical le lleva a definir a estos inmigrantes como “contraciudadanos” y abiertos y agresivos “enemigos culturales”, tachándolos de inaceptables en una sociedad democrática lo que, en su opinión, legitima las reacciones de rechazo, de miedo y de hostilidad.

Más allá del trato que la sociedad en conjunto otorga a cada inmigrante en función de sus preferencias, estereotipos y prejuicios, existe además, una



discriminación en el marco institucional que también se ha regido en función de la nacionalidad.

Según Castles y Davidson (2000), la denegación de los derechos civiles a las minorías, basándose en su estatus legal, tiene una larga tradición, y sistemas de discriminación institucionalizada tales como la esclavitud o el *apartheid* han sido un elemento central de la modernidad. Aún hoy -o hasta tiempos recientes- existen ciertos grupos que no disfrutan de una completa igualdad legal. En su obra *Citizenship and Migration*, Castles y Davidson contemplan cinco categorías:

1. Trabajadores extranjeros y sus descendientes: en el periodo comprendido entre los años sesenta y los setenta, durante el reclutamiento de mano de obra en la Europa septentrional, a la mayoría de los millones de trabajadores llegados del sur de Europa, del Norte de África y de Turquía les fueron denegados derechos concernientes al mercado de trabajo, la residencia, la seguridad social y la participación política.
2. Inmigrantes que llegaron a Gran Bretaña, Francia y los Países Bajos procedentes de las colonias entre 1940 y 1960. Generalmente poseían la ciudadanía en el país receptor, y tenían derecho a establecerse, a buscar empleo y a traer consigo a su familia. Desde los sesenta, estos países modificaron sus leyes, privaron a los nuevos inmigrantes de la ciudadanía, e incluso suprimieron muchos de sus derechos (así, por ejemplo, el de reagrupación familiar).
3. Los trabajadores inmigrantes irregulares: constituyen un grupo particularmente marginado, al carecer de derechos de residencia y de protección legal.
4. Los solicitantes de asilo: forman otra categoría de inmigrantes con derechos muy limitados. Han de afrontar largos y complejos procesos legales para demostrar que abandonaron sus respectivos países a causa

---

<sup>12</sup> Son datos de la Red Europea de Información sobre el Racismo y la Xenofobia (Raxen) (2005).

de la persecución. Durante dichos procedimientos, están por lo general aislados de la población local. En algunos casos no les está permitido trabajar, y cuando lo están sus oportunidades son muy limitadas.

5. La población indígena: sus derechos están ahora equiparados a los de la población mayoritaria en Australia, Nueva Zelanda, Canadá y Estados Unidos. Sin embargo, esta situación es bastante reciente, y en épocas anteriores fueron privados de la mayoría de los derechos básicos y sus razas fueron juzgadas como inferiores. No fue hasta la década de los sesenta cuando los movimientos de la poblaciones indígenas empezaron a ver cumplidas sus demandas para cambiar esta situación (2000: 69-74).

No es preciso remontarse a épocas pasadas para contemplar cómo en España ha existido discriminación institucional en función de la nacionalidad. Así, el Decreto 1119/1986 establecía un trato preferencial para determinados colectivos: iberoamericanos, filipinos, andorranos, ecuatoguineanos, sefardíes y originarios de Gibraltar. Estas preferencias se traducían en la no exigencia de visado de entrada (excepto para dominicanos, cubanos y peruanos); en el otorgamiento de un permiso de cinco años justo después de dos renovaciones de un año; en la obtención de la nacionalidad española después de dos años de residencia -en lugar de diez- y en la posibilidad de mantener la doble nacionalidad (excepto los brasileños y los mexicanos)<sup>13</sup>.

De esta forma, a la división existente dentro de la realidad del tejido social y que distingue entre nacionales y extranjeros, se suman otras prácticas discriminatorias, según las cuales unos seres humanos tendrán mas derechos que otros: nacionales sobre extranjeros<sup>14</sup>; extranjeros comunitarios sobre

---

<sup>13</sup> Algunos de los aspectos de las preferencias han perdido vigencia como consecuencia de las disposiciones comunitarias.

<sup>14</sup> La última reforma de la Ley de Extranjería establece que la Dirección General de Policía puede acceder a los datos de inscripción padronal de los extranjeros, algo que no pueden hacer en el caso de los nacionales, por prohibirlo tanto la normativa del padrón como la Ley de Protección de Datos, que también son reformadas. Dado que la inscripción padronal puede implicar un riesgo para la permanencia en España una de las previsibles consecuencias es que los indocumentados tengan miedo a empadronarse, y consecuentemente queden excluidos de muchos derechos al no hacerlo. Véase Torres (2003: 142-143).

extranjeros no comunitarios<sup>15</sup>; regulares o con papeles sobre indocumentados; originarios de determinados países (por ejemplo, latinoamericanos) sobre otros.

### **5.2.3. Una disyuntiva sobre la convivencia en España: ¿choque o enriquecimiento cultural?**

Cualquier migración desencadena conflictos, independientemente de la causa que la haya originado, de la intención que la mueva, de su carácter voluntario o involuntario, o de las dimensiones que pueda adoptar (Enzensberger, 1992: 15).

¿Hasta qué punto es posible la convivencia entre culturas diferentes sin que se produzca una colisión con el sistema de derechos del mundo occidental? La irreconciliable discusión en torno a los movimientos migratorios, el racismo y la xenofobia impera hoy en toda Europa, si bien el encuentro entre la población autóctona y la inmigrada se presenta en la práctica como problemático, sea cual sea la postura que se defienda.

Enzensberger entiende que tanto el egoísmo de grupo como la xenofobia son constantes antropológicas previas a cualquier justificación, cuya difusión universal permite pensar que fueron anteriores a cualquier otra forma social conocida. Para explicar esta idea el autor utiliza, a modo de parábola, una situación cotidiana:

Dos pasajeros en un compartimento de tren, nada sabemos de sus antecedentes, de su procedencia ni de su destino. Se han instalado cómodamente (...) Poco después se abre la puerta y aparecen dos nuevos pasajeros. Los dos primeros no les dan la bienvenida. Dan claras muestras de disgusto antes de decidirse a recoger sus cosas, a compartir el espacio del portaequipajes, y a recluírse en sus asientos. Aún sin conocerse en absoluto, los pasajeros iniciales demuestran una sorprendente solidaridad mutua. Actúan como grupo establecido

---

<sup>15</sup> A los extranjeros no comunitarios sin autorización de residencia permanente se les exige que deben renovar cada dos años su inscripción padronal, una obligación de la que están exentos tanto nacionales como extranjeros comunitarios.

frente a los recién llegados, que están invadiendo su territorio. A cualquier nuevo pasajero lo consideran un intruso. (1992: 13).

El eslogan de la campaña europea contra el racismo, la intolerancia y la xenofobia, de 1995, resumía en la frase “Somos iguales, somos diferentes”<sup>16</sup> la respuesta esgrimida por algunos autores ante el cuestionamiento de la convivencia. Miguel Pajares (1998) plantea uno de los enfoques de esta perspectiva al entender ambos términos, igualdad y diferencia, como complementarios, nunca contrapuestos, y defender la necesidad de reivindicar igualdad para unas cosas, así para unos iguales derechos civiles y políticos, de oportunidades laborales, acceso a un trabajo y vivienda dignas, etcétera; y diferencia para otras, por ejemplo, los hábitos culturales, las opciones religiosas o de orientación sexual.

Pajares no niega la evidencia de que existan comportamientos entre los inmigrantes que vulneren los derechos conquistados en la civilización occidental; sin embargo, esgrime que éstos no responden a su cultura, sino a las precarias condiciones legales, laborales y de vivienda a las que son sometidos.

Al hojear la prensa o mirar la televisión, es excesiva y, digamos, contraproducente la atención que los medios de comunicación prestan en la actualidad a diferencias y tradiciones culturales que se explican desde la aberración, el atraso cultural y el maltrato. Se hace referencia aquí a los conocidos ejemplos de la ablación del clítoris<sup>17</sup>, de la circuncisión con tijeras

---

<sup>16</sup> Por vez primera se pone el acento en la diferencia, en la que desde entonces se han basado muchos de los mensajes contra el racismo. La primera campaña institucional contra el racismo que se desarrolló en España en 1993 tenía como eslogan: “Democracia es igualdad”; la diferencia no se mencionaba, únicamente se reivindicaba la igualdad. Emmanuel Todd, por su parte, reflexiona acerca de la desconfianza que conlleva la valoración del otro como diferente, y define el elogio de la diferencia como una “contorsión de la conciencia para domesticar una fobia inconsciente” (Todd, 1996: 343). Semejante crítica le merece el interés por la diferencia a Taguieff, quien advierte que “se ha de tener el valor y la lucidez de rechazar la facilidad de una síntesis ilusoria como la igualdad en la diferencia” (Taguieff, 1989: 51).

<sup>17</sup> Esta práctica se lleva a cabo en diferentes países de África y Asia, entre los que se encuentran Egipto, Sudán, Yemen y algunos del Golfo, aunque la mayoría no son árabes.

que efectúan a los niños musulmanes sus progenitores o de la discriminación e inferioridad de la mujer marcada por aspectos culturales y religiosos<sup>18</sup>.

Son sucesos recogidos en los medios de comunicación para sensibilizar a la opinión pública. Según Teun A. van Dijk, “el cariz ‘extraño’ atribuido a la diferencia cultural, así como el atraso social es lo que atrae la atención y valoriza dichas historias” (en Sartori, 2003: 153).

Esta práctica responde, con frecuencia, al proceso mismo de elaboración de los contenidos informativos, según el cual la posibilidad de un acontecimiento de convertirse en noticia va en proporción directa a su improbabilidad. Esta máxima la observa ya en la década de los setenta el profesor de periodismo Carl Warren (1975)<sup>19</sup>, quien expone cuáles son los elementos que pueden intervenir en la valoración de las noticias. Son los que siguen:

1. Actualidad: intermediación en el tiempo.
2. Proximidad: intermediación en el espacio.
3. Consecuencias: repercusiones futuras del hecho.
4. Relevancia personal: notoriedad del protagonista.
5. Suspense: incertidumbre en la sucesión de los hechos.
6. Rareza: lo inhabitual.

---

<sup>18</sup> Emmanuel Todd explica la incompatibilidad en el caso del valor de la mujer atendiendo al territorio. Según Todd, el estatus de la mujer no puede ser simultáneamente bajo y elevado; una regla de herencia no puede ser igualitaria y discriminatoria a la vez; y no puede obligarse a un individuo a casarse con su prima y prohibírsele al mismo tiempo. Esto es, la coexistencia de valores antagónicos es posible a escala planetaria pero, en un territorio determinado, ciertos elementos culturales básicos son incompatibles (Todd, 1996: 17). Otro de los rasgos de discriminación de la mujer ha alcanzado visibilidad a raíz de la polémica del velo de la mujer musulmana que, surgida con fuerza en Francia en 1989 (donde están prohibidos en las escuelas los símbolos religiosos ostensibles), alcanzó gran popularidad en España con el caso de la niña Fátima. Más allá del bajo estatus de la mujer que se le presupone a esta costumbre, la escritora Ikram Antaki lo explica acudiendo a la historia, concretamente al siglo IX, cuando, fruto de las conquistas musulmanas, los árabes impusieron el velo a la mujer libre para diferenciarla de la esclava (Antaki, 1989: 261). Pajares, aun reconociendo la discriminación de las mujeres que supone esta práctica, afirma que es tan sólo un símbolo externo de dicha discriminación que existe con independencia del velo.

<sup>19</sup> Warren dice de la noticia que ésta consiste principalmente en la información no publicada todavía de aquellas acciones de la humanidad, que se piensan que han de interesar, informar o entretener al público. Entre las múltiples definiciones existentes, añadimos aquí la de José Luis Martínez Albertos, quien define la noticia como “un hecho verdadero, inédito o actual, de interés general, que se comunica a un público que puede considerarse masivo, una vez que haya sido recogido, interpretado y valorado por los sujetos promotores que controlan el medio utilizado para la difusión” (Martínez Albertos, 1974: 37).

7. Conflicto: la existencia de polémica y la perspectiva de escándalos futuros.
8. Sexo: factor decisivo en muchas noticias de la prensa sensacionalista.
9. Emoción: las noticias que contienen elementos capaces de suscitar emociones, sentimientos o pasiones son más atractivas para el lector.
10. Progreso: fe en la civilización.

Es la “rareza” el factor que nos interesa aquí destacar, junto al conflicto, dos de los valores que resultan, habitualmente, inherentes al fenómeno migratorio. Todo lo que provoque extrañeza llamará más la atención que lo cotidiano. Lo raro, lo insólito, lo extraño, lo poco frecuente es casi siempre noticia porque rompe con la realidad establecida. Si se considera que lo normal y deseable es que la sociedad funcione de modo ordenado, será noticia todo lo que suponga una alteración de este orden social. De este modo, se tenderá a focalizar al grupo o individuo diferente y la misma presencia física de esos colectivos se planteará como un conflicto. Algunas prácticas culturales polémicas que, como las citadas, contradicen los derechos humanos conquistados en el mundo desarrollado proporcionarán un añadido extra de rareza para definir a este “otro”, y justificarán ese miedo a lo “diferente”<sup>20</sup>.

Se asiste así a la distinción entre lo propio y lo extraño, lo normal y lo exótico, y, en definitiva, entre la “mismidad” y la “otredad” que nos amenaza. En estos términos, García Canclini advierte del riesgo de caer en la simplicidad dualista de civilización y barbarie, y como ejemplo señalaba cómo las tesis del “mismo” y del “otro” en el proceso de colonización pueden ser muy diferentes según quien posea la palabra:

La tesis hispanita adjudica el bien a los colonizadores y la brutalidad a los indios, mientras que para la tesis indigenista o etnicista la explicación es justamente la contraria (Canclini, 1999: 54).

---

<sup>20</sup> Existen otras visiones que niegan que se produzca un rechazo radical de lo diferente, y postulan que contrariamente a lo que se cree, la imagen de lo semejante, del *double*, resulta infinitamente más perturbadora que la del *otro*, e incluso van más lejos, y consideran que el otro, el extraño es nuestro propio inconsciente. Véase Wieviorka (1992) y Kristeva (1991).

Se trata de lo que algunos autores (Canclini, 1997) han venido a denominar el “nuevo racismo”, aquel que pone el énfasis en los peligros que se ciernen sobre la identidad nacional y cultural asociándolos al aumento de la inmigración, y no en los rasgos fenotípicos, como ocurría con anterioridad. Así, el racismo basado en ideas de superioridad e inferioridad biológica es reemplazado por la creencia en la inevitabilidad del conflicto cultural entre distintos grupos. En palabras de Castles y Davidson, “ethnic group difference becomes naturalized through the belief that a certain cultura is inherently superior in a given set of conditions” (2000: 80).

Este mayor énfasis en las diferencias culturales y no en las biológicas o raciales, resulta menos censurable moralmente, aunque no por constituir una discriminación más indirecta y sutil es necesariamente menos efectiva o insidiosa (Van Dijk, 1996).

Espelt y Yavaloy (1997: 185-86) sintetizan las actitudes de este “nuevo racismo” en una serie de puntos, entre los que cabe destacar el sentimiento de amenaza basado en el grupo, esto es, el sentimiento de que el propio colectivo está siendo sobrepasado e ignorado. Es lo que se conoce con el concepto de “privación relativa”, que designa la percepción por parte de la población autóctona de que las minorías tienen un trato preferente y un acceso excesivo a sus servicios. De este modo, la cuestión de la igualdad de derechos se acaba invirtiendo, hasta el punto de que son los nacionales del país de destino los que se sienten perjudicados a la hora de percibir las ayudas.

Si bien las tradiciones culturales anteriormente expuestas -que vienen a vulnerar los derechos conquistados en Occidente- no contribuyen a la integración, tampoco se puede dar por válida la teoría del choque cultural si se contempla la otra cara de la moneda: el enriquecimiento humano que supone la inmigración para el conjunto de la sociedad, y sus aportaciones a multitud de campos: gastronomía, arte, música, vestuario, nuevas formas de diversión, entre otras.

Aun aceptando la posibilidad del choque cultural, en caso de conflicto no se pondrían en peligro los valores de la sociedad receptora, sino aquellos otros de

la población foránea (Pajares, 1998: 71-81).<sup>21</sup> En este mismo sentido acuña Giddens el concepto de “colonización inversa”, para referirse a la influencia de los países no occidentales en las pautas de Occidente:

Por supuesto que las naciones occidentales, y en general los países industriales, tienen todavía mucha mayor influencia sobre los negocios mundiales que los Estados más pobres. Pero la globalización se está descentrando cada vez más –no se encuentra bajo el control de un grupo de naciones, y menos aún de las grandes empresas–. Sus efectos se sienten en los países occidentales tanto con en el resto (...) Los ejemplos abundan: la latinización de Los Ángeles, la emergencia de un sector globalmente orientado de alta tecnología en India o la venta de programas de televisión brasileños a Portugal (2000: 28-9).

Entre sociedades de origen y de destino se producen intercambios que alteran, con mayor o menor profundidad, a ambas. No obstante, las mayores modificaciones se producen en la comunidad inmigrada, quien desarrolla mayores esfuerzos en los procesos de integración a nivel jurídico, laboral y en las relaciones sociales con la población autóctona.

Sobre valores, tradiciones y cambio social, en relación al peligro que las migraciones puedan entrañar para la identidad de un pueblo o nación, mantiene Giddens que

la idea de tradición (...) es en sí misma una creación de la modernidad (...) Es un mito pensar que las tradiciones son impermeables al cambio: se desarrollan en el tiempo, pero también pueden ser repentinamente alteradas o transformadas. Diría que son inventadas y reinventadas (2000: 52-3).

A tenor de pensamientos como éste se constataría la debilidad argumental de los que ven en la inmigración una amenaza para la identidad cultural de los países de destino. Este sistema cultural no se manifiesta hoy día en ningún país desarrollado como unitario, esto es, no se mueve en un espectro de

---

<sup>21</sup> Miguel Pajares entiende que el multiculturalismo no es un fenómeno nuevo en la sociedad española puesto que en ella existían ya diversidad de pautas culturales, de creencias, etcétera, y lo que la inmigración ha venido a significar es un mayor multiculturalismo y una mayor conciencia de él. El sentido político del término tendría un significado diferente, que viene a significar el desarrollo por



homogeneidad sino que bebe de gran variedad de fuentes culturales y muestra diversidad de costumbres y creencias.

Remitiéndonos a la célebre frase de Heráclito, según la cual todo fluye y nada permanece, estas pautas culturales tampoco estarán sujetas a la estaticidad, sino al cambio, los dos procesos principales que determinan el devenir histórico.

Frente a las visiones que defienden la posibilidad de integración, se encuentran otras más reaccionarias o escépticas. Giovanni Sartori<sup>22</sup>, intelectual catalogado como progresista y valiente por ser políticamente incorrecto, se ha convertido en el paradigma de las formulaciones anti-inmigración desde que se publicara su polémico libro *La sociedad multiétnica: Pluralismo, multiculturalismo, extranjeros e islámicos*<sup>23</sup>. En él, Sartori cuestiona cómo se hace para integrar al extranjero, al inmigrado de otra cultura, religión y etnia muy diferentes, y plantea abiertamente y sin tapujos hasta qué punto la sociedad pluralista puede acoger sin disolverse a “enemigos culturales” que la rechazan, desde la premisa de que no hay que dejarse llevar por lo políticamente correcto, ni ser tolerantes con la intolerancia.

El concepto de “tolerancia” es ampliamente abordado en su obra, en la que Sartori establece tres criterios para fijar dónde están sus límites en esta sociedad. El primer criterio es que la tolerancia prohíbe el dogmatismo, por lo

---

separado de las distintas culturas que conviven en una misma sociedad. Lo sintetiza como “una propuesta de iguales pero no mezclados” (1998).

<sup>22</sup> Sartori remite a la obra de Karl Popper, *La sociedad abierta y sus enemigos*, como el primer lugar donde se cuestiona esta contraposición: sociedad cerrada-sociedad abierta. Según la teoría popperiana, la sociedad abierta se caracteriza por estos elementos: 1. racionalismo crítico, 2. libertad individual y 3. tolerancia. Sartori entiende que la cuestión primordial es delimitar hasta qué punto deber ser abierta la sociedad, una pregunta no contestada por Popper ya que en su tiempo no se plantaban los problemas actuales de inmigración. Su respuesta está basada en la noción de “pluralismo” (Sartori, 2003: 8 y ss.).

<sup>23</sup> En su artículo “La construcción del inintegrable cultural” Ignasi Álvarez (2002) plantea que uno de los pilares en los que se apoya la construcción del inintegrable es la presunción de que la sociedad receptora es culturalmente homogénea, sin embargo, los contenidos a partir de los cuales se define la identidad nacional distan de recibir una adhesión unánime de toda la ciudadanía. Más aún, la identidad nacional se desvanece ante la existencia de nacionalismos de distinto signo en el territorio español. El autor recuerda cómo este discurso sobre la posibilidad o no de integración no es nuevo, y que la sensación de amenaza actual ya se vivió dentro del país en épocas anteriores. Hace, por ello, alusión a las polémicas desatadas en Cataluña durante la II República respecto a la llegada de una inmigración procedente del sur de España, que ya venía desde hacía épocas siendo percibida por importantes sectores sociales y políticos como un desafío para el orden público y una amenaza mortal para la preservación de la identidad

que se han de proporcionar razones de aquello que se considere intolerable; el segundo criterio implica el *harm principle* (principio de “no hacer el mal”), por lo que no se acepta la tolerancia hacia los comportamientos dañinos; el último de los principios es la reciprocidad (2003: 42). Se plantea, así, que una comunidad difícilmente puede sobrevivir si está quebrada en “contramunidades” que rechazan las reglas en que se basa un convivir comunitario. Esto es, a su parecer, lo que ocurre hoy día en los estados europeos, a diferencia del caso americano:

Estados Unidos no ha nacido como una nación que ha acogido y absorbido a otras naciones: es constitutivamente una “nación de nacionalidades”. En cambio, los Estados europeos son hoy naciones constituidas (...) que se están encontrando con “contranacionalidades”, con inmigraciones cada vez más masivas que niegan su identidad nacional (Sartori 2003: 51)<sup>24</sup>.

Por su parte, la periodista Oriana Fallaci editó, tras los atentados del 11-S, el libro *La rabia y el orgullo*, donde desprecia la cultura musulmana en su conjunto, con unos comentarios de tinte más agresivo que los de Sartori:

Me molesta incluso hablar de las dos culturas. Porque detrás de nuestra civilización está Homero... etc.: detrás de la otra cultura, la de los barbudos con sotana, ¿qué hay? (...) Razonar con ellos, impensable. Tratarlos con indulgencia o tolerancia o esperanza, un suicidio. Y cualquiera que piense lo contrario es un pobre tonto (en Pimentel, 2002).

---

nacional. Para una visión a fondo de la cuestión, véase Geertz (1994), sobre los cambios que la introducción del Islam ocasionó en Indonesia y Marruecos.

<sup>24</sup> El caso estadounidense, considerado como el más exitoso modelo de integración en el mundo, que ha sabido integrar a inmigrantes como ciudadanos en una nación democrática, es aún, hoy en día, cuestionado en libros de títulos provocativos que se convierten en éxitos de ventas, como *Alien Nation: Common Sense about America's Immigration Disaster* (Brimelow, 1995) o *The Disuniting of America: Reflections of a Multicultural Society* (Schlesinger, 1992). Ambas publicaciones plantean serias dudas sobre la capacidad de absorción de las nuevas olas de migrantes, y presenta la inmigración y la diversidad étnica como formas de fragmentación que amenazan a la nación. En Castles y Davidson (2000: 160).

### 5.3. EL PREJUICIO. LA DIFERENCIA INVENTADA

A las diferencias culturales existentes y reales se añade otra larga lista de diferencias atribuidas a los inmigrantes que no se corresponden con la realidad. Es lo que se define conceptualmente como “prejuicio”, una diferencia que inventada llega a ser tan importante socialmente como la real.

La mayoría de los investigadores coinciden en considerar el prejuicio como un error, un juicio predeterminado sobre la realidad del otro que no está informado por la experiencia concreta. Según Allport (1971), quien hizo una formidable aportación de conocimientos sobre el prejuicio, éste no es reversible cuando viene expuesto a un nuevo conocimiento -o experiencia- que lo contradice. El literato inglés William Hazlitt (1778-1830) pronunció la célebre frase: “El prejuicio es hijo de la ignorancia”, una simple tesis en la que parece asentarse la base de definiciones posteriores.

Pierre-André Taguieff (1998) describe el prejuicio, por un lado, como la atribución a todos los miembros de un grupo social, étnico o racial de unos trazos que pueden, en realidad, encontrarse con más o menos frecuencia entre los miembros de este grupo; y, por otro, como la explicación de estos trazos con la naturaleza del grupo y no con la situación social o las condiciones de vida.

Algunos autores han sugerido que el prejuicio debe estudiarse analizando al grupo que lo sustenta y no el comportamiento del grupo sobre el que recae. Wieviorka estudia ampliamente esta última explicación a partir de la obra de Gunnar Myrdal *An American Dilemma. The Negro Problem and Modern Democracy*, y recoge algunas de sus principales aportaciones, que vienen a romper con los enfoques anteriores:

Su libro se interesa ante todo por lo que pasa en la mente de los blancos. En un primer momento, creyó que debía poner el acento en el pueblo negro y sus características: modos de vida, sentimientos, estratificación social, migraciones, religiones, delincuencia, etc. Pero progresivamente se fue viendo con toda evidencia que todo o nada podía explicarse científicamente en función de las particularidades de los negros: el concepto de negro es social y no biológico, y el racismo

no se basa en el conocimiento del otro, sino más bien en la ignorancia acerca del mismo (Wieviorka, 1992: 62-3).

Wieviorka define el prejuicio como el instrumento que al grupo dominante<sup>25</sup> le ofrece argumentos con los que justificar su postura privilegiada (1992: 64). A modo de ejemplo, un prejuicio es la suposición bastante extendida de que son delincuentes todos los inmigrantes o la mayoría de ellos. Este prejuicio, anclado en la vinculación establecida entre inmigración y delincuencia, fue desde el comienzo de nuestra investigación objeto de una atención pormenorizada<sup>26</sup> y aparece, con frecuencia, en el discurso de las entrevistas realizadas durante el trabajo de campo.

Entre las numerosas definiciones, algunas de ellas van más allá e incluyen explícitamente la palabra “racismo”, un racismo basado en la ignorancia, puesto que es habitual que la mayor parte de la gente que presenta determinados prejuicios sobre un grupo nunca haya tenido contacto con ellos (Pajares, 1998: 50-51).

La pregunta más inmediata que cabe plantearnos tal vez sea la de cuestionar la utilidad o el beneficio que puede tener para el grupo autóctono minusvalorar a los que llegan de fuera. Nos basamos en las aportaciones de destacados pensadores de la sociología clásica, a modo de respuesta:

- “Cuando la sociedad sufre, experimenta la necesidad de encontrar a alguien a quien imputar el mal, y sobre él se venga de su decepción”. Son palabras de Durkheim<sup>27</sup> que apuntan a la conocida teoría del chivo expiatorio o cabeza de turco, según la cual se adjudica a un determinado grupo humano la culpa de los problemas o crisis que aquejan a una sociedad.

---

<sup>25</sup> Los prejuicios calan más fácilmente en los sectores de la población autóctona que se encuentran en peores condiciones, quienes descargan sus frustraciones sobre los inmigrantes. Son los que, siguiendo a Wieviorka, en Estados Unidos reciben la denominación de “los pequeños blancos”, que, en relación a su situación socioeconómica, se encuentran un peldaño por encima de los negros sobre los que descargan la discriminación y las frustraciones de las que ellos son mismos son objeto en sus relaciones sociales con otros blancos. Para mayor información véase Pajares (1998:53).

<sup>26</sup> Véase el epígrafe 8.2.2., sobre la construcción de estereotipos criminalizadores de los inmigrantes.

- Tocqueville y Max Weber<sup>28</sup> aportan una nueva respuesta a través de sus análisis sobre el racismo de los “pequeños blancos” de los Estados sureños norteamericanos. Si extrapolamos la base de su argumentación a la actualidad, se explicaría de la siguiente forma: los prejuicios y estereotipos calan más hondamente entre los grupos autóctonos peor situados, que ven en la descalificación de la población inmigrada la oportunidad de progresar en la escala social.
  
- A los miembros del grupo dominante el prejuicio les ofrece materia con la que racionalizar su postura. Además, y según Van Dijk, al expresarse de forma negativa sobre el otro se presentan a sí mismos de manera positiva. Desde esta perspectiva, podría ser incluso considerado como una estrategia de autopresentación.

Existen, por tanto, diferentes enfoques acerca de las utilidades del prejuicio y su naturaleza. El segundo de ellos tiene, a nuestro parecer, menor vigencia hoy día por la mayor movilidad existente entre las clases sociales. Sin embargo, la primera razón nos es de suma utilidad para justificar el mayor recelo que las encuestas registran entre las clases bajas ante la inmigración. En líneas generales, son éstas las que con mayor frecuencia opinan que existen demasiados inmigrantes en la sociedad española y que ocupan puestos de trabajo que deberían corresponder a los ciudadanos autóctonos. Utilizan, por tanto, a la población inmigrada como chivo expiatorio al que culpar de la alta tasa de desempleo y de la supuesta apropiación indebida (y decimos “supuesta” porque también los inmigrantes cotizan en la Seguridad Social) de los escasos recursos sociales por los que también ellos compiten.

Desde esta perspectiva, el prejuicio social desempeñaría una función instrumental, al servir para impedir la entrada de la población inmigrada en la disputa por unas condiciones de vida y trabajo dignas. Pero esta competición, que teóricamente se caracteriza por ofrecer las mismas oportunidades de movilidad ascendente a todos los individuos, en la práctica queda desvirtuada.

---

<sup>27</sup> Recogidas por Michel Wieviorka (1992: 36).

<sup>28</sup> Ídem, págs. 39-40.

La legislación española en materia de inmigración legitima la desigualdad de derechos y crea ciudadanos de primera y segunda categoría.

## **6. CAUSAS DE LOS MOVIMIENTOS MIGRATORIOS**

### **6.1. UNA APROXIMACIÓN A ESCALA MACROSOCOLÓGICA. COYUNTURA ECONÓMICA Y SOCIAL DE LOS CONTEXTOS DE ORIGEN Y DESTINO**

La Declaración de Bruselas, de junio de 2002, recoge:

La causa profunda es una globalización que no distribuye riquezas, que globaliza el libre acceso a los mercados, mas no es solidaria; elimina barreras comerciales, mas impide la circulación de personas; defiende el libre mercado como un derecho, mas dificulta más el acceso directo a los derechos básicos.

La desigual distribución de la riqueza mundial es, en efecto, cada vez mayor y como resultado la brecha entre el “primer” y el “tercer” mundo tiende a ensancharse, de modo que Estados Unidos, Canadá, la Unión Europea y Japón, que representan menos del 20% del total de población, acumulan el 75% del PIB mundial. La acción combinada de la pobreza en el tercer mundo y del envejecimiento demográfico en el primero tiene como consecuencia inmediata el incremento de los flujos migratorios. Es lo que recibe el nombre de “inmigración económica”.

Esta inmigración, que suscita recelo y sentimientos encontrados entre la población autóctona de los países de acogida, supone un importante beneficio para la sociedad receptora, más allá de los discursos moralistas, éticos o políticamente correctos. Su presencia es necesaria para que los países desarrollados, con una tasa de natalidad cada vez más reducida, puedan mantener su nivel de estabilidad y desarrollo económico. En España, al igual que sucede en el resto de países de Europa occidental, las reducidas tasas de fecundidad y mortalidad dan como resultado una población progresivamente más envejecida, incapaz por sí sola de sostener el actual sistema de pensiones del Estado del bienestar.

Según las proyecciones de Naciones Unidas, entre 1995 y 2050 la población disminuirá en todos los países europeos, la tendencia al envejecimiento

persistirá y la edad media de la población alcanzará máximos históricos. El número de personas en edad activa (de 15 a 64 años) descenderá bruscamente, por lo que Europa necesitará importar 44 millones de inmigrantes de aquí al 2050, doce de los cuales corresponderían a España<sup>29</sup>. Así las cosas, España necesita inmigrantes para mantener su aparato productivo y para asegurar el recambio generacional, base del mantenimiento del sistema de prestaciones sociales propias del Estado del bienestar.

Ante esta justificada necesidad de mano de obra, ¿cómo se explica la difundida opinión de que los inmigrantes “quitan” puestos de trabajo a los españoles?<sup>30</sup>. Si se analiza esta expresión con más detalle queda despojada de toda lógica, especialmente al observar el tipo de trabajos que realizan los inmigrantes en España y lo poco que compiten con los nacionales. Puede decirse que, por lo general, únicamente ocupan puestos de trabajo para los que no hay mano de obra autóctona y que cuando compiten, lo hacen en empleos poco cualificados<sup>31</sup>, que desempeñan en peores condiciones que los españoles (salarios más bajos, jornadas más largas y peores horarios, tareas de mayor esfuerzo físico, etcétera).

Si bien es cierto que España cuenta actualmente con una alta tasa de desempleo, no lo es menos que muchos de los parados nacionales rehúsan ocupar ciertos puestos de trabajo, por lo que no sería legítimo hablar de competencia, sino de sustitución. Un factor explicativo de este rechazo es la propia estructura del desempleo, que afecta especialmente a jóvenes y mujeres, los cuales prefieren depender económicamente del cabeza de familia antes que aceptar un puesto que no se corresponda a su cualificación o no satisfaga sus expectativas profesionales y sociales.

Además, la consideración del mercado laboral como algo flexible, que fluctúa de acuerdo con las necesidades de una determinada sociedad, permite aclarar que no existe un número fijo de puestos de trabajo en éste ni en ningún otro país. Éstos cambian, aumentan, disminuyen y se regeneran en función de la

---

<sup>29</sup> Disponible en [www.un.org/spanish](http://www.un.org/spanish).

<sup>30</sup> Esta afirmación es una de las falacias que, según Sami Nair (2002), circulan entre la sociedad española.

<sup>31</sup> Los puestos de trabajo poco cualificados, informales y con poco prestigio son los denominados “trabajos 3-D”, en referencia a los términos ingleses *dirty*, *difficult* y *dangerous*.



demanda y de la coyuntura económica, política y social de cada región. Podría explicarse así: si la inmigración provoca un aumento de la población residente en España, consecuentemente aumentarán también los servicios que ésta demande y los trabajadores necesarios para atenderlos. Es más, existen ciertos sectores que aún perviven, en cierto modo, gracias a la mano de obra inmigrante que, sometida a la ilegalidad, trabaja en condiciones poco dignas a cambio de sueldos muy bajos. Ejemplo de ello son las pequeñas y medianas explotaciones agrarias familiares de agricultura intensiva y de regadío; así, la mano de obra extranjera está siendo crucial en los invernaderos de Almería, en la horticultura de Murcia o en el olivar andaluz (Giménez Romero, 2003: 58).

El Gobierno español decide cada año, previa propuesta del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, y a través del mecanismo denominado “contingente de inmigrantes”, el cupo de extranjeros no comunitarios a los que les será autorizada la entrada en España como mano de obra. Esta oferta se reduce a los sectores de actividad para los que no existe fuerza de trabajo nacional, y fue concebida como un instrumento de canalización de los flujos migratorios. No obstante, y en la práctica, su objetivo inicial quedó desvirtuado, siendo utilizado frecuentemente para regular a la población inmigrante residente en el país que se hallaba en situación de ilegalidad<sup>32</sup>.

Las causas económicas -principalmente éstas-, políticas y sociales prevalecen como razones que inducen a los movimientos migratorios. Estas causas pueden ser enfocadas tanto a escala macrosociológica, atendiendo a las circunstancias y coyunturas de los países exportadores y receptores de emigrantes, como a escala microsociológica, si nos detenemos en las motivaciones individuales de aquellos que emigran. Por tanto, conviene tener presentes estas dos apreciaciones:

---

<sup>32</sup> A finales de 2001, el Gobierno adoptó un acuerdo (Acuerdo de Contingente adoptado por el Consejo de Ministros, de 21 de diciembre de 2001) que erradicaba esta posibilidad de legalización a los inmigrantes residentes indocumentados, bloqueando el proceso de documentación de los que ya residen en España. Este bloqueo se hizo definitivo con la reforma de la Ley 8/2000, por lo que desde entonces sólo tienen acceso al contingente los inmigrantes que no se hallen o residan en España. Del siguiente modo se sintetiza el proceso, o más bien “retroceso”, del procedimiento ordinario de regularización: con la Ley 4/2000 podía optar a la regularización el inmigrante indocumentado que acreditara dos años de residencia, estar empadronado y medios de vida; la Ley 4/2000 exige acreditar cinco años de residencia; y, finalmente, la reforma actual elimina tal posibilidad de legalización.

- Las motivaciones suelen ser variadas y se refuerzan mutuamente.
  
- Las causas no se hallan exclusivamente en origen sino también en destino<sup>33</sup>.

En el terreno microsociológico, entre las motivaciones individuales es posible hallar una multiplicidad de razones, que van desde la mejora de la posición económica<sup>34</sup> hasta la simple aventura de adentrarse en otra cultura, pasando por la huida de regímenes autoritarios para vivir en democracia, la reagrupación familiar, el formar parte de una sociedad de consumo, cursar estudios en un país extranjero, etcétera; independientemente de la razón predominante el proceso migratorio no implica la ruptura con origen: “[...] the motives for migration may still be understood as economic and social, but no longer is it implied that migration means forgetting where one belonged before joining the host cultura” (Castles y Davidson, 2000: 159).

A continuación, se recogen con mayor detenimiento las principales razones impulsoras de los movimientos migratorios, según se ha extraído del discurso de los entrevistados, y en consonancia con los estudios existentes.

---

<sup>33</sup> Según la “teoría de la modernización”, lo que provoca un determinado flujo migratorio es la combinación de dos tipos de factores, los de expulsión (factores *push*) y los de atracción (factores *pull*). En la clasificación establecida por M. Kearney en su artículo de 1986, podemos hablar de tres teorías para interpretar las migraciones contemporáneas: la teoría de la modernización, desarrollada en los años cuarenta en la Escuela de Chicago, que, como su nombre indica, concibe a las migraciones como un factor de modernización, y al migrante como un agente de su propio cambio y de innovación que llevará a su lugar de origen las experiencias aprendidas en el lugar de trabajo; la “teoría de la dependencia”, que supone el reverso de la anterior, esto es, desarrollo y subdesarrollo ya no son etapas dentro de una evolución lineal, sino los dos polos de una relación de desigualdad y subordinación; la “teoría de la articulación”, concibe a las migraciones como procesos complejos de configuración de vínculos, conexiones y redes de relaciones entre origen y destino. El inmigrante, una vez asentado, suele mantener diversos vínculos con su tierra natal, a través de envíos e intercambios, el de mayores repercusiones económicas sería el de remesas a su familia en origen (Gimeno, 2003: 25-41).

<sup>34</sup> A pesar de la creencia popular, está suficientemente demostrado que los inmigrantes no proceden de los países más pobres, ni tampoco son los ciudadanos más pobres de una sociedad. No todos pueden enfrentarse al coste que supone el viaje a otro país.

## **6.2. EL NIVEL MICROSOCIOLÓGICO. MOTIVACIONES PERSONALES Y OTROS FACTORES INFLUYENTES**

Hallar cuáles son los procesos individuales en los que se sustenta un proyecto migratorio fue uno de los objetivos primordiales marcados al comienzo de esta investigación. Nos propusimos demostrar que, efectivamente, los medios de comunicación cumplen un papel en la toma de decisión de emigrar de cualquier individuo, o al menos de todo aquél que realice un consumo frecuente o habitual de los medios. Esta ansiada búsqueda de la influencia mediática, plasmada desde el primer momento en el cuaderno de campo, ha dado paso a la confirmación de la hipótesis, y así queda plasmado en el capítulo de conclusiones de esta tesis doctoral.

Pese a los frecuentes tópicos presentes en el imaginario colectivo, la población inmigrada no es aquella más pobre en sus país de origen, puesto que ha de afrontar el elevado gasto que implica viajar de un país a otro, ya sea utilizando medios de transporte comunes, cuando la entrada está autorizada por el país receptor, o formas ilegales de acceso, estas últimas en manos de redes clandestinas de tráfico ilegal. Por consiguiente, la motivación económica es una de las causas para convertirse en inmigrante, pero no la única. Existe un gran cúmulo de razones que explican el proceso.

A modo de marco teórico y síntesis previa a la exposición de los resultados extraídos de las entrevistas, se ofrece un breve repaso de las razones que han sido esgrimidas por la población inmigrada en estudios anteriores:

- Motivaciones de tipo económico. En esta categoría se encuadran todas aquellas razones que persiguen la mejora de los recursos económicos propios de la persona que emigra o bien de los sujetos que están a su cargo en origen o en las sociedades receptoras. Este motivo se ve constantemente reflejado en manifestaciones del tipo “aquí se gana más dinero”, y es, con frecuencia, la principal razón en la toma de decisión de emigrar. Aun así, incidimos en que no es acertado crear una asociación directa entre emigración y pobreza.

■ Las motivaciones económicas, como decimos, se complementan y vienen de la mano de otras razones de diversa índole, quedando a veces supeditadas a las mismas. Estudios anteriores (Ioé, 1998: 23) dan cuenta de las cuestiones de corte familiar, como es el caso de todas las personas que emigran únicamente para reagruparse con el cónyuge u otros miembros de la familia que lo han hecho con anterioridad. Si bien es posible que la mejora económica motivara al que emigró en primer lugar, es el reencuentro familiar - con la consiguiente recomposición del grupo doméstico- el objetivo de los que emigran más tarde.

■ Cuestiones de tipo social. Merecen destacarse los estudios de género que identifican el proyecto migratorio como salida de la represión y el control social en que viven muchas mujeres en sus países de origen. El ejemplo más recurrente es el de la mujer marroquí.

■ Motivaciones de tipo aventurero. Nos interesa hacer hincapié aquí en el papel que cumplen los medios de comunicación como difusores de información sobre los países de destino. Éstos pueden transmitir una imagen idílica de otras sociedades, que impulsan a muchas personas a viajar para vivir el “sueño” americano o europeo. Nos referimos a la valoración de la modernidad y el estilo de vida occidental que muestran los medios a través de sus discursos.

■ La realización de estudios. Es un caso frecuente entre las personas que en su contexto de origen tienen unas condiciones socioeconómicas prósperas. Esta condición les permite emigrar para realizar estudios superiores o bien completar los ya realizados en su país de origen (durante el trabajo de campo se encontraron varios ejemplos de estudiantes de tercer ciclo en Málaga). Se considera que los países europeos ofrecerán mejores condiciones educativas a las personas inmigradas que, de este modo, podrán optar a una mayor movilidad social. Esta presunción se sustenta en la creencia de que una mayor formación equivale a un mejor puesto de trabajo. Sin embargo, esta ecuación no se cumple en la mayoría de los casos, y es frecuente encontrar personas con un alto nivel académico desempeñando trabajos que se encuentran muy por debajo de su cualificación.

Veamos, a continuación, de qué forma puede influir el consumo mediático en el transcurso de un proyecto migratorio.

### **6.3. LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN COMO CAUSA**

Partiendo de estas razones “micro” a las que se ha hecho referencia, consideramos que lo más frecuente, en la actualidad, es que el individuo disponga de conocimiento de lo que existe fuera de sus fronteras para que la idea de emigrar se materialice plenamente. El acceso a esta información puede proceder bien de otros connacionales que emigraron y regresaron a su tierra natal, mediante el contacto (ya sea telefónico o mediante correo convencional o electrónico) con los que aún permanecen en España, o a través de las emisiones de los medios de comunicación.

Consideramos que la posibilidad, hoy en día real debido al desarrollo tecnológico y a los procesos sociales de globalización, de acceder a las imágenes de otros países y sociedades, con independencia de la distancia geográfica a la que se encuentren, deviene en un conocimiento sobre otros estilos de vida que repercute en los proyectos vitales de los individuos. Habrá, por ello, que considerar el influjo de los medios de comunicación en las experiencias migratorias.

Este estudio trata de encontrar el grado de influencia mediática en el fenómeno de la inmigración, esto es, de qué forma lo transmitido por los medios de comunicación incita o no a tomar la decisión de emigrar en busca de una vida supuestamente mejor, la que se ve en la pantalla del televisor o se percibe desde otros medios:

La visión del mundo que se ofrece en las televisiones de los países latinoamericanos es la occidental. Esta visión del mundo se presenta como algo deseable, al menos mientras se conoce solamente a través de la pantalla del televisor. Pero en el capitalismo no es oro todo lo que reluce y los que contemplan la realidad del hemisferio norte desde el exterior sólo conocen las apariencias (VV. AA., 1998: 32).

Buena parte de las personas que deciden abandonar su país lo hacen atraídas por las pautas culturales de otros países, más concretamente por el estilo de vida occidental, algo en lo que, según algunos autores, influyen decididamente los medios de comunicación:

La imagen, real o distorsionada, que adquieren los inmigrantes de sus futuros países de destino juega un papel fundamental en su decisión de emigrar, siendo verdad para cada movimiento migratorio, excepto para aquéllos debidos a crisis políticas o desastres naturales (Baganha y Reyneri, 2001: 205).

Una vez tomada la decisión de emigrar, la elección del país de destino dependerá, a su vez, de otros factores. En el caso concreto de los dos colectivos prevaecientes en España, marroquíes y latinoamericanos, la proximidad lingüística, cultural, emocional e histórica son cuestiones muy tenidas en cuenta en el proyecto migratorio, y especialmente, en el caso de Marruecos, la cercanía geográfica, como se deduce de los resultados extraídos del trabajo de campo.

No obstante, éstos no son los únicos criterios considerados, al existir otros que también facilitan y allanan el terreno antes de que los potenciales emigrantes se encuentren en suelo extranjero: por ejemplo, la existencia de cadenas migratorias, esto es, de redes de familiares o amigos que han emigrado con anterioridad, y están en condiciones de ayudar al recién llegado. Éstos podrán facilitarle el acceso a un empleo y acogerlos en la fase inicial de la estancia.

Otros criterios que podrían ser tenidos en cuenta son: la oferta de empleo, un menor control estatal y un mayor sector de economía sumergida, que actúa como “efecto llamada” (Solé, 2001: 160) <sup>35</sup>.

Respecto al último criterio, el que atañe a la economía sumergida, circula otro tópico que afecta a la inmigración, según el cual el sector informal de la

---

<sup>35</sup> España, junto con Italia, Grecia y Portugal cuentan con una enorme economía sumergida en la que los inmigrantes no requieren ninguna documentación, ni para trabajar ni para residir. El control gubernamental de estas actividades aumentó desde 1993, con una campaña contra la economía sumergida, dirigida tanto a trabajadores nacionales como extranjeros. En 1994 se aprobó una normativa que establecía sanciones para empresarios y empleados implicados.

economía en España es un efecto de la inmigración ilegal. No obstante, es incuestionable que la economía sumergida es un fenómeno nacional, de tradición ancestral y, obviamente, anterior en el tiempo a los flujos migratorios que viene recibiendo España. Más bien la hipótesis ha de formularse a la inversa, esto es, la “economía negra” (que a finales de 2003, representaba el 23% de la actividad económica) ejerce un poderoso efecto de llamada sobre los inmigrantes ilegales, incapaces de permanecer en España si no es trabajando en este sector, a falta de un permiso de trabajo (Baghana y Reyneri, 2001).

Es cierto que muchos inmigrantes se han visto obligados a trabajar en el sector informal, al no disponer de la documentación legal para residir en España. Cuando lo hacen son frecuentemente explotados y sometidos a peores condiciones laborales: empleos de menor categoría y escasa estabilidad, sueldos que no llegan a los mínimos que marcan los convenios laborales, imposibilidad de denunciar su situación ante los sindicatos, entre otras. Podría decirse que, a pesar de que existen casos en los que el empleo en la economía informal es deseado (por ejemplo, un inmigrante pluriempleado, que ya ocupa un puesto de trabajo declarado y busca mayores ingresos), es el propio inmigrante quien quiere escapar de la economía sumergida y acceder a un permiso de trabajo, condición por otra parte indispensable para conseguir o renovar su residencia:

La confirmación de esta hipótesis (es la economía informal quien promueve la inmigración ilegal y no a la inversa) nos la da el caso español. En España, hasta mediados de los noventa, las oportunidades de los inmigrantes para entrar en la economía oculta disminuyeron sustancialmente, debido al estricto control de los inspectores laborales. Desde entonces, también disminuyeron las entradas ilegales, tal y como puede deducirse de las características de la regularización de 1996 (Baganha y Reyneri 2001: 208).

Otra de las pretensiones con las que se abordó esta investigación era determinar si existe o no influencia mediática en la integración social de la población inmigrada. Se parte de la hipótesis de que esta influencia resulta significativa, más aún en el caso de la segunda generación de inmigrantes. Este sector de población está sometido a influencias del sistema educativo en el que está inserto, a los medios de comunicación y, en consecuencia, es

socializado de acuerdo con una serie de valores, conocimientos y pautas culturales que en ellos se transmiten y que, aunque pueden contradecirse con los heredados del marco familiar, acaban teniendo mayor peso que estos<sup>36</sup>.

Con respecto a la primera generación, y así se extrae del análisis de las entrevistas efectuadas, son muchos los inmigrantes que mencionan el uso de los medios nacionales de destino para el aprendizaje del idioma, de los valores, normas y costumbres de la cultura española, así como de otros aspectos que facilitan la integración en la sociedad receptora.

### **6.3.1. Sobre la influencia mediática. Algunas teorías al respecto**

Son muchas y bien conocidas las teorías que ha alumbrado la *Mass Communication Research* acerca de la influencia de los medios de comunicación y sus efectos sociales en la audiencia. Se efectúa, a continuación, un breve repaso de las corrientes más representativas que conectan como marco teórico y explicativo de las principales hipótesis empleadas en este estudio.

En los análisis sobre las influencias de los medios se observan abundantes idas y venidas, corrientes contrapuestas, revisiones y reconceptualizaciones, que enmarcaron el avance de estos mismos estudios. Ha existido, por consiguiente, una continua efervescencia disciplinaria que lleva a los investigadores a reconsiderar constantemente sus perspectivas.

Sin entrar en una descripción pormenorizada de cada una de estas teorías, interesa destacar que frente a la tradición radical clásica, que postulaba el destacado poder de los medios de comunicación sobre la sociedad, la corriente liberal demostró, desde los años 30, que la reacción del individuo ante un estímulo depende de otros muchos factores, lo que venía a relativizar el influjo

---

<sup>36</sup> Véase Ioé (1995). Durante el curso 2002-2003 se matricularon en enseñanzas no universitarias 303.827 alumnos extranjeros, lo que supone el 4,10% del total. En el primer ciclo de enseñanzas universitarias se



de los *mass media*. Esto es, su respuesta ante un mensaje mediático va en función de sus propios valores, opiniones y percepciones de la realidad, formadas por una previa socialización, por las redes sociales y por su experiencia personal. Éste fue uno de los hallazgos principales de las investigaciones sobre los efectos durante casi medio siglo. También desde temprano se reconoció la influencia de la formación cultural de la audiencia sobre el grado en que las representaciones de los medios de comunicación eran o no aceptadas (Hyman y Sheatsley, 1947).

Más adelante, asistimos a un replanteamiento de estas ideas dentro del campo liberal. No en vano, desde principios de los setenta fueron impugnadas por otras investigaciones que sostenían una mayor influencia que la considerada anteriormente, justificada por una época de cambios acelerados y una audiencia perdida que buscaba la orientación de los medios ante un entorno nuevo (Defleur y Ball-Rokeach, 1989).

La otra idea clave de esta reevaluación es, en nuestra opinión, la propuesta por los análisis de Blumler y McQuail (1968), Blumler y McLeod (1983), y más recientemente, por McCombs (1994). Todos ellos determinan que el poder de los medios de comunicación es contingente con respecto a las características de la audiencia y al contexto más amplio de recepción, de forma que expuestas a los medios habría personas más influenciables que otras.

En definitiva, estos estudios ponen de manifiesto que la audiencia no está indefensa, aletargada y vulnerable a todo lo transmitido por los medios. No es una masa apacible de lectores o espectadores pasivos. Existe, de hecho, en los consumidores de productos mediáticos cierto juicio y capacidad crítica, que irá en función de cada consumidor. Es él quien decide en principio cuándo

encender la televisión<sup>37</sup>, ver o no un determinado canal, comprar un diario o leer una información en detrimento de otras.

De cualquier forma, el hecho de que los medios de difusión sean o no considerados unos poderosos generadores de influencia en el comportamiento de la audiencia no niega que estos desempeñen un papel desatacado en la sociedad.

Una de las pretensiones de esta tesis doctoral consiste en determinar la influencia que los medios de comunicación ejercen en un proyecto migratorio: en la toma de la decisión de emigrar, la elección de la sociedad de destino, la integración en la sociedad de acogida y el mantenimiento de los rasgos culturales identitarios de la población inmigrada. Estos medios de difusión son aquí considerados junto a otros factores, entre ellos las redes sociales. En este sentido, en un conocido estudio, Katz y Lazarsfeld (1955) argumentan que la cuestión del “imaginario popular” del control *vertical* queda refutada por la evidencia del “liderazgo de opinión” *horizontal*, es decir, por el liderazgo que surge en cada peldaño de la escala socioeconómica, y eso a todos los niveles de la sociedad<sup>38</sup>. Los autores concluyen que las redes de la influencia personal filtran el poder de los medios.

En la investigación que aquí abordamos, todo lo anterior se traduciría en la obtención de resultados empíricos que demostrasen una mayor influencia de la información y el relato que proporcionan los conocidos o familiares que han emigrado con anterioridad que aquella resultante del consumo mediático. Tal como expone Philo (1990), los telespectadores disponen de una variedad de recursos para resistir o negociar los significados de la televisión. Y uno de estos recursos es el conocimiento de primera mano y, lo que es aún más importante, su transmisión de boca en boca. Este autor añade además otros factores que podrían reducir la influencia mediática como, por ejemplo, las

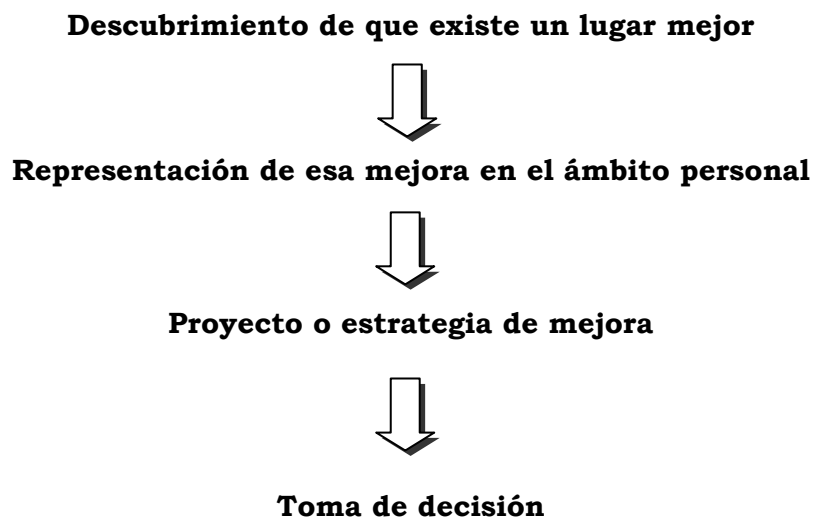
---

<sup>37</sup> En el caso de la televisión, según datos apuntados por el CIS, en casi dos tercios de los hogares españoles la televisión está encendida de modo permanente, también en los momentos en que nadie le presta atención. Este consumo espontáneo no se advierte en otros medios de comunicación.

<sup>38</sup> Katz y Lazarsfeld (1955), citado por Curran, J. (1998: 196).

experiencias de clase, las culturas políticas, otras versiones de los medios de comunicación, el escepticismo frente a los medios informativos y los procesos internos de lógica. Desde esta perspectiva se acepta la influencia de los medios, pero sin que ésta sea necesaria, suficiente o determinante en el comportamiento de las audiencias (Klapper, 1960: 8).

Otro de los objetivos consiste en analizar la imagen mediática que los inmigrantes que son objeto de este estudio percibieron en sus sociedades de origen acerca de Europa occidental y, concretamente, de España. La hipótesis de partida es que la población recibe a través de su consumo de productos mediáticos una imagen de las sociedades del “primer mundo” que puede resultar influyente en su proyecto migratorio. Este proyecto, influido por los medios, tendría el siguiente esquema:



Para indagar en la influencia mediática al respecto se indaga en aquellas ideas y concepciones previas que los/las informantes tenían de España previamente a su llegada. Es lo que se define con el concepto de “imaginario”, compuesto por las imágenes que cada individuo acumula a través de su experiencia personal, o en gran medida en la sociedad actual, a través de lo transmitido por los medios de comunicación.

El papel de los medios de comunicación como constructores de la realidad social es estudiado por un buen número de autores. Piñuel y Gaitán lo sintetizan así:

Hoy la construcción de la realidad social depende, como nunca, de la circulación de mensajes: en la experiencia sensorial de cualquier ciudadano existen muchos más estímulos procedentes de mensajes, que estímulos directamente procedentes de hechos, cosas o personas de su entorno inmediato: de la realidad social ya no se tiene experiencia, sino noticia (Piñuel y Gaitán 1995: 74-5).

Para concluir con las hipótesis planteadas al comienzo de esta investigación, hacemos referencia a las intenciones que promueven el consumo de medios entre la población inmigrante. En primera instancia, el mantenimiento y reproducción de la identidad cultural (en el caso de los hijos de inmigrantes) y el sentimiento de pertenencia a una comunidad es la motivación esencial del consumo de los medios de origen en destino, posibilitado por las nuevas tecnologías (periódicos y radios *on line*, televisión vía satélite). El contacto con los medios españoles está relacionado con el interés por conocer el orden normativo, los valores morales, el idioma y todas aquellas iniciativas que persigan facilitar la integración social en la sociedad receptora.

Como marco teórico, sintetizamos algunas teorías sobre las funciones y los usos de los medios de difusión. Una versión clásica es la propuesta por Harold Lasswell en 1948, quien sostiene que los medios tienen tres importantes funciones sociales, de las cuales dos conectan con la anterior hipótesis: facilitan la coordinación de la sociedad, al suministrar canales de comunicación entre diferentes grupos sociales, con posibilidad de una respuesta concertada, y asisten a la transmisión de valores de una generación a la siguiente<sup>39</sup>.

El desarrollo del funcionalismo social se consolidó durante los años cincuenta y sesenta en la teoría de sistemas. En las dos décadas siguientes estarían en auge las investigaciones sobre usos y gratificaciones centradas en el individuo receptor. Mencionaremos algunas de estas satisfacciones íntimamente

---

<sup>39</sup> En Curran (1998: 2000).

relacionadas con nuestra hipótesis: fomentar un sentido de pertenencia, facilitar la interacción personal y fraguar un sentimiento de la identidad. Otras serían: promover el compañerismo, adquirir nuevas percepciones sobre uno mismo y los demás, adquirir una sensación de estar controlado, experimentar liberación emocional, escapar de la realidad no deseada y suministrar una fuente de relajación (Blumler y Katz, 1974; Rosengren y otros, 1985; Zillmann y Bryant 1986).

En los noventa estas teorías volverán a conceder mayor protagonismo al funcionamiento social de los medios de comunicación, en relación con la sociedad considerada como un todo. Algunos autores sostienen que la comunicación de masas reúne a las personas y las hace sentir en conexión con la sociedad (Carey, 1992). De este modo, los medios constituirían un “sustituto funcional para el contacto concreto de grupo y para el ahora ya imposible encuentro entre todos en las sociedades modernas diferenciadas”.

Respecto a la forma en que la población inmigrada se ve representada por los medios de comunicación autóctonos, existen evidencias de que ésta suele ser vista como un problema o una amenaza, sin profundizar en sus condiciones de vida ni en un contexto más amplio. No obstante, hay que matizar que se han producido considerables avances en el tratamiento y la presentación de la inmigración:

Los afroamericanos ya aparecen más a menudo en los medios de difusión norteamericanos (Martindale, 1986), y son retratados con más frecuencia en papeles de elevado estatus social en la ficción de la televisión norteamericana (Jhally y Lewis, 1992). También se les presenta como menos amenazadores en los medios de difusión norteamericanos, en comparación con el pasado (Wilson y Gutiérrez, 1985) (Curran, 1998: 214).

En cualquier caso, y después de presentar esta síntesis de teorías, corrientes e investigaciones empíricas, en la actualidad los estudios sobre las audiencias en el campo de la comunicación se caracterizan por dos premisas básicas: la consideración de que la audiencia siempre es activa, y que el contenido de los

medios de comunicación está abierto a la interpretación y no tiene una traducción única.

### **6.3.2. Los mitos en torno a la inmigración**

Existen elementos que aun siendo clave en relación con la inmigración, no suelen aparecer reflejados en los medios de comunicación como, por ejemplo, el hecho de que los inmigrantes no son los más pobres en sus países de origen ni los que cuentan con menor formación académica, o que su aportación económica, social y cultural es sustancial, contribuyendo al funcionamiento del Estado del bienestar con más de lo que reciben.

En el fenómeno de la inmigración, las estadísticas apuntan a que la mayoría de la población española no ha tenido ningún contacto directo con personas inmigrantes, ya sea en sus relaciones personales, sociales o laborales. Sin embargo, esto no supone obstáculo alguno para que opinen sobre las características personales de los sujetos del proceso migratorio, las diferentes culturas de la que son originarios, los valores, derechos, costumbres, que le son propias, etcétera. Gran parte del imaginario colectivo es resultado de los contenidos transmitidos por los medios, especialmente de los contenidos televisivos, al ser la televisión el medio con más penetración social.

Cabe preguntarse entonces en qué medida existe una adecuación del imaginario a la realidad social. Como primera respuesta apuntamos que el imaginario colectivo con respecto al fenómeno migratorio puede resultar engañoso, a juzgar por los numerosos análisis de contenido realizados periódicamente. Ya en 2003, el índice Manpower (Oliver, 2003) desmentía muchos mitos y estereotipos sobre la inmigración en España, y descubría algunas realidades aportando cifras estadísticas; por ejemplo, el hecho de que el nivel de estudios de los inmigrantes es superior al de la población española.

Los mitos más recurrentes que, auspiciados en las informaciones e imágenes transmitidas por los medios de comunicación, conforman este imaginario colectivo son:

1. Creencia social de que existen más hombres que mujeres entre la población inmigrante. Durante las últimas décadas se ha feminizado enormemente el flujo migratorio mundial, y, sin embargo, los medios continúan proyectando una imagen masculina de la inmigración. Según los censos de Población y Viviendas 2001 del Instituto Nacional de Estadística, la población extranjera en Málaga ese año era de 82.337 personas, de las cuales 42.400 eran mujeres, un 51,49%; la balanza, por tanto, se inclina ligeramente hacia la feminización de la población extranjera. El uso en los medios de comunicación del genérico masculino “los inmigrantes” y la presentación de cifras sin desagregar por sexos son obstáculos para la visibilidad de la mujer (Pérez, 2003: 4).
2. Prosiguiendo con las mujeres inmigrantes, es frecuente la representación de éstas como víctimas: prostitutas, esclavas del tráfico de personas, sacrificadas por la subsistencia familiar, etcétera. No forma parte del imaginario colectivo la imagen de la mujer con un proyecto migratorio propio, ya persiga éste la aventura y el conocimiento de nuevas culturas, ya el desarrollo de estudios en el extranjero, por poner un ejemplo.
3. La imagen de las pateras es la referencia por excelencia de la inmigración irregular y su expresión más gráfica. La llegada de inmigrantes que desembarcan en las costas andaluzas o del archipiélago canario es una referencia común en aquellas noticias referidas al incremento de la inmigración en España. Estas imágenes se prestan al empleo de términos relacionados con el mar, como “flujo”, “oleada” o “marea” de inmigrantes, y van acompañadas de cifras escandalosas, que varían ostensiblemente de unos medios a otros. Sin embargo, a pesar del mito que hace pensar en un inmigrante moribundo sobre una playa de Tarifa, los datos demuestran que en 2002 esta vía de entrada representaba tan sólo el 5% de la llegada de inmigrantes sin documentación, según el Ministerio de Trabajo y

Asuntos Sociales. El avión era el medio utilizado en el 62% de Las ocasiones, seguido del barco (28%).

4. El mito del número. Como consecuencia de la disparidad de cifras transmitidas en los medios de comunicación, y del alarmante número de noticias sobre entradas ilegales de inmigrantes (el desembarco de pateras es el recurso visual más empleado), existe un desconocimiento real acerca del volumen de inmigrantes que residen en el país. Según una encuesta realizada a universitarios madrileños, únicamente el 32,2% considera que en España habitan menos inmigrantes que en otros países europeos; el 20% opina, equivocadamente, que existen más (Calvo Buezas, 2001). Este error influye mucho en la percepción negativa del fenómeno migratorio, y es debido en parte a la imagen de “invasión” o “avalancha” transmitida desde medios de comunicación irresponsables y a las declaraciones de actores políticos.
5. El mito del inmigrante delincuente. El establecimiento de la vinculación entre inmigración y delincuencia, a propósito del aumento de la inseguridad ciudadana, así como las razones y consecuencias que la alimentan es objeto de tratamiento en el epígrafe “El tratamiento mediático de la inmigración como conflicto social. La construcción de estereotipos criminalizadores de los inmigrantes”. En él, a tenor de los resultados de varias investigaciones realizadas en este ámbito, se configura una lista de factores que distorsionan las cifras registradas del número de delitos, y que atribuyen a los inmigrantes -especialmente, a los indocumentados- la autoría de la mayor parte de los actos delictivos en una sociedad.
6. Otro de los estereotipos que circulan en las conversaciones cotidianas es el que caracteriza a los inmigrantes como personas poco higiénicas, a las que les gusta vivir hacinadas y en condiciones infrahumanas. Estas características se suelen atribuir a los inmigrantes marroquíes, o procedentes de otros lugares del continente africano. Aquí se deja de lado todo un cúmulo de circunstancias que explican por sí solas a qué se deben estas condiciones de vida. Conviene mencionar, en primer lugar, que su estatus de residencia en el país -en el caso de que se trate de inmigrantes



indocumentados- influye de forma significativa. Por su condición ilegal, el inmigrante queda segregado en los barrios más pobres o degradados del área metropolitana, donde únicamente puede permitirse pagar los elevados alquileres que se le exigen. En segundo lugar, la reagrupación familiar y la ayuda prestada a otros connacionales recién llegados, causan el hacinamiento en miserables viviendas, que serán abandonadas una vez se vaya haciendo efectivo, con el transcurso del tiempo, el proceso de asentamiento.

7. El mito de la vinculación inmigración-pobreza. Está muy extendida en la sociedad la idea de que la gente emigra únicamente a causa de la miseria, una convicción que se alimenta por las imágenes de televisión y que puede llegar a resultar clave por sus consecuencias sobre la concepción que se tiene de la inmigración. Sin embargo, esa idea no se ajusta a la realidad de la inmensa mayoría de los migrantes: “Los que están al borde de la supervivencia no pueden emigrar porque para hacerlo hacen falta recursos. Emigran los que disponen de alguna información, algún dinero para hacer frente a los gastos del viaje o los que tienen acceso a alguien que se lo preste” (Giménez, 2003: 46).

Otras ideas falsas sobre la inmigración en España que vienen a completar los mitos expuestos son las que propone Sami Naïr (2002):

1. España está amenazada por una “invasión” migratoria.
2. La inmigración entra en competencia con la mano de obra nacional y ejerce una presión a la baja sobre los salarios.
3. Los inmigrantes se benefician indebidamente de las leyes sociales favorables.
4. La riqueza de España provoca un “efecto llamada” en los países pobres.
5. La inmigración amenaza con “alterar” la identidad de España.

Desde esta perspectiva, también se planteó como objeto de investigación en este estudio analizar la imagen que transmiten los medios de comunicación

españoles sobre el fenómeno de la inmigración. La pregunta que habría que formularse es si se transmite un reflejo objetivo o, por el contrario, se cae fácilmente en la exageración. Se parte de este último supuesto como hipótesis, debido a que el volumen demográfico de inmigrantes residentes en España no justifica la importancia que se le ha otorgado desde el punto de vista social y político. Según el último barómetro del CIS, el paro es el principal problema de los españoles, seguido del terrorismo y de la inseguridad ciudadana, arbitrariamente vinculada con la inmigración.

## **TERCERA PARTE:**

# **CONSUMO MEDIÁTICO Y TECNOLÓGICO DE LA POBLACIÓN INMIGRANTE. EL TRATAMIENTO INFORMATIVO DE LA INMIGRACIÓN EN ESPAÑA**

---

## 7. LAS ORIENTACIONES MEDIÁTICAS DE LA COMUNIDAD INMIGRADA

En la actualidad, España cuenta con una considerable proporción de residentes extranjeros y la provincia de Málaga, como contexto de análisis en el que se ubica esta investigación, presenta, como vimos, un volumen de inmigrantes que la sitúa entre las principales ciudades dentro de la geografía española. Según datos extraídos del Instituto Nacional de Estadística, correspondientes a 2004<sup>1</sup>, existe un total de 144.462 foráneos en la provincia, si bien esta cifra incluye a los popularmente considerados como “extranjeros”<sup>2</sup>, procedentes de otras naciones industrializadas pertenecientes a la Unión Europea, a Estados Unidos, a Canadá, a los países asiáticos y a Oceanía<sup>3</sup>.

El consumo y sus prácticas mediáticas no son cuestión baladí a la hora de discutir sobre asuntos de integración social. *A priori*, un mayor consumo de medios de comunicación españoles, con contenidos en la lengua oficial del país receptor, y proveedores del ingrediente principal de la dieta mediática de la población mayoritaria, es asociado a un mayor deseo de integración de los grupos minoritarios en la sociedad de acogida. En el extremo opuesto, un anhelo exacerbado por consumir los medios de comunicación del país de origen y un escaso interés por los medios de la sociedad en la que se reside es interpretado, sin hacer salvedades y de forma inequívoca, como un factor de aislamiento social.

Los resultados extraídos del trabajo de campo ofrecen un punto de vista que diverge de las presunciones arriba señaladas. Factores como el mantenimiento y el refuerzo de la identidad cultural, el deseo de sentirse miembro del grupo de origen y participe en la vida de las comunidades que abandonaron, la comodidad de acceder a contenidos en la lengua natal y, en caso contrario, las

---

<sup>1</sup> Instituto Nacional de Estadística. Revisión de Padrón municipal 2004. Datos disponibles en <http://www.ine.es/inebase/cgi/um?M=%2Ft20%2Fe245&O=inebase&N=&L> Fecha de última consulta: 28/06/2005.

<sup>2</sup> La dualidad terminológica entre “extranjero” e “inmigrante”, que atiende principalmente a razones económicas, es planteada en Granados (1998). Véase el apartado 5.1. “Sobre el problema terminológico del inmigrante. Definición conceptual”.

<sup>3</sup> Es frecuente que en la discusión en torno a la integración en las sociedades de residencia, los inmigrantes de los así llamados países del “tercer mundo” aparezcan enfatizados, si bien las minorías étnicas en Europa incluyen otros grupos nacionales, como australianos o alemanes que, sin embargo, están ausentes en este discurso de la integración. Para más información véase Carøe (2004).

limitaciones en el dominio del idioma de la sociedad receptora, entre otros, son respuestas que han hallado un lugar común en los testimonios de los entrevistados.

### **7.1. NUEVOS TIPOS MIGRATORIOS: LA MIGRACIÓN TRANSNACIONAL**

Cuando las condiciones económicas lo hacen factible, son frecuentes los casos de individuos que mantienen una relación simultánea entre la vida presente y la pasada, esto es, entre las sociedades de origen y aquellas otras en las que residen en la actualidad, mediante prácticas que podrían calificarse de “transnacionales”, al conectar dos o más espacios nacionales:

Transnational practices also take the form of remittances to relatives remaining in the home country, of repeated trips to the homeland, or of sending one’s children to schools established and run by immigrants with the explicit purpose of maintaining the real or assumed original culture of the migrants. They are social practises that create or maintain links between former and new homelands among immigrants and their descendants (...) (Carøe, 2004: 188).

Los viajes esporádicos a los países de procedencia son una práctica habitual entre aquellos inmigrantes que tienen una situación regularizada. Si bien se registran algunos casos en los que se tiene previsto el retorno definitivo a origen, son más numerosos aquellos otros en los que el regreso es planteado en términos de visita. En un sentido estricto, esta vivencia transnacional a la que hacen referencia reconocidos autores no se detecta en el discurso de los entrevistados, salvo excepciones.

Según Pries, en un contexto de globalización económica y cultural, de nuevas tecnologías de comunicación, de medios de transporte muy rápidos y en un ambiente de un nivel crítico de emigración y migración de retorno masiva, se desarrolla un nuevo tipo de migración internacional que se ha dado en llamar ‘transmigración’:

A las formas tradicionales de migración internacional (emigración y migración de retorno) con su lógica de *cambio de país para (sobre)vivir*, se agrega la *transmigración*, que sigue la lógica de *vivir cambiando de país*. En este caso, la migración ya no es un *evento singular*, transitorio y excepcional en la vida, sino que se convierte por sí misma en una *forma de existir*, de vivir y de sobrevivir (2002).

Esto es, como sugieren Pries y otros autores (Morley y Robins, 1995; Meyrowitz, 1986; Faist, 1999), en el contexto de las migraciones internacionales contemporáneas se asiste al surgimiento de nuevos espacios sociales, facilitados por las tecnologías de la información y la comunicación. Los medios de comunicación, tanto los de destino como los de sus países natales, juegan un papel central en esta relación ambivalente, en este “estar” en dos espacios lejanos en lo espacial y cercanos en lo simbólico, y vienen a crear, mantener o disolver identidades étnicas, nacionales o posnacionales (Camauër, 2002)<sup>4</sup>.

El consumo mediático que efectúan las comunidades inmigradas en la sociedad española es una faceta aún inexplorada en este país, de reciente tradición inmigratoria. Los análisis existentes están aplicados a la población mayoritaria, y resulta llamativa la inexistencia de estudios españoles que presten atención a las prácticas de las minorías étnicas en el área de los consumos mediáticos.

Distinguiremos, de ahora en adelante, tres tipos de consumo, según nos refiramos al consumo de medios de comunicación españoles; al consumo de medios de los países de origen, posibilitado hoy más que nunca por las nuevas tecnologías; y, por último, al de aquellos medios dirigidos y/o producidos para la población inmigrante. El análisis de la conversación efectuado da cuenta de las prácticas mediáticas en los tres campos, y ha sido desglosado por sectores, según nos refiramos a la prensa escrita, a los medios audiovisuales y al empleo de Internet, en el campo de las nuevas tecnologías.

---

<sup>4</sup> El estudio de Camauër integra una investigación ambiciosa sobre el uso mediático de las minorías diaspóricas residentes en quince naciones miembros de la Unión Europea.

Sobre los medios dirigidos a la comunidad inmigrante, es reseñable la escasez de iniciativas y negocios emprendidos que atiendan las necesidades específicas de información y entretenimiento de las minorías étnicas, como se analiza a continuación.

## **7.2. EL ANHELO DE INFORMACIÓN SOBRE ORIGEN**

Estudios efectuados en otros países dan cuenta de unas mayores necesidades informativas entre la población inmigrante. El consumo extensivo de nuevos medios entre los inmigrados, deseos de más noticias internacionales que las que encuentran en las cadenas de televisión nacionales, y una actitud crítica hacia las noticias que transmiten dichos canales es una de las razones esgrimidas para el mayor consumo de medios transnacionales que se observa entre las minorías (Carøe, 2004: 185).

Los entrevistados inciden, con un elevado grado de consenso, en la escasa atención que reciben sus respectivos países en los medios de comunicación convencionales españoles. Son informaciones parciales, en las que la cobertura mediática está supeditada con frecuencia a sucesos negativos, como tragedias, catástrofes, pobreza extrema, corrupción, etcétera. Son frecuentes las manifestaciones de opinión que apuntan a cómo los medios ofrecen una imagen burda y simplificada de realidades nacionales complejas.

Para estar al tanto de aquello que acontece en la tierra que abandonaron, los medios de comunicación españoles son tachados de “insuficientes”, y los programas informativos de las cadenas nacionales no son considerados, entre las poblaciones inmigradas, como las fuentes más adecuadas orientadas a este fin. En este sentido, en el colectivo ecuatoriano se aprecia cómo el espacio “Ecuador Latitud Cero”, que se difunde a través de la red de emisoras de Localia TV, del grupo Prisa, se configura como la principal fuente de noticias referentes a Ecuador en el menú informativo de los inmigrantes.

Una observación extraída del análisis de la conversación de los entrevistados sienta las bases para la siguiente hipótesis: el requerimiento de información sobre el país de origen es considerablemente mayor en aquellos casos en los que está presente la idea del retorno. Cuando los inmigrantes manifiestan el deseo de regresar a su tierra natal, a medio o largo plazo, es frecuente percibir una fuerte y duradera conciencia de pertenencia al grupo étnico. No obstante, se advierte que los actuales movimientos migratorios difieren de forma notable de aquellos otros que los han precedido, concebidos como temporales. La mayoría de los declarantes no tienen previsto el retorno definitivo a su patria, y únicamente hacen referencias a visitas esporádicas a su país, en especial cuando conservan familiares directos en origen; ésta es la tónica dominante.

Los que afrontaron la travesía migratoria en solitario y se separaron de sus cónyuges, permaneciendo estos en origen, han ido logrando reagrupar a la familia en España, donde pretenden residir de forma definitiva. Son pocos los casos que aún tienen a sus cónyuges o hijos en la tierra natal, y a veces se debe a la negativa a emigrar de los segundos, por las dificultades de adaptación previstas.

En estos casos mayoritarios en los que la permanencia en España se plantea de forma definitiva, el deseo de estar informado sobre la actualidad de este país se presenta más fuerte. Cuando existen previsiones de retorno, sin embargo, el interés por ambas realidades, la de origen y la de destino, se torna más equilibrado.



### 7.3. UN SECTOR CON INFLUENCIA EN EL PANORAMA COMUNICATIVO. LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN DIRIGIDOS A LAS MINORÍAS

Son hasta ahora las grandes ciudades españolas<sup>5</sup>, las que ocupan las primeras posiciones en el *ranking* de provincias con mayor volumen de inmigrantes, las que comienzan a tomar conciencia de la existencia de este sector social desatendido. Por este motivo, se asiste al alumbramiento de periódicos en lenguas de grupos inmigrados significativos, y que dan cuenta de la realidad informativa de sus países de origen.

En Barcelona, por ejemplo, se editan dos publicaciones paquistaníes, cuatro latinoamericanas, dos chinas, una africana y una intercultural<sup>6</sup>. Esta ciudad, junto a Madrid, aglutina el grueso de las iniciativas periodísticas impulsadas por inmigrantes en España, que tienen como objetivo responder a las necesidades informativas de un colectivo cada vez más numeroso. Javier Mughal, director de *El Mirador*, afirma que la primera barrera que encuentran los inmigrantes para acceder a los medios españoles es el idioma<sup>7</sup>. Sin embargo, a pesar de estar publicado en urdú este periódico incluye además una página en castellano para, según su director, “acercar la cultura paquistaní y la catalana y evitar susceptibilidades”. *El Mirador*, semanario gratuito, y *Akhbar Europe*, son los dos únicos de España en esta lengua.

Como sostienen Castles y Davidson, las poblaciones indígenas y los inmigrantes presentan con frecuencia un fuerte deseo de mantener su herencia cultural y lingüística (2000: 80). Sin embargo, el idioma no es el único motivo de la proliferación de estas publicaciones, como demuestran aquellas otras destinadas a la comunidad latinoamericana. Este grupo dispone de cuatro periódicos en Barcelona: *El Hispano*, que tiene previsto sacar próximamente un suplemento en catalán; *Catalina*, que también

---

<sup>5</sup> Según datos de la revisión del Padrón municipal 2004, del Instituto Nacional de Estadística, la provincia de Barcelona cuenta con 469.236 extranjeros, una cifra que en Madrid se eleva hasta los 664.255. Ambas ocupan las primeras posiciones en el *ranking* de provincias españolas por volumen de población foránea.

<sup>6</sup> Los dos periódicos de urdú son *El Mirador* y *Akhbar Europe*. Los títulos de las publicaciones latinoamericanas son *El Hispano*, *Catalina*, *Arg Express* e *Imagen Latina*. La única cabecera africana existente a la que se hace mención es *Soweto*. Finalmente, *Chinalia Times* y *La Voz de China* completan la lista.

<sup>7</sup> Declaraciones recogidas en el artículo “Barcelona acoge una decena de periódicos editados por inmigrantes”. Disponible en <http://www.elmundo.es/2004/12/07/comunicacion/1102421805.html> Fecha última consulta: 13/05/2005.

informa sobre cultura y geografía catalana; *Arg Express*, un mensual gratuito; e *Imagen Latina*, una revista de ocio. Las comunidades rusa y ucraniana también disponen de un número importante de publicaciones, todas ellas editadas en Madrid<sup>8</sup> u otras ciudades españolas.

Otro de los motivos que impulsan a los extranjeros a editar sus propios periódicos es la poca y sesgada información que sobre sus propios países publican los medios generalistas. Es un punto en el que convergen numerosos entrevistados. Entre el colectivo africano, por ejemplo, abundan las opiniones que apuntan que al hablar de África los medios de comunicación sólo mencionan las guerras y el hambre, porque lo que interesa es mostrar un continente pobre y excluido<sup>9</sup>.

A través de estos medios creados y dirigidos a los inmigrantes, los desplazados mantienen contacto con sus lugares de origen, están informados de lo que acontece en su tierra y de todas las iniciativas e informaciones que les afectan directamente (por ejemplo, en política de inmigración). Frente a esta orientación, algunos responsables de estas publicaciones afirman que los medios convencionales, cuando abordan la inmigración, lo hacen pensando en las necesidades informativas de los españoles<sup>10</sup>.

Como se puede apreciar por todas estas iniciativas recientes, la prensa para inmigrantes comienza su andadura. Esta población en constante crecimiento ya es un sector con influencia en el panorama comunicativo, si bien es todavía ignorado o poco atendido por los grandes medios.

En otros países del entorno europeo, las mayores proporciones de población extranjera y la permanencia de grupos étnicos que ya alcanzan segundas y terceras generaciones han ocasionado cambios significativos en sus sistemas

---

<sup>8</sup> En Madrid existen ya varios semanarios y otras publicaciones dirigidas a colectivos de diversas procedencias. En 2004 surgía, por ejemplo, *Sí, se puede*, el primer gratuito para inmigrantes de Madrid, dirigido principalmente a los procedentes de Latinoamérica. En su elaboración colaboran profesionales ecuatorianos, peruanos, españoles y de otras nacionalidades, que intentan llenar un hueco entre los medios que se publican en la capital española con informaciones pensadas en sus potenciales lectores. Véase “*Sí, se puede*, un nuevo semanario madrileño para los inmigrantes”, disponible en <http://www.elmundo.es/elmundo/2004/11/06/comunicacion/1099748886.html>.

<sup>9</sup> Ídem.

<sup>10</sup> “Medios para inmigrantes”, disponible en <http://periodistas21.blogspot.com/2004/12/medios-para-inmigrantes.html>. Fecha de última consulta: 28/06/2005.

mediáticos, con la inclusión de estos medios para minorías. Incluso se encuentran ejemplos de concesiones y soporte gubernamental a la publicación de libros en los diferentes idiomas de los principales grupos inmigrados. Así ocurre en Suecia, donde las librerías en los municipios que cuentan con habitantes de origen extranjero han adaptado su oferta a las necesidades de estos usuarios. Asimismo, el sector de los medios está orientado al mantenimiento de la diversidad cultural, e incluso existen subsidios para los periódicos que están escritos en idiomas diferentes al sueco y dirigidos a las minorías lingüísticas que viven en Suecia. Uno de los principios cruciales en la política inmigratoria es el de reconocer el derecho de elegir entre adoptar la identidad cultural del país receptor o preservar la identidad propia (Camauër, 2002).

También es posible encontrar emisoras de radio dirigidas a la comunidad inmigrada, y que orientan su programación y esfuerzos a lograr un mayor entendimiento mutuo entre los inmigrantes y los nativos. La información sobre una realidad conjunta y que afecta a ambas partes es objetivo esencial para la integración, y se hace más relevante en el caso de los recién llegados, para los que la información de lo que acontece en las sociedades de destino y de cómo esta realidad les afecta se hace crucial. Tal vez el ejemplo más evidente y significativo a este respecto sea la importancia que cobran los medios de comunicación como transmisores de los requisitos necesarios para acogerse a un proceso de regularización del Gobierno (en España asistimos recientemente al último de estas características, que abarcó de febrero a mayo de 2005). Se encuentra, de este modo, una situación más evolucionada hacia la que es previsible que converja España.

Los medios que están dirigidos a las minorías pueden hacerlo a grupos nacionales específicos, por lo que suelen editarse en sus respectivas lenguas, o bien estar orientados a la realidad intercultural de todas las minorías inmigrantes que viven en un determinado país, e ir entonces escritos en la lengua mayoritaria de la sociedad receptora. En este último caso la publicación alcanza a una audiencia mayor y atiende las necesidades de las segundas generaciones de inmigrantes, las cuales a veces tienen dificultades para leer en la lengua de sus padres y encuentran en estos diarios la

posibilidad de acceder a su realidad multicultural (Boldt 2001: 4-8). En ocasiones están publicados en dos idiomas: el de la minoría en concreto y el de la población mayoritaria.

Los principales motivos expuestos que evidencian la necesidad de estos medios de comunicación dirigidos a las minorías son los que siguen:

1. La escasa presencia de los inmigrantes en los temas que suelen integrar la agenda de los medios de comunicación convencionales; así, por ejemplo, destaca su ausencia en las secciones tradicionales de los periódicos, como son las de cultura y economía, entre otras.
2. Las desatendidas necesidades de información de estas comunidades en los medios nacionales, los cuales se centran en la población mayoritaria como mercado de sus publicaciones, estaciones de radio o televisión; Según manifiestan Carøe y Sell, las minorías étnicas se autoperciben como excluidas del flujo de noticias nacionales en las sociedades receptoras (2002: 44).
3. El vacío que llenan los medios dirigidos a las minorías en sus necesidades de información sobre la actualidad informativa en sus respectivos países de origen; Las dificultades en adquirir noticias relevantes en los medios españoles provocan un sentimiento de carencia de información que en algunos casos deriva en un sentimiento de frustración.
4. El trato discriminatorio al que con frecuencia se ven sometidos los inmigrantes en los medios de comunicación, con la sobrevaloración de los aspectos problemáticos de la inmigración y el desprecio de las ventajas que implica el fenómeno en todas sus vertientes.
5. La práctica ausencia de periodistas pertenecientes a las minorías en las plantillas de redacción de las empresas periodísticas.

Sobre este último aspecto, cabe decir que la inmensa mayoría de los periodistas en los medios de comunicación es blanca y de nacionalidad española, y su patrón se asemeja al del resto de países de la Unión Europea, donde tampoco abundan los profesionales pertenecientes a las minorías étnicas. Según estadísticas del Col·legi de Periodistes de Catalunya, 99 de sus integrantes han nacido fuera de España, casi todos en Europa y, en particular en Francia, o bien en América Latina (especialmente en Argentina). En sus listas figuran tan sólo seis periodistas oriundos de Marruecos. Se concluye que hecho tiene cierto influjo en la redacción de las noticias:

Se puede deducir sin arriesgarse que las redacciones, en su política y sus prácticas, cuando se trata de noticias referentes a la inmigración o a los asuntos étnicos, están prácticamente dominadas por periodistas españoles blancos, por sus actitudes y su ideología. Ello no supone que la mayoría de periodistas españoles sea abiertamente racista. Muy al contrario, existe en España una fuerte tradición de periodismo de oposición de izquierdas (Van Dijk, 2003: 51).

Desde el punto de vista de la integración, resulta destacable la doble funcionalidad atribuible a estos medios enfocados a las minorías:

The minority media have a many-fold function: as they convey information on both the homeland and the country of settlement, these media provide tools for identity reconstruction as well as for integration (...) immigrants are “invisible” in mainstream media (...) when they appear, they do so as victims or as criminals. Moreover, even their countries are “forgotten” in the majority media. For all these reasons, immigrants cannot recognise themselves in the mass media and live in a state of “information deficit” (Camauër, 2002: 59).

La investigadora de medios Leonor Camauër define un contexto en el que los medios de comunicación para las minorías vienen a desempeñar una función compensatoria, dado que proveen de informaciones necesarias que de otra forma quedarían fuera de la cobertura mediática y contribuyen, además, a difundir conocimiento exento de prejuicios de gran utilidad en la lucha contra la discriminación.

El caso de Suecia al que antes se hizo referencia resulta, además, significativo porque las preocupaciones sobre estos aspectos han cristalizado en organismos, como el FIMMS (the Swedish Federation of Immigrants and Minority Media), cuyos objetivos están orientados a preservar los intereses de las minorías étnicas residentes en Suecia, lograr un contacto más estrecho de estas poblaciones con las instituciones suecas e incrementar las habilidades profesionales y la tasa de ocupación de inmigrantes en el área de los medios de comunicación.

Aún en nuestro país no disponemos de un desarrollado sistema mediático que atienda las necesidades de las comunidades inmigradas, y que ha de ir parejo a una política en inmigración de hecho basada en los principios de igualdad y libertad de elección cultural, así como implementada por medidas que permitan a las minorías adaptarse al nuevo país a la par que mantener su identidad. Junto a estos principios políticos propios de una sociedad democrática, es preciso no perder de vista la necesidad de ayudas y subsidios para estos medios, puesto que varias razones de índole económica podrían interferir en su desarrollo, por ejemplo, la comercialidad, esto es, su número de lectores o audiencia.

La polémica cuestión sobre si los medios de comunicación que aparecen en otros idiomas para estas minorías actúan como un factor de integración o de aislamiento está erróneamente planteada. De esta forma lo expresan Weibull y Wadbring:

Minority groups contain a great diversity within themselves and it is clear that segments within them such as the elderly or those who do not master Swedish will almost exclusively use these media. On the other hand, second generation immigrants, for instance, have media habits which largely parallel those of native Swedes (Weibull y Wadbring, 1998: 58-59).

En referencia a los hábitos mediáticos de las segundas generaciones, Carøe ofrece un punto de vista similar al anterior:

Double belongings and orientations are expressed differently among the youth born in the host country than among the migrant generation and find expression primarily in domains other than news media

consumption. This does not imply that connections with an original or distanced homeland are necessarily interrupted, nor does it signify an exclusive identification with the new homeland. It may simply signify that connections with the homeland have taken other forms, and a new stage in the development of the diaspora community (Carøe, 2004: 201).

Desde una perspectiva multicultural, según Castles y Davidson (2000: 139-40), los jóvenes descendientes de inmigrantes presentan una pertenencia dual (o múltiple) como lo son sus competencias lingüísticas y culturales. Han aprendido a negociar culturas diferentes, intercambiar códigos distintos y a utilizar elementos de diversos estilos de vida. Según algunos, tales elecciones pueden ser vistas como una fuente de estrés y conflicto, pero para otros es interpretado como una fuente de enriquecimiento.

Además, algunos miembros de las minorías correspondientes a la primera generación son bilingües y biculturales, y el consumo de medios tanto en el idioma natal como en el de su sociedad actual les involucra en un proyecto de valoración de los contenidos y formas de los distintos medios y en una multiplicación de los puntos de referencia (Camauër, 2002: 61).

Concretamente, el objetivo es examinar el supuesto de que la gente que pertenece a una minoría étnica está más integrada cuando prefiere la televisión nacional de la sociedad en la que reside que aquella de su país de origen. Desde este supuesto, nos cuestionamos cuál es el significado del uso de los canales de televisión nacionales para la integración de las poblaciones inmigradas en España, y de forma específica en Málaga, donde se desarrolla esta investigación.

#### **7.4. LA INFLUENCIA DE LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS. LA POSIBILIDAD DE UN CONTACTO SIN PRECEDENTES**

En un mundo globalizado donde se transmiten rutinariamente información e imágenes a lo largo del planeta, todos estamos en contacto con otros que piensan diferentemente y viven de forma distinta que nosotros (Giddens, 1999: 16)<sup>11</sup>.

En este mundo sometido de lleno a procesos de globalización, las nuevas tecnologías, la revolución en los sistemas comunicacionales y el mundo de los transportes juegan un papel determinante en los estilos de vida de todo individuo nacido en sociedades occidentales altamente industrializadas.

En el caso concreto de las comunidades inmigrantes, estos cambios nos sitúan en la necesidad de resignificar las propias dinámicas migratorias y concebirlas de forma distinta a las migraciones humanas que durante siglos han escrito la historia de la humanidad. Esto es, si los desplazamientos de población han sido una constante en la historia de todos los países, las migraciones en las últimas décadas del siglo XX se insertaron como un proceso intrínseco a los grandes cambios mundiales, que se producen entonces en todos los órdenes: económico, social, político, tecnológico, ideológico, cultural, etcétera (Cavalcanti, 2004).

Se analiza aquí la forma en la que el inmigrante contemporáneo, inmerso en la sociedad de la información, hace empleo de los medios de comunicación y del amplio espectro de nuevas tecnologías informacionales contemporáneas. Este uso determina y condiciona el modo en que vive su proyecto migratorio, tal y como atestiguan las declaraciones de los propios sujetos.

Hasta el día de hoy, prácticamente, el espacio social coincidía con un cierto espacio geográfico. Esta interrelación entre ambos espacios venía a definir el

---

<sup>11</sup> Para Giddens (1999) es un error considerar el fenómeno de la globalización exclusivamente en términos económicos. La globalización, defiende, es política, tecnológica y cultural, además de económica. Se ha visto influenciada, sobre todo, por cambios en los sistemas de comunicación, que datan únicamente de finales de los años sesenta.



concepto moderno de Estado-nación, definido por un territorio único y coherente, contenedor de las relaciones sociales entre los nacionales de un país. De este modo, el Estado ha funcionado como “espacio contenedor”<sup>12</sup> de las relaciones sociales (Pries, 2002). En la actualidad, el contacto instantáneo, en tiempo real, entre individuos ubicados en regiones alejadas del Globo, posibilitado por las innovaciones tecnológicas, introduce nuevos elementos que deben considerarse en la resignificación del concepto de espacio: ¿Está limitado éste a límites o barreras físicas, o son las relaciones sociales, independientemente de la distancia a la que se mantengan, las que configuran hoy el espacio?

Morley y Robins recapitulan las argumentaciones y los riesgos que implica, para algunos, el desarrollo tecnológico contemporáneo en el mantenimiento de las identidades nacionales:

“These new technologies, it has been argued, have worryingly negative consequences for established national identities, and, at the same time, have potentially unpolicable and thus ‘disturbing’ effects, not only in disaggregating established audiences/communities, but also in creating new ones across national boundaries (...) The great fear is that positive national identities are being replaced by a global non-identity. This kind of thinking is also apparent in those strategies which, in response to the perceived threat of ‘colonisation, set to sustain and defend ‘a sense of European identity’- strategies which easily succumb to a protective ‘Fortress Europe’ mentality” (1995: 43-4; 71).

Los planteamientos alarmistas sobre los peligros anejos a cada nuevo “invento” o descubrimiento tecnológico han sido habituales a lo largo de la historia. Ahora, al referirnos a las tecnologías mediáticas, como Internet o la televisión por cable o satelital, conviene relativizar el poder y la influencia de estos medios transnacionales en la configuración de la identidad y la cultura, y no caer en el simple determinismo tecnológico; esto es, ni las nuevas

---

<sup>12</sup> Tomamos el concepto de “espacio contenedor” acuñado por Einstein al caracterizar al pensamiento newtoniano, como espacio físico-geográfico donde están contenidos los cuerpos físicos. Frente a esta concepción, el padre de la Física moderna, promulga un concepto de espacio en el cual éste no es un contenedor vacío para objetos, sino que más bien el espacio es la relación de los objetos mismos.

tecnologías son fuerzas activas y determinantes, ni la identidad cultural es, en exclusiva, el efecto o resultado de las mismas (Morley y Robins, 1995).

Ahora bien, aún contemplando los límites de la influencia mediática, ha de reconocerse que el empleo de Internet como herramienta de interrelación social, neutralizadora de las distancias, y de otras TIC modernas definen experiencias migratorias distintas a las de cualquier otro momento de la historia.

De igual modo, gracias al advenimiento de tecnologías que permiten las emisiones digitales por cable y satélite, los medios transnacionales han pasado a ocupar un papel central en el consumo de noticias por las poblaciones inmigradas en todas las sociedades receptoras, si bien el elevado coste de acceso a las plataformas digitales en España aún dificulta en exceso el disponer de canales de pago.

Es indudable que estas nuevas tecnologías cumplen un importante rol en la emergencia de nuevos espacios que trascienden las fronteras nacionales y crean una ‘aldea global’,<sup>13</sup> cuyos límites físicos son permeables a los flujos de la comunicación y la información. De esta forma, se asiste a la formación de espacios sociales transnacionales o “espacios electrónicos”, que permiten la interacción entre individuos independientemente de la distancia física a la que se encuentren, y crean nuevo ‘lugar’ común (Morley y Robins, 1995; Faist, 1999; Meyrowitz, 1986).

Por otro lado, el acceso a las nuevas tecnologías deviene en un mayor conocimiento sobre culturas y sociedades lejanas y dota al individuo de una información sobre destino de la que antes carecía. Frente a aquellos proyectos migratorios, de tiempos pasados, que se sustentaban en decisiones individuales, con una gran dosis de incertidumbre, hallamos hoy una

---

<sup>13</sup> Este término popularmente conocido fue acuñado por McLuhan, quien ya a mediados de la década de los sesenta, afirmó proféticamente que los adelantos en las telecomunicaciones y la informática convertirían al mundo en una “aldea global”.

migración radicalmente distinta. El desarrollo tecnológico y la aparición progresiva de los diferentes medios de comunicación han repercutido en una información más completa sobre la que el inmigrante potencial fundamenta sus decisiones. Desde la invención del telégrafo hasta tiempos más recientes se ha asistido al siguiente proceso:

The telegraph began the breakdown of communication barriers between different places... Radio enhanced the process, first by sending Morse Code through the air... But radio merely reported verbally on events in other parts of the world or country. The information was still descriptive and 'second hand'. Radio provided 'word-pictures', but the pictures had to be redrawn in each listener's imagination. It is difficult to imagine something new and mysterious without picturing it... Television, in contrast, seemingly allows the viewer to experience distant events and places directly and 'objectively' (Meyrowitz, 1986: 145).

Si la aparición de la televisión abrió las posibilidades de acceso a realidades desconocidas, por su lejanía geográfica, Internet y otras nuevas tecnologías como el cable y el satélite, redundan, hasta límites antes insospechados, en el conocimiento y la experiencia directa con cualquier región del globo, por muy lejos que se encuentre.

#### **7.4.1. Internet como herramienta neutralizadora de las distancias. Usos sociales e informativos de la red**

El acceso a Internet y su empleo como herramienta informativa de las condiciones macroeconómicas y sociales que encontrarán en la sociedad receptora aparece destacado en los colectivos analizados. Sin embargo, al establecer un análisis comparativo, el papel que cumple esta tecnología en el país de origen es residual con respecto a la nueva dimensión que adquiere la red para gran parte de la comunidad inmigrante una vez en destino. La atribución de una mayor utilidad a Internet en el país receptor es reseñada en todos los colectivos analizados, independientemente de su origen; además,

abundan los casos en los que no es hasta la llegada a España cuando se incorpora el uso de Internet a las prácticas mediáticas.

Todas las comunidades inmigradas, en mayor o menor grado, aprovechan las posibilidades que ofrece la red para mantener el contacto con sus familiares y conocidos que permanecen en origen. A través del correo electrónico y de la mensajería instantánea que permite incluir voz e imagen en directo, es posible experimentar un contacto casi físico. Conclusión: el inmigrante contemporáneo dista mucho de aquél que lo fue en cualquier otro momento de la historia. El sentimiento de desarraigo se ve disminuido gracias al papel de la tecnología, que neutraliza las distancias y el tiempo y les dota de nuevas dimensiones:

La sofisticación tecnológica en sus diferentes campos: la comunicación, la información, los transportes... han contribuido a una relativización social del espacio físico, donde las distancias toman nuevas miradas. Así se observa cómo los inmigrantes recurren constantemente a los instrumentos relativizadores de la distancia, como por ejemplo, el teléfono, los locutorios, el fax, Internet, etcétera que implican una participación en tiempo real, en la vida de la comunidad de emigración (Cavalcanti, 2004).

La red no sólo sirve para mantener el contacto social, sino que también viene a satisfacer las necesidades de información sobre lo que acontece en la tierra que abandonaron:

“Una cosa curiosa es que en Internet cuando entro a buscar información busco siempre periódicos marroquíes, no sé (...) No empiezo por eso, empiezo por correo electrónico, por buscar información... y al final siempre periódicos marroquíes, a tres periódicos y uno más que tiene mucha influencia en los últimos años, que se llama *Asaba* y es *La Mañana*, quiere decir *La Mañana*. En Internet entro cada día, sí”. [MA, V: 20].

En el análisis resultan significativos los casos de inmigrantes que utilizan la red para conocer la actualidad informativa en su país de origen. Así, tratan de estar actualizados con respecto a la realidad cotidiana de su tierra, como forma de estar “aquí” y “allí”, ya sea a través de Internet, por medio del

contacto con paisanos recién llegados, por teléfono u otras fuentes. Este “estar informado” les permite sentirse miembros y partícipes, en tiempo real, de la vida de la comunidad de emigración.

El acceso a Internet está motivado por múltiples y diversos usos, con una frecuencia de consumo que depende, en gran parte, de los recursos económicos. Según un estudio realizado por la Asociación para la Investigación de los Medios de Comunicación (AIMC)<sup>14</sup>, el uso de Internet entre inmigrantes supera al de los españoles; un empleo que se eleva al 34,1% de los extranjeros residentes en España, cuatro puntos por encima de la tasa de uso de la red entre los españoles. Este acceso muestra variaciones significativas en función de la nacionalidad de origen, si bien el menor número de usuarios se registra entre los inmigrantes africanos: un 19,6%.

Este empleo masivo ha dado origen a nuevos negocios en España que tratan de adaptarse a la presencia de inmigrantes entre sus clientes más asiduos: el *cybercafé*. Algunos de estos establecimientos permanecen abiertos las veinticuatro horas del día, y consideran, de este modo, las grandes diferencias horarias que puedan existir entre España y los países de procedencia de sus usuarios.

Los entrevistados manifiestan que la mayoría de sus compatriotas son usuarios de Internet en España y aprovechan muchas de sus utilidades. El uso de Internet para el correo electrónico, como fuente de información en cuestiones de trabajo o estudios, en la búsqueda de empleo o para iniciar o establecer relaciones sociales, a través de *chats*, aparecen con frecuencia mencionados en los testimonios.

Los jóvenes que aún se encuentran completando su formación académica, algunos de ellos realizando estudios superiores de tercer ciclo, ya hacían uso de la red en origen, si bien han maximizado sus utilidades desde que residen en España. En el caso, por ejemplo, de los entrevistados de origen marroquí, entre otros, el acceso a la prensa escrita que consumían en origen se hace

---

<sup>14</sup> Información disponible en <http://www.cfnavarra.es/ObservatorioSi/noticias52.htm>. Fecha de última consulta: 24/10/2005.

posible gracias a Internet y permite un contacto permanente con la lengua árabe y con las noticias referentes a su país de origen.

## **8. EL TRATAMIENTO INFORMATIVO DE LA FIGURA DEL INMIGRANTE EN LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN ESPAÑOLES**

### **8.1. HACIA UN PERIODISMO INTERCULTURAL. NORMAS DE ESTILO**

En este ámbito sí son frecuentes los estudios y análisis que tratan de dar respuesta a cuestiones como las que siguen: ¿Tratan los medios de comunicación el fenómeno de la inmigración con rigor o desde la generalización y la simplificación? ¿Existen directrices o normas en los libros de estilo que lo regulen? ¿Es la imagen que transmiten la real?

Antes de adentrarnos en el tratamiento mediático de la inmigración, conviene hacer una consideración importante: los medios de comunicación nos refieren a empresas heterogéneas, con líneas editoriales propias, a veces muy divergentes, y con intereses y propósitos distintos. Por consiguiente, se ha de tener siempre presente este aspecto: que el mundo de los medios es amplio y complejo, en cuanto a sectores (prensa, radio televisión, Internet, otros medios), ámbito de difusión (locales, regionales, nacionales e internacionales); propiedad (empresas unipersonales o multinacionales) y objetivos (informar, formar y entretener).

Una cuestión previa al hecho informativo sobre la inmigración es el uso adecuado del lenguaje que debe emplearse. Según Francisco Gor<sup>15</sup>, editorialista del diario *El País*, los medios profesionales son plenamente conscientes y la prueba es que éste es un asunto que abordan los manuales de estilo, y es tratado en seminarios y congresos de periodistas. No obstante, advierte, que la tendencia periodística a los tópicos y las frases hechas influye negativamente en el trato informativo.

Entre las normas y recomendaciones para abordar el tratamiento informativo de la inmigración destacan:

---

<sup>15</sup> Recogido en Diezhandino (2003).

■ No incluir el grupo étnico, el color de la piel, el país de origen, la religión y/o la cultura si no es estrictamente necesario para la comprensión global de la noticia. Salvo en los casos extremos, no siempre es fácil discernir cuándo es necesario o no recoger las características étnicas para procurar una mejor comprensión de la noticia al lector, televidente o radioyente. Van Dijk (1991: 225) propone que el periodista se autocuestione lo siguiente: “¿Mencionaría la raza si la persona fuera blanca?”<sup>16</sup>.

■ Buscar un discurso informativo equilibrado, ecuánime y basado en fuentes plurales. Deben contrastarse las fuentes institucionales, y se han de potenciar las propias de las minorías étnicas. A pesar de esta última recomendación, tal como señala Gor, las fuentes de información más consultadas cuando se cubre una información sobre inmigrantes son: ministerios, fuerzas de seguridad, ayuntamientos, expertos en inmigración y ONG. Pero casi nunca son consultados los inmigrantes. Las rutinas de producción informativa, la prisa con la que se trabaja en las redacciones y la falta de informadores estables son elementos condicionantes en este sentido.

■ Se solicita evitar las generalizaciones, los maniqueísmos y la simplificación de las informaciones, tal como se recoge en el manual de estilo editado en 1998 por la comisión “Medios y Xenofobia” del Colegio de Periodistas de Cataluña<sup>17</sup>. Los residentes extranjeros no comunitarios son tan poco homogéneos como los autóctonos. Como ejemplo, servirán todas las

---

<sup>16</sup> En un proyecto de investigación centrado en la prensa inglesa y la holandesa., el autor trata de descifrar el rol que juega la prensa escrita en las relaciones étnicas y en la propagación de estereotipos. Entre los resultados encontrados se detectó: 1. Muchos de los rasgos de las conversaciones cotidianas se observaban también en la prensa; 2. El lado positivo, como puede ser la contribución a la economía de la sociedad receptora o la riqueza cultural, raras veces aparecía; 3. Se transmitía una imagen de los inmigrantes como personas problemáticas, mientras que los problemas que se les causan a ellos (falta de hospitalidad, leyes duras de inmigración, racismo, etcétera, raras veces aparecían; 4. En cuanto a las fuentes, abundaban las citas institucionales y de las élites de la mayoría blanca. Cuando las minorías eran citadas nunca hablaban solas, especialmente en temas como discriminación y racismo, ya que se les consideraba menos creíbles y objetivas. Según el autor, son todas ellas estructuras pretenciosas predecibles, si se considera que las redacciones de la mayoría de los diarios europeos es blanca, y son muy pocos los periodistas de minorías que trabajan para grandes diarios.

<sup>17</sup> En 1996 el Tercer Congreso de Periodistas de Cataluña aprobaba el que fue editado como *Manual de Estilo sobre el tratamiento de las minorías étnicas en los medios de comunicación social* (1996), Col·legi de Periodistes de Catalunya, Comissió Periodisme Solidari, Barcelona. También en esta asamblea se adoptaron dos conclusiones relativas a la xenofobia. En la primera se aconsejaba a los medios de comunicación la inclusión de periodistas, presentadores y actores de minorías étnicas en sus plantillas y sus programas, y en la segunda se reclamaba una formación “multiintercultural” de los periodistas y que se incluyera esa multiculturalidad en todos los ámbitos educativos.



noticias que se transmiten sin diferenciar a las personas según su país de procedencia. Igual ocurre a la hora de identificar al inmigrante según el área lingüística a la que pertenece (por ejemplo, árabe), o según su religión (musulmán).

- Se propone no potenciar las informaciones negativas ni las sensacionalistas, y sí aquéllas noticias positivas sobre las minorías étnicas. Sin embargo, denuncia Van Dijk, que mientras la organización y la acción política, la economía y los asuntos sociales son los temas más recuents de la prensa en general, son raramente prominentes en las noticias étnicas. Y ocurre lo mismo en cuanto a las artes, la cultura y los deportes (1991: 142).

- Se apela a que los profesionales del periodismo se hagan responsables de su ejercicio y atiendan a códigos deontológicos. Éstos han de ser conscientes de la repercusión que tienen en la formación de la opinión pública el lenguaje y las imágenes que utilicen en la elaboración de las informaciones. Y en el aspecto al que aquí nos referimos, han de erigirse en “defensa del interculturalismo y del pluralismo social, cultural y político, en la lucha contra el racismo y la xenofobia y en la difusión de los valores de la paz, la dignidad humana y la solidaridad”<sup>18</sup>.

Un tratamiento gráfico adecuado a la noticia es también necesario. Las imágenes transmitidas por los medios, ya se trate de prensa o televisión, son tanto o más importantes que el texto, basta con prestar atención a la capacidad mediática de la imagen de la patera y de los inmigrantes llegando a las playas. Esta imagen a la que tan acostumbrada está la sociedad española potencia una visión social de la inmigración como invasión, y poco pueden hacer frente a ella editoriales razonados e informaciones rigurosas<sup>19</sup>

Un tono muy similar al de los anteriores preceptos se observa en la *Declaración de Madrid: Los periodistas contra el racismo y la xenofobia*, resultante del seminario ‘Medios de comunicación contra la intolerancia, el racismo y la xenofobia’, celebrado en Madrid en 1998, como clausura del Año

---

<sup>18</sup> Palabras extraídas del preámbulo del *Código deontológico del trato a las minorías en los medios de comunicación*.

<sup>19</sup> Declaraciones de Francisco Gor recogidas en Díezhandino (2003).

Europeo contra el Racismo. Y algo más reciente, es el *Código deontológico de trato a las minorías en los medios de comunicación*, presentado en enero de 2001; éste último fue un intento fallido al no ser asumido oficialmente por los medios, y al cambiar la cúpula del ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, que había formado parte en su confección (el nuevo equipo no mantuvo ese objetivo en su agenda de trabajo).

Como se aprecia, los directivos y periodistas de los medios de comunicación así como distintas organizaciones públicas y privadas, se han hecho eco desde el comienzo del problema que planteaba la cobertura informativa de los inmigrantes. En estos últimos años, en los que la población inmigrada ha experimentado un espectacular crecimiento y se ha hecho más visible a los ojos de los españoles, se han planteado declaraciones y textos, con casi idénticas formulaciones, inherentes al ejercicio ético del periodismo. Los resultados son cuanto menos esperanzadores. No se quiere decir con esto que hoy día se respeten todos estos preceptos, ésta no es la realidad, sin embargo, es cierto que se han producido ciertos avances y que existe una mayor concienciación de la necesidad de potenciar la integración social de los inmigrantes. Posiblemente, las prisas y la falta de rigor ocasionan, más que nada, que aún se esté lejos de informar del fenómeno migratorio como se pretende.

La obra de Teun A. van Dijk resulta sobresaliente tras más de dos décadas de investigación acerca de las relaciones entre la prensa y los grupos étnicos o inmigrantes. Atribuye a la prensa una labor de definición de los sucesos étnicos, negativa y estereotipada.

El autor manifiesta que es obviamente difícil encontrar noticias que desplieguen una tendencia abiertamente racista aunque, tal como concluye en sus estudios, abundan las que de forma más sutil y casi nunca de manera intencionada contribuyen a la reproducción social de una imagen negativa de los inmigrantes, refugiados y minorías. Se refiere aquí a determinadas prácticas periodísticas, propias a veces de la inmediatez a la que están sometidos los profesionales de los medios, como, por ejemplo, la selección del

léxico y sintaxis de los titulares o del cuerpo de la noticia, o una sesgada selección temática.

Especial atención le presta Van Dijk a la influencia capaz de ejercer el discurso en el pensamiento de quien lo lee o escucha:

Si los políticos europeos y los medios de comunicación atribuyen los problemas sociales principales (como el desempleo o la escasez de vivienda) a la inmigración y a los inmigrantes, es posible que influyan sobre la creencia de grandes segmentos mayoritarios (1997: 22).

Las noticias tienen gran importancia en la vida cotidiana, especialmente si se considera que la mayor parte del conocimiento social y político, entiende, emanan de las múltiples informaciones escuchadas en radio, vistas en televisión, leídas en prensa, etcétera. Contradice aquí el supuesto ideológico de que los editores publican lo que el público quiere, puesto que la investigación demuestra que los editores saben muy poco de lo que interesa al público en realidad. Por el contrario, la prensa tiene el poder simbólico de “construir” interés hacia cualquier tema según sea el estilo, la retórica y la presentación de la información (1997: 66-7).

El autor trata de desvelar las estrategias textuales de los periodistas para legitimar la dominación étnica y racial del grupo blanco haciéndose las siguientes cuestiones:

- ¿Desde la perspectiva de quién se escribe el artículo?
- ¿Por qué es noticiable este suceso?
- ¿Por qué se le da tanta importancia a esta información?
- ¿Quién tiene la palabra y a quién no se le permite dar su opinión?
- ¿Los intereses de quién se defienden?

En el enunciado que sigue se detalla de qué forma los medios de comunicación pueden transmitir una imagen discriminada en el desempeño de su tarea de informar.

## **8.2. SOBRE USOS Y ABUSOS. FORMAS Y PRÁCTICAS DE DISCRIMINACIÓN**

Son múltiples las formas de ejercer una discriminación encubierta o implícita. Siguiendo con las referencias a este autor (Van Dijk, 1997: 34-6), se ofrece una enumeración de las más habituales:

- Prestar poca atención al trasfondo político o social de un suceso, pero ofreciendo, en cambio, una cantidad relativamente importante de detalles acerca de las minorías. Detalles como el país de origen, color de piel, grupo étnico, religión y/o cultura, que han de ser omitidos sin no son necesarios para la comprensión de la noticia.

- Utilizar una selección de fuentes sesgada, en las que abunda la presencia de fuentes institucionales en detrimento de la voz del inmigrante. Los que están mejor organizados y tienen representantes de prensa u otras formas de contacto profesional con los medios comunicación tienen una alta probabilidad de ser escuchados, mientras que los menos poderosos, entre ellos, los inmigrantes, que nos disponen de un acceso regular y organizado a los medios desempeñan normalmente un papel pasivo. Tanto es así, que para la descripción de grupos étnicos minoritarios los informadores recurren a un “experto en minorías” (blanco) en lugar de recabar la opinión del propio grupo minoritario (Downing, 1980).

- La categoría ‘crimen’ o ‘violencia’<sup>20</sup> está siempre entre los cinco temas más frecuentes en la cobertura étnica. A pesar de esta práctica, Van Dijk desarrolla el concepto de “ambivalencia” para referirse a la combinación que se hace en el discurso de aspectos negativos con otros positivos para evitar transmitir una imagen racista.

- El uso de términos inadecuados, como el tan extendido empleo de la palabra “ilegal”, que conlleva implicaciones ideológicas negativas. Aunque el hecho de entrar en un país sin los documentos precisos es, sin lugar a dudas, ilegal, el extraordinario énfasis sobre la “ilegalidad” concuerda por supuesto

---

<sup>20</sup> Para explicar la violencia en el campo de las relaciones sociales atendemos a la definición de Humberto Maturana, por el que la violencia se entiende como la negación del “otro”, que conlleva a su eliminación en el afán de convencerlo de nuestra verdad. En Maturana (1993).

con varias funciones ideológicas, creando asociaciones con la desviación y la delincuencia. Miquel Rodrigo añade que habría que hacerse las siguientes preguntas: si se acepta que cualquier persona que comete un acto ilegal es un “ilegal”, ¿por qué sólo los inmigrantes indocumentados son los ilegales? y ¿qué imagen de sí mismo puede tener un colectivo cuando la sociedad receptora los tacha de “ilegales”? (Rodrigo y Gaya, 2001).

A veces, se trata de verbos que designan acciones de inmigrantes, por ejemplo, “aullar” o “gritar” y que se asocian a conceptos negativos. Se trata de una cuestión de estilo, en concreto del uso de un estilo léxico dramático y agresivo en titulares:

El estilo es el resultado textual de la elección entre modos alternativos de decir más o menos lo mismo por medio de diferentes palabras o una estructura sintáctica distinta. Dichas elecciones estilísticas también conllevan una clara implicación social o ideológica, porque a menudo señalan las opiniones del periodista acerca de los protagonistas de la noticia y de los sucesos (...) (Van Dijk, 1997: 36).

El estudio clásico de Fowler (1979) puso ya de manifiesto que los agentes sociales con poder aparecían destacados como primer sujeto o agentes cuando se trataba de noticias positivas, mientras que se les relegaba a un segundo plano, con el empleo de construcciones pasivas, al tratar acciones negativas. Se descubre así el destacado papel en titulares que ocupan las minorías étnicas cuando son agentes de actos negativos. Esta tendencia se vería reforzada con la teoría de que según los valores informativos occidentales, los medios de comunicación prefieren informar sobre asuntos negativos porque provocan un mayor impacto y son mejor recordados por la audiencia (Rothbart, Evans y Fulero, 1979).

No obstante, no se trata siempre de ofrecer una imagen del inmigrante como ilegal, sino simplemente como creador o sufridor de problemas, y ésa es otra de las deducciones que se extrae de los estudios llevados a cabo en diversos países de Europa Occidental, concretamente en Gran Bretaña y en Holanda:

Tanto si se trata de inmigración, empleo, vivienda o educación, o incluso de discriminación, las minorías se representan en general como alguien que “nos” crea problemas, aunque estos no se refieran a la ilegalidad ni a la desviación (Van Dijk, 1991: 89).

El tratamiento mediático ha evolucionado desde entonces, y si en los últimos veinte o treinta años la cobertura de las minorías hecha por los medios se ha mantenido en una fase que Wilson y Gutiérrez (1985) denominan de “selección estereotipada”, se espera que esta etapa dé paso a una fase de “cobertura integrada”, en la que las minorías no aparezcan sobrerrepresentadas en las noticias sobre delitos o conflictos.

A día de hoy, aunque aún proliferan las noticias con calificativos tan extendidos como “ilegal” (si bien se ha sustituido en ocasiones por términos como “indocumentado” o “irregular”), también abundan las que reflejan las indignas condiciones de vida del inmigrante y la labor de las ONGs para mejorarlas. Se trata de la presentación del inmigrante como víctima a través de:

- Las denuncias de racismo o discriminación.
- La puesta en entredicho de la Ley de Extranjería.
- Las manifestaciones de solidaridad con los inmigrantes.
- La información sobre propuestas, resoluciones y mociones tomadas con carácter institucional condenando y el racismo y la xenofobia.
- La información que refleja el racismo en cifras, con los resultados de encuestas y sondeos de opinión sobre la actitud de los españoles hacia los inmigrantes.

Es difícil, en consecuencia, hallar una discriminación directa, aunque posible encontrarla más sutil e incluso en ocasiones inconsciente, como resultado de las prácticas que guían las labores del periodista. Por ejemplo, el uso de terminología inadecuada o peyorativa por una degradación del lenguaje a causa de las prisas o la inexistencia de normas de estilo al respecto en muchas empresas periodísticas.

Se destacan noticias de todo tipo, ya sea relacionadas con acciones negativas o positivas, si bien es cierto que rara vez se habla de la contribución de los inmigrantes a la cultura y a las artes, la política y la economía de la sociedad receptora. La política de inmigración ilegal, por su parte, es objeto de críticas por los medios de comunicación, y las manifestaciones de protesta de grupos antirracistas se presentan como agentes positivos para el cambio social, si bien es posible que a veces el receptor cree una asociación entre manifestación y disturbio, si los profesionales no ahondan en el contexto que da lugar a tales protestas.

Un estudio concretamente referido al ámbito de la comunidad andaluza es el que efectúan Castaño y Granados (2002)<sup>21</sup>, mediante el análisis de contenido de todas las noticias referidas a los inmigrantes o a la inmigración como fenómeno, publicadas por ocho cabeceras andaluzas en el primer semestre de 1999. En él, sus autores observan cómo la compleja y múltiple realidad de un colectivo tan diverso como es el de los inmigrantes es reducida, con excesiva frecuencia, a su visibilidad más simple en la interpretación que de ella hace la prensa andaluza en general. Los contenidos de los titulares publicados son agrupados en el análisis en seis grandes temas, a saber:

1. Modos de identificación con que se designa al inmigrante. El origen nacional y el geográfico fue el recurso identitario más encontrado, de manera que una de cada seis noticias sobre inmigrantes en los ocho periódicos andaluces identificaban al inmigrante por su nacionalidad, destacando las referencias a la nacionalidad marroquí. Idéntico porcentaje recurren a su situación jurídica-administrativa a la hora de identificar al inmigrante, con el empleo de términos como “irregular”, “indocumentado”, “sin papeles”, etcétera. García y Granados señalan cómo tres de los titulares publicados por *La Voz de Almería* hacen referencia explícita al concepto de “raza”<sup>22</sup>.
2. Las condiciones de vida de los inmigrantes en general. Los titulares en los ocho periódicos andaluces apenas hablaban de los inmigrantes

---

<sup>21</sup>. Las ocho cabeceras analizadas son: *El Correo de Andalucía*, *Diario de Cádiz*, *Diario de Córdoba*, *Diario de Jaén*, *Huelva Información*, *Ideal*, *Sur* y *La Voz de Almería*.

<sup>22</sup> Sobre la noción de raza y sobre su formulación doctrinaria y erudita véase Wieviorka (1992).

que ya estaban en situación regular en España, y menos aún de sus condiciones de vida. En general, sólo son objeto de titulares cuando se muestran las condiciones inhumanas de vida en las que se desenvuelven los inmigrantes, sobre todo, si son ilegales. La vivienda y el trabajo suscitan la mayoría de estos titulares, probablemente, explica los autores, por ser los dos aspectos en los que el inmigrante se hace más “visible” en su relación con la población autóctona.

3. La Ley de Extranjería. Los titulares recogidos en la muestra que hacía alusión a la legislación española en materia de inmigración representaron el 38% del total. Éstos recogen las consecuencias de la aplicación de esta ley, como pudieran ser la detención y la expulsión de los irregulares; ilustran claramente el estatus que la Administración concede al inmigrante, y el talante que guía la política de extranjería del Gobierno; o bien se refieren a la Ley de Extranjería como marco que regula las condiciones ideales de entrada en el territorio nacional, siempre y cuando se trate de ciudadanos de países desarrollados.
4. El racismo latente o manifiesto hacia el inmigrante. Los ocho periódicos coinciden en presentar los hechos como resultado de acciones aisladas de grupos extremistas y minoritarios, generalmente neonazis o cabezas rapadas, y no como reflejo del talante o la actitud mayoritaria de la sociedad.
5. El antirracismo inmigrante. Cerca de la mitad de las noticias publicadas informan de manifestaciones y otras medidas de protesta realizadas por inmigrantes, al amparo de sindicatos, partidos políticos, Iglesia católica, ONG, etcétera. Tan sólo el 1,5% de titulares da cuenta de las virtudes de la inmigración, desde el punto de vista económico y demográfico, soslayando el aspecto cultural.

El inmigrante y su relación con la delincuencia. Los resultados del análisis son que una de cada cuatro noticias relacionan en su titular al inmigrante



extranjero con hechos de carácter delictivo, bien sea como autor o como víctima.

### **8.2.1. La apelación mediática a estereotipos**

La apelación a estereotipos a la hora de informar sobre aquellos individuos que se alejan del ciudadano “tipo” de una determinada sociedad se convierte, con frecuencia, en una práctica de los medios de comunicación y, más concretamente, del periodista para informar sobre otras culturas.

En este supuesto coinciden muchos autores al hablar de la inexistencia de un “periodismo intercultural”, en el que el conocimiento de sus profesionales le impida caer en la simplificación y en el reduccionismo de los estereotipos. Miquel Rodrigo y Catalina Gaya apuntan que no es fácil para los periodistas construir una alteridad (refiriéndose al “otro”, al diferente en sus rasgos culturales, religiosos, en el color de piel, etcétera) exenta de connotaciones negativas.

Los imperativos de brevedad a los que están sometidos los periodistas, limitados por los márgenes de las páginas del periódico o por el tiempo de duración de unos informativos, han propiciado el desarrollo de técnicas para decir más en menos espacio. Una de ellas es el uso de estereotipos, que aparecen tanto en las informaciones como en los programas de ficción. Paul Balta (1994: 31) recoge los cuatro estereotipos que los europeos tienen de los árabes: el terrorista, el pobre trabajador inmigrante, el rico emir del Golfo y el integrista fanático. Al mismo estereotipo hace alusión Edward Said:

En el cine y la televisión, el árabe se asocia con la lascivia o con una deshonestidad sanguínea. Aparece como un degenerado hipersexual, bastante capaz, es cierto, de tramar intrigas tortuosas, pero esencialmente sádico, traidor y vil. Comerciante de esclavos, camellero, traficante, canalla subido de tono; estos son algunos de los papeles tradicionales que los árabes desempeñan en el cine (Said, 1990: 338).

Tras estas palabras, Said concluye que los medios de comunicación reducen los contextos culturales, singularizándolos, mostrando una particularidad como la esencia natural de toda una cultura. En definitiva, lo primero que salta a la vista a la hora de hablar sobre inmigración es la abundancia de estereotipos:

El estereotipo nos presenta un varón, joven, negro y que viene a trabajar dejando atrás a la familia. Se instalan en Barcelona (Maresme) o Madrid (Plaza de España) y por número constituyen un alud que amenaza a la convivencia y el trabajo de los españoles (...) Nada más inexacto que esta imagen difundida por toda suerte de canales de comunicación. Los extranjeros son escasos cuando se compara con otros países europeos y no se agolpan sólo en Barcelona y Madrid. Tampoco son activos laboralmente en su mayoría, ni son todos jóvenes, ni varones ni negros. (Izquierdo, 1992: 67).

Según este autor, nada tienen que ver el sueco jubilado y el cortador de naranjas marroquí, la profesora británica y la servidora dominicana, el periodista argentino y el vendedor ambulante senegalés. La irregularidad jurídica y la discriminación les afecta en diferente medida, por lo que será necesario conocer la composición de la inmigración en España para desactivar los prejuicios. (Izquierdo, 1992: 68).

Otra de las falsas creencias, que ha cobrado una creciente importancia, es la que hace referencia a la prostitución. En este caso concreto, a menudo en el imaginario popular se relaciona a las mujeres inmigrantes, especialmente a las dominicanas aunque también de forma más reciente a las europeas del Este, con la prostitución. Aunque no se puede negar la existencia de redes de prostitución que explotan a muchas mujeres inmigrantes bajo la promesa de conseguirles un trabajo y los papeles de residencia, esto no es representativo y no se puede generalizar en la idea de que ésta sea su principal ocupación. Actualmente, la mayoría de las inmigrantes latinoamericanas trabajan como empleadas en el servicio doméstico, en el sector de la hostelería, en el cuidado de personas mayores y niños, etc.

Sin embargo, el aspecto más polémico en el tratamiento estereotípico es aquel que establece la vinculación entre inmigración y delincuencia. Esta conexión surge a raíz del incremento de los índices de criminalidad en el país, y es

respaldada por declaraciones oficiales que consideran este aumento de la delincuencia como un reflejo del mayor número de inmigrantes, especialmente en situación irregular. Dedicamos un epígrafe a este aspecto, por las repercusiones sociales que se le adjudican.

### **8.2.2. La construcción de estereotipos criminalizadores**

La relación que se ha establecido entre inmigración y delincuencia se presenta, tal vez, como uno de los aspectos más polémicos y conflictivos, debido a la difusión mediática de cifras y estadísticas oficiales que vinculan el aumento de la delincuencia y la inseguridad ciudadana al de la inmigración irregular. Como una de sus consecuencias más inmediatas, la interesada criminalización de las personas inmigrantes puede distorsionar gravemente la percepción que sobre la inmigración tiene la población receptora y, en situaciones extremas, ocasionar brotes de discriminación, racismo o xenofobia, de ahí la necesidad de profundizar en este aspecto a través de nuevos estudios e investigaciones.

Durante 2002 fueron frecuentes las noticias, en medios escritos y audiovisuales, relativas al incremento de la delincuencia en 2001, muchas de ellas publicadas a raíz de la difusión por parte del director general de la Policía Nacional de un balance del ejercicio de dicho año<sup>23</sup>. El Ministerio del Interior, por su parte, indicaba que en 2001 se realizaron 232.146 detenciones por delitos y faltas, y al mismo tiempo daba la cifra de 116.139 extranjeros detenidos, lo que se traducía en el 50% de los delitos apuntados.

Datos más recientes, publicados a 30 de enero de 2004<sup>24</sup>, apuntan que en España fueron condenadas un total de 102.031 personas por comisión de delitos durante el año 2002, de las que 10.788 eran extranjeras (un 10,5%). De ellas, en atención a una clasificación por países, 3.095 personas condenadas pertenecían a Marruecos (un 28,6%); si bien es verdad que la

---

<sup>23</sup> También se expresan otras declaraciones en sentido contrario, como la del director general de la Guardia Civil, Santiago López Valdivieso, quien señalaba, en noviembre de 2002, la falsedad del estereotipo del inmigrante delincuente, y aportaba el dato de que los inmigrantes sufrían entonces tres veces más delitos que los ciudadanos españoles.

<sup>24</sup> Fuente: Estadísticas judiciales 2002. Instituto Nacional de Estadística.

suma de los extranjeros provenientes de países europeos ascendía a 2.771 (25,6%). No obstante, aunque estos últimos no se conciben socialmente como “inmigrantes”<sup>25</sup> sí engrosan las cifras de delincuentes y deforman, una vez más, la percepción social que se tiene sobre las causas de la inseguridad ciudadana.

Pero, más allá de las noticias conformadas a partir de análisis superficiales de las estadísticas oficiales y de opiniones estereotipadas y prejuiciosas, se recogen a continuación varios análisis que demuestran el carácter cuestionable, si no erróneo, de las cifras ofrecidas.

Diferentes autores han formulado objeciones a los datos oficiales que postulan la vinculación, en ocasiones directa, entre inmigración irregular y delincuencia. Concretamente en Málaga se publica en 2001, *Inmigración y delincuencia en España: análisis criminológico*, en el que su autora, Elisa García España, presenta los resultados más sobresalientes de su tesis doctoral (2000)<sup>26</sup>. Una de estas conclusiones es que los diferentes métodos utilizados para hallar la tasa de delincuencia de los inmigrantes aportaban porcentajes distintos<sup>27</sup>. Además, las comparaciones de las tasas de delincuencia entre población autóctona y población extranjera dejaban de lado factores determinantes en esta supuesta y pretendida mayor delictividad atribuida al inmigrante como, por ejemplo, las características demográficas:

Las poblaciones que se comparan son muy diferentes: los extranjeros, y principalmente los inmigrantes, se concentran mayoritariamente en edades de mayor riesgo delictivo, mientras que la población nacional está más dispersa (ancianidad, infancia,...). Por ello, es conveniente calcular la tasa de delincuencia de los autóctonos a partir de los datos de población activa, lo que hace elevar el índice (...).

---

<sup>25</sup> Antolín Granados (1998) habla de la dualidad terminológica extranjero/inmigrante. Según se aleje el primero del prototipo normalizado de raza blanca y cultura occidental se convertirá en inmigrante: “Mientras que el extranjero se asocia a la modernidad, el inmigrante a la pobreza; son dos caras de una alteridad: una positiva y digna de imitación, otra negativa y merecedora de desprecio”.

<sup>26</sup> La cita ha sido extraída de un artículo de la autora publicado por el *Boletín Criminológico*, del Instituto Andaluz Interuniversitario de Criminología, N. 49, septiembre-octubre 2000.

<sup>27</sup> Los datos ofrecidos por el Ministerio del Interior son diferentes a los de la Fiscalía o los del Consejo General del Poder Judicial. Tal y como señala Daniel Wagman (2002), aunque existen numerosas metodologías para medir la realidad del delito, ninguna es exacta. Las instituciones políticas, policiales, judiciales o mediáticas muestran un desinterés sorprendente en la aplicación de metodologías o técnicas alternativas, a pesar de ser una cuestión sumamente compleja.

Efectivamente, en todas las sociedades el grupo de mayor actividad delictiva es el de hombres jóvenes, un segmento muy representado entre la población inmigrante en España. Según los datos de las Estadísticas Judiciales de 2002, el 91,8% de las personas condenadas dicho año eran varones; el 6,8% mujeres, y el dato no consta en el 1,36% de los casos. En el caso de la población inmigrada, el porcentaje de varones arroja resultados casi idénticos: 91% del total de condenados.

A esta característica sociodemográfica, la edad, habría que añadir la del nivel económico, puesto que aunque no está demostrado que exista una vinculación necesaria entre pobreza y delito, sí es probable encontrar tal correspondencia en delitos como el hurto, y, también en este sentido, podría decirse que las condiciones económicas de la población inmigrante están por debajo de las de la población española.

Otro factor determinante y distorsionador de las cifras es el de la mayor atención o la más estrecha vigilancia que las autoridades policiales prestan al exogrupo caracterizado de inmigrantes. Un amplio enfoque de esta perspectiva lo ofrece Daniel Wagman, para quien el círculo funciona así:

Lo más problemático de la propagación de la idea de que los inmigrantes cometen más delitos es que se llega a convertir en una profecía que se autocumple. Al justificarse una mayor vigilancia por la mayor sospecha que recae sobre ellos, aumentan sus niveles de detención y encarcelamiento, lo que, a su vez, se presenta como una nueva prueba de su mayor nivel de criminalidad, que justifica, de nuevo, una mayor vigilancia. El círculo perfecto (Wagman 2002)<sup>28</sup>.

Otros factores determinantes en las mediciones y que han dado como resultado cifras infladas, que no guardan una fiel correspondencia con la realidad y que, además, sirven para justificar una legislación progresivamente más represiva en materia de inmigración son, según Wagman (2002):

- Las dificultades de medición. En el intento de hacer una radiografía del mapa de la delincuencia en España conviene considerar que este fenómeno,

---

<sup>28</sup> Tomás Calvo Buezas (2001: 20) se refiere igualmente a esta profecía de “autocumplimiento”.

más allá de la posibilidad de calcular estimaciones más o menos aproximadas, no se puede medir de forma real, no es cuantificable. Los datos que emplea el Ministerio del Interior para hacer sus conjeturas se refieren exclusivamente al número de delitos conocidos y no al de delitos acaecidos, esto es, no se conocen todos los delitos que se cometen en la sociedad, únicamente aquellos que han sido denunciados. Por consiguiente, el hecho de que se haya registrado un incremento de delitos conocidos no se traduce sistemáticamente en un aumento de los delitos reales.

- La actuación policial incide en el número de delitos conocidos, puesto que a mayor “eficacia” (que no necesariamente significa mayor número de agentes de policía) mayor número de delitos registrados.

- Otro factor determinante en el número de delitos conocidos y que ha sido utilizado para inflar las cifras es la identificación de las personas detenidas con delincuentes de hecho, sin embargo, alrededor del 90% de los detenidos nunca son juzgados.

- La mayoría de las cifras que avalan la supuesta relación entre inmigración y delincuencia no distinguen entre inmigrantes y personas extranjeras venidas expresamente a cometer delitos. Una buena parte de los extranjeros detenidos no son inmigrantes, no residen en el país legalmente o ilegalmente, ni han venido a trabajar, sino que son personas cuyo viaje a España constituye la propia comisión del delito, como sucede con los correos de la droga. Además, no se debe confundir al inmigrante en dificultades que cae en la delincuencia, con el criminal profesional que llega con un propósito delictivo premeditado.

Con los argumentos expuestos no se pretende concluir que es falso que haya aumentado la delincuencia en el país o que los inmigrantes no influyen en esta tendencia al alza (no se puede negar que existe un importante porcentaje de inmigrantes que cometen delitos). Lo que se pretende es fomentar una visión más crítica de las informaciones que, transmitidas desde los medios de comunicación por las fuentes institucionales, establecen una irresponsable

correspondencia entre fenómenos que son dos de los mayores motivos de preocupación social.

Sin duda, el discurso institucional tuvo su correspondiente influencia en la opinión pública, y así se reflejaba en los resultados de las encuestas<sup>29</sup>: en 2003, el 48% de las personas encuestadas creía que la inmigración ilegal es un factor que incide “mucho” en el aumento de la delincuencia; el 36,9% opinaba influye “bastante”; y el 10% que “poco”. Sumadas estas cifras, el porcentaje de personas que encontraba entonces relación entre inmigración irregular y delincuencia ascendía al 84,9%. Estos resultados diferían, no obstante, de los del barómetro del CIS (Centro de Investigaciones Sociológicas) realizado cinco meses antes, que encontraba esta conexión en el 58,1% de los españoles<sup>30</sup>.

Se recogen, a continuación, los datos más recientes sobre la opinión pública española en torno a varios aspectos que atañen al fenómeno de la inmigración<sup>31</sup>:

- La inmigración es considerada uno de los tres problemas principales que existen actualmente en España por el 29,5% de los españoles, tras el paro (57,9%) y el terrorismo (36,1%). Sin embargo, es factible plantear aquí el influjo mediático como uno de los fundamentos en esta visión de las problemáticas sociales, más aún al considerar que cuando se pregunta a los españoles cuáles son los problemas que más les afectan “personalmente”, la inmigración como respuesta solo hace aparición en el 11,7% de los casos, menos de la mitad de los que lo consideraban un “problema principal del país”. Los primeros puestos lo ocupan el paro (33,2%), la vivienda (26,3%), los problemas de índole económica (23%) y la inseguridad ciudadana (13,5%), todos ellos, como se aprecia, por delante del fenómeno migratorio.

---

<sup>29</sup> Encuesta realizada en octubre de 2003 por Sigma Dos para el diario *El Mundo*.

<sup>30</sup> Prueba del servilismo informativo que en ocasiones prestan los medios de comunicación a los datos ofrecidos por el Gobierno es el hecho de que algunas de las noticias que fueron publicadas entre julio y agosto de 2003, informando sobre los resultados del barómetro, elevaron el porcentaje hasta el 60%, tal como manifestó el secretario de Estado de Relaciones con las Cortes, Jorge Fernández Díaz, al presentar el estudio mediante conferencia de prensa.

<sup>31</sup> Datos obtenidos del Centro de Investigaciones Sociológicas (CIS), Estudio núm. 2062, correspondiente a abril de 2005.

- El 48,1% de los españoles declara que, hasta ahora, las autoridades españolas han controlado poco la estancia ilegal de extranjeros en España.

- Frente a la actuación que debería proceder ante la inmigración ilegal son mayoría (61,9%) los que opinan que se debería regularizar la situación de los inmigrantes ilegales, frente a los que declaran que deberían ser devueltos a su país de origen (25,8%).

- En abril de 2005, fecha a la que corresponden los datos apuntados, y en la que estaba en pleno desarrollo el proceso de regularización que abarcó febrero a mayo, el 84,9% de los españoles era consciente de que en ese momento las autoridades españolas estaban llevando a cabo este proceso; En este sentido, los medios de comunicación cumplieron de forma efectiva su tarea de informadores y concedieron una amplia cobertura al proceso. Fueron especialmente frecuentes aquellas noticias referidas a los requisitos imprescindibles para legalizar la situación, al número de solicitudes que eran presentadas en las oficinas creadas a tal efecto, así como a las cifras de las resoluciones. Sin embargo, como se apreciará en el análisis de la entrevistas durante el trabajo de campo, los medios olvidaron incluir otros aspectos en sus agendas, como, por ejemplo, las tremendas dificultades que implicaba la consecución de algunos de los documentos exigidos, como puede ser el que certificado de la no tenencia de antecedentes penales en el país de origen.

- En referencia al proceso de regularización, el 47,6% de los españoles confía en que éste ayudará a solucionar la cuestión de los inmigrantes ilegales en España, frente al 33,4% que mostraba reticencias en este asunto.

- Finalmente, éstas son las opiniones sobre cuál es la política más adecuada con respecto a los trabajadores inmigrantes: el 75,5% cree que es la de facilitar la entrada sólo a los que tengan contrato de trabajo; el 9,2% facilitar la entrada sin más; 6,9% aboga por hacerla muy difícil; y el 3,4% por prohibirla por completo y cerrar las fronteras a los inmigrantes.



### **8.2.3. La vinculación inmigración-delincuencia en los medios de comunicación**

No es lo habitual que la relación entre estos dos fenómenos se aborde directamente en los medios de comunicación, al menos de forma explícita y manifiesta. Sin embargo, encontrar una criminalización más sutil, e incluso involuntaria, del inmigrante como figura relacionada con la inseguridad ciudadana resulta más habitual. La revista *Inmigración y Racismo. Análisis de prensa, radio y televisión*<sup>32</sup> registra desde 1992 con una periodicidad trimestral todas las informaciones que, relacionadas con el fenómeno migratorio, se publican en los medios de comunicación españoles, escritos o audiovisuales. Tomando como medios de referencia los grandes tres diarios de información general, estos son *El País*, *El Mundo* y *Abc*, se observa que tan sólo el 18% de las informaciones publicadas en estas cabeceras durante el segundo trimestre de 2003 relacionaban inmigración y delincuencia en sentido estricto:

- “Ser sudamericano es ser sospechoso” (*El Mundo*, 30.04.2003).
- “Cinco países de la UE vinculan el terrorismo con las mafias de la inmigración clandestina” (*El País*, 20.05.2003).
- “Un 58% de ciudadanos relacionan inmigrantes con seguridad” (*El Mundo*, 27.06.2003).
- “El turno de oficio a ciudadanos extranjeros aumentó un 123% el pasado año” (*Abc*, 09.04.2003).

No obstante, este porcentaje excluye a todas aquellas informaciones que aluden implícitamente a tal relación con la delincuencia, por ejemplo, cada vez que se menciona y se hace hincapié en la nacionalidad extranjera de un sujeto involucrado en un acto delictivo (ya sea como sujeto activo o pasivo), o se informa sobre operaciones relacionadas con el narcotráfico y las mafias extranjeras. Tanto es así que, producto de que los medios señalen el origen étnico de los delincuentes a modo de agravante, existe una especie de acuerdo

---

<sup>32</sup> Las informaciones recogidas en esta publicación son aquéllas que versan sobre el fenómeno en sí de la inmigración, especialmente las relacionadas con el control de flujos, articulado de la Ley de Extranjería, difusión de estadísticas y cifras oficiales sobre inmigración, etcétera, quedando excluidas todas las que incluyen la participación de personas inmigrantes como actores sociales en cualquier hecho noticioso.

social según el cual se identifican nacionalidades con delitos concretos (en el caso del narcotráfico Colombia es el país de referencia).

Este tipo de noticias, que inundan con excesiva frecuencia las pantallas del televisor y las páginas de la prensa escrita, requieren de un tratamiento mediático cauteloso y un rigor ético por parte de los profesionales de los medios. No es momento de detenerse ahora en el papel de los medios de comunicación en la construcción social de la realidad. Baste esta cita para condensar a lo que nos estamos refiriendo:

Hoy la construcción de la realidad social depende, como nunca, de la circulación de mensajes: en la experiencia sensorial de cualquier ciudadano existen muchos más estímulos procedentes de mensajes, que estímulos directamente procedentes de hechos, cosas o personas de su entorno inmediato: de la realidad social ya no se tiene experiencia, sino noticia (Piñuel y Gaitán 1995: 74-75).

Más allá de los datos estadísticos presentados, y cuestionados, así como del tratamiento mediático que vincula inmigración y delincuencia, la pregunta que habría que formularse es si son los intereses gubernativos en obtener réditos electorales los únicos responsables en esta conexión o realmente las personas inmigradas son más proclives a cometer delitos. De la primera razón expuesta no quedan dudas, y así lo manifiestan autores reconocidos:

Al no desconocer la poderosa influencia que el tema de la seguridad ciudadana ejerce sobre la sociedad, Aznar y muchos políticos conservadores han aprovechado la coyuntura para relacionar explícitamente a la inmigración con la delincuencia, ganando así un mayor apoyo de la ciudadanía. Se trata de un caso típico de preformulación del racismo por parte de las élites (Van Dijk, 2003: 29).

No obstante, la equiparación entre inmigración ilegal y delincuencia es planteada por lo común de forma encubierta, por lo que el discurso público en España, tanto el institucional como el mediático, entre los principales, puede considerarse políticamente correcto.

**CUARTA PARTE: TRABAJO DE CAMPO.**

**ANÁLISIS Y COMENTARIO**

---

## **9. TESTIMONIOS DE LA COMUNIDAD ARGENTINA**

### **9.1. CAUSAS DE LA EMIGRACIÓN: LA ‘CULTURA COMPARTIDA’ COMO UNA CONSTANTE EN LA ELECCIÓN DE ESPAÑA**

“Nadie emigra porque quiere... La inmigración es por persecución política, por persecución económica ¿Por qué? Porque las crisis económicas expulsan a la población, por situaciones de guerra, de marginalidad... En nuestro caso fue que en Argentina muchos huimos de una situación de desesperanza en lo que era el futuro de nuestro país, o buscando un futuro mejor para nuestros hijos ante una perspectiva que se veía muy sombría”. [AR, V: 1].

Una reflexión extraída de uno de los testimonios, útil por cuanto sintetiza las motivaciones principales esgrimidas por los inmigrantes argentinos entrevistados para abandonar su país. Al hablar de las razones de los movimientos de población contemporáneos, siempre recordamos que éstas son diversas, como diversos son los proyectos migratorios. Los individuos están movidos, en última instancia, por motivos personales, subjetivos; no obstante, siempre es posible detectar algunas pautas generales que alcanzan al conjunto de los diferentes colectivos y acentúan la toma de decisión. En este caso, habría que hacer referencia al agravamiento severo de la coyuntura económica de Argentina, impulsora de muchos movimientos migratorios entre su población.

Este contexto de crisis recesiva es el que, de forma directa o indirecta, ocasiona las salidas del país. España e Italia, en el marco de la Unión Europea, y debido a unas circunstancias históricas en las que ambas naciones se perfilaron como focos emisores hacia Latinoamérica, son los destinos más comúnmente seleccionados. También son, lógicamente, extensiones naturales de su espacio lingüístico y cultural, al margen de las vinculaciones familiares.

Desde principios de esta década, los indicadores no dejaban lugar a dudas sobre la dramática caída económica y social del país, que sucedía a otras crisis cíclicas iniciadas en los años setenta. Mientras se derrumbaba la

compra de artículos de primera necesidad, no es de extrañar que los medios de comunicación argentinos se adentrasen en una situación frágil y sin precedentes. Si nos centramos en la realidad de los medios gráficos argentinos, la Asociación Mundial de Periódicos (WAN), en su informe anual de 2001, señala que la caída más pronunciada de diarios en todo el mundo entre 1997 y 2001 correspondía a Argentina, con un retroceso del 35,8%<sup>1</sup>. Por ejemplo, el diario *Clarín*, que era el de mayor difusión en lengua española, cedió esta posición al diario español *El País*. En estos tiempos de crisis extrema, el periódico se convirtió en un producto “prescindible” para gran parte de la población, como han reflejado los entrevistados en sus respuestas:

“El consumo de medios en Argentina, dada la situación económica, cada vez menos la gente puede leer y acceder a los periódicos. Yo leía la prensa, *Crónica* y *Página 12*... Y los domingos leía un diario de la provincia, pero los domingos solamente podía comprarlo, y el resto los veía en el trabajo o pasaba por algún kiosco y miraba los titulares...” [AR, M: 2].

Por consiguiente, esta crisis económica, que se nos revela como contexto de origen de los movimientos migratorios argentinos, ocupa un lugar destacado entre las razones expuestas. No obstante, es cierto que no se ha registrado en el trabajo de campo ningún ejemplo en el que se aludiera a una situación propia de pobreza; además, los indicadores económicos son mencionados no como motivos aislados, sino acompañados de circunstancias diversas. Las que siguen identifican algunos de los casos:

- Un análisis prospectivo que anunciaba una agudización de la crisis: “En mi caso, fundamentalmente, me llevaba a un análisis político de que las perspectivas eran poco halagüeñas para el futuro... y entonces decidimos en conjunto y fundamentalmente mis hijos que nos veníamos para España” [AR, V: 1].
  
- La apuesta por una mejora de la calidad de vida: “Buenos Aires es una ciudad súper grande, estaba un poco cansada de la escuela, del sistema educativo y muy desilusionada con todo... Como que Buenos Aires, el

---

<sup>1</sup> Datos publicados por F. Rey (2002).

ritmo, me estaba cansando. Elegí a Málaga para apostar por una vida diferente” [AR, M: 4].

- La búsqueda de aventura y conocimiento: “El motivo mío no fue justamente porque estaba mal y eso, fue porque quería conocer otras cosas, por aventuras mías, y porque quería conocer otras culturas... otras formas de vida” [AR, V: 5].

- Un proyecto de vida en un país más avanzado: “Digamos también que una de las motivaciones fue que yo veía que el país era un poco más desarrollado, no sé si más democrático...” [AR, M: 2].

- El inconformismo con la situación política y económica del país: “No estaba bien, el país no me daba lo que yo le pedía... y en vez de esperar decidí salir e ir a buscar yo lo que quería” [AR, V: 6].

A diferencia de otras comunidades, resulta significativo que en ninguno de los casos analizados se descarte el regreso a origen. Si bien algunos proyectos migratorios fueron concebidos desde el principio como coyunturales, otros están definidos por la incertidumbre, pero siempre desde la perspectiva de que el retorno es deseable en cuanto prospere la economía argentina:

“Si acá las cosas van bien me quedo y si no me vuelvo a Argentina y ya está. Hasta que aquello se ponga bien bueno van a pasar un par de años pero... por ahora me gusta esto, o sea, que me quedo un rato más” [AR, V: 3].

En el caso de los entrevistados más jóvenes se encuentran, incluso, varios ejemplos en los que el viaje fue emprendido sin apenas equipaje y por unos meses para tornarse en una inmigración permanente, aunque se ignora si definitiva.

En referencia a los motivos esgrimidos para la elección de España como país de destino, se detecta un elevado grado de homogeneidad: la afinidad cultural, reflejada en costumbres que se perciben similares y en un idioma compartido,

es la razón prevaeciente en todos los discursos. España es percibida como el país más parecido a Argentina y el más cercano, tomando aquí un concepto de “cercanía” referido, obviamente, a una proximidad cultural y no geográfica.

Esta relación de semejanza entre ambos países es percibida también por la sociedad española. Según los resultados de una encuesta del CIS<sup>2</sup>, el 28,6% de la población española sostiene que de entre todos los países latinoamericanos es Argentina el más semejante a España, seguido a gran distancia por México (7,4%). Argentina es también considerada por la mayoría de los españoles como el país “más amigo de España”, al que más le gustaría ir a vivir y por el que siente más simpatía, según la misma encuesta. Valga esta declaración como síntesis de lo anterior:

“Porque me era identificada la misma lengua, eh, algunas cuestiones culturales también, por ser también un país cercano... Así que tenía algunas cosas en común que a la hora de venir y escoger uno dice ‘Bueno, tengo algunas cosas a favor ¿no?’. Exactamente, por eso elegí España” [AR, M: 2].

Todos se muestran conscientes de la existencia de lazos de sangre y de un pasado en el que Argentina se perfiló como uno de los principales focos receptores de españoles en Latinoamérica. Estos “hijos de la madre patria”, y así se presentaban varios, confían, pues, en la memoria histórica del pueblo español y no vacilan en elegir a España como lugar de destino.

---

<sup>2</sup> Estudio CIS núm. 2.545. Barómetro de opinión correspondiente a noviembre de 2003.

## **9.2. CONSUMO MEDIÁTICO EN ORIGEN**

### **9.2.1. El protagonismo de la prensa diaria**

Interesa aquí conocer el consumo mediático que efectuaban en su país natal los integrantes de la muestra. Como rasgos principales, del análisis es posible extraer algunos resultados, a saber:

- Un consumo significativo de prensa escrita diaria, en comparación con el que se efectúa de otros medios. Observamos, por ello, en el caso argentino, que la población emigrante, en su mayoría, pertenece a una burguesía empobrecida económicamente, pero no culturalmente, de ahí que sus prácticas mediáticas sean las propias de una clase social instruída.
- Un elevado uso de los medios de comunicación orientado a fines informativos.
- La extendida presencia del cable en los hogares argentinos, que refleja una realidad histórica<sup>3</sup>. Con excepción de un solo caso, el resto de entrevistados estaban abonados a plataformas de cable o satélite.
- El consumo, alguna vez practicado por todos los informantes, de los canales de televisión españoles que ofertaba el cable.
- Un malestar generalizado ante los contenidos difundidos por las cadenas televisivas que emiten en abierto, que impulsaba, precisamente, esta preferencia por la televisión de pago.

Veamos con más detenimiento las pautas señaladas.

En primer lugar, el consumo de prensa escrita es una práctica común en los hábitos mediáticos de los entrevistados. De ellos, la mayoría manifestaba leer periódicos a diario, y los que lo hacían con menor asiduidad mostraban una

---

<sup>3</sup> Argentina tuvo un desarrollo muy temprano de la televisión, en una época de bonanza económica, que ha quedado como residuo de otras etapas.



frecuencia de consumo no menor a dos o tres días a la semana. Los diarios argentinos que reciben más menciones son *Clarín*, *La Nación*, *Crónica* y *Página 12*. Coinciden con los principales diarios nacionales en relación a sus índices de difusión y audiencia, junto a otros que también han sido nombrados, aunque en menor medida, durante las entrevistas: *La Razón* (diario gratuito del grupo Clarín), *Diario Popular* y *Ámbito Financiero*.

Este notable interés por conocer la actualidad argentina se explica mediante alusiones a la situación de desequilibrio en la que se halla inmerso el país en los ámbitos económico y político, y por la consiguiente repercusión de esta inestabilidad en el terreno social:

“Argentina, aparte, por los vaivenes que tiene en lo económico y en lo político, hace que todos seamos un poco lectores de lo que pasa diariamente, porque influyen todos los días las decisiones de los demás sobre el bolsillo de uno, sobre la vida y sobre la esperanza de uno. Entonces, en general, la mayoría del pueblo argentino se ve con necesidad de informarse” [AR, V: 1].

Este alto consumo de prensa escrita que todos practicaban en su país (se apreciará un cambio cuando nos refiramos a las prácticas en el país de destino) es digno de consideración. El periódico aparece, además, como el medio de comunicación que goza de mayor prestigio cuando se trata de adquirir información, seguido de la radio, mientras se observa un uso de la televisión más orientado al entretenimiento. Para evadirse, los deportes - especialmente el fútbol-, el cine y las series de ficción son el nutriente televisivo más común entre los entrevistados.

El análisis de los discursos nos lleva, además, a señalar que en líneas generales no se puede hablar de un consumo indiscriminado, sino más bien selectivo; esta pauta adquiere significado si se atiende a las características sociodemográficas de los entrevistados:

- La formación académica, puesto que todos tienen completados estudios secundarios y, con frecuencia, formación universitaria. Aquí conviene realizar un paréntesis para advertir de las dificultades que encuentran

los licenciados extranjeros en la homologación de sus títulos, tal como expresaron en sus respuestas. Con frecuencia se ven sometidos a un proceso de movilidad descendente en el que pasan de ocupar empleos cualificados a desempeñar trabajos de servicio doméstico, hostelería o similares, por lo que es legítimo referirse a una descualificación en destino. Puede decirse que el capital educativo-formativo se devalúa en el país de acogida aunque, por lo general, aquellos que cuentan con mayor formación académica obtienen mejores trabajos.

- La edad de los entrevistados, que oscila entre los 27 y los 46 años; esto es, nos encontramos con un intervalo de edad en el que, en términos laborales, se es un individuo activo; todos están incorporados al mercado de trabajo y esto se traduce en una menor disponibilidad de tiempo para el ocio. El uso de los medios se torna más selectivo y está orientado a gustos y preferencias concretas.

### **9.2.2. Consumo televisivo: la elevada presencia del cable en los hogares argentinos**

Sobre el consumo de televisión destaca la generalizada presencia del cable en Argentina, como queda patente a raíz de las entrevistas. Los canales que emiten en abierto reciben críticas referidas a la poca calidad de su programación, y el término “telebasura” surge en repetidas ocasiones. Por “televisión basura” se refieren a los espacios del corazón, a los *talk* y *reality shows*, etcétera. Por analogía, sobrevienen a la memoria programas españoles de la misma tipología, que guardan similitudes con los anteriores:

“Hay ‘Gran Hermano’, hay todo, lo mismo que acá, esos programas que dicen del corazón, allá también hay, en el mismo horario, y todas las viejas están ahí mirando” [AR, V: 3].

“No es que haya una diferencia atroz... Allá hay series muy buenas y acá también hay series muy buenas, acá hay televisión basura y allá también... La televisión basura está en todos lados” [AR, V: 5].

Frente a los canales en abierto, la tecnología del cable amplía las posibilidades de consumo gracias al acceso a medios internacionales, entre ellos algunos españoles, como TVE y TVG, la cadena autonómica gallega. Todos los informantes vieron estos canales en alguna ocasión y recuerdan, en sus declaraciones, espacios televisivos concretos, como programas del corazón, concursos, documentales del canal autonómico y series míticas que son, hoy en día, un referente en la historia de la televisión española<sup>4</sup>.

También se registra un conocimiento desde origen del cine español, del que se recuerdan, especialmente, títulos de películas dirigidas por Pedro Almodóvar. Este contacto con el sector y la industria audiovisual española es, según se extrae del análisis, un factor influyente en el imaginario colectivo de la comunidad argentina, mediante la proyección de imágenes de España que condicionan sus expectativas y opiniones sobre este país y su sociedad. La declaración que sigue servirá de ejemplo para mostrar esta correlación entre lo consumido en televisión y las ideas conformadas en torno a una realidad de la que no se tiene una experiencia directa:

“Allá enganchaba la gallega, la TVG... y como sabía que tenía que ir a Coruña... Ahí, bueno, veía cómo era la ciudad de Coruña y toda la parte de Galicia, que era todo húmedo y así... muy antiguo lo veía yo [risas]... Yo tenía la imagen esa, que vi Galicia, un par de veces que te mostraban allá esos castillos y esas casas viejas... Vos sabés que allá, cuando hacen representaciones en la tele de España, el hombre es el típico gallego, y la mujer la representan como una gitana, una flamenca ¿entendés? Así, claro, está como muy estereotipado... Siempre representan al gallego así de barba ¿entendés?, con una sola ceja, una boina, la camisa abrochada hasta acá arriba [más risas]... Y las mujeres... la flamenca, ahí bailando...” [AR, V: 3].

De acuerdo con los análisis etnográficos referidos a la recepción, la influencia mediática, que no puede ser obviada, no se traduce en unos efectos directos y aislados de circunstancias exógenas o personales de cada individuo como consumidor. Con recordar aquí, con propiedad, y más teniendo en cuenta el perfil sociocultural de la población argentina, como audiencias activas, que lejos quedó la llamada teoría de la aguja hipodérmica, que postulaba una

---

<sup>4</sup> Un par de informantes se refirieron en sus respuestas a la serie ‘Verano Azul’ y a sus recuerdos de imágenes del municipio de Nerja, donde fue rodada, que conocieron una vez estando en Málaga.

conexión causal entre la exposición a los mensajes y el comportamiento de las audiencias, y establecía un alcance universal de los efectos.

Otro elemento importante en la conformación de sus opiniones e ideas previas sobre España es el concerniente a la información procurada por otros. Así lo expresaban:

“Yo creo que tenemos la herencia española-italiana, y la gente desde pequeña te cuenta cosas de que ha viajado a España, como que yo ya tenía un bichito ahí ¿no?” [AR, M: 4].

“Yo vengo de familia española... abuelos españoles y toda la infancia con ellos contándome cosas: España es así, España es asá... Bueno, claro, se fueron de España escapando de la Guerra Civil, pero aún así ellos cuando hablaban de España hablaban maravillas... Sabía mucho de cómo era esto, además tenía amigos españoles también, con lo cual sabía más o menos cómo eran las cosas acá. Tenía bastante información, sí”. [AR, V: 6].

En las prácticas mediáticas en origen, y gracias a la extendida presencia del cable, se encuentran casos en los que resulta habitual una hibridación en las pautas de consumo, pues se combinan canales argentinos y españoles. Es frecuente en aquellos entrevistados de herencia española, que aluden a un interés por mantener el acervo cultural gallego.

Del análisis comparativo entre ambas televisiones, la española y la argentina, se rescatan algunas opiniones en referencia a los canales en abierto, cuyas parrillas de programación contienen espacios que se perciben similares. Esto es, en ambos países proliferan los *talk shows*, los programas de prensa rosa o del corazón, los *reality*, etcétera. De esta forma respondía un entrevistado en referencia a la comparación entre ambos sistemas mediáticos:

“Son similares, son similares, con la diferencia de que en Argentina está muy influenciado por el sistema de comunicación estadounidense... Es mucho más parecido a lo que hay allí, es mucho más de flash, de ‘telebasura’... No es casual que muchos de los programas que se hacen en Argentina hoy se están viendo aquí, y los que se hacen aquí hoy se están viendo allí...”. [AR, V: 1].

### 9.3. CONSUMO MEDIÁTICO EN DESTINO

#### 9.3.1. La caída del consumo de prensa y el papel de los diarios gratuitos

Ya se adelantó que se registran cambios significativos entre los hábitos mediáticos en origen con respecto a los adquiridos en destino. Si bien al tratar el sector de la prensa escrita percibimos en todos los entrevistados un consumo muy frecuente, sino diario, de los principales periódicos argentinos, la lectura se ve rebajada en España debido a varias razones, entre ellas, las más mencionadas son la escasez de tiempo libre y el gasto que implica la compra diaria de un ejemplar. Ambos motivos combinados reducen la frecuencia de consumo e inducen a una mayor orientación hacia la prensa gratuita. En Málaga, actualmente, se encuentran los siguientes títulos: *Metro*, del grupo sueco Metro Internacional; *20 Minutos*, editado por la empresa noruega Schibsted; *Qué pasa*, propiedad del grupo Vocento, y *Qué!*, iniciativa de Recoletos; además, se sigue publicando *El Noticiero*, el más veterano (1992) y anterior al actual modelo de prensa gratuita<sup>5</sup>.

Un número significativo de los entrevistados hizo mención a las anteriores cabeceras, las cuales suelen hojear cuando utilizan el transporte público o les son entregadas en la calle. Si bien existe la opinión compartida de que la información que encuentran en ellas presenta contenidos mucho más ligeros que los de la prensa de pago y en los que falta profundidad, no es menos cierto que valoran el papel que desempeñan en sus necesidades de información:

“Todos los días leía el periódico, pero acá no. Acá la verdad es que me salvo ahora justo este último tiempo que hay periódicos gratuitos... Cuando llegué aquí la verdad es que lo que trabajaba no me daba para andar comprando periódicos”. [AR, M: 7].

En líneas generales, el consumo de prensa escrita de los entrevistados una vez en España difiere, por consiguiente, del que practicaban en Argentina. Algunos entrevistados manifestaron el mayor anhelo de información existente entre la población argentina, y su interés por estar al día de una actualidad política inestable, que revierte sobre las economías domésticas. Esta

---

<sup>5</sup> Para más información sobre el auge de la prensa gratuita véase Blanco (2004: 141-44).

coyuntura, según expresaron, podría servir de explicación al hecho de que las necesidades de información sean mayores en su país de origen que en España.

La compra habitual del periódico en Argentina es sustituida por un consumo más esporádico. Cuando se lee se hace, con frecuencia, en establecimientos públicos, como cafeterías, o en medios de transporte, en éste último caso si se trata de cabeceras gratuitas. Durante los fines de semana se suele comprar algún diario, debido a que es entonces cuando se incluyen un mayor volumen de noticias de ámbito internacional. Los títulos que recibieron más menciones son el diario malagueño *Sur* y los centrales *El País* y *El Mundo*.

### **9.3.2. La televisión española. Denuncias de sensacionalismo**

Con respecto a la televisión, mientras que en Argentina las pautas de consumo estaban preferentemente orientadas a los canales de cable, en España esta situación también muestra variaciones. Tan sólo uno de los entrevistados está abonado a una plataforma de satélite, mientras que el resto accede, en exclusiva, a los canales en abierto. Del análisis de los testimonios se advierte un acusado interés por los géneros informativos en detrimento de otros espacios. A referirse a un consumo más evasivo, sus gustos apuntan, en líneas generales, hacia el cine, las series de ficción y los programas de deporte.

Finalmente, en algunos casos se detecta un desinterés o descontento hacia la televisión española, que es prácticamente excluida del consumo mediático:

“(...) Bueno, yo aquí no tengo cable entonces... la verdad se me hace difícil ver televisión... Muy pocos programas rescato de verdad.... Ni siquiera a diario veo televisión, ni siquiera”. [AR, V: 6].

“La verdad es que no soy muy fanático de la tele. Ahora actualmente no tengo ni televisor y estoy viviendo como en una burbuja, no me entero de nada”. [AR, V: 8].

Una opinión vertida con frecuencia destaca el sensacionalismo con el que los medios de comunicación españoles, y en especial la televisión, abordaron la

cobertura informativa de la crisis económica argentina. Según manifiestan, los medios mostraron una visión deformada, en sentido negativo, de la realidad del país, potenciando las informaciones sobre determinados aspectos:

- La ola de revueltas populares y, en especial, los saqueos a supermercados que protagonizaron los ciudadanos rosarinos,
- Los “cacerolazos” para manifestar la disconformidad popular ante las medidas económicas,
- El famoso “corralito financiero” y
- La situación de Tucumán como una de las provincias más afectadas por el hambre y la desnutrición, especialmente infantil.

La realidad argentina es, así, considerada objeto de un tratamiento mediático propio del periodismo amarillo, al sobredimensionar los aspectos más negativos:

“Sí, yo creo que lo que se pasó fue totalmente sensacionalista. Creo que no ha sido objetivo. Creo que se mostró... cuando la gente salió con las cacerolas a la calle, el tema de cuando falleció un niño en Tucumán, y ¡jojo! hace veinte años que vienen falleciendo niños en Tucumán. No es nuevo, no es de ahora. Eh, y pasó que salió a la luz por una necesidad política en ese momento de un gobierno, pero la realidad sigue estando ahí y yo no veo niños muertos en Tucumán en la televisión. Y sigue habiendo... La crisis está tan profunda o más que antes...”. [AR, V: 1].

Estas palabras reflejan cómo los medios de comunicación españoles incluyeron en su agenda informativa la crisis argentina otorgándole un tratamiento tachado de sensacionalista, para olvidarla después pese a que todavía era una realidad latente. En esta ocasión, los medios ejercieron una importante influencia en la opinión pública. Según datos del CIS<sup>6</sup>, la noticia sobre Latinoamérica que más interesó a los españoles en 2003 fue la relativa a los problemas políticos y económicos de Argentina; así lo valoraron el 15,1% de los encuestados. Los programas informativos son, además, criticados por la

---

<sup>6</sup> Estudio CIS núm. 2.545. Barómetro de opinión correspondiente a noviembre de 2003.

homogeneidad de sus contenidos, al considerarse que ofrecen una información “reglamentada”, “acotada”, desprovista de objetividad y que responde a los intereses comerciales de las cadenas.

Conviene hacer aquí un paréntesis para atender al papel que desempeñaron los medios de comunicación argentinos en la construcción de esta realidad. Su actuación ha sido objeto de análisis en España. Federico Rey habla de los dos males que padece Argentina: por una parte, una clase política, sindical y empresaria ineficaz y corrupta; y por otra, unos medios de comunicación incapaces de generar consenso entre la opinión pública y que, por el contrario, con su ataque sistemático y constante a la clase dirigente en general, han generado un descreimiento en la población, no sólo a propósito de los políticos, sino de las propias instituciones republicanas. En su análisis, detecta una mala praxis periodística durante la crisis que incluyó una crítica feroz a los dirigentes políticos y contribuyó a aumentar el caos en la sociedad (Rey, 2002a).

Prosiguiendo con el análisis, se advierte que los programas de entretenimiento españoles se consideran similares a los que configuran las parrillas de las cadenas de televisión argentinas, como ya se apuntó. Junto a series de ficción de calidad y espacios culturales, se emiten también aquellos otros propios de la televisión basura, como los *reality shows*, los *talk shows* y los magazines de prensa rosa. Los horarios de emisión de estos contenidos, a los que con frecuencia les es reservada la franja de la sobremesa, son también coincidentes con los de su país, según señalan; de igual forma, es posible hallar semejanzas respecto al perfil de su audiencia, conformada mayoritariamente por amas de casa.



#### **9.4. CONSUMO DE NUEVAS TECNOLOGÍAS. INTERNET Y EL ACCESO A LAS EDICIONES DIGITALES DE LOS PERIÓDICOS ARGENTINOS**

Según datos de la Asociación para la Investigación de los Medios de Comunicación (AIMC)<sup>7</sup>, a los que ya se ha hecho referencia, la tasa de consumo de Internet es más elevada entre los inmigrantes que entre la población autóctona, consumo que se hace especialmente intenso en el caso de los colectivos procedentes de Argentina y Europa del Este. Las entrevistas realizadas en el trabajo de campo revelan resultados acordes a los de la mencionada encuesta. Todos los entrevistados, sin excepción, se definen como usuarios de Internet y realizan un consumo frecuente. La mayoría, además, eran cibernautas también en Argentina. Como excepciones se registran tan sólo dos casos en los que no se era usuario en origen; ambos coinciden con los de mayor tiempo de residencia en España. Esta circunstancia puede responder al retraso en la implantación del uso de la Red en ciertos países latinoamericanos.

El lugar de acceso predominante es el *cybercafé*, al que acuden la inmensa mayoría de los informantes, mientras que el resto accede a la red desde el hogar. Ahora bien, aunque se ha hablado de un consumo elevado, ha de aclararse que se registran diferencias significativas según los casos, esto es, los hay que realizan un uso cotidiano, que alcanza varias horas al día (suelen coincidir con los que disponen de conexión a Internet en el hogar), mientras que en otros usuarios la frecuencia de consumo disminuye de forma considerable. En estos últimos, el acceso a Internet se efectúa con una periodicidad más cercana a la semanal.

En referencia a la frecuencia de uso, en alguna ocasión se observa una clara reducción del consumo que se realizaba en origen con respecto al que se efectúa en destino:

“Aquí me conecto menos porque voy a los *cybercafés*, no tengo ordenador. Allí tenía mi ordenador, entonces por las noches podía conectarme, por lo menos una hora diaria me conectaba. Aquí los

---

<sup>7</sup> Datos publicados en “El uso de Internet entre inmigrantes supera al de los españoles”, 8/11/2004. Disponible en <http://www.lukor.com/webmasters/noticias/0411/08143431.htm>

*cybers* y con suerte una vez por semana, cada vez menos...”. [AR, M: 7].

No obstante, del análisis se extrae que la tendencia responde a un incremento del consumo una vez en España, al ampliarse la funcionalidad que se le otorga a la red. Los usos mencionados son diversos, siendo los más frecuentes: la búsqueda de información, el correo electrónico, la mensajería instantánea y la lectura de periódicos *on line*.

El acceso a los diarios del país natal es una práctica generalizada entre la comunidad argentina residente en Málaga, a juzgar por los resultados: la totalidad de los informantes entra, con mayor o menor asiduidad, en las ediciones digitales de las cabeceras que leían en origen. Las que gozan de mayor número de menciones son: *Clarín*, que ocupa el primer lugar, superando ampliamente la visita de otros diarios nacionales, como *Página 12* y *La Nación*. Además de los periódicos nacionales, los argentinos consultados visitan oras ediciones digitales de sus localidades, como son, por ejemplo, *La Voz del Interior*, de la ciudad de Córdoba, y un periódico provincial llamado *El Pregón*. Éste último es leído por uno de los informantes oriundo de San Salvador de Jujuy, y refleja un interés por los asuntos locales que trasciende la atención prestada al ámbito nacional.

Es la lectura de prensa diaria, de hecho, la práctica más habitual del consumo mediático a través de Internet, y tan sólo se detecta algún caso en el que sea frecuente la escucha de estaciones de radio argentinas. Una de las entrevistadas expresaba hábitos de consumo en los que la lectura de noticias sobre Argentina o el uso de otras herramientas, como el correo electrónico o la mensajería instantánea, aparecía siempre acompañado de la escucha de emisoras de origen, en especial de la Rock&Pop. En su caso, el papel de esta radio fórmula es el de reforzar el vínculo y crear asociaciones emotivas con el país de origen. Recogemos sus palabras:

“Lo uso para contactar con mi familia, lo uso para leer las páginas de periódicos en Argentina, exactamente para entrar en *Página 12* y también radios, la Rock&Pop, cuando por ahí estoy en Internet y le estoy escribiendo a mi hija, bueno, me pongo los

auriculares y busco la Rock&Pop y mientras leo lo que está pasando en Argentina escucho, leo *e-mails...*". [AR, M: 2].

Si bien se detecta un elevado y frecuente acceso a las ediciones *on line* de los diarios argentinos, en contraste, la lectura de periódicos españoles en Internet es apenas mencionada. Quedó reflejado, con anterioridad, cómo el extendido hábito en origen de comprar o leer prensa escrita fue abandonado por la mayoría de los entrevistados una vez en España. La lectura diaria era, así, sustituida por unas pautas de consumo orientadas hacia las cabeceras gratuitas, al simple hojear de prensa de pago en establecimientos públicos y a una compra que se restringía a los fines de semana. Este menor uso de los diarios españoles, en formato papel, se corresponde con un menor acceso en la red a las páginas *web* de los mismos. Una sola persona hizo alusión a títulos españoles.

¿Cabría deducir, a la luz de estos datos, que existe un desinterés por lo que acontece en España? La respuesta a este interrogante es compleja y requiere de un análisis aplicado a una muestra significativa de la comunidad argentina residente en este país. No obstante, sí se revela obvio el deseo de conocer qué ocurre en Argentina, que de forma clara queda reflejado en declaraciones como la que sigue:

“Lo que pasa es que no puedo dejar de saber lo que pasa allá, no puedo... O sea, hay algo que me pide saber lo que pasa porque, claro, porque tengo familia, porque tengo a todo el mundo allá y, claro, quiero saber cómo están y en qué país viven ¿no? Y además es mi país y es normal que quiera saber cómo le va y qué es lo que está pasando”. [AR, V: 6].

El empleo de Internet como herramienta de contacto social, esto es, para establecer comunicación con los familiares y amigos que permanecen en origen, es muy elevado entre los entrevistados. Prácticamente, la mitad de ellos dan prioridad a este uso sobre el resto, si bien esto no se traduce en una restricción del aprovechamiento de otras utilidades de la red.

El contacto mediante correo electrónico prevalece sobre aquel establecido por mensajería instantánea, mediante aplicaciones como *MSN Messenger* o *Yahoo Messenger*. Del análisis de las respuestas podría deducirse que son motivos influyentes el hecho de no disponer de conexión en el hogar, así como la diferencia horaria entre Argentina y España.

Como excepciones, sólo se registran dos casos en los que el contacto social es preferentemente establecido mediante el teléfono. De cualquier forma, ya sea a través del teléfono o de Internet, las conversaciones personales responden a necesidades emotivas y no informativas. En las charlas telefónicas o en los *e-mails*, los acontecimientos de la actualidad argentina apenas son mencionados, y las conversaciones giran en torno al ámbito de lo privado. A las noticias cotidianas se accede a través de los *websites* de los periódicos argentinos, y cuando se trata de sucesos más relevantes o dramáticos es posible informarse a través de los medios de comunicación españoles, que optan por incluirlos en sus agendas<sup>8</sup>.

El resto de los usos identificados son los comunes en el resto de la sociedad, esto es, Internet se configura como fuente que permite acceder a una cantidad de información prácticamente ilimitada, como herramienta útil en la búsqueda de empleo, para comprar artículos de consumo, en el trabajo, etcétera.

---

<sup>8</sup> En sus declaraciones algunos entrevistados coincidieron en el recuerdo de un dramático suceso que afectó a su país y al que los medios de comunicación españoles otorgaron una amplia cobertura. Se trata del incendio de la discoteca "República Crogmanon", ocurrido el 30 de diciembre de 2004 y que se saldó con 193 muertes. La tragedia tuvo una amplia cobertura en todos los medios internacionales. En España, los diarios de referencia (*El País*, *El Mundo* y *Abc*) abrieron sus ediciones con el suceso.

### **9.5. EL TRATAMIENTO MEDIÁTICO DE LA INMIGRACIÓN EN ESPAÑA: OPINIONES CONVERGENTES**

“El periodismo toma a los inmigrantes como... alguien que está deambulando por el mundo sin papeles. Y los inmigrantes somos otra cosa... Somos personas, en esta España, que levantamos la fresa, somos las personas que levantamos la cosecha del olivo, somos las personas que trabajamos limpiando hogares en la casa de muchísimos españoles y somos, los trabajadores inmigrantes, los mismos que cuidamos a una generación de inmigrantes que vivió la guerra, la posguerra, también vivió en muchos casos hasta la inmigración a otros países... Entonces no somos una persona deambulando por la vida sin papeles. Somos muchos más que eso”. [AR, M: 2].

Las opiniones en torno a la cobertura mediática del fenómeno de la inmigración y de la figura del inmigrante presentan un alto grado de homogeneidad en el discurso de la comunidad argentina. Comentarios similares merecen los siguientes aspectos:

- El escaso grado de identificación con la imagen del inmigrante transmitida por los medios de comunicación españoles.
- El diferente tratamiento mediático y social dado al inmigrado en función de la nacionalidad.
- La potenciación de aspectos negativos de la inmigración como fórmula de desprestigio que justifica las medidas legislativas del Gobierno.
- La criminalización y la nacionalización de ciertos delitos.
- La desinformación y la sobreinformación sobre determinados aspectos del fenómeno en los medios de comunicación.
- La creación de mitos que perviven en el imaginario colectivo de la sociedad española.

Es preciso profundizar en sus juicios de valor sobre la tarea que desempeñan los medios de comunicación, así como recoger las declaraciones de los entrevistados más significativas al respecto. Este tipo de afirmaciones, por ser más subjetivas y responder a criterios personales, suscita la formulación de nuevas hipótesis cuyas respuestas están más en el campo de los análisis cuantitativos. En esta ocasión cabe decir que sus opiniones revelan, de entrada, un juicio negativo sobre el tratamiento mediático de la inmigración.

En primer lugar, con respecto al grado de identificación con la imagen que del inmigrante transmiten los medios, abundan las declaraciones de aquellos que no se ven reflejados en esta representación “lastimosa” de ese “otro” que siempre arriba a las costas españolas tras afrontar la travesía en patera. Las opiniones convergen al mencionar el tratamiento excesivo de la inmigración “ilegal”<sup>9</sup>, que siempre es protagonizada en las páginas de prensa, en la pantalla del televisor o en los informativos radiofónicos por los procedentes de África. Queda así simplificado un fenómeno complejo y que presenta realidades tan diversas a una dimensión única.

Existe un consenso acusado en la idea de que es éste tratamiento mediático el responsable de que la imagen de la inmigración en la sociedad española aparezca vinculada a la patera, a las colas de “sin papeles”<sup>10</sup> ante los edificios de la administración pública y a la pobreza. Esta idea queda expresada en todas las entrevistas realizadas:

“Identificado en sí no... porque dan la imagen [los medios] de los que llegan en patera, y la verdad es una imagen muy lastimosa, y no me siento identificado con eso (...) Los medios solo muestran una cosa: la patera. Para ellos la inmigración es patera y no es así, somos varios, somos bastantes, y cada uno pasa la suya”. [AR, V: 5].

---

<sup>9</sup> El término ilegal aparece entrecomillado debido a lo inapropiado de sus connotaciones. Si bien se generalizó el uso de este adjetivo, que aparece sustantivado con frecuencia, para designar a los inmigrantes que carecen de permiso de residencia, se trata ésta de una infracción administrativa. Se propone, por consiguiente, su sustitución por el calificativo “irregular”, si bien en esta ocasión nos hemos limitado a reproducir las palabras extraídas de las entrevistas, en las que mayoritariamente se habla de “ilegalidad”.

<sup>10</sup> Esta expresión se ha popularizado, del mismo modo que la anterior, en el uso cotidiano.

No obstante, a pesar de su falta de identificación con esta imagen mediática, hacen manifiesto su sentir como inmigrantes en España. Al margen de la situación administrativa, esto es, de si se reside de forma regular o irregular, de la nacionalidad, del trato recibido por parte de la población autóctona, del medio de transporte empleado para entrar al país y de una infinidad de factores que influyen en toda experiencia migratoria, los entrevistados expresaron sentirse e identificarse a sí mismos como inmigrantes. Todos han de afrontar las dificultades que sobrevienen en un país que no es el propio:

“(...) patera, avión, primera clase, segunda clase, turista, lo que sea... los inmigrantes están. Y cuando pisamos tierras todos somos iguales, o sea, da igual esto de la patera o no. Y la lucha es día a día, es pelear por un trabajo, es pelear por si trajiste alguna titulación que tenga validez, es pelear por una casa que uno no tiene, es pelear porque el trabajo te permita vivir...”. [AR, M: 7].

“En cierta forma cuando veo las noticias sobre inmigrantes sí me siento reflejado con ellos, porque más allá del medio que se use para llegar, sea patera, helicóptero, lo que sea (...) calculo que algo tenemos todos en común, todos los que emigran a otro lado”. [AR, V: 8].

Esta reconocida igualdad en las vivencias de todo inmigrante es, sin embargo, matizada en función de la nacionalidad cuando se aborda el trato mediático y social que reciben. La unanimidad es absoluta al referirse a la mejor acogida de la que goza la comunidad inmigrada argentina<sup>11</sup>. Según pone de manifiesto un estudio del CIS<sup>12</sup>, al que ya se ha hecho referencia, Argentina encabeza el *ranking* de países latinoamericanos en varios aspectos: como el país más semejante a España (así lo consideraron el 28,6% de los encuestados), el más amigo de España (27,3%), por el que se optaría para vivir (9,3%) y el que despierta mayores simpatías (19,9%). Estos resultados son útiles para explicar la impresión de los entrevistados.

La razón principal que esgrimen en sus respuestas como motivo de esta mayor aceptación es su invisibilidad en tanto que inmigrantes, debido a la herencia española. Por visibilidad entendemos, siguiendo a Wiewiorka, la existencia de

---

<sup>11</sup> Sobre este aspecto véase el artículo “Los preferidos del Siglo XXI: la inmigración latinoamericana en España (Izquierdo, López de Lera y Martínez, 2002: 237-250).

<sup>12</sup> Estudio CIS núm. 2.545. Barómetro de opinión correspondiente a noviembre de 2003.

marcas físicas o culturales que hacen fácilmente identificables a los individuos pertenecientes a la población racializada (1992: 216). En este sentido, los argentinos presentan unos rasgos faciales que no difieren de los del resto de la sociedad española y que les conceden ciertas prerrogativas. Algunas informantes expresaron así que, debido a su aspecto y a diferencia de otros colectivos, los inmigrados argentinos no son constantemente requeridos por las fuerzas de seguridad para mostrar sus visados o permisos de trabajo o residencia.

Se consideran, en definitiva, mejor aceptados y raras veces manifiestan haber recibido un trato discriminatorio por parte de la sociedad española (la opinión es diferente con respecto a las instituciones gubernamentales). Esto no se traduce, sin embargo, en que durante la experiencia migratoria su adaptación esté desprovista de dificultades. Así lo expresaba una de las entrevistadas:

“Cuando llegué no fue tanto como me acogieran o no, sino que el proceso éste de desarraigo de tu sitio, de tus referentes, de tu cultura, de tu música, tus olores, de tu... de tu todo ¿no? Acostumbrarte a estar en un sitio nuevo... la añoranza por el sitio que dejaste...”. [AR, M: 4].

Por otro lado, también están quienes muestran cierto recelo y postulan un posible cambio de signo en este trato social a medida que aumente el volumen del colectivo argentino:

“(...) Son selectivos, no tratan igual a un colombiano o un argentino que a un uruguayo o un ecuatoriano. No lo tratan igual los medios. El argentino por ahora es el mejor tratado porque hasta ahora no hemos sido un problema. Cuando empezamos a ser un problema por la cantidad de inmigrantes que somos vamos a ver si sigue el mismo tratamiento”. [AR, V: 1].

Con respecto a la potenciación de los aspectos negativos de la inmigración como fórmula de desprestigio que responde a intereses gubernamentales, son muchos los comentarios vertidos. Uno de ellos señala la criminalización de los inmigrantes efectuada por el Gobierno de Aznar, y de la que los medios de comunicación se hicieron portavoces. La vinculación entre inmigración y



delincuencia es tratada a fondo en el apartado 8.2.2., por lo que nos limitamos a señalar aquí las opiniones expresadas al respecto.

El seguidismo informativo que, en ocasiones, prestan los medios de comunicación a los datos ofrecidos por el Gobierno es subrayado por varios entrevistados, que hacen referencia a cómo el gobierno del Partido Popular emprendió una política dirigida a desprestigiar la figura del inmigrante. Se trata ésta de una opinión extendida entre el colectivo argentino. Los medios de comunicación, mediante la difusión diaria de noticias en las que se destaca el origen étnico del delincuente a modo de agravante, en aquellas informaciones protagonizadas por inmigrantes, contribuyen a esta supuesta asociación entre inmigración y delincuencia. Las repercusiones sociales de estas y otras prácticas periodísticas similares son más que evidentes. Tanto es así que, como resultado, se deriva un acuerdo tácito según el cual se identifican nacionalidades con delitos concretos:

“Sí, y fundamentalmente todo el proceso que tuvo el Partido Popular en el Gobierno, trabajaron de una manera sistemática para criminalizar la inmigración, o sea, no leías ‘Un español es traficante de drogas...’, leías ‘Un colombiano, traficante de drogas’, ‘Un marroquí hizo tal cosa’, ‘Un subsahariano o un sudamericano...’. Se nacionalizaban los delitos (...) Por eso no es casual que haya crecido este sentimiento de, podríamos decir racismo, en un gran sector de la población... Eso es un logro del PP”. [AR, V: 1].

Otro de los aspectos al que los medios otorgan una importancia desmedida podría ser definido, según se extrae del discurso y haciendo uso del término empleado por Calvo Buezas, como el “mito del número”. Son muchos los entrevistados que denuncian el inflamiento de las cifras de inmigrantes en España y la consecuente alarma social que se provoca a través de este mecanismo. Como resultado, existe una ignorancia real en torno al volumen de inmigrantes residentes en España, tal como indica Rafael Puyol (nos referimos, obviamente, a los que se encuentran en situación de regularidad):

Los datos objetivos no permiten afirmar que tengamos muchos inmigrantes, pero esa no es la percepción que tienen bastante de nuestros compatriotas, influidos quizás, más que por su conocimiento o experiencia real (...) por el bombardeo informativo que probablemente alimenta el mito del número (Calvo Buezas, 2001: 19)<sup>13</sup>.

“Los medios, claro, no ayudan, simplemente cuentan, cuentan como si ganado... Dicen ‘han llegado tantos’ y al otro día ‘sí, han llegado tantos’, como si fuesen números ¿no? Pero no se profundiza un poco más, tal vez porque no interese, al Estado no le interese que se profundice más la cosa ¿no? Algo tendrá que ver, si no, estarían más mojados los periodistas”. [AR, V: 8].

Para Van Dijk, la función principal de las cifras, ya sean correctas o no, relevantes o no, puesto que un periódico rara vez las corrige *a posteriori*, es la de connotar precisión y por ende veracidad. Y continúa:

Las audaces cifras que respaldan el pánico público en los informes de noticias sobre inmigrantes están totalmente orquestadas por las élites políticas y judiciales. A pesar de ellos, los medios de comunicación desarrollan por sí mismos un rol haciéndose eco meramente de dichas cifras, omitiendo las aportadas por organizaciones menos poderosas, en incluso mejoran retóricamente su impacto por medio de la conocida estrategia de la exageración (1997: 65).

Según argumenta, en la tendencia general de la retórica informativa nada supera la objetividad de “los números que cantan” para mejorar una noticia. Y es, precisamente, esta razón la que explica el hincapié que con frecuencia se hace sobre el concepto de grandes cantidades que llegan, aunque si se explicara en términos de tanto por ciento de la población total se podrían hacer comparaciones entre la inmigración y la emigración que normalizarían el balance. Sartori, por su parte, sostiene que lo que prevalece es el sentimiento de sentirse invadido, más allá de lo que apunten las estadísticas (2003: 9).

Frente a esta sobreinformación de determinados aspectos negativos de la inmigración existe, según las respuestas de los entrevistados, una

---

<sup>13</sup> Izquierdo hace una interesante reflexión sobre el manejo interesado de las cifras en su artículo “El éxito de lo impreciso”, publicado en *El País*, 5/08/2002.

desinformación absoluta con respecto a las muchas aportaciones de los inmigrantes a la economía y la sociedad españolas. No hallamos aquí comentarios paternalistas relativos a cuestiones de riqueza cultural, sino un discurso de corte racional y, hasta podría decirse, capitalista, en el que abundan las referencias a sus contribuciones a la economía española. En esta sociedad receptora, que presenta una pirámide poblacional progresivamente más envejecida, se precisan sus cotizaciones a la Seguridad Social para mantener el actual Estado de bienestar. En una sociedad como la española, que defiende la igualdad de género, y donde la mujer está completamente integrada al mercado laboral, se requiere de servicio doméstico a bajo coste que permita a la autóctona cumplir este rol. Y en una sociedad que, además, contempla vacíos algunos nichos de su mercado laboral, esto es, con puestos de trabajo que rehúsan ocupar los ciudadanos españoles, se necesita mano de obra extranjera que los cubra. Con estas tres argumentaciones se sintetizan, *grosso modo*, muchas de las razones expuestas y que justifican la necesidad de España de un mayor volumen de inmigrantes, de la que, sin embargo, no dan cuenta los medios de comunicación:

“España hoy no puede sostener su Seguridad Social. Hace tres años que España viene sosteniendo su crecimiento demográfico en base al inmigrante. La jubilación, si no hay tres millones de aportistas nuevos a la Seguridad Social, la jubilación no la van a poder pagar. Y eso no son números que digamos los inmigrantes, son números que los dice el mismo Gobierno”. [AR, V: 1].

“Cada vez se pone más difícil cuando en realidad aquí y en toda Europa se necesita la mano de obra de los inmigrantes que vienen ¿no? Es una contradicción. No sé si hace un año leía en *El País* y hablaban de los millones de inmigrantes que necesita Europa, pero no quieren más inmigrantes. Entre tantas contradicciones qué sé yo...”. [AR, M: 4].

“(…) No le venimos a sacar el trabajo a nadie, acá hay una serie de trabajos que ya los españoles no los quieren hacer por la precariedad... Entonces si empezamos a mostrar que los inmigrantes somos otra cosa, que somos trabajadores, que cumplimos un rol en la sociedad... Ahora si nos muestran... que solamente nos ven en la colas para conseguir papeles, deambulando por las plazas para conseguir un lugar adonde vivir, y en las pateras... evidentemente que no mostramos la contraparte del rol que cumplimos... en la economía y la función que cumplimos los inmigrantes como trabajadores. [AR, M: 2].

Las opiniones expuestas no forman parte de un discurso interesado sino que están basadas, en efecto, en datos reales de la economía española, según muestran múltiples estudios. De forma escueta, Giménez Romero clasifica las contribuciones de la inmigración a la sociedad receptora en tres tipos: demográficas, económicas y socioculturales (éstas últimas merecen ser consideradas si bien no han sido recogidas por los entrevistados, que mantuvieron un discurso de naturaleza primordialmente capitalista). Veamos algunas de estas aportaciones:

- Desde el punto de vista demográfico: las migraciones suponen un incremento de la sociedad receptora y un rejuvenecimiento de su pirámide de población. Este impacto demográfico, según el autor, conlleva un efecto fiscal de consideración en el sentido de que cambia favorablemente la proporción entre población activa y pasiva.
- Desde el punto de vista económico: la inmigración aporta población activa que se dirige a nichos de trabajo que precisan de esta mano de obra, como pueden ser el servicio doméstico, la construcción, la hostelería, etcétera. Sobre el servicio doméstico, varios estudios dan muestra del papel que desempeñan las trabajadoras extranjeras de este sector al permitir el trabajo remunerado y fuera del hogar de mujeres autóctonas.
- Desde el punto de vista sociocultural: la inmigración incrementa la interculturalidad y supone un componente de diversificación en la lengua, la gastronomía, las costumbres, etcétera (Giménez Romero, 2003: 56-60).

En definitiva, según manifiestan, son todas ellas dimensiones ignoradas en la cobertura mediática de la inmigración. Asimismo, se considera que existe igual desinformación respecto a las circunstancias y dificultades que vive la población inmigrada. Uno de los ejemplos señalados hace referencia al último proceso de regularización<sup>14</sup>, que abarcó de febrero a mayo de 2005. En estos meses, si bien los medios de comunicación ofrecieron una amplia y reiterada

---

<sup>14</sup> Son frecuentes los comentarios alusivos al proceso de regularización, en pleno desarrollo cuando se realizaron las entrevistas durante el trabajo de campo.

información sobre los requisitos necesarios para regularizar la residencia, no se prestó atención a las dificultades en los trámites burocráticos, por ejemplo en la obtención de ciertos documentos, como el certificado que prueba la exención de antecedentes penales.

Todos los aspectos señalados concluyen en un tratamiento mediático del fenómeno de la inmigración que es calificado en sus declaraciones, como: parcial, negativo, interesado y estereotípico.

Concluimos este análisis de las entrevistas realizadas a inmigrantes argentinos residentes en Málaga, haciendo referencia a dos aspectos:

1. Por una parte, se detectó que sus expectativas sobre este país mantuvieron un alto grado de correspondencia con la realidad cotidiana que hallaron una vez en destino. Esto es, a diferencia de individuos pertenecientes a otras comunidades, que poseían una imagen paradisiaca de España muy diferente a la real, los entrevistados argentinos manifestaron en todo momento no haber pensado en España de forma utópica. Sus proyectos migratorios estuvieron motivados por la búsqueda de “algo mejor”, con una situación de crisis económica como telón de fondo. En algunas declaraciones, aún reconociendo el poder de las imágenes sobre Europa difundidas por los medios de comunicación, esta influencia es relativizada al identificarse motivos económicos de peso en la toma de la decisión de emigrar.

2. Por último, si bien existe la opinión de que un sistema mediático creado por y para inmigrantes argentinos sería una iniciativa plausible, dado el volumen de este colectivo en España, no es señalado como algo prioritario. En sus respuestas, Internet permite satisfacer las necesidades de información de todo aquel que quiera continuar vinculado a su tierra natal.

Recapitulando, hay un hecho diferencial argentino:

Se trata del colectivo cultural más próximo, a pesar de que sea, a su vez, el que se halla a mayor distancia en términos geográficos; el mejor formado y

preparado, y que por no estar sujeto a barreras lingüísticas puede proyectar mejor sus habilidades profesionales. La decisión de emigrar se considera, por todo ello, menos dramática, por cuanto podría incluso reducirse en caso de fracaso a una experiencia “turística”. Es el colectivo, además, que presenta menor grado de incertidumbre sobre la sociedad de destino, esto es, sobre España, por cuanto posee una información previa enriquecida por el consumo de los medios de comunicación, incluso de los españoles -a través del cable-, por las relaciones familiares y por los testimonios de otros emigrantes que regresan a Argentina narrando sus experiencias.

## **10. TESTIMONIOS DE LA COMUNIDAD ECUATORIANA**

A menudo se obvia lo que existe antes de la inmigración y la condición de inmigrado se impone a la de emigrado. Por esta razón se juzga conveniente, y así se viene procediendo en todos los colectivos, exponer las motivaciones que impulsaron los viajes desde Ecuador hacia España. De igual forma, se pretende conocer el consumo mediático y tecnológico en origen, para realizar, *a posteriori*, un análisis comparativo con respecto a los hábitos adquiridos en destino.

Previamente al inicio del análisis, es necesario insistir en que los datos extraídos de los testimonios aportan información valiosa sobre tendencias de consumo de un colectivo más amplio. Si bien se hace necesario, a partir de estos primeros datos, la aplicación de una encuesta a una muestra representativa, en todo momento las preguntas formuladas a los entrevistados estuvieron orientadas a conocer la opinión que sobre el colectivo ecuatoriano dieron los entrevistados.

### **10.1. CAUSAS DE LA EMIGRACIÓN. EL PORQUÉ DE LA ELECCIÓN DE ESPAÑA**

Si bien en otros colectivos con distintos orígenes fue posible contemplar una amplia diversidad de móviles migratorios (vivir nuevas experiencias, conocer otras sociedades y culturas, completar la formación académica, disfrutar de más libertades en un país democrático, etcétera), en el caso de la comunidad ecuatoriana existe una única razón: la necesidad de buscar recursos económicos en el exterior, ante unas condiciones de vida difíciles en un contexto nacional de inestabilidad económica y política, que reduce las oportunidades de empleo y la movilidad social de amplios sectores de la población.

En el marco de esta homogeneidad se observan ligeras variaciones que atienden a circunstancias personales o familiares propias de cada proyecto. Esto es, todos persiguen una mejora en la calidad de vida, atendiendo a aspectos económicos, pero sus realidades y pretensiones difieren. Mientras

unos se vieron impulsados por la imperiosa necesidad de cubrir sus gastos, otros llegaron a España para servir de sostén de sus familias en origen, mediante el envío de remesas económicas<sup>15</sup>. Los hay también que se beneficiaron del proceso de reagrupación familiar<sup>16</sup> y vinieron a España tras su pareja. En este último caso, si bien nos encontramos ante una razón de corte emotivo, existieron causas económicas en la decisión del cónyuge que emigró primero.

En cualquier caso, la homogeneidad en las causas de la emigración ecuatoriana da perfectamente cuenta de la realidad del país: La tasa de crecimiento del Producto Interior Bruto (PIB) está sujeta a fluctuaciones que ponen de manifiesto la fragilidad de la economía, su deuda externa ha crecido a niveles intolerables, la inflación anual mantiene su tendencia al alza, el desempleo es alarmante, etcétera. Son, a grandes rasgos, algunas de las circunstancias que han de ser consideradas. Según datos relativos a 2004, el PIB *per cápita* solamente se incrementó ese año en un 2,6%, el paro alcanza a un 9,3% de la población y el empleo informal supone el 50%, a la vez que seis de cada diez ecuatorianos viven en la más extrema pobreza (VV. AA., 2004).

Esta unanimidad detectada en los motivos de la disposición a emigrar también se hace manifiesta en otras decisiones. Cabe decir que todos los entrevistados señalaron el idioma como el elemento prioritario en la elección de España como país de asentamiento. En algunos casos, la predilección por otros destinos, como Estados Unidos o Italia, fue suprimida atendiendo al siguiente argumento: las facilidades de integración que implica el dominio de la lengua hablada por la población mayoritaria.

---

<sup>15</sup> En 2004 las remesas que transmitieron los inmigrantes desde España a sus países de origen ascendieron a 3.436 millones de euros, habiéndose incrementado un 560% en los últimos siete años, según un estudio publicado en junio de 2005 por la Fundación Cajas de Ahorros (Funcas). “Las remesas de inmigrantes crecen un 560% en siete años”, en *El País*, 10/06/2005. Noticia disponible en [http://www.elpais.es/buscadores/articulo/20050610elpepieco\\_13/Tes/elpepieco/](http://www.elpais.es/buscadores/articulo/20050610elpepieco_13/Tes/elpepieco/). Fecha de última consulta: 29/06/2005.

<sup>16</sup> La reagrupación familiar es definida por Giménez y Malgesini como “la llamada que un inmigrante instalado legalmente en un país receptor realiza a sus familiares más directos para que se le unan en el proceso inmigratorio, con el permiso de las autoridades de dicho país” (2000: 353).



Ahora bien, esta alusión al idioma no suele ir acompañada de comentarios que reflejen la percepción de semejanzas culturales entre Ecuador y España. Ya se vio cómo en el caso del colectivo argentino los entrevistados percibían una identidad cultural española semejante a la argentina, que identificaba costumbres y usos compartidos. En esta ocasión, no se hace tan evidente en el discurso la idea de una cultura común.

Otro elemento coadyuvante en la decisión de decantarse por España como destino es, según se extrae del análisis, la mayor facilidad tanto en el viaje como en la entrada al país. Frente a las trabas y los recortes en el flujo de inmigrantes impuestos por otras sociedades receptoras, en España en el momento en que inmigraron la mayoría de los entrevistados no se requería visado, gracias a la existencia de convenios bilaterales con Ecuador. Recogemos una declaración que expresa la cuestión del idioma y las facilidades, entonces, de los ecuatorianos para pisar suelo español:

“Más que todo el idioma, más que todo por el idioma. También teníamos proyectos para viajar a Estados Unidos... porque yo también tengo familiares allá, pero lo que pasa es que es muy difícil y mucho problema. Mientras aquí sí fue mucho más fácil, uno venía con una carta de invitación, uno podía entrar, pero ahora ya no se puede. Entrar al país, acá, a España, tiene uno que venir ya con visado. Está mucho más fuerte”. [EC, M: 13].

Finalmente, la elección de España se vio influenciada, prácticamente en el caso de todos los entrevistados, por la presencia de familiares y amigos residiendo con anterioridad en este país, ya sea en la misma ciudad de Málaga o en otras de la geografía española, con frecuencia en Madrid<sup>17</sup>. Se hace alusión aquí a la existencia de una cadena migratoria, esto es, “la transferencia de información y apoyos materiales que familiares, amigos o paisanos ofrecen al inmigrante” (García, 2002: 266)<sup>18</sup>.

---

<sup>17</sup> Madrid se mantiene desde principios de década como la principal ciudad de destino de inmigrantes ecuatorianos a nivel mundial, según datos extraídos del Instituto Nacional de Estadística y Censos de Ecuador. Información disponible en [http://www.inec.gov.ec/interna.asp?inc=enc\\_tabla&idTabla=614](http://www.inec.gov.ec/interna.asp?inc=enc_tabla&idTabla=614). En 2003, se registraron más de 60.000 entradas de ecuatorianos en esta ciudad, lo que en valores relativos se traduce en el 46,5% de todas las salidas de los ecuatorianos al extranjero. Barcelona es la segunda ciudad española en el *ranking*, precedida por Miami, Nueva York y Bogotá.

<sup>18</sup> Sobre el concepto de “cadena migratoria” véase Giménez y Malgesini (2000: 57).

Las decisiones en la emigración de un país a otro casi siempre se desarrollan en la esfera de redes sociales de migración internacional, basadas en relaciones interpersonales de confianza. Como apunta Pries (2002), un migrante potencial tiene acceso a información acerca de las posibles opciones y oportunidades actuales de empleo y de vida en otros lugares. La red de relaciones familiares y de amistad juega un papel central en la formación de la opinión del individuo y en los procesos de toma de decisiones.

## **10.2. CONSUMO MEDIÁTICO EN ORIGEN**

### **10.2.1. La prensa como segunda opción en el consumo informativo**

Se analizan aquí las prácticas mediáticas de los entrevistados ecuatorianos en su tierra natal.

Por sectores, y refiriéndonos en primer lugar a la prensa escrita, en líneas generales puede decirse que el consumo no es tan elevado como aquél que se registra en los individuos de otras nacionalidades. La mayoría de los entrevistados se definía como lector diario de periódicos en Ecuador, si bien en otros casos este consumo se practicaba aunque con menor periodicidad o de forma más esporádica.

Las cabeceras más contempladas en sus respuestas son *El Comercio*, *La Razón*, *El Universo*, *La Hora* y *Extra*. Son todos ellos periódicos diarios de calidad, con excepción de este último, el diario *Extra*, editado en Guayaquil, que responde al modelo conocido como “periodismo amarillo”. Si bien en el tratamiento y la cobertura de sus noticias es calificado de “sensacionalista” por los informantes que se declaran sus lectores, no es menos cierto que esta fórmula no parece disgustar a su audiencia. La cabecera cuenta, además, con su edición digital para los emigrantes ecuatorianos que residen en el

---

extranjero. Veamos algunas opiniones sobre el carácter sensacionalista del periódico:

“(...) Leía *El Comercio*, *La Razón*, el... ¿cómo se llama ése que decían que exprimía sangre? El *Extra*, que era uno de crónicas rojas que uno decían que exprimía y salía sangre, porque era todo de matanzas, de crímenes... súper sensacionalista. Entonces uno dice que exprimía y salía sangre, pero...”. [EC, M: 13].

“Sí, leía el periódico allá, la *Extra*, pues que es la que más.... Es un poquito medio exageradita pero sí... Me gustaba”. [EC, V: 18].

En ningún momento afloraron en el discurso comentarios relativos a la carencia de objetividad, de libertad de expresión o seriedad en la prensa ecuatoriana. No obstante, al establecer un análisis comparativo entre los periódicos españoles y los de su país, sí asomaron opiniones que juzgaban la menor profundidad en la cobertura informativa de las noticias en origen.

El periódico no se muestra como la opción más idónea a la hora de informarse y, en su lugar, se manifiesta una marcada preferencia por la televisión: pocos informantes declararon su predilección por la prensa escrita para estar al día de la actualidad, frente a una mayoría que mostró hábitos de consumo de noticias a través de la televisión, considerada el medio que procura una información más instantánea. La radio es, por estas mismas razones, preferida por aquellos entrevistados que tienen incorporadas entre sus costumbres cotidianas la de “prender” una emisora concreta para comenzar el día y los que, por circunstancias laborales, están expuestos durante largas jornadas a emisiones radiofónicas (como es el caso de Rafael [EC, V: 18], taxista en Ecuador).

Ahora bien, si es cierto que la radio no cuenta con la simpatía de todos como medio de información, no lo es menos que su consumo era muy elevado entre los entrevistados, los cuales realizan un uso más bien evasivo, claramente orientado al entretenimiento, en el que se muestra predilección por las emisoras de radio fórmula y un escaso interés por la radio generalista.

### **10.2.2. Sobre la televisión: la telenovela y el fútbol como ingredientes primordiales de la dieta mediática**

Con respecto a la televisión queda patente, a raíz de sus respuestas, que el consumo televisivo era más restringido del deseado dadas las tareas cotidianas, las responsabilidades familiares, su inserción en el mercado laboral, etcétera.

Se detectan dos orientaciones bien distintas en las preferencias audiovisuales atendiendo al género:

1. El alimento televisivo de los hombres está conformado, primordialmente, por los deportes y los espacios informativos. Entre los primeros es el fútbol el deporte favorito y, además, el único contemplado en sus respuestas.
2. En el caso de las mujeres ecuatorianas, el nutriente principal de su dieta mediática y que ocupa el lugar estrella es, sin lugar a dudas, la telenovela. En segundo lugar, son los programas informativos aquellos hacia los que también parece converger el consumo.

Veamos la importancia de la telenovela como uno de los géneros televisivos más consumidos por las entrevistadas:

“Televisión muchísima, pero nada instructivo, sino las novelas [risas], eso es... porque ahí te inundan con novelas en todos los canales...”. [EC, M: 12].

“Prefería ver las novelas (...) Nos encanta ver las novelas [risas]. No lo sé si todas las ven, pero casi la mayoría sí, sí. Igual ya el tiempo que tenía visto la hora para la novela, ya tenía que estar listo de todo, para ir a acostarme y ver la novela”. [EC, M: 14].

“Novelas... estoy ahora enganchadísima a Amor Real, en la TVE1 que dan a las 4 hasta las cinco de la tarde. Se los recomiendo a todos [risas]”. [EC, M: 13].

“Allá no se oyen mucho los temas del corazón (...) Es más programas de cocina, programas de manualidades, también hay programas de información y novelas. Pura novelas [risas]. Por

ejemplo, en este canal, en el Gamavisión, tú lo ves y es todo el día de novelas, todo el día sólo de novelas [más risas]”. [EC, M: 9].

Esta afición por la novela televisiva será trasladada a la sociedad de destino, como se aprecia en los comentarios que aluden a espacios emitidos por las cadenas españolas.

De estos hábitos no se pueden extraer generalizaciones atribuibles al grueso de la comunidad ecuatoriana residente en España, y dar por cierto que en Ecuador el uso de los medios de comunicación se basa primordialmente en la satisfacción de las necesidades de entretenimiento en detrimento de los fines informativos y educativos. No obstante, reconocidos estudios han formulado la hipótesis que defiende la posible definición de las naciones como espacios mediáticos-culturales que muestran orientaciones bien distintas en sus consumos. Esto es, mientras que en unos países se observan unas prácticas mediáticas que se corresponden con la adquisición de información y el enriquecimiento personal y colectivo, en otras naciones se registran hábitos más encauzados al ocio, al espectáculo, el entretenimiento y la evasión (Díaz Nosty, 2005: 12).

La investigación de Díaz Nosty nos es de utilidad en cuanto está referida a realidades nacionales sin grandes diferencias económicas entre sí, en el contexto de la Unión Europea. De igual modo, aquí resultan comparables los hábitos de dos países de la región latinoamericana, como son Argentina y Ecuador, ambos en una difícil coyuntura económica y política. La dieta mediática entre los entrevistados argentinos se mostraba más selectiva y orientada hacia fines formativos e informativos. En Ecuador, como se aprecia, las pautas de consumo se ven claramente dispuestas hacia la evasión; esto es, desequilibradas e inclinadas hacia uno de los tres pilares que para John Reith, fundador de la BBC, daban el sentido cívico a los medios: “educar, informar y entretener”.

La información será, sin embargo, un elemento esencial cuando esté referida a aspectos que afectan a las actividades cotidianas. Las variaciones climáticas de Ecuador, especialmente en la región de la Sierra, y los

frecuentes tumultos como consecuencia de las protestas populares influyen en las jornadas de los ciudadanos, de ahí la necesidad de estar informados de la realidad más próxima:

“Informativos sí, también veíamos mucho las noticias allá, sobre todo, nos gustaba ver económicamente, las de política, todo eso, y ahí tenemos que verlo porque teníamos que enfrascarnos y eso. Porque usted fijese que allá siempre eran las bullas, eran las protestas, entonces para ver si teníamos que madrugar al trabajo o teníamos que salir normalmente a nuestro trabajo, porque siempre las bullas, las protestas lo que hacían era un colapso tremendo en el tráfico (...) el clima es como... a veces hace frío, hace sol, hace lluvia, graniza. Es muy variable el clima en Quito... Era todo: era verano, era invierno, otoño...”. [EC, M: 13].

Respecto al consumo televisivo, para concluir, resta decir que entre todos los entrevistados tan sólo se registra un caso en el que se estuviese abonado a plataformas de televisión por cable. Se trata de Ángel Osvaldo M. [EC, V: 17], quien declara haber visto, desde su país, cadenas españolas de televisión. Según manifestó, su consumo no era frecuente ni habitual, sino más bien selectivo y dependiente de la sucesión de acontecimientos de relevancia internacional. Es éste el único ejemplo en el que se percibe un contacto con el sector audiovisual español desde el país de origen. En estos términos, carece de lógica plantear una posible influencia de los medios de comunicación españoles en la toma de decisiones que afectan al proyecto migratorio. Más aún, tampoco existen indicios para formular hipótesis acerca de los efectos causados por el propio sistema mediático ecuatoriano.

### **10.2.3. Procesos de mitificación en origen**

Durante el trabajo de campo, las opiniones convergen al señalar el mayor poder de influencia de los comentarios e informaciones procuradas por otros connacionales que, habiendo emigrado con anterioridad a España, regresan a su tierra narrando las “maravillas” de este país. Como una posible derivación se observa la existencia de un imaginario colectivo en el que circulan las ideas de “riqueza” y “desarrollo” asociadas a España. La mayoría de sus conocimientos provienen de lo que cuentan otros, ya sean sus

familiares o contactos que permanecen en destino o bien que regresaron a origen. Los comentarios de esos “otros” y la falta de una información más objetiva van de la mano de una idealización del proceso migratorio y de la situación que vivirán una vez que se encuentren en la sociedad receptora.

Se advierte así un proceso en el que, a través de la transmisión personal de datos sobre la realidad española, se fragua un concepto positivo de este país y se generan ideas referidas a la buena calidad de vida, a los elevados salarios y al comprensivo trato social que recibe el inmigrante. En raras ocasiones se perciben comentarios negativos sobre España, y cuando aparecen están referidos al trato discriminatorio y humillante que otorgaba la población autóctona a los extranjeros [EC, M: 9].

Esta imagen sobre España desde la tierra natal se ve alterada en destino, donde el contacto directo con la realidad nacional muestra que los salarios no son tan elevados (es la cuestión de los salarios la que recibió más alusiones en sus respuestas sobre el conocimiento en torno a este país). No obstante, esta adaptación de la imagen ilusoria a la real, producto de la experiencia, no es calificada de “decepcionante”, y la inmensa mayoría de los testimonios sigue manteniendo una opinión positiva. Se recogen algunas ideas que expresan esta influencia de los “otros” en el imaginario colectivo:

“Sí, justamente tenía una buena imagen. No decepcionado no, pero que te digo que la imagen que tú te haces cuando no conoces es diferente. Decepcionado no, porque sea como sea tú has llegado y aquí has mejorado tu situación ¿no? Eso hay que ser realistas en la vida. Entonces decepcionado no. Pero si te puedo decir que la imagen es diferente a la que te creaste (...) la misma gente nuestra cuando va allá no es tan realista como debería ser. Va allá y esto te lo pone en la alturas (...) entonces la gente como allí ignora las cosas piensa que esto es un mundo fantástico”. [EC, V: 11].

“(...) A veces mienten porque cuando yo me fui la primera vez tuve la oportunidad de estar haciendo cola para hacer unos papeles y había ahí un señor y me dice ‘Mira -dice- ¿tú también vives en España’, digo ‘Sí’ y el señor hablaba pero, cómo te digo, que ganaba muchísimo dinero, y no es así. Entonces la gente se queda con eso, que aquí se gana muchísimo dinero. Entonces yo le dije ‘Yo no le creo -le dije- que usted gane tanto, porque no es así, usted está de gana mintiendo’. Entonces eso es lo que a la gente les meten en la cabeza y se quedan con eso: ‘no, pues si allá se gana tanto, si allá es muy fácil...’ y es mentira”. [EC, M: 9].

“Qué sabía de España... que aquí se gana dinero. Pero, como dice, yo pensaba que aquí era de venir y de llenar el saquito y ya está. Pero no. Ha sido mucho que coger y que pasarlo para poder llenar el saquito con dinero (...) pero todo el mundo que está allá piensa que uno viene acá a ganar miles y miles de dólares... y no es así...”. [EC, M: 13].

A pesar de este desencanto provocado por la alteración de la imagen preconcebida, fruto del contacto directo con la realidad, pervive el deseo en los entrevistados de prolongar su experiencia migratoria en España. Más aún, la práctica totalidad de ellos tiene intenciones claras de residir en este país de forma definitiva, por lo que el “retorno” a Ecuador es planteado siempre en términos de visitas a los familiares que permanecen en la tierra natal, o bien como destino en período de vacaciones:

El proyecto de retorno es cada vez más pensado como una “vuelta a casa” transitoria, que suele organizarse en estancias por breves períodos y con una relativa constancia, especialmente para aquellos que ya adquirieron los respectivos permiso de residencia. Así, comparado con los desplazamientos de población de las llamadas “migraciones permanentes” o “definitivas”, en que el inmigrante entendía la experiencia de regresar como un viaje que implicaba desandar el camino, se puede observar hoy una nueva caracterización del retorno, que en coincidencia con la totalidad del proyecto migratorio, no deja de estar mediatizado por el avance tecnológico en sus distintos campos (Cavalcanti, 2004)<sup>19</sup>.

En este sentido, y en la medida en que el retorno es contemplado como transitorio, la integración en la sociedad receptora se ha planteado, a raíz de sus comentarios, sin dificultades insalvables. Sintetizamos todo lo anterior a través de las palabras de Edy D., quien desde el principio concibió a España como su lugar definitivo de residencia:

“Mira, qué casualidad, que desde el primer día que yo llegué aquí a España, pisé suelo español y yo dije ‘Yo de aquí no me voy. Yo aquí me quedo porque me quedo’... Y mis compañeros de piso, mis amigas decían ‘Espere, espere, el tiempo lo dirá, deje pasar los días y

---

<sup>19</sup> Muchos son los estudiosos del fenómeno migratorio que insisten en el argumento de que la llamada migración de retorno, visto como un proceso de regreso definitivo, se ha convertido en lo que han venido a denominar “mito del retorno”. Para más información sobre este aspecto consúltese Espinoza (1998) y Pries (1999).



luego va a decir ‘no, yo quiero irme a mi país, no quiero estar aquí...’, pero no, seguían pasando los días y los días y decía ‘No. Esto es para mí y yo de aquí no me voy’. Compré mi piso, estoy muy bien y... igual, sigo pensando lo mismo. Me gustaría ir a mi país, sí, de viaje, para visitar a mi familia y todo, pero para quedarme no. Estoy llegando, estoy ya unos quince días y ya quiero regresarme. Lo que me ata en mi país es mi madre y mis hermanos, que si yo los tuviera aquí sería la mujer más feliz del mundo”. [EC, M: 10].

Interesa aquí reflexionar una cuestión que no puede ser obviada en un proyecto migratorio:

El proceso de reconstrucción del origen en la sociedad de acogida y del destino en la sociedad de origen. Estos dos aspectos son cruciales en cuanto a los planes de retorno y la reemigración. A pesar de que en el discurso de la comunidad ecuatoriana aparecieron, con frecuencia, expresiones como ‘mi Ecuador’, cargadas de connotaciones emotivas y de especial significación, en tanto que manifiestan el vínculo permanente de los inmigrados con su tierra, en ningún momento se advierte una imagen idealizada. Esto es, no se detecta un proceso de mitificación del país de origen. Si bien no se registraron ejemplos tales durante el trabajo de campo, sí es cierto que algunos hacen mención a connacionales que vivieron dicho proceso: la idealización de Ecuador y las dificultades de adaptación al nuevo entorno e integración plena en la sociedad española provocaron movimientos de retorno que una vez hechos efectivos volvieron a suscitar descontento. Con estas palabras lo sintetiza Rodríguez García:

En el exterior hay una constante referencia al origen (hogar), que se idealiza en una imagen fija, sin pensar en las ‘cosas malas’ ni en el hecho de que la sociedad de origen puede haber cambiado. Uno de los soportes de este ideal es justamente el material audiovisual, incluidas cintas de vídeo, que se tienen del país de origen. La paradoja existe, pues, cuando la imagen ideal y distorsionada del hogar/origen (...) choca con la realidad en el retorno, donde, a su vez, tiene lugar una idealización de la sociedad de destino. De ahí que muchos retornados decidan re-emigrar (2002: 292-93).

Otros autores dan cuenta de este mismo proceso de mitificación y lo expresan de forma similar:

(...) This voluntary or involuntary dispersal can lead to an idealization of the country which one has left possibly combined with a collective memory and myth about it. In some cases, this leads to a movement, which has as its objective a return to the homeland (Cohen, 1997: 180).

La idealización y la conformación de imágenes sobre una realidad de la que no se tiene experiencia directa son producto, según el trabajo de campo, de las informaciones procuradas por otros y no de la que proveen los medios de comunicación, de ahí que, a luz de estos datos, sea consecuente relativizar el poder de los mismos en la toma de la decisión de emigrar. Son las circunstancias económicas y las experiencias narradas por otros paisanos los promotores esenciales de los proyectos migratorios.

En cualquier caso, al margen de cuáles fuesen las fuentes de información, son pocos los entrevistados que disponían en origen de un conocimiento profundo sobre la realidad política, económica y social de España, mientras la mayoría manejaba datos poco fidedignos y superficiales. A modo de anécdota, concluimos este apartado con las ideas que algunas entrevistadas vierten sobre la imagen estereotipada y simbólica que tenían de la mujer española, siempre vinculada al folclore andaluz<sup>20</sup>. Según expresan, esta representación de la población autóctona femenina mantiene un elevado grado de correspondencia con aquélla que transmiten los documentales sobre España, captados a través del satélite:

“No sabía nada, nada [sobre España]. Era como... lo que uno se imagina de España es una bailarina con el traje de flamenco...”. [EC, M: 10].

“Yo pensaba que aquí uno venía a coger y a bailar el olé, a coger la manzana y a tirarla, a coger la manzana y a tirarla [risas], sí, sí, sí. Pero por lo que yo trabajaba en el hotel ahí había cable, satélite y veía todo eso. Entonces siempre una viene con esa ilusión...”. [EC, M: 13].

---

<sup>20</sup> Para un análisis más exhaustivo sobre la imagen que se ha otorgado con frecuencia a la mujer en los medios de comunicación españoles, véase Correa, R., Guzmán, M. y Agudaded, J. (2000).

### 10.3. CONSUMO MEDIÁTICO EN DESTINO

#### 10.3.1. La prensa diaria y su desplazamiento de los hábitos de consumo en España

En principio, uno de los rasgos apreciables en torno al consumo mediático que efectúan los entrevistados en España es la poca asiduidad a la lectura de diarios. Prácticamente, la mitad de los informantes no adquiere ni lee en ninguna ocasión un periódico, y el escaso interés que se percibe por la actualidad informativa queda saciado mediante los espacios televisivos o bien radiofónicos. Tan sólo en casos excepcionales se aprecia un contacto frecuente, si no diario, con los medios de comunicación escritos, los cuales nunca son adquiridos, sino que el acceso es posibilitado por otras personas que sí son compradoras. Ambos coinciden con los que se definían como lectores en el país de origen, por lo que la lectura de periódicos es planteada como un hábito que se mantiene una vez en España.

Si bien el consumo de prensa de pago adquiere poca relevancia, los diarios gratuitos ocupan un lugar significativo según los casos. Títulos como *Qué pasa*, editado por el grupo Vocento, y *Qué!*, lanzado por Recoletos, ambos de reciente aparición en Málaga, son los que reciben mayor número de menciones, especialmente entre aquellos que utilizan el transporte público, donde se encuentran a disposición de los usuarios, para desplazarse al lugar de trabajo. A esta prensa se le adjudica en el discurso un tratamiento diferente del fenómeno migratorio y una mayor orientación como servicio público al ofrecer al colectivo inmigrante noticias que afectan a sus intereses. Prueba de ello es, por ejemplo, el consultorio jurídico gratuito que ponía a disposición de los lectores el diario *20 Minutos* para responder a las preguntas sobre la regularización<sup>21</sup>.

Al efectuar un análisis comparativo entre ambos sistemas mediáticos no suelen plantear la existencia de diferencias significativas entre la prensa nacional ecuatoriana y la española. En ningún momento se expresaron

---

<sup>21</sup> Consultar las direcciones electrónicas de *20 Minutos* correspondientes al 7 de marzo y al 4 de abril de 2005: <http://www.20minutos.es/noticia/9515/0/inmigrantes/regularizacion/consultorio/> y <http://www.20minutos.es/noticia/9515/0/inmigrantes/regularizacion/consultorio/>

opiniones alusivas a una menor libertad de expresión o a un partidismo político evidente en la prensa ecuatoriana, si bien al comparar los diarios de ambos países emplean términos como “profundidad” y “madurez”, aplicados a los periódicos españoles:

“Bueno, sí, son diferentes los periódicos españoles a los ecuatorianos. De calidad aquí, falta mucho madurar allá, mucho, mucho madurar allá, pero son muy buenos también. Son menos completos...”. [EC, M: 13].

El bajo consumo de prensa escrita detectado en los inmigrantes ecuatorianos no se traduce, necesariamente, en un desinterés por conocer la actualidad española en particular, puesto que son frecuentes los casos en los que el periódico queda excluido como ingrediente de la dieta mediática tanto en origen como en destino.

### **10.3.2. Preferencias inalterables: la telenovela y el fútbol como géneros “estrella”**

Es la televisión el medio hacia el que aparece más orientado el consumo de los informantes, una tendencia que ya se detectó en el país de origen. En este sentido, algunos estudios realizados en el contexto europeo dan cuenta de cómo la televisión es, con diferencia, el medio preferido por las minorías étnicas para obtener las noticias. La encuesta de Eckardt, aplicada a inmigrantes turcos residentes en Copenhague, detectó que estos dedicaban más tiempo a ver la televisión -todos los programas, no sólo los informativos- que el total de la población alemana. En algunos casos, se registraron diferencias altamente significativas: mientras que el 10% de la sociedad alemana manifestaba ver la televisión más de cuatro horas al día, esta cifra ascendía hasta el 73% en el caso de las minorías turcas (Eckardt, 1996: 15).

El consumo podría ser mayor de no verse supeditado a la disponibilidad de tiempo libre por lo que, en consecuencia, se ve drásticamente reducido en muchos entrevistados cuya jornada laboral se extiende hasta altas horas de la tarde.

En lo que concierne a los géneros televisivos, y como ya dejaban constancia al referirse a su consumo en Ecuador, los varones muestran una clara predilección por los deportes y los programas informativos. La afición al fútbol, como deporte rey no sólo en España sino también en su país de origen, provoca una necesidad de información sobre aquellos resultados de encuentros deportivos que afectan a su selección nacional, y que no son cubiertos por los informativos españoles; necesidad que refleja el vínculo emotivo plasmado en la identificación de un equipo de fútbol con el sentimiento de pertenencia nacional. Sin embargo, más allá de las preferencias por uno u otro club, la afición a este deporte se manifiesta en un consumo, a veces indiscriminado, de todos los encuentros. En algún caso se proclama el seguimiento y la apuesta por el equipo de fútbol local, entre aquellos que están radicados en Málaga de forma definitiva, lo que podría interpretarse como un síntoma de integración social:

“Suelo ver el fútbol, deporte... sobre todo el deporte: atletismo, ciclismo... eso me gusta. Consumo menos que en mi país por el tiempo, pero no me pierdo un partido. Por ejemplo, juega Madrid-Barcelona me voy. Veo el Málaga también porque ya siento algo por Málaga”. [EC, V: 17].

Las entrevistadas, por su parte, mantienen asimismo invariables sus tendencias televisivas e incluyen nuevamente a la telenovela de origen latino como el principal nutriente de su consumo mediático en España, junto a los programas de noticias. Esta razón es la que conduce a un mayor seguimiento de TVE 1, puesto que es la única cadena nacional que cuenta habitualmente en su parrilla de programación con espacios pertenecientes a este género<sup>22</sup>.

En ningún momento se advierte una nostalgia acusada por el sistema de medios de comunicación ecuatoriano, ya se trate de prensa, radio o televisión, y la preferencia por uno u otro sistema es expresada en términos de costumbre:

---

<sup>22</sup> Durante el desarrollo del trabajo de campo y la realización de las entrevistas tan sólo se emitía un espacio de estas características, ‘Amor real’, en TVE 1. Con posterioridad Antena 3 ha comenzado a emitir la telenovela ‘Pasión de Gavilanes’ durante la sobremesa.

“Mira, es solo acostumbrarse, nada más.... La prensa de mi país me gusta, todo eso de allí [refiriéndose a otros medios de comunicación] también me gusta, y si yo he venido acá tengo que acostumbrarme a lo que hay aquí, entonces, no, no veo ninguna diferencia yo”. [EC, V: 15].

En las respuestas no afloraron en ningún momento comentarios alusivos a la mayor calidad o supremacía de un sistema mediático sobre otro. Ahora bien, muchas entrevistadas destacan el exceso de programas de prensa rosa que contienen las parrillas de los canales españoles, y que plantean como un elemento insólito en el sistema mediático de un país desarrollado, como es el caso de España:

“(...) a mí no me choca la televisión española, a mí me entretiene, sino que lo que yo me admiro mucho es que en todo lo que es un país desarrollado tengan esa clase... que se cargan mucho tiempo metiéndote eso [se refiere a los programas del corazón] y no es nada instructivo ni nada educativo, y siendo un país desarrollado. Y eso en mi país no se ve. Que de eso yo esperaba en mi país...”. [EC, M: 12].

Los programas del corazón no gozan de mucho seguimiento entre las entrevistadas, aunque no se detectan actitudes de crítica hacia los mismos sino más bien de indiferencia, por cuanto es un formato al que no estaban habituadas en su país natal.

Otro de los aspectos que merece ser analizado en el colectivo ecuatoriano es el escaso protagonismo que cumplen los canales comerciales transnacionales en sus hábitos de consumo. Si bien en otros grupos, como por ejemplo, en el caso de la comunidad inmigrada de origen marroquí, se registra un elevado interés por el acceso que el cable o el satélite permiten a los contenidos transmitidos en su lengua, del análisis del discurso ecuatoriano se extrae un consumo limitado, salvo excepciones, a las cadenas nacionales en abierto. Por consiguiente, sus prácticas mediáticas son, en gran medida, semejantes a las de la población española.

Sobre la inexistencia de prácticas mediáticas transnacionales es preciso hacer algunos comentarios. De esta plena adaptación a los medios de

comunicación españoles, del que se hace un consumo, digamos, exclusivo, no es lícito deducir un desinterés por la actualidad ecuatoriana. Salvo alguna excepción, la mayoría de los entrevistados revelaron su anhelo de conocimiento de las noticias de ambos contextos, origen y destino. Como ya se vio, predominan los proyectos migratorios que se han tornado en definitivos y excluyen la idea de retorno, lo que explica el interés manifiesto por la realidad económica, política y social del país de residencia. Sin embargo, son frecuentes los casos en los que se abandonaron familiares en la tierra natal, de ahí la lógica preocupación por lo que en ella acontece. De esta forma expresaba un entrevistado el vínculo y la dualidad de pertenencia a dos realidades distintas:

“Ahora que tú ya vives aquí, estás relacionado aquí, te interesa lo que pase aquí porque justamente vives aquí. Claro, no puedes dejar atrás de donde eres tú, tus raíces, y lo único es que tú quieres estar informado para saber (...) Hay mucha gente que tiene que pensar aquí y tiene que pensar allá, porque aquí tiene... tal vez esté él o ella, lo que sea, y allá tendrá el resto de familia...”. [EC, V: 11].

La opinión dominante apunta, no obstante, a la mayor utilidad práctica que se extrae del conocimiento de la actualidad informativa del lugar donde se reside, más aún cuando dicha residencia no es temporal sino definitiva:

“Me interesan las dos. No por igual, más de aquí porque uno tiene que enterarse de las cosas que están aquí, qué es lo que pasa ¿no? Porque si yo escucho mucho, digamos, de Ecuador, no voy a sacar nada, ningún provecho ¿no? Solamente enterarme... Uno debe saber, digamos, de donde uno está”. [EC, V: 17].

### **10.3.3. Fuentes de información sobre una realidad lejana. El caso de “Ecuador Latitud Cero”**

A la hora de adquirir información y acceder a las noticias de Ecuador, existe una amplia convergencia en torno a las fuentes recurridas. Salvo alguna excepción, la mayoría de informantes declara consumir el programa “Ecuador Latitud Cero”, configurándose éste como la principal fuente de

noticias referentes a Ecuador en el menú informativo de los entrevistados. Este espacio se difunde a través de la red de emisoras de Localia TV, actualmente compuesta por 85 estaciones diseminadas por todo el territorio español, principalmente en capitales de provincia y grandes ciudades, y se emite los sábados y domingos, a las 9:00 y 13:00 horas respectivamente, cuando congrega a una considerable audiencia.

De su éxito de audiencia da cuenta el director del programa, Rodolfo Criado, según el cual, tras un año y medio de emisión, puede decirse que cuenta con un elevado número de seguidores, no sólo entre el colectivo ecuatoriano, sino también entre otros procedentes de Latinoamérica así como entre ciudadanos españoles.

Si bien al tratar el concepto de “integración” éste era definido como un proceso que afecta, por igual, a las dos comunidades que han de integrarse, esto es, la foránea y la autóctona (Giménez, 2003), se convierte ésta en una de las razones esgrimidas para la pertinencia del espacio informativo de Localia:

“Nuestros objetivos son, por tanto, dar un servicio de utilidad, informar, facilitarles la vida y ser un punto de encuentro para todos ellos. El conocimiento-además- de estos nuevos vecinos por parte de los españoles es primordial para su correcta inserción en las comunidades donde viven, y desde el programa intentamos acercarlos a las costumbres, orígenes y vivencias de esos ‘otros’ y numerosos grandes desconocidos”<sup>23</sup>.

A pesar de que este programa es, como se viene señalando, el principal modo de acceder a las noticias de Ecuador, y así se desprende del análisis, los entrevistados no pasan por alto sus carencias informativas. La cobertura y el tiempo de tratamiento de las informaciones son calificados de “insuficientes”, un motivo que impulsa la búsqueda de noticias mediante otras fuentes, como Internet o los familiares que permanecen en origen, con los que son frecuentes las conversaciones telefónicas -éstas, no obstante, giran

---

<sup>23</sup> Son palabras recogidas de la entrevista realizada a Rodolfo Criado, director de “Ecuador Latitud Cero”, el 3 de junio de 2005. Véase anexos.



preferentemente en torno al ámbito de lo privado y no están concebidas, *a priori*, como un medio de información-.

Ambas son pautas concretas de búsqueda que compensan su exclusión como público de los medios nacionales. Esto es, según denuncian, raras veces los acontecimientos de Ecuador tienen cabida en la agenda de los medios de comunicación españoles, y en tal caso se tratan siempre sucesos negativos:

“(...) hay partes que [se refiere al informativo de Localia], que te ponen lo principal, entonces yo quisiera informarme un poco más, a ver cómo está el país. Claro que se informa bien en el deporte, en asuntos de gobierno... en todo eso se informa, pero hace falta un poco más de tiempo. Sí trata todo pero muy poquito a poquito, como en el periódico los titulares...”. [EC, M: 10].

“Lo que pasa es que más que todo sale nuestro país cuando pasa algo fuerte porque, por ejemplo, que pase una bulla como, por ejemplo, últimamente con lo de Gutiérrez. Fue en todos... primera plana, como dicen, en las noticias internacionales salía. Pero no dan, dan muy pocas noticias. Siempre dan de Perú, Bolivia y Colombia, pero nuestro pobre Ecuador nadie nos lo toca. Queda en el olvido, pero en realidad que a veces me lleno de coraje de eso”. [EC, M: 13].

Cuando se les plantea si existe o no la necesidad de un sistema mediático dirigido especialmente a su comunidad, se registran opiniones variadas. Algunos entrevistados consideran preferente la inclusión en los medios de comunicación españoles de espacios destinados a la población inmigrante, como el mencionado informativo de Localia. Apuestan, de este modo, por la multiplicación del número de programas y por el incremento de la duración de los mismos, al entender que ambas soluciones repercutirían en un tratamiento más profundo y suficiente. Otros, sin embargo, optan por la creación de medios de comunicación alternativos, si bien no existe un consenso sobre el tipo de medio más apropiado (prensa, radio, televisión).

Se hallan casos en los que se tiene constancia de la existencia de publicaciones impresas para colectivos concretos de inmigrantes en grandes ciudades, como Madrid y Barcelona, sin embargo, se plantea la necesidad de un periódico serio y de difusión nacional:

“Pero es que ya lo hay [refiriéndose a diarios para minorías], o sea, ya lo hay, pero son periódicos de muy pocas hojas... Hay unos pocos. Yo he leído en Madrid, en Murcia hay... Lo que yo quisiera es un periódico a nivel nacional para ecuatorianos, pero un periódico en condiciones, como los que salen aquí, sería bueno”. [EC, M: 12].

Finalmente, respecto al consumo mediático en destino, cabe decir que la tasa de penetración de la radio no es demasiado elevada entre los entrevistados: prácticamente la mitad de ellos no escucha nunca emisoras de radio. La otra mitad se define como oyente y, según las preferencias expresadas, se percibe un uso de este medio con fines claramente evasivos y de entretenimiento; esto es, la radio generalista goza de menor audiencia frente a la radiofórmula (algunas como Kiss FM y Radio Olé aparecen contempladas de forma significativa en sus respuestas).

#### **10.4. INTERNET COMO HERRAMIENTA INFORMATIVA Y DE CONTACTO SOCIAL**

Se ha repetido en varias ocasiones la trascendencia de las nuevas tecnologías como herramientas que otorgan una nueva significación a los proyectos migratorios. Estos, hoy en día, adquieren una dimensión diferente a la que han tenido en cualquier otro momento de la historia de la humanidad, en la medida en que la distancia entre los contextos de origen y los de acogida se ve, simbólicamente, reducida. Internet es, sin duda, el principal instrumento que cumple esta función. A través del correo electrónico las distancias se acortan, mientras que otras posibilidades como la mensajería instantánea permiten, mediante la difusión de imágenes y voz en tiempo real, un contacto *cuasi* físico.

Como destaca Meyrowitz, si bien la evolución de los medios de comunicación en el transcurso de la historia ha afectado a la relación existente entre diferentes lugares, no será hasta la aparición de los medios electrónicos cuando se rompa la frontera de las distancias y se abra la posibilidad de configurar espacios sociales que trascienden los espacios físicos:

Changes in media in the past have always affected the relationship among places. They have affected the information that people bring to places and the information that people have in given places. But the relationship between place and social situation was still quite strong. Electronic media go one step further: They Lead to a nearly total dissociation of physical place and social “place”. When we communicate through telephone, radio, television, or computer, where we are physically no longer determines where and who we are socially (1986: 115).

Todos los progresos en los sistemas de comunicación han venido, pues, a significar un acortamiento en la transmisión de informaciones de un lugar a otro. Este proceso que tuvo sus comienzos con la invención del telégrafo adquiere en la era actual un desarrollo sin precedentes, a través de las tecnologías contemporáneas. En palabras de Joshua Meyrowitz “electronic messages seep through walls and leap across great distances” (1986: 117).

Entre los inmigrantes ecuatorianos, sin embargo, no se registra un consumo elevado de Internet, en lo referente no sólo al número de usuarios sino también a la frecuencia de conexión: son muy pocos los informantes que acceden a la red de forma periódica, y la mayoría no lo hace nunca. En los primeros casos, la incorporación del empleo de Internet a las prácticas mediáticas se realizó una vez estuvieron en España, por lo que cabe interpretar que son las necesidades emergentes durante el proyecto migratorio las que, en cierto modo, repercutieron en el empleo de la red como vía de satisfacción de las mismas. Otro factor influyente es, sin duda, la menor penetración social de Internet en Ecuador, en torno al 5,2%<sup>24</sup>.

No se detecta la heterogeneidad en la gama de utilidades que otorgan a esta nueva tecnología, y tan sólo dos son las mencionadas: el contacto con familiares que residen en el país que abandonaron y la búsqueda de noticias que afectan al mismo. Si bien la entrada a las ediciones *on line* de los periódicos suponía una práctica habitual entre los procedentes de otros países -especialmente, entre los argentinos-, los entrevistados ecuatorianos apenas concretan en sus respuestas los títulos de sus cabeceras preferidas cuando acceden a las informaciones de su país. La más mencionada es la

---

<sup>24</sup> Datos disponibles en <http://www.internetworldstats.com/stats2.htm>.

página *web* de *El Comercio*. Si el consumo de los periódicos de origen a través de la red es inusual, el que se realiza de las cabeceras españolas en formato electrónico es inexistente. Los resultados son acordes a los que ya se detectaron cuando nos referimos a la lectura de las ediciones en papel de los diarios nacionales.

La otra utilidad a la que se ha hecho mención es la de establecer contacto con parientes que quedaron en Ecuador, con los que se intercambian correos electrónicos para mantener el vínculo afectivo. La mensajería por *mail* es preferida a la instantánea y, aunque no se especifican las razones de esta predilección, en ninguna ocasión se informa del uso de aplicaciones como el *Messenger* para establecer una conversación, ni una relación visual y/u oral a través del ordenador. Esta pauta es también observada en el resto de los colectivos analizados y puede ser atribuible, entre las razones lógicas, a dos motivos primordiales: el hecho de no disponer de conexión a Internet en el hogar, que revierte en la necesidad de desplazarse hasta un locutorio, *cybercafé* u otro establecimiento público para realizar el acceso, y la diferencia horaria entre los dos países desde los que se establece el contacto.

La frecuencia en el uso de Internet, ya esté orientado a la búsqueda de información o al empleo del correo electrónico, es baja: no se hace un consumo cotidiano, y es común realizar un acceso que no supere una periodicidad bisemanal.

A la hora de comunicarse con los familiares en origen, frente a las nuevas tecnologías de la información y la comunicación parecen cobrar mayor protagonismo otras tecnologías más convencionales, como el teléfono. Las conversaciones telefónicas se registran en todos los casos como práctica habitual, y como ya se advirtió, están preferentemente orientadas hacia lo personal y no hacia fines informativos.

### **10.5. EL TRATAMIENTO MEDIÁTICO DEL INMIGRANTE: UNA IMAGEN DETERIORADA ANTE LA OPINIÓN PÚBLICA**

“La realidad, la realidad no te la explican [refiriéndose a los medios de comunicación]. Lo único que te dicen aquí es que hay mucha inmigración... que están quitando tal vez el trabajo a la misma gente de aquí, a la española. O sea, lo que te dan es lo superficial. No ven el fondo... Y en la imagen siempre estará lo malo arriba ¿no? Pero lo bueno no lo sacarán nunca, por qué se está aquí, eso nunca lo sacarán. Entonces, claro, te tienes que enfrentar a muchas cosas porque eres un inmigrante. Que te enfrentas a la sociedad, te enfrentas a la economía, te enfrentas a la situación de trabajo, te enfrentas a todo el mundo”. [EC, V: 11].

Las palabras recogidas sintetizan algunas opiniones expresadas durante las entrevistas con respecto a la cobertura mediática que reciben las informaciones protagonizadas por inmigrantes. La atribución de rasgos negativos y estereotípicos a toda una comunidad a raíz de hechos que afectan a algunos de sus individuos es un fenómeno social en el que se detecta la influencia de los medios. Se refieren, así, a la vinculación comúnmente establecida entre inmigración y delincuencia, generada por la proliferación de noticias sobre delitos cometidos por inmigrantes.

Según se extrae de sus testimonios, Ecuador raras veces es tema de interés mediático en los medios de comunicación españoles. Esta tónica general se rompe cuando afectan al país acontecimientos de gravedad, lo que se traduce, *a priori*, en una información sobre la realidad ecuatoriana sujeta a aspectos negativos.

En relación a la inmigración como fenómeno general que trasciende al colectivo latinoamericano e incluye a individuos de procedencia diversa, existe unanimidad en las opiniones que apuntan a un tratamiento que simplifica, generaliza y damnifica su imagen:

- En primer lugar, simplifica al atender únicamente a aquellos episodios desafortunados que afectan a los inmigrantes, como los naufragios en la travesía del Estrecho, la explotación laboral de la que son víctimas y, especialmente, otros en los que los inmigrados aparecen como

protagonistas activos en la comisión de delitos (violaciones, hurtos, asesinatos, etcétera). Si bien estos sucesos, atendiendo a ciertos valores<sup>25</sup> que determinan la proyección de cualquier acontecimiento a la categoría de noticia, no pueden ser ignorados en la cobertura de los medios, la simplificación se acomete cuando otras realidades del colectivo inmigrado, esta vez positivas y merecedoras de reconocimiento social, nunca se convierten en noticia.

■ La generalización practicada en los medios de comunicación a la que aluden afecta, de igual modo, a los crímenes e infracciones. Según manifiestan, a base de redundar en la nacionalidad de los autores de los delitos se incide en el imaginario de la sociedad receptora. A través de este proceso, es frecuente en la sociedad la atribución a todo un colectivo del comportamiento transgresor de unos pocos, esto es, se nacionalizan los delitos<sup>26</sup>:

“Dan una mala imagen, mala imagen sí... Como se dice ‘de todo hay en la viña del Señor’. Hay ecuatorianos buenos y ecuatorianos malos, pero por uno pagamos todos. Por ejemplo, cuando pasa algo de un chico, de una persona colombiana son mal vistos todos los colombianos; cuando pasa algo de una persona peruana son mal vistos los peruanos; pasa algo a un ecuatoriano son mal vistos los ecuatorianos, entonces no hay a qué atenerse”. [EC, M: 13].

■ Por último, según expresan, a través de prácticas mediáticas como las anteriores su imagen se ve deteriorada ante la opinión pública.

Aún reconociendo la influencia de los medios en el trato que da a los inmigrantes la sociedad receptora, no olvidan en sus manifestaciones otros factores. Los que se consideran de mayor influjo son los rasgos físicos y la

---

<sup>25</sup> Un estudio efectuado por Fowler (1979) descubría el destacado papel que ocupaban las minorías étnicas cuando son agentes de actos negativos. Esta tendencia se ve reforzada con la teoría de que según los valores informativos occidentales, los medios de comunicación prefieren informar sobre asuntos negativos porque provocan un mayor impacto y son mejor recordados por la audiencia. Véase Rothbart, Evans y Fulero (1979) y Bagdikian (1975).

<sup>26</sup> En esta nacionalización mediática de los delitos que afecta a Ecuador habría que considerar, además, el papel de las prácticas gubernamentales discriminatorias; nos referimos aquí a la “Operación Ludeco”, el Dispositivo Especial contra la delincuencia perpetrada por nacionales colombianos y ecuatorianos, que fue establecido por circular de 19 de octubre de 2001 de la Dirección General de Policía. La Operación se aplicó sólo durante unos meses en Madrid, aunque la circular aún no ha sido derogada. En De Lucas y Torres (2002: 14-15).

diferencia idiomática. Sobre el primer aspecto, y debido a la pigmentación de su piel, que difiere de la de la población mayoritaria, se definen como pertenecientes a la raza india, una realidad que en ocasiones influye en situaciones discriminatorias. No obstante, existe la opinión dominante de que los procedentes de Marruecos y de otros países del continente africano son objeto de mayores vejaciones y padecen más rechazo social. Nos referimos, nuevamente, al conocido argumento del diferente trato social al inmigrante en atención a la nacionalidad, en el que coinciden todos y cada uno de los discursos de las comunidades analizadas.

Se considera, no sin razones, que la afinidad lingüística y cultural facilita la integración, y así se vislumbra de las respuestas de los entrevistados argentinos. Sin embargo, no se puede dar por válido que una misma lengua o que la existencia de semejanzas culturales deriven siempre en un buen proceso de integración. En este sentido, y según Torres (2002: 70), se aprecia que en España puede padecer mayor rechazo un inmigrante ecuatoriano que un europeo del Este, a pesar de los mayores elementos culturales comunes con el primero: lengua, religión, un pasado de mayor vinculación, etcétera.

La mitad de los entrevistados durante el trabajo de campo manifestó haber sido blanco de discriminación en alguna ocasión en España, si bien existe alguna alusión a las diferencias interprovinciales, en concreto, entre Madrid y Málaga, como entorno éste último más propicio para la integración. Una de las entrevistadas da cuenta de cómo la comprensión por parte de la población autóctona de las dificultades que afronta el inmigrante favorece al trato social, y añade que el mejor entendimiento lo alcanzan aquéllos que han vivido una experiencia similar:

“(...) Hay un poco de todo: unos te comprenden, otros no. Unos retroceden un poquito y se ponen a pensar que ustedes también fueron inmigrantes, sus antepasados, y otros pues no, se olvidan de eso, se olvidan, más que todo la gente joven. Los que más no comprenden pienso yo que son la gente mayor, que pasaron por lo mismo, pero ya los más jóvenes, los que ya no atravesaron eso pues nos entienden menos”. [EC, M: 12].

El recuerdo de los movimientos migratorios de españoles en el pasado, ya esté referido a la emigración hacia destinos europeos o de ultramar, es planteado por la entrevistada como un factor coadyuvante en la comprensión social. No obstante, se advierte de la amnesia histórica a la que aludieron otros informantes al denunciar la intransigencia actual de gran parte de la sociedad española.

Concluimos este capítulo, con una reflexión breve sobre la comunidad ecuatoriana:

Estamos ante un colectivo con prácticas mediáticas débiles en origen, muy vinculadas al audiovisual, cuyo consumo apunta a que sus individuos se hallan entre los niveles socioculturales más bajos de su país. Se diferencian, así, de otros colectivos entre los que se encuentran inmigrantes altamente instruidos en comparación con la población mayoritaria de sus respectivos países -el caso más significativo es el de los subsaharianos-. A pesar de la cercanía lingüística y cultural, carecen de información previa sobre la realidad sociocultural española, sin embargo, al contacto con la misma no dan muestras de decepción por cuanto han experimentado una mejora en su situación económica personal. En destino, no desarrollan prácticas comunicativas diferentes ni enriquecidas, de modo que siguen manifestando su predilección por la televisión y los géneros de entretenimiento -la telenovela, en el caso de las mujeres y el fútbol, en el de los varones-.



## **11. TESTIMONIOS DE LA COMUNIDAD MARROQUÍ**

Se aborda en este capítulo cuál es el sentir, cuáles son las vivencias y cómo discurren los proyectos migratorios de varios inmigrantes procedentes de Marruecos. Se trata de la comunidad procedente de África con mayor presencia en España, y también en Málaga, el contexto de estudio. Aunque su número es menor que el de otros colectivos, su visibilidad es indiscutiblemente mayor, debido a unos rasgos fenotípicos que difieren de los de la población española.

Los testimonios de los entrevistados que a continuación se analizan no pretenden, obviamente, servir de base para proyectar generalizaciones sobre la opinión de la comunidad marroquí residente en Málaga. No obstante, nos ofrecen datos relevantes y significativos acerca del consumo mediático y tecnológico que practican, así como sobre otras muchas cuestiones relacionadas con el proyecto migratorio.

### **11.1. DETERMINANTES EN LA ELECCIÓN DE ESPAÑA. LA CERCANÍA GEOGRÁFICA Y EL CONOCIMIENTO DEL IDIOMA**

Uno de los mitos más frecuentes en la sociedad española en torno al fenómeno de la inmigración es el que establece la vinculación entre inmigración y pobreza. Esto es, son muchos los que piensan que se emigra únicamente a causa de la miseria, una convicción que a veces es alimentada por las imágenes difundidas en televisión (Giménez, 2003: 46). Sin embargo, contrariamente a la extendida idea de que la mayoría de los inmigrantes marroquíes que llegan a España lo hacen movidos por motivos puramente económicos y huyendo de unas condiciones de vida paupérrimas, sorprende encontrar en la muestra seleccionada casos tan divergentes con respecto a este tópico.

El deseo de vivir en una sociedad democrática, donde existen más libertades, y de integrarse en un país desarrollado en el que es posible mejorar la posición social son cuestiones de peso que motivan muchos de los viajes

emprendidos desde Marruecos hacia España. Se percibe, incluso, un esfuerzo especial en algunos entrevistados por dejar constancia de que su realidad difiere significativamente de aquella otra que prevalece en los pensamientos de la sociedad española. Hacen alusión a las buenas condiciones de vida de las que disfrutaban en origen y se presentan a sí mismos como casos ‘especiales’, esto es, como proyectos migratorios excepcionales que fueron motivados por necesidades de investigación y estudio. Son casos como los de Dalil [MA, V: 19], Ahmed [MA, V: 20] y Karima [MA, M: 21], que se encuentran en España realizando estudios de tercer ciclo.

Pertencen a lo que podría considerarse una reciente oleada de inmigrantes marroquíes con rasgos coincidentes:

- Son jóvenes;
- Expresan su disconformidad con el régimen político marroquí y con la injusticia social existente en el país;
- Su formación académica les forjó un imaginario en torno a España que no podría tildarse de ideal ni estereotípico;
- Tenían conocimientos previos de español y afrontaron sin demasiadas dificultades su integración social;
- Muestran un fuerte interés por lo que acontece en su tierra natal y se mantienen en contacto con esta realidad a través del empleo de las nuevas tecnologías, entre las que destaca el uso de Internet.

La red mitiga la separación geográfica, les permite un contacto social más directo con los familiares que permanecen en origen, y al mismo tiempo satisface sus necesidades de información. Estos y otros aspectos serán tratados y ejemplificados mediante declaraciones extraídas de sus narraciones.

Frente a los inmigrantes marroquíes pertenecientes a esta nueva oleada, están aquellos otros cuyas motivaciones para abandonar su país presentan un mayor grado de concordancia con la imagen que se tiene en España de la inmigración magrebí. Son los entrevistados de mayor edad, con formación académica más básica y que llegaron a España con anterioridad. No obstante, también en algunos de estos discursos se detectan intentos de echar por tierra los tópicos españoles sobre los motivos que inciden en la inmigración:

“La generación que existe ahora, lo que viene últimamente son generación que no viene para tener una buena vida. Lo que viene es para buscar libertad. Para sentir libres, para sentir cómodos (...) No para hacerte rico ni para hacerte una casa en Marruecos, como la mentalidad de aquí, lo que dice la gente: ‘Los emigrantes vienen, con el salario que nosotros le damos ellos pueden vivir mejor en sus países, tienen casa...’, pero eso no es cierto ahora, eso ya no existe”. [MA, V: 22].

Las motivaciones que activaron los proyectos migratorios presentan, por consiguiente, un alto componente de heterogeneidad, lejos, como se ha advertido, de la simplificación y generalización excesivas que identifican sólo motivos económicos. Mayor es el consenso apreciable en las razones de la elección de España como país de destino. Tres son los principales factores señalados:

- La cercanía geográfica.
- La presencia de familiares que emigraron con anterioridad a España.
- El conocimiento del idioma.

La proximidad espacial es una razón mencionada de forma explícita en el 33% de los discursos, si bien podría considerarse un motivo influyente a pesar de que sea obviado en otras respuestas. Junto a esta cercanía geográfica, algunos entrevistados hacen alusión a una proximidad no sólo física sino que además se percibe como cultural. La presencia y las migraciones españolas al norte de África (Argelia y Marruecos) se extienden hasta los años sesenta del pasado siglo; y este contacto entre españoles y marroquíes es recordado en declaraciones que perciben relaciones de

semejanza. Algunas se remontan incluso más atrás en el tiempo, y hablan de la época de Al Andalus:

“En cuanto a la cultura la imagen que tenía es la que uno ha estudiado en los libros, contacto cultural desde hace mucho tiempo, nos decían que Andalucía es muy diferente del norte ¿por qué? Porque los andaluces se parecen mucho a los árabes, tienen sangre árabe y todo esto...”. [MA, V: 19].

El mundo mediterráneo, especialmente en su parte occidental, por la proximidad de sus costas, ha permitido siempre de una manera fácil los desplazamientos humanos, por lo que esta cercanía física ha derivado en otra de corte cultural que, no obstante, se contempla con algunos matices diferenciales, relativos a los sustratos religiosos:

“Yo soy de Tánger, de Tánger a España... Como somos mediterráneos, nuestra filosofía, nuestra mentalidad es casi... se acerca mucho... sólo que pasa que el alejamiento que tenemos entre nosotros es cuando una persona es religiosa. Ese es el alejamiento entre el norte de Marruecos y España en general, esa es la diferencia”. [MA, V: 22].

Esta cercanía entre dos países, definida por un entrevistado como una “condena de la geografía a ser vecinos” (Dalil), debería repercutir en el conocimiento de una sociedad sobre otra. Sin embargo, del análisis de los discursos se extraen otras conclusiones. Abundan las declaraciones que hacen hincapié en el gran volumen de información sobre España del que disponen muchos ciudadanos marroquíes. Sin embargo, este conocimiento no es explicado tanto en términos de cercanía espacial como de consumo de medios de comunicación.

## 11.2. CONSUMO MEDIÁTICO EN ORIGEN

### 11.2.1. El acceso a la televisión española

El acceso a las cadenas de televisión españolas ha influido profundamente en el consumo mediático de los habitantes de las ciudades de la franja septentrional de Marruecos (Tánger, Tetuán, Alhucemas, Agadir, etcétera). Buena parte de la población del norte hace un uso elevado de la televisión española, de sus cadenas públicas o privadas, incluso accede a canales locales de Málaga, como Canal Marbella, según se aprecia en las respuestas.

El consumo de programas televisivos, con independencia del género al que nos refiramos, procura a este segmento de la comunidad marroquí un amplio conocimiento sobre España en múltiples aspectos, desde su geografía, apreciable en los documentales, a la vida de sus personajes famosos tratada en los espacios del corazón, sin desdeñar el papel central que cumplen los programas informativos. Algunas declaraciones ilustran de forma clara y concisa esta desarrollada percepción en torno a la realidad española:

“En Marruecos, bueno, una cosa curiosa es que la gente de Marruecos conoce mucho, mucho a España. Conocen a España como a un vecino de al lado. Te puede decir pues ‘En Toledo, en la iglesia tal...’ y uno nunca ha salido de Marruecos y sabe dónde está Toledo y la iglesia tal. Te dice ‘¿Tú estás en Málaga? y ¿has ido, has ido al rastro de Málaga? Ahí se venden cosas...’. Y digo ‘¿y tú cómo sabes? ‘No, no, es que...’”. [MA, V: 20].

“(...) La gente de Tánger somos gente que seguimos casi todo la vida que está pasando aquí, conocemos todos los datos... Tú te vas a preguntar por Carmina Ordóñez, por Lola Flores, por lo que sea, por cualquier famoso... la gente te responde, la gente te dan lo que saben... no ignoran las cosas, saben todo lo que está pasando aquí”. [MA, V: 22].

Este conocimiento sobre la actualidad española es atribuible, por consiguiente, más que a la cercanía geográfica, a los espacios difundidos por las cadenas de televisión españolas, que cuentan, según los entrevistados, con la aceptación de una audiencia considerable. El consumo mediático contribuye, además, al conocimiento del español, que es hablado por gran

parte de la población del norte de Marruecos, y aparece mencionado como una de las razones de cierto peso en la elección de España como destino de los proyectos migratorios. Los procedentes del norte ya habían estudiado español o tenían nociones de un idioma que conocen muchos de los habitantes de estas ciudades: “Es un idioma que sentimos todos en mi ciudad, que está muy cerca de nosotros” sintetiza Karima [MA, M: 21]. Es una situación privilegiada con respecto a la que viven los inmigrantes procedentes de otras zonas de Marruecos, que tuvieron que enfrentarse al aprendizaje de la lengua oficial de la sociedad receptora una vez que se encontraron en destino.

Para la superación de la barrera idiomática se recurre frecuentemente al consumo de los medios de comunicación españoles. De un lado, en el caso de varios entrevistados, este consumo está orientado *ex profeso* al aprendizaje del español o bien a su perfeccionamiento, pues con ello se favorece la integración en la sociedad receptora: se facilita establecimiento de relaciones sociales, el acceso al mercado de trabajo así como cualquier otra actividad cotidiana. En este proceso de integración resulta también determinante el conocimiento de los usos, costumbres y normas sociales del país de destino. Se encuentran declaraciones que reflejan cómo su consumo mediático estuvo orientado y determinado por estos fines, con alusiones especiales al aprendizaje del idioma y de la gastronomía española. En ocasiones, la adquisición del español fue emprendida en origen, a través de las estaciones de radio y televisión españolas que emiten para el exterior. De esta forma, se halla un consumo guiado por propósitos formativos e informativos:

“Cuando estaba en Marruecos estaba viendo la primera [de TVE] por satélite, si te digo la causa, es que como estaba estudiando español (...) De vez en cuando me interesaba ver lo que estaba ocurriendo en España... Antes de venir me gustaba ver qué es lo que pasa en España, cuáles son los problemas políticos, sociales, económicos... y a través de la primera podía saber muchas cosas”. [MA, V: 19].

### 11.2.2. La influencia mediática en el imaginario colectivo sobre destino

El término “imaginario” ya fue presentado como un concepto complejo y polisémico. Lo empleamos aquí para referirnos al conjunto de imágenes mentales que la sociedad posee acerca de algo, en este caso concreto, acerca de España. Las menciones a los medios de comunicación como instrumentos conformadores de las ideas que sobre España tienen muchos ciudadanos marroquíes son comunes en las entrevistas realizadas. Del análisis del discurso de la comunidad marroquí se desprende que los medios ofrecen una imagen ilusoria de la vida en Europa que diverge de la realidad. En algunos casos, se culpa de forma explícita a la televisión por difundir una imagen falsa, la cual incide en los deseos de muchos marroquíes de abandonar su tierra para vivir “el sueño europeo”:

“El error que existe ahora para España es la televisión, la televisión da una imagen que como dice Aznar ‘España va bien’, pues la verdad va bien en la televisión”. [MA, V: 22].

“Es una imagen muy equivocada, y todavía no la hemos superado, la verdad (...) creen que España y Europa en general es un paraíso de bienestar, de coches, de mujeres guapas [risas]”. [MA, V: 20].

“Los medios de comunicación siempre traen... intentan mostrar lo bueno de Europa: los edificios, las playas, la gente, los coches, la buena vida, las fiestas y todo eso... Entonces, imagínate que uno está en Marruecos aburrido, no tiene trabajo, pobre, y está ahí delante de la televisión... Y le están mostrando Europa, la playa, la gente... Se queda así ¿sabes?, se queda en su sitio pensando ‘Este mundo tengo que descubrirlo (...) Dices ‘Yo tengo que ir de cualquier forma’”. [MA, V: 19].

Ahora bien, aún reconociendo que la imagen difundida por los medios sea muy artificiosa y que ésta cause un cierto efecto, no se pueden extraer de las palabras de los entrevistados conclusiones que apunten a una influencia directa de lo visto en televisión como estímulo que explique por sí solo un proyecto migratorio. En los estudios sobre la recepción, una mirada exclusiva a la influencia de los medios es inadecuada, ya que los consumidores no

responden homogéneamente a las sugerencias e inducciones de las industrias mediáticas (Carøe, 2004).

### **11.2.3. La dependencia de medios internacionales**

Tal vez uno de los aspectos más significativos en referencia al consumo mediático en origen, esto es en Marruecos, sea la alta dependencia que los entrevistados muestran de medios internacionales para satisfacer sus necesidades de información. Cuando se trata de acceder a la actualidad informativa de Marruecos y del mundo árabe en general, los canales nacionales de televisión son desechados, según explican, por motivos de cobertura y tratamiento. Son frecuentes apelativos como “inútil”, “insuficiente” o “escaso” aplicados al conocimiento que proporcionan los espacios informativos marroquíes. Además, existe una unanimidad total en calificar las noticias como excesivamente gubernamentales y carentes de interés. Por el contrario, los conflictos, problemas y realidades del mundo árabe son obviados.

Como se ha dicho, las ciudades de norte de Marruecos captan las señales de las cadenas de televisión españolas. Esta posibilidad hace necesaria la distinción de dos franjas en lo que respecta al consumo televisivo: mientras que una parte de la población incorpora a sus hábitos mediáticos el consumo de televisión española, otra sólo puede acceder, en abierto, a las cadenas nacionales marroquíes. No obstante, es común en todo el país la posesión de antenas parabólicas que amplían las posibilidades de consumo con la incorporación de otros canales internacionales, ya sean de países también árabes, como Egipto, Túnez, Arabia Saudí, etcétera, o bien de otros espacios culturales, como el europeo. Con el satélite se amplían y diversifican los contenidos disponibles, una razón que, según se extrae del análisis de los discursos, ha disminuido de forma considerable la audiencia de la televisión marroquí:

“En Marruecos ahora hay una plaga, que se llama la plaga de los satélites. Ahora en Marruecos nadie ve la televisión marroquí, casi, te puedo decir que más del 50% no ve la televisión marroquí. Si



tú vas a Marruecos vas a encontrar que todas las casas están llenas de aparatos de parabólicas y todo eso. La gente ve mucho Al-Jazeera, ve mucho los canales europeos... Porque en Marruecos hay una tendencia de que la gente quiere saber más. Las noticias internacionales no las trae la televisión marroquí, entonces se aferran a los medios extranjeros para poder saber lo que está ocurriendo en el mundo”. [MA, V: 19].

En general, y apoyando los resultados de otros estudios, la mayoría de los entrevistados muestra un gran interés por las noticias relacionadas con el mundo árabe, como, por ejemplo, las relativas al conflicto árabe-israelí, y no se limitan a lo que pasa en su país en concreto (Amezaga et al., 2001)<sup>27</sup>.

Para ellos el mundo árabe es una referencia clara, y así lo demuestra la popularidad del citado canal Al Jazeera<sup>28</sup>, que ocupa un papel central en el consumo informativo de muchos de los entrevistados para el mantenimiento del vínculo con la realidad árabe. Como expone el estudio dirigido por Amezaga, esta cadena cumple un papel similar al que podría desempeñar la BBC para los europeos, pero con la ventaja de que al emitir en árabe es accesible para gran parte de la población de estos países, al contrario que la cadena inglesa. Mientras que los dos canales de televisión marroquíes otorgan una prioridad absoluta a la información gubernamental, según explican, Al Jazeera se perfila como el único medio de comunicación en el mundo árabe que “ha podido hablar de cosas que antes eran prohibidas, criticando las monarquías, la corrupción y los problemas internos de muchos países”. [MA, V: 19].

El vacío de información que presenta la televisión pública marroquí, al que constantemente se hizo alusión en las respuestas y, en el caso de la información política sobre Marruecos, la desconfianza con respecto a las noticias de la cadena oficial RTM, son factores que provocan un desinterés

---

<sup>27</sup> La investigación de Amezaga analiza cómo los nuevos medios de comunicación- especialmente la televisión por satélite- pueden intervenir en la reproducción de las identidades colectivas de los grupos diaspóricos, centrándose en el uso del citado medio por los inmigrantes magrebíes en Bilbao.

<sup>28</sup> El canal de televisión Al Jazeera apareció en 1996 como un medio de expresión libre y un canal nuevo en el mundo árabe y el Golfo Pérsico, donde se ha convertido en un ejemplo para otros medios de comunicación de la región. La transmisión cubre el mundo árabe, la mayor parte de África, toda Europa, Asia, Australia y partes de Norte y Sudamérica. Datos extraídos del artículo “Al Jazeera: ¿Una ‘isla’ de verdad?”, disponible en: [http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/misc/newsid\\_1639000/1639337.stm](http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/misc/newsid_1639000/1639337.stm). Consultado el 14/06/05.

por las emisoras nacionales y la orientación hacia otras fuentes en la búsqueda de noticias sobre lo que pasa en su país, por ejemplo, hacia la televisión española. Algunos entrevistados procedentes del norte de Marruecos mostraron, en este sentido, su preferencia por los informativos españoles por razones de objetividad y profundidad en las noticias. De forma esquemática, y según las respuestas mayoritarias, podría establecerse el siguiente orden en las preferencias en el consumo: Al Jazeera como primera opción, seguida de los espacios informativos españoles (en el caso de las ciudades del norte) y, en último lugar, la televisión marroquí.

#### **11.2.4. La apuesta por los diarios marroquíes frente a la desconfianza en la televisión pública**

Cuando se trata de acceder a la información a través de la prensa escrita (en formato papel) se detecta, sin embargo, una mayor apuesta por los diarios marroquíes. Los más jóvenes, con una mayor formación académica, manifiestan ser lectores habituales de prensa. Incluso en el algún caso, la lectura de periódicos marroquíes es combinada con un consumo habitual de cabeceras europeas de referencia, a través de Internet: *Le Monde*, *Le Matin*, *Der Spiegel*, *El País*, etcétera.

También en los periódicos marroquíes detectan la censura, la falta de libertad de expresión y de opinión, aunque advierten de una lenta conquista de independencia por parte de estos medios:

“No solamente la televisión, sino también los periódicos. Hay un problema muy grave en los periódicos, hay una censura. Es cierto que ahora mismo está surgiendo una especie de libertad de expresión... Pero antes se hablaba de libertad de expresión, ahora lo que no hay es libertad de opinión”. [MA, V: 19].

En este sentido, Reporteros sin Fronteras (RSF) destaca en su Informe 2004 sobre la prensa internacional la grave situación en África y, en el caso de los países del Magreb, concluye que aún no está garantizada la libertad de prensa: concretamente en Marruecos, el número todavía importante de

procedimientos contra medios de comunicación es el mayor obstáculo a franquear para que se instaure una real libertad de expresión<sup>29</sup>.

Aparte de la información específicamente política y económica, otro de los aspectos que despertaba en origen la atención de los entrevistados es el referido a la emigración en sí, un tema sensible para los que piensan abandonar Marruecos. Un informante citaba el programa 'Biladi' ('Mi País') como una iniciativa del Gobierno marroquí para incentivar la emigración, y como un espacio despojado de la misma objetividad de la que adolecen los informativos de la televisión nacional:

“[...] en la primera televisión marroquí pues nunca se habla de la inmigración en pateras, por ejemplo, de la gente que lo está pasando mal aquí. Siempre se está ocultando el fracaso de los inmigrantes que están aquí [...] Eso es una táctica del Gobierno marroquí y, además, hay un programa famoso en Marruecos que ahora todo el mundo odia [risas] que se llama 'Biladi', que quiere decir 'Mi país'... [...] cogen algunos casos y dan una imagen de bienestar que en realidad no existe... Este programa estaba dirigido casi por el Gobierno. Era una táctica de Marruecos porque, como tú sabes, Marruecos tiene entre sus ingresos, el tercer ingreso o el segundo ingreso más fuerte para el PIB es la inmigración, sí, es la inmigración. Entonces... Marruecos como país tiene muchos beneficios de los inmigrantes que están ahí fuera...”. [MA, V: 20].

---

<sup>29</sup> Datos recogidos de [http://www.rsf.org/rubrique.php?id\\_rubrique=427](http://www.rsf.org/rubrique.php?id_rubrique=427). Fecha de última consulta: 15/07/2005.

### **11.3. CONSUMO MEDIÁTICO EN DESTINO**

#### **11.3.1. Un debate en torno al consumo mediático y su repercusión social**

En otros países con experiencia receptora de emigrantes el debate se centra esta cuestión: ¿El mayor consumo de medios de comunicación de origen por parte de las comunidades inmigradas puede ser un obstáculo que dificulte la integración social? Efectivamente, como afirman en su investigación Amezaga y otros, si es posible acceder desde el salón de casa a la televisión del lugar de origen, a o través de Internet todas las mañanas a los periódicos de dicho lugar, escuchar sus emisiones de radio, etcétera, se facilita el mantenimiento de la identidad cultural en destino, a la vez que puede incrementarse la impermeabilidad a la cultura y la identidad de la sociedad de acogida. Sobre la posible vinculación existente entre integración y consumo mediático, Hjarvard (1996: 63) señala las conexiones halladas entre la estrategia política hacia las minorías étnicas y la política mediática, y apunta a tres estrategias distintas de consecuencias diferentes:

1. Cuando la estrategia es la asimilación, el uso de los medios de comunicación de la tierra natal es considerado un obstáculo, por lo que la oposición a este consumo se convierte en el objeto de la política mediática.
2. Si se persigue la integración, se percibe como natural que las minorías étnicas complementen su uso mediático con los principales medios de su país de origen.
3. Finalmente, cuando la estrategia es la formación de guetos o la segregación racial, las minorías étnicas son animadas a un consumo exclusivo de los medios de su tierra natal, lo que les lleva a establecer su propio sistema mediático.

Es difícil encontrar una respuesta definitiva al interrogante que se plantea pero, en cualquier caso, del estudio de las entrevistas mantenidas pueden extraerse algunas conclusiones:

- El consumo de canales de televisión árabes como una parte de sus hábitos mediáticos no se traduce necesariamente en una desganancia o resistencia a integrarse en la sociedad española.
- Entre las razones de este consumo existen varias en las que se detecta un alto grado de coincidencia en las respuestas de nuestros informantes: la sensación de nostalgia, el mantenimiento de hábitos mediáticos adquiridos, la facilidad en el acceso a contenidos en su idioma natal y unas necesidades de información sobre la actualidad de sus respectivos países desatendidas por los medios de comunicación españoles. Veamos, a continuación, algunos de estos aspectos:

People with migrant experience tend to seek news very broadly. Extensive news media consumption desire for more international news than found in the national television channels, and a critical stance towards the news from these channels, are also part of the picture (Carøe, 2004: 185).

Los medios de comunicación españoles que, según se ha visto, tienen un lugar destacado en el consumo de los residentes en el norte de Marruecos por su acceso a la señal de las cadenas de televisión, se presentan, sin embargo, como insuficientes para informarse de lo que ocurre en el país de origen una vez se encuentran en España:

“(...) A las noticias internacionales le dedican poco tiempo, y si uno se dedica solamente a ver la televisión española no va a saber nada de lo que ocurre en el mundo (...) Creo que cuando se habla de noticias nacionales creo que hay calidad porque un español puede enterarse de todo lo que está pasando en España. Pero el defecto que tienen es el poco espacio que dedican a la información internacional”. [MA, V: 19].

Al igual que la declaración anterior, abundan las que dan cuenta de este vacío informativo. Cuando se habla de objetividad, del análisis comparativo entre el sistema mediático español y el marroquí se subraya una supremacía de los medios españoles en el tratamiento y cobertura de las noticias, sin embargo, estos no satisfacen sus necesidades informativas como individuos

pertenecientes a la comunidad marroquí. Para conocer la actualidad de Marruecos, aquellos que se presentaban como lectores habituales de prensa marroquí siguen manteniendo este consumo de periódicos nacionales: *Assabah*, *Itihad* *Ichtiraki*, *Al-Alam*, etcétera, a través del acceso a sus ediciones *on line*. Se corresponden, en la muestra seleccionada, con los casos de jóvenes marroquíes que poseen una alta formación académica y en los que se percibe un peso mayor en las relaciones de pertenencia a su tierra natal:

It is important to be aware, however, that a diaspora identity does not automatically follow from a status as ethnic minority. Several others identifications may assume more importance to the individuals or to others, just as double, possibly multiple relations to 'homeland' can have very different weight and character from person to person (Carøe, 2004: 189).

Es obvio que, basándose únicamente en esta observación, no sería riguroso proyectar una conexión directa entre formación académica y un mayor interés por lo que ocurre en origen. La mayor o menor inclinación a informarse de la actualidad marroquí, según se desprende del trabajo de campo, depende de múltiples factores:

- El mantenimiento de un interés que ya existía, de hecho, en origen. Esta causa, antes mencionada, significa que aquéllos que tenían un consumo mediático muy orientado a fines informativos en origen mantienen, con frecuencia, este hábito en destino, prolongando su interés por lo que acontece en Marruecos.
  
- El tiempo de residencia en España. Cuando a los entrevistados se les formuló la pregunta: “¿Te interesa más estar informado sobre lo que acontece en Marruecos o en España?”, en las respuestas obtenidas se hace referencia al interés por ambas realidades, ya sea en igual o diferente medida, con excepción de un solo caso. Se trata de una inmigrante marroquí que reside en España desde hace una década, a diferencia del resto de entrevistados pertenecientes a esta comunidad, cuya permanencia en este país oscila entre dos y cinco años. Planteamos, por consiguiente, la posible existencia de una relación

inversamente proporcional entre el interés por la actualidad marroquí y el tiempo de estancia en el extranjero.

- La intención de “retorno”. En los proyectos migratorios que se conciben como definitivos se percibe, en cierto modo, un interés más acusado por estar al día de la actualidad española, mientras que los que piensan en el retorno apuestan por mantener vínculos más estrechos con la realidad marroquí.
- La permanencia de familiares directos en la tierra natal. Las condiciones que viven los allegados que quedaron en origen son objeto de preocupación entre los que emigraron.
- Una sensibilidad especial ante los problemas y dificultades que ha de afrontar un país en vías de desarrollo como Marruecos frente a la coyuntura política, económica y social de un país ya desarrollado como España:

“Lo que pasa aquí me importa también pero, para no mentir, me importa más lo que pasa en Marruecos (...) Porque es un país que aún tiene muchos problemas... tiene que salir adelante. Siempre, siempre buscamos esa información que nos dirá que Marruecos está bien, que va a mejor, que no hay paro, que los doctores que están ahí no están en huelga... Aquí sí me importa también lo que pasa en España pero no de esa tendencia de lo que pasa en Marruecos... Lo que pasa es que España es un poco más un país desarrollado, un país que las mujeres ya tienen sus derechos, pero allí en Marruecos...”. [MA, M: 21].

Son todos ellos problemas nacionales que forman parte del sentir común de los entrevistados.

Al hablar del consumo mediático en destino no sólo hemos de aludir a un uso informativo de los medios; respecto los contenidos que manifiestan los entrevistados como preferidos se citan los dos macrogéneros de la televisión: información y entretenimiento. A riesgo de caer en la simplificación excesiva, pero sin perder de vista que las aseveraciones que mantenemos están

referidas únicamente a un grupo seleccionado, se advierte que el consumo de medios con fines exclusivamente evasivos es menor en los entrevistados con formación académica más elevada. Éstos tienen gustos más orientados a la información y, en repetidas ocasiones, dan muestra en los comentarios de su descontento con los contenidos de la televisión española:

“Te digo la verdad: la televisión española no me gusta porque, hombre, algunas cosas están bien... Hasta José María Aznar lo dijo desde el Gobierno, eh... él quería luchar contra la telebasura. En España hay un problema de telebasura, programas que sólomente se dedican a correr detrás de la gente, si se ha divorciado, si se ha separado...”. [MA, V: 19].

Las alusiones a los espacios televisivos comúnmente denominados como “del corazón” o de “crónica rosa” serán frecuentes no sólo en el discurso de la comunidad marroquí, sino también en el del resto de colectivos analizados. En este caso concreto, existen divergencias en cuanto a la opinión que merecen estos contenidos. Mientras que algunos entrevistados sostienen que son espacios frívolos y carentes de interés social, otros declaran ser consumidores de este género. En cualquier caso, exceptuando a los entrevistados procedentes del norte, acostumbrados como están a estos espacios por su acceso desde origen a los canales de televisión españoles, se percibe una reacción de extrañeza ante la forma en que estos programas vulneran el derecho a la intimidad. Los que tuvieron acceso a la televisión española desde Marruecos señalan, además, el cambio experimentado en las parrillas de programación, con la proliferación de los programas arriba señalados y la disminución de otros espacios, como los dedicados al público infantil:

“Ha cambiado mucho la tele... porque yo desde pequeña veía Telecinco y veía los dibujos animados y todo eso. Y nosotros, los niños, siempre veíamos Barrio Sésamo, veíamos circo... pero ha cambiado mucho, mucho, mucho la tele (...) Ahora me siento para ver algo en la tele y no hay nada que ver”. [MA, M: 21].



#### **11.4. EL EMPLEO DE LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS:**

##### **11.4.1. El cable y el satélite**

Las nuevas tecnologías cumplen un papel clave en el mantenimiento del vínculo de las comunidades inmigradas con su tierra natal (Weibull y Wadbring, 1998; Roald, 2001; Cohen, 1997; Guarnido y Smith, 1998; Gillespie y Cheesman, 2002). Si bien algunos estudios llevados a cabo en el ámbito europeo han encontrado que la propiedad de antenas de satélite es, de forma significativa, más elevada entre las minoría étnicas que entre la sociedad mayoritaria<sup>30</sup> (Weibull y Wadbring, 1998; Roald, 2001), no es posible afirmar que en España nos encontremos con esta misma situación.

La mayoría de los entrevistados declararon contar en su hogar con la tecnología del cable o el satélite, y en el resto de casos quedó patente que tenían la intención de abonarse a estos servicios o bien que estaban interesados en ellos. De hecho, se constatan casos en los que al no disponerse de antena parabólica se acude a casa de otros connacionales que sí están abonados para disfrutar de los canales de televisión árabes. Este mismo fenómeno es detectado por otros estudios, como el de Amezaga, sobre el uso de la televisión por satélite entre los inmigrantes magrebíes en Bilbao, y el de Fátima Gómez, quien relata cómo, en este mismo contexto, es frecuente entre las mujeres marroquíes la reuniones en casa de alguna de ellas- que dispone de antena parabólica- para ver la televisión, tomar té y charlar (Gómez, 2000: 270-272).

Como se ha comentado, Al Jazeera<sup>31</sup> se configura como el canal de televisión del mundo árabe más valorado por los entrevistados, por motivos de objetividad y cobertura informativa. De hecho, está orientado a la región o la comunidad internacional antes que a una nación en particular. Su página *web*, [www.aljazeera.com](http://www.aljazeera.com), es visitada con frecuencia por aquéllos que no

---

<sup>30</sup> Los canales de televisión por satélite, presuntamente, están adquiriendo más importancia entre las poblaciones inmigradas a las que proveen de noticias de sus países de origen gracias a su amplia cobertura informativa (Karim, 1998).

<sup>31</sup> <http://www.allied-media.com/aljazeera/>. Fecha de última consulta: 5/06/2005.

disponen de cable o satélite en España, que así tratan de mantener el vínculo con la que se perfilaba como la principal herramienta informativa en origen:

“En mi casa no lo tengo, pero lo tengo en casa de un amigo y voy siempre a ver Al Jazeera. Y por Internet también veo mucho Al Jazeera. Yo la primera cosa que hago cuando me conecto a Internet es abrir el canal de Al Jazeera, la primera cosa que hago, siempre...”. [MA, V: 19].

Durante el trabajo de campo no se detectó ningún caso en el que se percibiese un desinterés por los medios de comunicación árabes. Las razones esgrimidas para este consumo mediático son similares a los resultados de investigaciones y estudios realizados en otros países europeos, y hacen referencia, primordialmente, a la nostalgia de acceder a contenidos en su idioma natal, a la necesidad de estar informados sobre la realidad del mundo árabe y al contacto con las fiestas y tradiciones propias:

According to interview data from Denmark, immigrant populations in Europe do indeed prefer to watch television channels that transmit in their mother tongue and primarily broadcast news from the homeland (...) At the same time people of ethnic minority background express the desire to obtain television news about the country in which they are now residing (Carøe y Sell, 2000).

Bouchra explica, coincidiendo con la mayoría de los testimonios analizados, lo que a su juicio justifica el interés por los medios de comunicación de origen:

“Cuando estaba en Marruecos no tenía satélite porque no tenía tiempo para verlo, y aquí yo lo he comprado porque echo de menos mi país y por eso, por ejemplo... vosotros tienen fiesta no parecida como de mi país, entonces, hay fiesta que me gusta compartirla con mi familia y como no puedo, puedo ver las cositas en el tele (...) Sí, echo de menos ver las películas en árabe (...). Quiero que mi niña también que sabe la cultura de aquí también cultura de su país, de sus padres. Quiero que sabe de los dos países ¿me entiendes?” [MA, M: 23].

Estas palabras reflejan un sentimiento común de los entrevistados que tienen hijos, ya hayan nacido éstos en Marruecos o en España. La adquisición de los dos sistemas culturales, que implica el conocimiento de sus respectivos idiomas y de las costumbres y tradiciones de ambas sociedades es el objetivo más frecuente de los progenitores. Se trata, así, de socializar a los hijos y reproducir en ellos su identidad cultural, con especial atención al aspecto lingüístico. No obstante, en los dos casos registrados de mujeres inmigradas con hijos nacidos en España, esta pretensión se expresa como la idónea pero en ningún momento tiene un carácter forzoso. Significativo es el caso de Farida [MA, M: 24], madre de dos hijos, nacidos uno en Marruecos y otro en España; sobre el nacido en Marruecos Farida relata cómo, aún conociendo la lengua árabe, éste prefería hablar siempre español y ver la televisión española, a pesar de tener acceso a los canales árabes. En este caso concreto, vemos cómo el interés por reproducir en las generaciones menores las bases de la identidad propia no se ve recompensada por la realidad, aunque no siempre sea así.

Al margen de los resultados obtenidos en torno a las prácticas mediáticas de los inmigrantes marroquíes y sus descendientes, tal vez habría que plantearse cuál es el significado real del consumo de sus medios de origen. Esto es, ¿caso estas comunidades son vulnerables y están especialmente abiertas a las influencias de estos medios? Y aún más ¿tiene este consumo, a través del satélite, un efecto negativo en la integración social en la población mayoritaria?

Aún aceptando la idea de que el uso de medios de origen pueda dificultar la integración, habría que hacer varias salvedades. La primera de ellas es que tal vez sea así únicamente cuando se ven, en exclusiva, canales de televisión árabes y se detecta un rechazo por la televisión española. Sin embargo, esto no se corresponde con las pautas de consumo detectadas en el análisis. La mayoría de las personas entrevistadas señalan unas prácticas mediáticas que combinan los medios árabes y españoles (ya se trate de prensa, radio o televisión). Existen, incluso, casos en los que se evidencia una marcada preferencia por los canales de televisión españoles, de forma especial entre aquellos procedentes del norte de Marruecos:

“Yo siempre veía la televisión española, siempre, siempre, lo mismo que aquí. La televisión marroquí la veía si hay un partido de fútbol, si hay una película árabe, eso nuestro ¿sabes? y nada más (...) Ahora, comparando lo que yo llevo aquí, si veo la tele marroquí y están presentando un documental en francés... me agobia, ya no me gusta. Yo ya prefiero ver la televisión española, porque prefiero el castellano”. [MA, V: 22].

De nuevo, queda patente, cómo las vinculaciones con la tierra natal tienen un peso y referencia muy diferente de una persona a otra (Carøe, 2004: 189). La relación al grupo étnico o país de origen se convierte, de este modo, en una cuestión altamente circunstancial y subjetiva, aunque es innegable un denominador básico de identidad que no desaparece, ni se oculta.

#### **11.4.2. El uso de Internet**

Según el estudio realizado por la Asociación para la Investigación de los Medios de Comunicación (AIMC), el uso de Internet entre inmigrantes supera al de los españoles; un empleo que se eleva al 34,1% de los extranjeros residentes en España, cuatro puntos por encima de la tasa de uso de la red entre los españoles<sup>32</sup>.

El uso de Internet adquiere, por tanto, una significación especial en el caso de las comunidades inmigradas, puesto que esta nueva tecnología les permite un contacto con su país de origen inimaginable hasta el día de hoy. En la muestra seleccionada tan sólo se registran como casos excepcionales los de dos personas que no son usuarias de Internet. A la hora de comunicarse con los familiares y amigos que permanecen en origen manifestaron usar, de forma exclusiva, el teléfono.

El resto de los entrevistados utiliza la red con bastante frecuencia, y en sus discursos dejan constancia de que lo hacen con finalidades muy variadas. Las más mencionadas: el establecimiento de contacto con otras personas (que se encuentran bien en origen, o en cualquier otro lugar) y la obtención

---

<sup>32</sup> [www.europapress.net/default.aspx?opcion=sociedad-2&fechor=20041108142900](http://www.europapress.net/default.aspx?opcion=sociedad-2&fechor=20041108142900). Fecha de última consulta: 15/09/2005.

de información de lo que sucede en su país, o en el mundo árabe en general, mediante la consulta de periódicos *on line*. Estos son los usos con más frecuencia mencionan aquéllos que emplean esta herramienta con mayor asiduidad. En las respuestas de los que aún se están formando en el ámbito académico también se alude, especialmente, a su utilidad como fuente primordial de información para la realización de sus estudios.

Si bien los usos arriba señalados no difieren de los que mencionaría un usuario de Internet en cualquier país del mundo, ya se trate de inmigrante o autóctono, la diferencia radica en que, para las poblaciones inmigradas, Internet adquiere un papel central en la satisfacción del anhelo de informaciones sobre origen. Esto es, mientras un autóctono puede optar para informarse de la actualidad nacional entre leer un periódico en formato papel o en versión electrónica, las comunidades inmigradas sólo podrán acudir a Internet (salvo excepciones) si quieren leer la prensa escrita que consumían en origen.

Como consecuencia, se detectan cambios respecto al uso de la red que se hacía en origen y el que se hace en destino<sup>33</sup>. Tan sólo en un caso el acceso a Internet desde Marruecos estaba motivado por la visita a las ediciones *on line* de cabeceras de referencia extranjeras, como las europeas *Le Monde*, *Le Matin*, *Der Spiegel*, *El País*, etcétera. Sin embargo, una vez en destino, todos requieren de la red para consultar los diarios marroquíes que consumían. Internet adquiere, por consiguiente, mayor dimensión como herramienta informativa en destino que en origen:

“(...) Internet en Marruecos no lo usaba para temas de información. No me gustaba como fuente de información, me gustaba como cosa de divertirse, sí, entretenimiento. Aquí sí que lo uso, sobre todo, para investigar y tal y contactarme con gente (...) Hablo con mis amigos, mi familia. Una cosa curiosa es que en Internet cuando entro a buscar información busco siempre periódicos marroquíes, no sé... igual porque la recibo a través de... a través de televisión y la información que me hace falta es la información marroquí, la que sigo a través de Internet”. [MA, V: 20].

---

<sup>33</sup> Ninguno de los entrevistados tenía conexión cuando residía en Marruecos, señalando razones económicas en esta carencia de acceso desde el hogar, ni tampoco se registran casos que, una vez en destino, posean conexión a Internet en casa.

### 11.5. EL TRATAMIENTO MEDIÁTICO DEL INMIGRANTE EN ESPAÑA: OPINIONES DE LA COMUNIDAD MARROQUÍ

Numerosos son los códigos deontológicos<sup>34</sup>, los seminarios y los congresos que buscan sentar las bases del tratamiento que los profesionales de los medios han de dar al fenómeno de la inmigración, y a los inmigrantes, en la cobertura de noticias que les afectan. Entre las normas y recomendaciones para abordar el tratamiento de la inmigración se propone no potenciar las informaciones negativas ni la sensacionalistas, y sí aquellas noticias positivas sobre las minorías étnicas. Es, precisamente, este precepto común el que, según las declaraciones de los entrevistados, con más frecuencia es vulnerado por los profesionales de los medios.

La mayoría de las opiniones califican de ‘negativa’ la imagen que los medios de comunicación españoles ofrecen del inmigrante. Se registró un análisis muy crítico de las noticias que ven en televisión o leen en los diarios, sobre todo en los entrevistados con más formación académica, algunos de los cuales muestran la preocupación y el seguimiento que dedican a este aspecto:

“(...) En Marruecos se ha hecho un estudio de cuál es el impacto o la imagen del inmigrante marroquí en España...Un profesor universitario marroquí ha analizado 150 noticias de cada periódico, y ha visto que más del 80% de las noticias que traen los periódicos y también la televisión son noticias negativas... Siempre se habla del inmigrante cuando hay alguna noticia negativa, por ejemplo, ‘500 inmigrantes en patera’, ‘Un inmigrante ha matao’, ‘Un inmigrante ha delinquir’, ‘En España hay un tanto por ciento de inmigrantes...’. Siempre se habla de inmigrantes cuando hay cosas negativas, y pocas veces se habla de inmigrantes, sobre todo marroquíes [risas] cuando hay noticias positivas. Por ejemplo, nunca he leído un periódico que hable de una actividad, digamos, de una asociación así cultural marroquí. Entonces la conclusión es que la imagen del inmigrante marroquí aquí en España es muy, muy dañada, luego no puedo decir si es adrede o es estigmática, pero creo que todavía en los periódicos el inmigrante marroquí no ha encontrado su buen espacio”. [MA, V: 19].

---

<sup>34</sup> Algunos de ellos son el *Manual de Estilo sobre el tratamiento de las minorías étnicas en los medios de comunicación social* (1996); la *Declaración de Madrid: Los periodistas contra el racismo y la xenofobia* (1998); el *Código Deontológico del trato a las minorías en los medios de comunicación* (2001); etcétera.

Las palabras extraídas apuntan hacia la sobrerrepresentación de las minorías en las noticias sobre delitos o conflictos, un aspecto que ha dominado la cobertura mediática de los inmigrantes en los últimos veinte o treinta años (Wilson y Gutiérrez, 1985). A día de hoy, aunque es más difícil hallar una discriminación tan directa como la de entonces, aún se advierte, en consonancia con la declaración anterior, que rara vez se habla de la contribución de los inmigrantes a la cultura y a las artes, la política y la economía de la sociedad receptora.

Son varios los autores que han puesto, además, de manifiesto cómo la categoría ‘crimen’ o ‘violencia’<sup>35</sup> está siempre entre los cinco temas más frecuentes en la cobertura étnica (Van Dijk, 1997: 34-6). Nos referimos aquí al argumento probablemente más peligroso de todos los esgrimidos en el discurso negativo de la inmigración, aquél que estableció en su momento la supuesta vinculación entre inmigración y delincuencia<sup>36</sup>.

Durante 2002, como se ha mostrado, fueron frecuentes las noticias relativas al incremento de la delincuencia en el año anterior, muchas de ellas publicadas a raíz de la difusión por parte del director general de la Policía Nacional de un balance del ejercicio de dicho año. De esta situación son plenamente conscientes los entrevistados más críticos:

“Desde el año 2001... los medios de comunicación dan una imagen muy equivocada, tanto del tema de la inmigración como de los inmigrantes. Creo que se construyó un imaginario colectivo actual de los inmigrantes y de la inmigración muy, muy falso, muy erróneo, sobre todo en la época del gobierno de Aznar (...) En las encuestas del CIS aparece la inmigración como el segundo... como el segundo tema de preocupación. Qué tiene que ver el terrorismo, como el primero, y luego la inmigración y el paro... También para los políticos siempre se habla de inmigración y delincuencia, inmigración y terrorismo, y se mezclan las cosas...”. [MA, V: 20].

---

<sup>35</sup> Véase García España (2000; 2001).

<sup>36</sup> Este aspecto es tratado con mayor detenimiento en el epígrafe 8.2.3. “La vinculación inmigración-delincuencia en los medios de comunicación”.

Sobre la mención que hace el entrevistado a los estudios del CIS, señalamos que datos posteriores, correspondientes al barómetro de febrero de 2005<sup>37</sup>, apuntan a que, en efecto, la inmigración es el tercero de los problemas principales que existen en España, según la opinión del 23,6% de los encuestados. En primer lugar aparece señalado el paro (61,3%), seguido del terrorismo y ETA (49,7%).

Sus palabras sobre el gobierno conservador presidido por Aznar conducen a la opinión sostenida por Van Dijk, para quien, desde 2002, el ex presidente se convirtió en el líder europeo de los ataques derechistas contra la inmigración:

“Al no desconocer la poderosa influencia que el tema de la seguridad ciudadana ejerce sobre la sociedad, Aznar y muchos políticos conservadores han aprovechado la coyuntura para relacionar explícitamente a la inmigración con la delincuencia, ganando así un mayor apoyo de la ciudadanía. Se trata de un caso típico de preformulación del racismo por parte de las élites” (Van Dijk: 2003: 29)<sup>38</sup>.

Del análisis de las narraciones de los emigrantes marroquíes, y debido al elevado grado de consenso en sus respuestas, se extrae la opinión mayoritaria de que los medios de comunicación practican una generalización excesiva y simplifican una realidad que se define como ‘compleja’. Esto es, según manifiestan, no distinguen que hay distintos tipos de inmigrantes: los que benefician a la sociedad receptora y los que no. La postura de los medios ante toda la comunidad inmigrante es calificada de ‘negativa’ o ‘neutral’. En el primero de los casos (si es negativa), la influencia sobre el trato que les otorga la población mayoritaria es, directamente, perjudicial, mientras que cuando la actitud de los medios ante los inmigrantes es neutral las consecuencias son también consideradas, aunque de forma indirecta, negativas. Expresado de forma más simple: el tratamiento mediático de la inmigración daña la imagen que la sociedad receptora tiene del inmigrante, y

---

<sup>37</sup> CIS, estudio núm. 2.594. Barómetro correspondiente a febrero de 2005.

<sup>38</sup> Van Dijk (2003: 46) apunta a “la existencia en España de una retórica popular racista que se desata cuando los políticos se creen capaces de ganar votos entre los ciudadanos que temen una inmigración creciente, que están preocupados por la delincuencia y por una sensación cotidiana de inseguridad atribuida a los “extranjeros”.



en situaciones extremas puede contribuir a la discriminación, el racismo e, incluso, la xenofobia. Reclama la atención la distinción que hizo uno de los entrevistados entre los diferentes espacios sociales donde se practica el racismo:

“Entonces está el espacio que es estudiantil, universitario, y está el resto de la sociedad española (...) Los estudiantes, como tienen una formación académica, tienen un nivel de pensamiento muy distinto al resto de la sociedad, que eso no debe... Sin embargo, extraña que también en la universidad hay racismo. Entonces lo que pasa es que hay menos racismo en la universidad que en el resto de la sociedad”. [MA, V: 19].

El informante establece, de este modo, una vinculación entre racismo e ignorancia<sup>39</sup>. En este sentido, no podemos obviar que el prejuicio hacia el inmigrante ha sido definido como “un racismo basado en la ignorancia”, puesto que es habitual que las personas que tienen prejuicios hacia determinados grupos nunca haya tenido contacto con ellos (Pajares, 1998: 50-1). Otro elemento que hace aparición en el discurso de los entrevistados es el relativo a los estereotipos. Ya se ha hablado de cómo la apelación a estereotipos a la hora de informar sobre otras culturas se convierte en una práctica mediática a veces frecuente. Algunos autores mencionan cuatro estereotipos que se barajan sobre los árabes en Europa: el terrorista, el pobre trabajador inmigrante, el rico emir del Golfo y el integrista fanático (Balta, 1994). Incluso es posible encontrar imágenes que se tornan aún más negativas en los medios de comunicación:

En el cine y la televisión, el árabe se asocia con la lascivia o con una deshonestidad sanguínea. Aparece como un degenerado hipersexual, bastante capaz, es cierto, de tramar intrigas tortuosas, pero esencialmente sádico, traidor y vil. Comerciante de esclavos, camellero, traficante, canalla subido de tono; estos son algunos de los papeles tradicionales que los árabes desempeñan en el cine (Said, 1990: 338).

La referencia de Paul Balta a la idea del árabe como un ‘integrismo fanático’ aparece recogida en el discurso de la comunidad marroquí, consciente de la

---

<sup>39</sup> El racismo presente en la Universidad española es tratado en Calvo Buezas (2001).

asociación que la sociedad establece entre el Islam y el terrorismo, mucho más acentuada a raíz de los atentados islamistas de Nueva York, Madrid y Londres. Estas son algunas de las declaraciones orientadas a negar los estereotipos que circulan:

“Nuestra religión no es la espada, el caballo, el dios grande, eso, eso antes... la cosa se ha mejorado”. [MA, V: 22].

“Hoy día creo que la imagen que todavía sigue persistiendo es la imagen del moro, la imagen del moro peligroso, la imagen del moro malo, como dijo Isabel Católica... Pues creo que Isabel Católica llegó a una conclusión muy importante, una expresión que va a persistir durante mucho tiempo y no creo que vaya a perderse, que es el ‘moro malo’. [MA, V: 19].

Se concluye que estos estereotipos que circulan, con frecuencia, tanto en los medios de comunicación como en la sociedad, repercuten negativamente en el trato dispensado al inmigrante, al que ya se ha hecho referencia. Añadimos ahora una consideración nueva: exceptuando las opiniones de dos mujeres, que sostienen que el tratamiento mediático y social dado al inmigrante marroquí es positivo, el resto de los entrevistados manifestó haber sufrido la discriminación en alguna ocasión. Más aún, si se establece un análisis comparativo por nacionalidades es la marroquí la merecedora de un mayor desprecio social, según perciben los propios emigrantes marroquíes:

“Hay mucha diferencia, hay una discriminación en el tratamiento que reciben los marroquíes aquí en España, en comparación con las distintas nacionalidades. Por ejemplo, no es el mismo trato que recibe un argentino, por ejemplo, que el trato que recibe un marroquí...”. [MA, V: 19].

“De verdad que me duele mucho cuando llega la patera y viene diferente gente, como gente de Marruecos, gente subsahariana, negros, eso... Y lo que veo muy raro que cuando llega un marroquí lo primero que hacen es expulsarlo en la furgoneta de Guardia Civil... cuando llega un negro lo primero que hacen le dan a él una manta la Cruz Roja... ¿quieres saber por qué? Porque España recibe una ayuda de la Unión Europea y en la publicidad que hace sobre el tema de inmigrante no va a poner mi cara... va a poner la de un negro”. [MA, V: 22].

Algunos autores lo han expresado de la siguiente forma:

Mientras que el inmigrante musulmán simboliza el miedo o la fobia al extranjero y la incapacidad de integración cultural y religiosa, el inmigrante iberoamericano es sentido como una astilla de la propia cultura y los mecanismos de repuesta xenófoba se le aplican en un grado diferente (San Nicolás, 2003).

Un idioma compartido y unos rasgos físicos similares son argumentos válidos en la justificación de una mayor aceptación social. En este sentido, se concluye este capítulo con dos conclusiones extraídas de sus palabras:

1. Por un lado, los grupos con mayor “visibilidad”<sup>40</sup> están expuestos a un mayor recelo.
2. Finalmente, la opinión generalizada apunta a la influencia de los medios en la actitud de la población española. Así lo han expresado en sus testimonios los informantes, si bien sería imposible determinar en qué medida se produce esta influencia.

---

<sup>40</sup> Wieviorka define la “visibilidad” como la existencia de marcas físicas o culturales que hacen fácilmente identificables a los individuos pertenecientes a la población racializada. Véase Wieviorka (1992-216).

## 12. TESTIMONIOS DE LA COMUNIDAD SUBSAHARIANA

La migración transcontinental originaria de África y, en concreto, la procedente de Nigeria, Senegal, Ghana, Togo y otras naciones subsaharianas está adquiriendo especial fuerza en los últimos años, si bien es un movimiento que ya empieza a observarse desde finales de los setenta, cuando muchos países de esta región impusieron legislaciones muy restrictivas para regular el cruce de sus fronteras (Rodríguez García, 2002: 263). Presenta unas características particulares al ser la inmigración de mayor visibilidad social y dramatismo, dado que se emprende con mayores carencias de información y una consiguiente mayor dosis de incertidumbre. El menor conocimiento con el que afronta el proceso migratorio el inmigrante subsahariano contrasta con el nivel de instrucción que presenta, una característica en la que redundaremos más adelante.

En este capítulo se abordan aspectos que dan cuenta de las principales razones que motivaron los proyectos migratorios de los entrevistados; del conocimiento previo que disponían en torno a España; de los canales o fuentes de información que proporcionaron esa percepción y de otras facetas relativas a consumos mediáticos y tecnológicos que efectuaban en sus países de origen, así como el que practican en la sociedad receptora.

Dos son los países de origen de los entrevistados, Nigeria y Senegal<sup>41</sup>, una selección que ha considerado el volumen de inmigrantes de ambas nacionalidades que residen en Málaga. Según los datos ofrecidos por el INE, se contabilizaban en 2004 en el Padrón municipal un total de 1.495 inmigrantes procedentes de Nigeria, el mayor foco exportador en la región subsahariana seguido de Senegal (420) y, a algo más de distancia, por Ghana (366).

La mayoría de los informantes de este colectivo son, por este motivo, nigerianos, aunque se incluyen algunas entrevistas a inmigrantes procedentes de Senegal. Obviamente, no son realidades nacionales

---

<sup>41</sup> Se incluye, además, una entrevista mantenida con una inmigrante procedente de Togo, si bien es éste un caso excepcional.

homologables, puesto que entre ambos países existen rasgos diferenciales básicos como, por ejemplo, en el idioma oficial; mientras que en Senegal se habla el francés (si bien existen otros idiomas locales, siendo el wolof el principal), en Nigeria el idioma oficial es el inglés (del mismo modo, también se hablan las lenguas étnicas; hay más de 200 como, por ejemplo, el yoruba en el sudoeste, el hausa en el norte y el ibo en el sudeste, entre otras) (VV. AA., 2004: 133).

Existen diferencias en la religión. Así, en Senegal, la mayor parte de la población, alrededor de un 93%, profesa la religión musulmana y un 2% el credo católico. En Nigeria, la distribución de los habitantes según su profesión religiosa muestra variaciones: 53% musulmana, 31% cristiana y 16% animista (Rodríguez García, 2002). Existen, además, contrastes en multiplicidad de aspectos. No obstante, incluimos a los entrevistados en un mismo colectivo, tomando como criterio de homogeneidad su procedencia del África subsahariana, la cual repercute en ciertos rasgos culturales y estilos de vida compartidos.

### **12.1. CAUSAS DE LA EMIGRACIÓN: LAS ALUSIONES AL CLIMA ‘SOCIAL’ Y AL CLIMA ‘METEOROLÓGICO’**

Como se viene practicando en todos los colectivos que son analizados, conviene prestar atención a las razones particulares que motivaron los proyectos migratorios de los informantes, con el fin de detectar la existencia o no de posibles influencias mediáticas. Las respuestas esgrimidas apuntan a:

- Motivos de índole económica: aluden aquí a las altas tasas de desempleo y los reducidos salarios en sus países. Existen matices diferenciales entre los que buscan mejorar su situación particular y aquellos otros que se embarcaron en la aventura migratoria para servir de soporte económico a sus familias en origen.

Si bien los motivos económicos son un factor de peso en las respuestas de los entrevistados, no debe hacerse de aquí la traducción que deviene en uno de los tópicos más frecuentes en el imaginario colectivo, según el cual emigran los más pobres. De hecho, algunos informantes declaran haber tenido en origen una situación relativamente acomodada, en cuyo caso las razones económicas aparecen extrapoladas a la inestabilidad del contexto nacional.

■ El sueño de conocer otras sociedades y culturas, con especial alusión a Europa<sup>42</sup> y Estados Unidos como paradigmas del desarrollo económico, la democracia y la libertad de elección. Esta necesidad de experimentar otros estilos de vida se recoge en varios testimonios, que dan cuenta de la frecuente creencia, en origen, de un “paraíso en el extranjero”. Es aquí donde se aprecia el máximo contraste, más aún al contemplar el elevado nivel de pobreza en Nigeria: entre un 66 y un 72% de nigerianos vive con menos de un dólar por día (VV. AA., 2004: 133).

“(…) Siempre he tenido un sueño de vivir fuera de mi país, de conocer otras culturas, idiomas, conocer personas de diferentes partes del mundo (...) Intenté irme a Estados Unidos y no lo conseguí, y después me vine para Europa...”. [NI, V: 26].

“Sí, yo pensar que aquí va más mejor, más que mi país, por eso vine. También quiere saber muchos sitios ¿no? No quedar en Nigeria siempre. Eso le pasa a mucha gente de allí”. [NI, M: 34].

“[I decided to immigrate] to live in a democratic society where there is liberty. Also to integrate with people and acquire more cultural values and to improve my position in life”. [NI, V: 29].

Cuando se les pregunta acerca de las razones particulares que les condujeron a la elección de España como país de destino destacan el influjo de las informaciones procuradas por otros. En este sentido, son dominantes las alusiones al papel que cumplieron las buenas referencias de que

---

<sup>42</sup> Las constantes referencias en las respuestas a “Europa” como lugar de destino revelan una concepción de la realidad que va más allá de las fronteras nacionales para englobar a todo un continente, excluyendo la percepción de las diferencias internacionales.

disponían de la sociedad española, sobre la escasa presencia de actitudes racistas, así como en torno a las facilidades existentes en el mercado laboral y en la obtención del permiso de residencia.

Hay quien declara que estas informaciones fueron percibidas a través de los medios de comunicación, en concreto, a través de los canales transnacionales captados mediante el cable: “Sí, a través de estos canales sé que la gente trabajan aquí y viven bien, sí”. De esta forma se expresaba Emmanuel [NI, V: 27]. No obstante, éstas no son las fuentes más habituales y, nuevamente, ha de hacerse referencia a la transferencia de información que familiares, amigos o paisanos ofrecen al inmigrante potencial, y que se presenta en todos los colectivos como la responsable, en gran medida, de la aventura migratoria.

Cabe decir que no son pocos los que señalan el clima como un elemento substancial en la elección del país de destino, al ser semejante al de origen, si bien las cuestiones meteorológicas aparecen siempre acompañadas de otros motivos de peso, como la mayores facilidades de entrada y de consecución del permiso de trabajo en España con respecto a otros países europeos:

“Sí, because... España because I saw the weather is the... el clima yeah... como mejor... aquí mejor que como otro europeal país. Aquí no mucho frío, sí. Otra cosa... when I was in my country I heard that Spain people they are very nice people, they are no racist, todo Europa racist, pero aquí poquito, no mucho, no como Alemania, otro país. That's wright, yes”. [NI, V: 30].

“Spain is not too cool and not too hot, and I heard that Spain will be giving out resident and work permits”. [NI, V: 33].

En líneas generales, los testimonios más frecuentes aluden al mejor clima social de España, a la menor percepción de actitudes racistas e, incluso, a la creencia de que existen valores culturales compartidos por España y sus países de origen. Sobre este último aspecto versan algunas declaraciones de entrevistados que emigraron con anterioridad a otras naciones europeas, como Alemania y Holanda, donde, según expresan, las relaciones sociales,

laborales, de vecindad, etcétera, que se establecen en la vida cotidiana son frías y distantes:

“[...] Estaba muy bien en Holanda, y yo veía la ciudad, Ámsterdam, en la que vivía, como la ciudad con la más libertad del mundo. Pero al final hay algunas cosas que he visto y aquí se siente como en casa. Comparten algunas cosas con nuestra cultura... Aquí tu vecino te saluda, te dice ‘¿Cómo estás?’ En Holanda esas cosas no existen, no conoces a tu vecino, nadie se saluda, nadie se habla en el ascensor y hay una vida fría. Que aquí no es lo mismo, por lo menos en Andalucía, sí, sí, tus vecinos te conocen, sus niños te preguntan tu nombre y ese tipo de cosas. Entonces por eso decidí... porque yo pensé que económicamente estaba mejor en Holanda, pero yo pensé que aquí se vive mejor”. [NI, V: 26].

“Parce que je trouve que l’Espagne ...les gens se comportent bien.. c’est ce que a mon avis ... les gens sont comme nous, il y a pas de différence, donc c’est l’Europe ; il y a pas de différence”. [TG, M: 28].

“I chose Spain because they are friendly and kind people. Because we also have geographical similar culture values”. [NI, V: 29].

## **12.2. CONSUMO MEDIÁTICO EN ORIGEN**

### **12.2.1. Sobre la lectura de diarios. Opiniones enfrentadas en torno a la libertad de prensa en Nigeria**

La lectura de prensa se presentaba como una práctica habitual entre los informantes en sus países de origen, a veces con una frecuencia diaria y otras de forma más esporádica, pero con una periodicidad nunca inferior a las 2 ó 3 veces a la semana. Esta circunstancia habla por sí sola de la excepcionalidad cultural de este colectivo inmigrante que llega a España, más aún teniendo en cuenta que los últimos datos proporcionados por la World Association of Newspapers (WAN, 2005) apuntan a que la difusión de ejemplares en Nigeria no supera los 4 ejemplares por cada mil habitantes. Tan sólo se presenta como excepción un sólo caso, el de Vivian [SN, M: 32], quien declara explícitamente no estar interesada en la actualidad informativa, y excluye de sus hábitos mediáticos el consumo de noticias, ya



sea a través de prensa, radio, televisión o Internet, tanto en origen como en destino. Incidimos, a la luz de estos datos, en la contradicción existente entre los indicadores de difusión de prensa en Nigeria y las respuestas que apuntan a un alto índice de lectura en origen, contraste del que puede hacerse dos lecturas principales: o bien se trata de un colectivo, el inmigrante, con una instrucción significativamente más elevada que la formación media de la población general que no emigra; o escasea la sinceridad en las respuestas de los informantes.

Otros aspectos varios reclaman la atención en este apartado. Para empezar sorprenden percepciones que están muy alejadas de la realidad, por ejemplo la de aquellos informantes que perciben una mayor necesidad de información entre la población nigeriana, en contraste con la española; necesidad que no tiene que satisfacerse a través de los medios, sino mediante la conversación interpersonal en el espacio público, grupal o tribal. Veamos alguna de estas opiniones según las cuales en España la sociedad está más desvinculada de los asuntos públicos cotidianos y consume menor cantidad de noticias:

“Yo creo que se lee [en Nigeria] más que aquí, pero el problema es que por el problema económico que hay allí mucha gente no puede, entonces una persona lo compra y todo el mismo lee el mismo periódico, pero se ve que sí, la gente tiene ganas de saber lo que está pasando, sí”. [NI, V: 26].

Este mayor interés por la actualidad informativa atribuida a las poblaciones de origen ya fue subrayado por entrevistados pertenecientes a otros colectivos, que sugieren como una de las explicaciones la inestabilidad económica y política de sus contextos y la proyección de este vaivén en sus vidas privadas. Debe entenderse aquí que la información es una necesidad acuciante entre quienes viven en la incertidumbre.

Junto a los sucesos y noticias de ámbito nacional e internacional, es el deporte otro de los principales reclamos mediáticos, por lo que las páginas de esta sección se presentan, a veces, como las más leídas al acceder a un ejemplar. Este consumo de la sección de deportes se complementa, en ocasiones, con revistas especializadas de periodicidad mensual. Algunos de

los títulos citados son *Complete Sport*, *Kick off Magazine* y *Ovasion Magazine*. Son publicaciones en lengua inglesa, idioma oficial de Nigeria, al igual que otros títulos de cabeceras de información general que nombran, como *Daily Times of Nigeria* y *Vanguard*. Ambos se encuentran entre los principales periódicos nigerianos y cuentan con edición digital<sup>43</sup>, la cual es consultada en el país de destino, como se apreciará cuando se analicen las prácticas mediáticas en España. El primero de ellos, *Daily Times*, es el diario de información general más antiguo de Nigeria y se fundó hace 78 años. Tras su privatización, únicamente se publica un periódico nacional propiedad del Gobierno, el *New Nigerian*, el cual tiene dos ediciones, una en inglés y otra en hausa. En la lista de diarios nigerianos el primer puesto, atendiendo a su difusión, lo ocupa *The Punch*, con una circulación media de 80.000 ejemplares diarios; *Vanguard* y *Daily Times* están situados en tercer y en décimo lugar, respectivamente (WAN, 2005: 500-02).

Entre los que no manifestaron interés por los acontecimientos de la actualidad nacional, especialmente en los ámbitos de economía y política, se registran testimonios que explican esta apatía en términos de frustración y desencanto por la coyuntura y el régimen político del país:

“Yes, I read newspapers everyday... *Complete Sport*, *Kick of Magazine*, *Daily Times*, *Vanguard*, *Ovasion Magazine*. My father buys all that newspapers everyday or every month. “When I read *Daily Times* I go to sport pages most of the times. So, I read just very little about economics, politics... because in my country there is a corrupt government and I’m not interested in that”. [NI, V: 33].

“Noticias no, yo no quiero eso, porque cuando ves esto es siempre cosa malo: morir, morir, morir... yo no quiero ver esto”. [SN, M: 32].

Reclama la atención la contradicción que se refleja en los comentarios de los informantes al referirse a la libertad de prensa y al ejercicio de la profesión periodística en Nigeria. Así, frente a las declaraciones que dan cuenta de una libertad de expresión de los periodistas nigerianos semejante e incluso, en ocasiones, considerada más amplia que la que detentan sus colegas europeos

---

<sup>43</sup> <http://www.dailytimesofnigeria.com/> y <http://www.vanguardngr.com/>, respectivamente.

-dados los obstáculos que han de afrontar los primeros en el ejercicio de su profesión-, se recogen otros testimonios que aluden a la escasez de libertades y a la represión gubernamental que somete a los medios de comunicación nigerianos:

“[...] La prensa en Nigeria creo que son tan agresivos como aquí con temas de Gobierno, de política... son muy agresivos, son muy... Son objetivos también, cuentan la verdad. La prensa en Nigeria es una de más, de más libertad, aunque tiene un Gobierno que estaba contra ellos, pero trabajan mucho, trabajan bajo situaciones muy peligrosas, sí en Nigeria... Libertad no hay, pero ellos tampoco dejan que... se cubren, tampoco dejan que el Gobierno haga lo que quiera. En Nigeria la prensa es casi igual que aquí, pero yo diría que ellos son más, porque bajo la situación en que están trabajando...”. [NI, V: 27].

“En Nigeria nuestra prensa es muy, muy libre, sí, hay mucha independencia. Hay canales eh... que pertenecen al Gobierno, también hay muchos privados, y todos pueden ejercer su actividad sin ningún problema en el país por ahora. Pero cuando teníamos Gobierno militar, que duró hasta 1999, no, no era así. Pero desde cuando hemos vuelto a tener la democracia todo va bien”. [NI, V: 26].

“There are differences in Nigerian newspapers as to Spanish. Nigerian newspapers are mainly pro government, there is not freedom of the press and people are mainly intimidated when they talk about government policies. Sometimes, the newspapers are shut down because of their comments on general issues concerning their citizenship. While here, in Spain, there is freedom of the press”. [NI, V: 29].

Al margen de estas opiniones confrontadas, en Nigeria existen grupos de libertad de prensa, como el Independent Journalism Centre (Centro de Periodismo Independiente, IJC) o el Grupo de Medios para la Democracia (MFD). Estas y otras asociaciones forman coalición en períodos electorales y promueven campañas para garantizar la imparcialidad de los medios y el acceso equitativo de los partidos políticos al espectro radial<sup>44</sup>.

A pesar del alto consumo de diarios que manifestaron, no se sitúa la prensa como el medio de comunicación predilecto para informarse, y la mayoría

---

<sup>44</sup> Según el último Informe de Reporteros Sin Fronteras, correspondiente a 2004, en muchos países, las radios y televisiones del Estado se muestran particularmente dóciles y favorables a los dirigentes bien situados en períodos de campaña electoral. Algunos jefes de Estado, cada vez más intolerantes con la prensa independiente o de oposición, hacen todo lo que está en su mano para conservar el dominio sobre la información. Datos recogidos en <http://www.rsf.org>. Fecha de última consulta: 15/07/2005.

muestran sus preferencias por la televisión como un vehículo capaz de trasladar, mediante imágenes, una visión más completa e instantánea de los hechos. Una de las informantes expresa un uso complementario de los diferentes medios, beneficiándose de las bondades de cada uno de ellos, esto es, la inmediatez y espontaneidad que ofrecen la radio y la televisión, con las posibilidades del directo, y la mayor profundidad en el tratamiento de las noticias de la que hace gala la prensa escrita:

“Yes, I read newspapers at home. I read twice a week. I mainly read and listen to the headlines through radio and television. But mainly I use to buy and read twice a week in details, on midweeks and weekend”. [NI, V: 29].

### **12.2.2. Consumos televisivos: el papel de los canales internacionales**

En referencia a la televisión, encontramos también en este caso un consumo habitual, si no diario, en todos los entrevistados. Algunos de los informantes disponían en su hogar de antena parabólica y accedían a canales transnacionales como CNN, BBC o NBC, todos ellos en lengua inglesa, la cual comparten. Este acceso, dependiente, en gran medida, de las posibilidades económicas, deriva en un consumo que combina los canales de televisión nacionales con los internacionales; estos últimos, según reflejaron, de mayor atractivo en determinados géneros, como los espacios informativos y los deportes. Aquellos que no poseían en el hogar televisión por cable o satelital manifestaron ir con frecuencia a las residencias de amigos o familiares que sí disponían para ver aquellos programas que más les interesaban, por ejemplo, partidos de fútbol en directo. Téngase aquí en cuenta el carácter indiscutiblemente grupal de estos colectivos, que entre otras muchas prácticas cotidianas comparten consumos mediáticos.

Sobre los espacios de noticias es reseñable la mayor calidad que atribuyen a las cadenas de televisión extranjeras que ofrecen veinticuatro horas diarias de información y muestran una visión global de todo lo que sucede en el mundo:

“Sí, veía televisión de mi país y extranjera también. Tenía satélite y veía the CNN. Prefería para que sabe lo que está pasando en la vida, porque CNN lo que está pasando en América y en todos lados sale ahí, en la CNN. Me gusta ahí más. Para ver las noticias las cadenas nacionales también, sí, un poco, pero me gusta más CNN, porque está toda la vida, lo que está pasando en Irak, América, Suramérica, Sudáfrica... Sí, no me gusta siempre ver los problemas de lo que está pasando en mi país, me gusta ver lo que está pasando en otros lados”. [NI, M: 34].

Otra de las cadenas citadas es TV5, cadena de televisión generalista en lengua francesa, administrada por dos operadores en Francia y en Canadá, pertenecientes a Satellimages/TV5. La casa central se encuentra en París y está formada por diferentes cadenas de televisión públicas de Bélgica, Suiza y Quebec (Canadá francófono). Será en 1992 cuando nazca TV5 África. Su programación, generalmente de gran calidad informativa y cultural, retoma una selección de programas de las televisiones nacionales de Francia, Bélgica, Suiza y Canadá<sup>45</sup>.

Esta posibilidad de acceso a canales extranjeros ha de considerarse como un elemento influyente en la construcción del imaginario de la modernidad y del éxito atribuible, en los países africanos, a las sociedades occidentales. Se asiste así, en África, a un proceso de europeización (o “americanización”, tratándose del sueño americano) por el que se forjan las ideas relativas al elevado nivel y estilos de vida en estas sociedades, y en las que contribuyen, como ya se vio, las informaciones transmitidas por familiares, amigos o paisanos que han emigrado con anterioridad:

“Sí, sí, sí [tenía televisión por satélite]. No vi cadenas españolas, pero muchos canales de Inglaterra, de Estados Unidos, de Francia, a veces de Alemania, sí... Bueno, mire, siempre hemos tenido, siempre he tenido eh... siempre he pensado que en Europa se vive bien, que hay derechos humanos, que hay muchas libertades, pero a través de familia que tengo en Europa llegué a saber que uno, sin permiso de residencia y trabajo la vida es nada para la persona, no vale nada para esa persona. Pero por la tele no, no me he enterado por la tele, por contactos de la familia”. [NI, V: 26].

---

<sup>45</sup> En la actualidad, TV5 es distribuida por más de 6.000 redes de cable de todo el mundo y transmite su programación a todos los continentes a través de 17 satélites tanto en analógico como en paquetes digitales que cubren 110 países de Europa, Asia, Medio Oriente, América del Norte, Latinoamérica, Caribe, África, Australia y Oceanía. TV5 llega a cerca de 90 millones de hogares, unos 300 millones de telespectadores.

La ausencia de cadenas españolas entre los canales comerciales transnacionales captados a través del satélite se refleja en las respuestas de los informantes<sup>46</sup>. La mayoría de ellos no disponían apenas de conocimiento sobre España, antes de su llegada, y sus ideas aparecían siempre referidas a Europa como una realidad que supera las fronteras internacionales. No obstante, sus visiones se verán alteradas una vez en destino, y más aún entre aquellos que emigraron con anterioridad a otros países europeos, como se analizará más adelante<sup>47</sup>. Serán quienes viertan comentarios que, transmitidos de boca en boca, crearán tópicos de mayor fuerza que los difundidos por los medios.

En relación a los géneros televisivos, no se aprecian en las respuestas unas líneas y orientaciones claras de consumo que difieran según el sexo, la edad, la formación académica u otros rasgos sociodemográficos de los entrevistados (recordemos, por ejemplo, cómo el fútbol y la telenovela jugaban un papel primordial en la dieta mediática de los ecuatorianos y ecuatorianas, respectivamente). En esta ocasión, el consumo se presenta más diversificado y la mayoría de los informantes incluyen en su menú televisivo tanto los espacios informativos, como programas musicales o géneros de ficción, especialmente largometrajes.

Finalizamos este apartado con algunas observaciones sobre el consumo de radio. Siendo este dispositivo tecnológico el de mayor penetración en los hogares africanos<sup>48</sup>, esta presencia del receptor de radio en casa se

---

<sup>46</sup> No obstante, el grupo Radio Televisión Española, a través de una de sus dos plataformas digitales por satélite- RTVE América y RTVE Europa- llega al continente africano. La plataforma RTVE Europa emite en abierto TVE Internacional Europa, TVE Internacional Asia/África, Canal 24 Horas y toda la programación de Radio Nacional de España. TVE Internacional Asia / África, Radio Exterior de España y Radio 1 llegan hasta África gracias a su distribución por el satélite NSS 7 -llamado NSS 803 con anterioridad a 2003- que recibe en París el reenvío de las señales digitales tomadas del satélite Hot Bird 2. Información disponible en <http://www.rtve.es/informe/25.html>. Fecha de última consulta: 15/07/2005.

<sup>47</sup> Cabe destacar que durante la realización del trabajo de campo es entre los entrevistados de procedencia subsahariana donde se registran mayor número de casos que emigraron a otros países, previamente a España. Como contempla Rodríguez García en su tesis doctoral (2002: 265), la mayoría de los subsaharianos tienen una movilidad migratoria impresionante. Dentro del país la gente se desplaza mucho del campo a la ciudad o a países limítrofes para trabajar como temporeros; normalmente, la emigración al exterior se emprende tras la migración interna (los llamados flujos sur-sur), en tanto que ésta permite la acumulación del capital necesario para la aventura transoceánica.

<sup>48</sup> Véase el apartado sobre indicadores socioculturales en los países africanos en el epígrafe 3.2. "Países de emigrantes. Estado de los principales emisores".

corresponde con unos tiempos de escucha altos y un consumo habitual, como es el que efectúan la práctica totalidad de los informantes. Los contenidos preferidos abocan a un consumo combinado de emisoras convencionales y de radio fórmula, al servir la radio como instrumento informativo, de acceso a las noticias, y fórmula evasiva, mediante la escucha de emisiones musicales.

### **12.3. CONSUMO MEDIÁTICO EN DESTINO**

#### **12.3.1. El sector de la prensa escrita: la incomprensión del idioma como factor determinante en el consumo**

Sobre el sector de la prensa escrita, así como con respecto a los medios audiovisuales, resultan frecuentes los testimonios que reflejan un consumo menor atribuido a las dificultades en el dominio del idioma de la sociedad receptora. Todos los informantes sin excepción desconocían por completo, en su país de origen, la lengua española, incluso sorprenden las dificultades para expresarse en algunos casos, aún tras varios años de residencia en España. Esta circunstancia puede atribuirse al hecho de que el trabajo que desempeñan tenga un carácter mayormente manual, no relacionado con el sector terciario o de servicios, por lo que requiere de menores conocimientos del idioma. Cabe decir que, tras los contactos personales que mantuvimos durante el trabajo de campo, se vislumbra con claridad que son los inmigrantes de procedencia subsahariana los que, con una diferencia significativa, presentan menores habilidades idiomáticas<sup>49</sup>.

Los problemas de comprensión de los contenidos de los medios de comunicación españoles actúan, pues, de condicionantes en el consumo, el cual se ve mermado: la mayoría expresan dificultades para leer en español.

---

<sup>49</sup> En las nueve entrevistas en profundidad que se realizaron a inmigrantes subsaharianos durante el trabajo de campo, tan sólo tres de los informantes mostraron un buen dominio del español; otras tres entrevistas fueron formuladas en el idioma oficial de su país, inglés en el caso de los nigerianos, y francés en el de una mujer procedente de Togo; las dos restantes se realizaron en nuestro idioma, puesto que los informantes, aunque se expresaban en algunos aspectos con incorrecciones, comprendían perfectamente el español, por lo que las dificultades fueron leves y no afectaron al sentido ni a la interpretación finales de sus testimonios.

La compra de diarios queda excluida en todos los casos -a no ser que sea de forma excepcional, en condiciones de búsqueda de empleo o vivienda- y aquellos que leen lo hacen en establecimientos públicos cuando disponen de un ejemplar a mano, o bien consumen prensa gratuita, la cual recibe un importante número de alusiones: la mayoría de los entrevistados lee estos periódicos, siendo *Qué Pasa* el título que más se contempla en sus respuestas.

Sin embargo, existe unanimidad al señalar que, sin bien la lectura del periódico gratuito es planteada como una práctica orientada a aprender el español, es el televisor la herramienta más idónea y eficaz en este proceso de adquisición del idioma. La imagen suministra la información necesaria para favorecer un entendimiento básico, de ahí que sea la televisión el medio de comunicación de más utilidad y mayor consumo entre los informantes, algunos de los cuales le dedican una media de 4 ó 5 horas diarias [NI, V: 29].

En líneas generales, el consumo aparece sujeto a la disponibilidad de tiempo libre, y es mayor en los primeros momentos de estancia en España; más aún, cuando no se está incorporado al mercado laboral y gran parte del tiempo se destina a aprender español, ya sea a través de la televisión, mediante la asistencia a cursos -ofrecidos por ONG, como MPDL y Málaga Acoge-, o gracias a paisanos que han inmigrado con anterioridad y que actúan en calidad de intérpretes.

Los nutrientes de la dieta televisiva son diversos, y entre ellos se incluyen, preferentemente, los espacios informativos, el deporte y el cine.

Con respecto a la comparación entre las parrillas de programación de ambos sistemas mediáticos -de origen y destino- existen opiniones divergentes entre los que plantean un alto grado de semejanza y aquéllos que detectan diferencias notables. A grandes rasgos, aquellos que cuentan con un menor tiempo de residencia en España señalan los parecidos, o la aproximación de un modelo de televisión -el de su país natal- a otro -el español-. Así, por ejemplo, los programas denominados de 'prensa rosa', antes excluidos de las parrillas de la televisión nigeriana, hacen su aparición de forma reciente,



como informan los que apenas llevan un año de residencia en España. Los que inmigraron con anterioridad revelan, sin embargo, el asombro que a su llegada les causaron determinados espacios televisivos españoles a los que no estaban habituados, y que entran en contradicción con algunos aspectos culturales de origen:

“[...] Desde ahí veíamos cosas que... que no solemos ver en Nigeria, por ejemplo, no sé, no sé si se puede hablar...[risas], porque, por ejemplo, películas de porno nunca se puede ver en tele en Nigeria, pero aquí se ve. Pero eso no es importante, hay más cosas importantes también que se pueda ver. Por ejemplo, esa cosas con las famosas, que le siguen *paparazzi* [...] En mi país no es así... Es una diferencia enorme. Me llamó la atención, sí, sí” [NI, V: 27].

“En comparación, la tele allí sirve... eh, bueno sirve para el entretenimiento, como aquí, pero hay muchas cosas que hay aquí que, que no hay en mi país, lo de corazón no existe allí. Sí, porque esa cultura no lo acepta. Por ejemplo, nosotros pensamos que cada persona tiene que tener su vida privada. Y aparte de eso, tenemos una organización que controla los medios, y entonces esa organización define exactamente para qué serviría la tele: para la información, para entretenimiento, para noticias, para hacer campaña... Pero no caben temas de corazón”. [NI, V: 26].

Cuando se comparan otros géneros como, por ejemplo, el informativo, existe consenso al subrayar el mayor carácter internacional de la información emitida por las cadenas españolas, característica que atribuyen a unos mayores presupuestos y a su red de corresponsalías en multitud de países. En estos mismos términos, se refieren a la dependencia de la televisión nigeriana de los canales internacionales de noticias para acceder a la información de otras regiones del mundo:

“Yo creo que en algunas cosas, por ejemplo en el tema de la noticia... Yo creo que la noticia de aquí es mucho más amplia que de mi país. Pero en el tema de, cómo se dice, eh... bueno, de información no, no sé cómo se llama, eh... como documentales, cosas formativas, nuestra televisión tiene más calidad que aquí, sí. Sí, más reportajes [...] Pero la de España tiene más contenidos internacionales que mi país, porque España tiene muchos corresponsales en muchas partes del mundo, pero nosotros dependemos de muchos canales internacionales, como CNN”. [NI, V: 26].

En la declaración anterior se hace referencia, además, a la mayor calidad formativa de la televisión nigeriana con respecto a la española. Existen distintos modelos de televisión educativa. Lothar Humburg<sup>50</sup>, en una sistematización ya clásica, los agrupa en tres: el modelo de enriquecimiento, el de enseñanza directa y el de contexto. No obstante, el panorama televisivo español se presenta bastante yermo en este terreno, y este vacío es subrayado en las respuestas de algunos informantes durante el trabajo de campo. De cualquier modo, todos ellos manifestaron consumir los canales de televisión nacionales, en muchas ocasiones con fines de aprendizaje del idioma y la cultura española.

También existen quienes se inclinan por los canales internacionales, como CNN y BBC, debido a la comodidad en el acceso a contenidos transmitidos en inglés, o en francés (la única referencia en esta lengua es el canal TV5). Así, frente a los que se decantan en su elección por la televisión española, conscientes de las facilidades que ofrece el medio para aprender la lengua de la sociedad receptora, se encuentran aquellos otros que prefieren consumir contenidos en su idioma natal.

Algunos expresan nostalgia por el cine de su país de origen, y solventan esta añoranza mediante el alquiler o la compra de películas en tiendas africanas. Conviene hacer un paréntesis para advertir de un fenómeno reciente ocasionado por estos establecimientos. La reciente apertura y proliferación de comercios de inmigrantes en las grandes ciudades españolas, y en las que cuentan con mayores volúmenes de población inmigrada, generan una disparidad entre la oposición de los comerciantes autóctonos y la actitud favorable de las clases populares. Por un lado, los primeros convierten a sus colegas extranjeros en chivos expiatorios de la crisis del pequeño comercio tradicional, mientras que, por el contrario, las clases populares han visto en gran medida a los comercios de inmigrantes como un elemento revitalizador de los barrios deprimidos. Las zonas donde hay más tiendas de inmigrantes coinciden también con las de mayor residencia de población extranjera. Este hecho parece apoyar una explicación de tipo culturalista, según la cual las

---

<sup>50</sup> Una exposición detallada de los modelos de Humburg puede encontrarse en Pérez Tornero (1994: 175-79).

tiendas surgen para responder a las necesidades específicas y culturalmente determinantes de los inmigrantes (Aramburu: 2002). Se crean, de este modo, enclaves étnicos y un entramado de servicios que, a veces, reproducen a pequeña escala el contexto de origen y mitigan la sensación de lejanía de la tierra natal:

“[...] No echo de menos ver películas en mi idioma, no porque todas las cosas lo tengo aquí, o tengo manera de... aquí tengo acceso a las películas nigerianas, porque se vende aquí, sí, se compra en tiendas africanas, sí... Bueno, aquí tenemos una comunidad muy fuerte aquí, y parece como si estuviera en nuestra tierra. Y estoy en contacto por teléfono, por Internet... estoy siempre en contacto con mi tierra. Leo los periódicos todos los días de mi tierra por Internet, sí, sí...”. [NI, V: 26].

Con respecto al consumo de canales transnacionales, contrariamente a lo que podría esperarse, la mitad de los entrevistados dispone de televisión por cable o satélite en el hogar<sup>51</sup>, y coinciden en destacar el consumo que realizan de los canales de veinticuatro horas de información, por ejemplo, de la BBC o la CNN. Ésta es planteada como una de las opciones para conocer la actualidad del continente africano, que no suele ser objeto de tratamiento en los medios de comunicación españoles. Una de las informantes procedente de Togo [TG, M: 28], con escaso tiempo de residencia en España, nos cuenta que se abonó al cable para poder acceder a la cadena francesa TV5 y al programa ‘Le Journal d’ Afrique’. Como observa Meyrowitz,

Through electronic media of communication, social performers now ‘go’ where they would not or could not travel, and audiences are now ‘present at distant events [...] Electronic media destroy the specialness of place and time... Through such media, what is happening almost anywhere can be happening wherever we are. Yet when we are everywhere, we are also no place in particular (1986: 118 y 125).

---

<sup>51</sup> El cable es el dispositivo tecnológico más usual entre los entrevistados para acceder a los canales internacionales, muy por encima del satélite.

#### **12.4. INTERNET COMO HERRAMIENTA DE CONTACTO SOCIAL: EL ELEVADO ACCESO AL CHAT**

La disolución o el debilitamiento de las distancias espaciales y temporales, gracias al desarrollo tecnológico y al progreso experimentado en los medios de transporte y de comunicación, se posibilita hoy más que nunca con la presencia de Internet. La inmensa mayoría de informantes se definen como usuarios de Internet en España y se sirven de la red en aquellos aspectos más frecuentes entre el resto de la población española, como el correo electrónico, la búsqueda de información, el establecimiento de relaciones sociales a través del *chat* -una utilidad más frecuente en el colectivo subsahariano que en ningún otro-, la realización de transferencias bancarias, etcétera. Se trata, nuevamente, de una realidad sorprendente, sobre todo al considerar la bajísima penetración de Internet en estos países subsaharianos. Según los últimos datos disponibles, correspondientes a septiembre de 2005<sup>52</sup>, para una población que supera los 156 millones de habitantes, como es la nigeriana, el número de usuarios apenas alcanzaba 1.700.000, lo que indica una penetración del 1,1%. En el caso de Senegal las cifras son igualmente bajas: en una población de 10,5 millones de habitantes, existen en torno el medio millón de usuarios, lo que supone una penetración de Internet del 4,5%.

Las versiones digitales de los periódicos que leían en sus países se visitan con frecuencia. Podría decirse, por tanto, que es la vía de acceso a la información sobre origen más recurrente entre todos los colectivos de inmigrantes, independientemente de su nacionalidad. En algunos casos, se explicita cómo esta práctica habitual en los primeros momentos de la estancia en España se ha ido restringiendo, sin ser abandonada. Esta vinculación con la tierra natal es continuada como una manifestación del sentirse participe en la vida de la comunidad de procedencia, y revela el interés por ambas realidades, la actual y la pasada. Al contemplar Internet como herramienta de contacto social, éste se establece con otros inmigrantes connacionales que residen en distintos puntos de la geografía española o bien en otras naciones occidentales, y no con paisanos que permanecen en

---

<sup>52</sup> Disponibles en <http://www.internetworldstats.com/stats1.htm#africa>.

origen; ya se ha hablado de los escasos niveles de penetración social de la Red en el continente africano.

Se detectan varios casos, como los de Vivian [SN, M: 32] y Emmanuel [NI, V: 27], en los que los continuos viajes a Nigeria se prolongan durante 2-3 meses, en un ir y venir constantes. Estos proyectos devienen en las denominadas “comunidades transnacionales” y en una nueva práctica que es objeto de interés entre los estudiosos de los movimientos migratorios: la transmigración, esto es, el cambio permanente o al menos durable del lugar de residencia de un país a otro (Pries, 2002)<sup>53</sup>. La causa más habitual es la permanencia de los cónyuges o hijos en la sociedad de origen, como es el ejemplo de Emmanuel, cuya esposa reside en Nigeria.

Respecto a la intensidad del empleo de Internet, apenas podría hablarse de casos de inmigrantes subsaharianos que dispongan de conexión a la red en su hogar, lo que repercute en una frecuencia del consumo que está lejos de ser cotidiana, a no ser que existan circunstancias excepcionales. Así ocurre, por ejemplo, en dos informantes que trabajan en un locutorio. En ambos casos el consumo es diario y de amplia duración, dado que el acceso a la red no requiere de un gasto adicional ni de la disponibilidad de tiempo libre. Son, precisamente, estos establecimientos, junto a los *cybercafés*, los dos lugares por excelencia al que acuden los entrevistados para navegar por la red.

Otra diferencia puede establecerse entre los que eran usuarios de Internet en origen y los que accedieron por vez primera a Internet una vez en España, o en otro país europeo al que emigraron con anterioridad (Holanda o Alemania). En líneas generales, los que nunca usaron la red en su país son aquellos que cuentan con más tiempo de residencia en España, una explicación lógica si se considera que la penetración social de Internet ha conocido un desarrollo sin precedentes en los últimos años.

---

<sup>53</sup> Como señala Pries, los estudios que tratan el concepto de comunidad transnacional están basados en la oposición sociológica tradicional entre comunidad y sociedad. Contrario a la perspectiva tradicional de que dentro de una sociedad existen diferentes comunidades, el argumento básico es que entre dos sociedades (nacionales) diferentes puede existir una comunidad transnacional.

### **12.5. EL TRATAMIENTO INFORMATIVO DEL INMIGRANTE: INFLUENCIA MEDIÁTICA EN LAS ACTITUDES SOCIALES**

“¿Lo que yo pienso de la sociedad española? Que sí, hay racismo, sí hay. Pero está en una forma diferente de lo que yo he visto. Una forma diferente ¿qué quiere decir? Que en Alemania, donde yo vivía, una persona te puede decir ‘Mira soy racista no quiero que tú sienta conmigo’ o si tú sienta en una silla se levanta y se va a otra. Cosas así. No quiere contacto. Aquí en España no es así, la gente no le importa... pero el racismo es muy fundamental en España en muchas cosas. A la hora de alquilar un piso, si se va otro de aquí, por ejemplo, le dan toda la casa, no hay problema ‘¿Cuándo quiere el piso?’, que si va un inmigrante, normalmente de África, te enseña todo, pero al final te dice que tiene que hablar con su madre, que su madre es el que manda, o su padre, o su abuelo... Y al final no vas a conseguir. Y en muchos sitios, en muchos sitios, pero sobre todo lo de alquilar, que tienes que tener el contacto [...] Siempre la respuesta que conseguimos es porque vivimos mucha gente en un piso, que hay ruido en el piso y cosas. Pero si estudiamos esa situación muy bien, vemos que España tiene una cultura de vivir en familias, vivir muchos en familia. En España puedes entrar a un piso y viven los abuelos, madre, niños... hasta bisabuelos en el mismo piso... Más de diez personas y eso es nada, entonces cuando vivimos 3 ó 4 personas ¿qué es la diferencia? ¿Por qué ven esa diferencia y no ven la que está en sus casas?”. [NI, V: 27].

El grado de racismo presente en España, medido a través del análisis comparativo con otras realidades nacionales europeas, resulta frecuente en la percepción de los inmigrantes subsaharianos, donde, además, las opiniones que dan cuenta de la discriminación que practica la sociedad receptora coexisten con aquellas otras que valoran el acogedor clima social existente en España. Incidimos en la discriminación social, previamente a la mediática, al entender el racismo como rechazo y barrera comunicacional.

Al hablar sobre discriminación, la declaración recogida advierte de aquélla que se practica en determinadas prácticas cotidianas, como el alquiler de una vivienda. En este ámbito hay varios trabajos de interés, entre ellos el de Columbares en Murcia, el de Ubaldo Martínez en El Ejido y el de los tipos residenciales en Madrid, de Pablo Pumares. Para el estudio de la discriminación en la vivienda -así como en el ámbito laboral- se han utilizado técnicas que no se habían empleado anteriormente en España en el ámbito de la investigación social, como son las pruebas de actores en situaciones

reales; esto es, han visitado los inmuebles actores que son investigadores para verificar lo que hacen los propietarios ante ofertas concretas de inmigrantes. De esta forma, se eliminan los sesgos de respuestas políticamente correctas ante la pregunta: ¿A quién alquilaría usted una vivienda cuando se presentan a solicitarla un autóctono y un inmigrante? (de Prada, Actis y Pereda, 2002: 29-30).

Ahora bien, en ésta, como en múltiples facetas de la vida cotidiana, la discriminación o el racismo que practica la población española es valorada de distinta forma según los casos y las experiencias particulares de los informantes. Las opiniones que juzgan el trato discriminatorio de los autóctonos aparecen contrarrestadas con las que no calificarían a España de país racista, a pesar de que exista un pequeño componente social que sí acomete prácticas discriminatorias. Se descubre, además, una correlación entre sus juicios, tras la experiencia cotidiana, y las expectativas que albergaban antes de su llegada. Esto es, los que esperaban recibir una buena acogida y sufrieron situaciones ofensivas y de desprecio, expresan una actitud más intransigente con la sociedad española, y a la inversa:

“My opinion about Spanish people is that they are hospitable, kind and friendly. I thought that people are racist but I found out the opposite of what I thought. Although there is a very slight element of racism but not the way I thought compared to Germany which is fully a racist country”. [NI, V: 29].

Se refleja, nuevamente, en el testimonio anterior el análisis comparativo del clima social en España con respecto al de otros países, donde se practica una discriminación más explícita:

“Yo creo que aquí hay de todo [...] Hay muchas, hay muchas personas que entienden, porque si uno entiende de dónde viene el tema de la inmigración es fácil entender la situación. Entonces, yo creo que España siendo un país que había emigrado hace tiempo tiene bastante conocimiento del tema de la inmigración, pero la prensa no ayuda a las cosas, sí. Yo creo que aquí... yo no puedo decir que esta sociedad es una sociedad racista, pero yo sé que hay de todo”. [NI, V: 26].

“I think Spain is very nice and an awesome place to be. Until I came I saw that 99% are very racist at first instance until they come close to you to find out that you are a good black person”. [NI, V: 33].

“Ah, j’imagine, parce que j’entend les gens qui disent que l’Espagne est un très beau pays, que c’est très joli, et qu’il n’y a pas de problèmes, les gens ne basculent pas le gens, c’est ce que je pensais, mais quand je suis venue c’est le contraire, parce que les gens ne considèrent pas les Africains ici, on considère pas du tout les Africains...”. [TG, M: 28].

“España hay mucha gente racista, sí [...] Antes yo no tener... yo no casa, yo no tener hijo, y cuando yo caminar sola decirme muchas cosas ‘Ah, puta’, así, pero cuando vea yo con mi marido, con mi hijo, sí respetan, porque es así. No todo mujeres trabaja puta, no todo, como yo, yo no trabajo de esto. Yo he venío aquí con mi hermana, aquí, con una amiga, yo vivió con ella y trabajo como peluquera... Cuando gente te dice ‘Ah, puta’ eso no está bien, es racista”. [SN, M: 32].

En las últimas palabras expresadas por una informante nigeriana se presenta uno de los tópicos presentes en el imaginario colectivo sobre la inmigración femenina<sup>54</sup>, en el que, según algunos autores, se detecta cierto influjo de los medios de comunicación y los partidos políticos:

Los medios de comunicación se hacen eco del fenómeno de la prostitución por las migrantes; los conflictos generados en ciertas ciudades por la prostitución de calle ejercida por inmigrantes ha despertado el interés de partidos políticos y corporaciones municipales, que con diversas estrategias y propuestas se han manifestado sobre el ‘problema’; los Planes de Igualdad de la Mujer y algunos de los Planes Regionales de Inmigración incluyen esta cuestión entre sus acciones. En cualquiera de sus manifestaciones abunda un sesgo hacia la postura abolicionista de la prostitución y hacia la perspectiva trafiquista y victimizadora (Casal y Mestre, 2002: 152).

De acuerdo con la negación de esta falacia por parte de la entrevistada, frente al discurso dominante, monolítico y uniforme, existe una realidad

---

<sup>54</sup> La llegada de mujeres inmigrantes a España para trabajar en el sector del sexo se remonta a finales de los años setenta. Primero fueron las portuguesas, francesas e italianas las que se encontraban en los distintos segmentos de la prostitución, y a principios de los ochenta comenzaron a llegar a España mujeres de países en desarrollo que se incorporaron al trabajo sexual (Casal y Mestre, 2002).



compleja en la que, obviamente, no todas las inmigrantes son prostitutas, como se vislumbra de un acercamiento a la relación entre la migración femenina y la prostitución desprovisto de sensacionalismo y posicionamientos morales. Según datos de la Dirección General de la Mujer, hoy en día ejercerían la prostitución en España unas 300.000 mujeres, de las cuales en torno al 80% serían extranjeras (Casal y Mestre: 2002; Solana, 2005: 225).

Sobre la actitud de la población española hacia la comunidad inmigrante, de nuevo aparece planteado en sus respuestas el desigual tratamiento social dado al extranjero en función de su nacionalidad. Una mayor discriminación es atribuida a una mayor diferenciación en los rasgos fenotípicos que presentan con respecto a los de la población española, y así lo entienden también el resto de colectivos analizados.

Las opiniones convergen al considerar al inmigrante latinoamericano -y, especialmente, al de nacionalidad argentina- como aquél que se beneficia de una mejor aceptación social que, junto a otras circunstancias, como son el hecho de compartir un mismo idioma y lazos culturales, devienen en unas mayores facilidades de integración. En el extremo opuesto, los de procedencia subsahariana, por el color de su piel, se convierten en objeto de mayores recelos. Esta idea de la “visibilidad” a la que hace referencia Wieviorka (1992: 216), aludiendo a la existencia de rasgos físicos o culturales que hacen fácilmente identificables a los individuos pertenecientes a la población racializada, es recogida en declaraciones como la que sigue:

“Oui, nous les Africaines ....toute les nationalités a sa part de...de traitement, par exemple, les immigrants qui o la peau noire , la peau blanche, eux, on les considère plus que nous qui on la peau noire, les marocains, les algériens, qui viennent, non de l’Afrique, les asiatiques, les marocains, les tunisiens, tout ce qui on la peau blanche, ils sont considérés ici, mais nous qui on la peau noire on est pas consideres”. [TG, M: 28].

Respecto a las opiniones sobre el tratamiento informativo que les otorgan los medios, si bien se encuentra nuevamente disenso en las posturas expresadas, cabe subrayar que predominan aquéllas que apuntan a:

- La sobrerrepresentación de determinados aspectos negativos de la inmigración en detrimento de otros. En este sentido, sus declaraciones hacen alusión a prácticas periodísticas que han merecido la denuncia de todos los colectivos analizados, sin excepción, como la criminalización del inmigrante. Así lo expresan:

“Yo pienso que aquí los medios de comunicación están dando muy mala imagen e impresión de la inmigración y de los inmigrantes, y yo pienso que se saca más la parte negativa de la inmigración, lo malo: que ha robado un marroquí en tal sitio, que un nigeriano ha hecho tal cosa... pero no se enfoca en las cosas que los inmigrantes hacen para enriquecer el país, para el desarrollo del país... y no, esas cosas no se suelen sacar...”. [NI, V: 26].

- La representación simplificada de los países de procedencia de las poblaciones inmigradas, asociada a condiciones paupérrimas y de subdesarrollo que difieren de la realidad:

“The most of the media press are racist too, they try to show the rough and local areas, villages in Africa, and they don't inform about another reality, only bad things”. [NI, V: 33].

Esta opinión es compartida por responsables de algunas de las publicaciones para minorías que han afluído, recientemente, en las ciudades españolas con mayor volumen de inmigrantes, según los cuales una de las razones que impulsan el nacimiento de esta prensa alternativa es la “poca” y “sesgada” información sobre sus propios países en los medios genéricos. Así lo explica Oumar Diallo Seydi, director de *Soweto*, una revista mensual dirigida a los inmigrantes africanos que se edita en Barcelona desde julio de 2004, quien añade que la información que se ofrece está, además, sometida a una simplificación y generalización excesivas: “Cuando hablan de África sólo mencionan las guerras y el hambre. En África hay muchas más cosas. Hay

iniciativas, debates..., pero lo que interesa es mostrar un continente pobre y dejarlo de lado", asegura<sup>55</sup>.

Por último, se detectan opiniones comunes en referencia al compromiso que los medios de comunicación, junto al Gobierno, han de adoptar como máximos responsables en la divulgación de los beneficios que implica la inmigración para la economía española, y que son aspectos que no entran a formar parte de las agendas públicas ni mediáticas, según reprochan:

"The press in Spain speak fairly good about immigrants, although sometimes issues are politicised. Sometimes people move to Spain or to another place because they want to know how is the style life or the culture or to look for a job, for a better life... but the question is politicised and government don't explain well that reasons, because it doesn't want new people come here. But I think movement is good for Spain and for its economic". [NI, V: 29].

" [...] l'Espagne n'a qu'informer plus les Espagnols a mieux collaborer avec les immigrants , un pays sans l'immigration n'avance pas, et surtout nous les noirs, de nous considérer comme eux, on est pas des animaux comme même, on sort pas de rien...". [TG, M : 28].

Existe, en definitiva, un hecho diferencial subsahariano: las prácticas mediáticas de este colectivo en origen son incomparablemente más intensas que las que efectúan en España. El motivo esencial no es otro que las dificultades que implican las barreras lingüísticas. Esto es, el desconocimiento del idioma de la sociedad de acogida repercute en un descenso del consumo de medios, el cual cuando se practica está orientado al aprendizaje de la lengua. Es, en este mismo aspecto, el colectivo que menor capacidad idiomática presenta, aún tras varios años de residencia en el país, en lo que influye el hecho de que constituyan circuitos marginales de comunicación, sujetos, además, a mediaciones interesadas y, en ocasiones, a redes irregulares, que pueden desembocar en explotación económica, y que se aprovechan de sus dificultades de comprensión. Todos estos aspectos, que se sintetizan y se explican atendiendo a la distancia cultural entre origen y

---

<sup>55</sup> Declaraciones recogidas en *El Mundo*: "Barcelona acoge una decena de periódicos editados por inmigrantes". Disponible en <http://www.elmundo.es/elmundo/2004/12/07/comunicacion/1102421805.html>

destino, afectan íntegramente a la realidad cotidiana de los inmigrantes subsaharianos y, por ende, a su consumo mediático.

### **13. TESTIMONIOS DE LA COMUNIDAD EUROPEA DEL ESTE**

Se analizan en este apartado, nuevamente, cuestiones referidas a consumos mediáticos y tecnológicos, a ideas que conforman el imaginario colectivo de grupos nacionales, a motivaciones que impulsan proyectos migratorios, a opiniones que juzgan el tratamiento mediático de la inmigración y de la figura del inmigrante en los diarios, televisiones y radios nacionales, así como a otros aspectos extraídos del análisis de la conversación.

En esta ocasión, los sujetos de estudio no proceden de un sólo espacio nacional, esto es, de un mismo país, sino de naciones diversas, todas ellas vinculadas por cuanto pertenecían al espacio geopolítico de la antigua Unión Soviética, pero con rasgos particulares y propios. Presentan diferencias culturales, idiomáticas, de usos y costumbres, concernientes a la religión, a sus relaciones con el resto de Europa, etcétera, y, sin embargo, comparten una conciencia común -véase el epígrafe 3.2.3. sobre los flujos procedentes de Europa del Este-. En principio, tres son las nacionalidades de los entrevistados: ucraniana, rusa y rumana. Corresponden a los países europeos del Este que poseen mayor número de inmigrantes residentes en la ciudad de Málaga, de los cuales Rusia ocupa el primer puesto, atendiendo a su mayor aportación.

Es preciso recordar, como se viene haciendo en todos los colectivos, que los datos que se ofrecen a continuación se refieren a grupos reducidos y no pueden ser extrapolados a la globalidad de la población analizada. No obstante, aportan información valiosa por cuanto es indicativa de las tendencias de consumo de dichos sectores, así como de las diferencias que presentan con respecto a las prácticas mayoritarias de la población española.

### **13.1. LA COEXISTENCIA DE TIPOS MIGRATORIOS. LA BÚSQUEDA DE AVENTURAS Y CONOCIMIENTO COMO RAZONES COMPLEMENTARIAS**

El primer aspecto que interesa al abordar el análisis es conocer cuáles fueron las motivaciones principales que incitaron los proyectos migratorios de los entrevistados, y rastrear en ellas indicios que apunten a una posible influencia mediática.

Las razones expuestas presentan un elevado grado de coincidencia y pueden concretarse en tres:

1. Motivos económicos, que hacen referencia, principalmente, a la escasez de recursos y de empleo en sus respectivos países, en estado de transición, y a la necesidad desplazarse para suplir sus carencias;
2. Inquietudes de conocimiento y de experimentar nuevas formas de vida en otras sociedades;
3. Búsqueda de aventura.

Es necesario, pues, contemplar que existe una diversidad de móviles migratorios, ya no sólo entre colectivos con distintos orígenes, sino también entre los individuos procedentes de un mismo lugar. Más aún, es común que varios tipos migratorios coexistan en un mismo individuo, lo que provoca que las tipologías sean cada vez más difusas<sup>56</sup>. Así, existen casos en los que si bien son los motivos de corte económico los principales causantes de la emigración, estos se complementan con otros de diferente naturaleza.

El porqué de la elección de España como país de destino responde, de igual modo, a diversas causas, a saber:

- Las facilidades de entrada a España frente al control de flujos de otros países europeos que impusieron restricciones mayores.

---

<sup>56</sup> Sobre el aumento de la heterogeneidad de los tipos migratorios, véase Blanco (2000: 26-82).

- La presencia de familiares u otros contactos en este país. Previamente a su llegada, muchos de ellos contaban con parientes o amigos residiendo en España, los cuales vienen a desempeñar dos funciones: por un lado, como fuentes de información de la realidad económica y social que encontrarán en destino (son las dos facetas más tenidas en cuenta); y por otro, como apoyo material al recién inmigrado<sup>57</sup>. En el primer caso, no siempre las informaciones que llegan al emigrante potencial se ajustan a la realidad, sin embargo, la descripción de las experiencias hechas por los migrantes ‘exitosos’ actúan como un fuerte factor de atracción (Pries, 2002).
  
- La visión de España como destino exótico y que despierta mayores intereses.

En la última razón expuesta es posible detectar el influjo mediático en la conformación de esta imagen exótica de España como país lejano y desconocido. Sin embargo, los medios se presentan aquí tan sólo como uno más de los agentes responsables en la transmisión de ideas que circulan en el imaginario colectivo. A ellos se suman otros como las agencias de viajes, que proyectan una imagen de España a veces repleta de tópicos encauzados a atraer turismo; y los comentarios y testimonios procurados por familiares, amigos o connacionales conocidos que posean información de primera mano sobre este país.

Sin embargo, esta influencia mediática en la elección de España como destino que hasta ahora es planteada, únicamente, como presumible, se hace explícita en la respuesta de una entrevistada de origen rumano, que alude a cómo el hábito de ver en su país canales de televisión españoles, a través del cable, condicionó su proyecto migratorio:

“Porque de pequeña a mí se me metió en la cabeza España [risas]... Porque nosotros, donde yo vivo, hay una televisión y hay un

---

<sup>57</sup> Se hace de nuevo alusión al concepto de “cadena migratoria”, como la transferencia de información y apoyos materiales que familiares, amigos o paisanos ofrecen al inmigrante. De esta cadena dependerán, en gran medida, las posibilidades de emigrar. Una de las definiciones más sencillas es la que la define como “la conexión entre los inmigrantes de un determinado origen en la cual los pioneros atraen y ayudan a que otros emigren, éstos a otros y así sucesivamente”, en Giménez (2003: 171).

cable que se transmiten muchos programas, de muchos países (...) Y a mí me gustaba de España”. [RO, M: 39].

En esta ocasión, si bien existieron otros móviles determinantes en la elección del país de asentamiento<sup>58</sup>, como la presencia de lazos familiares y afectivos en España, la entrevistada plantea un mayor protagonismo de la influencia mediática sobre el resto de motivos.

### **13.2. CONSUMO MEDIÁTICO EN ORIGEN**

#### **13.2.1. La supremacía de la prensa en la función informativa: diarios y otras publicaciones impresas**

Por sectores, uno de los rasgos más destacados en relación con la prensa escrita es el alto consumo de diarios y otras publicaciones impresas que realizaban los entrevistados en su país de origen. La inmensa mayoría manifestaron incluir entre sus hábitos la lectura del periódico, si no de forma diaria al menos con una periodicidad no inferior a las 3 ó 4 veces a la semana. Esta práctica se corresponde con un gran interés por la actualidad informativa y, según exponen, con la afición a la lectura de todo tipo de publicaciones, que se refleja, en especial, entre el público femenino. Son varias las entrevistadas que solían adquirir revistas para satisfacer intereses particulares, las cuales en ocasiones alcanzaban una alta diversificación temática atendiendo a los gustos de los miembros del núcleo familiar. Éste es, por ejemplo, el caso de Lana:

“En mi casa solíamos tener suscripción a varios, sí siempre, claro. Era siempre 2 ó 3 periódicos diarios, más revistas y todo por gusto de cada uno ¿no? Porque a mi madre le gustaban revistas para mujeres, a mí sobre naturaleza, a mi padre sobre historia, así que... bastante, mucha prensa. En Rusia la suscripción en los años de URSS era lo más normal, porque valía muy barato el papel, la prensa y todo eso... y siempre entonces era más fácil suscribirse y ya luego

---

<sup>58</sup> Por proyecto migratorio Giménez entiende la “orientación general, composición de lugar, plan y expectativas de futuro que en cada momento de su trayectoria va teniendo el individuo o la familia migrante” (Giménez Romero, 2003: 175).



tenerlo cada día en casa, que bajarse al quiosco, comprarlo o algo”. [RU, M: 36].

La declaración recogida introduce otros aspectos de consideración en el que convergen otros entrevistados:

El primero de ellos, ya mencionado, es el de la compra frecuente de revistas especializadas en diferentes ámbitos, siendo los más mencionados los de sociedad, prensa rosa y moda.

Otro aspecto es el referente a la suscripción, un fenómeno, sin embargo, de escaso arraigo entre la población española, a pesar del crecimiento registrado durante el último lustro en la prensa diaria<sup>59</sup>. La suscripción caracteriza, de manera significativa, a todas aquellas sociedades en las que la lectura del periódico es un hábito sólidamente implantado.

No obstante, reclama más la atención la cuestión del número, esto es, la compra de varios diarios o revistas en un mismo hogar en función de las inquietudes de conocimiento e intereses particulares de los miembros de la unidad familiar. El bajo coste del papel y el consiguiente precio asequible de las publicaciones posibilitaban, en otra época, un consumo diversificado entre los habitantes de los antiguos países de la URSS, una situación que ha experimentado cambios desde entonces. Algunos entrevistados manifestaron las dificultades actuales para comprar el número de ejemplares a los que antes accedían:

“Leía a diario, sí. Ahora cuando voy no puedo comprar como antes, 5 ó 6, porque de verdad sale muy barato antes, ahora no. Desde el año 1991, cuando Ucrania es República, desde este tiempo tenemos muchos problemas”. [UA, M: 40].

---

<sup>59</sup> Aunque el volumen de suscripciones en España no representa más que el 13% del total de la difusión, lo destacable es que esta cota va subiendo al ritmo de un punto por año. La cabecera con mayor número de suscriptores en 2004 es *La Vanguardia*, que distribuye casi la mitad de sus ejemplares por este sistema. Datos recogidos en Díaz Nosty (2004).

La lectura habitual del periódico no siempre venía acompañada de la compra del mismo, y son frecuentes aquellos casos en los que se hojeaba la prensa en los establecimientos públicos, o bien se accedía a ella mediante la rotación de los ejemplares adquiridos por familiares o vecinos.

Es más, la compra o la rotación de la prensa de pago no se presentan como las dos únicas vías de acceso a la información escrita, y se encuentran otras alternativas, como muestran las menciones de los entrevistados a la prensa gratuita y a la abundancia en sus países de cabeceras de estas características, análogas a las que comienzan hoy en día a proliferar en Málaga, desde que hicieran su aparición en España hace menos de una década. En algunos casos, se incluye a la prensa gratuita en el consumo habitual, y como ocurre en destino, son razones primordiales la facilidad de acceso y la rapidez de lectura. Los medios de transporte y la vía pública son los contextos habituales de reparto de ejemplares.

Al examinar las tendencias respecto a otros medios de comunicación convencionales, como son la radio y la televisión, se deduce que es el periódico el medio predilecto de los entrevistados para acceder a la información de actualidad, y hacia el que está orientado su consumo de noticias en detrimento de otras fuentes mediáticas.

### **13.2.2. Orientación del consumo televisivo. La incorporación de canales transnacionales**

Exceptuando algunos casos en los que el uso de la televisión es muy bajo e, incluso, inexistente, al no disponer de aparato receptor en el hogar, el resto realiza un consumo medio, configurándose como los principales nutrientes de la dieta mediática el cine, los programas de divulgación (reportajes, documentales, etcétera) y los espacios informativos, estos últimos en menor medida.

A diferencia de otros colectivos, en los que se apreciaba un consumo visiblemente desequilibrado hacia uno u otro de los pilares que daban

sentido cívico a los medios (recuérdese, por ejemplo, el caso del discurso ecuatoriano), las pautas de consumo resultan ahora encauzadas hacia fines más heterogéneos. Podría hablarse, incluso, de un consumo responsable por cuanto es más selectivo; así lo expresaban algunas entrevistadas:

“Televisión me interesaba un poquito menos, pero claro que telediario ¿no? Las noticias de Rusia y todo en general, sí. Sí, claro, películas, pero buenas, no las series, no, eso no. Pero las películas buenas... Otra cosa que también... unos reportajes ¿no? sobre una cosa interesante... sí, documentales, pero sabiendo antes qué voy a ver. Que no me pongo en la tele y eso que hay que... que no. Eligiendo sí, eligiendo los programas”. [RU, M: 37].

“Televisión antes sí lo veía un poco más (...) Más bien veía programas así como de geografía, de historia, de cultura, de diversión, o algunas películas si me gustaban, o telenovelas. Algo de eso. Pero poner la tele por ponerla, eso no. Eso no me gusta. Más bien de televisión tenía un consumo bajo, menos de dos horas, menos, menos, menos... Es que no la veía cada día tampoco...”. [RU, M: 36].

Si bien predomina entre los entrevistados un consumo que ha recibido la calificación de “selectivo”, se presenta algún caso que podría tildarse, sin embargo, de indiscriminado y supeditado a la disponibilidad de tiempo libre, el cual se invierte preferentemente en ver televisión, en detrimento de otras actividades y aficiones. El ejemplo más sobresaliente de sobre exposición a contenidos televisivos es el de Lidia [RO, M: 39], quien declaraba tener un consumo diario muy superior a las tres horas.

La mayoría de los entrevistados accedía desde el hogar, a través del cable o de las antenas de satélite, a cadenas comerciales transnacionales; sin embargo, sólo existe un caso en el que se hubiese consumido canales españoles desde el país de origen. Debido a que ninguno de los entrevistados conocía previamente la fonética de nuestra lengua, en algunas ocasiones no existe la certeza de que la oferta de canales no incluyese uno español, aunque sí recuerdan otros de procedencia italiana o alemana, en el marco europeo.

De sus respuestas se concluye que las prácticas transnacionales en el consumo de medios no llegan a ocupar un papel central ni en sus países de origen ni una vez que residen en España. En este sentido, si bien algunos teóricos mantienen claras expectativas sobre a) los efectos de integración de los medios y b) sus posibilidades en la creación de coherencia internacional entre poblaciones de diferentes naciones, tendría que impulsarse este consumo transnacional para que ambos procesos se hiciesen efectivos:

How will the European Community come to terms with this other Europe, this 'lost' Europe? How might these different worlds, different Europes, enter into dialogue? Is it possible to expand the sense of collective and cultural identity to embrace both Europes? The past weighs heavily on such aspirations. It is difficult to accept, 'as Eurocratic optimists apparently do at present, that we can invent a new, humane culture ex nihilo and leave all the nasty bits out. Often, if not invariably, the skeletons in the cupboard persist in rattling (Schlesinger, 1989: 15).

Estas palabras, recogidas por Morley and Robins (1995), van precedidas en su estudio de un argumento más optimista, el que incluye la Comisión de la Unión Europea, a través de textos que abogan por el empleo de la televisión como medio para la promoción de la identidad cultural europea:

Television can be important in promoting the cultural identity of Europe; it can help to develop a people's Europe Through reinforcing the sense of belonging to a Community composed of countries which are different, yet partake of a deep solidarity (Commission of the European Communities, 1988: 4).

Television can actually be an instrument of integration. Television will play an important part in developing and nurturing awareness of the rich variety o Europe's common cultural and historical heritage. The dissemination of information across national borders can do much to help the peoples of Europe to recognise the common destiny they share in many areas (Commission of the European Communities, 1984: 28).<sup>60</sup>

---

<sup>60</sup> Fragmentos extraídos de dos textos de la Comisión de las Comunidades Europeas: *Televisión Without Frontiers* (1984), Bruselas, y "The European Community and culture", *European File*, 10/88; recogidos en Morley y Robins (1995: 77-78).

Al analizar los hábitos en destino se observará, igualmente, que tampoco los canales comerciales, captados a través del cable o del satélite, adquieren un lugar primordial en el consumo mediático, ya esté orientado al entretenimiento o a la adquisición de información. En consecuencia, no siempre estos medios cumplen un papel primordial en la transmisión de noticias a los grupos étnicos minoritarios, como sugieren algunos autores:

Estudios realizados por Karim (1998) y Carøe y Sell (2000) ponen de manifiesto cómo, gracias a la emisión digital, los canales comerciales han incrementado notablemente su importancia por la cobertura de noticias que reciben poblaciones que han emigrado y se hayan dispersas por todo el mundo. Por ejemplo, los paquistaníes residentes en Dinamarca pueden recibir emisiones de noticias en el idioma urdú a través del canal Sony, con sede en Londres; los inmigrantes turcos pueden ver cadenas de televisión en su lengua natal, como el Star, dirigido concretamente a las poblaciones minoritarias de origen turco que se encuentran en Europa; de un modo similar, los marroquíes en Europa reciben sus propios canales televisivos; etcétera. En palabras de Carøe, “it seems that these transnational-commercial channels, at least currently, play a longer role in the transmission of news to ethnic minority groups than such channels do for majority populations in Europe” (2004: 193).

A pesar de que en origen los entrevistados no consumían canales de televisión españoles, por lo que carecería de sentido plantear una influencia mediática en el imaginario colectivo, sí se registran casos en los que se ha consumido cine español o bien documentales sobre este país emitidos por sus cadenas nacionales.

### 13.2.3. Algunas ideas estereotipadas sobre España

Como consecuencia del consumo de contenidos audiovisuales con sello español, en sus respuestas reflejan una visión de la realidad hispánica repleta de imágenes estereotípicas, corroboradas, además, por aquéllas que transmiten otros agentes con cierto influjo en la opinión pública. Resultan anecdóticas muchas de las declaraciones al respecto, donde se aprecia cómo la imagen de España sufre una esquematización y simplificación excesivas. La lista de tópicos se condensa en los siguientes aspectos:

- Condiciones meteorológicas. Se presupone que el clima de España como país mediterráneo está vinculado al sol y a las elevadas temperaturas durante todo el año. Es ésta, además, la idea que se “vende” para seducir al turismo extranjero, con la habitual proyección de imágenes de la Costa del Sol y de la Costa Dorada como destinos idóneos de vacaciones.
- El baile flamenco y el espectáculo taurino. Los tópicos referentes a ambos aspectos guardan una estrecha conexión en el imaginario de los entrevistados, y hacen su aparición, con frecuencia, en el discurso de distintos colectivos con independencia de su origen. Más aún, afectan a las ideas que se forjan sobre el aspecto de la población, y prueba de ello es la común concepción de la mujer española como “gitana”, que va ataviada a diario con la indumentaria típica del folclore andaluz.
- La afición al vino. De igual forma, existe la creencia de existe un consumo abundante de esta bebida en todos los hogares españoles.

Esta imagen estereotípica se desvanece una vez se tiene experiencia directa de la realidad cotidiana:

“(…) Lo que conocen, el tópico que tienen en mi país sobre España, que, son, digamos, tres cosas: sol, sangría y el toro [risas]. Son tres cosas y ya... toreros, la corrida, sangría, mucho vino, mucho calor... bueno, y también la paella (...) salían diferentes documentales y películas españolas en Rusia pero me parece que todo mantenía el imagen éste, sí, casi todo mantenía este imagen,

por ejemplo, si sale un reportaje sobre España, sobre la Costa del Sol o Costa Dorada, cómo descansa la gente, qué comida comen, si flamenco... cómo bailan flamenco... Si es un documental, que hablan del torero, de la corrida, de la historia de la corrida... Todo reforzaba la imagen de España, sí, casi todo. Y las películas... lo que me acuerdo muy bien son películas de Almodóvar... Me parece que es Todo sobre mi madre, donde actúa Penélope Cruz, que eso también, que la pinta que tiene es española, española, el pelo negro, los ojos grandes, entonces eso... la imagen de España más fuerte todavía. Claro, sí, sí, claro, cuando llegas ves que llueve, que la gente no bebe cada día sangría, que no pasan los toros por las calles en todas las ciudades [risas], sí, claro, que las personas son diferentes... Que nadie se viste como gitanos... que eso solo durante la romería o la feria...". [RU, M: 35].

"Pensaba que era, sí, completamente exótico...[risas], claro, pensaba que las mujeres iban vestidas de gitana, y los hombres con machetes y todo eso... Bueno, en Rusia, por ejemplo, hay un dicho ¿no? 'ser tan orgulloso como un español', es decir, que os vemos como a unas personas siempre presumidas y orgullosas de sí mismas y muy, muy, sí... ofensivas, no sé [más risas] Claro, es la imagen que se vende al mundo, que la propia España lo vende al mundo para atraer más turistas...". [RU, M: 36].

A raíz de las respuestas obtenidas, se percibe que el conocimiento previo sobre España no era demasiado profundo o al menos no se correspondía a grandes rasgos con la realidad económica y social del país, sino más bien con las imágenes que desde España se proyectan al exterior y que van destinadas a atraer a turistas y no a inmigrantes.

El consenso más acusado se advierte en la creencia de que, como nación desarrollada perteneciente a la Unión Europea, toda su población disfruta de un elevado nivel de vida, y que un buen empleo se traduce, sin más, en el acceso a bienes de consumo que en su país resultan impensables. En esta visión tienen un peso considerable los comentarios y las informaciones procuradas por otros compatriotas que emigraron con anterioridad:

Muchos conocen a familiares y/o amigos que están viviendo en España, y transmiten la idea de que todo les va muy bien. Se trata de un mito que se retroalimenta, pues los propios emigrados nunca cuentan aquellas experiencias negativas, idealizando de este modo el proceso migratorio y fortaleciendo la idea del "paraíso en el extranjero". (Rodríguez García, 2002: 264).

#### **13.2.4. La radio: comodidad y complementariedad del consumo**

El uso mediático de los entrevistados en origen se concluye con algunos apuntes sobre el sector radiofónico. Prácticamente todos hacen un consumo elevado y se definen como radioyentes habituales, mostrando orientaciones muy claras en sus preferencias por las emisiones musicales. En ninguno de los casos se hace referencia a la escucha de radio generalista y es la radio fórmula la que copa todo el consumo, con el seguimiento de la programación musical.

Si el consumo televisivo estaba preferentemente encauzado al entretenimiento y la prensa escrita satisfacía las necesidades de información, la radio será en esta ocasión la que complete la función evasiva que procura la pequeña pantalla. Son frecuentes los comentarios que explican las ventajas que brinda este medio con respecto al resto, y se concretan en dos:

1. La posibilidad de realizar otras actividades mientras se escucha radio; esto es, según algunos entrevistados, la recepción de las emisiones musicales no requiere esfuerzos de concentración, lo que posibilita acompañar incluso la jornada laboral con sus emisoras favoritas.
2. La información concreta y puntual de la actualidad más cercana que suministran las cadenas de radio fórmula, mediante las pausas que cada hora hacen en su programación musical para ofrecer boletines informativos. Entre las emisoras sintonizadas se mencionan algunas como Europa Plus, de origen ruso, y Europa FM.

La primera de las ventajas, referente a la posibilidad de simultanear el consumo radiofónico con otras actividades, es un argumento común en el análisis comparativo de los diferentes medios, en especial al considerar los requerimientos de concentración en el proceso de lectura. En palabras de Meyrowitz:



Print media tend to create new, totally absorbing definitions. Reading is best done alone, in a quiet place, and to the exclusion of other activities. Indeed, special places are designated for reading (...) In this sense, reading is 'anti-social'; it isolates the reader from live interactions. Reading is linear and absorbing. It is difficult to walk, talk, eat, exercise, make love, or drive an automobile while reading. Yet most of these activities are possible while watching television, and all are possible while listening to the radio (1986: 124).

A mayores necesidades de concentración durante el consumo menores oportunidades de compaginar las prácticas mediáticas con otras actividades. Considerando ambas variables, se podría hablar de consumos más 'cómodos' o 'fáciles' que otros, y establecer un gradiente en el que la mayor comodidad sería atribuida a la radio, seguida de la televisión y, en el extremo opuesto, la prensa escrita.

### **13.3. CONSUMO MEDIÁTICO EN DESTINO**

Se analizan en este apartado las prácticas mediáticas que adquieren los entrevistados una vez que residen en España, con el propósito de dilucidar si difieren de forma significativa con las que mostraban en origen, y si se trata o no de un consumo, a grandes rasgos, coincidente con el que efectúa la población española.

#### **13.3.1. La prensa escrita: inclinación por los diarios gratuitos**

En primer lugar, en referencia a la prensa escrita, si bien en el país natal la lectura del periódico era un hábito que la inmensa mayoría de los entrevistados tenía interiorizado, en España esta pauta de consumo experimenta algunos cambios. La alta adquisición de diarios y otras publicaciones impresas, a veces mediante suscripciones, posibilitada en otra época por los asequibles precios, es sustituida en España por un consumo preferente de diarios gratuitos.

Los títulos de las cabeceras de difusión gratuita *Qué Pasa*, *Metro* y *20 Minutos*<sup>61</sup> alcanzan gran popularidad entre colectivos de inmigrantes de procedencia diversa y, en este caso concreto, aparecen ampliamente citados en la medida en que vienen a cubrir sus necesidades de información sin necesidad de efectuar gasto alguno. En la mayoría de casos, son las cabeceras gratuitas los principales nutrientes en su consumo de prensa escrita, combinadas, en alguna ocasión, con la lectura de ejemplares de pago, que se realiza en establecimientos públicos, por ejemplo, en cafeterías.

El transporte público es el lugar preferente de consumo de los gratuitos, por ser obviamente uno de los principales espacios donde se distribuyen y por disponer sus usuarios del tiempo necesario, en los desplazamientos, para hojear estas publicaciones, caracterizadas por sus contenidos ligeros, las abundantes imágenes y las informaciones cortas. En general, presentan una redacción muy accesible que posibilita que la lectura de un ejemplar no requiera de más de quince minutos (Blanco Castilla, 2004: 142).

Otra de las razones esgrimidas en su consumo es la mayor cobertura que estas publicaciones otorgan a noticias de interés para el colectivo inmigrado. Así, proporcionan información, por ejemplo, sobre los trámites necesarios para obtener la residencia legal (en el caso del último proceso de regularización del Gobierno español, concluido en mayo de 2005), o incluso sobre aquellas noticias más relevantes que afectan a los países de origen de las principales comunidades en España:

“¿Periódicos gratuitos? A mí me gusta porque alguna vez hay alguna cosa que me interesa, porque alguna vez se pone cosa de mi país [refiriéndose a Ucrania]. Como dos meses pasados tenía votación nuestro país, luchando, tenía revolución, una revolución pequeña, y siempre en este periódico pasa algo por nuestro país, nuestro nuevo presidente... siempre, siempre, no como un día por mes, siempre”. [UA, M: 40].

Otros colectivos coinciden en sus testimonios en que estas cabeceras incluyen información de utilidad para la comunidad inmigrada y presentan

---

<sup>61</sup> Para más información sobre la andadura en nuestro país de la prensa gratuita, y en especial sobre esta cabecera, véase Sportstol (2003).

una imagen distinta del fenómeno de la inmigración, por ejemplo, cuestionando el miedo injustificado a la anunciada avalancha de inmigrantes económicos. Al tiempo que se redactan estas líneas, uno de los títulos mencionados, *20 Minutos*, publica lo que sigue:

“Hay polacos recogiendo espárragos en Alemania y lituanos sirviendo pintas de cerveza en bares de Irlanda, pero nunca llegaron esas temidas hordas de inmigrantes procedentes de los nuevos países miembros de la empobrecida Europa del Este”<sup>62</sup>.

Otras publicaciones señaladas corresponden a títulos de la prensa de pago, como *El País* y *El Mundo*, los únicos de difusión nacional citados, y en el ámbito local, *Sur* y *La Opinión*. Por último, también se incluyen en algunas respuestas alusiones a *El Anunciador*, que es consultado en aquellos casos de entrevistados que buscan empleo, y *Sur in English*.

### **13.3.2. El acceso a la televisión de origen: consumos combinados**

En primer lugar, resulta imposible e inadecuado estimar cuál es la media aproximada de consumo diario de televisión, por cuanto éste varía de forma considerable según las preferencias individuales. Frente a aquellos que supeditan las horas frente al televisor a la disponibilidad de tiempo libre, se hallan otros casos en los que el aparato queda prácticamente excluido del uso mediático cotidiano. Por este motivo, resulta más revelador reseñar aquellos ejemplos de entrevistados cuyos hábitos televisivos experimentaron una notable variación respecto a los tiempos de consumos destinados en origen y en destino.

El caso más representativo es el de Monika, quien manifestaba hacer en su país un uso de la televisión basado en criterios selectivos y que no excedía de las dos horas diarias, mientras que en España sus respuestas indican una

---

<sup>62</sup> Corresponde a la entradilla de la noticia “La migración de Europa del Este: no sólo una vía hacia el Oeste”, en *20 Minutos*. Disponible en <http://www.20minutos.es/noticia/29129/0/UE/INMIGRACION/ESTE/>

duplicación de este tiempo y un consumo más indiscriminado, que no se guía por intereses y gustos particulares:

“Televisión mucho más veo aquí. Primera cosa, en principio lo vi para aprender español ¿no? para escuchar y todo, y ahora comparto piso con dos chicas y ellas pasan toda la tarde delante de la tele. Por eso, quiera o no [risas] sí que veo mucha más, que veo las películas, eso de Salsa Rosa (...) Sí, aquí veo mucho más, porque claro si ellas lo ven (...) por ejemplo, la hora de después de comer ¿no?, la hora de siesta, antes cogía un libro o iba de paseo, y ahora como ellas están delante del tele me siento al lado y eso, hablando... Puedo ver cuatro horas al día...”. [RU, M: 37].

En el lado opuesto se encuentran también ejemplos de restricción de consumo en destino, en los que éste se reduce a los fines de semana o bien está sujeto a las posibilidades de acceso a la televisión por satélite, ante el descontento hacia los canales españoles en abierto. Entre ambos extremos existe una extensa gama en la que el tiempo que el colectivo de Europa del Este dedica al consumo televisivo en España se incrementa, disminuye o permanece en esencia invariable al que destinaban en origen.

Entre los informantes, hay quienes acceden a contenidos de su país de origen a través del cable, y tienen contratados en su domicilio los servicios de la compañía Auna que ofrece, además de canales internacionales como Euronews, CNN y BBC, otros como TVR Rumania o TVP Polonia.

La recurrente cuestión de si un mayor consumo de los medios de comunicación de origen puede repercutir negativamente en la integración en la sociedad receptora, o bien se traduce en un menor interés por alcanzar la misma, quedaría aquí fuera de lugar a la luz de las declaraciones obtenidas.

En ninguno de los casos en los que se accede a la televisión por satélite desde el hogar se muestra preferencia por los canales del país natal, y las pautas de consumo combinan las posibilidades de origen y destino, e incluyen incluso otros canales internacionales, como los de veinticuatro horas de noticias, arriba mencionados.

El consumo de los canales de origen no es planteado, además, en términos de nostalgia o de mantenimiento del vínculo con la tierra a la que pertenecen, sino como una opción más. Por ejemplo, a la hora de informarse mostraban, incluso, preferencias por canales como Euronews, que ofrece veinticuatro horas de información internacional desde una perspectiva europea y permite un acceso instantáneo a la actualidad.

En todos los casos, además, existen razones coincidentes para contratar los servicios del cable, como es la estancia por temporadas en sus domicilios de familiares directos que no tienen conocimiento de español y en consecuencia sí consumen, exclusivamente, la televisión de su país:

“(...) Tenemos algunos canales de Rusia y de Ucrania, sí, también Auna Cable nos ofreció unos canales que se pueden cambiar a inglés. Por eso vemos las películas y programas en inglés, porque tú puedes cambiar ¿no? de español a inglés. Los canales de Rusia y Ucrania los vemos mucho cuando está mi madre, sí, porque ella está viendo la tele todos los días [risas]... Lo que más vemos para noticias es Euronews, Euronews, ahá, porque ahí, bueno, puedes enterarte más rápido de todo lo que está pasando ¿no? Los canales de Ucrania a veces miramos las noticias, pero no especialmente, no estamos así esperando cuando... Veo las películas, informativos a veces, pero no mucho”. [UA, M: 42].

“[Tenemos] la Auna, que lleva la programación internacional de Rumania, de Polonia, de Cuba, de los países que hay fuera también de España. Sí, sí, lo ponemos porque mi suegra está aquí y entonces ella como no sabe hablar todavía español pues entonces lo ponemos también para ella, para escuchar, para enterarse de las cosas que hay allí... A veces lo pongo y me miro un ratito, lo apago y me miro los programas que hay de España. La televisión española me gusta más, sí, porque tiene más cosas y hay muchos más programas que allí, y me gusta más”. [RO, V: 38].

### **13.3.3. Los espacios “del corazón” y su vulneración de la intimidad**

Del análisis comparativo entre ambos sistemas mediáticos se extraen opiniones divergentes atendiendo a criterios y gustos personales. Frente a quienes muestran una mayor complacencia con los contenidos de la televisión española que con la de su país de origen, se encuentran los que optarían por ver la primera en caso de que tuvieran la posibilidad de elegir en

su consumo. Esta preferencia, según expresan, se debe no sólo a los contenidos concretos de las parrillas de programación, sino también a un interés por perfeccionar sus conocimientos de español.

Ésta, aun siendo la opinión que vertieron algunos de los entrevistados, no es la tónica general, al contemplarse, de otro lado, el desacuerdo que expresan sobre la frecuente vulneración del derecho a la intimidad por los medios de comunicación españoles.

Dos son las principales diferencias que perciben entre ambos sistemas mediáticos:

1. El excesivo número de los programas comúnmente denominados como “del corazón”, que son, precisamente, los que atentan contra la intimidad de las personas. Esta opinión redundante se debe, entre otros motivos, a la poca presencia del género en sus países de procedencia. Si bien existen algunos espacios de crónica rosa, estos son más limitados en número, en comparación con la proliferación que han alcanzado en España, y otorgan un tratamiento más comedido a los temas.
2. La menor libertad de expresión que existe en sus países en el ejercicio del periodismo, en comparación con la que se practica en el sistema mediático español.

Haciendo estas dos salvedades, consensuadas como las mayores diferencias entre los sistemas mediáticos, el resto de opiniones son de mayor diversidad y aparecen, en ocasiones, enfrentadas. Así, por ejemplo, mientras que algunos disertan sobre la mayor variedad que caracteriza, atendiendo a los formatos, géneros y programas, a la televisión española, otros dan cuenta, precisamente, de que su oferta es más pobre, y consiste en la reiteración de géneros y contenidos, que restringen la posibilidad de elegir:

“Creo que en Rusia es más interesante [la televisión] ¿no? me gustaba mucho más, es que hay muchos más programas interesantes. Aquí, por ejemplo, pones Telecinco, Antena 3 y hablan

de lo misma cosa. Una persona que no ve tele por la mañana lo ve por la tarde y se entera de lo mismo, que repiten ¿sabes? que hablan de lo mismo cotilleo, que repiten lo mismo así informaciones y todo ¿no? En Rusia, por ejemplo, si no te interesa una película tú cambias y ves un documental ¿no? o cambias y ves totalmente otra cosa, un... no sé. Que hay montón de cosas que te dan posibilidad de elegir...". [RU, M: 37].

En líneas generales, los medios de comunicación son percibidos en muchos aspectos como semejantes, independientemente de la mayor o menor riqueza en la oferta de las parrillas de programación, y del diferente grado de libertad de expresión. Esta libertad está adjudicada a la diferente coyuntura por la que atraviesa cada país y a la plenitud de su respectivo sistema "democrático" (esta expresión aparece entrecomillada según las opiniones que dan cuenta de la relativa democracia palpable en las repúblicas ex soviéticas, que se encuentran en un manifiesto estado de transición).

En ocasiones, se percibe una actitud muy crítica con respecto a los medios de comunicación, las empresas informativas y la televisión en general, sea cual sea su procedencia:

"La verdad que no veo mucha diferencia entre la televisión española, televisión rusa, televisión italiana o televisión inglesa. Me parece que toda la televisión en general es de muy mal gusto, y no me gusta. Sobre todo lo que no me gusta es que te aplican, te aplican muchas cosas que... no sé, que te obligan ¿no? a pensar de esta manera, que te enseñan las cosas no de diferentes puntos de vista, sino de la misma, y entonces no tienes la libertad de elegir, y eso es lo que hay en todo, en todos los teles, aquí en España y en Rusia, en otros canales también". [RU, V: 36].

#### **13.3.4. La competencia lingüística (en español) como determinante en el consumo mediático**

El acceso a los medios de comunicación españoles depende, lógicamente, del dominio del idioma, según los testimonios de los entrevistados, por lo que éste se ha ido incrementado conforme lo hacía el tiempo de residencia en

España; esto es, a mayor tiempo en destino, mayores habilidades idiomáticas y mayor consumo mediático.

Son raros los casos en los que se tuviera conocimientos previos de español, como el de Elena [RU, M: 35], una licenciada en Filología Francesa de origen ruso. Haciendo esta salvedad, el resto de los entrevistados desconocían por completo la lengua oficial de la sociedad receptora, de ahí que en un principio las dificultades de comprensión repercutieran en sus hábitos mediáticos.

Algunos estudios<sup>63</sup> señalan que los inmigrantes con mayor formación académica usualmente conocen varios idiomas y optan entre una amplia gama de contenidos mediáticos a los que pueden acceder (en su lengua natal; en inglés, que es el idioma predominante en los canales internacionales de noticias que ofrece la televisión satelital o por cable; o en la lengua de la población mayoritaria). No obstante, durante las entrevistas mantenidas reclamó nuestra atención el buen manejo del español de todos los entrevistados, con independencia de su formación académica. Esto es, el conocimiento es elevado en los tres grupos que, en este sentido, se detectan: el de licenciados universitarios -el grupo mayoritario-; el conformado por los que tienen cursada la educación secundaria; y aquel compuesto por los que únicamente completaron estudios primarios.

Con respecto a la duración de la estancia, ésta oscila entre los casos que superan por poco tiempo el año de residencia y los que llegaron a España hace un lustro, si bien la mayoría se encuentra en la franja intermedia, con una presencia en el país que ronda los tres años. Ahora bien, tampoco se detecta una correlación directa entre su permanencia en España y sus habilidades para hablar español, y un año se muestra en todos los entrevistados como un período suficiente para adquirir unas vastas nociones del idioma.

---

<sup>63</sup> Véase Carøe y Sell (2000). Los autores realizaron una encuesta entre familias pertenecientes a minorías étnicas en Dinamarca, y detectaron que existen no sólo grandes diferencias en las habilidades idiomáticas de un grupo étnico a otro, sino también según el sexo.



A raíz de las conversaciones mantenidas durante la realización del trabajo de campo, este proceso de adquisición del idioma es más lento en el caso de otros colectivos, que topan con mayores dificultades. No obstante, existen una multiplicidad de factores influyentes en la asimilación de la lengua, por ejemplo, el aprendizaje se ralentiza cuando:

1. Se continúan manteniendo, en destino, relaciones sociales, laborales o personales con paisanos y, de manera menos habitual, con individuos pertenecientes a la población autóctona;
2. En caso de tener acceso a la televisión por cable o satélite, se opta por contenidos en la lengua natal en detrimento de los que ofrecen los medios de comunicación españoles.

Este último aspecto, que hace referencia a la importancia de las prácticas mediáticas en el aprendizaje del idioma, ha sido lugar común en las respuestas de los entrevistados. Los medios de comunicación españoles son definidos en todo momento como una de las herramientas útiles en la adquisición de la lengua española, ya sean empleados desde el primer momento de la residencia o bien más adelante, cuando ya se tienen algunas nociones. En cualquier caso, fueron útiles en los primeros momentos y lo continúan siendo por cuanto permiten perfeccionar su uso del español: incorporando nueva terminología, expresiones, conocimientos gramaticales, etcétera.

Existen quienes encuentran en los medios, y preferentemente en la televisión, uno de sus principales aliados en tal tarea, y quienes, por el contrario, priman las relaciones establecidas con la población autóctona, ya sea en el trabajo o en cualquier otro espacio, como forma de desenvolverse y de aprender el idioma:

“La tele [me sirvió] mucho sí. Sí, bueno, primero que es lo que estoy aprendiendo y hasta ahora de la tele es el idioma, el vocabulario, pero también, aparte de eso, también la cultura: cómo son los españoles, cómo se comportan, cómo... qué aspecto tienen, cómo se visten... En todos los aspectos de la vida o, por ejemplo,

cómo tienen el sentido del humor, que eso también es muy diferente”. [RU, M: 35].

“Para el aprendizaje del idioma, mucho, y todavía me sirven. Bueno, hay que saber qué periódicos sí, *El País* sí, Sur, bueno menos, pero *El País*, sobre todo, tiene algunos... escritores no, periodistas que escriben vamos que... que cada vez con diccionario buscas la palabra y dices ‘Oh, qué rico es el idioma español’, porque puedes conocer cinco sinónimos pero no conocer el sexto. Eso es la desventaja de ser un extranjero. Los sigo utilizando [los medios] para aprender. Muchas veces nos dan artículos en la Escuela de Idiomas, los trabajamos mucho. También para ver cómo era vuestra cultura, claro, y me sigue sirviendo...”. [RU, M: 36].

“No [le sirvieron]... porque como hablaban y yo no entendía, pues no lo entendía ¿entiendes? O sea, que yo no sabía lo que dicen. A mí me ayudó mucho... yo siempre he trabajado con gente de España, yo nunca he trabajado con gente de mi país. Yo desde cuando he llegao a España yo conozco sólo un tío de mi país, o sea, que casi... He trabajado solamente con españoles ¿entiendes? (...) Hombre, claro, ahora sí entiendo la tele, y sí, sí, me sirve para perfeccionar, porque, no sé, cada un par de semanas, cada mes, hay alguna palabra que no es que no sé qué significa, sino que no sé cómo se escribe, no sé cómo se lea (...) La prensa también me sirve, sí, sí, mucho...”. [RO, V: 41].

Sobre el aprendizaje del español cabe, pues, destacar el papel que desempeñan los medios de comunicación, de forma preferente, por el mayor número de alusiones, la televisión, y en segundo lugar, la radio; bien desde el primer momento de la llegada a España o, *a posteriori*, como fórmula de perfeccionamiento; tanto para adquirir el idioma como para aprender otras facetas relacionadas con los usos y costumbres de la sociedad española, como se aprecia en las declaraciones expuestas.

### **13.3.5. La radio y su función evasiva**

Para completar esta visión sobre el consumo de los medios en España resta hacer alguna consideración con respecto al sector radiofónico. Lo más destacado en este ámbito es el mantenimiento de los hábitos de escucha de radio que ya fueron detectados en origen. Todos se definen como oyentes de radio y muestran, del mismo modo, una marcada preferencia por las

emisoras musicales, que sintonizan mientras realizan otras actividades en el hogar o en el trabajo. Las emisoras más sintonizadas, según los testimonios, son Cadena Dial y Los 40 Principales.

#### **13.4. INTERNET COMO HERRAMIENTA DE CONTACTO SOCIAL. INTERESES INFORMATIVOS: ORIGEN VS. DESTINO**

La inmensa mayoría de los entrevistados es usuaria de Internet en España, y aquí resulta revelador el dato de que la mayoría de ellos no lo eran en su país de origen. Si bien hay que considerar que existen muchas razones en esta incorporación del uso de la red a los hábitos de consumo, como son, por ejemplo, el incremento de la penetración social de Internet en los últimos años o las mayores facilidades de acceso en una nación industrializada como España, no es menos cierto que Internet se configura como el principal medio capaz de reducir simbólicamente la distancia entre sus países de procedencia y España:

“Sí, también para el correo, eso sobre todo, porque una carta a Rusia va dos semanas y luego, imagínate, dos semanas para ir, luego mientras me escriben, mientras la echan, mientras vuelve... pasa más de un mes. Y así, a través de Internet eso está muy bien”. [RU, M: 36].

La mayoría de los usuarios emplea el correo electrónico para comunicarse con familiares y amigos que permanecen en origen, y son menos frecuentes los casos en los que se opta por el teléfono para establecer el contacto.

Al no disponer de conexión a Internet en el hogar, el *cybercafé* se configura como el principal lugar de acceso de todos los informantes, por lo que el consumo suele estar restringido, en la mayoría de las ocasiones, a los fines de semana. Se detectan también algunos ejemplos en los que se practica un uso más frecuente, por motivos de trabajo o de realización de cursos a través de la *web*, en cuyos casos se accede a diario o bien varios días a la semana, durante 3 ó 4 horas.

Son estas algunas de las utilidades otorgadas a la red por parte de los entrevistados, las cuales se complementan con otros usos más habituales, como el empleo del correo electrónico, la compra (con frecuencia de billetes electrónicos de avión para visitar sus países), el establecimiento de nuevas relaciones sociales mediante los *chats*, el acceso a informaciones diversas, etcétera.

Este último aspecto nos lleva a analizar el empleo de la red orientado al consumo de medios de comunicación de origen. Mientras que en otros colectivos de inmigrados resulta usual el consumo de ediciones digitales de los diarios de su país, con el fin de estar así informados y vinculados a lo que acontece en su tierra, en esta ocasión no se detectan usos similares. Ninguno de los entrevistados consume en la actualidad periódicos *on line*, ya sean de sus contextos de procedencia o españoles, por lo que esta práctica no está incorporada a sus hábitos mediáticos. Las razones que argumentan son, por ejemplo, la escasa credibilidad que otorgan a la red como fuente de información, o la progresiva pérdida del interés por acceder a estos diarios conforme aumenta su tiempo de residencia en España, pues algunos sí leían en Internet sus diarios de origen, al llegar a España.

El único uso mediático que se efectúa a través de la red, es el de sintonizar con emisoras musicales de la tierra natal.

¿Se traduce esto en un desinterés por conocer qué es lo que sucede en sus países? ¿O se trata más bien de una cuestión de ausencia de hábito o de desconocimiento de las posibilidades que ofrece Internet? Es posible plantear muchas cuestiones a raíz de esta carencia de consumo, sin embargo, las respuestas de los entrevistados resultan suficientemente esclarecedoras al formularles la siguiente pregunta: “¿Prefieres estar informado sobre lo que sucede en tu país, sobre lo que ocurre en España, que es donde resides actualmente, o sobre ambas realidades por igual?”. Estos son los resultados del análisis:

- Una consideración previa es que este interés por lo que sucede en el país de procedencia sí que existe, en mayor o menor medida, sólo que

es saciado mediante otras fuentes distintas a los medios de comunicación, como pueden ser buscadores como 'Google', o a través de las conversaciones telefónicas con familiares que permanecen en origen.

- En ninguna respuesta el interés por conocer lo que sucede en origen supera al de estar informado sobre la actualidad española. La mayoría de los entrevistados prefiere, de hecho, informarse del país donde reside al considerar que tiene mayor utilidad práctica.
  
- En aquellos casos en los que se mostró un interés semejante y equilibrado por ambas realidades, éste está influenciado por la presencia de familiares directos, como hijos o padres, en origen, y no tanto por el sentimiento de pertenencia nacional. Incluso existen respuestas que revelan que esta necesidad de informarse sobre origen es sentida como una obligación para con su país y su familia, y no como una motivación propia.

Se recogen, a continuación, las consideraciones expresadas por varios entrevistados al respecto:

“Ah, ahora mismo me interesa lo que pasa aquí, como estoy aquí, por eso me interesan las cosas que pasan actualmente aquí, pero también intento leer las noticias de mi país, pero eso, no sé, para tener la idea sobre lo que pasa, porque, no sé... porque eso no es más por curiosidad que por, digamos, por una obligación que yo siento porque es mi país, que ahí viven también mis padres, mis amigos (...) como soy de ahí tengo que saber qué pasa, estar como 'al loro' [risas] y por eso también intento leerlo, pero lo hago a veces, de vez en cuando. Por Internet, sí, normalmente por Internet, y también escuchando la radio por Internet, la radio de mi país por el Internet, sí, porque la tele de mi país no la tengo”. [RU, M: 35].

“No me meto en los periódicos de allí, no, no, ya es... pasado [risas]. No es que es pasado, pero sí es algo que no me interesa tanto ver. Ahora me interesa más que ocurre en España ¿no? Si veo un periódico es un periódico español...”. [RU, M: 37].

### 13.5 EL TRATAMIENTO DE LA INMIGRACIÓN EN LOS MEDIOS ESPAÑOLES

Las opiniones en torno al tratamiento mediático del fenómeno de la inmigración convergen en muchos aspectos. Existen algunas excepciones en las que se valora la objetividad de la cobertura informativa, desde la consideración de que los medios transmiten tanto las dificultades como el enriquecimiento que implica la inmigración para las sociedades receptoras. No obstante, esta no es la tónica general, y predominan los comentarios que apuntan a un tratamiento simplista, burdo y dañino de la imagen del inmigrante que causa estragos en la opinión pública española.

La generalización y la simplificación excesivas son dos tendencias planteadas comúnmente al referirse al ejercicio de los medios de comunicación, los cuales, a través de la proyección abundante de noticias e imágenes, crean una imagen estereotípica del inmigrante como delincuente o como agente social creador de problemas a la población mayoritaria.

Estas prácticas mediáticas llegan incluso a afectar a la opinión que los propios entrevistados poseen a cerca de las comunidades a las que pertenecen, según se extrae de sus respuestas, con declaraciones que dan cuenta de tópicos más propios de la sociedad receptora. Entre los entrevistados de origen rumano, por ejemplo, se plasma un discurso en el que se hace alusión a la existencia de mafias procedentes de su país que operan en España, e incluso confirma que, ciertamente, muchos de sus connacionales llegan a España para cometer delitos:

“Aunque soy de Rumania, yo digo que la mayoría de los rumanos vienen a robar, sí. Eso, bueno, no sé, yo creo que sí, porque cada vez que ves una noticia por la tele pues tienen que ser rumanos, seguro que tienen que ser rumanos. Sí, hay mucha mafia en mi país. No sé, sí la mayoría de la gente de mi país llegan a robar. Es verdad que hay muchísima gente que vienen a trabajar...”. [RO, V: 41].

Al igual que el declarante anterior existen otros que también dan cuenta de tópicos negativos. Uno de ellos, por ejemplo, hace referencia a que “los

inmigrantes quitan el trabajo a los españoles”<sup>64</sup>, un comentario tal vez fruto de los contenidos mediáticos y de las opiniones que circulan en la sociedad receptora entre aquellos individuos con actitudes más desfavorables hacia la inmigración:

“(…) Hay un montón de polacos, de ucranianos, de rusos que vienen, trabajan, ganan todo el dinero, gastan lo mínimo y envían todo a sus familias. Y claro que hay un montón de españoles que no les gusta esta manera de coger sitios de trabajo y trabajar por menos que piden ellos ¿no? o, por ejemplo, porque es todo el dinero que se va a otro país, y yo estoy totalmente de acuerdo, es trabajo negro, sin papeles, sin ninguna... Yo totalmente estoy de acuerdo, que no debería ser así. Pero también en otro lado entiendo a la gente que teniendo una posibilidad de ganar dinero aquí viven, porque tienen familias, tienen niños, tienen gastos y buscan cualquier solución para ganar este dinero ¿no? (...) Hay de todo de inmigrantes ¿no? hay que viene para... que roban... Pero hay de todo también entre españoles ¿no? Seguro que hay gente buena y mala. Por eso que la cosa de inmigrantes no es fácil. Hay, lo sé, que hay que ayudar a los inmigrantes. Me parece que debería salir ley para legalizar papeles y todo, pero en otro lado hay también que tener cuidado [risas] porque viene gente con malas intenciones y hay mafias, hay un montón de mafias aquí en la costa...”. [RU, M: 37].

El discurso más frecuente entre los entrevistados expresa una dualidad permanente entre las dos realidades que conlleva la inmigración:

- La referente a sus aspectos más negativos, con la presencia de mafias que operan en España o de inmigrantes que, efectivamente, delinquen;
- Y, por otro lado, aquella otra visión de la inmigración como la posibilidad de mejorar la propia calidad de vida y, en ocasiones, la de los familiares, mediante el envío de remesas.

Esto es, todos distinguen que existe una tipología de inmigrantes que, por otra parte, los medios de comunicación no reflejan, al mostrar siempre la cara más negativa de este fenómeno:

---

<sup>64</sup> Sobre los comentarios de opinión más frecuentes entre la sociedad receptora véase Giménez (2003: 31-164).

“(...) de verdad que hay de todo. Hay gente que ha venido aquí para trabajar, con gana, y para cuidar costumbre de país donde tú trabajas, y claro que hay gente que ha venido, da igual de qué país, o España o Italia, quiere poner su costumbre... Hay de todo. Sólo me parece que hay poco gente así, más mayoría quiere trabajar y quiere cuidar cultura y costumbre de país donde vive”. [UA, M: 40].

Esta imagen transmitida por el sistema mediático español llega a ser calificada de “pobre” y “ridícula”; en especial, cuando se limita a mostrar la inmigración africana y se empeña en vincular la imagen de la patera interceptada a un fenómeno de mayor complejidad, como es el de los movimientos migratorios, que afecta a diferentes nacionalidades, y que implica tanto dificultades como enriquecimiento para las dos sociedades, la emisora y la receptora.

Esta simplificación a la que se refieren los informantes ha sido abordada por muchos estudios, que llegan a conclusiones similares tras análisis de contenidos de noticias aparecidas en la prensa española:

Una descripción algo más cualitativa de la cobertura en prensa de la inmigración pone de manifiesto que algunos temas son frecuentes y permanentes, como por ejemplo los propios sucesos entre inmigrantes, y en especial, sus tragedias al atravesar en pateras el estrecho desde Marruecos hasta la península (...) En otras palabras, un promedio del 25% de artículos está relacionado con varias modalidades de entradas ‘ilegales’, control fronterizo, expulsiones y temas relacionados (Van Dijk, 2003: 52-3).

Según expone Van Dijk, la base de datos sobre prensa del CIPIE (Observatorio de Inmigración y Racismo) demuestra que la tendencia evaluadora general de los artículos sobre el fenómeno migratorio es principalmente negativa, ya que unos dos tercios de todos los artículos tratan de casos con implicaciones negativas y únicamente una sexta parte de los mismos puede ser clasificada como bastante positiva.

Determinados aspectos concernientes a la vida cotidiana del inmigrante no tienen apenas cabida en la agenda de los medios de comunicación, una realidad de la que también da cuenta la propia comunidad inmigrada con declaraciones como la que sigue:



“No sé, me parece como que da igual. A la gente mucho no le interesa de los inmigrantes, le interesa más qué es lo que hacen [refiriéndose a los actos delictivos], pero no de cómo viven, de cómo encuentran trabajo. De si algún extranjero hace alguna cosa mala se enteran pronto, sí”. [RO, M: 39].

Este tratamiento mediático de la inmigración es considerado por muchos como un factor influyente en el trato que la sociedad española brinda a la comunidad inmigrada, a pesar de que la mayoría manifestaron no haberse sentido nunca discriminados por su condición de inmigrantes.

Nos encontramos, en definitiva, con un colectivo que presenta unas prácticas mediáticas selectivas en sus países de origen, fruto también de una formación académica que se muestra más alta en el caso de los inmigrantes rusos y ucranianos, en contraste con aquellos otros procedentes de Rumania, de menor instrucción, y con consumos diferenciados. A pesar de no compartir una misma lengua, las barreras idiomáticas son superadas cómodamente, y la adquisición temprana del idioma posibilita un consumo mayor de los medios de comunicación españoles. Es, en este aspecto, el colectivo que más orienta sus usos mediáticos al aprendizaje.

## **14. CONSUMOS MEDIÁTICOS Y TECNOLÓGICOS: COMPARATIVA DE DISCURSOS**

### **14.1 Introducción**

El análisis de la conversación de los cinco colectivos de inmigrantes que son objeto de estudio ha seguido un mismo procedimiento. Como cuestiones previas al interés central de la investigación, se han incluido otros asuntos relacionados con los proyectos migratorios que serán también contemplados en este último capítulo.

Corresponde ahora detenerse en los diferentes aspectos de dicho esquema para emprender un análisis comparativo de los cinco grupos considerados: inmigrantes argentinos, ecuatorianos, marroquíes, subsaharianos y europeos del Este.

Como se expone en el apartado metodológico, la elección de las nacionalidades de los entrevistados atiende al volumen y representación del fenómeno de asentamiento de estos colectivos en Málaga y su provincia. Se presentarán los aspectos coincidentes y divergentes en sus prácticas mediáticas, las cuales son representativas de las comunidades a las que pertenecen. No obstante, el análisis se inicia con el tratamiento de otras facetas que no son estrictamente de consumo, pero que conviene conocer a la hora de valorar el poder y el influjo de los medios de comunicación en un proyecto migratorio.

Los gráficos que ilustran estas páginas refieren las opiniones de los sujetos entrevistados sobre las prácticas y consumos, no sólo propios sino también de sus connacionales, ya que en todo caso las entrevistas y el análisis denso tuvieron como finalidad conocer la opinión de un colectivo y no simples reflexiones personales.

## 14.2 LA DIVERSIDAD DE MÓVILES MIGRATORIOS: EL PESO DE LAS RAZONES ECONÓMICAS

“La gente no emigra por estar en la miseria, sino por la desproporción existente entre las oportunidades que tienen en sus países y las que consideran que pueden tener en el lugar de destino. Los que están al borde de la supervivencia no pueden emigrar porque para hacerlo hacen falta recursos. Emigran los que disponen de alguna información, algún dinero para hacer frente a los gastos del viaje o los que tienen acceso a alguien que se los preste” (Giménez Romero, 2003: 46).

Se insiste, nuevamente, en esta realidad que viene a desmentir uno de los tópicos presentes en el imaginario de las sociedades receptoras, el cual asocia la miseria a la inmigración. La idea de que únicamente emigran los más pobres ha sido descartada en el análisis de la conversación de todos los colectivos<sup>65</sup>. Si bien los motivos económicos han aflorado en las diferentes comunidades, existen matices en el peso que se les otorga.

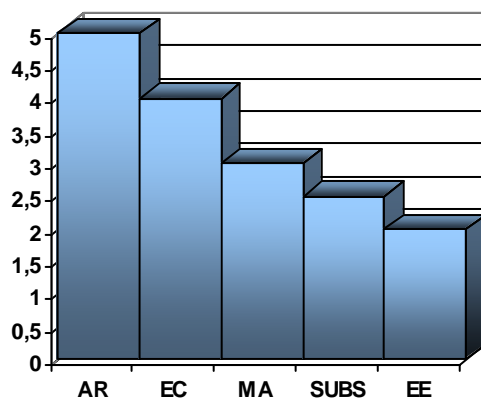


Figura 4.1. Peso de las razones económicas. (Escala del 0 al 5)

AR: Argentinos, EC: Ecuatorianos, MA: Marroquíes, SUBS: Subsaharianos, EE: Europeos del Este

<sup>65</sup> Rodríguez García, en su estudio centrado en inmigrantes de Senegal y Gambia, da una idea del poder adquisitivo necesario para poder formalizar los trámites. En el caso de estos colectivos africanos estos incluyen los servicios de un notario -entre 60 y 180 euros- y para costear los gastos del viaje -entre 600 y 900 euros-. (2002: 266).

De una observación comparativa se extrae que es la comunidad ecuatoriana la que contempla las razones de corte económico como aquéllas que mayor influencia han ejercido en sus proyectos migratorios. La homogeneidad se detecta en las respuestas de sus informantes, que nombran la necesidad de buscar recursos en el exterior como el motivo prevalente.

Otras razones que se han hallado en el conjunto de los entrevistados apuntan a:

- El interés por conocer otras sociedades y culturas,
- La búsqueda de aventura,
- La mejora en la calidad de vida,
- El inconformismo con la situación política y económica de origen,
- El deseo de vivir en una sociedad democrática y de consumo,
- La realización de estudios en el extranjero.

Este es el compendio de motivos expuestos. En el caso del colectivo marroquí se aprecia un mayor esfuerzo en dejar constancia de que la decisión de viajar a España no obedece a motivos económicos. En cualquier caso, la emigración se presenta como resultado de causas semejantes en todos los grupos, con independencia de su origen.

Mayor es el disenso respecto a los elementos determinantes en la elección de España como destino. Veamos a qué corresponde esta inclinación -se destacarán las razones que son privativas de cada grupo, y no aquellas causas que han hallado lugar común en los diferentes discursos-:

- Colectivo latinoamericano: los dos grupos procedentes de Latinoamérica privilegian las facilidades de integración que implica el dominio de la lengua de la sociedad receptora. Sin embargo, se aprecia un pequeño matiz entre ambos: mientras que los inmigrantes argentinos se refieren en todo momento a la afinidad cultural entre su país y España, ninguno de los procedentes de Ecuador contempla en su respuesta la idea de una cultura compartida. Esto se traduce en una mayor conciencia en los inmigrantes argentinos de la herencia española

y de un pasado común, así como de los lazos históricos, culturales y sociales persistentes en el tiempo entre ambos países.

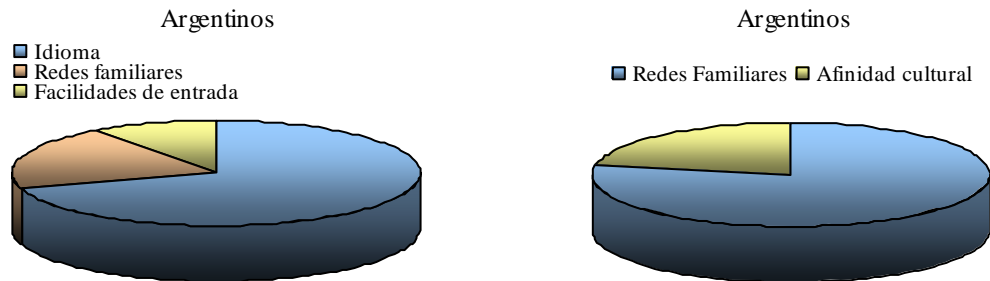


Figura 4.2. Determinantes en la elección de España: argentinos y ecuatorianos

■ **Colectivo subsahariano:** en esta ocasión, cobra mayor protagonismo la previsión de ausencia de actitudes racistas en la sociedad española. Reclama además la atención el hecho de que se mencione el clima como un elemento substancial en la elección de España, al ser parecido al de origen, aunque el factor meteorológico aparece siempre acompañado de otros motivos de mayor peso.

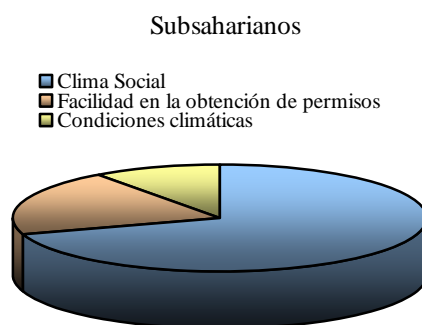


Figura 4.3. Determinantes en la elección de España: subsaharianos

■ **Colectivo marroquí:** una razón exclusiva de los inmigrantes procedentes de Marruecos hace referencia a la vecindad: la anterior cercanía cultural percibida por los informantes latinoamericanos se

torna, ahora, en una proximidad de corte espacial. No obstante, se observa que esta cercanía geográfica unida al acceso a los canales de televisión españoles en las ciudades del Norte de Marruecos, ayuda a sus habitantes al conocimiento del idioma.

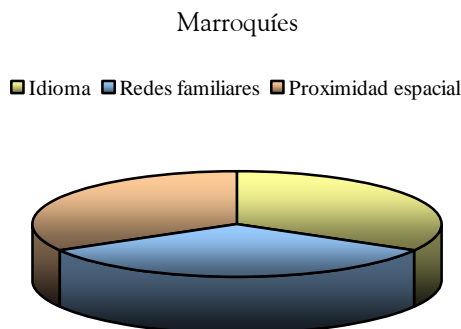


Figura 4.4. Determinantes en la elección de España: marroquíes

■ Colectivo procedente de Europa del Este: la visión de España como un país lejano y exótico es un motivo particular entre los inmigrantes de nacionalidad rusa, ucraniana y rumana a la hora de elegir España como destino.

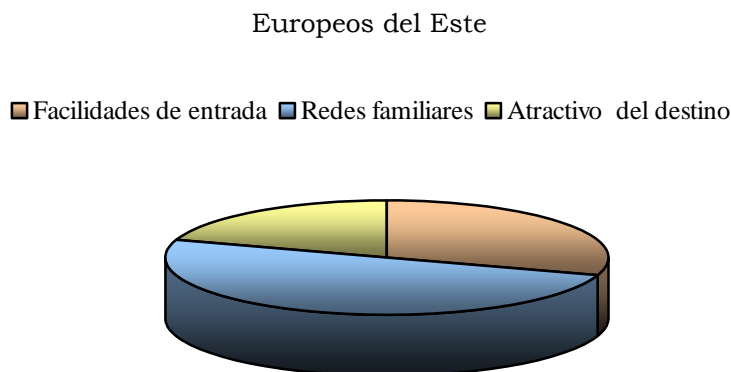


Figura 4.5. Determinantes en la elección de España: europeos del Este

Al margen de las razones propias de cada grupo, existen otras de carácter general que son atribuibles a todos los emigrantes, con independencia de su nacionalidad. Aquéllas más contempladas en sus respuestas son:

- La presencia de familiares, amigos o paisanos residentes en España, que servirán de apoyo en los primeros momentos de la estancia.
  
- Las mayores facilidades de entrada frente a la impermeabilidad de las fronteras y los mayores controles impuestos en otros países, bien en el marco europeo o en Estados Unidos (recuérdese cómo algunos informantes ecuatorianos mencionan la existencia de acuerdos bilaterales, en materia de inmigración, entre España y Ecuador).
  
- Las mayores posibilidades en la obtención de los permisos de trabajo y residencia.

### **14.3. FUENTES INFLUYENTES EN LA ELECCIÓN DE ESPAÑA COMO DESTINO**

Las informaciones que influyeron en la decisión de emigrar a este país proceden de varias fuentes. Según se extrae de las respuestas, son dos las principales, a saber: los familiares o conocidos que emigraron previamente y que aún residen en España (o bien regresaron a origen y relataron sus vivencias) y los medios de comunicación. La influencia mediática en la experiencia migratoria difiere según los distintos colectivos y, de forma particular, según los informantes. Veamos estos dos aspectos:

1. *Según los colectivos.* El influjo de los medios se presenta mayor en unas nacionalidades que en otras. Entre los procedentes de las ciudades de la franja septentrional de Marruecos -Agadir, Alhucemas, Tánger, Tetuán, etcétera- la captación de la señal de las cadenas de televisión españolas influye en el conocimiento que se posee en torno a España (véase el apartado 11.2.1).

Ahora bien, es necesario contemplar algunos matices: el hecho de que los medios se configuren, entre los habitantes de estas ciudades, como la principal fuente de conocimiento sobre la realidad española, no se traduce en que su peso supere al de otros determinantes a la hora de elegir destino. La

mayoría da prioridad a la cercanía geográfica<sup>66</sup>. No obstante, en sus respuestas aparecen referencias a la imagen ilusoria de la vida en Europa emitida en televisión, la cual revierte en los deseos de emigrar de muchos jóvenes marroquíes en búsqueda del “sueño europeo”.

Junto al colectivo marroquí, todos los informantes de nacionalidad argentina habían visto, en alguna ocasión, canales españoles (ya sea TVE Internacional o bien otros como TVG, el canal autonómico gallego). Ahora bien, en esta ocasión, la vasta información que demostraron poseer sobre este país se adjudica a otras fuentes; de forma primordial, a los lazos familiares que han unido históricamente a ambos países, reforzados por los movimientos migratorios contemporáneos.

2. *Según los informantes.* Como se plantea en las hipótesis de partida, a la hora de determinar cuál es la influencia de los medios de comunicación en la decisión de emigrar, en la elección de la sociedad de destino, así como en otras disposiciones que afectan al proyecto migratorio, es necesario considerar que ésta depende del valor, conocimiento, uso y experiencia mediática de cada sujeto.

Entre los entrevistados procedentes de Europa del Este se encuentra una referencia explícita a la influencia mediática como responsable absoluta en la elección de España. Es el caso de Lidia [RO, M: 39], una informante de nacionalidad rumana la cual relata cómo, desde su infancia, el consumo de TVE Internacional a través del cable había originado un interés y un deseo de conocer este país.

En el resto de casos, esta influencia no es planteada como definitiva, aunque en ocasiones se sugieran de forma más tímida ciertos estímulos mediáticos en el proyecto migratorio.

---

<sup>66</sup> Recuérdese que tres eran los principales factores mencionados como razones de dicha elección: la cercanía geográfica, la presencia de familiares que residen en España y el conocimiento del idioma. En ningún momento se hace referencia a los medios como factores de peso para decantarse por España. Cosa diferente es que estos proporcionen una información que sí resulte influyente en el proceso de decisión.



Si bien se ha dicho que la transferencia de información que ofrecen amigos, familiares o paisanos, así como los medios de comunicación, es una de las principales fuentes de las que se nutre el inmigrante potencial, se reconocen otros factores de cierta influencia; por ejemplo, las agencias de viajes aparecen contempladas como tales entre los inmigrantes procedentes de Europa del Este. Según se extrae del análisis, éstas proyectan una imagen de España ligada al exotismo y repleta de tópicos, destinada a atraer a turistas y no a inmigrantes.

Se analizan, a continuación, cuestiones referidas al consumo mediático efectuado en las sociedades de origen, con el fin de encontrar cuáles son las semejanzas y diferencias más significativas entre los distintos colectivos.

#### **14.4. CONSUMO MEDIÁTICO EN LOS PAÍSES DE ORIGEN**

##### **14.4.1. Una referencia a la prensa escrita: la lectura de diarios**

En todos los colectivos analizados, más de la mitad de los informantes declaraban ser lectores de diarios en sus países de origen; un dato de naturaleza personal que no se puede extender al conjunto de los colectivos nacionales, pero que sí indica características diferenciales de éstos. Es posible contemplar algunas distinciones en sus pautas de consumo de prensa:

- Con respecto a la frecuencia: son los argentinos y los europeos del Este -en especial, rusos y ucranianos- los que dan muestra de un mayor apego al periódico a través de un consumo más habitual, si no diario, al menos sí con una periodicidad no inferior a los 3 ó 4 días a la semana. En el caso de los entrevistados europeos sorprendía en el análisis la alta adquisición de publicaciones impresas en sus hogares -a veces mediante suscripción- que atendía a los gustos y preferencias de los miembros de la unidad familiar. Tales prácticas se explican por los valores culturales

tradicionales de estos pueblos, pero también por la estructura y la naturaleza de la prensa en la etapa soviética.

- La atribución del consumo a un mayor interés por la actualidad informativa. En este sentido, entre los procedentes de Argentina y Nigeria hay quienes hablan de un mayor interés de sus connacionales por estar al día de la actualidad. La razón esgrimida apunta a la inestabilidad política y económica de sus naciones, y a las repercusiones de este desequilibrio en las economías domésticas.

En líneas generales, existen diferencias entre los que optan por el periódico como el medio de comunicación por excelencia para acceder a la información, al que asignan una mayor credibilidad y prestigio, y aquéllos que orientan su consumo informativo hacia los medios audiovisuales. Según el origen de los entrevistados, estos son los resultados:

- Argentinos: expresan sus preferencias por la prensa escrita a la hora de informarse, seguida de la radio. El consumo televisivo aparece más encauzado al entretenimiento.
- Ecuatorianos: estos otros inmigrantes procedentes de la región latinoamericana muestran, sin embargo, distintas pautas de consumo. La mayoría opta por la televisión para acceder a las noticias.
- Marroquíes: con motivo del control gubernamental de los canales de televisión, muestran su favoritismo por los periódicos nacionales, en los que advierten de una lenta conquista de independencia en el tratamiento de la actualidad. No obstante, se analiza más adelante la popularidad del canal Al Jazeera como la fuente informativa de referencia en el mundo árabe.
- Subsaharianos: a pesar del relativamente elevado consumo de prensa que mostraron los inmigrantes de procedencia nigeriana y senegalesa, que, como ya vimos, contrasta con la realidad y con los datos de difusión de que se

dispone (WAN, 2005), la televisión se presenta como el medio preferido para acceder a las noticias de actualidad.

La instantaneidad de la imagen es la razón coincidente entre aquellos que se inclinan por la televisión en detrimento de otros medios. Así ocurre entre los informantes ecuatorianos y subsaharianos.

- Europeos del Este: al igual que en el caso de los argentinos, es nuevamente el periódico el medio que cuenta con el favor de la mayoría, que lo emplea para satisfacer sus necesidades de información. Como rasgo distintivo de este grupo se aprecia que es el único que menciona la lectura de prensa gratuita entre sus pautas de consumo en origen.

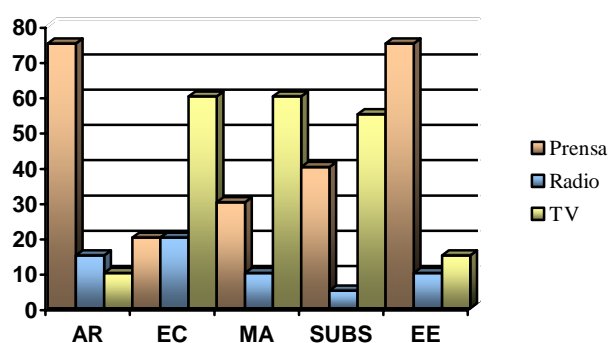


Figura 4.6 Ranking de preferencias en el consumo de información en tantos por ciento.

AR: Argentinos, EC: Ecuatorianos, MA: Marroquíes, SUBS: Subsaharianos, EE: Europeos del Este

#### 14.4.2. Algunos apuntes sobre el consumo televisivo

Posiblemente uno de los aspectos más significativos a la hora de considerar la posible influencia mediática en los proyectos migratorios es el referente al acceso a canales de televisión transnacionales.

Se aprecian diferencias importantes entre los distintos grupos en el consumo de televisión por cable o satelital. Éste suele ser mayor en origen y se reduce, por lo general, una vez en destino.

La presencia del cable es elevada en los hogares argentinos<sup>67</sup>, como resultado de la marcada preferencia por la televisión de pago y el malestar ante los contenidos que emite la televisión en abierto. No en vano, todos los informantes habían visto en alguna ocasión cadenas españolas: TVE Internacional o bien el canal autonómico gallego, TVG. Recuérdense cómo algunos mostraban pautas de consumo híbridas al combinar canales argentinos y españoles. Se trata de una tendencia expresada por aquellos entrevistados de herencia española que tratan de mantener el acervo cultural, y que repercute, como ya se ha revelado, en un mayor conocimiento sobre la realidad económica, política y social de este país.

Los inmigrantes ecuatorianos, por su parte, tienen un escaso consumo de televisión por cable o satélite. A diferencia de Argentina, que experimentó un notable desarrollo de la televisión en una época de bonanza económica, en Ecuador el acceso al cable está menos extendido entre la población, a lo que se suma el mayor conformismo expresado hacia los canales en abierto.

Mayor atención merece el caso marroquí, cuyos ciudadanos muestran, ya en origen, una alta dependencia de los medios de comunicación internacionales para satisfacer sus necesidades de información. La televisión nacional se muestra insuficiente en este sentido, y sus respuestas convergen al denunciar el excesivo control gubernamental de los espacios informativos de RTM. Éste genera actitudes de desconfianza y un consumo orientado a canales internacionales. Algunos informantes aluden, de este modo, a la “plaga” de los satélites, en referencia a la habitual posesión de antenas parabólicas entre los habitantes de Marruecos. Existe, por tanto, predilección por canales extranjeros: de Egipto, Túnez, Arabia Saudí, etcétera. El de mayor popularidad es, sin duda, Al Jazeera, el primero en la lista de preferencias de los informantes como fuente de información sobre el conflicto árabe-israelí y otras noticias.

---

<sup>67</sup> El próspero negocio de la televisión por cable en Argentina vio mermado de forma considerable sus cifras de abonados por la devaluación de la moneda. La crisis de 2002 no fue gratis para las empresas: a nivel nacional perdieron el 20% de sus clientes, y el nivel de penetración en la población bajó del 60% de los hogares a fin de 2001 a un 42% en 2002, nivel que se ha ido recuperando en ejercicios posteriores. En [http://www.lavoz.com.ar/2003/1207/suplementos/economico/nota208055\\_1.htm](http://www.lavoz.com.ar/2003/1207/suplementos/economico/nota208055_1.htm). Fecha de última consulta: 09/08/2005.

También desde el continente africano, y en concreto desde Nigeria, se muestran pautas de consumo en origen que incluyen canales extranjeros. Algunos entrevistados tenían antena parabólica, y a través de ella accedían a cadenas como la CNN, la BBC y la NBC, efectuando un consumo combinado de canales nacionales e internacionales. El hecho de que sea al inglés el idioma oficial de Nigeria repercute en este consumo, que se practica de una forma cómoda por el acceso a contenidos en la misma lengua natal. En ningún caso se había visto desde el país de origen televisión española, por lo que no tenían conocimiento mediático de España previamente a su llegada. Sus expresiones aparecen referidas a Europa.

Por último, respecto a los procedentes de Europa del Este, la mayoría de ellos tenía en su país de origen acceso a la televisión por cable o por satélite, si bien éste no cumple un papel destacado en sus prácticas mediáticas, una situación que se mantiene durante su estancia en España.

Otros factores de consideración con respecto al uso televisivo, son:

- Frecuencia.
- Géneros preferidos.
- Orientaciones o fines del consumo.
- Valoración de los contenidos televisivos.

Veamos cada uno de estos aspectos aplicados a las distintas comunidades que son objeto de estudio:

La frecuencia o la intensidad en el consumo que un individuo realiza del medio televisivo dependen de una multiplicidad de factores, como, por ejemplo, la disponibilidad de tiempo libre y el reparto del mismo entre sus actividades de ocio. De igual modo, son producto de decisiones y procesos individuales el resto de elementos a los que se hace referencia. No obstante, es posible plantear algunos rasgos generales que se repiten entre los entrevistados de cada colectivo:

■ Los de nacionalidad argentina se distinguen, como se ha visto, por realizar un consumo más elevado de los canales de televisión por cable que de aquellos otros que emiten en abierto. Ante estos últimos adoptan una postura crítica, que denuncia la poca calidad de las parrillas de programación. Su consumo es, por lo general, selectivo, si bien es éste un aspecto en el que hay que considerar la influencia de ciertas variables sociodemográficas de los informantes; el hecho de que la horquilla de edades de los entrevistados oscile entre los 27 y los 46 años (población en edad activa) y de que su formación académica sea media-alta repercute en las orientaciones del uso mediático. Ya se vio cómo en este grupo es el periódico el medio considerado de mayor idoneidad para informarse -seguido de la radio- mientras que el consumo televisivo está orientado preferentemente a la satisfacción de las necesidades evasivas. En el área del entretenimiento, el deporte, el cine y las series de ficción son los nutrientes televisivos más comunes.

■ Al comparar los consumos de los informantes ecuatorianos y argentinos se aprecian divergencias significativas, de ahí que se plantee el marco territorial de Latinoamérica como espacio mediático-cultural en el que cohabitan realidades diversas, pero también desiguales<sup>68</sup>. Veamos estos contrastes:

- Frente al elevado acceso a los canales de cable, los procedentes de Ecuador realizaban, en origen, un consumo muy restringido de la televisión de pago.

- Ante un consumo que calificamos de “selectivo”, se encuentra ahora otro que podría definirse más bien como indiscriminado y supeditado a la disponibilidad de tiempo libre, el cual se destina en gran medida a ver televisión.

- Los géneros preferidos también difieren entre informantes argentinos y ecuatorianos. Los primeros satisfacían sus necesidades de información

---

<sup>68</sup> Adoptamos aquí el planteamiento del estudio de Díaz Nosty (2005), aplicado al marco europeo. El autor trata de medir y comparar los consumos mediáticos-culturales de los países de la Unión Europea, como realidades nacionales sin grandes diferencias económicas entre sí, donde el poder adquisitivo personal no determina la exclusión en el acceso a nuevas extensiones tecnológicas y a nuevos usos mediáticos-culturales.

a través de la lectura de prensa escrita mientras que el consumo televisivo se destinaba al entretenimiento. El caso ecuatoriano, se observa que la televisión es el medio preferido de acceso a las noticias, de ahí la gran audiencia de la que gozan los espacios informativos. Ahora bien, si se atiende al sexo de los informantes se aprecia un contraste acusado en sus orientaciones. La información es uno de los ingredientes más importantes tanto en hombres como en mujeres, pero mientras que los primeros muestran una predilección -mayor que en cualquier otro colectivo- por el deporte, las ecuatorianas son fervientes seguidoras de las telenovelas.

- El amplio campo de interés de los informantes argentinos, que abarca la actualidad nacional e internacional, se reduce de forma drástica en el caso de los ecuatorianos, más interesados por aquellas noticias que afectan a sus actividades cotidianas, por ejemplo, las referentes al estado del tráfico, a la meteorología, etcétera.

Díaz Nosty (2005: 204), citando a Pippa Norris, advierte del contraste entre “las naciones que mantienen un elevado interés por el conocimiento del tiempo presente, como un valor de identidad histórica, y aquellas que basculan hacia las fronteras del hedonismo intelectual y donde los públicos masivos orientan su exposición mediática hacia el espectáculo y el entretenimiento”. Aplicado al presente análisis podría hablarse de la existencia de dos realidades mediática-culturales latinoamericanas: por un lado, Argentina, donde las prácticas de consumo están mayormente orientadas a la información, y Ecuador, donde cobra mayor relevancia la evasión en el papel otorgado a los medios. Los informantes argentinos expresaron su preferencia por la prensa escrita como medio de información, frente a los ecuatorianos, que utilizan de manera habitual la televisión, ya sea como vehículo de información o de entretenimiento; bien mediante los espacios deportivos -en el caso de los varones- o a golpe de telenovela- como declaran las mujeres de este colectivo.

No olvidemos aquí que las orientaciones del consumo mediático, así como la capacidad receptora y de asimilación de conocimientos está directamente

relacionada con la formación previa del receptor, tal como propugnaba la teoría del diferencial del conocimiento (Donohue, Olien y Tichenor, 1989). Esta hipótesis sentó la base de futuros planteamientos acerca de los *gaps* comunicacionales, incluida la que hoy se define como “brecha digital”. Díaz Nosty traslada esta idea al distanciamiento entre las naciones, planteando la relación existente entre los valores culturales de los países y los sistemas mediáticos que se han configurado en los mismos.

- Los entrevistados originarios de Marruecos mostraron hacer un uso televisivo que perseguía también la información, principalmente, como ya se vio, a través de Al Jazeera. Dos eran los temas principales en sus necesidades de información en origen: la información política y económica nacional, y la emigración, un tema sensible que es objeto de interés en todos los emigrantes potenciales.

- Dentro del continente africano, los procedentes de la región subsahariana no muestran, frente a otros grupos, orientaciones claras de consumo según género, edad, formación académica u otras variables sociodemográficas. Su dieta mediática se presenta, por lo demás, bastante diversificada: información, programas musicales y ficción.

- Por último, los inmigrantes de Europa del Este muestran un consumo claramente orientado hacia fines formativos e informativos, como demuestra el hecho de que sus contenidos preferidos sean los espacios de noticias y de divulgación. El uso de la televisión se manifiesta, además, más responsable por cuanto es más selectivo.



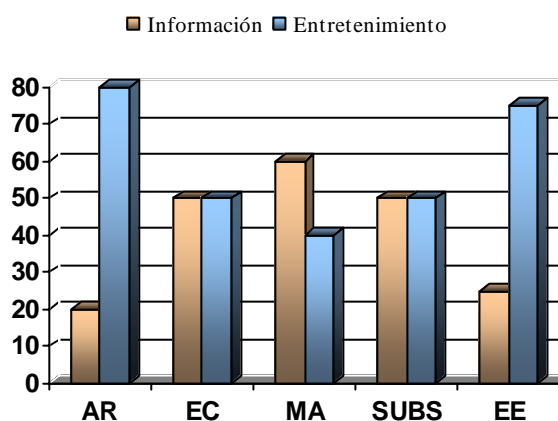


Figura 4.7 Orientaciones del consumo televisivo en tantos por ciento.

AR: Argentinos, EC: Ecuatorianos, MA: Marroquíes, SUBS: Subsaharianos, EE: Europeos del Este

#### 14.4.3. La escucha de radio: convergencias y divergencias entre colectivos

El consumo de radio jugaba un papel residual en origen entre los informantes marroquíes y argentinos. En el resto de casos, esto es, entre los europeos del Este, los subsaharianos y los de origen ecuatoriano, los hábitos de escucha radiofónica eran más elevados y frecuentes.

Se advierte un consenso acusado respecto a los fines del consumo y las preferencias en el mismo: el entretenimiento es el fin perseguido, de ahí la preferencia por las programas musicales y la mayor sintonización de las emisoras de radio fórmula en detrimento de la radio generalista. Entre los que otorgaban a la prensa la función informativa, la radio viene a completar el papel evasivo de la televisión.

Algunas de las ventajas atribuidas a este medio, especialmente por parte de los europeos del Este, apuntan a la posibilidad de simultanear su consumo con otras actividades, y a su valoración como medio que proporciona una información rápida y actualizada, que en el caso de las emisoras musicales

se concentra en los escasos minutos de noticias que ofrecen, cada hora, los boletines informativos.

#### **14.5. CONSUMO MEDIÁTICO EN ESPAÑA**

Se parte de la idea de que el consumo mediático en destino debería ser semejante a aquel otro que se practicaba en el país de origen, por cuanto forma parte de los hábitos de las personas. Sin embargo, cuando las circunstancias varían aparecen nuevas necesidades, algunas de las cuales podrán ser atendidas mediante el uso de las tecnologías de la información y la comunicación. Es evidente que el método cualitativo empleado no permite reflejar en qué medida se produce el cambio, sin embargo, sí nos proporcionará una reflexión válida acerca de las tendencias y orientaciones de los distintos colectivos.

##### **14.5.1 El acusado descenso en la lectura de periódicos**

Algunos colectivos presentan más que otros cambios significativos entre el consumo que hacían en sus países y el que practican en España. En el caso de los entrevistados argentinos se advierte un brusco descenso en la lectura del periódico. Las razones que señalan son: la menor disponibilidad de tiempo libre en España y el gasto que implica la compra diaria de un ejemplar. Ambos motivos conducen al abandono de la compra del diario, una práctica que se convierte en esporádica. Cuando se lee se hace con frecuencia en establecimientos públicos donde se encuentra algún título a disposición de los usuarios (por ejemplo, en cafeterías). Durante los fines de semana sí es más frecuente la adquisición del periódico. Los más contemplados en sus respuestas son los centrales *El País* y *El Mundo* y el diario malagueño *Sur*.

Mayor concordancia existe entre los hábitos mediáticos de los inmigrados ecuatorianos en su país y en España, donde mantienen inalterables muchas de sus pautas de consumo. Ya se vio cómo, estando en Ecuador, la mayoría

preferían la televisión para informarse, una tendencia que persiste en la sociedad receptora, de forma que son pocos los que muestran asiduidad a la lectura de periódicos -la mitad de ellos nunca lee-. En realidad, se percibe un escaso interés por la actualidad informativa, el cual queda saciado a través de otros medios, ya se trate de televisión o radio. Este bajo consumo de prensa no se traduce en indiferencia por lo que ocurre particularmente en España, ya que la lectura del periódico en su propio país también quedaba excluida en más de la mitad de los casos.

Los europeos del Este, que efectuaban en origen una compra frecuente de publicaciones escritas, excluyen en destino la adquisición de diarios. Se observa así un proceso de sustitución de la prensa de pago por otra de carácter gratuito, como la que comienza a proliferar en todas las ciudades de la geografía española.

La misma restricción en el consumo de prensa escrita entre los argentinos y europeos del Este se aprecia en los informantes subsaharianos. La compra del periódico queda excluida en todos los casos, salvo en circunstancias excepcionales como, por ejemplo, de búsqueda de empleo o vivienda. No obstante, difieren las explicaciones de este descenso, y en esta ocasión atienden a las dificultades de leer en un idioma que desconocen. Hacemos un paréntesis para referirnos a las menores habilidades idiomáticas que presenta este colectivo:

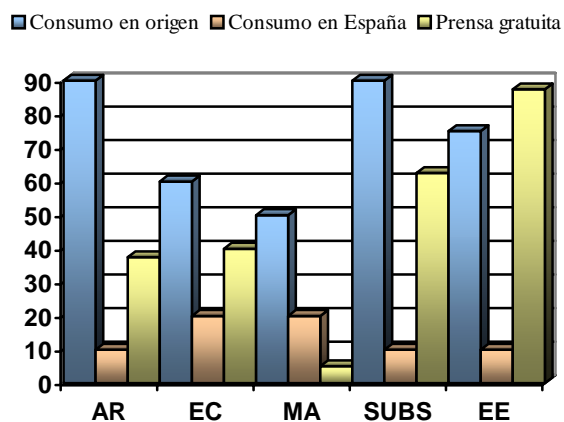


Figura 4.8 Consumo habitual de prensa escrita por colectivos en tantos por ciento.

AR: Argentinos, EC: Ecuatorianos, MA: Marroquíes, SUBS: Subsaharianos, EE: Europeos del Este

## **14.5.2. Las habilidades idiomáticas según colectivos**

### **14.5.2.1. El papel de las relaciones sociales con la población autóctona**

De las cinco comunidades que son objeto de estudio, tres pertenecen a realidades nacionales cuyo idioma oficial difiere del de la sociedad receptora. Frente al inmigrante latinoamericano que comparte una misma lengua y una identidad cultural similar, el inmigrante ruso, el rumano, el ucraniano, el marroquí, el nigeriano o el senegalés se enfrenta con la barrera idiomática en su proceso de adaptación al país de destino. Los procedentes del Norte de Marruecos mostraron poseer conocimientos de español, al cual se refieren como “un idioma que sentían muy próximo” -recuérdese que en estas ciudades se sintonizan, sin necesidad de parabólica, las cadenas de televisión españolas-. Ahora bien, entre los pertenecientes a los otros dos colectivos -europeos del Este y subsaharianos-, son realmente excepcionales los casos de informantes que poseían nociones de español en su país de origen. La inmensa mayoría parte de un desconocimiento total y, sin embargo, el proceso de incorporación del español se desarrolla de forma muy distinta.

Los entrevistados procedentes de las ex repúblicas soviéticas muestran un amplio dominio del español, conocen una vasta terminología y se expresaron con soltura tanto en sus respuestas durante la entrevista como en las conversaciones previas y posteriores a la misma. Uno de los criterios de selección de los informantes responde al tiempo de residencia en España (véase el capítulo metodológico), que no suele ser inferior a un año, sin embargo, se muestra como un período suficiente en todos los entrevistados del Este para hablar el español. Muchos de ellos tratan, además, de aprender su ortografía, por lo que la lectura no representa un obstáculo que merme su consumo de periódicos.

Caso muy distinto es aquel otro de los inmigrantes subsaharianos. Los originarios de Nigeria hablan el inglés como idioma oficial en su país, mientras que Senegal es un país francófono. Todos desconocían el español y, salvo algunas excepciones, la mayoría presenta un nivel de conocimiento

básico, aún tras varios años de residencia en España. De ahí que varias de las entrevistas fuesen realizadas en francés o inglés, como así aparecen transcritas y recogidas en los anexos.

Si bien las mayores o menores habilidades idiomáticas dependen de factores tales como la destreza particular de cada individuo y la formación académica, se considera que en esta ocasión ejercen una poderosa influencia las relaciones que los inmigrados mantienen con la población autóctona. Los procedentes de Europa del Este establecieron, desde el inicio de su estancia, contacto con ciudadanos españoles, lo que repercutió positivamente en su aprendizaje del idioma. Algunos de ellos explican que desde su llegada han interactuado primordialmente con miembros de la sociedad receptora, ya sea en el ámbito de las relaciones sociales, sentimentales o bien en el terreno laboral.

Diferente pauta se observa entre los inmigrados nigerianos o senegaleses, los cuales parecen establecer redes más fuertes entre ellos una vez en destino. Prueba de ello son algunas zonas de la ciudad de Málaga que se han transformado en pequeños “barrios dormitorio”. Éstos albergan una considerable proporción de población inmigrada de origen africano, y en ellas proliferan pequeños negocios regentados por inmigrantes: tiendas de ultramarinos con productos de origen, locutorios, peluquerías, bares, etcétera. Como ejemplo de estos barrios pueden citarse el distrito Palma-Palmilla y la Cruz de Humilladero (durante el trabajo de campo se frecuentaron estas zonas, donde tuvieron lugar algunas de las entrevistas). Podría entenderse como un proceso de conformación de guetos, ya sea de forma intencionada por parte de la población inmigrada, o bien que ésta se vea abocada a una segregación de hecho forzosa. En cualquiera de los casos, los resultados en el aprendizaje del idioma son más que evidentes: tras varios años de residencia en España, aquéllos que han mantenido y priorizado las relaciones con familiares, amigos o conocidos de su país de origen, frente a los contactos con autóctonos, muestran dificultades para expresarse en español.

#### **14.5.2.2. Otras herramientas de aprendizaje: los medios de comunicación**

Ya se ha visto la influencia de las relaciones interpersonales en el aprendizaje del idioma oficial de la sociedad receptora. Otro elemento de consideración, tal como revelan los entrevistados en sus respuestas, son los medios de comunicación. Se analiza ahora la utilidad práctica del consumo mediático en la adquisición del español según los diferentes colectivos (se descartan, obviamente, los procedentes de Latinoamérica):

Algunos informantes originarios de Marruecos manifestaron tener nociones previas de español antes de inmigrar. De hecho, los llegados de las ciudades del Norte lo hablaban sin dificultad, una situación que se explica por el acceso a los canales de televisión españoles, que, según sus declaraciones, gozan de mayor audiencia que los dos canales públicos de televisión marroquí: RTM y 2M. Entre los que no partían de esta situación privilegiada los medios de comunicación se configuran, con más fuerza, como herramienta de aprendizaje, no sólo de la lengua, sino también de las normas, costumbres y usos españoles, en definitiva, de la cultura de destino. Recuérdese, en este sentido, cómo algunas entrevistadas marroquíes coincidían en el consumo de los programas televisivos culinarios para conocer la gastronomía española. Este mismo uso es manifestado por otras mujeres, independientemente de su nacionalidad, y ha de interpretarse, sin duda, como un interés y una apuesta por la integración en los valores y tradiciones de la sociedad mayoritaria.

Si bien ya se ha insistido en las menores habilidades en español que manifiestan los informantes subsaharianos, también éstos hacen alusión a las posibilidades que en este sentido ofrecen los medios. Se subraya la eficacia de la televisión, que proporciona la información y el entendimiento básicos, y viene a suplir con la imagen la incomprensión de las palabras habladas (radio) o escritas (prensa).

Por último, los inmigrados de nacionalidad rusa, ucraniana y rumana se refieren, de igual modo, a esta utilidad mediática. Ya se ha advertido de las

mayores habilidades idiomáticas que presentan los procedentes de Europa del Este en un lapso de tiempo realmente escaso. Salvo alguna excepción, la mayoría partía de cero y tuvo que emprender el aprendizaje una vez en España. Sin embargo, sorprendió el nivel de español de todos ellos, que podría calificarse de medio-alto, alto o muy alto, según los casos, con independencia de su formación académica. La mayoría de los informantes rondan los tres años de permanencia en España, y la horquilla oscila entre un año como la estancia más breve y cinco como la más dilatada. No obstante, un año se presenta como un período suficiente para poder mantener, sin dificultades, una conversación en español.

Interesa destacar el elevado papel que todos los informantes procedentes de la Europa del Este otorgaron a los medios de comunicación en la adquisición del idioma. Desde el primer momento, estos contribuyeron al proceso de aprendizaje, y lo continúan haciendo como instrumento de perfeccionamiento. La lectura de prensa es, así, contemplada como un hábito para enriquecer el vocabulario; sin embargo, la tónica general apunta a que es la televisión el medio preferido en este sentido, seguido por la radio.

Dado el consenso de todos los colectivos, no es erróneo hablar del importante papel que cumplen los medios de comunicación en la adquisición del idioma, una tarea en la que, según se extrae del análisis, intervienen tres elementos primordiales: 1) los propios medios de comunicación; 2) las relaciones con la población autóctona, ya sean de tipo social, laboral o afectivo<sup>69</sup> y 3) la asistencia a clases de español -algunos de los informantes acudieron a las mismas en los primeros momentos de su estancia, las cuales eran procuradas de forma gratuita por ONG, en concreto Málaga Acoge y MPDL-. El empleo de una u otra fórmula de aprendizaje no es excluyente de las demás, todo lo contrario, suelen presentarse de forma combinada. El peso que alcance cada una de ellas dependerá de cada caso particular.

---

<sup>69</sup> En caso contrario, el aprendizaje se ralentiza cuando se mantienen más relaciones con individuos de la misma nacionalidad que con la población mayoritaria.

### 14.5.3 La sustitución de la prensa de pago por la gratuita

El acusado descenso en la lectura de prensa detectado en algunos grupos, especialmente en aquéllos que tenían más interiorizado el hábito de comprar el periódico en origen, se explica por varios motivos. Uno de ellos hace referencia al gasto que implica en España la compra diaria de una cabecera, de ahí que la prensa de pago sea sustituida en gran medida por aquélla otra de carácter gratuito. Los títulos *Qué Pasa*, *Metro* y *20 Minutos* han recibido abundantes menciones en todos los colectivos:

Entre los inmigrantes de nacionalidad argentina las pautas de consumo son bastante claras: cuando se compra se suele hacer los fines de semana. Son varios los informantes que leen con frecuencia diarios gratuitos. De igual forma, los ecuatorianos conceden mayor relevancia a estos periódicos y la misma tendencia se aprecia en el resto de las nacionalidades, aunque existen algunos matices. A la luz de los resultados extraídos, es entre los informantes subsaharianos y, de forma más destacada, entre los europeos del Este donde se halla un mayor número de lectores de gratuitos. El transporte público se presenta como el principal lugar de consumo, por ser también abundantes los casos en los que los desplazamientos para ir al trabajo se efectúan en autobús o tren, donde los ejemplares de esta tipo de prensa se encuentran a disposición de sus usuarios.

Algunos atribuyen a los diarios gratuitos un tratamiento del fenómeno migratorio que difiere grandemente de aquel otro que le otorga la prensa de pago. Además, valoran la inclusión en sus páginas de noticias de interés para el conjunto de la población inmigrada -se entiende que son temas sensibles para este colectivo todos los referentes a los problemas que les afectan y, en el momento en el que fueron realizadas las entrevistas, aquellas informaciones sobre el proceso de regularización extraordinaria, el cual abarcó de febrero a mayo de 2005-.



#### **14.5.4. Orientaciones del consumo televisivo**

Veamos las pautas más significativas del consumo de televisión que efectúan los informantes de cada colectivo en España, así como las variaciones sobre aquel otro que realizaban en sus respectivos países de origen.

Los argentinos abandonan en España su elevado consumo de televisión por cable, y acceden en exclusiva a los canales en abierto. La valoración general que otorgan a estos últimos no puede ser calificada como satisfactoria, y existen, incluso, entrevistados que llegan a excluir la televisión de su consumo mediático, dando muestras de malestar y descontento ante los contenidos emitidos. Muestran preferencia por los géneros informativos, y a la hora de entretenerse son la ficción y el deporte sus géneros favoritos.

En referencia a los espacios informativos, se hallan varias denuncias referentes a que la información que ofrecen está “acotada”, no es objetiva y responde a intereses comerciales. Sirva como ejemplo un aspecto que salió a relucir en sus respuestas y sobre el que no se les formuló pregunta alguna: las críticas al sensacionalismo con el que, según observan, los medios de comunicación españoles abordaron la crisis argentina.

Al igual que los argentinos, los entrevistados ecuatorianos consumen exclusivamente canales en abierto, si bien, y aquí sí hay diferencia entre ambos, no se observa en esta ocasión una variación con respecto a origen, donde tampoco adquiriría relevancia el consumo de televisión de pago. Se mantiene la distinción acusada entre la preferencia de las mujeres por la telenovela y la afición por el deporte en el caso de los informantes varones.

Hasta ahora puede decirse que ambos colectivos exhiben unas prácticas mediáticas semejantes a las de la población mayoritaria, en la medida en que su consumo está limitado a la televisión española y no incorpora la de los canales de sus países natales. Esta pauta se ve alterada en el resto de grupos, donde sí se encuentran casos de informantes que están abonados a los servicios del cable o del satélite:

El consumo de canales de televisión árabes es habitual entre la mitad de entrevistados de nacionalidad marroquí. Éste es explicado mediante razones que atienden a la nostalgia, al mantenimiento de hábitos mediáticos de origen, a las facilidades de consumir contenidos en su lengua natal, al interés por reproducir en sus descendientes la identidad cultural, etcétera. Entre aquéllos que mantienen un fuerte interés por la actualidad noticiosa marroquí, este consumo responde a la escasa proyección informativa de los medios españoles; esto es, a las desatendidas necesidades de información que presentan como audiencia. De ahí que el 50% de los entrevistados<sup>70</sup> estén abonados a la televisión por cable o satelital, apareciendo en todos los casos el canal Al Jazeera como la primera opción para mantenerse informado sobre la realidad del mundo árabe.

En el colectivo subsahariano esta pauta se repite y, contrariamente a lo que podría esperarse, el 50% de los entrevistados disponen en su hogar de televisión por cable o satélite. Si los informantes marroquíes privilegian el acceso a Al Jazeera como el canal más valorado entre la oferta del cable - siendo éste un canal orientado a la comunidad internacional más que a una nación en particular- en esta ocasión se observa la preferencia por los canales internacionales que ofrecen veinticuatro horas diarias de información. Esto es, en ninguno de los dos casos la contratación de la televisión de pago obedece al interés por la televisión nacional del país de origen. Este consumo se concibe también como una de las opciones para conocer la actualidad del continente africano, que no suele ser objeto de tratamiento en los medios de comunicación españoles.

Por último, se analizan las prácticas televisivas en España de los informantes europeos del Este. En esta ocasión, se registra un ligero descenso en el número que consume, desde el hogar, televisión de pago. Algunos informantes acceden a los canales de sus respectivos países de origen (Rusia, Ucrania y Rumania). A diferencia de marroquíes y subsaharianos, en ninguna de sus respuestas se contemplan como motivos de este consumo la nostalgia o el mantenimiento del vínculo con origen -ahora bien, aún no habiéndose explicitados estos aspectos, no conviene descartar su posible

---

<sup>70</sup> El resto manifestaron su intención de abonarse o, en su defecto, el interés por estos servicios.

influencia como determinantes en la contratación del cable-. Los entrevistados que cuentan con televisión por cable en el hogar señalaron que una importante razón para contratarla son las visitas esporádicas, desde el país de origen, de familiares que permanecen en España por algún tiempo. Estas estancias han influido en la decisión de abonarse para comodidad de sus invitados, que desconocen el español.

Al analizar éstas y otras prácticas mediáticas como, por ejemplo, la escucha de emisoras de radio o la lectura de diarios de origen, a través de Internet, surgen los cuestionamientos en torno a las repercusiones de este consumo en el proceso de integración en la sociedad receptora. Recuérdese cómo el estudio de Amezaga (2002) plantea que estas prácticas facilitan el mantenimiento de la identidad cultural en destino, a la vez que pueden incrementar la impermeabilidad a la cultura y la identidad de la sociedad de acogida. Antes de buscar posibles respuestas, se exponen unos breves apuntes sobre la utilidad de Internet en el acceso a los medios de origen y como herramienta de contacto social.

#### **14.6. USOS DE INTERNET: COMPARATIVA ENTRE COLECTIVOS**

Como revela el estudio de la Asociación para la Investigación de los Medios de Comunicación (AIMC), la población inmigrada hace mayor uso de Internet que la española. Este empleo que, como ya se ha señalado, se eleva al 34,1%, supera en cuatro puntos a aquel otro realizado por la población autóctona, si bien se detectan variaciones significativas en función de la nacionalidad de origen. Sintetizamos los principales resultados extraídos del análisis de los cinco colectivos, con la intención de detectar semejanzas y divergencias entre los principales usos que le otorgan, frecuencias de consumo, tasas de acceso y otros aspectos de interés.

Los informantes de nacionalidad argentina declaran realizar un consumo frecuente. Todos, sin excepción, se definen como usuarios de la red en España, y la mayoría de ellos manifestaron haberlo sido también en su país. Un uso en el que todos coinciden apunta al acceso a las ediciones digitales

de los diarios que leían en Argentina. Aquí reclama la atención cómo esta tendencia de leer prensa *on line* se aplica únicamente a los periódicos de origen; esto es, cuando se consume prensa española se hace en formato papel.

Sobre el papel de Internet como herramienta de contacto social, destaca el empleo del correo electrónico para mantener el vínculo con los familiares y conocidos que quedaron en Argentina. El intercambio de *e-mails* supera al uso de la mensajería instantánea, un rasgo de consumo habitual en todos los colectivos. Son muy pocos los entrevistados que prefieren el teléfono para comunicarse con su país, si bien el resto de informantes hacen uso de las llamadas de forma complementaria al correo electrónico.

Significativamente menor es el consumo de Internet entre los informantes procedentes de Ecuador. Pocos se definen como “internautas”, y, además, muestran una frecuencia de uso bisemanal, al no disponer de acceso en el hogar. En estos casos, la incorporación de Internet a las prácticas mediáticas se efectúa en España -hacemos un inciso para reseñar que la tasa de penetración social de Internet en los diferentes países es, obviamente, un factor que debe considerarse a la hora de hablar de consumos. De igual forma, este restringido uso de la red entre los informantes no se puede proyectar, sin incurrir en errores, al conjunto de la comunidad ecuatoriana, al estar influenciado por las variables sociodemográficas de los entrevistados: edad, formación académica, recursos económicos, etcétera-.

Las posibilidades de contacto con la familia que quedó en origen y de acceso a la actualidad noticiosa de Ecuador se convierten, de nuevo, en las dos concesiones por excelencia que atribuyen a la Red. En referencia al contacto social, se cumple la pauta generalizada de emplear el correo electrónico como primera y única opción, puesto que ninguno de los informantes menciona el uso de aplicaciones como el “Messenger”. Adelantamos ya algunas de las posibles explicaciones de la supremacía del correo electrónico frente a la mensajería instantánea, siendo ésta última la que permite, sin embargo, un contacto más rápido y la posibilidad de ver imágenes del interlocutor. Principalmente, atiende a razones de comodidad, esto es, el empleo de estas

aplicaciones informáticas implica la coincidencia temporal de los dos usuarios que, en el caso de algunos colectivos, se encuentran en regiones con distinta franja horaria.

En el caso ecuatoriano, la tecnología convencional del teléfono adquiere mayor relevancia para contactar con el país natal: todos los informantes lo emplean habitualmente.

Los informantes marroquíes vuelven a hacer gala de un uso elevado de Internet. Su dimensión como herramienta informativa es la más valorada, de forma más acentuada en España que en origen. Entre los entrevistados existen casos correspondientes a jóvenes marroquíes que realizan estudios de tercer ciclo. Eran usuarios de Internet en origen pero, según declaran, el papel que le otorgaban entonces a Internet como fuente de información era residual. Una vez en España, la red se considera imprescindible en su búsqueda de documentación. La otra utilidad subrayada es, acorde al resto de colectivos, la del contacto social.

El contacto personal es, como venimos diciendo, una de las dos utilidades más valoradas de la red y en la que coinciden todos los grupos que son objeto de análisis. En el caso de los entrevistados de procedencia subsahariana se observan algunos matices en este uso. Si bien el resto de colectivos privilegian el contacto con familiares y amigos en el país de origen, en esta ocasión varios informantes destacan el acceso a *chats* como canal para establecer nuevas relaciones de amistad.

Por último, veamos cuál es la situación de los europeos del Este: la mayoría son usuarios, habiendo incorporado esta práctica en España. Se mencionan los fines de consumo más habituales entre la población autóctona, como la búsqueda de información y el intercambio de *mails* -la mayoría priorizan el correo electrónico frente a las llamadas telefónicas-. Otros usos que también aparecen en sus respuestas son, por ejemplo, la compra de billetes electrónicos de avión para viajar a sus países y el acceso a *chats* como fórmula de entretenimiento. Frente a los informantes de procedencia argentina, ecuatoriana, marroquí y subsahariana, en ninguno de los casos se

hace referencia a la lectura de periódicos digitales de origen, aunque varios señalan el empleo de Internet para sintonizar emisoras musicales de su país.

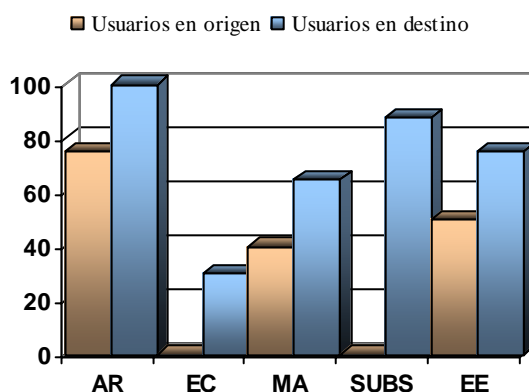


Figura 4.9 Consumo de Internet en España con respecto al practicado en origen en tantos por ciento. AR: Argentinos, EC: Ecuatorianos, MA: Marroquíes, SUBS: Subsaharianos, EE: Europeos del Este

A grandes rasgos, sintetizamos éstas y otras tendencias compartidas o pautas de consumo de Internet entre la población inmigrada, con independencia de la nacionalidad de origen, a saber:

- Empleo elevado en todos los casos, cuya frecuencia varía en función de los recursos económicos y la disponibilidad de tiempo libre, entre otras circunstancias.
- La asistencia a establecimientos públicos, como los *cybercafés* y los locutorios, para realizar el acceso, puesto que apenas se detectan casos en los que se disponga de conexión en el hogar.
- El mayor empleo del correo electrónico frente el desuso de las aplicaciones informáticas que permiten la mensajería instantánea. En los colectivos latinoamericanos una de las explicaciones atiende a la diferencia horaria entre origen y destino.

- La mayor dimensión informativa que adquiere la red entre los inmigrantes como instrumento que les permite conocer las noticias que afectan a su contexto de origen.

Sobre este último aspecto conviene hacer algunas consideraciones al respecto. Uno de los ítems incorporados a la entrevista en profundidad cuestiona el mayor o menor interés que despierta la actualidad noticiosa del país que abandonaron -con respecto a la actualidad española-. Éste depende de factores y circunstancias individuales, si bien es posible enumerar una serie de variables influyentes en el grado de preocupación por origen. Antes de considerarlas, sintetizamos los resultados extraídos según la procedencia de los entrevistados:

Ya se ha apuntado que la práctica totalidad de los informantes de nacionalidad argentina acceden con frecuencia a las ediciones digitales de los diarios que leían en origen: *La Nación*, *Página 12* y *Clarín* son las cabeceras más contempladas en sus respuestas. De ahí se deduce el notable interés que manifiestan por origen, más aún desde la consideración de que en ninguno de los casos se descarta el retorno, una vez que se asista a la recuperación económica del país.

La mayoría de los llegados de Ecuador, sin embargo, tiene intenciones claras de residir en este país de forma definitiva. En sus respuestas se registra un interés equilibrado por los acontecimientos tanto de su país natal como de España. Sin embargo, al ahondar un poco más en la pregunta son varios los que conceden mayor utilidad práctica al conocimiento de la actualidad informativa del lugar en que se radica.

Los inmigrados procedentes de Marruecos se muestran preocupados por la situación y el régimen político de su país. De ahí el acceso a los periódicos marroquíes a través de Internet. Menor interés es aquel que exhiben los procedentes del África subsahariana.

Por último, entrevistados rusos, rumanos o ucranianos manifiestan su intención de mantenerse informados por lo que acontece en sus naciones,

aunque se repite la opinión de los informantes ecuatorianos y, al igual que ellos, adjudican mayor utilidad práctica a la información sobre España.

En líneas generales, es correcto decir que en todos los colectivos existe un interés por ambas naciones, aquella de la que proceden y ésta otra en la que residen. Planteamos, entonces, que la experiencia migratoria deriva en el desarrollo de un vínculo y una dualidad de pertenencia a dos realidades distintas.

Resultan frecuentes los casos en los que el interés por origen equidista del interés por destino, si bien se registran respuestas en las que este equilibrio se rompe y se menciona la supremacía de una realidad sobre la otra. Se enumeran a continuación aquellos factores que, según se extrae del análisis, inciden en el mayor o menor vínculo con origen:

1. La necesidad de conocer la actualidad informativa de la tierra natal es mayor cuando ésta ya existía previamente a la salida del país. Esto es, aquéllos que orientaban hacia la información sus prácticas mediáticas suelen prolongar este hábito una vez en España.
2. La intención de retorno. Los sujetos que plantean como deseable el regreso a origen exhiben, a veces, una mayor atención a las noticias de su patria, en la búsqueda de aquella información que les hable de una mejora en la coyuntura económica, política o social. Ya se vio que son los informantes argentinos los que menos descartan la vuelta a medio o largo plazo a su país.
3. El tiempo de residencia en España. Se observa el peso de esta variable en el consumo de medios de origen. Abundan los casos de entrevistados en los que el acceso, a través de Internet, a los diarios de origen pasa de ser habitual, en los primeros momentos de la residencia en España, a convertirse en esporádico. Se plantea entonces una posible relación inversamente proporcional entre el tiempo de residencia en España y el interés por origen.



4. Una sensibilidad especial ante los problemas que aquejan a las sociedades que abandonaron. Algunos entrevistados consideran que las dificultades que atraviesan sus países reclaman una mayor atención y preocupación frente a España, con una estabilidad palpable y su condición de país desarrollado.

5. La permanencia de familiares y amigos en el país de origen. Aunque aparezca citado en último lugar, es éste, sin embargo, el principal motivo para explicar el interés por el contexto en el que permanecen los seres queridos. Algunos informantes manifiestan que su necesidad de mantenerse informado atiende a la permanencia de familiares directos en el país natal y no tanto al sentimiento propio de pertenencia nacional.

Al tratar este interés por origen cabe preguntarse cuáles son las fuentes empleadas para recabar información sobre realidades distantes. Se sintetizan los resultados sobre este aspecto, que ha merecido la atención en el análisis de la conversación de todos los colectivos:

Internet aparece como una de las principales herramientas orientadas a tal fin. Se configura como una de las fuentes primordiales en todos los colectivos, al permitir el acceso a las noticias de sus respectivos países, ya sea a través de buscadores como “Google” -el único citado en las respuestas- o bien mediante la entrada a las páginas electrónicas de los periódicos de origen. Los informantes se refieren a diarios nacionales de información general, que coinciden con aquéllos de mayor tirada en el país de que se trate. Además de Internet, veamos otros recursos disponibles citados por los entrevistados:

En el caso de los inmigrantes argentinos son las ediciones digitales de los diarios de origen las fuentes, digamos, exclusivas, de acceso a las noticias de su país. Si bien los medios de comunicación españoles incluyen en su agenda aquellas informaciones relevantes que afectan a su país, por lo general esta cobertura está supeditada a que ocurran sucesos negativos. Ya se advirtió de la denuncia del tratamiento mediático en España de la crisis

argentina, al que los informantes calificaron de “sensacionalista” y carente de objetividad.

Si bien se mantienen conversaciones telefónicas con familiares en origen, éstas giran en torno al ámbito de lo privado, esto es, son charlas sobre asuntos personales en las que la actualidad noticiosa apenas tiene cabida. Esta es la tónica general en los contactos, vía teléfono, de los informantes, por lo que también en los restantes grupos las llamadas están concebidas para la satisfacción de las necesidades y motivaciones de índole afectivo.

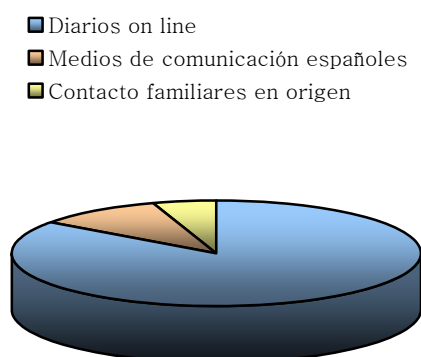


Figura 4.8. Fuentes de noticias de origen en el menú informativo: caso argentino

Para conocer los sucesos de Ecuador existe otra fuente más consultada entre los informantes de este colectivo. La inmensa mayoría de los inmigrantes ecuatorianos hace alusión en sus respuestas al programa de televisión “Ecuador Latitud Cero”. Es éste un espacio informativo que emite Localia TV los fines de semana, en el que se abordan noticias de interés no sólo para los inmigrados de esta nacionalidad, sino también para otros grupos llegados de Latinoamérica, de otras regiones, así como para la población mayoritaria. Se concibe, pues, como un punto de encuentro que trata de facilitar la integración de la comunidad inmigrada en la sociedad receptora, a la que acerca las costumbres, orígenes y vivencias de estos “otros”<sup>71</sup>. No obstante, existe consenso al denunciar la “insuficiencia” de este espacio, tanto en la

<sup>71</sup> Se hace nuevamente referencia a las palabras del director de este espacio televisivo, Rodolfo Criado, en la entrevista mantenida el 3 de junio de 2005.

cobertura de las noticias como en el tiempo de tratamiento de las mismas. Para suplir estas carencias informativas, según manifiestan, acuden a otras fuentes, como son Internet y las llamadas a los familiares en origen. Recuérdese, no obstante, que estas últimas no están orientadas al ámbito de los asuntos públicos de Ecuador.

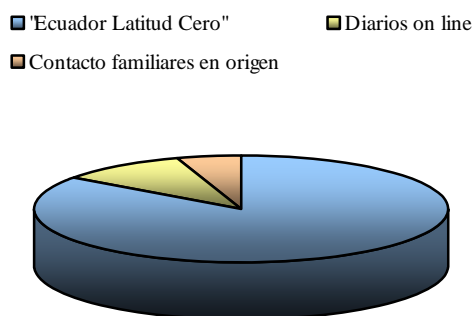


Figura 4.9: Fuentes de noticias de origen en el menú informativo: caso ecuatoriano

El acceso a la versión electrónica de los diarios marroquíes es una de las prácticas entre los inmigrados de Marruecos para prolongar el vínculo informativo con su país. Difieren de argentinos y ecuatorianos en que su consumo televisivo incorpora cadenas transnacionales -a través del cable-. El canal por excelencia es Al Jazeera, toda una referencia en el mundo árabe, presente en la mitad de los hogares de los informantes. Una opción que presentaron como alternativa aquéllos que no tienen acceso a Al Jazeera es la página *web* de este canal.

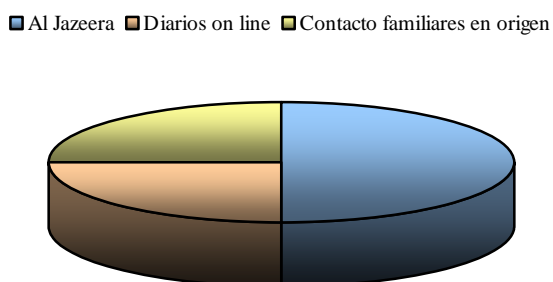


Figura 4.10: Fuentes de noticias de origen en el menú informativo: caso marroquí

El papel de la televisión por cable como fuente de información sobre origen es, de igual modo, destacable en el otro grupo procedente del continente africano. Una de las entrevistadas de nacionalidad senegalesa hace referencia a TV5 y, en concreto, al espacio “Le Journal d’Afrique” como vía de acceso a las noticias de África. Este caso particular se presenta como una excepción, y el resto de entrevistados se refieren a las cadenas internacionales que ofrecen veinticuatro horas de información. Estos canales temáticos cubren todas las regiones del mundo, de ahí que suplan las carencias que encuentran en los medios de comunicación españoles.

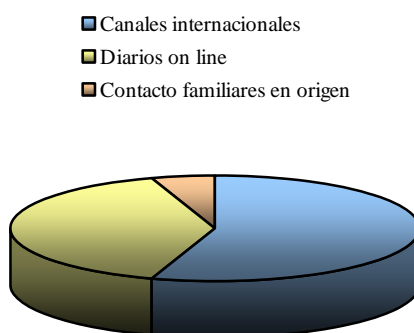


Figura 4.11: Fuentes de noticias de origen en el menú informativo: caso subsahariano

Finalmente, también algunos informantes europeos del Este, como vimos, contratan el cable para ver canales de origen (por ejemplo, TVR, Televisión de Rumania). En ningún momento Internet sirve de entrada a los periódicos de sus países, y para conocer las noticias de origen se sirven de buscadores, como “Google”, o bien de conversaciones telefónicas con familiares.

■ Canales internacionales ■ TV de origen  
 ■ Buscadores en Internet ■ Contacto familiar

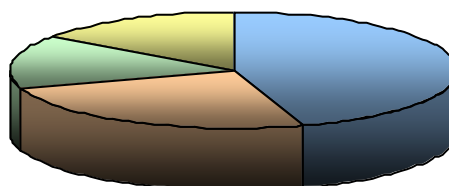


Figura 4.12. Fuentes de noticias de origen en el menú informativo: caso europeos del Este

A modo de síntesis, puede concluirse que Internet cumple un importante papel como herramienta informativa para conocer las noticias de los países emisores. Su significación como fuente varía de unos colectivos a otros. En este caso, los informantes argentinos se distinguen por ser los que mayor constancia muestran en el acceso a las *webs* de los diarios de origen. Otros, aún incluyendo el uso de Internet, priorizan otras formas de informarse, como son el informativo Ecuador Latitud Cero, el canal árabe Al Jazeera o las cadenas internacionales dedicadas íntegramente a la información (CNN, BBC, etc.).

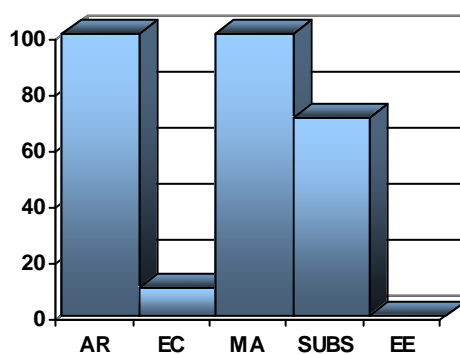


Figura 4.13. Visita a ediciones digitales de prensa de origen.

AR: Argentinos, EC: Ecuatorianos, MA: Marroquíes, SUBS: Subsaharianos, EE: Europeos del Este

#### **14.7. VALORACIÓN DE LOS SISTEMAS MEDIÁTICOS DE ORIGEN VS. DESTINO**

Los dos colectivos latinoamericanos muestran unas pautas de consumo televisivo semejantes a las de la población mayoritaria, en tanto que no incorporan canales extranjeros. El resto, sin embargo, sí muestra esta tendencia. En cualquier caso, a todos se les formularon cuestiones con el fin de detectar las preferencias de sus comunidades por uno u otro sistema mediático, esto es, el del país de origen o el español. Se incluyen, además, otras preguntas orientadas al análisis comparativo entre los diferentes medios de cada sistema. Estos son algunos resultados:

Los informantes de nacionalidad argentina consideran la similitud de la televisión en abierto de ambos países, la cual incluye los mismos géneros: *talk shows*, *realities*, programas de prensa rosa, etcétera, que además son emitidos en las mismas franjas horarias, según manifiestan, y están destinados a los mismos segmentos de audiencia. Varios entrevistados expresan su descontento ante estos contenidos, y en algunos casos la televisión queda de hecho excluida del consumo mediático.

Los entrevistados ecuatorianos no sienten nostalgia por la televisión de su país, y la preferencia por uno u otro sistema es expresada en términos de costumbre. Destacan las opiniones de varias mujeres sobre el sorprendente y excesivo número de “programas del corazón” en nuestras parrillas de programación, que consideran “insólito” e impropio de un país desarrollado como España. Estos espacios no cuentan con el favor de este público femenino, sin embargo, a diferencia de otros colectivos, no muestran una actitud crítica sino más bien indiferente. En el sector de la prensa escrita, no observan grandes diferencias entre los periódicos ecuatorianos y los españoles, aunque atribuyen a estos últimos una mayor profundidad y madurez en el tratamiento de las noticias.

La desconfianza en la televisión nacional marroquí es, tal vez, la nota predominante en la comparativa entre el sistema mediático marroquí y el español. Los testimonios convergen al acusar la falta de objetividad y la orientación pro monárquica de los informativos nacionales, de ahí que los

ciudadanos del Norte opten en su consumo por los programas españoles frente a los de su propio país. En cualquier caso, no son éstos los más valorados entre las opciones posibles, y se ven superados por el canal Al Jazeera. Éste es el ranking de preferencias, con respecto al género informativo: 1°. Al Jazeera; 2°. cadenas españolas; y 3°. canales marroquíes.

La cuestión de la libertad de expresión aparece también en el discurso de los procedentes del África subsahariana, que discrepan en sus opiniones sobre el estado de represión o permisividad palpable en sus medios de comunicación. Así, frente a los que consideran que la libertad de expresión de los periodistas nigerianos es semejante a la que ostentan sus colegas europeos -e incluso mayor, dadas las dificultades que han de afrontar los primeros- existen otros informantes que destacan la represión gubernamental y la escasez de libertades.

Sí existe consenso sobre el mayor carácter internacional de la información en España, el cual atribuyen a la presencia de corresponsales en las principales ciudades del mundo. Frente a esta red de corresponsalía, destacan la dependencia nigeriana de los canales extranjeros para conocer las noticias de otras regiones del globo.

Se plantea, a raíz del análisis, que el tiempo de residencia es una variable influyente en la percepción de los entrevistados: los que llevan menos tiempo en España perciben menos diferencias entre el sistema mediático de origen y el de destino, y a medida que se incrementa la estancia se aprecia una mayor distancia entre ambos sistemas. Sirvan como ejemplo los comentarios que revelan la extrañeza y el asombro que provocaron los programas del corazón a la llegada a España, por ser un formato al que no estaban habituados en origen.

Por último, las principales diferencias percibidas por los europeos del Este son acordes a las anteriormente mencionadas: 1) el excesivo número de programas del corazón, que vulneran el derecho a la intimidad personal y 2) la mayor libertad de expresión en España.

#### **14.8 EL TRATAMIENTO MEDIÁTICO DE LA INMIGRACIÓN EN ESPAÑA: OPINIONES CONVERGENTES**

Este aspecto es, sin duda, de todos los tratados durante la entrevista el que ha provocado mayores reacciones entre los informantes. Como cierre de este análisis comparativo se expondrán las que han sido expresadas por la mayoría. El consenso es elevado en torno a los siguientes aspectos:

- El escaso grado de identificación con la imagen del inmigrante transmitida en los medios de comunicación. Según la opinión mayoritaria, tanto la figura del inmigrado como la del fenómeno migratorio se ve sometida a una simplificación y generalización excesivas. Es recurrente el ejemplo de la imagen de la patera que ha primado en las pantallas y que se ha convertido en todo un símbolo de la inmigración en España.
- El diferente trato del que son dignatarios los inmigrantes en función de su nacionalidad. Todos los colectivos han reparado en este aspecto, y sus opiniones convergen al señalar al inmigrante latinoamericano como el más privilegiado por cuanto es merecedor de un mejor trato social. Sus rasgos fenotípicos similares a los de la población mayoritaria se traducen en ventajas sociales, de ahí que dentro de Latinoamérica sean los argentinos los mejor acogidos. En el extremo opuesto, los inmigrantes llegados de África están sometidos al recelo y la desconfianza de la población española. Son tres los factores comúnmente mencionados como influyentes en el trato social dado al inmigrante: la influencia mediática, la visibilidad y el idioma. Con el término “visibilidad” designan la existencia de unos rasgos físicos marcadamente distintos a los de la población mayoritaria, así consideran que una pigmentación oscura de la piel causa con frecuencia situaciones de discriminación.
- La potenciación de aspectos negativos de la inmigración por parte de los medios. Según expresan muchos informantes, se hace hincapié en la cuestión del número, en los problemas de integración, en



informaciones que criminalizan a los inmigrantes, etcétera, y se olvidan aquellos otros aspectos positivos, como las aportaciones de la inmigración a la demografía, la economía y la sociedad españolas. En definitiva, los medios sobreinformatan sobre algunos hechos y desinforman sobre otros. Como ejemplo de la desinformación practicada, y dada la coincidencia del trabajo de campo con el proceso de regularización, muchos informantes coincidieron en la ausencia de ciertas informaciones de interés sobre dicho proceso. Por ejemplo, sobre las dificultades burocráticas en la obtención de los documentos necesarios. Otros episodios más genéricos, objeto de interés permanente son: los naufragios, la explotación laboral, los delitos cometidos por inmigrantes, etcétera.

- La continua alusión a estereotipos que influyen en las opiniones y actitudes de la opinión pública. Según indican, este proceso consiste en la atribución a toda una comunidad de rasgos o hechos cometidos por algunos de sus individuos. Los informantes marroquíes, por ejemplo, conocen los estereotipos que circulan acerca del “moro” o del árabe como un integrista fanático, más aún después de los atentados terroristas de Nueva York y Madrid.

- La poca y sesgada información sobre sus propios países en los medios de comunicación españoles. Según manifiestan, los medios ofrecen una representación simplificada y negativa de sus países de procedencia. Sobre este aspecto veamos la opinión general de cada colectivo: los inmigrantes argentinos mencionan el tratamiento sensacionalista de la crisis; los ecuatorianos se refieren al olvido de “su Ecuador” en los medios españoles; los europeos del Este traen a colación las abundantes noticias que les vinculan a las mafias y redes de prostitución; y, por último, los africanos aluden a la reducción acometida por los medios, que muestran a África como a un continente empobrecido, asolado por las guerras y el hambre.

En líneas generales y a modo de conclusión, el análisis que efectúan los informantes sobre el tratamiento mediático de la inmigración es muy crítico.

Según la opinión dominante, los medios ofrecen una visión del fenómeno dañina que causa estragos en la opinión pública. Las tendencias más denunciadas son la simplificación y la generalización excesivas, así como la creación de una imagen estereotípica del inmigrante como agente creador de problemas.

## CONCLUSIONES

Llegados a este punto, y como cierre preceptivo del trabajo de investigación presentado, se exponen las conclusiones más significativas. No conviene olvidar que esta tesis doctoral no es sino, en la voluntad de su autora, el primer peldaño de una línea de investigación que queda ya abierta. El trabajo ha permitido, aún sugiriendo numerosas hipótesis en el camino, aclarar algunos de los aspectos planteados al inicio de la investigación. Con el fin de aportar mayor claridad presentamos las conclusiones que dan respuesta a las hipótesis iniciales, y que son recordadas nuevamente en este apartado:

Las **hipótesis número 1 y 2** planteaban la configuración de los medios de comunicación como uno de los factores influyentes en la toma de decisiones de cualquier proyecto migratorio, así como agentes que vienen a reducir el sentimiento de incertidumbre, los costos y los riesgos. A lo largo de estas páginas creemos haber demostrado que los medios de comunicación no son, en efecto, elementos ajenos a la toma de decisiones. Frente a épocas anteriores, en las que el emigrante afrontaba la travesía y el desplazamiento de un país a otro con total desconocimiento del contexto de destino, se vislumbra una situación radicalmente distinta. El consumo mediático, extendido en la práctica totalidad de las sociedades, amplía como nunca antes la información disponible sobre otras realidades nacionales. Del análisis de los testimonios se vislumbra que la incertidumbre sobre el destino existente en otros momentos de la historia, ha sido desbancada por un conocimiento que reduce de manera visible el sentimiento de ansiedad, según los casos. Ahora bien, esta afirmación requiere de varias matizaciones complementarias:

En primer lugar, incidimos en que la influencia que planteamos es dependiente del valor, conocimiento, uso y experiencia mediática de cada sujeto. Variables como la formación académica, las orientaciones del consumo de medios, el grado de selección en las prácticas mediáticas, etcétera, son determinantes para calcular el alcance de dicha influencia. No obstante, si bien ha de atenderse a elementos subjetivos, se detectan ciertas convergencias en el consumo entre los entrevistados de un mismo origen. Existe, pues, un hecho diferencial en cada colectivo que, sin ánimo de exhaustividad, podría

sintetizarse en hechos como la mayor orientación del consumo mediático hacia fines informativos entre los inmigrantes argentinos, junto a otras características que se detallan en los capítulos correspondientes. Del mismo modo, el conocimiento previo sobre España es notoriamente distinto en función del país de procedencia. En este sentido, vuelven a ser los entrevistados de nacionalidad argentina los que cuentan con mayor información sobre la realidad española, aunque ésta no proviene en exclusiva del consumo mediático sino de agentes sociales: los familiares y paisanos que aportan sus testimonios sobre un país al que emigraron con anterioridad y al que conciben como una extensión natural de su espacio lingüístico y cultural.

La **hipótesis 3** planteaba la divergencia detectable entre la imagen mediática y aquella otra obtenida a través de la experiencia real y cotidiana, una vez asentados los individuos en la sociedad de destino. En esta ocasión se comprueba que si los medios de comunicación procuran información valiosa sobre los países receptores, como así han declarado la mayoría de los informantes, la imagen mediática difiere, con frecuencia, de la realidad. Esto es, los medios son acusados de emitir imágenes parciales o artificiosas sobre las sociedades occidentales. Este proceso influye en la conformación de ideas que son desmentidas tras la experiencia cotidiana. La idealización de España fue frecuente en muchos de los informantes cuando se encontraban en sus países de origen, quienes hicieron alusiones a ideas comunes como, por ejemplo, la alta calidad de vida gracias a los elevados salarios en España. Tras la llegada, la realidad es distinta atendiendo a las experiencias particulares. Mientras unos declarantes manifiestan sentirse defraudados, otros emprenden un proceso de adecuación de la imagen preconcebida a la real. En cualquier caso, aclaramos que en ocasiones se experimentan mejoras en las nuevas opiniones; así, algunos entrevistados -en concreto aquéllos con rasgos raciales más diferenciados-, que esperaban una actitud racista aluden a un clima social positivo y a las buenas actitudes de recepción y acogida de la población española. Esta afirmación se basa, a veces, en el contraste con otros contextos nacionales donde han resido con anterioridad, por ejemplo, Alemania.

La **hipótesis 4** planteaba que las prácticas mediáticas en la sociedad de destino, así como las motivaciones que las inspiran, van en función de las pretensiones de cada consumidor, dando un valor de uso a los medios no meramente informativo o de entretenimiento, sino como vía de acomodación a la nueva realidad. Respecto al consumo de los medios de comunicación españoles, se ha detectado como un uso frecuente en todos los colectivos aquel que persigue el aprendizaje de la lengua, con la excepción obvia de los inmigrantes latinoamericanos para los que no existen barreras lingüísticas. Junto al idioma, otros usos están orientados a la adquisición de las normas, costumbres y tradiciones de la sociedad receptora, todos ellos elementos coadyuvantes en un buen proceso de integración. En la inmensa mayoría de los casos, la televisión se sitúa como el medio de comunicación más idóneo para la consecución de tales propósitos. La justificación expuesta apunta a la complementariedad de los códigos verbal y visual, de la palabra y la imagen, como una unión que facilita el proceso de aprendizaje.

Esta necesidad de conocimiento sobre la cultura de destino convive, con frecuencia, con otra necesidad no menos imperiosa que apuesta por la conservación de los rasgos culturales identitarios de cada colectivo. El consumo de los medios del país de origen, posibilitado hoy día por las nuevas tecnologías -Internet, cable, satélite- actúa de herramienta para mantener el vínculo con el país natal.

El último planteamiento enlaza con la **hipótesis 5** sobre la influencia de las nuevas tecnologías en la conformación de culturas globalizantes sin una adscripción geográfica determinada. El consumo de canales transnacionales de televisión, de diarios y radios *on line*, etcétera, que procuran una información instantánea sobre el país natal y el mantenimiento de los vínculos personales, a través Internet, revierte, a su vez, en el sentimiento de pertenencia a una realidad lejana en lo espacial pero simbólicamente cercana. Las nuevas tecnologías posibilitan, así, un contacto e información sin precedentes. El mantenimiento del consumo de los diarios de origen, a través del acceso a sus ediciones *on line*, y de las emisoras de radio y televisión a través de Internet y del cable o el satélite son prácticas frecuentes, tal como se desprende del análisis de las entrevistas. Este consumo mediático que permite

estar en contacto con el país natal y sentirse miembro copartícipe de la sociedad, hace posible además el mantenimiento de los rasgos identitarios y culturales.

La **hipótesis 6** postula una relación entre el tiempo de residencia de los inmigrantes y su orientación mediática. A menor tiempo de residencia en España mayor sería el consumo de medios de comunicación de la sociedad receptora, con fines de aprendizaje, y a la inversa. En esta ocasión, del análisis de los testimonios no se desprenden resultados concluyentes, por cuanto no ha sido posible consensuar o detectar orientaciones similares entre los entrevistados de una misma procedencia. Planteamos desde aquí, la necesidad de continuar investigando en este aspecto a través de un estudio cuantitativo que ofrezca respuestas válidas a este interrogante.

Hasta aquí se ha dado respuesta a las hipótesis iniciales que motivaron la investigación. Se exponen otras conclusiones de interés de aspectos que afloraron en el transcurso del análisis, referentes a los medios de comunicación españoles:

**a)** Existe un sentir generalizado que apunta a una falta de información sobre sus sociedades de origen en los medios de comunicación españoles, y la necesidad de un sistema mediático para minorías. Si bien existen iniciativas con éxito en ciudades como Madrid y Barcelona, en Málaga no se han emprendido proyectos que atiendan a las comunidades inmigrantes como audiencia y público estable de los productos mediáticos, con unas necesidades de información particulares que difieren de las de la población española. Tan solo en el colectivo ecuatoriano abundaron las referencias a un espacio televisivo que suplía las manifiestas carencias informativas. Es el caso de 'Ecuador Latitud Cero', programa difundido a través de la red de emisoras locales de televisión de Localia.

**b)** La prensa gratuita española adquiere una significación considerable entre la mayoría de la población inmigrante. El gasto que implica para este sector la compra diaria de un ejemplar y el buen funcionamiento de la red de distribución de los títulos gratuitos en los transportes y en las vías públicas

repercuten en un hábito de lectura de dichas cabeceras. En ellas observan, además, una atención especial a los problemas de la población inmigrada, que por otra parte no es apreciable en la prensa de pago.

**c)** Existe un acusado consenso en las opiniones sobre el tratamiento mediático de la inmigración en España. Éste es calificado de negativo y sensacionalista, y abundan las alusiones acerca de la sobreinformación de los aspectos negativos de la inmigración y de la vinculación entre dicho fenómeno y la delincuencia. Por el contrario, el tratamiento de la inmigración como factor de enriquecimiento para la sociedad española apenas es tratado por los profesionales del periodismo español.

Como cierre, presentamos una reflexión compleja pero útil, por cuanto encierra muchos de los elementos que se han discutido en el transcurso de esta tesis doctoral:

Del análisis se concluye la inexistencia de experiencias mediáticas compartidas entre los diferentes territorios de origen. Cada cultura local agrupa hábitos o prácticas distintas referentes al consumo de medios que, sin ser homogéneas en el conjunto de la población, abocan en determinados estereotipos, mitos y creencias comunes.

En general, las experiencias mediáticas repercuten, en mayor o menor medida, en la magnitud de la incertidumbre sobre las dificultades que entraña la emigración, así como sobre la sociedad de destino. No obstante, no constituyen un elemento exclusivo, al actuar junto a otros determinantes, como por ejemplo, los lazos afectivos y familiares. A grandes rasgos, podría decirse que cuanto mayor es la experiencia mediática y mayores son los lazos entre el país de origen y el de partida menor es el sentimiento de ansiedad o inseguridad. De los colectivos analizados podríamos decir, de acuerdo a estas ideas, que la distancia geográfica no determina el grado de incertidumbre, sino la existencia de un espacio cultural común, como así ocurre en el caso argentino. Este espacio estaría definido por los estilos de vida, la religión,

etcétera, y se reforzaría por la semejanza de los rasgos raciales<sup>1</sup> o fenotípicos y la inexistencia de barreras lingüísticas. El compartir un mismo idioma será un factor altamente influyente en la configuración de las prácticas mediáticas en destino.

Las anteriores líneas se sintetizan en tres ideas básicas: 1) la informaciones procuradas por los medios de comunicación sobre la sociedad receptora repercuten en la reducción del sentimiento de ansiedad; 2) el papel de los medios en esta tarea no es excluyente del que realizan otros agentes sociales, como sería el caso de familiares y paisanos que aportan sus testimonios; 3) por último, la existencia de un espacio cultural común, la semejanza en los rasgos raciales y un mismo idioma compartido actúan como factores influyentes en todo el proceso de integración.

---

<sup>1</sup> La diferencia entre Ecuador y Argentina con respecto a los rasgos raciales de sus habitantes son evidentes. Hay que añadir la consideración de una mayor formación académica entre los inmigrados argentinos que repercute en sus orientaciones y usos mediáticos. En Argentina la dualización es económica, mientras que en Ecuador la dualización económica se corresponde con otra dualización racial, que entraña una exclusión patente que se vive ya en el país de origen.



**BIBLIOGRAFÍA Y FUENTES**

- ADROHER, S. (1995): *La inmigración. Derecho español e internacional*. Barcelona, Bosch.
- AJA, E. (1999): *La inmigración extranjera en España: los retos educativos*. Barcelona, Fundación La Caixa.
- (2000): *La nueva regulación de la inmigración en España*. Valencia, Tirant lo Blanc.
- ALEGRET, J. L. (1993): *Cómo se enseñan los otros: análisis de la presentación racista de la diversidad étnica en los libros de texto de EGB, BUP y FP utilizados en Catalunya en la década de los 80*. Tesis doctoral inédita, Universidad de Barcelona.
- ALLPORT, G. W. (1971): *La naturaleza del prejuicio*. Buenos Aires, Eudeba.
- ÁLVAREZ, I. (2002): “La construcción del inintegrable cultural”, en De Lucas, J. y Torres, F. (eds.), *Inmigrantes: ¿cómo los tenemos? Algunos desafíos y (malas) respuestas*, Barcelona. Talasa.
- ALVITE, J. P. (coord.) (1995): *Racismo, antirracismo e inmigración*. San Sebastián, Tercera Prensa-Hirugarren Prentsa.
- AMEZAGA, J. et. al. (2001): “Biladi. Usos de la televisión por satélite entre los y las inmigrantes magrebíes en Bilbao”, en *Zer*, núm 10. Disponible en <http://www.ehu.es/zer/zer10/10amezaga.html>.
- AMORÓS, A. y PÉREZ, P. (1993): *Por una educación intercultural: guía para el profesorado*. Madrid, Ministerio de Educación y Ciencia.
- ANCHUELO, A. y DELGADO, M. J. (2002): “Flujos migratorios entre los países candidatos de la Europa del Este y España”, en *Economía Industrial*, núm. 344, págs. 63-70.
- ANDERSON, B. (1983): *Imagined Communities. Reflections on the Origin and Spread of Nationalism*. London, Verso.
- ANGUIANO, M. E. (2002): “Emigración reciente de latinoamericanos a España: trayectorias laborales y movilidad ocupacional”, en *Papeles de Población*, núm. 33, págs. 101-115.
- ANTAKI, I. (1989): *La cultura de los árabes*. México, Siglo XXI.
- APPADURAI, A. (1996): *Modernity at Large. Cultural Dimensions of Globalization*. Minneapolis, London, University of Minnesota Press.

- APARICIO, R. (1998): *Identidad y género: mujeres magrebíes en Madrid*. Madrid, BOCM.
- ARAGÓN, R. et al. (1994): *Regularización de trabajadores y reagrupación familiar de inmigrantes extranjeros en España*. Fundación Paulino Torras Doménech, Barcelona.
- y CHOZAS, J. (1993): *La regularización de inmigrantes durante 1991-1992*. Madrid, Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales.110
- ARAMBURU, M. (2002): “Los comercios de inmigrantes extranjeros en Barcelona y la recomposición del ‘inmigrante’ como categoría social”, en *Scripta Nova*, vol. 16, núm. 108.
- ARANGO, J. (2003): “Inmigración y diversidad humana. Una nueva era en las migraciones internacionales”, en *Revista de Occidente*, núm. 268, págs. 5-21.
- ARIAS, I. (1993): *Racismo y xenofobia: búsqueda de las raíces*. Madrid, Fundación Rich.
- ARRANZ, C. et al. (1981): *Aproximació a la problemàtica de la població marroquina a Barcelona*. Barcelona, ICESB.
- ASOCIACIÓN COLUMBARES (1998): *El censo y caracterización de las infraviviendas usadas por inmigrantes en la Región de Murcia*. Madrid, Instituto de Mayores y Servicios Sociales.
- AZURMENDI, M. (2001): *Estampas de El Ejido*. Madrid, Taurus.
- BAGDIKIAN, B. H. (1975): *Las máquinas de la información*. Madrid, Fondo de Cultura Económica.
- BAGHANA, M. y REYNERI, E. (2001): “La inmigración en los países del sur de Europa y su inserción en la economía informal”, en Solé, C.: *El impacto de la inmigración en la economía y en la sociedad receptora*. Barcelona, Anthropos.
- BALIBAR, E. y WALLERSTEIN, I. (1991): *Raza, nación y clase*. Madrid, Iepala.
- BALTA, P. (1994): “Los medios y los malentendidos euroárabes”, en Bodas, J. y Dragoevich, A. (eds): *El Mundo Árabe y su imagen en los medios*. Madrid, Comunica.
- BARBADILLO, P. (1997): *Extranjería, racismo y xenofobia en la España contemporánea: la evolución de los setenta a los noventa*. Madrid, Centro de Investigaciones Sociológicas-Siglo XXI.
- BARBANCHO, A. G. (1975): *Las migraciones interiores españolas en 1961-70*. Madrid, Instituto de Estudios Económicos.
- BARDIN, L. (1986): *Análisis de contenido*. Madrid, Akal.

- BELTRÁN, F. y MIÑANO, J. (1998): *Censo y caracterización de las infraviviendas usadas por inmigrantes en la región de Murcia*. Madrid, Imserso.
- BERGER, P. y LUCKMANN, T. (1986): *La construcción social de la realidad*. Buenos Aires, Amorrortu.
- BID/FOMIN (2002): *Las remesas de emigrantes entre España y Latinoamérica*. Washington DC, BID.
- BIELZA, V. (1998): “La emigración española a comienzos del siglo XX”, en Escudero, J. A. (coord.): *Españoles de ambas orillas. Emigración y concordia social*. Madrid, Ebcomp.
- BLANCO, C. (2000): *Las migraciones contemporáneas*. Madrid, Alianza.
- BLANCO CASTILLA, E. (2004), “El desarrollo de la prensa gratuita en España: claves de un éxito”, en Díaz Nosty, B., *Informe Anual de la Profesión Periodística*. Madrid, Asociación de la Prensa de Madrid.
- BLUMLER, J. y MACQUAIL, D. (1968): *Television in Politics: Its Uses and Influence*. Londres, Faber and Faber.
- y KATZ, E. (eds.): *The Uses of Mass Communication. Current Perspectives on Gratifications Research*. Beverly Hills, Sage.
- BOLDT, J. (2001): “European minority medias”. Comunicación inédita presentada en la European Multicultural Media Conference (Turku, Finlandia).
- BONELLI, E. y ULLOA, M. (2001): *Tráfico e inmigración de mujeres en España: colombianas y ecuatorianas en los servicios domésticos y sexuales*. Madrid, Acsur-Las Segovias.
- BORREGO, A. L. (1995): *Mujer y migración: alcances de un fenómeno nacional y regional*. Quito, Instituto Latinoamericano de Investigaciones Sociales.
- BOURDIEU, P. (2003): “Pensar en términos relacionales”, en Flachsland, C.: *Pierre Bourdieu y el capital simbólico*. Madrid, Campo de Ideas.
- BRANCÓS, I. y DOMINGO, A. (2002): “Entre el flujo y el stock. El análisis demográfico de las migraciones internacionales y de la población de nacionalidad extranjera en España”, en Checa, F. (ed.): *Las migraciones a debate. De las teorías a las prácticas sociales*. Barcelona, Icaria.
- BRIMELOW, P. (1995): *Alien Nation: Common Sense about America's Immigration Disaster*. Nueva York, Random House.
- BROWNE, R. (2003): “Estado, violencia y marginación en el ámbito de la Comunicación Intercultural”, en *Razón y Palabra*, núm. 31, disponible en <http://www.razonypalabra.org.mx/anteriores/n31/rbrowne.html>

- BRYANT, J. y ZILLMANN, D. (eds.): *Media Effects*. New Jersey, Lawrence Erlbaum Associates.
- BUSTOS, A. (1993): "Investigaciones sobre inmigración en España", en *Sociedad y Utopía*, núm. 1, págs. 101-116.
- CACHÓN, L. (1999): *Prevenir el racismo en el trabajo en España*. Madrid, IMSERSO.
- CALDUCH, R. (1998): La emigración a Iberoamérica y la política exterior española (1898-1975), en Escudero, J. A. (coord.): *Españoles de ambas orillas. Emigración y concordia social*. Madrid, Ebcomp.
- CALVO BUEZAS, T. (1989): *Los racistas son los otros: gitanos, minorías y derechos humanos en los textos escolares*. Madrid, Editorial Popular.
- (1990a): *¿España racista?* Barcelona, Anthropos.
- (1990b): *El racismo que viene: otros pueblos y culturas vistos por profesores y alumnos*. Tecnos, Madrid.
- (1993): *El crimen racista de Aravaca. Crónica de una muerte anunciada*. Madrid, Editorial Popular-JCI.
- (1995): *Crece el racismo, también la solidaridad: los valores de la juventud en el umbral del siglo XXI*. Madrid, Tecnos.
- (2001): *Inmigración y Universidad. Prejuicios racistas y valores solidarios*. Madrid, Editorial Complutense.
- CAMACHO, J. y TRABADA, E. (2001): *Inserción socio-laboral de los inmigrantes extranjeros residentes en Usera y Villaverde*. Madrid, Asociación Proyecto San Fermín.
- CAMAÜER, L. (2002): "Mapping Minorities and their Media: The National Context-Sweden", en *Minorities and their Media in the EU: A Mapping*. Disponible en <http://www.lse.ac.uk/Depts/Media/EMTEL/Minorities/minorities.html>
- CANALES, M. y PEINADO, A. (1994): "Grupo de discusión", en Delgado, J. M. y Gutiérrez, J. (coords.): *Métodos y técnicas cualitativas de investigación en ciencias sociales*. Madrid, Síntesis.
- CAPEL, H. (2001): "La inmigración en España. Una bibliografía de trabajos recientes". Disponible en: <http://www.sociologicus.com/tusarticulos/immigracion.htm>
- CAREY, J. (1992): *Communication as Culture: Essays on Media and Society*. New York, Routledge.

- CAROE, C. (2004): "News Media consumption among immigrants in Europe", en *Ethnicities*, Vol. 4, págs. 185-207.
- y SELL (2000): *Good Copy or Citizen? News and Ethnic Minorities in Denmark*. Copenhagen, Socialforskningsinstituttet.
- CARRASCO, C. (1998): *Trabajador inmigrante: bajo qué condiciones*. Madrid, Edice.
- CARRIÓN, G. (2005): *El Ecuador del Mañana. Desde una visión crítica al neoliberalismo*. Disponible en <http://www.eumed.net/libros/2005/gcc/index.htm>.
- (1999): *Mercados de trabajo: los inmigrantes económicos*. Madrid, IMSERSO.
- CARVAJAL GUTIÉRREZ, C. (2003): "Dinámica demográfica y evolución en la estructura por edad de las poblaciones de la provincia de Málaga de 1996 a 2001", en *Báetica*, núm. 25, págs. 81-114.
- (2003): "La presencia relativa de extranjeros en la provincia de Málaga según el Censo de 2001", en *Papeles de Geografía*, núm. 37, págs. 27-39.
- CASAL y MESTRE, R. (2002): "Migraciones femeninas" en De Lucas, J. y Torres, F. (eds.); *Inmigrantes: ¿cómo los tenemos? Algunos desafíos y (malas) respuestas*. Madrid, Talasa.
- CASTAÑO, F. J. y GRANADOS, A. (2002): "La inmigración como problema. El caso de la prensa de Andalucía". Disponible en <http://www.imsersomigracion.upco.es/Documentos/Otros/congreso/datos/estrategias.htm>
- CASTIELLO, C. (2001): *Huevos de serpientes: Racismo y xenofobia en el cine*. Madrid, Talasa.
- CASTILLO, S. y MAZARRASA, L. (1999): *La salud de la mujer inmigrante en la Comunidad de Madrid: percepción, accesibilidad y utilización de servicios sanitarios*. Madrid, Instituto de la Mujer.
- CASTLES, S. y DAVIDSON, A. (2000): *Citizenship and migration. Globalization and the politics of belonging*. Londres, Macmillan Press.
- CASTLES, S. y MILLER, M. (1993): *The age of migration*. Londres, Macmillan Press.
- CAVALCANTI, J. (2004): "La influencia de las nuevas tecnologías en el retorno de los inmigrantes contemporáneos", en *Scripta Nova*, Vol. 8, núm. 170 (38). Disponible en <http://www.ub.es/geocrit/sn/sn-170-38.htm>.
- CHAMBERS, I. (1994): *Migrancy, culture, identity*. Londres, Routledge.

- CHECA, F. (ed.) (1998): *Africanos en la otra orilla: trabajo, cultura e integración en la España mediterránea*. Barcelona, Icaria.
- (dir.) (2001): *El Ejido: la ciudad cortijo*. Barcelona, Icaria.
- (ed.) (2002): *Las migraciones a debate. De las teorías a las prácticas sociales*. Barcelona, Icaria.
- y ARJONA, A. (1999): “Los estudios sobre migraciones en España. Una aproximación”, en Checa, F. y Soriano, E. (eds.): *Inmigrantes entre nosotros. Trabajo, cultura y educación intercultural*. Barcelona, Icaria-Antrazyt.
- y ARJONA, A. (2002): “Exclusión residencial de los inmigrantes marroquíes en Andalucía”, en García, E. y Muriel, C. (eds.): *La inmigración en España, Laboratorio de Estudios Interculturales*. Granada, Universidad de Granada.
- y OLMOS (eds.) (2005): *Mujeres en el camino. El fenómeno de la migración femenina en España*. Barcelona, Icaria.
- y SORIANO, E. (eds.) (1999): *Inmigrantes entre nosotros*. Barcelona, Icaria-Antrazyt.
- COHEN, R. (1997): *Global Diasporas*. Londres, UCL Press.
- COLECTIVO Ioé (1987): “Los inmigrantes en España”, en *Documentación Social*, núm. 66.
- (1995). *La educación intercultural a prueba: hijos de inmigrantes marroquíes en la escuela*. Granada, Laboratorio de Estudios Interculturales.
- (1998): “Mujeres migrantes en España. Proyectos migratorios y trayectorias de género”, en *OFRIM- Suplementos*, págs. 11-38.
- (2005): “Inmigrantes extranjeros en España. ¿Reconfigurando la sociedad?”, en *Panorama Social*, núm. 1, págs. 32-47.
- CONTRERAS, J. (1994): *Los retos de la inmigración: racismo y pluriculturalidad*. Madrid, Talasa.
- CORREA, R.; GUZMÁN, M. y AGUADED, J. (2000): *La mujer invisible. Una lectura disidente de los mensajes publicitarios*. Huelva, Grupo Comunicar.
- CURRAN, J.; MORLEY, D. y WALKERDINE, V. (comps.) (1998): *Estudios culturales y comunicación. Análisis, producción y consumo cultural de las políticas de identidad y el posmodernismo*. Barcelona, Paidós.
- DAOLIO, M. (coord.) (1996): *Las mujeres inmigrantes en Andalucía*. Madrid, Federación de Mujeres Progresistas.
- DE LUCAS, J. (1994): *El desafío de las fronteras: derechos humanos y xenofobia frente a una sociedad plural*. Madrid, Temas de Hoy.

- y TORRES, F. (eds.) (2002): *Inmigrantes: ¿cómo los tenemos? Algunos desafíos y (malas) respuestas*. Madrid, Talasa.
- DE MATEO AVILÉS, E. (1993): *La emigración andaluza a América (1850-1936)*. Málaga, Arguval.
- DE PRADA, M. A.; ACTIS, W. y PEREDA, C. (2002): “¿Cómo abordar el estudio de las migraciones? Propuesta teórico-metodológica”, en Checa, F.: *Las migraciones a debate*. Barcelona, Icaria.
- DEFLEUR, M. L. y BALL-ROKEACH, S. (1989): *Theories of mass communication*. Nueva York, Longman.
- DI FRAIA, G. (2004): “Lo studio dei media. Tra qualita e quantita” en Libolsi, M. (coord.): *Il pubblico dei media. La ricerca nell'industria culturale*. Roma, Carocci.
- DÍAZ, B. (1997): *Del acercamiento a la acción: promoción de la salud entre los-as inmigrantes extranjeros-as*. Bilbao, Fundación Ede.
- DÍAZ NOSTY, B. (dir.) (2004): *Informe Anual de la Profesión Periodística. Madrid*, Asociación de la Prensa de Madrid.
- (2005): *El déficit mediático. Donde España no converge con Europa*. Barcelona, Bosch.
- DIETZ, G. (1999): *El desafío de la interculturalidad: el voluntariado y las ONG ante el reto de la inmigración. El caso de la ciudad de Granada*. Granada, Laboratorio de Estudios Interculturales.
- DIEZ, J. y RAMÍREZ, J. (2001): *Inmigración en España: una década de investigaciones*. Madrid, Imsero.
- DIEZHANDINO, M. P. (2003): “Debate: Inmigración y comunicación. El derecho humano de toda persona a emigrar: una utopía”, en *TELOS*, núm. 54, págs. 85-95.
- DOLLOT, L. (1971): *Las migraciones humanas*. Barcelona, Oikus-tau.
- DONOHUE, G., OLIEN, C. N. y TICHENOR, P. J. (1989): “The Knowledge-Behaviour Gap in Public Information Campaigns”, en Salmon, C. P. (ed.): *Information Campaigns: Balancing Social Values and Social Changes*. Beverly Hills, Sage.
- DOWNING, J. D. (1980): *The Media Machine*. Londres, Pluto.
- ECKARDT, J. (1996): “Use and Evaluation of Radio and Television Programmes for Foreigners”, en *Mediaperspektiven*, núm. 8, pp. 451-461.

- EIRAS, A. (2002): *Movilidad interna y migraciones intraeuropeas en la Península Ibérica*. Santiago de Compostela, Servicio de Publicacions e Intercambio Científico
- ENZENSBERGER, H. M. (1992): *La gran migración*. Barcelona, Anagrama.
- ESCRIVÁ, M. A. (1999): *Mujeres peruanas del servicio doméstico en Barcelona: trayectorias socio-laborales*. Tesis doctoral inédita, Universidad Autónoma de Barcelona.
- y ROMERO, B. (1997): *Se busca trabajo: fija, interina, por horas*. Barcelona, ASOMIPEX.
- ESCUADERO, J. A. (coord.) (1998): *Españoles de ambas orillas. Emigración y concordia social*. Madrid, Ebcomp.
- ESPELT, E., y YAVALOY, F. (1997): “El racismo moderno”, en Sales Pardo, M.: *Informe anual sobre el racismo en el Estado español 1996*. Barcelona, Epsa
- ESPINOZA, V. (1998): *El dilema del retorno. Migración, género y pertenencia en un contexto transnacional*. México, El Colegio de Michoacán.
- ESTEBAN, M. L. y DÍAZ, B. (1997): *La salud de los inmigrantes extranjeros en el barrio de San Francisco (Bilbao)*. Bilbao, Fundación EDE.
- ESTRADA, V. (1993): *Comentarios a la Ley orgánica y reglamento de extranjería*. Madrid, Trivium.
- FAIST, T. (1999): “Developing Transnational Social Spaces: the turkish-German Example”, en Pries, L. (ed.): *Migration and Transnational Social Spaces*. Ashgate, Aldershot, págs. 36-72.
- FISKE, J. (1990): *Introduction to Communication Studies*. Londres, Routledge.
- FISZBEIN, A. y GIOVAGNOLI, P. I. (2003): *Hambre en Argentina*. Banco Mundial. Documento de Trabajo núm. 4/03.
- FRANZÉ, A. (1996): *Sobre la concentración escolar del alumnado de origen inmigrante: estudio de un barrio de Madrid*. Madrid, Dirección General de Migraciones.
- GALLARDO, G. (1995): *Buscando la vida: dominicanas en el servicio doméstico en Madrid*. Santo Domingo, Cipaf- Iepala.
- GARCÍA, E. y MURIEL, C. (eds.) (2002): *La inmigración en España*, Granada, Laboratorio de Estudios Interculturales de la Universidad.
- GARCÍA, F. J. y GRANADOS, A. (1997): *Educación ¿integración o exclusión de la diversidad cultural?* Granada, Laboratorio de Estudios Interculturales de la Universidad.



- GARCÍA CANCLINI, N. (1997): *Cultura y comunicación: entre lo Global y lo Local*. Buenos Aires, Ediciones de Periodismo y Comunicación.
- (1999): *La globalización imaginada*. Buenos Aires, Paidós.
- GARCÍA ESPAÑA, E. (2000): *La delincuencia de inmigrantes: ilegalidad y marginación*. Tesis doctoral inédita, Universidad de Málaga.
- (2001): *Inmigración y delincuencia en España: análisis criminológico*. Valencia, Tirant lo Blanc.
- GARCÍA-CANO, M. (2000): *Migraciones y género. El caso de la comunidad marroquí en la ciudad de Málaga*. Málaga, CEDMA.
- GASCÓN, M. (2000): *La legislación de extranjería a la luz de los derechos humanos*. Madrid, IMSERSO.
- GEERTZ, C. (1987): *La interpretación de las culturas*. Barcelona, Gedisa.
- (1994): *Observando el Islam. El desarrollo religioso en Marruecos e Indonesia*. Barcelona, Paidós.
- GIDDENS, A. (1999): *Un mundo desbocado. Los efectos de la globalización en nuestras vidas*. Taurus, Madrid.
- GIMÉNEZ, C. (2003): *Qué es la inmigración*. Barcelona, RBA Integral.
- y MALGESINI, C. (2000): *Guía de conceptos sobre migraciones, racismo e interculturalidad*. Madrid, La Cueva del Oso.
- GIMENO GIMÉNEZ, L. (2001): *Actitudes hacia la inmigración. Relación entre las investigaciones cualitativas y cuantitativas*. Madrid, Centro de Investigaciones Sociológicas.
- GÓMEZ, F. (2000): *El mundo social de las nuevas migraciones económicas*. Tesis doctoral inédita, Universidad del País Vasco.
- GONZÁLEZ, S. y NAVARRO, J. M. (1993): *Estudi sobre les condicions laborals dels treballadors no-comunitaris a Barcelona i Província*. Barcelona, CIREM.
- GONZÁLVEZ, V. (dir.) (1993): *Inmigrantes marroquíes y senegaleses en Alicante y Castellón*. Alicante, Universidad de Alicante.
- GOYTISOLO, J. y NAÏR, S. (2000): *El peaje de la vida: integración o rechazo de la emigración en España*. Madrid, Aguilar.
- GRANADOS MARTÍNEZ, A. (1998): *La imagen del inmigrante extranjero en la prensa española*. Tesis doctoral inédita, Universidad de Granada.
- GRAÑERAS, M. (1998): *Catorce años de investigación sobre las desigualdades en educación en España*. Madrid, Centro de Investigación y Documentación Educativa.

- GREGORIO, C. (1996): *Sistemas de género y migración internacional: la emigración dominicana a la Comunidad de Madrid*. Tesis doctoral inédita, Universidad Complutense de Madrid.
- (1998): *Migración femenina. Su impacto en las relaciones de género*. Madrid, Narcea.
- HABA, A. et al. (1996): *Guía jurídica de inmigración*. Madrid, EFA.
- HARTLEY, J. (2000): *Los usos de la televisión*. Barcelona, Paidós.
- HERMET, G. (1969): *Los españoles en Francia*. Madrid, Guadiana.
- HERRANZ, Y. (1996): *Formas de incorporación laboral de la inmigración latinoamericana en Madrid: importancia del contexto de recepción*. Tesis doctoral inédita, Universidad Complutense de Madrid.
- HYMAN, H.H. y SHEATSLEY, P.B. (1947): “Some Reasons Why Information Campaigns Fail”, en *Public Opinion Quarterly*, núm. 11, págs. 413-423
- IBÁÑEZ, J. (1979): *Más allá de la sociología*. Madrid, Siglo XXI.
- INSTITUTO DE ESTADÍSTICA DE ANDALUCÍA (2002): *Inmigración extranjera en Andalucía 1991-2001*. Sevilla, IEA.
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA (2005): *EPA (segundo trimestre)*. Disponible en <http://www.ine.es/daco/daco42/daco4211/epa0205.pdf>
- IZQUIERDO, A. (1992): *La inmigración en España (1980-1990)*. Madrid, Ministerio de Trabajo y Seguridad Social.
- (1996): *La inmigración inesperada. La población extranjera en España (1991-1995)*. Madrid, Trotta.
- ; LÓPEZ DE LERA, D. y MARTÍNEZ, R. (2002): “Los preferidos del Siglo XXI: la inmigración latinoamericana en España”, en VV. AA.: *Actas III Congreso sobre Inmigración en España*. Granada, págs. 237-250.
- JIMÉNEZ, E. (1995): “Algunos apuntes sobre el análisis biográfico y sus aplicaciones en el análisis de las migraciones”, en *Habitar*, págs. 421-429.
- JORDÁN, J. A. (1994): *La escuela multicultural: un reto para el profesorado*. Barcelona, Paidós.
- JULIANO, D. (1993): *Educación intercultural: escuelas y minorías étnicas*. Madrid, Eudema.
- (1998): *Las que saben*. Madrid, Horas y Horas.
- KARIM, H. (1998): “From Ethnic Media to Global Media: transnacional Communication Networks Among Diasporic Communities”. Comunicación disponible en <http://transcomm.ox.ac.uk>

- KATZ, E. y LAZARSELD, P. F. (1955): *Personal influence: the part played by people in the flow of mass communication*. Nueva York, Free Press.
- KLAPPER, J. (1960): *The Effects of Mass Communication*. New York, Free Press.
- KRIPPENDORFF, K. (1997): *Metodología de análisis de contenido. Teoría y práctica*. Barcelona, Paidós.
- KRISTEVA, J. (1991): *Extranjeros para nosotros mismos*. Barcelona, Plaza y Janés.
- KRUEGER, R. A. (1991): *El grupo de discusión. Guía práctica para la investigación aplicada*. Madrid, Pirámide.
- KUMMETZ, J. P. (2000): "Un mundo en movimiento", en *D+C Desarrollo y Cooperación*, núm 5, pág. 3.
- LACOMBA, J. (2001): *El Islam inmigrado*. Madrid, Ministerio de Educación, Cultura y Deportes.
- (2001) "La producción escrita sobre la inmigración en España (1990-2000). Una síntesis bibliográfica", en *Arxius de Ciències Socials*, núm. 5, págs. 207-222.
- LIVINGSTONE, S. y LUNT, P. (1994): *Talk on Television*. Londres, Roudledge.
- LÓPEZ, D. (1984): *La inmigración en la Costa del Sol: análisis de un desarraigo*. Málaga, Biblioteca Popular Malagueña.
- LORCA, A. y ESCRIBANO, G. (2005): *La situación económica del Magreb*. En: <http://www.realinstituelcano.org/documentos/149/LorcaEscribano149-pdf.pdf>
- McCOMBS, M. (1994): "News influences on our pictures of the World", en Bryant, J. y Zillmann, D. (eds.): *Media Effects*. New Jersey, Lawrence Erlbaum Associates, págs. 1-16.
- MÁRQUEZ, E. (2000): *Análisis de la construcción de la diversidad cultural dentro del discurso político actual*. Granada, Laboratorio de Estudios Interculturales.
- MARRODÁN, M. A. (dir.) (1991): *Mujeres del tercer mundo en España: modelo migratorio y caracterización sociodemográfica*. Madrid, Fundación CIPIE.
- MARTÍN, L. (1994): *Hablar y dejar hablar (Sobre racismo y xenofobia)*. Madrid, Ediciones de la Universidad Autónoma.
- MARTIN MUÑOZ, G. (comp.) (1995): *Mujeres, democracia y desarrollo en el Magreb*. Madrid, Editorial Pablo Iglesias.

- MARTINEZ ALBERTOS, J. L. (1974): *Redacción periodística: Los estilos y los géneros en la prensa diaria*. Barcelona, ATE.
- MARTÍNEZ VEIGA, U. (1997): *La integración social de los inmigrantes extranjeros en España*. Madrid, Trotta.
- (1999): *Pobreza, segregación y exclusión espacial: la vivienda de los inmigrantes extranjeros en España*. Barcelona, Icaria.
- (2001): *El Ejido. Discriminación, exclusión social y racismo*. Madrid, Los Libros de la Catarata.
- MATEOS, A. y MORAL, F. (2000): *Europeos e inmigrantes. La Unión Europea y la inmigración extranjera desde la perspectiva de los jóvenes*. Madrid, Centro de Investigaciones Sociológicas.
- MATURANA, H. (1993): “Conversaciones matrísticas y patriarcales”, en *Amor y juego- Fundamentos olvidados de lo humano- Desde el Patriarcado a la Democracia*. Santiago de Chile, Instituto de Terapia Cognitiva.
- MAYA, I. y MARTÍNEZ, M. F. (2002): “El estudio de la adaptación psicológica de los inmigrantes”, en Checa, E.: *Las migraciones a debate*. Barcelona, Icaria.
- MAYA, I.; MARTÍNEZ, M. F. y GARCÍA, M. (1999): “Cadenas migratorias y redes de apoyo social de las mujeres peruanas en Sevilla”, en *Demófilo. Revista de Cultura Tradicional de Andalucía*, núm. 29, págs. 87-105.
- MESA, M. C. y SÁNCHEZ, S. (1996): *Educación y situaciones bilingües en contextos multiculturales. Estudio de un caso: Melilla*. Granada, Proyecto Sur.
- MEYROWITZ, J. (1986): *No sense of place. The impact of electronic media on social behaviour*. Oxford, Oxford University Press.
- MONTERO, C. M. (1996): *Legislación sobre extranjeros: infracciones y sanciones en Derecho de extranjería, asilo y refugio*. Madrid, Imsero.
- MORLEY, D. (1992): *Television, Audiences and Cultural Studies*. Londres, Routledge.
- y ROBINS, K. (1995): *Spaces of Identity: Global Media, Electronic Landscapes and Cultural Boundaries*. Londres, Routledge.
- MOYA, M. et al. (2001): *Comentario sistemático a la Ley de Extranjería*. Madrid, Comares.
- MUÑOZ, F. e IZQUIERDO, A. (1989): “L’Espagne pays d’immigration”, en *Population*, vol. 44, núm. 66, págs. 257-289.

- MUÑOZ SEDANO, A. (1999): “La educación multicultural: enfoques y modelos”, en Checa, F. y Soriano, E. (eds.): *Inmigrantes entre nosotros*. Barcelona, Icaria-Antrazyt.
- MURCIANO, M. (1992): *Estructura y dinámica de la comunicación internacional*. Barcelona, Bosh.
- NAÏR, S. (2002): “Cinco ideas falsas sobre la inmigración en España”. Disponible en <http://www.rebelion.org/opinion/saminair170502.htm>.
- OAKES, P.; HASLAM, S. y TURNER, J. (1994): *Stereotyping and Social Reality*. Londres, Blackwell.
- OLIVÁN, F. (1998): *El extranjero y su sombra*. Madrid, Ediciones San Pablo.
- (2002): “Derecho y migraciones. Elementos para una aproximación metodológica (con un análisis de la elaboración de la mal llamada nueva Ley de Extranjería y de otras reformas)”, en Checa, F. (ed.): *Las migraciones a debate*. Barcelona, Icaria.
- OLIVER, J. (2003): *XVII Índice Manpower. La inmigración en España*. En <http://129.35.74.13/Img/07C871810C394FC6BFDB31D2B9F7A4E2.pdf>.
- ONU (1979): *Tendencias y características de la migración internacional desde 1950*. Nueva York, Departamento de Asuntos Económicos y Sociales.
- (2003): *Informe sobre el desarrollo mundial de las telecomunicaciones*. Disponible en [http://www.itu.int/ITU-D/ict/publications/wtdr\\_03/material/WTDR03Sum\\_s.pdf](http://www.itu.int/ITU-D/ict/publications/wtdr_03/material/WTDR03Sum_s.pdf)
- (2004): *World Population Prospects: The 2004 Revision*. Population Database. Disponible en <http://esa.un.org/unpp/>.
- OSO, L. (1998): *La migración hacia España de mujeres jefas de hogar*. Madrid, Instituto de la Mujer.
- PAJARES, M. (1998): *La inmigración en España*. Barcelona, Icaria.
- (2002): *La inserción laboral de las personas inmigradas*. Barcelona, CERES.
- (2004): “El velo islámico: mediación frente a prohibición”, en *El País*, 13/01/2004.
- PASCUAL, J. (1997): *Discursos de etnicidad en la escuela ¿hacia una segregación étnica entre centros escolares?: uso, despliegue y efectos de etnicidad en un contexto socioescolar del área metropolitana de Barcelona*. Tesis doctoral inédita, Universidad Autónoma de Barcelona.

- PASCUAL, M. y FERRÁNDIZ, J. L. (1999): *Los retos de la inserción laboral de los inmigrantes y refugiados: la experiencia del proyecto ITINER*. Madrid, Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales.
- PASCUAL DE SANS, A. (1993): “Le immigrazione extraeuropea in Spagna: considerazioni preliminari”, en Delle Done y otros (eds.): *Inmigrazione in Europa. Solidarità e conflitto*. Roma, La Sapienza, págs. 157-164.
- y CARDELÚS, J. (1992): “Migració de dones i història personal. El retorn des d'Europa”, en *Documents d'Anàlisi Geogràfica*, Universitat Autònoma de Barcelona, págs. 81-102.
- PÉREZ, C. (2003): “Las inmigrantes en la prensa: víctimas sin proyecto migratorio”. Disponible en <http://www.pensamientocritico.org/claper1103.htm>
- PÉREZ HERRERO, P. (coord.) (1988): *Inmigración, integración e imagen de los latinoamericanos en España (1931-1987): apuntes introductorios*. Madrid, Servicio de Publicaciones de la OEI.
- PÉREZ TORNERO, J. M. (1994): *El desafío educativo de la televisión*. Barcelona, Paidós, págs. 175-179.
- PHILO, G. (1990): *Seeing and Believing: The Influence of Television*. Londres, Routledge.
- PNUD (2004): *Informe de Desarrollo Humano*, Nueva York, Naciones Unidas.
- PIMENTEL, M. (2002): “Los otros, los bárbaros”, en *El País*, 2 de septiembre.
- PIÑUEL, J. L. y GAITÁN, J. (1995): *Metodología general. Conocimiento científico en investigación en comunicación social*. Madrid, Síntesis.
- PRATT, M. L. (1992): *Imperial Eyes. Travel Writing and Transculturation*. Londres y Nueva York, Routledge.
- PRIES, L. (1999): *Una nueva cara de la inmigración globalizada: el surgimiento de nuevos espacios sociales transnacionales y plurilocales*. Toluca, Red Interamericana de Investigadores sobre Globalización y Territorio.
- (2002): “Migración transnacional y la perforación de los contenedores de Estados-nación”, en *Estudios Demográficos y de Desarrollo Urbano*, vol. 17, núm. 51, págs. 5-31.
- PUMARES, P. (1996): *La integración de los inmigrantes marroquíes: familias marroquíes en la Comunidad de Madrid*. Barcelona, Fundación La Caixa.
- QUIÑONES, A. (2000): *Derecho e inmigración: el repudio islámico en Europa*. Barcelona, Fundación La Caixa.

- RAMÍREZ, A. (1999): *Migraciones, género e Islam. Mujeres marroquíes en España*. Madrid, Agencia Española de Cooperación Internacional.
- RAMOS, M. A. (1989): *El trabajo de los extranjeros en España*. Madrid, Tecnos.
- RAMOS, J. A. et al. (1998): *La política para la integración social de los inmigrantes: una perspectiva intergubernamental*. Madrid, Instituto Universitario Ortega y Gasset.
- REY, F. (2002a): “La crisis argentina y los medios de comunicación”, en *Chasqui*, núm.77, págs. 5-9.
- (2002b): “Crisis de la prensa argentina”, en *Chasqui*, núm. 80, págs. págs. 5-9.
- RIBAS, N. (1996): *La heterogeneidad de la integración social: una aplicación a la inmigración extracomunitaria (filipina, gambiana y marroquí) en Cataluña (1985-1996)*. Tesis doctoral inédita, Universidad Autónoma de Barcelona.
- (1999): *La presencia de la inmigración femenina. Un recorrido por Filipinas, Gambia y Marruecos en Cataluña*. Barcelona, Icaria.
- (2004): *Una invitación a la sociología de las migraciones*. Barcelona, Edicions Bellaterra.
- ; DÍAZ, F. y GARCÍA, S. (2004): “Los estudios sobre inmigración extranjera en España (1985-2001)”, en RIBAS, N.: *Una invitación a la sociología de las migraciones*. Barcelona, Edicions Bellaterra.
- ROCA, M. (1983): *Marroquins a Barcelona. Vint-i-dos relats*. Barcelona, Alertes.
- RODRIGO, M. y GAYA, C. (2001): “Medios de comunicación e interculturalidad”, en *Cuadernos de información*, núm. 14.
- RODRÍGUEZ GARCÍA, D. (2002): *Endogamia, exogamia y relaciones interétnicas. Un estudio sobre la formación y dinámica de la pareja y la familia centrado en inmigrantes de Senegal y Gambia entre Cataluña y África*. Tesis doctoral inédita, Universidad Autónoma de Barcelona
- ROSENGREN, K. y otros (eds): *Media Gratifications Research: Current Perspectives*. Londres, Sage.
- ROTHBART, M.; EVANS M. y FULERO, S. (1979): “Recall for confirming events: Memory processes and the maintenance of social stereotypes”, en *Journal of Experimental Social Psychology*, núm. 15, págs. 343-355.
- SAID, E. (1990): *Orientalismo*. Madrid, Libertarias/ Prodhufo.
- SAN NICOLÁS, C. (2002): “Transculturalidad y conflicto: una reflexión sobre etnocentrismo y medios de comunicación dentro de la dinámica

- semio/socio/comunicativa”, en *Razón y Palabra*, núm. 27. Disponible en <http://www.razonypalabra.org.mx/anteriores/n27/csan.html>
- SÁNCHEZ, E. (2003): “Interacciones comunicativas interculturales entre hispanohablantes y hablantes de países de Europa Oriental: Rumania, Ucrania, Rusia y el caso de Georgia”, en CRIT: *Claves para la comunicación intercultural*. Castellón de la Plana, Universidad Jaume I.
- SANTOS, M. A. (1994): *Teoría y práctica de la educación intercultural*. Barcelona, Promociones y Publicaciones Universitarias.
- (1994): *Temporerismo agrícola en España*. Madrid, Cáritas Española.
- SARTORI, G. (2003): *La sociedad multiétnica. Pluralismo, multiculturalismo, extranjeros e islámicos*. Madrid, Taurus.
- SCHLESINGER, A. (1992): *The Disuniting of America: Reflections of a Multicultural Society*. Knoxville, Whittle Direct Books.
- SEGARRA, E. (2002): *Legislación sobre extranjería e inmigración. Una lectura, La. Los derechos fundamentales y las libertades públicas de los extranjeros en España*. Barcelona, Servicio de Información y Publicaciones de la UAB.
- SIGÚAN, M. (1998): *La escuela y los inmigrantes*. Barcelona, Paidós.
- SILVERSTONE, R. (1996): *Televisión y vida cotidiana*. Buenos Aires, Amorrortu.
- SIMON, G. (1989): “Los fenómenos migratorios en Europa meridional: panorama general”, en *El futuro de las migraciones*, págs. 389-438.
- SOLANA, A. M. y PASCUAL, A. (1994): “Els residents estrangers a Espanya”, en *Documents d'Anàlisi Geogràfica*, Universitat Autònoma de Barcelona, núm. 24, págs. 169-180.
- SOLE, C. (1994): *La mujer inmigrante*. Madrid, Instituto de la Mujer.
- (1995): *Prevenir contra la discriminación: actitudes y opiniones ante la inmigración extranjera*. Madrid, Consejo Económico y Social.
- (1996): *Integración lingüística, cultural y educativa de los inmigrantes en Cataluña*. Madrid, Dirección General de Migraciones.
- (2001), *El impacto de la inmigración en la economía y en la sociedad receptora*. Barcelona, Anthropos.
- y HERRERA, E. (1991): *Trabajadores extranjeros en Cataluña: ¿integración o racismo?* Madrid, Centro de Investigaciones Sociológicas Siglo XXI.
- SOS RACISMO (1997): *Informe anual sobre el racismo en el Estado español 1996*. Barcelona, SOS Racismo.



- SPORTOL, E. (2003): *Free papers in Spain: 20 minutos of fame or here to stay?* Disponible en <http://users.fmg.uva.nl/pbakker/freedailies/files/ThesisSportol.pdf>
- STEVENSON, N. (1998): *Culturas mediáticas. Teoría social y comunicación masiva*. Buenos Aires, Amorrortu.
- TAFT, R. (1986): "Methodological considerations in the study of immigrant adaptation in Australia", en *Australian Journal of Psychology*, vol. 38, núm. 3, págs. 339-346.
- TAGUIEFF, P. (1989): "Reflexions sobre la qüestió antirracista", en *L'Opinió Socialista. Dossier: El racisme*.
- TERRÉN, E. (2001): *El contacto intercultural en la escuela: la experiencia educativa de gitanos e hijos de inmigrantes en el área metropolitana de A Coruña*. A Coruña, Servicio de Publicacións de la Universidad de A Coruña.
- TODD, E. (1996): *El destino de los inmigrantes*. Barcelona, Tusquets.
- TORNOS, A.; APARICIO, R. y LABRADOR, J. (1999): *Inmigrantes, integración, religiones: un estudio sobre el terreno*. Madrid, Departamento de Publicaciones de la Universidad Pontificia de Comillas.
- TORRES, F. (2002): "La integración de los inmigrantes y algunos de los desafíos que nos plantea", en De Lucas, J. y Torres, F. (eds.): *Inmigrantes: ¿cómo los tenemos? Algunos desafíos y (malas) respuestas*. Madrid, Talasa.
- (2003): "Reflexiones sobre la nueva Ley de Extranjería. Doble lenguaje, testosterona e inmigración", en *Página Abierta*, núm. 142-143. Disponible en <http://www.pensamientocritico.org/frator1203.htm>
- TROYANO, J. F. (1994): *Estudio de la inmigración magrebí en la provincia de Málaga: especial atención a la mujer*. Málaga, CITE.
- (1998): *Los otros emigrantes. Alteridad e inmigración*. Málaga, Servicio de Publicaciones de la UMA.
- VALDÉS, T. y GOMÁRIZ, E. (coords.) (1992): *Mujeres latinoamericanas en cifras: Ecuador*. Madrid, Instituto de la Mujer.
- VALERO, J. R. (1994): "Las fuentes orales: su utilidad en estudios sobre migraciones", en *Estudios Geográficos*, núm. 214, págs. 190-194.
- VAN DIJK, T. A. (1991): *Racism and the press*. Londres, Routledge.
- (1997): *Racismo y análisis crítico de los medios*. Barcelona, Paidós.
- (2003): *Dominación étnica y racismo discursivo en España y América Latina*. Barcelona, Gedisa.

- VARONA, M. y DAOLIO, N. (1994): *Inmigración en España: femenino y plural*. Madrid, Federación de Mujeres Progresistas.
- VEA-MURGUIA, M. E. (1997): *Informe de la situación de la vivienda de los extranjeros*. Vitoria, Cáritas Diocesana.
- VEJO, E. (1976): *Memorias de un emigrante*. Santander, edición del autor.
- VILAR, J. B. (2002): “Los españoles en el África Mediterránea. Su integración en el ciclo colonizador francés”, en VV. AA.: *Movilidad interna y migraciones intraeuropeas en la Península Ibérica*. Santiago de Compostela, Servicio de Publicacions e Intercambio Científico.
- VILLASANTE, T. R. (1993): “Aportaciones básicas de la IAP a la Epistemología y a la Metodología”, en *Documentación Social*, núm. 92, págs. 23-41.
- VV. AA. (1998): *La interculturalidad que viene. El diálogo necesario*. Barcelona, Icaria.
- (2002): *Actas III Congreso sobre la Inmigración en España*. Granada, págs. 237-250.
- (2004): *El Estado del Mundo 2005*. Madrid, Akal.
- WAGMAN, D. (2002): “Estadística, delito e inmigrantes”. Disponible en <http://habitat.aq.upm.es/boletin/n21/adwag.html>
- WALLERSTEIN, I. (1984): *El moderno sistema mundial*. Madrid, Siglo XXI.
- WAN (2004): *World Press Trends*, París, ZenithOptimedia.
- (2005): *World Press Trends*, París, ZenithOptimedia.
- WARREN, C. N. (1975): *Géneros periodísticos informativos*. Barcelona, ATE.
- WEIBULL, L. y WADBRING, I. (1998): The New Swedes Meet the Swedish Mass Media, en NILSSON, L.: *Region I omvandling*. Gothemburg: University of Gothemburg.
- WIEVIORKA, M. (1992): *El espacio del racismo*. Barcelona, Paidós.



UNIVERSIDAD DE MÁLAGA

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN

TESIS DOCTORAL

**CONSUMOS E INFLUENCIA MEDIÁTICA EN EL  
TRANSCURSO DE UNA EXPERIENCIA MIGRATORIA.**

**EL CASO DE CINCO COLECTIVOS IDENTIFICADOS EN  
LA PROVINCIA DE MÁLAGA**

TOMO II

**Doctoranda: María Eugenia González Cortés**

**Director: Dr. Bernardo Díaz Nosty**

**MÁLAGA  
2005**

# **ANEXOS**

---

**ÍNDICE**

---

<b>I.</b>	<b>Guión de la entrevista en profundidad aplicada.....</b>	<b>3</b>
<b>II.</b>	<b>Entrevistas al colectivo argentino</b>	
	[AR, V: 1] .....	7
	[AR, M: 2] .....	18
	[AR, V: 3] .....	27
	[AR, M: 4] .....	35
	[AR, V: 5] .....	42
	[AR, V: 6] .....	51
	[AR, M: 7] .....	61
	[AR, V: 8] .....	69
<b>III.</b>	<b>Entrevistas al colectivo ecuatoriano</b>	
	[EC, M: 9] .....	76
	[EC, M: 10] .....	87
	[EC, V: 11] .....	195
	[EC, M: 12] .....	103
	[EC, M: 13] .....	109
	[EC, M: 14] .....	119
	[EC, V: 15] .....	124
	[EC, M: 16] .....	130
	[EC, V: 17] .....	135
	[EC, V: 18] .....	140
<b>IV.</b>	<b>Entrevistas al colectivo marroquí</b>	
	[MA, V: 19] .....	146
	[MA, V: 20] .....	162
	[MA, M: 21] .....	172
	[MA, V: 22] .....	183
	[MA, M: 23] .....	195
	[MA, M: 24] .....	201
	[MA, V: 25] .....	210

<b>V. Entrevistas al colectivo subsahariano</b>	
[NI, V: 26] .....	215
[NI, V: 27] .....	222
[TG, M: 28] .....	229
[NI, V: 29] .....	236
[NI, V: 30] .....	240
[SN, M: 31].....	246
[SN, M: 32].....	249
[NI, V: 33] .....	252
[NI, M: 34].....	255
<b>VI. Entrevistas al colectivo europeo del Este</b>	
[RU, M: 35] .....	259
[RU, M: 36] .....	269
[RU, M: 37] .....	277
[RO, V: 38].....	287
[RO, M: 39] .....	294
[UA, M: 40] .....	299
[RO, V: 41].....	309
[UA, M: 42] .....	316
<b>VII. Entrevista al periodista marroquí Alí Lmrabet.....</b>	<b>321</b>
<b>VIII. Entrevista a Rodolfo Criado,</b>	
<b>director de “Ecuador Latitud Cero” .....</b>	<b>325</b>

## **I. GUIÓN DE LA ENTREVISTA EN PROFUNDIDAD APLICADA**

### **I. Algunos datos de interés:**

Nacionalidad:

Edad:

Formación académica:

Ocupación profesional, en origen y en destino:

Tiempo de residencia en España:

Experiencias migratorias anteriores:

Cadenas migratorias: ¿Tenías, previamente a tu llegada, familiares, amigos o paisanos residiendo en este país?

Proyecto emigratorio: ¿Inmigraste solo o acompañado?

¿Cuál fue tu motivación principal cuando tomaste la decisión de emigrar?<sup>1</sup>

- Ganar más dinero.
- Ayudar a tu familia.
- Integrarse en un país desarrollado y mejorar la posición.
- ‘Hacer dinero’ para regresar a tu país lo antes posible.
- Vivir en democracia y tener más libertades.
- Formar parte de la sociedad de consumo.
- Dejar a vuestros hijos una situación mejorada con respecto a la vuestra.
- Otras.

¿Cuáles fueron las razones principales en la elección de España como país de destino?

Intención de “retorno”:

### **II. Consumo mediático en origen:**

1. ¿Leías con frecuencia prensa o veías los informativos en tu país de origen? Haz memoria y dime qué medio empleabas: prensa, radio, televisión, otros medios, etcétera. ¿Con qué periodicidad hacías uso de ellos?

---

<sup>1</sup> Habrá de tenerse en cuenta que la definición de los objetivos de la emigración puede ser dudosa y mutable, y que sólo después de haber entrado en el país de destino las “motivaciones” primarias serán reelaboradas de acuerdo a las oportunidades que les han sido ofrecidas. De este modo, no podrá esperarse de sus respuestas una fiel reconstrucción del momento en que tomaron la decisión de emigrar.

2. ¿Qué género consumías con más frecuencia ya se trate de prensa, radio o televisión?
3. ¿Tenías televisión por cable o satélite?
4. ¿Eras usuario de Internet? En caso de que así sea, lo empleabas para:
  - Contactar con familiares o amigos a través del correo electrónico o la mensajería instantánea.
  - Buscar informaciones diversas.
  - Realizar búsqueda de trabajo.
  - En el empleo.
  - Otros fines.
5. ¿Con qué frecuencia navegabas en Internet?
6. ¿Tenías conexión en casa o accedías desde establecimientos públicos, como *cybercafés*, locutorios, etcétera?

#### **Imaginario colectivo:**

7. Antes de llegar a España ¿qué imagen tenías de este país?
  - Es un país rico donde establecerse.
  - Un país no muy rico pero de tránsito hacia otros países de Europa.
  - España es un país donde existen oportunidades para todos (vivienda, trabajo, educación, etcétera).
  - El compartir el mismo idioma ofrece más facilidades que en otros países así como mayores posibilidades de integración.
  - Es uno de los países más ricos de Europa.
  - Se encuentra entre los más pobres de Europa.
  - No es el mejor país, pero sí es mejor que tu propio país.
8. En relación a la acogida que esperabas recibir, sostenías que:
  - España es un país racista.
  - No es un país racista y los inmigrantes son bien acogidos por la sociedad.
9. ¿Por qué pensabas de esa forma?
  - Porque era lo que me contaban amigos o familiares que conocían España.
  - Porque así se veía en la televisión (noticias, series de ficción, películas, etcétera).



10. Haz memoria y recuerda el momento en que llegaste. ¿Qué pensaste entonces? ¿Te sentiste defraudado? ¿Idealizaste la situación que vivirías una vez en destino?

### III. Consumo mediático en España:

11. ¿Lees con frecuencia prensa o ves los informativos en la actualidad?
12. ¿Qué medio empleas: prensa, radio, televisión, otros medios, etcétera. ¿Con qué frecuencia haces uso de ellos?
13. ¿Qué género consumes habitualmente ya se trate de prensa, radio o televisión?
14. ¿Tienes televisión por cable o satélite? En caso de que la respuesta sea sí:
15. ¿Por qué dispones de televisión por satélite? y ¿con qué sentido la utilizas?
  - Mantenerte en contacto con tu cultura.
  - Comodidad por acceder a contenidos en tu mismo idioma.
  - Para estar informado de lo que sucede en tu país de origen.
  - Porque proporciona la sensación de autoinclusión en el grupo
  - Socializar a los hijos, y reproducir en ellos la identidad cultural, ya sea en el aspecto lingüístico o religioso.
  - Otras razones.
16. ¿Eres usuario de Internet? En caso de que así sea, lo empleas para:
  - Contactar con familiares o amigos a través del correo electrónico o la mensajería instantánea.
  - Realizar búsqueda de trabajo.
  - Buscar informaciones diversas.
  - En el empleo.
  - Obtener información de lo que sucede en tu país de origen, mediante la consulta de periódicos digitales.
  - Otros fines.
17. ¿Con qué frecuencia navegas en Internet?
18. ¿Tienes conexión en casa o accedes desde establecimientos públicos, como *cybercafés*, locutorios, etcétera?
19. Uso de los medios de comunicación españoles. ¿Con qué sentido lo utilizas?

- Aprendizaje del idioma.
- Para conseguir una mayor integración en la sociedad receptora.
- Estar informado de lo que sucede “aquí”.
- Estar informado de lo que ocurre en tu país (ya sea porque son más creíbles los canales españoles que los propios en lo referente a la información política o por otras razones).

#### **IV. Análisis comparativo de ambos sistemas mediáticos, de origen y de destino:**

20. ¿Qué diferencias existen entre los medios de comunicación de tu país y los españoles?
21. ¿Opinas que existe mayor calidad de un sistema mediático sobre el otro?
22. Por ejemplo, con respecto a la televisión, si tuvieras acceso a los canales de televisión de tu país, tu consumo estaría más orientado hacia las cadenas españolas, las de tu país o harías un consumo de ambas?
23. ¿Prefieres estar informado sobre la actualidad española, sobre lo que sucede en tu país, o te interesan ambas realidades por igual?

#### **V. Opiniones en torno al tratamiento de la inmigración en los medios de comunicación españoles:**

24. Cuando ves noticias en la televisión o lees informaciones sobre los inmigrantes en el periódico, ¿te ves reflejado en ellos? Según tu experiencia, ¿piensas que los medios informan bien a la sociedad acerca de este tema?
25. En tu opinión ¿contribuyen los medios de comunicación al trato que os da la sociedad receptora?
26. ¿Te son de utilidad estos medios a la hora de informarte sobre lo que acontece en tu país o tienes que acudir a otras fuentes de información? ¿Cuáles son éstas en caso de que así lo hagas? ¿Crees que es necesario un nuevo sistema mediático acorde a vuestras necesidades?

## II. ENTREVISTAS AL COLECTIVO ARGENTINO

### ENTREVISTA N. 1 [AR, V: 1]

**Nacionalidad:** argentina.

**Edad:** 46 años.

**Formación académica:** estudios secundarios completos, e estudios iniciados en Comunicación Social, incompletos.

**Ocupación profesional, en origen y en destino:** en Argentina se dedicó a todo un poco “porque las oscilaciones económicas que tiene Argentina hace que uno sea especialista en todo”. Trabajó en una pequeña industria familiar, como representante de una empresa italiana que vendía productos químicos, fue propietario de un restaurante, etc. En España ha trabajado en una empresa distribuidora de cerveza, y al poco tiempo comenzó a hacer instalaciones de cabinas para Telefónica. Entre sus funciones sociales destaca su labor como presidente de Casa Argentina de Málaga y como portavoz de la Coordinadora de Inmigrantes de Málaga.

**Tiempo de residencia en España:** tres años.

**Experiencias migratorias anteriores:** Llegó directamente a Málaga. Ya había venido anteriormente a España en varias ocasiones desde 1986 (5 veces).

**Cadenas migratorias:** tiene familia en Galicia.

**Proyecto migratorio:** en un primer momento emigraron él y su hijo, y en el plazo de un año se reagruparon todos los miembros de la familia.

#### **¿Cuál fue tu motivación principal cuando tomaste la decisión de emigrar?**

“Bueno, los motivos en realidad son los mismos en la mayoría de la inmigración. Nadie emigra porque quiere. Cuando existe inmigración no existe por, por motivos de turismo. La inmigración es por persecución política, por persecución económica ¿por qué? Porque las crisis económicas expulsan a la población, por situaciones de guerra, de marginalidad... En nuestro caso, en nuestro caso fue que en Argentina muchos huimos de una situación de desesperanza en lo que era el futuro de nuestro país, o buscando un futuro

mejor para nuestros hijos ante una perspectiva que se veía muy sombría en el futuro en lo económico y en lo político. En mi caso, fundamentalmente, me llevaba a un análisis político de que las perspectivas eran muy... muy éste... eh, poco halagüeñas para el futuro... eh... y entonces éste... decidimos en conjunto y fundamentalmente mis hijos que se venían para España. Y entonces, bueno, nosotros íbamos a ir también atrás de nuestros hijos.

La corrupción política influye en lo que es la economía de un país ¿no? Eso hace que haya desmoralización. La gente no, no... Al ver que no existe justicia entonces hay un desquerimiento de lo que puede ser el futuro del país, pero...eh... fundamentalmente en el tema de lo que significa democracia, las democracias son todas... yo creo que son relativas. Eh, que uno pueda votar no significa que exista democracia, la democracia es igualdad de posibilidades e igualdad de participación, y la igualdad se demuestra cuando hay equidad, y si no hay equidad no hay democracia. Y yo no la veo ni siquiera en España esa equidad”.

**¿Cuáles fueron las razones principales en la elección de España como país de destino?**

“Mira... ahí yo creo que España, por un lado idioma y por otro lado por afinidad. En todos los aspectos es lo que más se acerca a nosotros, es lo más parecido mutuamente, o sea, nosotros somos parecidos y los españoles son parecidos, aunque nosotros decimos que no queremos que nos acepten por lo parecido sino por lo no parecido, porque eso hace que nos aceptemos mutuamente”.

**Consumo mediático en origen:**

**¿Leías con frecuencia prensa o veías los informativos en Argentina?**

“O sea, tú ten en cuenta... yo durante toda mi vida he tenido participación política y social. En mi país he activado en organizaciones sindicales, en organizaciones sociales, en organizaciones políticas... Eso hace que uno esté preocupado siempre por conocer. De esto es que... eh... leía los periódicos, medios independientes, televisión... Bueno, *Página 12* es uno de los que yo podía leer, y después un periódico local de la provincia de donde yo soy que se llama *La Voz del Interior*... pero... bueno, también *Clarín*. Que son unos diarios

donde uno puede recibir una información global, después lo importante es profundizarla por otros sitios ¿no?”.

### **¿Con qué periodicidad leías el periódico?**

“Leía a diario y los fines de semana... Argentina, aparte, por los vaivenes que tiene en lo económico y político hace que todos seamos un poco lectores de lo que pasa diariamente, porque influye todos los días las decisiones de los demás sobre el bolsillo de uno, sobre la vida y sobre la esperanza de uno. Entonces, en general la, la mayoría del pueblo argentino se ve con necesidad de informarse”.

### **¿Cómo era tu consumo de televisión?**

“En el tema de televisión ya menos. Televisión no, no, no, no solemos ver mucho, inclusive aquí tampoco. Se ve mucho sólo que nosotros veíamos poco. O sea, en general en la Argentina es... el pueblo es televisivo dependiente, pero en mi casa no se veía mucho, como tampoco se ve aquí mucha televisión. Mi consumo estaba orientado a informativos y diarios, y televisión aquí lo que es televisión abierta y eso no vemos prácticamente.

### **¿Tenías televisión por cable o satélite? En caso de que así fuese ¿Viste alguna vez cadenas españolas de televisión?**

“En Argentina tenía televisión por cable satelital, aquí también la tengo. La que se veía allá era TVE y un canal gallego... autonómico, sí. Es fundamentalmente lo que veía. La televisión española sí la solíamos ver, porque en mi casa ven las dos porque son bastantes...o sea, mi familia siguen algunos manteniendo el acervo cultural gallego, entonces lo ven claro, sí, sí... Veía la gallega, la española, fundamentalmente informativos. Hay programas culturales bastante... eh... algunos bastante mucho mejor que los que daban en Argentina. En Argentina se ve mucho lo que es la televisión basura ¿no? O sea, lo que me refiero a televisión basura es que en Argentina están muchos modelos de televisión influida por Estados Unidos...esto... programas de una dinámica...o sea, donde trabaja a través de *flashes*, de, de escenas con poco sentido, poco argumento... canales del cotilleo, de lo farandulesco. Exactamente, exactamente igual que aquí. Por eso nosotros el cable. Porque

hay otro tipo de cosas que se pueden ver, inclusive hasta una buena película, que normalmente encontrar una buena película en otros canales es de terror.

Nosotros veíamos bastante cine español pero del período de los 70, o sea, no el viejo cine español, ¿no? Que por ahí pasan muchas películas del viejo cine español el cual no nos atrae demasiado. Sí de la apertura, todo el proceso de la apertura del cine español, de la camada de Imanol Arias, de Belén, toda esta gente. Este cine desde el diputado pasando por... Lupe, o todo el cine de estas nuevas camadas de este proceso ¿no? También veíamos... Lo que era posible ver a Saura, algunas cosas que son a mi criterio lo mejorcito del cine español ¿no? Este... eh... Bueno, que hay mucho que es bastante viejo, pero nosotros también a partir de la influencia mutua entre el cine español y el cine argentino se ha creado un arte eh... un modo de expresión nueva, mucho más de, de... con una presencia popular mucho más importante ¿no? O sea que muestra el cine como realmente debe ser, el arte transmitido a través de las cosas reales que pasan”.

**¿Qué fuentes empleabas en tu país para acceder a la actualidad noticiosa?**

“Fundamentalmente en informativos lo que veía eran cadenas internacionales, o sea, cadenas internacionales porque ya hoy la comunicación es una cosa que no es privativa de nadie, o sea, ya los encontráis en todos los sitios y podés ahondar. Y también la sobre información también es un problema. Tenemos un ejemplo cuando fue el atentado en los Estados Unidos de las Torres Gemelas. Había una sobre información y una desinformación a la vez, o sea, limitaban de lo que te iban a informar y te sobre informaban de un montón de cosas. Entonces, uno de todo eso tiene que recorrer todo el ámbito de la información para poder purificar qué es lo que realmente sirve y no sirve ¿no?”.

**¿Eras oyente de radio en Argentina? En caso de que así fuese ¿cuáles eran las orientaciones de tu consumo, esto es, la escuchas para informarte o entretenerte?**

“Radio escuchaba una radio que es la radio de la Universidad de Córdoba, que para mí... Es una radio manejada por los estudiantes y los profesores, o sea,

manejada por lo que es la cadena universitaria, que tiene radio y televisión. Ahí sí veía la televisión a través de los informativos locales a través de los RST, que son los medios que maneja la Universidad de Córdoba.

Hoy se mueve una piedra en China y se desequilibra la economía en Nueva York, o sea, que hoy está prácticamente todo relacionado en esta globalización que solo está globalizado para eso, pero no está globalizada para el trabajo, no está globalizada para la salud, no está... pero... para eso sí. Hay un problema económico en algún sitio, todos los sufrimos, pero por otro lado cuando se tienen que cerrar las fronteras se cierran porque hoy no está globalizado el trabajo. El efecto dominó lo producen, lo generan los grandes capitales para trasladar economías de un lugar a otro, y generar riqueza sobre la explotación, nada más”.

**En general ¿cómo calificarías el consumo mediático que realizabas en Argentina: alto, medio, bajo?**

“En general en Argentina yo tenía un consumo alto sobre algunos medios, o sea, como te decía antes, medios escritos, la radio... sí tenía un consumo alto. Televisión no tanto, televisión muy localizado en canales específicos, pero no, no se veían grandes horas de televisión. Orientado a la información y al entretenimiento pero dentro de las películas, o sea, cuando está... buscar una buena película era la opción ¿no? no ir a esos programas ‘telebasura’ ¿no?”.

**¿Eres usuario de Internet? En caso de así sea, ¿para qué lo usas principalmente?**

“Sí, sí. Internet lo uso para buscar información...eh chateo... eh... Y si no, para escribir, para comunicarnos a través de *mails*, que lo que usamos normalmente para comunicarnos, estamos en la red en diferentes redes donde nos llega información y lo hacemos a través de lo de Casa Argentina, desde las diferentes casas de argentinos en España, diferentes organizaciones sindicales. También se dan conexiones con otros sitios, o sea, con Argentina, con este... Latinoamérica en general, ¿no?”

**¿Con qué frecuencia navegas?**

“Entro... prácticamente todos los días entro en los diarios... eh... y, después, estoy relacionado a un servicio que me manda prácticamente el resumen de todos los diarios, también de España y eh, o sea, fundamentalmente de España e internacionales. Entonces entro ahí y busco las noticias que más me interesan. Un servidor de noticias que llega a través de Internet llega a mi correo. Entonces veo eso, que es lo que, lo que me posibilita tener entre otras cosas acceso al diario *El País* que está restringido por Internet, entonces lo leo a través de ese medio ¿no?”.

**Consumo mediático en España:****¿Lees con frecuencia prensa o ves los informativos en la actualidad?**

“Bueno, leo los periódicos a través de esto, a través del servidor y después... este... ahora que está el auge de los periódicos gratuitos los hojeamos todos, porque buscamos información respecto a lo que nosotros mismos hemos expresado con relación a la situación en la que se encuentran los inmigrantes y eso, aquí. Buscamos en *El País*, en *Sur*, en *La Opinión*... este en *Málaga Hoy*, y eso es lo que vamos viendo ¿no?”.

**¿Eres oyente de radio actualmente?**

“Radio solamente cuando estoy andando en el auto ¿no? en el coche...este... fundamentalmente. Hay una radio que es la que está siempre puesta, que no me acuerdo cómo se llama, es la 101, creo que 101... No me acuerdo cómo se llama”.

**¿Qué consumo haces de televisión en España? ¿Tienes televisión por cable o satélite?**

“Televisión también, por los canales estos de satélite ¿no?”.

**¿Puedes acceder a través del satélite a canales de televisión argentinos?**

“No, de Argentina no hay, no, no pasan nada, no. Bueno, nosotros somos... También en mi casa mis hijos siguen todos los deportes habidos y por haber, entonces hay mucho deporte, que se está siempre viendo deporte. Y después los noticieros, los medios de información y ese tipo de cosas.



Televisión abierta prácticamente no, salvo a la mañana temprano cuando me levanto con mi señora y tomamos mate [risas]. Vemos temprano los noticieros de la mañana, y ahí hacemos *zapping*, o sea, vamos viendo los noticieros, lo vamos cambiando, pero la información parece que viniera reglamentada porque en todos pasan exactamente lo mismo. No hay mucha variedad, no hay muchos puntos de vista, es una información acotada, y es como si se pusieran de acuerdo para pasar todos la misma información. Yo te puedo decir de memoria lo de esta mañana porque lo he visto en cuatro canales [más risas]. Yo creo que directamente no se ve la situación internacional, no se ve”.

**¿Te son de utilidad estos medios a la hora de informarte sobre lo que acontece en tu país o tienes que acudir a otras fuentes de información?**

“No sirven. Por ejemplo, con la crisis argentina lo que se pasó fue totalmente sensacionalista. Creo que no ha sido objetivo. Creo que se mostró... cuando hubo... Cuando la gente salió con las cacerolas a la calle, el tema de cuando falleció un niño en Tucumán, y ¡jojo! Hace veinte años que vienen falleciendo niños en Tucumán. No es nuevo, no es de ahora. Eh, y pasó que salió a la luz por una necesidad política en ese momento de un gobierno, pero la realidad sigue estando y yo no veo niños muertos en Tucumán en la televisión. Y sigue habiendo, siguen existiendo. La crisis está tan profunda o más que antes, nada más como las empresas españolas han logrado arreglar su pago... Ya está, se acabó la crisis.

Yo creo que estamos usando el gran imperio de la desinformación, o sea, la información llega reglamentada, por eso son cuatro las agencias que funcionan a nivel internacional. La información en general no es objetiva ¿no? Eh... la información es bastante subjetiva y responde a los intereses de las grandes cadenas, de eso no me cabe duda, o sea, lo de Almería que hubo una movilización de inmigrantes no se pasó como se debía pasar... un ejemplo. Entonces, hay un problema de información sobre la desinformación.

**Análisis comparativo de ambos sistemas mediáticos, de origen y destino:  
¿Qué diferencias existen entre los medios de comunicación argentinos y los españoles?**

“Son similares, son similares, con la diferencia de que en Argentina está muy influenciado por el sistema de comunicación estadounidense, o sea, por el sistema de comunicación yanqui, como lo que quieras llamar. Es mucho más parecido a lo que hay allí, es mucho más de *flash*, de ‘telebasura’... igual. No es casual que muchos de los programas que se hacen en Argentina hoy se están viendo aquí, y los que se hacen aquí hoy se están viendo allí, o sea...”.

**Opiniones en torno al tratamiento de la inmigración en los medios de comunicación españoles:**

**¿Piensas que los medios informan bien a la sociedad a cerca de este tema?**

“Creemos que el tema de inmigración no va aislado de los demás temas. O sea, la inmigración es una nueva forma de precariedad laboral, o sea, es la nueva forma de que porque... Hoy le toca a España ser un país receptor, en otro momento fue un país emisor de emigrantes, y quizás lo vuelva a ser, porque ya estamos viendo empresas que se están yendo a lugares donde hay mejores condiciones para ellas, porque está más posibilitada la explotación de la gente. Entonces se están yendo a Europa del Este, y aquí va a empezar a haber una situación de desocupación, y esa situación de desocupación hace que se busque una inmigración hacia los lugares donde se concentran las fábricas. Va todo ligado. Va ligado a un modelo económico, va ligado a un modelo de sociedad. No es la inmigración casual. Hoy en este momento se utiliza la inmigración como un medio de producción barato.

En alguna medida, los medios sólo muestran lo que interesa, porque no muestran nunca, nunca he visto que vayan del otro lado, que crucen del otro lado y vean la situación que se está creando en los campos, en los campos de detención de Marruecos, que hay gente que hace cuatro años que están esperando para cruzar. Que no es casual porque se ha llevado a África a una situación de sumisión, que todos somos responsables. Todos los países somos responsables. Lo mismo que se está llevando a Latinoamérica. Porque también es responsable España. España es responsable a través de empresas como

Telefónica, Repsol... Que son empresas que también han producido, han ayudado y han sido copartícipes con nuestros propios, nuestro propios, porque también no hay que dejarlo de lado, gobiernos. Son una lacra social y han producido que se llegue a la degradación de un país, y eso se está produciendo en África y en el resto del mundo. Y a mí me recuerda a una imagen que es la imagen feudal: los feudos eran castillos cerrados y fuera vivía la plebe. Aquí se está produciendo lo mismo: Europa se está cerrando, Estados Unidos se está cerrando, y fuera sobrevive la plebe”.

**¿Crees que la información o esa desinformación de la que hablabas influyen, en alguna medida, en el trato que la sociedad receptora dispensa al inmigrante?**

“Sí, y fundamentalmente todo el proceso que tuvo el Partido Popular en el Gobierno. Trabajaron de una manera sistemática para criminalizar a la inmigración, o sea, no leías “Un español es traficante de drogas...”. Leías ‘Un colombiano, traficante de drogas...’, ‘Un marroquí hizo tal cosa’, ‘Un subsahariano o un sudamericano....’. Se nacionalizaban los delitos. Y... el tema de la interpretación se ha hecho, o sea... Por eso no es casual que haya crecido este sentimiento de, podríamos decir racismo, en un gran sector de la población. Cuando antes era muy bajo ahora ya es de un porcentaje mucho más alto, y eso es un logro del PP. Y por otro lado, este gobierno, que tendría que tener una posición mucho más correcta, porque así lo indican sus principios básicos, yo no creo que haya cambiado mucho. Sí ha cambiado, o sea, hay una diferencia abismal con el PP, ahora, no marca la diferencia que tendría que marcar en relación a sus principios básicos ¿no?”.

**¿Crees que la difusión de ciertos contenidos por parte de los medios influye en la toma de decisión de emigrar?**

“Seguro, porque siempre te muestran el paraíso, o sea, en los países donde nosotros vivimos siempre muestran al “primer mundo” como el paraíso ¿no?, y entonces eso hace que en gran medida... que la gente viaje. Pero por otro lado, hay una razón obvia ¿no? Hoy un peso argentino equivale a... o sea, cuatro pesos argentinos hacen a un euro. Un sueldo en Argentina está rondando los 500 pesos. Si tú haces el cambio, un albañil que trabaje acá por 50 euros al día, desde aquí puede alimentar a su familia allí. O sea, que aquí hay un

número que hace que la inmigración se vea más allá de ver bonito o no ver bonito, ¿no?

Sí, yo creo que aparte hay una tendencia a magnificarlo ¿no? Hay una tendencia de nosotros mismos a magnificarlo. Pero, por otro lado, hay una situación que es que tenemos la errónea idea, y muchos llegan con la errónea idea de que cuando vengan, por tener los lazos de sangre, aquí no nos vamos a sentir inmigrantes. Y uno es inmigrante... es inmigrante... aunque esté bien recibido, aunque esté... Lo que siempre aclaramos nosotros es que el pueblo español nos ha aceptado de la mejor manera, un gran porcentaje del pueblo español. También están las excepciones. Ahora creemos que las administraciones no han tenido en cuenta lo mismo. Absolutamente, yo creo que es absolutamente discriminativo, y después son selectivos, no tratan igual a un colombiano o un argentino que a un uruguayo o un ecuatoriano. No lo tratan igual los medios. El argentino, por ahora, es el mejor tratado porque hasta ahora no hemos sido un problema. Cuando empezamos a ser un problema por la cantidad de inmigrantes que somos vamos a ver si sigue el mismo tratamiento”.

**¿Cuál es, entonces, tu opinión a cerca del fenómeno migratorio y de cómo se puede mejorar este proceso?**

“Yo creo que la inmigración es un hecho incontenible e insostenible, o sea, que no puede pararse. La inmigración en la medida en que el sistema se siga manejando de este modo, donde se generan regiones empobrecidas y regiones que se enriquecen de las regiones empobrecidas, va a haber inmigración, y eso es la historia. La historia ha sido así. La humanidad ha sido así. Hoy querer contenerlo es... Lo que hay es que buscar, racionalizar y, por otro lado, hacer un régimen general de mejor distribución de la riqueza, o sea, donde un inmigrante africano, sudamericano... no tenga necesidad de inmigrar para poder sobrevivir.

Por otro lado, tenemos que pensar en otra cosa. España hoy no puede sostener su seguridad social. Hace tres años que España... Hace tres años que España viene sosteniendo su crecimiento demográfico en base al inmigrante. La jubilación... si no hay tres millones de aportistas nuevos a la seguridad

social, la jubilación no la van a poder pagar. Y eso no son números que digamos los inmigrantes, son números que los dice el mismo Gobierno. Entonces, yo me pregunto, con una regularización como ésta que han hecho, que es terriblemente acotada, que no deja que entren la mayoría de la gente y va a quedar en una situación de marginalidad, con qué van a pagar la jubilación, la seguridad social...

Si lo que quiere el inmigrante es integrarse trabajando y aportando lo que le corresponde. Una vida digna, nada más. Nosotros tenemos como ejemplo lo que ha pasado en Argentina. Nosotros escuchamos aquí frases que se escucharon en Argentina antes de la gran debacle, y fue 'Que las privatizaciones son mejores'. Cuando se privatizó resulta que no quedó nada. Y el pueblo no tenía ni acceso a lo que se había privatizado porque era demasiado costoso. La salud se privatizó, y hoy el pueblo está falleciendo como está falleciendo. Las jubilaciones pasaron a ser privadas, cuando pasaron a ser privadas, de repente desaparecieron las empresas como la FJP, desaparecieron del mercado, se llevaron el dinero y los jubilados de repente le dijeron: 'Tu jubilación no existe más, o sea que no te vas a jubilar'. Esto ha pasado con los transportes, ha pasado con las líneas aéreas, ha pasado con el petróleo, ha pasado con las telecomunicaciones... Y de repente nos damos que tenemos la caja vacía de cartón. Entonces, España está hablando de lo mismo. A nosotros nos preocupa terriblemente que el pueblo español lo acepte con el grado que lo está aceptando. Por otro lado, las grandes superficies... Aquí se está hablando del trabajo de los domingos, que la gente vaya a trabajar los domingos, que el mercado... Eso no hace más riqueza para el trabajador, hace que el trabajador pierda la conciencia y la capacidad de familia y la capacidad de distracción. Es partir la condición de ser humano...".

## **ENTREVISTA N. 2 [AR, M: 2]**

**Nacionalidad:** argentina.

**Edad:** 44 años.

**Formación académica:** estudios universitarios.

**Ocupación profesional, en origen y en destino:** enfermera de Cruz Roja, en Argentina trabajó en hospitales como técnica en hemodiálisis. Su primer trabajo en España fue como interna, cuidando a una paciente. Actualmente se dedica al cuidado de ancianos.

**Tiempo de residencia en España:** ocho meses.

**Experiencias migratorias anteriores:** llegó directamente a Málaga.

**Cadena migratoria:** tenía una amiga residiendo España, quien la ayudó en los primeros momentos en el terreno laboral.

**Proyecto migratorio:** en solitario. Tiene dos hijas en Argentina.

### **¿Cuál fue tu motivación principal cuando tomaste la decisión de emigrar?**

“El motivo principal fue, bueno, la situación caótica de crisis económica en mi país, que nos llevó a muchísimos... este... a argentinos a emigrar porque no podíamos sostener. Yo soy sostén de familia... este... nadie más que yo sostiene a mis hijas, y no puedo sostener una familia, a una hija que estudia, con 800 pesos que ganaba en el hospital al mes. Eso equivale a menos de 300 euros. Y eso me significaba dos cosas: o que mi hija no estudiara y que posibilidades de trabajo son muy, muy difíciles o emigrar e intentar que mi hija haga una carrera para que se pueda defender en la vida. Mi idea es intentar mantenerme acá hasta que mi hija termine la carrera y poderme jubilar acá, y cuando una vez me jubile volver. O sea, a mi edad es muy difícil el campo laboral, normalmente, porque ya a los 30-35 como que se cierran las puertas, si te imaginas a mi edad... Esa es mi idea. Si puedo retornar antes lo haré pero mi idea es mantenerme aquí hasta que mi hija pueda terminar la carrera y bueno...”.

**¿Cuáles fueron las razones principales en la elección de España como país de destino?**

“Digamos que una también de las motivaciones fue, sí, el que yo veía que el país era un poco más desarrollado, no sé si más democrático, porque en realidad opino que para algunas cosas se puede reclamar pero que a la hora de reclamar lo justo, como el derecho a la vivienda, un trabajo digno y eso... como que se acaba la democracia, como que hasta ahí no más... Pero bueno, un país más desarrollado desde ese punto de vista. También porque me era identificada la misma lengua, eh, algunas cuestiones culturales también, por ser también un país cercano. Así que tenía algunas cosas en común que a la hora de venir y escoger uno dice: ‘Bueno, tengo algunas cosas a favor ¿no?’. Exactamente, por eso elegí España, sí”.

**Consumo mediático en origen:**

**¿Leías con frecuencia prensa en Argentina o veías los informativos en tu país de origen? Haz memoria y dime qué otros medios empleabas: radio, televisión... ¿Con qué periodicidad hacías uso de ellos?**

“El consumo de medios en Argentina, dada la situación económica, cada vez menos la gente puede leer y acceder a los periódicos. Yo, por mi actividad social que hacía en Argentina y que desarrollaba junto a trabajadores de una fábrica recuperada, leía la prensa, *Crónica* y *Página 12*, de izquierda, o sea. Y los domingos leía un diario de la provincia, pero los domingos solamente podía comprarlo. Y el resto los veía en el trabajo, o pasaba por algún kiosco y miraba los titulares y, bueno, eso a nivel de diarios, a nivel de periódicos. Y, bueno, y después todo lo que es la televisión y la radio trataba de... digamos de ver los informativos de la noche, y algún programa que pudiera estar a la mañana ¿no? de radio, porque bueno también es un medio para estar comunicada e informarse ¿no?”

**Aparte de la información ¿qué géneros o contenidos preferías para entretenerte?**

“Con fines de entretenimiento generalmente tenía poco tiempo, escaso tiempo para dedicarme, así que lo que veía era alguna película, eh, y nada más, no mucho. Hacía un consumo bajo durante el día. Por ahí los fines de semana

estaba más relajada y podía estar más tiempo en casa, como que eso, veía más televisión, veía más informativos, claro.

**¿Tenías televisión por cable o satélite?**

“Tenía televisión por cable y, generalmente, las cosas que pillaba siempre, porque estaba... Era la hora, evidentemente, era ‘Gran Hermano’ que pasaban, o alguna otra cosa, digamos, a nivel de informativo. Pero a la hora de escoger los canales prefería buscar una película. Recientemente acabo de ver los... cómo se llaman estos niños, espera que me salga el nombre... éste... Bueno, la última que se estrenó de Almodóvar, ‘La mala educación’, pero la vi acá”.

**¿Eras usuaria de Internet en Argentina? ¿Lo eres actualmente en España? En caso de que tu respuesta sea sí, ¿para qué lo empleas y con qué frecuencia?**

“Sí, soy usuaria de Internet, porque es uno de los más... en este momento en España... No consumía tanto Internet en Argentina y acá sí, digamos, es el consumo más alto que tengo. Lo uso para contactar con mi familia, lo uso para leer las páginas de periódicos en Argentina, exactamente, para entrar en *Página 12* y también radios, la Rock&Pop, cuando por ahí estoy en Internet y le estoy escribiendo a mi hija, bueno, me pongo los auriculares y busco la Rock&Pop y mientras escucho lo que está pasando en Argentina, escucho, leo *mails*, o sea, que el consumo hoy día es muy alto en Internet”.

**¿Tienes conexión en casa o accedes desde establecimientos públicos, como cybercafés, locutorios, etcétera?**

“No lo tengo en casa, tengo en realidad que ir a *cybers*, lo cual estoy pensando que... Porque no tengo teléfono fijo en casa, entonces vamos a tratar a ver si le pedimos un teléfono a la dueña del alquiler, que nos pusiera un fijo para poder tener un banda ancha ¿no? Pero, bueno, sí el consumo es en los locutorios”.

**Imaginario colectivo:**

**Antes de llegar a España ¿qué imagen tenías de este país?**

“Vine en el año 2000 a hacer un recorrido por Europa, que hice Portugal, España, de la cual hice Madrid solamente y Barcelona, y después estuve en



Italia. Pensaba que España era uno de los primeros de la Unión Europea. Y cuando llegué en 2000, bueno, visité dos grandes ciudades como Madrid y Barcelona. Y, bueno, cuando llegué ahora, sobre todo cuando la semana pasada tuve que ir a Barcelona, vi que aquello era distinto del año 2000. La vi muy caída a Barcelona, muy desprolija, o sea, yo esto se lo comentaba incluso a los catalanes que viven allí, y dije: ‘Yo, la verdad, que discúlpenme pero yo en el año 2000 vi que esto estaba más limpio’. La vi más caída, como que más degradada. Pero eso también tiene un motivo, hay una, digamos, una cantidad de gente que cada vez es más, es una gran ciudad y como toda gran ciudad no hay manera... se sostienen muy pocas cosas así que sí, sí... Cuando llegué aquí a Málaga, sí, algunas cosas me chocaron, sobre todo, eh... sobre todo, la falta de una política en la ciudad de Málaga, no en los alrededores. Porque yo vivo en un pueblo, que es Alhaurín de la Torre, donde algunas cosas se mantienen, pero falta una política seria a la hora de la limpieza, a la hora de los escombros... Es una ciudad que tiene mucha industria en cuanto a construcción, entonces permanentemente hay escombros, polvo, en las aceras basura. Me chocó bastante, incluso, el tema de que justamente a pocos metros está el mar y el contraste es para otros lugares, como puede ser, qué sé yo, Torremolinos y toda esa zona. Entonces esa... Como que hay dos Málagas ¿no?: la Málaga de la ciudad donde este... no hay una política seria ambiental y de limpieza y eso, y después la Málaga de turismo, donde evidentemente se van todos los recursos para mantener una ciudad un poco más limpia y más cuidada.

### **¿Qué piensas entonces? ¿Te sientes defraudada?**

“Bueno, pensaba que España era más desarrollada, pero en algunas cosas que tienen que ver con mi profesión me quedé un poco más, digamos, desconcertada. Nosotros teníamos y habíamos leído en enfermería distinto, todo este proceso de atención primaria de la salud que nos parece brillante, y cuando llegué acá vi que para coger un turno la gente tiene que hacer horas de cola, para hacerte una radiografía hay que esperar el turno meses, éste... que son estudios, no estoy hablando de estudios complejos, estoy hablando de estudios que, que, que, que son mínimos. Entonces ni hablar de hacerte una resonancia magnética, ni hablar entonces de estudios más complejos, y entonces eso sí me llamó muchísimo la atención de que no estuviera tan

desarrollado todo, digamos desde el punto de vista de la practicidad y todo eso, sino que todo es más burocrático, como que eh... Digamos está muy bien el plan de atención primaria a la salud pero a mí me parece que la situación desbordó. Desbordó la cantidad de gente, desborda la cantidad de consultas en los lugares de atención de salud... eh, y eso hace que este plan en poco tiempo fracase, se entiende, o sea, por falta de personal, por falta de más infraestructura para la atención, éste... Bueno, porque es así, nadie puede esperar salvo que sea una urgencia o no, o para una diagnóstico, para una radiografía de columna o una radiografía de cadera, dos o tres meses, porque entonces perdemos el hilo de esto. Entonces esto es complicado”.

### **Consumo mediático en España:**

#### **¿Lees con frecuencia prensa o ves los informativos en la actualidad?**

“Leo el *Sur*, este... *Qué pasa...* y *El Mundo*, leo. Después no puedo consumir muchos más de esos, digamos, ¿no? Podré meterme en Internet y eso en algunas páginas. El *Qué pasa* es el periódico pequeño que te lo regalan y entonces mientras voy en el autobús miro un poco en forma general ¿no? este... eh y... El *Sur* lo leo los domingos, intento comprarlo los domingos porque trae más notas internacionales, para tener una visión de lo que está pasando en el mundo ¿no?

Y en televisión aquí, bueno, como trabajo con una anciana que estoy muchas horas ahí con ella yo, bueno, lo que consumo es el informativo a la mañana y cuando llego a casa. Prefiero el de TVE1 porque me parece que es más amplia la información que el programa informativo de Andalucía, me parece que es más amplia, desde el punto de vista que tiene una sección internacional, del ámbito nacional... Más completo me parece. Si estoy en algún momento libre veo ‘La mirada crítica’, que es un programa que me interesa, que me parece que está, digamos de los que he visto, de todos los programas... Desgraciadamente todos estos programas se dan en la mañana cuando muchísima gente trabaja, no los puede ver, yo no puedo ver este tipo de mesas y de debates porque son en los horarios en los que la gente no está en la casa y no los puede ver. Está es la contradicción ¿no? También se dan a la mañana, muchas de las mesa de debate y eso se dan a la mañana.

**Además, de los informativos ¿qué otros géneros consumes en televisión?**

“Veo alguna película a la noche, o alguna serie, sí. Y, bueno, y una de las series que veo que me parece que enfoca muy bien todos los problemas que están pasando, qué sé yo, que es ‘Hospital de día’... ‘Hospital Central’, perdón. Que un poco me hace acordarme de algunas cuestiones que... que muestra un poco la crisis de los hospitales españoles ¿no? La cantidad de gente, el abarrotamiento, o qué sé yo... Yo creo que te lo pintan un poquito mejor pero [risas]... Echo de menos, sobre todo, algunas series de mi país que daban en Argentina sobre las situaciones, digamos sociales ¿no? que tenía que ver con la situación social que vivíamos los argentinos”.

**¿Tienes en España televisión por cable o satélite?**

“Ojalá tuviese televisión por satélite...”.

**¿Y qué me dices sobre el consumo de radio? ¿Eres radioescucha?**

“De radio no escucho nada...”

**Análisis comparativo de ambos sistemas mediáticos, de origen y destino:****¿Qué diferencias existen entre los medios de comunicación argentinos y los españoles?****¿Opinas que existe mayor calidad de un sistema mediático sobre el otro?**

“Yo creo que acá hay un nivel de calidad de lo que es el periodismo en cuanto a este tipo de mesas de debates y eso ¿no? Después creo que hay todo un periodismo de, de, de prensa amarilla... que de terror, que lo pongo a la misma altura o peor que Argentina. O sea, las horas y horas que la gente consume la prensa amarilla, la del corazón... Justamente esto es el problema, porque se da justamente en los horarios donde muchas amas de casa están en su casa, y no tienen otra cosa que consumir en la televisión, y esto es muy fuerte, muy fuerte. Son muchas horas de consumo, y que si uno busca canales no hay otra cosa, y son justamente en los horarios donde o las mujeres vuelven de trabajar o la ama de casa que después de ir al mercado, ir a limpiar, después de ir a buscar los niños es en el tiempo en el que descansa ¿no? Y le damos todo esto...”

Respeto a los programas informativos, yo creo que las grandes empresas de comunicación también tienen algunos objetivos, lo que se quiere mostrar y eso... ¿no? Pero bueno, yo generalmente veo CNN que un poco muestra un pantallazo más general, y alguna vez puedo mirar un medio de Málaga, generalmente es por casualidad, digamos, porque me pongo a buscar y sale ¿no?”.

### **¿Qué opinas sobre el tratamiento que los medios de comunicación españoles dan al fenómeno de la inmigración?**

“Yo creo que existe una desinformación total sobre la situación de la inmigración y cómo vive el inmigrante esta situación. El periodismo tiene que estar más ligado a las asociaciones de inmigrantes para conocer el problema, porque es el medio donde mucha gente se puede informar, porque son comunicadores sociales y entonces... Ese es el punto, la debilidad, que por ahí son informaciones generales y entonces carecen de mucha información que pueden aportar y, por ejemplo, la información que están pasando ahora sobre el tema de la regularización... Entonces el periodismo solamente toma algunos puntos digamos de lo que es los requisitos, pero no toma, por ejemplo, qué pasa, por ejemplo, en el punto de antecedentes penales, todos aquellos inmigrantes que tienen dos millones de problemas para conseguir sus antecedentes penales, o sea, como que es un trámite fácil y no es un trámite fácil. O sea, los argentinos podemos llegar a tener un trámite fácil, pero los paquistaníes, los de Ghana... todos ellos tienen que pasar por muchísimas cosas, situaciones... ¿se entiende? Para un requisito que es el de antecedentes penales. Y eso tarda mucho... Y eso es una tensión y una angustia que le crea al inmigrante muy grande, entonces esto son las cosas que por ahí no se muestran, pero que son la realidad, de que un requisito nos lleve a tanto, tanto... A mí me parece que... que no sé si no conviene contar estas cosas, porque en realidad lo que estaríamos transmitiendo, justamente, es la verdadera situación que, digamos, mostrarla tal cual es para mejorar no para empeorar. Pues si mostráramos esto estaríamos comunicando que todo esto se debe mejorar de alguna forma, que no debe haber un trámite tan burocrático. A mí me da la sensación ésta, de que se dice o se pasa por alto estas cosas a lo mejor por desconocimiento, por eso te digo que digamos que los medios de comunicación no tienen la... el suficiente conocimiento de lo que padece el

inmigrante porque toma un poco en general las cosas que están pasando, pero...

**Según tu experiencia ¿piensas que los medios informan bien a la sociedad a cerca de este tema?**

“No, yo creo que acá hay un gran problema. Digamos, que el periodismo toma a los inmigrantes como... en algún momento como, como alguien que está deambulando por el mundo sin papeles. Y los inmigrantes somos otra cosa, somos trabajadores. Somos personas en esta... España... que levantamos la fresa. Somos las personas que levantamos la cosecha del olivo. Somos las personas que trabajamos limpiando hogares en la casa de muchísimos españoles, trabajadores españoles. Somos los inmigrantes los que cuidamos los hijos de los trabajadores españoles y somos, los trabajadores inmigrantes, los mismos que cuidamos a una generación de inmigrantes que vivió la guerra, la posguerra, también vivió en muchos casos hasta la inmigración a otros países... Y entonces no somos una persona deambulando por la vida sin papeles, somos mucho más que eso ¿se entiende?”

**¿Crees que los medios de comunicación contribuyen al trato que la sociedad receptora da a los inmigrantes?**

“Justamente creemos que los comunicadores sociales y el periodismo, si no enfoca lo que te acababa de decir antes... este... eh, se queda solamente en aquel que viene en una patera o que somos una persona deambulando e intentando sacar el trabajo a otro trabajador español. No somos eso. O sea, están las mafias de las pateras las cuales yo no comparto, está la desesperación de la gente, no le venimos a sacar el trabajo a nadie, acá hay un, un... una serie de trabajos que ya los españoles no los quieren hacer por la precariedad. Pero no es culpa nuestra, sino porque hay una precariedad laboral también para los trabajadores españoles. O sea, si hay precarios españoles nosotros, los inmigrantes, somos más precarios todavía. Lo que intentamos es... Queremos derechos para todos porque es la única manera de acabar con la precariedad, tanto para el trabajador inmigrante como para el trabajador español. Entonces si empezamos a mostrar que los inmigrantes somos otra cosa, que somos trabajadores, que cumplimos un rol en la sociedad. Evidentemente, va a ser una campaña de más sensibilización. Ahora

si nos muestran... que solamente nos ven en las colas para conseguir papeles, deambulando por las plazas para conseguir un lugar adonde vivir, y en las pateras... evidentemente, que no mostramos la contraparte del rol que cumplimos... este... en la economía y la función que cumplimos los inmigrantes como trabajadores”.

**¿Crees que los medios de comunicación pueden tener cierta influencia en la toma de la decisión de emigrar?**

“Sí, a la hora de emigrar como que relacioné también la inmigración que tuvimos con toda la época de Guerra civil en España ¿no? Como que me sentía identificada desde ese punto de vista, pero... por nada más, no por otra cosa digamos. Bueno y porque era un país... lo veía un poco más desarrollado que nosotros, con más posibilidades de desarrollar, desde mi punto de vista, mi profesión. Lo pensaba por comentarios y porque he leído bastante de lo que es la enfermería española, y que tiene muy buenos proyectos, pero bueno, cuando uno viene al día a día se da cuenta de que son proyectos, exacto”.

### **ENTREVISTA N. 3 [AR, V: 3]**

**Nacionalidad:** argentina.

**Edad:** 28 años.

**Formación académica:** estudios completados de secundaria.

**Ocupación profesional, en origen y en destino:** En Argentina su último trabajo fue en una fábrica. También hizo repartos de pan de molde, en una fábrica de piñatas, etc. Actualmente, trabaja como pintor.

**Tiempo de residencia en España:** dos años y medio.

**Experiencias migratorias anteriores:** anteriormente, estuvo en Bolivia, en Brasil y en Uruguay. En España estuvo un año y medio en La Coruña. Estuvo en Bilbao 15 días, y en Málaga reside desde hace ocho meses, aproximadamente.

**Cadenas migratorias:** tan sólo conocía a un amigo en La Coruña.

**Proyecto migratorio:** en solitario.

#### **¿Cuál fue tu motivación principal cuando tomaste la decisión de emigrar?**

“Yo allá me quedé sin el trabajo y no había trabajo por ningún lado y los países de al lado tampoco estaban bien. No vine para trabajar, más que nada para vivir, no para matarme a trabajar y tener el bolsillo lleno de dinero y después irme para allá, no, no... Para vivir ¿entendés? Ya está, es lo que hay. Sabía que había más libertad, por ejemplo, fumar un canuto en un bar, así que allá si te fumas un canuto en un bar tiene que ser un concierto, ¿entendés? Un lugar que sea de la movida, pero por acá vas y en cualquier bar están fumando, uff, libertad con la marihuana. Y, claro, aparte teniendo el contacto que te dice que las cosas que van bien, ¿entendés? Bueno, entonces, digo, vamos para allá”.

#### **¿Cuáles fueron las razones principales en la elección de España como país de destino?**

“Elegí España por el idioma, claro. Por el clima te juro que cuando llegué no sabía ni a qué lado iba, y cuando llegué a Galicia me llevé el chasco de la

llovía todo el tiempo, y a mí no me gusta la lluvia, para nada, y bueno llegué ahí y era lo que había y arrancas ahí y cuando pude dije: ‘Sur’, ‘Ciao’. Mi amigo nunca me decía si llovía o no [se ríe], porque él me llamaba un ratito, cinco minutos, y hablaba más con la familia, y nunca le pregunté el clima. Del clima nunca me dijo nada, o si me lo dijo capaz que me dijo un día que había sol, en verano habrá sido [risas]...

Cuando viajé a los otros lados viajaba para ver si se podía ir a vivir a ese lugar y, bueno, el que me gustaba era Brasil, y cuando me vine para acá dije: ‘Bueno, es un lugar como para quedarse a vivir, y para conocer también’. Si acá las cosas van bien me quedo y si no me vuelvo a Argentina y ya está. Hasta que aquello se ponga bien, bueno, van a pasar un par de años pero... por ahora me gusta esto... o sea que me quedo un rato más.

#### **Consumo mediático en origen:**

**¿Leías con frecuencia la prensa o veías los informativos en tu país de origen? Haz memoria y dime qué medios empleabas: prensa, radio, televisión, otros medios, etc. ¿Con qué frecuencia habitual hacías uso de ellos?**

“Claro, sí, el periódico. Y, después, eh, las noticias sí, en mi casa tenía cable y los únicos canales que veía eran el *TN*, que es *TodoNoticias*, que pasaban de todo, y, después eh... Bueno, el fútbol. Pero tampoco estaba todo el tiempo en mi casa y tampoco estaba en lugares en donde haya televisión y pudiera mirar. Prefería hacer otras cosas. Cuando llegaba a la noche a mi casa siempre miraba el de las doce de la noche, el noticiero ese *TN* porque estaba bueno, que acá se parece al de Antena3, el noticiero ese, por la forma no sé. En cuanto a diarios, el *Clarín*, el *Clarín* es el que más me gusta. Está bueno como publican. Después allá hay otros, no sé, *El Popular*, *El Crónica*, *La Nación*... Bueno, está *El Ámbito Financiero*, etc. Sí, hay un montón, pero yo miro ese, claro”.



**Análisis comparativo de ambos sistemas mediáticos:**

**¿Existen mucha diferencia entre los medios argentinos y los españoles?**

**¿Opinas que existe mayor calidad de un sistema mediático sobre otro?**

“Esa porquería no [refiriéndose a los *talk shows*] Hay *Gran Hermano*, hay todo, lo mismo que acá, esos programas que dicen del corazón, allá también hay, en el mismo horario, y todas las viejas están ahí mirando. No solía verlo, qué va. Sólo fútbol u otro deporte, informativos, algo de música”.

**Consumo mediático en España:**

**¿Qué medios consumes actualmente y con qué frecuencia?**

“De periódicos de acá... el *Sur* de vez en cuando, pero tampoco. Televisión por satélite no tengo, pero tampoco la pondría. Me gustaría tener cable, y que sólo tenga el *Discovery* y cosas así, también el *TN* estaría bueno, y fútbol de primera los domingos, y ya está. El fútbol europeo se ve mucho allá, te pasan Real Madrid-Barcelona, todas las ligas. Hay un programa ahora mismo, el *T Sport*, que te pasan todas las ligas, y de fútbol argentino te pasan desde la primera hasta el equipo de barrio, y bueno, eso. Y por eso fui a Bilbao, porque miraba mucho el Athletic de Bilbao, entonces fui y cuando fui para allá conocí el estadio. No sólo por eso fui [entre risas] aparte porque yo ahora que estoy acá, si me tengo que quedar a vivir, no sé si me quedo en Málaga, en Andalucía o me voy a Bilbao, porque la ciudad está buenísima, está mucho más avanzada que ésta, me parece.

**Cuando dices que te gustaría tener cable en España y acceder a los canales que has mencionado ¿significa que no te gustan los contenidos televisivos de las cadenas españolas en abierto? ¿Qué opinión te merecen?**

“Hay mucho *reality show*... es una porquería y, bueno, me enteré que en ‘Gran Hermano’ estaba Maradona. Adrián me contaba también que estaba King África [risas], porque King África acá, como decimos nosotros, ese vino a robar... sí, sí, sí. Para mí, allá en Argentina, para mí no era nadie [risas], no era nada, no cantaba nada... qué sé yo. A veces venía a tocar a una discoteca cuando yo iba que tenía 17 años por ahí, ¿entendés? Venía a tocar ahí, a cantar, luego lo miraban un ratito y pasaban de él. Ahora acá es un personaje, juntan a la lacra [refiriéndose a ‘Gran Hermano’], lo cutre... Es más, cuando

llegué ‘¡Ah! argentino’, unas pibas me decían el nombre de otro argentino que estuvo en ‘Gran Hermano’, y yo ni siquiera había visto la tele y les decía: ‘Quién es’ ‘El argentino que hay en ‘Gran Hermano’... Qué sé yo...

**¿Eres usuario de Internet? En caso de que así sea, ¿para qué lo empleas?  
¿Con qué frecuencia navegas?**

“Sí, sí, me conecto a Internet, los fines de semana, pero estaría todo el tiempo, porque tengo amigos que están trabajando en *cybers* allá en Argentina, lo que pasa es que por el trabajo... El domingo, cuando vuelvo, en frente del Muelle Heredia, que hay un *cyber*, también y paso por ahí a leer el correo y por si hay alguien enganchado me quedo. Para hablar con mi familia, Internet y el teléfono, sí, sí, sí, sí, ¿no? Internet y el teléfono.

También entro en *Clarín*. Bueno, también sabés que hay un programa que se llama, *.Doc*, que si lo querés ver está bueno, *. Doc* está muy bueno. Es de un chico que trabajaba antes en el ‘Caiga quien Caiga’ de allá, bueno, y tiene un programa informativo, pero de esos que agarran casos y a fondo con el tema... y no sólo de política sino de otras cosas que por ahí allá la gente no ve. Por ejemplo, una vez me acuerdo que pasaron una que estuvo buena... que era de la vida de los colectiveros pero los que llevan a las familias a ver a los presos, porque había gente que se dedicaba... solamente tenía un autobús y se dedicaba a eso... Entonces la vida de todo lo que hacían... Yo nunca tenía idea de que a qué hora se levanta, qué es lo que tiene que hacer, y bueno, estaba bueno... A veces también entro [en Internet] voy a la página y lo veo. Ése estaba muy bueno”.

**Imaginario colectivo:**

**Antes de llegar a España, ¿qué imagen tenías de este país? y ¿por qué pensabas de esa forma?**

“Sabía que iba a haber cambios, aparte porque el otro me contaba, y aparte porque lo ves en lo que la televisión muestra. Estáis más avanzados en unas cosas, en otras... no sé, eh [risas]. Siempre las noticias te muestran lo bueno. Bueno, en una época recuerdo que cuando nos decían algo de España era la ETA, la bomba, así, pim pom pam, sí, pero hace años ya atrás ¿no? Ahora no.

Y ahora, bueno, las noticias que estaban pasando allá eran del tema de la regularización, pero igual, tampoco es que te muestren...”.

**¿Habías visto televisión española estando en Argentina?**

“Ah, bueno, allá enganchaba la gallega, la TV gallega, o sea, como el Canal 2 de Andalucía acá, pero la gallega... claro. Y, bueno, a veces veía unos paisajes, y como sabía que tenía que ir a Coruña, para ver... Bueno, ese era [el canal] el que llegaba de España. Bueno algunos tenían el español, o sea la nacional, cómo es... ¿La Televisión Española?, la cadena nacional esa, claro, algunos cables sí la tenían, el mío no. Bueno y me llamaba la atención porque algunos, los gallegos, hablaban tipo portugués. Ahí, bueno, veía cómo era la ciudad de Coruña y toda la parte de Galicia, que era todo húmedo y así, muy antiguo lo veía yo [se ríe]. Documentales llegan mucho de todos los lados, de todas partes. De flamenco también [risas]. Pero bueno, yo te digo, tampoco era que estaba todo el día poniendo la gallega ¿no? [más risas]. Llegaba miraba las noticias, en la propaganda pasaba un repaso por todo y veía así la gallega, porque siempre igual siempre me llamaba la gallega o el canal brasilero para aprender y escuchar a ver que es lo que dicen y tratar de descifrar”.

**Como resultado de haber visto el canal autonómico gallego, ¿cuál es, entonces, la imagen que tenías de este país?**

“Yo tenía la imagen esa, que vi Galicia un par de veces, que te mostraban allá esos castillos y esas casas viejas, y... Películas españolas no vi, así que tampoco me hacía a la idea. Los mismo que cuando me fui a los otros lados, siempre me fui, y bueno... es lo que hay. Es que es bastante parecido a Buenos Aires en algunas cosas, si lo ves... Lo que es el centro de Buenos Aires es grosso, es grande, grande... Imaginate que Argentina son seis veces España, más o menos, y la mitad de la gente vive en Buenos Aires. Entonces hay mucha concentración de gente, mucho movimiento, está bastante avanzado.

Si te digo una que me pasó que... que me llamó mucho la atención, porque, bueno ¿no? allá te dicen que si el primer mundo [risas]... Cuando vine para acá, llego a la casa... ‘¡La garrafal!’ [más risas] y digo: ‘¿Qué pasó acá?’... La bombona, ¿entendés? Pero... ¿cómo garrafa?, pero ¿esto es España, no? No, es que acá no hay gas natural. Te juro, te juro que allá la bombona, no sé,

cuando tenía 12 años por ahí, 10 años, ahí ya se terminó. Después, no, la seguridad, la tranquilidad que puedes ir a tu casa a la hora que sea que acá no te roban”.

**¿Qué pensabas de la sociedad española? Y ¿qué acogida esperabas recibir?**

“Vos sabés que allá, cuando hacen representaciones en la tele de España, el hombre es el típico gallego, y la mujer la representan como una gitana, una flamenca, ¿entendés? Así, claro, está como muy estereotipado eso, se está abriendo pero está muy estereotipado. Acá cuando me hablan por teléfono me preguntan: ‘Hijo, ¿cómo te tratan los gallegos?’. Y ustedes también tienen ese concepto, ustedes también cuando pensáis en el argentino veis el estereotipo, el cliché... Bueno, yo no soy ese, pero sí, sí, hay casos y casos.

Cuando lo representan [a España] siempre representan al gallego así de barba ¿entendés?, con una sola ceja, una boina, la camisa abrochada hasta acá arriba [se ríe]... Claro, y por eso lo representan así, porque imaginate, no sé, que hace sesenta u ochenta años atrás, los gallegos que irían allá serían así, los gallegos que venían del campo ¿entendés? Allá me decían que esa gente así era la cateta, como le dicen acá, pero bueno allá le dicen paletos. Y las mujeres... la flamenca, ahí bailando... ¿sabes qué? la mujer española... guapísima. Lo que veo es que sí tienen más oportunidades que allá, por ejemplo, acá casi todas las chicas tienen coche, vos me imagino que tenés coche también, pero porque acá es una necesidad. Allá, no sé, muchas chicas manejando tampoco se ven. Otra cosa que sí vi es que acá hay un estándar de vida muy alto, demasiado gasto, sí, sí, es impresionante, consumen, compran cosas que no las usan, no tiene sentido”.

**¿Qué trato esperabas recibir de los españoles? ¿Por qué pensabas así?**

“No, no tenía ni idea. Bueno, ¿sabés qué? En ese sentido vine y dije: ‘No, no allá no va a pasar nada, si fueron de acá para allá y allá estaba todo bien, pues si yo voy para allá no creo que me digan algo, ¿no? Ahora si me voy a Inglaterra puede ser, pero, digo en España, como se dice, en la ‘madre patria’, bueno, soy un hijo más’. No sé... qué se yo. Por ejemplo, el otro día me dijo uno: ‘Vos sois argentino y yo moro, no se puede comparar, pero, ‘Vosotros

también sois una persona’, le digo, ‘Sí, pero ellos estuvieron allá 800 años, y vienen acá...’. No sé, la forma de pensar de él”.

**Cuando ves las noticias en la televisión o lees informaciones sobre los inmigrantes en el periódico, ¿te ves reflejado en ellos?**

“Siempre ves un par de ahogados ahí, en pateras. Por supuesto, claro que me siento identificado con ellos. Yo soy inmigrante. Es más ¿sabés que? por ejemplo, allá cuando estaba en Argentina, escuchaba la canción de Manu Chao, ‘Clandestino’, lo representaba, pero no tomaba conciencia, decía: ‘Bueno, sí puede pasar...’. Pero ahora estoy acá... y encima allá en Coruña no tanto, pero acá estoy al toque de donde se ahogan todos para vivir mejor. Si te ponés a pensar eso dices uff”.

**Según tu experiencia, ¿piensas que los medios informan bien a la sociedad acerca de este tema?**

“Los medios están mostrando una cara de la inmigración, hay caras que no están mostrando, eso se ve claramente... está muy manejada. Politizada y manejada [la prensa]”.

**En tu opinión ¿contribuyen los medios de comunicación al trato que os da la sociedad receptora?**

“Crea xenofobia, claro. Yo tuve un caso solamente con un gallego, que se ve que le habían molestado varias veces inmigrantes, y cuando llegué yo era el día de la mala ostia, como decían ellos. Y, bueno, cuando llegué acá empecé a trabajar de comercial, que es el típico trabajo, me di cuenta, del inmigrante recién llegado. Eso es fijo. Y se ve que a esta persona lo habían molestado otras veces... sudamericanos serían, y me dijo: ‘Vete a tu país, sudamericano, sudaca...’. Ese caso sólo, nada más. Después lo demás bien, todo bien. Aparte, no sé por qué me tiene que tratar mal, si yo soy una persona... Y también empecé a contestar y agarré y me puse a reírme en la cara, y me dice: ‘¿De qué te ríes?’. Y yo: ‘Mire, usted tiene un mal día, y yo tengo un buen día. Así que usted no me lo va a arruinar. Así que si usted tuvo una mala historia es su problema. Aparte, yo soy de descendencia española, o sea que en cierta forma vengo de esta sangre también, ¿viste?’ [risas]. Y el tipo de quedó así, se quedó así, y agarro y le digo: ‘Nada, que tenga buen día’, agarré y me fui. Después,

cuando pasé otra vez volví por esa misma calle, estaba el hijo, 'mi papá está sacado', decía el pibe con la cara que ponía [risas]...

Cuando yo llegué ¿sabés qué noticias tenían todos en la cabeza? ¿Te acordás cuando hubo una media olita de saqueos de los rosarinos estos que paraban el camión y mataban las vacas? Todo el mundo me decía: 'Mira que matar las vacas', como diciendo: 'Están mal, están mal'... Bueno en esa parte, porque esa parte es mala, pero después en Buenos Aires tampoco se estaba tan mal, y bueno... Pero acá, las noticias que vi que llegaron fatal fue la de la quema de una discoteca el otro día que murieron 90 chicos, una cosa así, y bueno... siempre que se informa es para algo malo, o cuando habla Maradona [más risas]... qué sé yo...Por ejemplo, ahora estuvo Zapatero hace unos días atrás...".

**ENTREVISTA N. 4 [AR, M: 4]**

**Nacionalidad:** argentina.

**Edad:** 37 años

**Formación académica:** educadora especial y también cursó estudios de arte dramático.

**Ocupación profesional, en origen y en destino:** en Argentina trabajó con ciegos durante ocho años en la misma escuela.

**Tiempo de residencia en España:** desde mayo de 2000.

**Experiencias migratorias anteriores:** Se afincó directamente en Málaga.

**Cadenas migratorias:** no tenía familiares residiendo en España, pero conocía a gente de Málaga con los que había entablado amistad en un viaje turístico anterior a su llegada.

**Proyecto migratorio:** en solitario.

“En realidad en el 98 yo hice un viaje de inter rail por toda Europa y ahí sí que vine de casualidad a Málaga, porque en España sólo había estado en Madrid, había estado en Barcelona, había bajado a Granad , y... Justo coincidió con unas chicas de Madrid que había conocido que vinieron a pasar un puente y estuvimos por Nerja, por Almuñécar... Y, cuando ellas se fueron, dije ‘Bueno, voy a Málaga’. Ya conocí gente, tuve una historia medio de amor y me quedé un mes y medio... Ya después sí seguí mi viaje por Europa y ya me volví a la Argentina. Eso fue en el 98. Entonces, cuando en 2000 me dio el ataque de que me quería ir y que quería dar un cambio, dije bueno, voy a empezar en Málaga... Ese tiempo desde que volví de Málaga hasta que volví a vivir acá, como que había conocido agente y nos escribíamos, como que había ahí unos contactos y era un sitio como para empezar, no sé, ¿no?”

**¿Cuál fue tu motivación principal cuando tomaste la decisión de emigrar?**

“En realidad, yo siempre digo que un poco el tema de la calidad y la cantidad, ¿no? Como que sentía que lo mismo ahí tenía cantidad, porque hasta ese

momento cuando yo estaba en la Argentina los sueldos todavía en Argentina estaban bien. Se veía venir como una ecatombe... Pero eso, como que quería cambiar un poco la calidad. Buenos Aires es una ciudad súper grande, estaba un poco cansada de la escuela, del sistema educativo y muy desilusionada con todo. Muy poca motivación, y ya en la escuela en los últimos meses... nada... me sentía una extraña. Y con el teatro también, estaba ahí como... con la competencia que tiene Buenos Aires, con la cantidad de grupos, como que no encontraba mi sitio, o sea, ni en lo artístico, ni en lo profesional, ahí está... Como que Buenos Aires, el ritmo, pues me estaba cansando. Elegí a Málaga para apostar por una vida diferente. No era para ganar más dinero, qué va, quería cambiar. Ahora mismo no tengo pensado volver. Acabo de pillar un terreno en la Patagonia, pero porque tenía un dinero que había cobrado de una herencia, y ese dinero quedó en el corralito cuando pasó todo lo que pasó en Argentina, o sea que la cantidad se me dividió por cuatro, entonces dije, bueno, prefiero tenerlo invertido en un terreno, en una tierra, que tenerlo en el banco, pero... Ahora voy 15 días, pero voy de visita, una vez al año o así a visitar a la familia, y ya..."

### **¿Cuáles fueron las razones principales en la elección de España como país de destino?**

"Por el idioma, sí, sí, puede tener que ver. Pero, en realidad, al principio no había pensado en el idioma. Había pensado en un sitio que me gustara. Bueno, también Granada me gustó, pero era el sitio y la gente, no sé... o París también me gustó. Pero de España era Málaga el sitio que me gustó. Yo creo que tenemos la herencia española-italiana, y la gente desde pequeña te cuenta cosas de que ha viajado a España, como que yo ya tenía un bichito ahí, ¿no? No había pensado en Málaga, había pensado en Barcelona, en Madrid, lo que pasa es que venía de una ciudad grande y quería otra cosa diferente, con otro ritmo, poner un poco el ritmo yo y no que la ciudad te lo imponga"

### **¿Qué trato esperabas recibir de la sociedad española? ¿Por qué pensabas así?**

"Nunca he tenido problemas de discriminación. Y bueno, evidentemente, como al principio estaba más cercana al grupo que conocía de referencia, como que muy bien con esta gente. Yo también creo que soy simpática, como muy



entradora, no me es difícil conocer gente. Me sorprende a veces voy por Málaga, y voy “Hola, hola, hola”, como que conozco a mucha peña. Yo creo que hay discriminación, evidentemente, lo que pasa es que los rasgos y las formas, como que tenemos una herencia, desde siempre ¿no? Como que yo tranquilamente puedo pasar por una española, ¿no? Entonces sí veo que un africano o un marroquí lo sufre mucho más, ¿no? sobre todo por la policía que está todo el tiempo, esto de, pidiendo documentación en la calle. No me canso de ver en cada esquina un marroquí o un africano teniendo que mostrar sus papeles... A mí nunca me pasó... a no ser que me pararan el coche en alguna ocasión en la carretera, pero no porque era yo, ¿no? sino a cualquier grupo de gente en un control de carretera y esas cosas, ¿no?”

### **Consumo mediático en origen:**

**¿Leías con frecuencia la prensa o veías los informativos en tu país de origen? Haz memoria y dime qué medios empleabas: prensa, radio, televisión, otros medios. ¿Con qué periodicidad hacías uso de ellos?**

“Consumía, sobre todo, prensa y algo de televisión. Allá...está el *Página 12*, que es un periódico más bien de izquierdas, y leía bastante el *Página 12*, sí, sí. A diario no, qué sé yo, lo mismo 2 ó 3 veces por semana. Mi mamá a veces compraba otro periódico. En mi casa siempre fueron más de derechas, entonces crecí con otros periódicos, y ya después cuando tuve capacidad de elegir, elegía o el *Clarín* y ya después el *Página 12*. También había algunas series de televisión que me molaban. Había una que era sobre una terapia grupal y de historias a partir de esa terapia grupal, de los pacientes que iban. La historia estaba muy bien. De informativos, Lanata tenía un programa y después hay otro periodista, Lalomil, que tenía otro programa que se llamaba... Tenía un programa de radio, pero también otro de televisión, que era bastante cañero, informativo... no era telediario, pero invitaba a políticos y trataba asuntos de corrupción. Lo que pasa es que el último tiempo era un poco ver eso, y como era el gobierno de Ménem, te mostraban ya tan evidentemente toda la mierda que había... Como que me generaba más impotencia y me quedaba con bronca, ¿no? prefería ver algo que me evadiera, totalmente”.

**Consumo mediático en España:****¿Lees con frecuencia prensa o ves los informativos en la actualidad?**

“De leer, *El País*, *El Sur*... no sé. De comprar, compro *El País*, si es de izquierdas no sé, pero tal vez más en comparación... porque a veces lees noticias que dices: ‘¿Quién escribió esto, no?’

**¿Qué consumo haces de otros medios, en especial de la televisión y de la radio? ¿Con qué frecuencia haces uso de ellos?**

“Y de televisión trato así al mediodía, si estoy en casa, de ver algún telediario. Ahora, últimamente, me está dando por escuchar la Ser, la radio de la mañana.

**¿Te son de utilidad estos medios a la hora de informarte sobre lo que acontece en tu país o tienes que acudir a otras fuentes de información?****¿Cuáles son éstas en caso de que así lo hagas?**

“Para informarme de lo que ocurre en mi país a veces utilizo Internet, pero, no sé, me parece más interesante la visión que puedan tener amigos o amigas mías que, bueno, una noticia que sale en el diario la puedo comentar un momento después con algún colega de allí o de repente una amiga o compañera que me cuente cómo están las cosas en la educación, en esto y en lo otro. Como que me parece más interesante que creer en los medios. Cuando pasó todo lo que pasó hace dos años, sí me sentaba frente a la tele y me quedaba ahí como... era como el momento más álgido, cuando la cosa estaba más terrible, los destrozos y la gente fatal. Por ejemplo, visiones... Mi mamá a nivel económico está medio, está bien, no sé, tiene su casa, vive de renta, pero un poco haciendo eco, no sé, como que dramatiza, por teléfono, le digo: ‘Mira mamá, muévete por otras zonas, y ahí me contás vos lo que es estar pasando hambre’.

**¿Cuándo ves noticias en la televisión o lees las informaciones sobre inmigrantes en el periódico, ¿te ves reflejados en ellos? Según tu experiencia, ¿piensas que los medios informan bien a la sociedad acerca de este tema?**

“Sí, de alguna manera sí me identifico con ellos. Yo porque llegué en una época en la que no me fue tan difícil conseguir los papeles, bueno, lo fue

porque tuve que ir a la Argentina, estar en el consulado de allá, pero, luego, por una ley de éstas que salen de arraigo... bueno entré. Cada vez se pone más difícil cuando en realidad aquí y en toda Europa se necesita la mano de obra de los inmigrantes que vienen ¿no? Es una contradicción... No sé si hace un año leía en *El País* y hablaban de los millones de inmigrantes que necesita Europa, pero no quieren más inmigrantes. Entre tantas contradicciones, qué sé yo. De países cercanos como, yo qué sé, África, Europa explota todos los recursos de estos países, se lleva todas sus riquezas, y esta gente tiene que buscarse la vida. Sí me siento reflejado con todos los inmigrantes. Además, por lo general en mi vida fui como de comprometerme más con los que menos tienen, como el trabajo con discapacitados, siempre es como que trato de... Bueno, no trato, creo que tengo una sensibilidad para este tipo de cosas, tanto para la discapacidad, como para la inmigración, los diferentes, los que están más en tela de juicio...”.

**¿Piensas que los medios informan bien a la sociedad acerca de este tema?**

“No, los medios no informan bien acerca de este tema, están totalmente politizados. Ahora se puede empezar a ver... No solamente en este tema ¿eh? Se empieza a ver un poquito más de libertad en la televisión en otras cosas, pero con respecto a la inmigración siempre como que cuentan una cara o una parte, y no hay el trabajo de sensibilización que tendría que haber. Como que cuentan los números, las estadísticas... Va muchísimo más allá de eso. Habría que contar las cosas desde el principio para que entendamos por qué pasa todo esto. La historia del mundo está hecha de migraciones y movimientos, sin embargo, sólo se informa de “Mueren tantos en pateras”. Inclusive con la muerte en el Estrecho, a la hora de informar sólo lo hacen desde el punto de vista de la corrupción de los que negocian, o sea, el ‘maldito ese’ y la gente cómo se va a arriesgar a subir en una patera. Yo, como vine en un avión, muy cómoda, como que mis condiciones eran súper diferentes. Yo trabajé en un centro de acogida hace dos años, y tenía un crío, un nigeriano de 15 años, que me contó que había cruzado todo el desierto y después había cruzado en patera. Entonces yo pienso en mis 14 años y mis 14 años fueron súper diferentes, ¿no?”

**Imaginario colectivo:****Antes de llegar a España, ¿qué imagen tenía de este país? y ¿por qué pensabas de esa forma?**

“Películas había visto. También [sabía] por gente que había viajado. Pensaba que en España había gente enrollada, que culturalmente era muy parecido a la Argentina, un poco más liberal si querés, más moderno, claro... sí, sí, en ese sentido. Por experiencias o por cosas que me había contado gente que viajaba, sí se veía como gente bastante más abierta. Creo que después de Franco como que hubo un destape muchísimo más grande que lo que fue en Argentina después de la dictadura. En Argentina el destape fue como muy paulatino, y todavía yo creo que en cuanto a mentalidad, la mentalidad es aquí muy diferente a la de allí. Allí, todavía en ese sentido, estamos, no sé, como más censurados... Acá fue... eh... ¡el destape! Que pudo haber traído consecuencias más negativas, no sé, por ejemplo en Argentina no llegó la heroína, y aquí una cosa dio a la otra y se llegó a este tipo de cosas pero, por otro lado, fue mucho más interesante por el cambio de mentalidad”.

**¿Qué imagen tenías de la sociedad española?**

“El tópico del español gallego no [lo tenía], es como un poco el tópico del argentino... el gaucho... Ahora que yo vuelvo a la Argentina muchas veces, en Argentina, al referirse al español hablan del gallego, ¿no? Yo creo que nunca al hablar del español hablé del gallego, ¿no? Acá me enteré bien de cómo iba la cosa., pero, bueno, también la emigración más grande de toda Europa fue la gallega. Bueno, también como que por eso se asocia. En el humor se habla mucho del gallego, de la cabeza cuadrada... Yo tenía más información al respecto. Bueno, había visto películas españolas, por ejemplo, de Almodóvar que llegó un montón, y bueno, series... Yo recuerdo ‘Verano Azul’, que cuando llegué a Nerja en el 98, los de Néjar se jactan y son felices de decir que ahí, bueno, se había filmado... Había un montón de series en la televisión que veíamos, y de cine, ya te digo, Almodóvar, sobre todo”.

**¿Eres usuaria de Internet? En caso de que la respuesta sea sí ¿para qué lo empleas?**

“Sí, para *mails* con los amigos y poco más. No tengo en casa Internet, o sea, que cuando voy a un *cyber* voy a lo que voy, a escribir y ya está”.

**En relación a la acogida que esperabas recibir ¿cómo te ha tratado la sociedad española?**

“Cuando llegué no tanto fue cómo me acogieran o no, sino que el proceso éste de desarraigo de tu sitio, de tus referentes, de tu cultura, de tu música, tus olores, de tu... de tu todo, ¿no? Acostumbrarte a estar en un sitio nuevo, al dar la vuelta a la esquina preguntarte dónde está la pizzería, o el rinconcito éste... La añozanza por el sitio que dejaste ¿no? Los afectos, creo que, sobre todo, los afectos se echan de menos. Y no sé, como que también después de cuatro años, ya casi cinco años, la otra vez cuando estuve en Argentina, unos días antes de venirme, estaba con mi mamá y en la radio pasaron unas sevillanas, y digo: ‘Ostia’ y sentí ahí una cosa que en cualquier momento me podía dar acá con el tango, pero me pareció así como súper bonito, es algo que impresiona, ¿no?”.

## **ENTREVISTA N. 5 [AR, V: 5]**

**Nacionalidad:** argentina

**Edad:** 30 años.

**Ocupación profesional:** en Argentina era jefe de almacén en una empresa de telecomunicaciones. Actualmente es carpintero (autónomo).

**Formación académica:** estudios secundarios completados. Es técnico superior en electrónica.

**Tiempo de residencia en España:** desde 15 de mayo de 2002.

**Experiencias migratorias anteriores:** Llegó directamente a Málaga.

**Cadenas migratorias:** no tenía familiares en España, solo un conocido de su novia (un connacional que llevaba dos años en España).

**Proyecto migratorio:** en solitario.

### **¿Cuál fue tu motivación principal cuando tomaste la decisión de emigrar?**

“Me vine...estaba bien en realidad... vivíamos relativamente... en comparación con otra gente estaba un poco bien: tenía trabajo, un trabajo estable, buen sueldo y todo eso... El objetivo era España, pero llegué a Francia, no estuve nada, estuve 24 horas en Francia pero vine a Francia porque conseguí el pasaje mucho más barato para Francia, y luego vine a España. Pero el objetivo era venir a España. En realidad, yo como soy del interior de Argentina, soy del norte, de Jujuy, entonces yo desde los once años ya salí de mi casa, deambulando un poco por Argentina, en principio por estudio, porque mis viejos me mandaron a estudiar a otra provincia, a un internado, estuve tres años ahí, y a los tres años me pasé a otra provincia, de allí me fui a Buenos Aires, en Buenos Aires me quedé un tiempo. O sea, que yo visitaba mi casa paternal... la visitaba una vez al año, nada más.

Yo ya lo venía planteando el hecho de irme de Argentina desde hace bastante tiempo, desde que tenía los 18 años, precisamente. En realidad, yo lo que me quería ir a Estados Unidos, pero como no tenía ningún conocido en Estados

Unidos como para ir... dije primero me voy a Buenos Aires, a la capital de Argentina para hacer un poco de plata, juntar un poco, ahorrar un poco para poder mantenerme vaya donde vaya. Entonces la idea era quedarme dos años en Buenos Aires pero terminé quedándome diez años, ¿entendés? Entonces se me pasó el tiempo ahí y ya me quería ir, o sea, que el motivo mío no fue justamente porque estaba mal y eso, fue porque quería conocer otras cosas, por aventuras mías y porque quería conocer otras culturas, otras formas de trabajar, otra forma de vida... Entonces, más que nada fue por eso, y dio la casualidad que en el tiempo en que decidí venirme la Argentina se puso mal, entonces digo... 'me voy', y encima me había agarrado el famoso corralito ese, que conoce todo el mundo, me había agarrado plata, y entonces digo 'nooo, me voy'. Más que todo vine para conocer gente, otras cosas... otra forma de vida.

Salió lo de España porque en realidad empecé a salir con mi novia, empezamos a hablar de irnos y coincidimos en que ella tenía un amigo acá. Ella se iba a venir, dos años antes se iba a venir para acá, junto con él, entonces ella no se vino... entonces lo hablamos y por eso vine acá”.

### **¿Cuáles fueron las razones principales en la elección de España como país de destino?**

“En principio era España más que todo por el idioma... pero tampoco me... ¿Cómo te puedo decir? O sea, el ir a otro lugar con otro idioma no me impedía, o sea, me hubiera gustado, tal vez mejor porque entrar a otro lugar con otro idioma al principio es duro, es mucho más duro. No sé por qué me gustan las cosas duras al principio, siempre es duro al principio, será porque estoy acostumbrado ya. Entonces ir a otro lugar y con otro idioma... aparte como me encanta aprender idiomas pues sí hubiera sido lindo... pero bueno, vamos a empezar en España y después vemos, porque yo hoy estoy en España, mañana no sé”.

### **Consumo mediático en origen:**

#### **¿Leías con frecuencia prensa en Argentina?**

“Todos los domingos es una cosa que agarré... una costumbre que agarré de leer los diarios todos los domingos y lo hago acá también. Allá leía lo que es el

*Clarín* y acá leo ya sea el *Sur* o *El País*. Allá hay varios está *Clarín*, *La Razón*, *La Opinión*, etc. Pero yo leía *Clarín* porque, bueno, venían revistas, una revista del domingo que la llamaban... había notas y eso... En realidad yo cuando agarro los diarios lo primero que hago es leer la parte deportiva y después voy a por lo otro... vamos a ser sinceros”.

**¿Qué consumo hacías de televisión? ¿Tenías televisión por cable o satélite?**

“En televisión veía, por ejemplo, muchas series, generalmente todo serie argentina. Había momentos de mi vida que tenía televisión por cable, había momentos que no. Por cable veía tanto series extranjeras como nacionales, o sea, yo tenía mis series preferidas de lo que es el ámbito nacional y las extranjeras también ¿entendés? entonces veía las dos. Española no vi ninguna, nunca. Extranjera lo único que veía era mucho de Estados Unidos, por eso será que me quería ir a Estados Unidos, mucho. De España la verdad que no vi nada. Lo único que pasaban de acá al menos que se veía en los canales de cable era la televisión española, TVE1, pero con la diferencia horaria, o sea por ejemplo acá hay una diferencia horaria de cuatro horas y una serie de acá era temprano para mí allá ... De televisión española veía a veces... ¿el que dio las campanadas este fin de año cómo fue? Ah, Ramón García, a ese lo veía pero porque hacía unos juegos y eso... pero nada más. Me quedaba un ratito viendo nada más y ya está”.

**¿Qué géneros consumías con más frecuencia?**

“Sobre todo la información, noticias, telediarios de las 8 de la noche. Me gustaba un diario que daban información buena e iban al punto, o sea no dan muchas vueltas sobre una noticia, sino iban sobre varias... Todos los días que podía veía los informativos”.

**¿Eras oyente de radio en Argentina? En caso de que así fuese ¿cuáles eran tus preferencias?**

“Radio escuchaba allá la Rock&Pop, música, sí. Eso y música... y después estaba otra emisora de radio que era deportiva, la escuchaba bastante... Y había otras emisoras también que escuchaba”.



**Consumo mediático en destino:****¿Lees prensa con frecuencia en España?**

“Al principio empecé a comprar mucho, no sé. Al principio, y sigo comprando el *Sur*, más que todo por la información de Andalucía que es donde más tiempo estoy parando y es donde quiero saber más o menos qué pasa, las cosas que pasan por acá y por alrededores y eso. Y después... a veces compro *El País*, un domingo alternado compro *El País*. El *Sur* lo compro los domingos o sábados, el resto de los días si voy a una cafetería y me encuentro un diario me pongo a leer el *Sur* o lo que haya”.

**¿Eres oyente de radio? ¿Qué géneros sueles consumir?**

“Radio hoy en día estoy escuchando mucho la M80, pero más que todo como por la mañana salgo temprano escucho el programa éste “No somos nadie”. Está muy bueno, me encanta ese programa, veo ése y luego sigo con toda la programación hasta el final del día, o sea, que en mi casa a alguno lo aburre porque la música es música de antes, música de los 70, música de los 80, que a mí me gusta”.

**¿Cuáles son tus prácticas habituales en referencia al consumo televisivo?****¿Qué géneros consumes con mayor frecuencia?**

“En televisión veo noticias todos los días que puedo, a las 9 de la noche. Generalmente veo mucho la 3, Antena 3, o sea las noticias, lo cual en otro tipo de programaciones ya voy intercambiando... sea lo que sea. También veo series, series españolas, de la noche y... eh, bueno después de las series todo lo que sea deportivo... Obviamente, el lado deportivo no quiero dejarlo casi nunca ya. Veo televisión por la noche, prácticamente la noche, porque durante el día no es que me desespere por ir a ver la televisión. Generalmente me siento cuando llego a mi casa, supongamos que es a las 9 de la noche, y desde las 9 hasta las 12... 12 ó 1”.

**¿Habías visto cine español estando en tu país?**

“También había visto cine español, básicamente en la televisión, no en el cine. La verdad recuerdo *Jamón, jamón* [risas], la vi, la vi. Lo que veía o en lo que me interesé mucho era en el cómo hablaban, cómo hablaban y todo eso, aparte de lo que es la trama de la película, que ahora vos me preguntás sobre

lo que es la trama de la película y ni me acuerdo, ni sé de qué iba [risas]. Hasta hace cinco meses o así me enteré que esa película la había hecho Penélope Cruz, no sabía... sí sabía que era una mujer que estaba espectacular pero no sabía quién era [risas]. Sí, llega mucho cine español... Yo no era muy amante del cine, iba al cine muy poco porque estaba solo y no me gusta ir solo. Lo que sí vi fue películas en la televisión, que pasan películas de acá, las españolas de antes y entonces las veía...y, bueno, me gustaba. Y ya te digo... lo enfocaba un poco más en el tema de cómo hablaban”.

### **¿Eres usuario de Internet? En caso de que así sea ¿Para qué lo empleas?**

“Para informarme de lo que ocurre en Argentina... Internet. En Internet entro mucho yo a leer primero... [risas] siempre apuntando lo deportivo, yo soy muy deportivo [más risas] pero entro mucho después a lo que es el *Clarín*, la página de *Clarín*... Leo mucho sobre lo que pasa en la sociedad, sobre la economía un poco... En realidad, generalmente, de todo lo que sucede en la Argentina, de muchas cosas, leo muchas cosas que siguen pasando. Que siguen pasando lo mismo, que dicen que... o sea acá se escucha que Argentina va a cambiar, que está cambiando, pero cuando yo leo en los periódicos por Internet, leo y sigue lo mismo desde que yo lo he dejao. Cambia un poquito lo que es los nombres del presidente y esto y lo otro, pero ...pero están en lo mismo. Y después... leo mucho también el periódico allá de la provincia mía, Jujuy, que se llama *El Pregón*, leo mucho eso... y más que todo me voy centrando ahí en la ciudad mía, lo que pasa en mi ciudad, o sea, que es Ciudad Perico, me meto ahí, o sea busco Ciudad Perico y encuentro todo lo que sea información de mi ciudad, para ver qué es lo que está pasando. A veces, o sea... tus viejos no te quieren decir que pasó algo por no preocuparte, pero bueno... yo lo que hago es tratar de buscar información, o sea, no buscando que pase algo malo sino que... En la semana entraré 3 ó 4 veces, o sea , yo tengo Internet en mi casa, llego a veces a la noche y me pongo a ver. Lo estoy manteniendo [Internet] porque quiero tener Internet en mi casa... está muy duro mantenerlo, pero es de las únicas cosas que quiero mantener. Tenés mucha información. Aparte, en relación al trabajo también podés buscar cosas, eh... sobre carpintería en otros lugares, mandar un *mail*, consultas para ver máquinas y esas cosas por Internet ... Más que todo para contactar con mi familia también, porque irse a un locutorio todos los días o día por medio. Por las veces que tenga que ir,

porque tengo que tener una cita en un *chat* con un familiar o algo... entonces levantarme un domingo en la mañana, o más que todo con la diferencia horaria y todo eso, pues eso te jode un poquito y entonces lo único que quise hacer fue poner Internet en mi casa”.

**Imaginario colectivo:**

**Antes de llegar a España ¿qué imagen tenías de este país? ¿Por qué pensabas de esa forma?**

“Sabés que todo el mundo que le preguntas esto te dice yo tenía una imagen así... Yo, sinceramente, no tenía una imagen definida de cómo iba a ser, de cómo era... Yo tenía un pensamiento de que iba a ser muy duro al principio, que la tenía que pelear desde abajo, volver a pelear desde abajo, porque estaba... yo estaba en una posición allá, que estaba medianamente... lo normal y tenía que volver a empezar de vuelta, como quien dice. Entonces sabía que iba a ser muy duro, y quizás no sea casualidad que yo le dije justamente a mi novia: ‘Mirá, cuando lleguemos allá vamos a estar tres años por lo menos peleándola, mínimo tres años... Después de ahí vamos recién a empezar a levantar cabeza, pero esos tres años van a ser muy duros... Si vos realmente vais a aguantar esos tres años vamos, si no nos quedamos acá’ . Y fue siempre como más o menos pensaba, que los primeros tres años son muy duros, son como pagar el derecho de piso, no conoces nada. Por más que vos tengas una imagen de afuera es lindo, todo lo que vos quieras, pero los movimientos internos no los conocés, porque nunca estuviste acá. Entonces, tenés que ir conociendo desde abajo... Sí, pensaba que había un poco más de libertad socialmente y de todo eso, pero... qué sé yo, éste...que había libertad en todo, de lo que es la homosexualidad y todo esto, que allá está un poco... Ahora se está abriendo mucho... Ahora se está abriendo en todo el mundo en realidad, pero acá era un poco más liberal... No pensaba que se tomaba mucha bebida blanca, como decimos allá, lo que es whisky, ron... Yo a base de cerveza y poco más, whisky empecé a tomar acá... y bueno, eso. Pero idea, idea fija, no me imaginaba algo. Porque no me lo quería imaginar... Porque si imaginás algo y piensas que va a ser lindo... cuando llegás acá te das un palo.

No conocía apenas españoles allá ni tampoco argentinos que habían vuelto, no, no, no. Lo que sí era que leía los periódicos, entraba mucho a Internet,

entraba a los diarios de acá y leía. Y lo que hice cuando ya decidí venirme es entrar al *chat* y encontrar a una persona que... que me dé un poco información de acá... O sea, yo no quería entrar al *chat* para ligar nada, yo quería conocer a una española o español, generalmente española, porque los españoles, los hombres te empiezan a... Pero con una mujer es diferente, te va a hablar un poco socialmente, culturalmente... Y me hice muy amigo de una chica, que todavía no la conozco, vive en Madrid pero no la conozco todavía, o sea, nos conocemos por foto, hablamos por teléfono, nos vemos en *chat* y todo eso, pero todavía no la conozco y lo que hice es eso.

También me metía en periódicos de acá, para ver cómo era la situación acá. Quería informarme, políticamente, de cómo estaban las cosas económicamente y todo eso, ¿entendés? Lo hice dos meses antes, dos o tres meses antes de venirme para acá. Me metí en *El País*, en *La Razón*, no en *La Razón* no... En *El País* y en *El Mundo*. En el *Sur* no, porque no lo conocía, no sabía ni dónde iba a parar, realmente no sabía todavía dónde iba a parar. Pero, bueno, a mí me sirvió de mucho esta persona que me hice amiga y que me dijo muchas cosas, me dio una visión de la realidad de lo que pasaba. Porque yo me venía, por ejemplo, yo... mis ahorros estaban en dólares y ella me dijo 'Acá el dólar no lo traigas' y todo el mundo acá se venía con dólares... ¿entendés? Entonces fue un poco que me ayudó un montón y, la verdad, estoy muy agradecido y algún día espero conocerla, personalmente”.

### **Análisis comparativo de ambos sistemas mediáticos, de origen y destino:**

**¿Qué diferencias existen entre los medios de comunicación de tu país y los españoles? ¿Opinas que existe un sistema mediático de mayor calidad que otro?**

“Yo creo que van de la mano... No está ni muy lejos ni muy cerca. Están igual... Depende de qué televisión. Por ejemplo, allá tenemos el Canal 13, que es una televisión muy buena y que tiene una señal digital, y está muy bien... y acá están las privadas, que son Tele5, Antena 3... que también tienen su producciones propias y que están bien. O sea, que no es que haya una diferencia atroz. Allá hay series muy buenas y acá también hay series muy buenas, acá hay televisión basura y allá también... en todos lados, la televisión

basura está en todos lados. Allá también hay... programas de la tarde, y yo de tarde trabajaba, o sea que mucho no le daba importancia”.

**Cuando ves las noticias sobre inmigración ¿te sientes reflejado en la imagen del inmigrante que ofrecen los medios?**

“Identificado, identificado... en sí no, porque dan la imagen mucho de los que llegan en patera, y la verdad es una imagen muy lastimosa, y no me siento identificado con eso... Es una inmigración [la suya] pero muy diferente a la que ellos hacen, o sea ellos hacen una inmigración de desesperación, yo la hice por cómo fueron las cosas. Y mal que mal llegué en avión ¿entendés? Y lo que pasan mucho acá es esa inmigración de los que llegan en patera y eso me da mucha lástima, la verdad. Me da mucha pena porque sé que hay gente que no, que no... gente engañada, en realidad es gente engañada... mucha gente engañada. Y a veces también la gente que se viene, por ejemplo, en avión y todo eso viene gente engañada también porque te dibujan de una tal manera acá que ya... uff, ‘el paraíso’ y luego vienes acá y no es así. Quizá por eso yo también no quise buscar personas... enterarme de cosas que pasaban o sea de argentinos que venía acá y volvían. Si yo te preguntase por qué volvieron si era el paraíso, ¿entendés? Prefiero no enterarme, prefiero encontrar a alguien de acá que realmente me diga cómo son las cosas acá ya está...”

**¿Piensas que los medios informan bien a la sociedad acerca de este tema?**

“Yo creo que no están dando [los medios de comunicación]... La inmigración no es un solo... La inmigración ocupa varias partes, no sólo un sector, y están pasando la inmigración de lo que es África, nada más, y no lo que es la inmigración de mexicanos, la inmigración de ecuatorianos ¿no? Porque si vos te das cuenta acá los ecuatorianos está lleno. Vas a Madrid y está lleno de ecuatorianos, pero no pasan nunca una inmigración de ecuatorianos. En el canal de Localia todos los domingos pasan un resumen de lo que es... En realidad es un programa de ecuatorianos, imagínate un informativo de ecuatorianos... Pero los medios solo muestran una cosa: la patera. Para ellos la inmigración es patera, y no es así, somos varios, somos bastantes, y cada uno pasa la suya. Deberían abrir el abanico mucho más, para informar de cómo están respondiendo los gobiernos de allá a la inmigración, porque

también ¿por qué se viene la gente para el otro lado? Porque el propio país no funciona o hay mucha corrupción, que generalmente es eso, mucha corrupción, que no aguantan de seguir pagando, pagando para que se la lleve otro... O sea, debería ser un poco más abierto el tema ese.

**¿Qué trato esperabas recibir de los españoles? En tu opinión ¿contribuyen los medios de comunicación al trato que os da la sociedad receptora?**

“Verás, yo creo eso depende mucho de la cara, depende mucho de la cara, y yo siempre quizá me he sentido siempre perseguido por la mía, que todo el mundo me dice lo mismo [risas]. Pero por qué, si yo tampoco soy un ogro. Me siento un poco perseguido, pero generalmente la gente de acá me trató muy bien. Todo lo que sea andaluz en sí me trató muy bien. Y, bueno, en ese sentido muy bien. La policía sí me ha parado... La primera vez que me paró la policía de acá fue en Antequera, que me fui, leí en el diario que necesitaban mucha mano de obra de camarero y eso, y entonces agarré y digo ‘Bueno, me voy a Antequera a ver qué pasa’, y fue muy lamentable, porque agarro y llego a la terminal de autobuses... eh... camino diez minutos, menos... cinco minutos por una avenida así y yo vi pasar a un patrullero que me miró y dije ‘Ya está, estos vienen acá, me vienen a buscar’. Hice dos cuadras más y me crucé al patrullero, me crucé como si fuera un delincuente... Yo tranquilo, como sé que no hice nada. Me pidieron los papeles, el pasaporte... tampoco les iba a decir que venía buscando trabajo, porque realmente no era la idea. Le dije que vine a conocer, a visitar. Me llevaron a comisaría, miraron los antecedentes y todo eso. Me tuvieron ahí media hora en comisaría, y estaba hacía dos meses, y me dijeron ‘Mire, si usted estaba acá pasados los tres meses le podían hacer una carta de expulsión, sí’. Desde esa vez no volví a Antequera[risas]...”.

## **ENTREVISTA N. 6 [AR, V: 6]**

**Nacionalidad:** ítalo-argentina.

**Edad:** 27 años.

**Formación académica:** licenciado en Traducción.

**Ocupación profesional, en origen y en destino:** en Argentina desempeñó varios trabajos: venta de teléfonos móviles, en un parque temático, en una librería, etc. En España da clases de inglés y trabaja en un bar los fines de semana.

**Tiempo de residencia en España:** tres años.

**Experiencias migratorias anteriores:** vivió en EEUU dos años, desde los 20 años a los 22. Cuando decidió emigrar a Europa llegó directamente a España. Llegó a Madrid, posteriormente estuvo en Salamanca, y ahora lleva un tiempo residiendo en Málaga.

**Proyecto migratorio:** emigró con su pareja.

### **¿Cuál fue tu motivación principal cuando tomaste la decisión de emigrar?**

“Pues, la situación del país básicamente. Mi, mi inconformismo con todo aquello. No estaba bien, el país no me daba lo que yo le pedía, no podía hacer lo que yo quería, y en vez de esperar decidí salir e ir a buscar yo lo que quería. Así que me vine a España, salió la oportunidad de España, salieron otras también. Me convenció más la de España, y aquí me vine”.

### **¿Cuáles fueron las razones principales en la elección de España como país de destino?**

“Porque yo quería estudiar, y las universidades españolas me lo ponían más fácil a la hora de estudiar, realmente. Yo tenía varias asignaturas, y luego tenía que convalidar, homologar títulos y todo eso. Las universidades españolas me lo ponían más fácil, sí”.

**Consumo mediático en origen:****¿Cuáles eran tus prácticas mediáticas en referencia a la televisión? ¿Qué género preferías consumir y con qué frecuencia?**

“Por la noche, sobre todo. Durante el día muy poco, muy poco durante el día, sobre todo por la noche. Sobre todo, eso. Sí, unas 2-3 horas diarias más o menos, el fin de semana igual algo más. Sobre todo, cuando hay cosas de deporte las suelo mirar, entonces... Suelo mirar, claro, cosas de deporte bastante...”

**¿Tenías televisión por cable o satélite?**

“Sí. Aprovecho mucho el cable, porque allá tampoco los canales de aire no son gran cosa, entonces aprovecho el cable que está muy bien. Miro deportes, miro películas, sobre todo, miro algún que otro canal de noticias, ah... y alguno que otro de entretenimiento de estos... por la noche ¿no? Poco más, poco más... las justas”.

**¿Qué medio de comunicación preferías para informarte? ¿Se trata de la televisión?**

“No, no, no suelo utilizar la tele para enterarme de las cosas. Prefiero agarrar un periódico o enciendo la radio para enterarme ¿no? de cosas. La tele no la tomo como para enterarme de las noticias de todos los días”.

**¿Eras oyente de radio? En caso de que así fuese ¿Qué géneros preferías y con qué frecuencia escuchabas radio?**

“En Buenos Aires, no bastante, un par de horas, un par de horas. Había un programa muy bueno por la mañana, de, de... ‘Cuál es’ se llamaba, es un programa de Mario Pergolini, que es un tipo muy conocido en Buenos Aires. Mario Pergolini es un tipo muy conocido en Buenos Aires, que tiene un programa... Bueno, de todo un poco, es como un *magazine* de estos, es de todo un poco, con muy buena música, sobre todo, muy buena música, con noticias cada hora, pocas, las justas, y... y muy entretenido, sobre todo eso, muy entretenido. Ya te digo, estas horas por la mañana, mientras estoy trabajando, estoy haciendo algo, que encendés la radio y la tenéis ahí detrás ¿no? de fondo. Y luego por la noche, por la noche también, hay un programa muy bueno que se llama ‘La venganza será terrible’. Es un programa de



Alejandro Dolina, que es una maravilla, que, que... que es una maravilla ¿qué te digo? Bueno, es un gran programa...”.

**¿Qué medio consumías con mayor frecuencia? Y ¿cuál es tu preferido para acceder a la información?**

“Sobre todo prensa, lo que yo utilizo más es la prensa, exacto, sí, sí, sí, sí. En la mañana me levanto, ya el periódico me lo dejan en la puerta de casa, entonces, nada, abro la puerta, abro el periódico y me pongo a leerlo. No tenés mucho tiempo, también es cierto que no hay mucho tiempo, pero media hora de periódico siempre, siempre hay. Ya, ya con media hora uno repasa”.

**¿Por qué prefieres prensa para informarte?**

“Porque concibo más la tele como entretenimiento, exacto. La tele yo la quiero para entretenerme, y un par de horas, porque sino me agobia la tele. Tres, cuatro, cinco horas encendida me agobia. Me gusta leer el periódico, lo que más me gusta es leer el periódico, me gusta leerlo, me gusta pasar las páginas, me gusta. Me gusta el ritual del periódico todas las mañanas. Es costumbre también, es cierto que es costumbre. Entonces realmente no, no lo pienso, lo hago, es costumbre, es costumbre...”.

**¿Crees que la sociedad argentina muestra un mayor interés por estar informada de la actualidad?**

“Me da la impresión de que más o menos igual, que no hay una gran diferencia, de verdad que no. Yo conozco tanta gente que lee periódico, como mucha otra que no lo lee, o sea que no, no, no... Yo no hablaría de diferencia, la verdad”.

**Me has dicho anteriormente que tenías televisión por cable en Argentina. Sobre este asunto, ¿viste alguna vez canales españoles?**

“Tenía cable. Sí, TVE, TVE, sí, sí, sí, televisión española que es fatal, desastrosa, televisión española allá desastrosa. Te llegan no todos los programas que hacen acá, algunos y los peores, en general. Por ejemplo, por ejemplo, por ejemplo, por ejemplo el de esta mujer que está todas las mañanas acá, de pelo largo, rubia y que hace este programa de famosos y eso ¿sabes

cuál te digo? Con ojitos claros, de pelo largo, rubia... ¡Ésa! Eso lo pasan todos los días a diario, ése lo pasan a diario, pero no, no lo veo”.

**¿Eres usuario de Internet? ¿Lo eras en Argentina? ¿Con qué frecuencia y para qué fines utilizas la red?**

“Soy usuario de Internet. Lo era también en Argentina, sí. A diario, a diario, a diario... Un par de horas diarias le dedico, sí. Para trabajar, para, para, para... cojo el periódico también en Internet, leo el periódico en Internet... eh... y, sobre todo, para trabajar, para enterarme de cosas. Bueno, en general, para todo ¿no? Para comprar cosas también, para sacar billetes de avión, para, bueno, para varias cosas. No suelo chatear, no, no me gusta chatear, no suelo chatear. No, no, me comunico en general por teléfono, en general por teléfono”.

**Cuando afirmas leer prensa en Internet, ¿te refieres a periódicos argentinos, españoles, o de ambos países?**

“Leo los periódicos de allí, leo los de allí, exacto. Los de aquí los leo o trato de leerlos en formato papel, leo los de allí y algún otro, alguno de Estados Unidos también. Bueno, pero no los de aquí, no los de aquí... Me meto en *La Nación*, prefiero *La Nación*, sí, prefiero *La Nación*, yo soy de *La Nación*, sí”.

**Consumo mediático en destino:**

**¿Lees con frecuencia prensa en la actualidad?**

“La verdad que no, la verdad que a diario no leo acá en España prensa escrita, no, no. Encuentro menos tiempo que cuando vivía allá, la verdad, entonces, no la leo a diario, no, no la leo a diario. Generalmente sí, cuando voy a bares hojeo, exacto, cuando voy a bares ojeo y no... Suelo comprar poco porque como yo te digo, como no tengo tiempo pues ni lo compro casi”.

**Análisis comparativo de ambos sistemas mediáticos, de origen y destino:**

**Entre la prensa argentina y la española ¿destaca alguna por su mayor calidad?**

“Tampoco te diría que hay diferencia. Es como lo que te decía antes... En cuanto a si la gente lee o no el periódico... Es muy parecido aquello, y creo que esto es muy parecido en todas partes ¿no? en todo país occidental. Eh, hay

periódicos más objetivos, más subjetivos, como en todos lados. Simplemente, bueno es creerte lo que tenéis que creerte de las noticias, pero no, no hay diferencia, de verdad que no, no, no, no hay”.

**¿Cuáles son tus hábitos actuales con respecto a la televisión? ¿Con qué frecuencia ves televisión y cuáles son tus géneros preferidos?**

“Menos que allí todavía, muy poco, casi nada. Una o dos horas de noche, a veces, porque me gusta menos...”

**¿Tienes televisión por cable o satélite?**

“Bueno, yo aquí no tengo cable, entonces... la verdad se me hace difícil ver televisión, se me hace muy difícil ver televisión. Muy pocos programas rescato, de verdad, muy pocos, muy pocos. De día no, de día no veo nada, alguna cosa de noche. Igual empiezo con el telediario a la noche y engancho a una que otra cosita mientras termino de comer o antes de irme a dormir, y poco más. Pero ni siquiera a diario veo televisión, ni siquiera”.

**¿Es posible encontrar en el caso del medio televisivo la diferencia de calidad entre uno y otro sistema de la que hablábamos antes?**

“Es lo que te decía antes yo allá veía sobre todo cable. Yo consumía cable, aquí no lo tengo, entonces no me queda otra que ver canales de aire, y veo muy poco. Seguramente veo lo mismo que allí... canales de aire. Yo no veo más que allá canales de aire.

Bueno allí de programas del corazón, de esos, hay cantidad, como aquí, de esos hay cantidad, y siempre claro a las mismas horas que aquí: después de comer o antes de comer o al mediodía, o sea, las horas son siempre las mismas ¿no? Los mismos programas, los de entretenimiento por la tarde, estos juegos y este tipo de cosas, eh, realmente si algo se puede ver es a la noche, por la noche, como aquí”.

**Con respecto a la televisión, ¿echas de menos la televisión de tu país?**

“Sobre todo el cable, exacto, sobre todo, sobre todo. Yo no dudo que... yo no dudo que aquí... Yo creo que el cable acá es tan bueno como el de allá,

probablemente, pero como yo no lo tengo... lo echo mucho de menos, claro. La tele pública es floja sí, la tele es muy floja, es, de verdad, que muy floja la tele. Hay muy pocos programas que se salvan, muy pocos, muy pocos, que, que me entretengan al menos, que me entretengan, que diga: 'Pues me quedo 1 ó 2 horas sentado en el sofá, viendo la tele. Yo tengo muy pocas ganas de hacerlo, y cada vez menos realmente porque no, no me vale la pena, la verdad, no me vale la pena.

### **¿Eres oyente de radio en España?**

"Radio escucho, escucho, escucho. Escucho, sí, por la mañana escucho 'Hoy por hoy' en general, con Iñaki Gabilondo. No todo el programa, claro, mientras puedo, mientras estoy libre, mientras... o lo tengo de fondo. Durante el día no, durante el día no suelo escuchar radio o, a veces, si estoy libre a la tarde escucho. Bueno, yo siempre tengo la Ser puesta, en definitiva tengo la Ser siempre puesta. A la tarde el programa 'La ventana', eh, y luego por la noche no me pierdo nunca 'El Larguero'. Siempre me voy a acostar, me voy a dormir con 'El Larguero', que me da las buenas noches".

### **¿Qué medio de comunicación prefieres en España para informarte de la actualidad?**

"Eh, prensa y radio, sobre todo radio, ya te digo, yo en las mañanas me levanto y pongo la radio. Y ahí en 10-15-20 minutos te tiran una cantidad de noticias que más o menos estás al día ¿no? Entonces ya con eso estás... más o menos uno cubre la cuota de noticias, sabe de lo que ocurre. Ya luego si hay algo más interesante, interesa más, ya luego le dedicarás más tiempo durante el día. Pero ya con esos 20 minutos, 30 minutos de la mañana ya más o menos me entero".

### **¿Cuáles son tus fuentes para informarte sobre lo que acontece en tu país?**

"Sobre todo por Internet, exacto. Yo todos los días abro el periódico por Internet y ahí me entero, me entero de lo que pasa".

**¿Prefieres estar informado sobre la actualidad española, sobre lo que sucede en tu país, o te interesan ambas realidades por igual?**

“Las dos, los dos, los dos, los dos... los dos por igual, sí, sí, los dos por igual, los dos por igual”.

**¿Tienes pensado regresar a tu país?**

“No, no, no, no de inmediato, no de inmediato, no. Lo que pasa es que no puedo dejar de saber lo que pasa allá, no puedo, no puedo. O sea, hay algo que me pide saber lo que pasa porque, claro, porque tengo familia, porque tengo a todo el mundo allá, y, claro, quiero saber cómo están y, y, y en qué país viven ¿no? Y además es mi país y es normal que quiera saber cómo le va y qué es lo que está pasando”.

**¿Conoces o recuerdas si los medios de comunicación de tu país, o el gobierno a través de estos mismos medios trataban el tema de la emigración argentina?**

“La verdad que no tanto, no, no, no, no, no, la verdad que no tanto. Hace tres años empezaba esta ola de, de, de inmigración, empezaba, estaba empezando, entonces no, no llegaban noticias de, de, de todo esto. Yo ya estando acá me empecé a enterar de todas estas cosa ¿no? De la cantidad de argentinos que se venían a España o a Italia o a otros lugares ¿no? Y te diré también los periódicos, los periódicos a menudo tratan este tema ¿no? *La Nación*, por ejemplo, todos los meses saca un suplemento sobre los inmigrantes en un determinado país: tal mes ‘inmigrantes en España’, ‘inmigrantes en Italia’, ‘inmigrantes en Canadá’, ‘inmigrantes en Estados Unidos’ ¿no? y te cuenta cómo vive esta gente, estas comunidades en los otros países ¿no?”.

**¿Has leído algún reportaje publicado en *La Nación* sobre cuál la situación de los inmigrantes argentinos en España?**

“Sí, sí, sí. Eh... yo creo que sí, y se corresponde con la realidad, sí, sí, bueno, en general sí. Como todo, uno se entera... uno pone la tele, lee los diarios y se entera de que hay determinada cantidad de inmigrantes, cuando en realidad hay muchos más ¿no? Y esto todos los sabemos. Eh... lo que pasa que, claro, aquellos que... aquellos que, que... a los que no se cuenta en general lo suelen

pasar bastante mal. Lo que pasa que yo tengo una experiencia totalmente diferente a esa, es la realidad. Yo soy inmigrante. Soy inmigrante en el buen sentido de la palabra, y, y lamento que tenga un mal sentido la palabra, pero lo tiene ¿lo entendéis lo que te digo? Entonces eh... yo por suerte no tuve que pasar por, por todo... por la mayoría de los problemas que han tenido que pasar quienes han inmigrado [en patera], exacto, exacto”.

**Cuando ves noticias en televisión o lees informaciones sobre los inmigrantes en el periódico ¿te sientes identificazo con la imagen que transmiten los medios de comunicación?**

“Yo, yo... Bueno, la verdad es que... la verdad es que los argentinos no nos podemos quejar, no nos podemos quejar. A un argentino no lo tratan igual que a un africano, a un argentino no lo tratan igual que a un ecuatoriano, y sigo así y sigo. Es la verdad, esto es la verdad. No quita que haya gran cantidad de argentinos que lo estén pasando mal pero el trato es diferente, el trato es diferente. Yo no tuve realmente ninguno de los problemas comunes de la gente que, que se viene, que se va a otra tierra ¿no? Realmente no los tuve, por suerte no los tuve, salvo hacer colas en, en la Embajada, hacer colas en, en la Policía... Pero eso es nada, eso realmente es nada. Yo no me puedo quejar, yo no tuve ninguno de esos problemas, con lo cual yo no me veo reflejado en la inmensa mayoría de los inmigrantes. No, no me veo reflejado porque yo por suerte no tuve que, que atravesar todos esos problemas ¿no? No los tuve”.

**¿Cómo crees que es esta imagen que se ofrece a la sociedad del inmigrante: positiva o negativa? ¿Piensas que los medios informan bien a la sociedad acerca de este tema?**

“Tratan de dar la mejor, pero... me suena a mí poco creíble. Trata de dar la mejor, sí, sí, sí. Si escuchas en los telediarios, en los periódicos, en todo esto: ‘Pobre inmigrantes’, ‘Tantos inmigrantes muertos’, esto... como diciendo ‘esto no puede ser’, ‘hay que hacer algo’ o editoriales que dice ‘esto no puede ser’ ‘hay que hacer...’ ¿Entendés lo que te digo? Pero no, no me lo creo, no me lo creo todo, no me lo creo todo, no, no, no, no me lo creo... Creo que no tienen otra y que no les queda otra que sacar esas imágenes y decir lo que dicen”.

**Uso de los medios de comunicación españoles:**

**A tu llegada a España, ¿utilizaste de algún modo los medios para aprender más sobre la cultura española, sus costumbres, etcétera?**

“Sin duda, sí, sí, sin duda, sin duda, sí, sí, sí. Sí, sí, sí, es cierto, leyendo los periódicos también, eh... leyendo periódicos... viendo tele, escuchando la radio... Pues he aprendido el español de acá, de ese modo, también, sí, es cierto, sí, que necesito a diario por otra parte, que necesito a diario por otra parte... sí.”

**Imaginario colectivo:**

**Antes de llegar a España ¿qué imagen tenías de este país? ¿Por qué pensabas de esa forma?**

“Buena, buena, la verdad que buena. La verdad que buena, sobre todo, porque, bueno, yo vengo de familia española y como es esto, ¿no? normal... Abuelos españoles y toda la infancia con ellos y contándome cosas: España así, España es asá... Exacto. Bueno, claro, se fueron de España escapando de la Guerra Civil, pero aún así ellos cuando hablaban de España hablaban maravillas de España ¿no? eh... porque, claro, porque la guerra la vivieron muy poquito, se fueron de la guerra, entonces ellos han vivido una buena época en España ¿no? así que, bueno... Sabía mucho de cómo era esto, exacto, además tenía amigos españoles también, con lo cual sabía más o menos cómo eran las cosas acá... Tenía bastante información, sí”.

**Después de estar tres años residiendo en este país, ¿ha cambiado tu imagen de España?**

“Bastante mejor de la que tenía entonces. La que tenía entonces no era completa... Sabía cosas, cosas y, y como todo, una vez que uno ya se forma una idea entera ya es otra cosa ¿no?”.

**Dada la importancia que ha cobrado la comunidad argentina en Málaga y en el país en su conjunto, ¿crees necesario un nuevo sistema mediático acorde a vuestras necesidades?**

“Hay algunas cosas, algunas cosas sí hay... No son muy buenas las cosas que hay, también esto es cierto. Son periódicos... eh... bueno, periódicos... intento

de periódicos... estos de tirada gratis y todo esto ¿no? que traen 3 ó 4 notas y bueno... Vale, hay algo por lo menos. Estaría bien que lo haya, estaría bien que lo haya. De todos modos, hoy en día con Internet es todo muy sencillo y, y no sé si vale la pena un periódico o una radio... no sé si vale la pena. Que si están, mucho mejor, pero si supone un gran, gran esfuerzo pues tampoco. Todo el mundo si quiere puede estar en contacto con su país, con Argentina, si quiere... Ya depende de cada uno, ya depende de cada uno”.



**ENTREVISTA N. 7 [AR, M: 7]**

**Nacionalidad:** argentina.

**Edad:** 36 años.

**Formación académica:** licenciada en Educación Especial y Logopedia.

**Ocupación profesional, en origen y en destino:** 12 años de experiencia como profesora de sordos; en España se dedicó a la hostelería, al cuidado de niños, actualmente trabaja en una guardería.

**Tiempo de residencia en España:** 3 años.

**Experiencias migratorias anteriores:** llegó directamente a Málaga.

**Cadena migratoria:** tenía un familiar en Málaga, y se instaló en su casa los dos primeros meses.

**Proyecto migratorio:** en solitario.

**¿Cuál fue tu motivación principal cuando decidiste emigrar a España?**

“A mí lo que me movió es que yo trabajé toda mi vida en una zona muy pobre de Buenos Aires, que se llama La Matanza. Es una zona en Buenos Aires, pero es una zona dentro de la provincia de Buenos Aires, que es muy, muy humilde. Entonces con los años, a pesar de que mi situación... Yo tenía mi trabajo y tenía mi puesto fijo, era funcionaria, todavía lo soy, y tenía mi casa, mi coche... Pero el día a día con los chicos se hacía difícil con el paso del tiempo, porque durante los últimos dos años, más o menos, se fue notando cada vez más en la gente las necesidades que pasaban. Y al principio los chicos quizá te decían que no traían un lápiz, no traían un cuaderno, pero cuando pasó el tiempo te decían que no habían comido desde el día antes que se fueron del colegio. Entonces, eso, digamos, con el tiempo se hizo, se hacía difícil porque uno ya esas necesidades no las podía cubrir. Y el cuerpo era como que se te separaba, viste, porque uno mal que mal podía vivir, dentro de lo que cabía bien, pero sabía que había otra realidad, en otro lado dentro del país, no muy lejano a uno. Y yo me vine en realidad más en busca de aire fresco, no me vine con la decisión de decir bueno, me quedo y me instalo y me voy de Argentina. Me vine con una maleta, como quien se viene por dos meses

y al mes de estar... Porque me vine en diciembre y en diciembre no se podía buscar trabajo, por la fecha, pero ya en enero empecé a buscar trabajo y conseguí cuidando a un nene. Entonces, se me fue pasando el tiempo, la verdad. En realidad me gustaría... Si pudiera realizarme aquí me quedaría, pero por el momento se hace muy difícil aquí también, conseguir un trabajo en el cual uno pueda vivir y sentirse gratificado. Se hace muy difícil, porque sé que el trabajo no sobra para toda la gente, y bueno, siendo inmigrante es más complicado todavía. Es un plus que hay que agregarle a la situación”.

**¿Cuáles fueron las razones principales en la elección de España como país de destino?**

“Sí, lo elegí por... Yo creo que por el idioma y porque tenía a mi primo. Digamos que fue mi punto de referencia para decir, bueno, me quedo con él y a partir de ahí pruebo a ver qué pasa. Pero no, no rechazo otra de opción de irme a otro país, si en un futuro veo que aquí en España no encuentro lo que busco”.

**Consumo mediático en origen:**

**¿Leías con frecuencia prensa en Argentina? ¿Con qué periodicidad?**

“Siempre consumía periódicos y televisión. Todos los días leía el periódico, pero acá no. Acá la verdad es que me salvo ahora justo este último tiempo que hay periódicos gratuitos. Pero la verdad es que extrañaba eso, porque por lo menos donde vivía yo, en Buenos Aires, los periódicos son, son de importancia, y uno puede leer de política, de economía... Tener un pantallazo más general de todo, y cuando llegué aquí la verdad es que lo que trabajaba no me daba para andar comprando periódicos. Así, que más que nada... Al principio no tenía ni tele aquí, así que recién ahora puedo tener diariamente un periódico y tener un pantallazo general de lo que pasa.

**Sobre tu consumo de televisión ¿Qué géneros consumías con más frecuencia?**

“En televisión consumía noticieros, películas, sí, sí...”.

**¿Tenías televisión por cable o satélite?**

“Tenía cable, y haciendo *zapping* veía la uno. No hay mucha opción, es la que se ve de España. No, cine español no veía, veía noticieros o algún programa que me interesaba. Me acuerdo que en una época miraba ‘¿Quién sabe dónde?’, por curiosidad, que se veía muy tarde.

**¿Eras oyente de radio en tu país de origen?**

“En radio, allí hay un programa muy conocido por las mañanas, que sí, que lo escuchaba, que era de noticias, tenía un poco de humor... y justo coincidía a la hora que yo me iba al trabajo, que era las siete de la mañana, así que a ese horario sí lo escuchaba, lo escuchaba”.

**¿Era un consumo orientado a la información, la formación o al entretenimiento?**

“A las tres cosas. Era un consumo normal”

**¿Eras usuaria de Internet en Argentina? ¿Y en España? ¿Con qué frecuencia navegas y con qué fines?**

“Sí, soy usuaria, aunque aquí menos porque voy a los *cybercafés*, no tengo ordenador. Allí tenía mi ordenador, entonces por las noches podía conectarme, por lo menos una hora diaria me conectaba. Aquí los *cybers*, y con suerte una vez por semana, cada vez menos, porque con el trabajo y las cosas de la casa, y todas las cosas que una tiene que hacer... Pero una vez por semana más o menos, para leer mis mensajes. Sí, para los *mails*, la verdad que más para los *mails*, porque tampoco puedo estar... Si tuviera que leer los *mails* y entrar a los periódicos, que eso a veces me interesa entrar, ver las noticias de Argentina, la verdad es que... Me meto en *Clarín* que tiene imágenes también, puedo leer y puedo ver imágenes de las noticias. Mi familia me informa cuando pasa algo muy importante, no sé, algo concreto, como el incendio de una discoteca o esas cosas... que en realidad me enteré aquí, en el noticiero de aquí, que mostraron lo del incendio. Pero no, si no, ellos en líneas generales me cuentan, pero no, no dedicamos... la verdad es que cuando hablo con mi familia a las noticias no dedicamos ese tiempo. Lo prioritario son los *mails*, mis *mails* y un poquito el periódico”.

**Consumo mediático en destino:****¿Lees con frecuencia prensa en la actualidad?**

“Consumo prensa, pero es muy *light*, muy suave. Lo que puedo leer e informarme de esos periódicos gratuitos no es como cuando uno elige ¿no? Como todos los periódicos tienen tendencias y uno elige: ‘Bueno éste sí me gusta más, por cómo toca los temas, por cómo me informa’... Acá no puedo elegir, a lo sumo si tengo suerte consumo el *20 minutos* que salió hace poco [risas] y el *Qué!*, y más o menos dan lo mismo, digamos que no profundizan mucho más en política, economía... Que nosotros estamos, no sé, estamos acostumbrados a informarnos de esas cosas, no sé si porque como vivimos con la economía, nuestra vida depende de la economía, es parte, es como leer el tiempo la economía. Entonces, esas cosas la verdad que aquí no estoy al tanto mucho”.

**¿Qué consumo haces de televisión? ¿Cuáles son tus géneros o contenidos preferidos?**

“En televisión consumo informativos y cosas como series, y si veo alguna película interesante. Programas de concursos y esas cosas no, no”.

**Análisis comparativo de ambos sistemas mediáticos de origen y destino:****¿Qué diferencias existen entre los medios de comunicación argentinos y los españoles?**

“En realidad extraño la televisión argentina, porque son diferentes formas de... de tratar los programas”.

**¿Opinas que existe mayor calidad de un sistema mediático sobre otro?**

“Es que es relativo lo de la calidad. Nosotros, como esto que te decía de la economía, que la tenemos incorporada, y la política, y conocemos, sabemos quiénes son los ministros, qué pasa en los gabinetes... qué noticias hay. Acá me parece que la gente no está tan pendiente salvo que se dedique específicamente a la política o a la economía. Salvo que le influya en su trabajo, me parece que la gente cotidiana lee un poco la prensa rosa y nada más, y quizá lo que pasó en el barrio, que sale en el periódico. Pero allí los programas la mayoría tienen mucho que ver con la política... Sí, sí, más como

'CQC'. También no hay tanta prensa rosa como aquí, hay, existe... pero aquí hay mucha, mucha [risas] son demasiados programas de prensa rosa, sí”.

**Cuando ves noticias en televisión o lees informaciones sobre los inmigrantes en el periódico ¿Te sientes identificada con la imagen que se transmite?**

“No, porque me parece que la realidad no refleja la situación del inmigrante, o sea, me parece que, que... No sé si es porque es una situación que el inmigrante supera lo esperado, o hay una sobrecarga de inmigración... que reconozco que, que hay demasiada inmigración, pero la verdad es que no veo que haya soluciones ni que se solucionen las cosas de fondo”.

**Según tu experiencia ¿piensas que los medios informan bien a la sociedad a cerca de este tema?**

“Yo creo que recalcan mucho, por ejemplo, en el tema de la inmigración ilegal, cómo llegan, sobre todo, la gente en pateras, por ejemplo. Pero no cuentan cómo es quizá el día a día, o cómo es la forma en que los inmigrantes pueden solucionar el día a día, su vida, esta situación. Porque es una realidad que los inmigrantes están, lleguen como lleguen, o sea, patera, avión, primera clase, segunda clase, turista, lo que sea... Los inmigrantes están. Y cuando pisamos tierra somos todos iguales, o sea, da igual esto de la patera o no. Y la lucha es día a día. Es pelear por un trabajo, es pelear por si trajiste alguna titulación que tenga validez, es pelear por una casa que uno no tiene, es pelear porque el trabajo te permita vivir, que te permita cubrir gastos, no tener respaldos de, de la familia, porque la mayoría se viene sola o si viene con su familia tiene que cubrir sus necesidades a los que tiene al lado, claro...”.

**¿Te has sentido alguna vez discriminada por la sociedad? ¿Cuál ha sido el trato de la población española?**

“No, yo creo que con el argentino no, no hay discriminación. Con otro tipo de inmigrantes sí creo que hay discriminación. Con el argentino no. O menos, menos. No, yo creo que no, quizá siempre hay alguien que no le gusta, pero menos”.

**En tu opinión ¿contribuyen los medios de comunicación al trato que da la sociedad receptora a los inmigrantes?**

“No, yo creo que es un temor lógico que todos tienen a que... Todos tienen miedo de perder el lugar que cada uno ocupa en la sociedad. Nadie quiere perder su lugarcito, ya sea de trabajo, de casa, de barrio, lo que sea. Me parece que tiene que ver con el temor, que con el tiempo supongo que la gente se acostumbrará porque es lo que hay, o sea, es la realidad y no se va a poder cambiar. La gente... Lamentablemente como está el mundo, hay muchas diferencias y la gente tiende a buscar algo mejor, y bueno abre la puerta en donde ve un... un poquito de luz. Y entonces, bueno, en España la gente intenta entrar por muchas razones, o por el idioma, o porque ve que es un país más... de más fácil acceso para ellos, para desarrollarse por lo que sea...”.

**Imaginario colectivo:**

**Antes de llegar a España ¿qué imagen tenías de este país?**

“Yo había venido de vacaciones otros años, tres o cuatro veces vine ya a España, por eso te digo que venía con mi valijita como quien viene de vacaciones, pero en el fondo sabía que venía a probar, a ver qué pasaba. Ya había estado antes en Málaga. Siempre vine a ver a mi primo, siempre. En realidad tenía una imagen de la ciudad, pero vivir me cambió... Es distinto vivir...”.

**“Haz memoria y recuerda el momento en que llegaste ¿Qué pensaste entonces? ¿Te sientes defraudada?”**

“Me doy cuenta de que yo creí que teníamos muchas semejanzas pero no hay tantas semejanzas, o sea, sí porque en Argentina hay mucha inmigración española y muchas cosas nos son conocidas, pero en formas de pensar, en costumbres... Por ejemplo, especialmente aquí en Málaga, pensé que había más desarrollo cultural, que las posibilidades de trabajo eran mayores... que en realidad son las dificultades que yo siento que, que tengo en este momento... Que iba a ser más fácil conseguir trabajo. Al pensar, no sé, en una ciudad más grande como Madrid, comparada con Málaga, pensé que al ser más pequeña eso iba a ayudar, pero no, todos tienen las mismas necesidades y la demanda es grande en todos lados”.

**¿Tenías información tal vez de otra gente que había emigrado con anterioridad y retornado a Argentina, que te hiciera pensar de esa forma?**

“Yo sí conocí gente que vino y se fue, pero porque yo al llegar, como no sabía cómo manejarme con el tema de los papeles y todas esas cosas, iba a una ONG. Entonces ahí todos los argentinos que llegaban o inmigrantes de otros países pedían información, y ahí he conocido gentes que venían con sus familias y se han vuelto, pero porque eh.... es muy difícil, venir sin nada y tener atrás dos hijos o tres, y no conseguir trabajo. O sea, yo, dentro de todo, pues mal que mal al venirme sola y no tener que hacerme cargo de nada eso por un lado cuenta a favor mío también. O sea, amigos míos directamente que se hayan vuelto no, pero sí sé de casos de gente que vino, intentó un tiempo y se fue, o que no se adaptó, que quizá igual consiguió trabajo y tenía posibilidades para estar bien, pero no se adaptó, porque la cultura es diferente”.

**¿Idealizaste la situación que vivirías una vez en España?**

“Quizá por la fantasía de pensar que, bueno, como con los españoles nos unen muchas cosas en común... suponer que el hecho de venir a España es como estar en casa. Y en realidad no, o sea, podemos conocer las comidas, o ciertas costumbres, o ciertas palabras pero no, no, es distinto, es distinto... el trato con la gente... es distinto... la forma de relacionarse con la gente también”.

**En tu opinión y según también tu propia experiencia ¿qué ideas sobre España tiene la mayoría de los argentinos que nunca estuvieron aquí?**

“¿Si se hacen una idea, te refirís, de cómo es España? Sí, sí, como ciudad sí, la gente sabe cómo es España, como país. Pero yo creo que en el fondo hasta que no vienen, en el día a día, no se pueden ni imaginar cómo es. No, no, no es tan decepcionante. Lo que pasa es que no fue quizá, o no es tan ideal como uno creía. O sea, siempre uno que está mal intenta ponerse su zanahoria por delante buscándola para salir adelante. Cuando esa zanahoria siempre sigue en movimiento y no la alcanzás llega un momento que... Bueno, depende de la historia de cada uno y de la fortaleza de cada uno, si decide: ‘Bueno, nada, no sigo más la zanahoria y voy para atrás y regreso’ o si sigo intentando poder coger la zanahoria. O sea, no es que España en sí decepciona, yo creo que es la realidad de todos lados, que si uno intenta... Porque esto es nuevo lo de la

inmigración, digamos, no pasaba siempre, entonces, la gente que emigra es porque busca algo mejor, y ese algo mejor no se encuentra tan fácilmente, y quizá no se encuentre nunca, porque en la vida nadie te regala nada. Hay que buscarlo y además tener suerte para encontrarlo, porque yo he aprendido aquí que la misma gente que vive aquí le es difícil conseguir trabajo. Entonces si la gente que estudió aquí, que tiene una vida aquí, que es de aquí, no consigue trabajo, yo que no tengo... Mis estudios se podrían decir que casi no valen, que hay que empezar casi de cero, que no tengo una vida laboral y que no tengo una familia que me respalde... Se hace casi como imposible. O sea, a la edad que uno más o menos puede venir es empezar de cero, y empezar de cero a los treinta, veinti... en promedio treinta pondle, porque los de 25, bueno pondle 25, veinti... pero más cerca de los 30 para arriba... empezar de cero es complicado, es muy difícil. Pero me parece que no tiene que ver con que España en sí decepcione, sino que el mundo está así, el mundo cada vez está más competitivo. Hay que estar en continuo movimiento, lleva un tiempo adaptarse y saber cuáles son las reglas del juego, porque para competir hay que conocer las reglas del juego, entonces cada persona de su país sabe competir dentro de su país. Al cambiar las reglas del juego hay que adaptarse para primero conocerlas, después empezar a adaptarse, y después empezar a pelear. Y después hasta que se consigue algo, en todo eso se te fue... Muchos años se te van”.

### **¿Creen que los medios pueden tener alguna influencia en la toma de la decisión de emigrar?**

“En Argentina no, no. Yo creo que, o sea, en mi caso no. Puede ser que allá haya alguna gente, algunas personas que veían a España como, bueno, un país europeo, y como país europeo más desarrollado. Obviamente que un país tercermundista tiene muchas necesidades que un país de un primer mundo las tiene cubiertas, entonces quizá por eso hay gente que puede verlo, pero yo, la verdad que dentro de mi situación en la que estaba en Argentina, no veía a España como el paraíso, no, no. Simplemente la veía como una opción para buscar algo mejor. Ni nada ideal, ni nada fabuloso, ni... Simplemente buscar otra cosa”.



**ENTREVISTA N. 8 [AR, V: 8]**

**Nacionalidad:** argentina.

**Edad:** 27 años

**Formación académica:** estudió tres años de Comunicación Social, y estudios musicales en el conservatorio.

**Ocupación profesional, en origen y en destino:** en Argentina trabajó en una agencia de viajes principalmente, durante un tiempo en una farmacia, y tocando con grupos. En España se dedica en exclusiva a la música.

**Tiempo de residencia en España:** desde 1998. Seis meses en Málaga.

**Experiencias migratorias anteriores:** emigró por primera vez para venir a España.

**Cadena migratoria:** tenía un familiar residiendo en Castellón, que le sirvió de apoyo material en los primeros momentos de su estancia (un mes).

**Proyecto migratorio** en solitario.

**¿Cuál fue tu motivación principal cuando tomaste la decisión de emigrar?**

“Fueron varios puntos que se fueron sumando, ¿no? Había conocido a una chica, la niña era alemana... Entonces, bueno, también trabajaba en esta agencia de viajes, que me dejaron... De repente no cobraba, no cobraba... Estuve como tres meses sin cobrar, y la agencia cierra, claro un desastre... Digo ‘éste me va a cagar’ ¿no? con el dinero... Entonces hablo con el tío y le digo: ‘Bueno ya que no me vas a pagar, dame un tique a Madrid’. Y, bueno, arreglamos la, la situación. Y el tío me dio, me pagó con eso. Entonces, bueno, se sumaron todas esas cosas y bueno venía por tres meses ¿no? pero al final... Y después, bueno, llamé a los tres meses diciéndole a mi vieja: ‘Mira, me parece que me voy a quedar’ y tal y tal... Había encontrado trabajo y todo. La verdad es que por lo menos tenía... quería venir y ver qué pasa, ¿no? Ver qué pasaba, si me podía desenvolver mejor, porque también tú no sabes, por lo menos eso yo pensaba. No sabía cuántas veces iba a tener la posibilidad de venir ¿no? Entonces digo... bueno, ya que estoy acá voy a probar a ver, a ver

qué pasa ¿no? Y, bueno, me salió todo, la verdad es que muy bien. Sobre todo al principio, porque encontré trabajo, me hice un grupo de gente que me trataban muy bien en Madrid, y, bueno, y ya ahí me quedé.

Bueno, tengo esa imagen, o recuerdos muchos mejores sobre todo en los primeros años que estuve acá, y también con la gente. Me parece que ha cambiado ese buen rollo que había o que se respiraba en una época. Ahora, por ejemplo, en Madrid no, no lo veo tan, tanto así. No sé si será porque yo estaba flipando mucho con que era todo novedad ¿no? Bueno, también he trabajado en bares de copas. Yo pinchaba ahí en garitos y... eh, bueno, también con los años era como, como que había menos rollo también, ¿no? Por ejemplo, en Madrid, siempre venían para las fiestas italianos, gente de todo el mundo a tomarse los copazos y flipar con el rollo que había ahí en Madrid. Con el tema de que antes no te jodía tanto la policía con los horarios de los cierres, y que esto y que lo otro, y después, cada vez se puso más, bueno más europeizado... qué sé yo. Con la U.E., si en Amsterdam duermen a las cinco de la tarde acá también... y todo ese rollo, ¿no? Que no lo comparto, me parece que.... no sé, está mal.

La verdad es que se extraña... la tierra, la familia... todo eso se extraña ¿no? Pero bueno, lo que más me tiene atado ¿no? es que estás... estás viviendo como en un sueño, ¿no? como una... Sí, como una paja mental, la verdad, porque esto de vivir de la música y hacer esto nada más es difícil de hacerlo ¿no?, de mantenerte con eso. Y en Argentina es casi imposible, a no ser que ya trabajes a un gran nivel ¿me entiendes? Acá dentro de todo lo podemos zafar ¿no? La verdad es que no sé, no lo sé... Me gustaría volver pero ya te digo, volvería si supiera que más o menos puedo hacer lo mismo que acá ¿no? Porque para ir a trabajar como un loco y dejar la música... de momento no, de momento no lo quiero dejar.

**¿Cuáles fueron las razones principales en la elección de España como país de destino?**

“Sí, bueno, también por el idioma, y el clima, bueno, me habían dicho que estaba bien...”.

**¿Qué trato esperabas recibir de la sociedad receptora, de los españoles? y ¿por qué pensabas de esa forma?**

“Bueno, la verdad que... Bueno cuando llegué tenía un poco de miedo. Era la primera vez que salía de mi casa, que iba a otro lugar. No miedo, no, no sé si es miedo, pero es esa cosa, que tú estás en un sitio nuevo, que todo te llama la atención, estás ahí flipando con cualquier cosa ¿no? La forma de hablar también. Pero me he sentido muy a gusto, súper bien acogido, sobre todo, con amigos españoles, más que... Yo pensé que iba a hacer más amigos argentinos, pero... A mí para nada me han tratado mal, he sentido muy buen rollo, y también con el transcurso de los años ¿no? estando en Madrid. Bueno, yo cuando llegué se ve que no había tantos [inmigrantes argentinos]. Después con la debacle, la crisis que pasó, ese desastre, ahí sí ya empezaron a haber, cada vez me los cruzaba en la calle más y más y más y más”.

**Consumo mediático en origen:**

**¿Leías con frecuencia la prensa o veías los informativos en tu país de origen? Haz memoria y dime qué medios empleabas: prensa, radio, televisión, otros medios, etc. ¿Con qué frecuencia habitual hacías uso de ellos?**

“En Argentina escuchaba mucha radio. También estaba trabajando en algunas radios, y me gusta mucho la radio. Me gusta el... como el rollo más intimista ¿no? que tienes con la gente... tanto para escucharlo...y, bueno, también prensa, leía mucho sí. Siempre en casa estaban los diarios entonces. Sobre todo, leía el periódico del interior, el *Diario de Córdoba*, *La Voz del Interior*...”.

**¿Cómo es, según tu opinión, la prensa en Argentina? En general ¿cómo se trata la información en los medios?**

“Sí, la verdad es que, no sé, no creo en... en el periodismo objetivo...cómo es... es muy utópico ¿no? Pero, bueno, estaba bien, sí, me gustaba leerlo, ya te acostumbras a ese... a esa línea ¿no?, En realidad como lees, y ya las noticias

te la exponen de esa forma, vos podés pensar otras cosas ¿no?, pero... generalmente te dejás llevar”.

### **Consumo mediático en España:**

#### **¿Qué medios consumes actualmente y con qué frecuencia?**

“La verdad es que no soy muy fanático de la tele. Ahora actualmente no tengo ni televisor y estoy viviendo como en una burbuja, no me entero de nada. Actualmente nada, casi... Últimamente, hace un mes atrás seguía la prensa ¿no?...*La Opinión de Málaga*, nos traían el periódico todos los días y, de puta madre”.

#### **¿Eres usuario de Internet? En caso de que así sea, ¿para qué lo empleas?**

“En seis años ha evolucionado mucho. No tengo en casa, pero, bueno, voy a ver los *mails* y, sobre todo, busco mucha información, ¿no? Por ejemplo, canciones, o lo que quieras. Es muy interesante ¿no? En Internet tienes una fuente que es la ostia. Hay veces que veo *La Voz del Interior* por Internet, sigo un poco las noticias, no con frecuencia, estoy medio colgado ¿no?, pero cada tanto sí me gusta, me gusta ver. Prefiero un periódico argentino, también para ver las cosas que pasan en la ciudad ¿no? en mi ciudad, en Córdoba”.

#### **Análisis comparativo: ¿Qué diferencias existen entre los medios de comunicación de tu país y los españoles?**

“La televisión aquí un desastre. Bueno, eso es una cosa que extraño también. Bueno no extraño mucho, pero me parece que la televisión abierta es un poco, es de más calidad allá en Argentina que acá en España. No hay tanta prensa rosa, ni tanto rollos de esos ¿no? Terrible ¿no? Una lástima. Igual también había programas... no sé si independientes, pero así, de periodismo así serio, de investigación... Hay un tío que se llama Jorge Lanata, el tipo escribía en el diario *Página 12*, que también es un diario de izquierdas. Ese tipo es bastante interesante.”

#### **Cuando ves las noticias en la televisión o lees informaciones sobre los inmigrantes en el periódico ¿te ves reflejado en ellos?**

“En cierta forma cuando veo las noticias sobre inmigrantes sí me siento reflejado con ellos, porque más allá del medio que se use para llegar, sea

patera, helicóptero, lo que sea... lo más duro también es asumir eso ¿no? Asumir que te vas a ir a otro lugar, que vas a dejar tu casa y todo eso, bueno y aún peor en esas circunstancias, porque es mucho más peligroso y todo. Pero sí, calculo que algo tenemos todos en común, todos los que emigran a otro lado”.

**Según tu experiencia ¿piensas que los medios informan bien a la sociedad acerca de este tema?**

“Sí, bueno, la verdad es que es, es como si fuesen vacas ¿no? ‘Han llegado no sé cuántos’. Y salen ahí, le tapan con una colcha y no sé qué. Pero claro se tendría que asumir eso, hacerse cargo del problema porque... Y buscarle una especie de solución porque es complejo, ¿no? Pero, bueno, para eso están los políticos. Pero los medios, claro, no ayudan, simplemente cuentan, cuentan como si ganado. Dicen: bueno, han llegado tantos y al otro día, sí, han llegado tantos, como si fuesen números ¿no? Pero no se profundiza un poco más, tal vez porque no interese, al Estado no le interese que se profundice más en la cosa ¿no? Algo tendrá que ver ¿no? Si no estarían más mojados los periodistas”.

**En tu opinión ¿contribuyen los medios de comunicación al trato que os da la sociedad receptora?**

“Los medios son fundamentales, porque generan la imagen de lo que la gente va a creer, es así, tanto con las súper estrellas, las estrellas pop, o lo que sea, como con los inmigrantes ¿no? Ellos nos dan una...”.

**¿Te son de utilidad estos medios a la hora de informarte sobre lo que acontece en tu país o tienes que acudir a otras fuentes de información?**

“Informan poco, muy poco [sobre Argentina]. Sobre todo, es como ha quedado esa imagen, que es difícil de borrar ¿no? Pero sí, siempre que he visto noticias era como ¡uahhhh!, súper alarmante, porque después hablaba con mi familia, que bueno, está bien, había ocurrido eso pero no era tan malo, que la gente no mataba a tiros. Parecía como en el lejano oeste. No sé qué decían de si que mataban en la calle, no sé. Igual sí matan por ahí, pero tampoco, claro, no es para tanto”.

**Imaginario colectivo:****Antes de llegar a España, ¿qué imagen tenías de este país? y ¿por qué pensabas de esa forma?**

“Tenía información [sobre España] también por mi tío. Cada tanto iba, y nos contaba un poco, y bueno, sí, tenía una imagen así como de... eh, como de modernidad, porque, bueno, siempre te hablan de la madre patria, España, con el rollo éste de Europa. No sé, siempre me hacía la idea, también porque mi tío me contaba la historia de él, como de que era un sitio así súper libre ¿no?, muy liberal”.

**Haz memoria y recuerda el momento en que llegaste ¿Qué pesaste entonces? ¿Te sentiste defraudado?**

“Cuando llegué a Madrid flipé con eso. Sí, fue como más o menos me lo imaginaba ¿no? Y también conocí muchísima gente estando en la calle, hablando con uno, hablando con otro, ya había sentido muy buen rollo ¿no? Sí, cuando llegué me gustó mucho ¿no? Madrid me encantó. También estuve en Barcelona, y ahí flipé además, sobre todo, con la arquitectura y todo el rollo de Gaudí y todo eso. Me encantó. Estuve dos días, fui dos veces y por viaje estuve un día, así que no pude conocer mucho. Conocí la Rambla, lo típico, y me encantó... sí, sí. Muy lindo Barcelona.

**Aparte de por ese familiar al que has mencionado ¿existieron otras fuentes de información para que te imaginases cómo sería España?**

“También tenía información por las pelis. Almodóvar, bueno, ahí se sigue mucho... Sí, se sigue mucho el cine español en Argentina. También hay muchas coproducciones ¿no? La verdad que siempre ha sido un buen referente, me parece. Bueno, la última que vi antes de venir era eh... cómo se llamaba... ésta que sale Antonio Banderas... *Todo sobre mi madre* no, me parece que es la anterior a ‘Todo sobre mi madre’... ¡Ah! ‘Carne Trémula’, esa fue la última que vi.”

**¿Tenías alguna idea de cómo sería la sociedad española?**

“¿Te refieres al tema de estereotipos y eso? No, no muy claro. De todas formas, eso también pasa, a nosotros también entre los argentinos pasa, generalmente, con los de la capital ¿no? Con los que nosotros le decimos los

porteños que... bueno, no sé, que tienen esa forma de ser así como más chulesca. Es como los madrileños, ¿no? Yo los comparo mucho y, claro, está esa imagen así de pedante, que a mí me ha tocado también así con mismos argentinos, así súper pedantes. He conocido tíos así, pero me parece que, bueno, que la fama esa está un poco por esta gente, claro, por los de la capital, y... Bueno, qué sé yo, que la fama también está, un poco también se ha ganado por méritos propios, eh, pero bueno que no son todos así tampoco. Hay muchos, he conocido a muchos, pero otros que no”.

### III. ENTREVISTAS AL COLECTIVO ECUATORIANO

#### ENTREVISTA N. 9 [EC, M: 9]

**Nacionalidad:** ecuatoriana.

**Edad:** 45 años.

**Formación académica:** estudios secundarios.

**Ocupación profesional, en origen y en destino:** en Ecuador trabajó en un supermercado alemán y la mayor parte del tiempo en una empresa de cerámica, durante 17 años. En España se dedicó al servicio doméstico a su llegada, posteriormente en un restaurante. Se ha dedicado también al cuidado de ancianos y a la costura en un taller. Actualmente trabaja en una fábrica de toldos.

**Tiempo de residencia en España:** cuatro años.

**Experiencias migratorias anteriores:** Llegó a Madrid donde permaneció 8 meses, también estuvo en Murcia antes de llegar a Málaga.

**Cadenas migratorias:** familiares en Madrid.

**Proyecto migratorio:** en solitario.

#### **¿Cuál fue tu motivación principal cuando tomaste la decisión de emigrar?**

“El motivo principal... Mira, la verdad que yo vine es más por la situación económica. Yo allí tenía un buen trabajo, tenía un buen trabajo, mi buen sueldo... Pero el problema qué era... Que uno se vivía allí al día, o sea, al menos te hablo por mí. Con mi madre, mi hermana que es, que es... O sea, mi madre era enfermita, mi hermana es enferma... Entonces, prácticamente, el sueldo que ganaba mi hermana y yo no avanzaba para pagar, di tú, el arriendo, el alquiler de la casa y la comida. Y vivíamos con las justitas. Entonces yo para venir tuve que hacer mucho esfuerzo eh... vender un poco de cosas de valor que yo tuve para pagar la mitad. Pagué la mitad del pasaje, y la mitad del pasaje quedé debiendo y quedó eso... una casa de mi hermana, las



escrituras de una casa de mi hermana quedaron por cuenta del, del resto del dinero que, llegando acá, dije bueno, ya con... trabajando entonces... Porque en ese tiempo eran los sucres, y se ganaba un poco más. Ganaba en dólar y cambiando a sucres se ganaba un poco más de dinero. Ahora con el dólar pues ya no sé... ya no es lo mismo. Entonces se ha perdido muchísimo, muchísimo y no avanza para nada, te digo. Yo el dinero que mandaba antes pues se avanzaba. Ahora lo que mando, igual los 500 dólares que mando mensual para mi hermana, no le avanza. Entonces, yo también tengo que quedar aquí con un poco de dinerillo para la comida, para cualquier cosa, para enfermedad a veces que... Ahora mismo estoy enferma, estoy... Ya van desde enero, tres meses... cuatro meses que no estoy trabajando, porque estoy operada del corazón. Entonces, ésa es prácticamente... para mí fue ese más el motivo, o sea, que yo me vine por superar un poquito y por... Entonces, ya dije bueno, hasta hacerme mi casa y poder, cómo se dice vulgarmente, ir a terminar mis días ahí. Tal vez, yo decía, tal vez si hubiera venido un poquito o un poco huambra, o sea, más joven, tal vez, pero ya a mi edad, ya te digo, es difícil. Para mí ha sido muy difícil adaptarme a una vida distinta, a una vida que... A venir a hacer el trabajo que, que ni para mi casa la he hecho [risas], pero bueno, yo como decía, yo lo necesito y si tengo que ir a limpiar, pues no hay problema, pues voy y lo limpio”.

**¿Cuáles fueron las razones principales para la elección de España como país de destino?**

“Por el idioma. O sea, verás, yo estaba... mi billete estaba comprado para Italia, porque en Italia tengo una amiguita muy, muy buena, que nos hemos criado... nos criamos allí... allí en Río Bamba, en Ecuador, y ella se fue primero, entonces ella me ayudó. Que venga, que... me animaba a venir. Pero cuando yo le di la noticia a mi familia que me iba a Italia mi hermana me hizo decepcionarme. Me dijo que no, que por el idioma, que vos sabes siempre la Mariana, no es lo mismo una amiga que, que... Bueno, yo sé que no es familia. Ellas me hicieron desistir y cambié el billete para acá y, ya ves, estoy aquí”.

**Consumo mediático en origen:****¿Veías televisión en tu país? ¿Con qué frecuencia?**

“Mira yo, realmente, no he sido... no soy partidaria de... de que, bueno, al menos allí no tenía tiempo, porque como allí tenía mi trabajo bien en la mañana, bien en la tarde, o bien en la noche... Entonces no era para ver... Bueno, cuando podía ver una película perfecto, la veía, pero lo que más era porque cuando a mí me tocaba en la mañana yo tenía que aprovechar estudiando en la noche... Me dediqué a eso, quería tratar de sacarme el bachillerato, pero a veces cuando me tocaba el turno de la noche no podía... O el turno de la tarde que era de 2 a la 10 de la noche, ya no podía. Entonces tenía que aprovechar cuando me tocaba la mañana... aprovechar, y llegaba a mi casa y es primero a coger cuadernos. Entonces, no veía mucha tele, lo que sí siempre me ha interesado es un poco el periódico, a veces...”

**¿Qué tipo de programas solías ver?**

“Telenovelas no, en ese sentido no. Antes no. Y como no, no podía porque a veces trabaja por ejemplo, tres días la tarde, y ya te deslindas de la novela a los otros tres días que tienes que trabajar. Mejor ahora que no estoy... que estoy sin hacer nada, estoy viendo la televisión”.

**¿Leías con frecuencia prensa en tu país?**

“Eso sí, leer. Me ha gustado siempre leer. Sí, a diario, por ejemplo en la noche cuando estaba... que no podía dormir, cogía a leer cualquier cosa, un libro, lo que sea, y... hasta tratar de quedarme dormida. Sí, en mi casa lo comprábamos a diario, o a veces era una revista o un libro. Revista allá la que leía es *Selecciones*, sí, de todo un poco, político y de todo, de todo un poco”.

**¿Solías escuchar radio en Ecuador?**

“Eso también. Sí he escuchado... En mi trabajo es donde más escuchaba música, sobre todo, música”.

**¿Cuál de los tres medios anteriores prefieres para informarte de la actualidad?**

“Para informarme en la mañana el... la emisora. En la mañana siempre era la emisora para informarme mientras me vestía, sí, ponía el radio y siempre dan

ahí en las mañanas las noticias. Para información preferible la radio, sí, porque... cómo te digo... más, le hablan más rápido y... y tengo yo eso de que es preferible. Igual aquí, en la mañana lo primero que hago es prendo el radio, oyendo las noticias”.

**¿Crees que existe en Ecuador mayor inquietud por conocer la actualidad informativa?**

“No, bueno... depende, depende de las personas. Todo ya depende de la persona, porque es normal ¿no? como puede ser que en una casa no, no les guste ver... Por ejemplo, yo tengo, mira, mi hermana... ella, por ejemplo, lo primerito que hace al levantarse es prender la televisión, o sea, a ella le despierta la televisión, le tiene puesta ahí, y es a ver cualquier cosa que están dando, pero no ve noticias. En cambio yo en esto que cuando me fui le digo: ‘¿Qué ves?’ ‘Nada-dice- ahí que están dando un programa de, así de, de, de, de cosas, de crítica y de todo’ ‘Ah-digo-vale’.

**¿Eres usuaria de Internet? ¿Lo eras en Ecuador?**

“No, allá tampoco lo he sido”.

**Consumo mediático en España:**

**¿Qué consumo haces de televisión actualmente?**

“Ahora, te digo, te soy sincera... Ahora, por lo que estoy así, en la tarde lo veo, en la mañana no. En la mañana me salgo, voy así a hacer cualquier... Ahora sí he estado buscando, o sea, en qué entretenerme y ya encontré un curso de informática, y voy a asistir a eso desde esta semana. Y también estaba buscando el curso de inglés, estaba buscando que una muchacha puede venirme a dar clases de inglés por la mañana. Entonces, siempre ya salgo por ahí a caminar o así. En la tarde si te soy sincera, en la tarde sí. Ahorita lo que estoy viendo es las novelas de la antena 1, ajá. Informativos sí, eso en la tarde. Ya al rato, como Oswaldo viene del éste... y preparo la comida entonces nos ponemos a comer y estamos oyendo el informativo de las nueve de la noche.

**¿Te gustan los programas del corazón?**

“Programas del corazón no, no, no. No me gustan. Si te soy sincera no me gusta. Ya de repente que lo pilló le oigo un ratito, pero a veces viene lo mismo, y no lo he visto. Ahora porque estoy así, y estoy [de baja]... Sí, veo unas 3-4 horas en la tarde. Ya te digo, en la mañana no, ya en la mañana no, ya salgo así a cualquier parte... tengo que hacer cualquier cosa...”.

**¿Eres oyente de radio en España? ¿Qué contenidos escuchas y con qué frecuencia?**

“Sí, sí. Por ejemplo, en mi trabajo sí, la Radio Olé. Esa la tengo ahí en mi trabajo todo el día, la radio Olé. Música más. Y en la mañana aquí los informativos. Ya te digo que me voy enterando, y a veces que, por ejemplo, en el tren dan un periódico *Qué pasa*, eso me voy llevando y me voy leyendo en el tren hasta llegar”.

**¿Lees con frecuencia prensa diaria, revistas u otras publicaciones impresas?**

“No, no, no suelo comprar, si te soy sincera. Si leo el *Qué pasa* en el metro, sólo ése voy leyendo yo en el tren y revistas. De repente sí, a veces, a veces mi jefa me dice: ‘Marta, te traje estas revistas’ y es un ratillo, es un ratillo porque no... La vengo leyendo, a veces estoy aquí sin hacer nada, la leo pero... Son revistas del corazón”.

**¿Qué fuentes de información empleas a la hora de informarte sobre lo que acontece en tu país?**

“De Localia televisión. Sí, Localia sí lo veo. Sí, el sábado, sábado. Siempre. O a veces llamo por teléfono y estoy conversando con mi hermana. A veces ella me conversa cualquier cosa que ha pasado.”

**¿Es suficiente el informativo para satisfacer tus necesidades de información?**

“El informativo de Localia no es suficiente. No. El otro día, por ejemplo, estábamos... aquí estábamos, mi marido y yo, estábamos curiosos por saber quién había ganado el fútbol de Ecuador-Perú, y no sabíamos aquí dónde oír y hasta que tuve que llamar a mi hermana, y digo: ‘Qué pasó, quién ganó’. Esperábamos que Ecuador se seleccione a... para que salga seleccionado al

mundial [risas]. Te informa lo básico nada más. No, no son objetivos, no porque hay cosas que... cómo te digo... yo he visto... cómo te digo, o sea, versiones que hablan personas, testimonios, y yo pienso, al menor por mí, pienso que no es realidad, porque hay cosas que no sé si es que les dicen que digan o es que en realidad les ha pasado, pero, te soy sincera y... no creo que... Bueno, yo sé que hay gente buena, pero la verdad que... tanto, tanto así como dicen que ganan no creo. Entonces no es así. Porque yo aquí, ya te digo, he trabajado, y, y... y yo donde trabajo la señora, mi jefa, te soy sincera, yo sé que ella me, me, me estima, me quiere y es buena, pero como para... Yo gano lo que ganan quizás aquí los mismos españoles.

El informativo sí... habla de política, de lo que pasa allí en el Ecuador, y de aquí de lo que dan es de los inmigrantes. Ahora dieron, por ejemplo, de lo que... de la regularización, que cómo están y qué están pidiendo para que no... como están pidiendo eso del empadronamiento entonces están pidiendo que no, no les exijan ese papel”.

**¿Tenías televisión por cable o satélite en Ecuador?**

“No, no, aquí tampoco”.

**¿Extrañas ver la televisión de tu país, o escuchar la radio o bien leer la prensa ecuatoriana?**

“La, la radio sí, porque tenía la costumbre allá de coger la San Francisco y esa es una emisora que te pone música y te da también información de, de, de todo. Y lo que sí, ya digo, extraño mucho eso, esa sí... En la mañana me levantaba y prendía y a veces hasta contaban un chiste, una gracia... lo que aquí casi no se oye. No, no, no, la tele no”.

**¿Qué diferencias existen entre los medios de comunicación ecuatorianos y los españoles?**

“Allá no, no se oyen mucho los temas del corazón. No. Ahora sí sabía que había, pero no es lo mismo. Es que allá no hay muchos... cómo te digo, no hay muchos artistas, no hay mucha gente famosa. Hay más programas... de cocina, programas de manualidades, también hay un... programas de información y novelas. Pura novela [risas], sí. Por ejemplo, en este canal, en el

Gamavisión, tú lo ves es todo el día de novelas, todo el día sólo de novelas [más risas]”.

**A tu llegada, ¿te sirvieron los medios de comunicación españoles para aprender costumbres, gastronomía u otras cosas que te facilitarían la integración social?**

“Bueno, mira, la cocina de aquí yo la aprendí en la primera casa que entré, porque la señora puso a la señora que trabajaba antes, ella fue casi un mes a enseñarme cómo cocinaban y todo eso, y... me gusta la cocina de aquí, a veces la hago, pero más me gusta la comida de mi país. Sí, sí [risas]. En realidad, no es que me sirviera para integrarme más, no, para integrarme más no. Aquí, por ejemplo, ahora te digo que yo veo la televisión, pero, por ejemplo, cuando yo llegué aquí no lo veía porque entraba a las 8 de la mañana y toda... hasta las cinco de la tarde que yo salía del trabajo era corre, corre. Y ya después entré de interna en la misma casa, porque donde llegué pues... era la cuñada de mi hermana, pero se portó tan mal que... no tuve más que salir y, y como yo le dije a la señorita: ‘Señorita María José, yo voy a buscarme un trabajo de interna porque yo no tengo... ahora tengo problemas con Cecilia’, digo. Iba a llegar otra... una amiga, no sé qué, alguien iba a llegar y la cama que yo estaba durmiendo que ya la tenía pagada me quitó para que iba a venir la amiga, alguien que iba a llegar del Ecuador. Y a mí me puso a que duerma en el suelo y eso no se vale, le dije: ‘Eso no porque yo... Cecilia yo pagué por esa cama y no tienes por qué quitarme, y en tal caso la otra muchacha que venga pues que duerma ella en el suelo ¿no?’’. Menos mal que era familia, eso me dijo... Me dijo que no me preocupe, que ella iba a ver la manera para... Entonces ella me dio ahí una habitación”.

**¿Prefieres estar informada de la actualidad española, sobre lo que sucede en tu país, o te interesan ambas realidades por igual?**

“Ambas cosas, ambas cosas. Porque a veces, por ejemplo, sí me gusta oír de lo del Gobierno, hay veces que, pues acá, sí me interesa”.

**¿Cómo tratan los medios de tu país el tema de emigración?**

“Mira allá habían sacado un programa de que... o sea, incentivando a la gente a que no salga, que mejor, o sea, se queden ahí trabajando. O sea, desde

antes, porque te digo para cuando yo estaba, yo andaba haciendo mis papeles para venirme oí que no, que no se vayan que allá les tratan mal, que las humillan, hablaban. Entonces... pero bueno, yo decía... tal vez... Incluso, te digo, la dueña de la casa donde yo vivía me decía: ‘Señorita Marta no se vaya’, porque ella ya pasó aquí un mes y quince días, en Madrid. ‘Allá no es así, si usted aquí vive, tiene su departamento, vive tranquila, no tiene... Allá viven así, asado...’. Pero, como dicen, yo ver para creer [risas]. Decía: ‘No, estará exagerando’. Te soy sincera, hasta que yo no llegué aquí y yo misma vi y comprobé con mis propios ojos, dije: ‘Es cierto. Tiene toda la razón’. Los mismos... muchas veces los mismos compatriotas a uno le... se aprovechaban de las personas que llegan”.

### **¿Cómo hablan de España los que emigraron a este país y regresaron luego a Ecuador?**

“Pues, cómo te digo... sí, en verdad... a veces mienten, porque cuando yo me fui la primera vez tuve la oportunidad de estar haciendo cola para hacer unos papeles, y había ahí un señor y me dice: ‘Mira-dice- ¿tú también vives en España?’. Digo: ‘Sí’ y el señor hablaba pero... cómo te digo... que ganaba muchísimo dinero, y no es así. Entonces la gente se quedaba con eso, que aquí se gana muchísimo dinero. Entonces, yo le dije: ‘Yo no le creo- le dije- que usted gane tanto, porque no es así, usted está de gana mintiendo”. Entonces eso es lo que a la gente les, les, les meten y les dicen y se quedan con eso. ‘No, pues si allá se gana cuanto... si allá es muy fácil...’ y es mentira. Para ganar, te digo que yo gano ahora 800 euros, pero mi trabajo te digo es muy fuerte, es muy fuerte, la empresa de toldos. Y hay que trabajar duro y yo no entiendo a veces personas que dicen que ganan... Una vez mi, mi hermana me dijo: ‘Pero Marta, tú 500 dólares que mandas... si la fulanita manda 1.000 dólares mensuales’, Hijole... Digo: ‘¿1.000 dólares? digo-no lo creo’... ‘Que trabaje interna’ ‘No lo creo-digo- Glendita, discúlpame, pero no creo’. Yo cuando trabajaba interna ganaba en ese tiempo 85.000 pesetas, interna. Y que venía a salir casi 500, 500 nada más en euros”.

### **Antes de llegar a España ¿qué imagen tenías de este país?**

“De todo un poco. Porque, ya te digo, sí me hablaron. Me decían que no me venga, que no, que aquí a muchas a veces les humillaban. En el trabajo donde

yo trabajaba había una señora, la señora Marianita, decía: ‘Señorita Marta no se vaya. Mi hermana está allá, a mi hermana mire lo que le habían hecho’. Que el niño donde ella trabajaba, el niño le había pegado y le había roto el diente. Digo: ‘Pero no creo’... ‘No, que los niños son malcriados’. Digo: ‘Pues la verdad, bueno-digo-que ya estando allí veré que si es cierto o no’. Pero también ya digo, han hablado también que hay personas buenas. Como en toda parte, si hay personas buenas también hay personas malas. No tenía una imagen ni buena ni mala.

**Haz memoria y recuerda el momento en que llegaste ¿qué pensaste entonces? ¿Te sentiste defraudada?**

“Cuando llegué no, no, no me ha decepcionado. Luego ya te digo, lo que te dije al principio, lo que sí me decepcionó es porque tanto la una señora como la otra señora siempre estaban que sí, sí, que ellas me van a hacer papeles y nunca me llegaron a hacer”.

**Cuando ves noticias en la televisión o lees informaciones sobre los inmigrantes en el periódico ¿piensas que los medios informan bien a la sociedad acerca de este tema?**

“Yo, lo que yo no entiendo es, o sea, cómo te digo, a veces yo he visto que hay... Abusa mucha gente de, de los inmigrantes. Pero, no sé si, digo yo, como ser humano... Cierto es yo también... Un momento llegó en que yo no tenía papeles y, ya te digo, una... cómo te digo... una es tranquila, sumisa, digamos, y a mí si me han dicho: ‘Marta pues tienes que hacer esto’ yo lo he hecho, pero hay muchas personas que... que se revelan, como que, bueno... Entonces yo pienso que por ese lado será que tienen problemas, pero... No, no sé si me explico... Que a veces yo pienso que exageran también cuando... de parte de los inmigrantes...”

Bueno, de la inmigración siempre se ha tenido una mala imagen porque, porque a veces piensan que somos... que somos lo último y que venimos a, a... tal vez a quitarles, a robarles, pero no es así. Y yo sé que en todas partes hay buenos, malos, pero la mayoría si llegamos aquí es con el fin de venir a ganarnos un medio, pero honradamente, a trabajar, y si tenemos que trabajar



duro pues lo trabajamos. Y a veces la imagen que dan de los inmigrantes es mala, no... No, no, no... No sé, ya te digo, sí es cierto pero a veces no”.

**En tu opinión ¿contribuyen los medios de comunicación al trato que os da la sociedad receptora?**

“Yo me imagino que sí, los medios sí influyen bastante en eso. Ya digo, aquí sí tengo amigas que son de aquí, españolas, pero yo más prefiero hablar con ellas que con mis mismas compatriotas. Te soy sincera, porque siempre hay eso de que parece que todo el mundo mira desde abajo, porque a veces se va y dicen: ‘Y ésta mira como viene’, y están que te miran de pies a cabeza [risas]. Entonces eso no vale. Si yo voy, a veces que he ido a ver a mi marido que se pone a jugar y ya están, ya uno se sienta y no más la mirada que le están... pero echando de arriba abajo...”.

**¿Te has sentido alguna vez discriminada por tu condición de inmigrante?**

“Sí, sí. Muchas veces, y la primera vez que me sentí discriminada me hicieron sentir mal. O sea, a mí la primera vez que sentí eso... Porque estaba asistiendo a los Testigos de Jehová y había un señor... o sea, a mí generalmente la mayoría creen que soy española, de lejos viéndome así creen que soy... En el momento en que abro la boca ahí se daña todo [risas] y dicen no, ésta no es española. Y tenía unas amiguitas que eran, son españolas, y, y este señor pues estaba... Y cuando me presentaron y me oyó me dice: ‘Yo creí que tú eras española’, digo: ‘No, soy ecuatoriana’. Basta que oyó eso se dio media vuelta y nunca más me volvió a hablar. Yo dije, vaya dicen que aquí los hermanos no son racistas. En general, aquí la gente no es racista, aquí de haber sí habrá, pero aquí, te soy sincera, no he sentido eso. No he sentido eso aquí. En donde me sentí así fue en Madrid, en Madrid sí hay bastante”.

**¿Crees que de alguna forma los medios de comunicación influyen a la gente a la hora de tomar la decisión de emigrar?**

“Yo más pienso que les influye, o sea, cómo te digo, la gente que va de aquí y empieza a hablar de grandezas, empieza a hablar de cosas de que... que se han hecho así, que están así muy bien. Entonces la gente se queda con eso ‘No ves la fulanita se ha ido y no ves ahora como está’, y no es así. Yo por ese lado, yo ahí me acuerdo, llamé por teléfono, cuando estuve ahí llamé por

teléfono... Que estaban haciendo una entrevista y yo le dije que no era así, que deberían de decir, decir, pero cosas que no es, como vienen aquí la gente y pinta las cosas. Entonces llamé justo en la mañana a una emisora que estaban hablando que... un cura. Que no, que no era, yo daba mi opinión, que pueda ser, que yo no digo que no, pero que no, porque ya digo... En Madrid que había un señor que decía que ganaba pero 3.000 euros, digo: '3.000 euros, la verdad que no... ni los mismos españoles ganarán eso, pero él decía que ganaba eso'.

**¿Crees que sería un sistema de medios de comunicación más acorde a vuestras necesidades como inmigrantes?**

“No, mira, yo tengo entendido que en Madrid hay eso, hay un periódico, hay una emisora, algo de eso, pero aquí, en este sentido, aquí tendrían que formalizar los mismos ecuatorianos, organizarnos aquí. Pero aquí, dentro de lo que es Málaga, no ha habido eso. Una ocasión, hace unos cuantos años atrás, querían hacer, formar una asociación, pero empezaron a sacar dinero por aquí, dinero por allá, y total que se quedó ahí y no hicieron nada. Entonces, eso yo pienso que eso tendrías, tendríamos mejor dicho, que organizarnos pero, pero seriamente. Pero si es... Vamos a empezar desde el principio como lo hicieron los anteriores a eso, dinero que hay que sacar primero y cuando... y al rato de que echaron cuentas no hicieron como es debido entonces... La gente tiene ese recelo, no quieren saber nada. Si hubiera un periódico para ecuatorianos yo sí lo leería, yo sí”.

**¿Tienes intención de quedarte en España?**

“No. Yo que Dios me dé salud y vida, y digo trabajar unos cuantos añitos más y regresarme a Ecuador”.

**ENTREVISTA N. 10 [EC, M: 10]**

**Nacionalidad:** ecuatoriana.

**Edad:** 38 años.

**Formación académica:** estudios secundarios.

**Ocupación profesional:** en Ecuador era la dueña de un restaurante. En España es ama de casa.

**Tiempo de residencia en España:** cinco años.

**Experiencias migratorias anteriores:** llegó directamente a España. En un principio a Madrid y, posteriormente, a Málaga.

**Contactos en el país:** familiares.

**Proyecto migratorio:** llegó sola para reagruparse con su cónyuge, que residía en España desde hacía un año.

**¿Cuál fue tu motivación principal cuando tomaste la decisión de emigrar?**

“Fue de un rato a otro, sin planear, sin nada. Fue por un amigo de mi esposo que decía que iba a venir aquí a España, y mi esposo por seguirle la corriente le dice: ‘¡Llévame!’ y todo fue una casualidad que se dio, pero porque Dios quiso. Sí, sí, las cosas estaban mal. Todo fue el momento y, y... ha sido de cambiar de cabecera, como se dice allá [risas]. Y pasó que nos vinimos aquí, todo se nos acomodó... Para la vida que teníamos allá, porque allá se trabajaba mucho y se ganaba poco. Y aquí, igual, también se trabaja, se saca el aire, pero sale el dinero. Sí”.

**¿Cuáles fueron las razones principales en la elección de España como país de destino?**

“Una por el idioma, porque... Y otra porque teníamos casi la misma costumbre, también. Las mismas costumbres, las mismas tradiciones...”

Cambia un poco las palabras, en algunas cosas, pero de ahí todo es... es igual, sí”.

**Consumo mediático en origen:**

**¿Leías con frecuencia prensa o veías los informativos en Ecuador?**

“Yo no. No leía [risas]. Prefería la televisión. Me informaba por medio del noticiero. Revistas tampoco. No me daba tiempo en el restaurante que tenía”.

**En tal caso ¿qué consumo hacías de televisión? ¿Cuáles eran tus programas favoritos? ¿Solías ver telenovelas?**

“No, en mi negocio yo no veía telenovelas. Cuando más veía, eran 1 ó 2, en los ratos libres, pero no era que desde que comenzaba hasta cuando terminaba, no. El informativo sí me gustaba, pero por lo general no, no tenía mucho tiempo. Por lo que en la mañana me levantaba a las 6 de la mañana a abrir el local, hacer la comida, todo, y luego en la tarde, que cerrábamos tipo cinco o cinco y media. A esa hora llegar a la casa, arreglar la casa, de ahí a hacer las compras, ir a otro barrio, hacer las compras... Se hacían las compras, se terminaba a las 9 ó 9:30. A esa hora a descansar, a ver la ropa para el otro día, a ver qué ropa. Sí, no veía tele, no tanto. Lo más importante los informativos, sí, eso sí”.

**¿Eras oyente de radio en tu país?**

“Radio lo poníamos en, en... Música, por los clientes mismos que iban y pedían eh... un poco de música porque igual en el trayecto ellos iban en el autobús ponían su música o las emisoras que ellos querían y oían lo que ellos querían”.

**¿Prefieres estar informada sobre la actualidad española, sobre lo que sucede en tu país, o te interesan ambas realidades por igual?**

“En las dos partes. Una porque todavía sigo con mi familia allá, o sea, mi madre, mis hermanos allá. Y otra vuelta aquí, en España, que ya prácticamente estamos radicados y todo, y nos hace falta saber el clima, por ejemplo, qué clima va a hacer mañana, eh, qué está pasando aquí con el Gobierno y todo eso. Estar un poco informados de todo, sí [risas]”.

**¿A qué fuentes acudes para informarte sobre lo que sucede en Ecuador?**

“Por medio del canal Localia, sí, que dan los días sábados a las 9 de la mañana y repiten el domingo a la 1 de la tarde”.

**¿Es suficiente la información que proporciona?**

“Eh... una que sí, o sea, está muy bien, pero que si pondrían un poco más de tiempo, si el programa que dan lo pusieran una hora más, o sea... Eso creo que dura... media hora creo que dura. Lo veo muy poco, porque hay partes que, que te lo ponen lo principal, lo principal, entonces yo quisiera informarme un poco más, a ver cómo está el país. Claro que se informa bien en el deporte, en asuntos de Gobierno... en todo eso se informa, pero sí, hace falta un poco más de tiempo. Sí trata todo pero muy poquito a poquito, sí, como en el periódico los titulares. Entonces si nos... sí quisiéramos un poco más de tiempo, ya”.

**¿No te informas a través de lo que te cuentan los familiares que tienes en Ecuador?**

“Muy poco, muy poco porque más nos ocupamos en... nos enteramos más de nuestra familia, cómo están, si tienen salud, o sea la situación de cada uno. Eso”.

**¿Eras usuaria de Internet en Ecuador? ¿Lo eres actualmente? En caso de que así sea ¿para qué lo empleas?**

“Sí, pero muy poco yo también. Mi niño es el que utiliza más. No, en Ecuador no, aquí sí. Al momento lo usaba para, para jugar, entretenerme un poco... ya. Para escribir a gente de allí no, una porque no me he informado muy bien de Internet y ya... de ahí no, no, no. Pero quisiera informarme, a ver cómo se mete también, se hace contacto, sí, pero sí hace falta, es muy necesario... Mi hijo nos enseña a nosotros [risas], sí”.

### **Consumo de medios en destino:**

#### **¿Eres lectora de prensa diaria en España?**

“No, todo es la televisión. Revistas muy poco, igual, sí porque me llevan, me llegan algunas revistas a casa, las leo, pero igual no es lo mismo, porque son revistas de compras y todo eso. Lo más es el noticiero de aquí, sí”.

#### **¿Qué consumo haces de televisión? ¿Cuáles son tus contenidos o programas preferidos?**

“Televisión igual hay novelas también, sí. Veo novelas sí, hay una que me gusta mucho [risas], ‘Amor Real’, a las 4 de la tarde. Informativos también, sí, sí, sí, sí, también. Me interesa también por ver cómo está aquí, y por el tiempo también, entonces...”.

#### **¿Echas de menos ver la televisión de tu país?**

“Un poco sí, sí porque allá veía, cuando yo tenía tiempo, veía el... cómo es éste... los programas de Cristina. Eso me gustaba mucho. Pero no era propiamente de ahí, creo que era este programa de Estados Unidos, algo así. Y otro que me gustaba ver los sábados que daban el... eh... ‘Sábado Gigante’. Ese programa es muy bueno para mayores, para niños... Es muy entretenido, sí”.

#### **¿Sueles escuchar radio en España?**

“Radio... muy poco, muy poco”.

### **Análisis comparativo de ambos sistemas mediáticos, de origen y destino:**

#### **¿Qué diferencias existen entre los medios de comunicación de tu país y los españoles?**

“Mucha. Mucha. Porque aquí hay programas... cómo te digo... de sexo, pero es que esto ya es exagerado. Perdóname, pero para mí es mucho. A mi manera de pensar, todos no pensamos igual. Allá no, allá no hay esa clase de programas, porque los niños están viendo todos los días la televisión, lo que les atrae es la televisión, más que el radio, más que la música... es la televisión. Un niño prende a media noche... qué es lo que va a ver, y si no está en dirección de los padres... Y por eso es que después vuelta en los problemas de los niños, y

tanta cosa, no... allá no, no hay esto. Allá lo que sí hay es películas 3X que les llamamos, pero eso ya si cada pareja quiere alquilar pues lo alquila y lo ve en la noche o cuando el niño está dormido, pero aquí vuelta no. Aquí hay mucho liberalismo, entonces... eso no.

Allá tampoco hay programas del corazón, no. Pero... sí me gusta porque es muy entretenido, también uno aprende de esas cosas. Hay también como el programa de Juan y Medio, aquí. Pero allá vuelta no. Entonces estos programas, por ejemplo, de Juan y Medio, de los niños, que dan los viernes es muy entretenido, tanto... para toda clase de personas, ya.

Los programas educativos también hay allá. Sí, allá dan 'Plaza Sésamo'... sí, ya. Es muy buena, todos los niños les gusta eso, ya. 'El Doctor Chapatín', 'El Chapulín Colorado', 'El Chavo del Ocho', y aquí eso no, no hay... bueno, sí, pero allá ya se sabe en qué canal, se sabe el horario, cosa que todo el mundo... Es como si se va a ver una novela... Tú prendes ya a la hora que es y te enteras de ese programa".

**¿Es más educativa la televisión en tu país que en España, quieres decir?**

"No. Sí hay también aquí buenos programas para los niños, sí".

**¿Opinas que existe mayor calidad de una televisión sobre otra?**

"Me quedo con la de mi país. Cómo te digo, con la de mi país y con la de aquí. Con la de mi país te digo porque no asoma, no aparecen los programas para mayores de edad, ya, para parejas se puede decir, ya, no hay de esos programas. Y aquí vuelta por los programas de los niños. Hay mucho programa de niño, que les entretiene. Es muy didáctico en ese... en ese aspecto. Es muy bueno".

**Cuando llegaste a España, ¿te sirvieron los medios para aprender costumbres, aspectos de la cultura española, etc.?**

"Sí, sí, sí, sí. Tanto, mira que hay personas que... de allá a acá no se sabe cocinar la comida de aquí. Claro que es parecida, o sea, las patatas fritas, el... los filetes... eso es, es muy fácil de hacer, pero lo demás de la comida

tranquilamente se puede seguir preparando con un programa de la televisión. Es muy bueno, sí”.

**Cuando ves en televisión o lees noticias sobre la inmigración y sobre los inmigrantes, ¿cuál es tu opinión sobre el tratamiento que le dan los medios de comunicación a este tema?**

“Me da mucha pena. Porque uno que se ha vivido, se ha pasado... no tanto como se ve con la gente que llega de Marruecos, que llegan en pateras, que llegan muy mal, en mal estado... la gente, pero muy mal. Hay personas que vienen embarazadas, entonces... Tanto así no, pero uno también... el venir de lejos a otro país, uno no se imagina ni siquiera si el país adonde vamos es como nuestro país. Es un país desconocido, es un país que uno... no se tiene ni idea, ya”.

**Según tu experiencia ¿piensas que los medios informan bien a la sociedad a cerca de este tema?**

“Cómo te explico, como en todo caso, en todos los países... hay gente que explica bien, hay gente que es muy buena, ya, que abre su corazón a todos. Pero hay gente que no, o sea, como que le discriminan un poco al inmigrante”.

**¿Te has sentido alguna vez discriminada aquí, en España?**

“Sí, una, no mucha, una sola vez, sí”.

**Entonces, ¿cuál es tu opinión de España actualmente? ¿Te has sentido defraudada o desilusionada cuando llegaste?**

“Es buena. Yo vine, sobre todo, vine con mucha fe, ya. Sí, sigo teniendo una buena imagen del país, aunque algún lunarcito por ahí [risas], pero sí”.

**¿Tienes intención de regresar algún día a tu país?**

“Mira qué casualidad, que desde el primer día que yo llegué aquí a España, pisé suelo español y yo dije: ‘Yo de aquí no me voy. Yo aquí me quedo porque me quedo’. Sí, sí, si mi marido se regresa que se regrese solo [risas], pero yo me quedo. Y mis compañeros de piso, mis amigas decían: ‘Espere, espere, el



tiempo lo dirá, deje pasar los días y luego va a decir 'No, yo quiero irme a mi país, no quiero estar aquí...'. Pero no, seguían pasando los días y los días y decía: 'No. Esto es para mí y yo de aquí no me voy'. Compré mi piso, estoy muy bien y... igual, sigo pensando lo mismo. Me gusta ir a mi país, sí, de viaje, para visitar a mi familia y todo, pero para quedarme no. Estoy llegando, estoy ya unos quince días y ya quiero regresarme. Lo que me ata en mi país es mi madre y mis hermanos, que si yo les tuviera aquí fuera la mujer más feliz del mundo. Pero no todo en esta vida se puede tener ¿no?'".

### **Imaginario colectivo:**

#### **Antes de llegar a España ¿qué imagen tenías de este país?**

"Nada. Nada. Era como... Lo que uno se imagina de España es, es una bailarina con el traje de flamenco, ya, eso es, pero de ahí nada más. Cuando uno se viene en el avión se viene pensando: 'Y cómo será España, cómo será, tendrá los mismos edificios que aquí o tendrá casas...'. Porque en nuestro país se acostumbra a tener las casas, las casas matas que dicen aquí, ya, pero las casas matas no son nada comparadas a las casas de nosotros. Tú ahí, en nuestro Ecuador, perdona que te diga así, las casas son muy amplias, muy grandes, los cuartos... Cada habitación es muy grande, muy amplia... el salón es... pero enorme, que tranquilamente... Uf, esto es muy pequeño, ya, es muy pequeño, porque nosotros en una casa solemos hacer fiestas. Y otra cosa que extrañamos tanto, nosotros los ecuatorianos, que en una casa tranquilamente se puede hacer la fiesta de la primera comunión, o el matrimonio y entra toda la gente, ya. Tal será que haya mucha, mucha gente se alquila un local, pero de ahí es en la casa. Y se pasa muy bien tanto en comida, en todo.

No sabía nada de España, sólo lo de la gitana. Lo que pasa es que una hermana mía tenía una muñeca vestida de flamenca pero decía que es de España, pero de ahí nada de nada".

**¿No te habían hablado nunca de este país, ni había escuchado nada ni visto imágenes en la televisión, por ejemplo?**

“No, porque todo fue así, de primero. Tampoco, no. Es que con el tiempo que yo tenía era imposible. Nosotros en el *restaurant*... yo en el restaurante, mi esposo en el autobús, pues, era muy imposible”.

**¿Crees que existe una diferencia en el trato que la sociedad española da a los inmigrantes según vuestra nacionalidad?**

“Eh, tanto a los ecuatorianos no, o sea, nos han tratado muy bien, ya. No por uno se paga todos tampoco ¿no? Pero sí me da mucha pena con los nigerianos, que sí les tratan muy mal, por el color, por... no sé, por el idioma. Aparte del idioma que es muy difícil para ellos. Hay personas que salen a la calle y yo, por mí, me desespero mucho, porque es como un... un chico que venga de Estados Unidos, ya. Viene aquí y viene con el habla de inglés y yo me desespero por quererle adivinar qué dice, ya. Cuando no tienen guía es muy difícil para ellos. Pero es muy, muy penoso verle, que pregunta, pregunta por medio de un mapa que dónde queda... Pero si uno no se sabe, se trata de adivinarles, pero a veces uno por ayudarles tal vez se queda preguntando: ‘¿Me estará preguntando esto?’ o me estaré yo equivocando. Entonces a veces es preferible, se les dice que no, que vayan a un, un guía, que en realidad les puede guiar muy bien. O a un policía también que les puede también hablar inglés tranquilamente”.

**¿Crees que sería necesario que hubiese un canal de televisión, periódicos u otros medios de comunicación enfocados a la comunidad ecuatoriana?**

“Para nosotros... no tanto un canal, sino que unos días o unos dos días, ya, que sean a tal hora, de tal hora a tal hora, y los días propios. Entonces uno ya se está como en las novelas, ya te digo, a tal hora dan... y pum, a poner la televisión, sí, ya. Eso... y de ahí no, todo está muy bien”.

**ENTREVISTA N. 11 [EC, V: 11]**

**Nacionalidad:** ecuatoriana.

**Edad:** 40 años.

**Formación académica:** estudios secundarios completados.

**Ocupación profesional, en origen y en destino:** En Ecuador era comerciante, tenía un negocio. Actualmente es conductor de trailer, aunque ha desempeñado varios trabajos: en la construcción a su llegada, como chofer en el consulado...

**Tiempo de residencia en España:** seis años.

**Experiencias migratorias anteriores:** Llegó directamente a España. Primero a Madrid, luego a Sevilla, Jerez, Puerto de Santa María, y, posteriormente, a Málaga por cuestiones de trabajo.

**Cadenas migratorias:** tenía unos amigos en Madrid.

**Proyecto migratorio:** en solitario.

**¿Cuál fue tu motivación principal cuando tomaste la decisión de emigrar?**

“Bueno, lo que es por lo visto para todos los que estamos aquí es... lo económico. Que tú allá... La situación se puso malamente, entonces lo que tú querías emigrar por una situación mejor ¿no? Claro que tú no sabes a lo que te estabas enfrentando, porque tú el hecho de decir que me voy... porque llegas aquí y tienes que enfrentarte a muchas cosas. Bueno, yo vine por la situación económica, pero como te digo ha habido muchos obstáculos que ha tocado pasarlos. Hoy mismo ya estoy bien. Bueno, es que el hecho de inmigrar... tú haces con ese sentido, por tu familia, porque la base fundamental es tu familia, y si te vas a un lado, a otro sitio, lo que sea, lo haces con ese fin, de ayudar a tu familia, de que tenga, pues, un buen futuro, el estudio que sea mejorado, que le puedas dar hasta cuando él pueda terminar su carrera o lo que sea. Entonces eso es la base fundamental para tú... la inmigración. Y eso ha sido el fin, el fin mío”.

**¿Cuáles fueron las razones principales para la elección de España como país de destino?**

“Bueno, yo te diré que estas cosas han salido... cómo te puedo decir... no, no prevista ¿no? Fue tal vez espontánea... Que tú sin pensar viajaste. Fue eso lo que me pasó a mí. Que por una conversación de un amigo, que estábamos ahí me dijo que se venía pa acá. Y entonces yo lo único que le dije es: ‘Bueno, yo me voy contigo’. Y, claro, de la conversación salió el viaje y me vine para acá. O sea, no ha habido nada previsto de que me venía ni nada de eso, sino que fue más bien espontáneo.”

**Consumo mediático en origen:**

**¿Leías con frecuencia prensa o veías los informativos en tu país de origen? Haz memoria y dime qué medios empleabas, qué contenidos preferías y con qué frecuencia hacías uso de dichos medios.**

“La televisión normal, como es aquí. Televisión, la radio, todo eso... Es normal, que tú ves en tu momento libre que tienes, que es en la tarde o en lo que sea, para ver las noticias, estarte más enterado... deportes, lo que sea... Tipos de comunicación general ¿no? Entonces eso, eso es lo que te da tiempo a ver, porque como... Es lo que más uno veía, por lo general, informativos y deportes.

Bueno, el periódico muy rara vez, porque el mismo hecho de trabajo no te daba oportunidad pa sentarte, pa instruirte ni leer nada. Lo más práctico era cuando llegaba prendías el telediario y te informabas mejor ¿no? Claro, que de vez en cuando comprabas *El Comercio*, un diario, lo que sea allí... y te informabas, pero no era, no era frecuente.

Sí, radio sí. Tú vas de viaje, prendes la radio y vas escuchando música o lo que sea. Es que es la forma de que tú te entretienes y vas acompañado. Escucho de todo, de todo, porque cuando es de oír una noticias se las escucha, y luego pues una música para que sea el día más ameno ¿no?”.

**¿Tenías televisión por satélite en Ecuador?**

“No, no, normal. Aquí igual, normal. Yo te digo que no es por el hecho de no tenerlo o no pagarlo ¿no? Si no que te digo que, que es una cosa mal pagada,

le veo yo. Porque tú tienes programas en los canales normales, que tienes de todo, entonces para qué meter un canal satélite o lo que sea”.

**¿Eras usuario de Internet? En caso de que lo sea ¿para qué lo usas?**

“Yo te diré que en la actualidad, ahora, el Internet está cómo decir de moda ¿no? Porque tú por medio del Internet puedes ofrecer hasta la misma mercadería. Entonces hay muchas cosas que el Internet te presenta ¿no? Si no que eso tienes que llevarlo más controlado ¿no? Es la única razón... Bueno, yo muy poco, yo más bien me meto por saber de mi país, estar más informado de mi país, porque es la forma más normal de comunicarte y estar al día ¿no? Es por las razones que yo más me meto. Que de lo de más no. Me meto en informativos, periódicos, y como hay muchos, muchas que están metidos en Internet, que te dan la información adecuada pues te metes a ese”.

**¿Qué otras fuentes utilizas en España para estar informado de lo que sucede en Ecuador?**

“Aquí hay un informativo que está ahora mismo... éste... es en el canal éste... Localía, justamente, Localía, y te da los sábados y los domingos, que te pasa ahí el informativo de Ecuador. Pero claro, si tú quieres estar un poco... quieres más extensa la información, te metes a eso. Ese informativo dura una hora. Bueno yo lo he visto el domingo, a la una de la tarde y se acaba a las 2. Yo te digo que para hallar algo más extenso, lo que sea, tienes que meterte a Internet porque el informativo, claro... aquí te pasan cosas básicas, pero si quieres algo más profundo tienes que meterte ahí, porque el tiempo no es suficiente para que te informen de todo lo que pasa. Eh, ¿para informarme? también por teléfono, siempre la comunicación es directa. Internet se hace por medio del correo pero muy poco, lo que más me informo es directamente, hablando directamente, y pues me gasto una hora o lo que sea y estoy más conforme”.

**Consumo mediático en España:**

**¿Continúa siendo en España la televisión el medio del que realizas un mayor consumo?**

“Diría que veo igual que en mi país, y le llevo el mismo sistema, que me gusta ver las noticias, me gusta el deporte, pues algo más creativo para mí. No, no,

no, no... nada de novelas. Bueno, películas sí. Películas alguna que otra sí. No le vamos a decir que no. Algo sí, pero de ahí a novelas, algo fantástico que ponen no. No, no, no”.

**¿Lees con frecuencia prensa en la actualidad?**

“No, de prensa no compro nada. Ahora si es que por ahí, estando en algún sitio hay tiempo de leerlo, y hay a mano pues lo hago. Pero de ahí de comprarlo no”.

**¿Sueles escuchar radio?**

“Radio igual, igual. Sí, todo el día tú estás con la radio porque es una forma de estar con alguien, como te digo. Tienes que escuchar ¿no? y no estar tan solo. Bueno”.

**Análisis comparativo de ambos sistemas mediáticos, de origen y destino:**

**¿Qué diferencias existen entre los medios de comunicación ecuatorianos y los españoles?**

“Bueno, de televisión creo que no hay mucha diferencia ¿no? Mucha diferencia no. Todo es en la manera que tú lo lleves. No hay diferencia porque allá te ponen novelas, te ponen noticias, te ponen deporte, te ponen igual... O sea, que diferencia no hay nada. Lo único que tú tienes que saber qué es lo que eliges y se acabó”.

**¿Opinas que existe mayor calidad de un sistema mediático sobre otro?**

“No, yo creo que es igual, yo creo que es igual. Es una política que es generalizada en todo el mundo ¿no?, que tú siempre hablas que la política, te metes a eso, pero te diré que eso no es más que darle la vuelta y darle al público eso y nada más. De ahí no hay nada concreto”.

**¿Echas de menos los medios de comunicación de Ecuador?**

“No, de ninguna manera. Sí, me adapté porque la manera de aquí es casi idéntica que la de allá. O sea, no hay, no hay algo que cambie. Bueno, habrá cosas pero no se puede decir que puede ser muy mala, o muy buena, lo que sea. Que tú puedes adaptarte tranquilamente”.

**¿Prefieres estar informado sobre la actualidad española, sobre lo que sucede en tu país, o te interesan ambas realidades por igual?**

“Bueno, al principio, como es lógico, porque tú vienes a otro mundo y no estás tan enterado aquí ¿no? Pero ahora que tú ya vives aquí, estás relacionado aquí, te interesa lo que pase aquí porque justamente vives aquí. Claro, no puedes dejar atrás de donde eres tú, tus raíces, y es lo único que tú quieres estar informado para saber, no porque en realidad te interesa a ti ya, porque tú estás aquí, tú estás viviendo aquí. Bueno, lo digo por mí ¿no? Hay mucha gente que tiene que pensar aquí y tiene que pensar allá, porque aquí tiene... tal vez esté él o ella, lo que sea, y allá tendrá el resto de familia. Entonces tiene que ver por aquí y por allá. Pero los que tenemos la familia aquí, pues pensamos aquí, lo que pase aquí, lo que suceda aquí, lo que vayan a alzar o rebajarte el sueldo. Eso es lo que interesa aquí. Pero allá es una información para estar al tanto de las cosas, nada más”.

**Cuando ves en noticias en televisión o lees informaciones sobre los inmigrantes en el periódico ¿te ves reflejado en ellos?**

“La opinión mía de la inmigración siempre ha sido desde que estoy yo aquí, pues ya viendo la realidad... cómo te puedo decir... mal llevada ¿no? Y más que nada la inmigración es muy dura, muy triste. Claro, eso lo sabe el que lo pasa, de lo contrario no lo sabe nadie. Pues aquí se habla de muchas cosas... ahora mismo están hablando de la documentación. Es un tema fundamental la documentación porque tú sin papeles no eres nadie. Donde quiera que vas así tengas trabajo no te dan porque eres indocumentado. Entonces ¿qué es lo que pasa? Que aquí te ofrecen... ahora mismo te ofrecen los documentos, pero te ponen al mismo tiempo una traba. Entonces es tan difícil, que hay gente que no lo puede conseguir, porque tal vez no tiene lo que piden, todo lo que piden y se quedarán atrás. Se quedan atrás muchísima gente y van a quedar así y solamente tal vez por un papel que deberían...”.

**Según tu experiencia ¿piensas que los medios informan bien a la sociedad sobre este tema?**

“Los medios sí informan bien. No, no. La información es clara, la información es clara. Lo que pasa es que para reunir los requisitos es difícil. Por decirte, te piden esto del empadronamiento, que es el único requisito que te vale. Ahora,

qué es lo que pasa. Hay gente que está muchísimo tiempo. Que aquí está tres años, dos años y ya, pero no tiene el empadronamiento. Entonces, qué es lo que va a pasar con esa gente... Que se queda fuera. Así, sinceramente se queda fuera. Y ahora qué es lo que pasa... que tú dices: 'Bueno yo llevo aquí tres años y no he podido hacer mis papeles'. Claro no puedo hacer porque es el único requisito que te piden. Ahora pues que hubiera otras alternativas pues puede entrar adentro.

La realidad, la realidad no te explican. Lo único que te dicen aquí es que hay mucha inmigración, que la gente está mucho aquí, que están quitando tal vez el trabajo a la misma gente de aquí, a la española. O sea, lo que te dan es lo superficial. No ven el fondo. Que también los mismos inmigrantes es lo que están sacando adelante España. Eso no te ven, el fondo, el fondo no te ve. Lo que te ven es lo superficial. Entonces eso es lo malo. Y en la imagen siempre estará lo malo arriba ¿no? Pero lo bueno no sacarán nunca, o por qué se está aquí, eso nunca sacarán. Entonces, claro, tienes que enfrentarte a muchas cosas, como te dije, porque eres un inmigrante. Que te enfrentas a la sociedad, te enfrentas a la economía, te enfrentas a la situación de trabajo, te enfrentas a todo el mundo”.

**¿Crees que la sociedad española practica la discriminación con los inmigrantes?**

“Bueno de mi parte no, de mi parte no. Por donde he estado pues me han tratado bien, he tenido trabajo. O sea, de mi parte no puedo decirte que haya racismo. Lo que sí podría decir es que es muy difícil, es muy difícil para una persona que no tiene papeles y tenga toda la gana de trabajar entrar a ello, porque no lo quieren. Por A o por B pues a mí me cogen y me clavan la multa, entonces tienen mucho miedo en tratar de cogerle a uno sin papeles. Y eso es la peor dificultad que pasa un inmigrante. Pero racismo no, no, lo contrario. Yo vivo agradecido de la misma gente de aquí. Que yo soy uno que en la empresa en que trabajo soy el único extranjero, pero soy el que mejor visto estoy ahí”.



**¿Crees que serían necesarios unos medios de comunicación dirigidos a los inmigrantes, que atiendan a vuestras necesidades de información?**

“Bueno, telediario sería más difícil, porque tú sabes que aquí para la mayoría el tiempo es muy escaso. Todos están dedicados a trabajar y todos, creo, que sentarse a leer sería muy, muy difícil. Lo que sí que haría falta es más información... por la televisión, la radio... Algo que tú puedas prenderlo, encenderlo y escucharlo. Yo qué sé... una radio que te hable de tu país, que te ponga música de tu país. Entonces para estar más relacionado con tu gente ¿no? Pero de ahí a un periódico que cojas y compres yo lo veo muy...”.

**¿Piensas que estos medios servirían para mantener o reproducir en tus hijos la cultura de origen?**

“Tengo hijos, sí, uno que es ecuatoriano, tiene 14 años, y la última que tengo aquí es de 4 meses. Bueno, eso me gustaría sí, porque uno, sea como sea, la tierra de uno es la de uno, las raíces las lleva. Y lo bonito sería que conozcan tanto las costumbres de aquí como de allí ¿no? para que saquen conclusiones y vean cómo mejorar la situación. Porque son gente que vendrán para el futuro. Entonces a mí sí me gustaría que estén informados. No tanto hablándoles yo, sino que más bien se informen por medios apropiados ¿no? Porque tú puedes hablarle de una manera, a tu forma, pero no es la suficiente para que ellos conozcan tu país. Entonces, mi manera sería, yo qué sé... andando, yéndonos por ahí que vean, que palpen las costumbres como es allí y que haya informaciones de diferente forma, para que ellos saquen conclusiones de cómo de verdad es”.

**Imaginario colectivo:**

**Antes de llegar a España ¿qué imagen tenías de este país? ¿Por qué pensabas de esa forma?**

“Bueno, yo te digo que, que España yo no me imaginaba... O sea, no tenía una imagen propia. Yo siempre decía: ‘Bueno, es un país europeo, y por lo tanto tendrá que ser bastante alto, bastante grande... en el aspecto... cómo te puedo decir... en el aspecto económico, social, en el aspecto cultural... bastante diferente ¿no? Pero cuando tú llegas aquí, ves que la diferencia no es tan grande, la diferencia no. La diferencia la única que hay es la pobreza, que ahí

hay mucha pobreza y aquí por lo menos ya está más controlada. Entonces, esa es la diferencia. De ahí, si te pones a analizar desde cosas, de tierras, de todo lo que existe, de lo natural... pues el país nuestro es un tesoro, es algo que... o sea, que tienes de todo, tienes de todo y algo natural. Y aquí, pues ya las cosas... las cosas naturales aquí ya no existe casi nada”.

**Por lo que dices tenías una buena imagen de España antes de venir. Haz memoria y recuerda el momento en que llegaste ¿qué pensaste entonces?**

**¿Te sentiste defraudado?**

“Sí, justamente tenía una buena imagen. No, decepcionado no, pero que te digo que la imagen que tú te haces cuando no conoces es diferente. Decepcionado no, porque sea como sea tú has llegado y aquí has mejorado tu situación ¿no? Eso hay que ser realistas en la vida. Entonces decepcionado no. Pero sí te puedo decir que la imagen es diferente a la que te creaste. Justamente, por los informativos, y por la gente, por la gente, porque tú... La misma gente nuestra cuando va allá no es tan realista como debería ser. Va allá y esto te lo pone en las alturas. Da igual que tú ganas lo que ganes, lo que sea ¿no? Y entonces la gente como allí ignora las cosas piensa que esto es un mundo fantástico. Y eso la verdad... la verdad es un fracaso total, porque tú vienes con esa idea y te topas con la otra cara de la moneda”.

**En tu opinión ¿consideras, entonces, que los medios de comunicación pueden tener cierta influencia en la toma de la decisión de emigrar?**

“No, no, no, lo contrario. El gobierno ahora mismo sé que está llamando a la gente para que esté ahí y todo eso. Bueno aunque ahora, en la actualidad, ya la emigración se ha acabado. Es muy difícil que salga la gente, porque aquí se emigró mucho porque se entraba como turista, pero hoy ya con el visado que tienes que sacarlo es muy difícil venir. Entonces ya eso... ya la inmigración está casi paralizada. Antes sí, antes porque tú cogías como un turista y venías y punto, y te quedabas aquí. Ahora no, ahora tienes que venir legalmente”.

**¿Crees que los medios pueden influir de alguna forma en la decisión de emigrar?**

“Te diré que no, exactamente, son los comentarios, los comentarios y nada más”.

**ENTREVISTA N. 12 [EC, M: 12]**

**Nacionalidad:** ecuatoriana.

**Edad:** 43 años.

**Formación académica:** estudios secundarios.

**Ocupación profesional, en origen y en destino:** en Ecuador era ama de casa, al igual que en España.

**Tiempo de residencia en España:** cuatro años.

**Experiencias migratorias anteriores:** llegó directamente a España. Vivió primeramente en Madrid durante 4 meses y después se trasladó a Málaga.

**Cadenas migratorias:** tenía tres hermanos residiendo en España.

**Proyecto migratorio:** en solitario. Tras un año consiguió la reagrupación familiar.

**¿Cuál fue tu motivación principal cuando tomaste la decisión de emigrar?**

“Lo principal, lo principal, lo que nos pasa a todos, la situación económica del país, y a parte, la situación, tal vez a veces que atraviesas tú en el hogar también, o sea, son dos cosas. Porque a mí, por ejemplo, me pilló en una situación... Yo estaba atravesando un mal momento en mi hogar, y yo me vine, o sea, yo me vine, me vine, porque ya estaba cansada, me vine, y luego, pues ya viendo aquí cómo iba la situación, y me iba bien a mí, pues digo a voy a mandar a traer a mi marido y aquí se compone la cosa. Y se compuso, se compuso mi hogar, todo, todo, todo, ahá”.

**¿Cuáles fueron las razones principales para la elección de España como país de destino?**

“Sí, sí, porque estaban mis hermanos, pues yo decidí también venirme. A otro país no, más que todo por el idioma, se te facilita más, ahá”.

**Consumo mediático en origen:****¿Leías con frecuencia prensa en Ecuador?**

“Siempre, siempre, ahá. Mi padre tenía una tienda y él compraba todos los días y yo me leía todos los periódicos, ahá. Me interesaba la actualidad porque yo te diré que en mi país no hay esto de la prensa rosa. No hay nada. Cero eso. Eso es cero. O sea, la actualidad”.

**¿Qué consumías en televisión? ¿Dedicabas mucho tiempo a ver televisión? ¿Qué contenidos preferías?**

“Televisión... muchísima, pero nada instructivo, sino las novelas [risas], eso es, que nada instructivo sino las novelas, porque ahí te inundan con novelas en todos los canales. De programas del corazón nada, cero de eso, no. Te puedo decir que veía tele desde que me levantaba hasta la hora de dar de comer, que era la una y media o dos de la tarde. Cocinaba saltándome del televisor a la cocina, del televisor a la cocina, ahá”.

**¿Qué me dices de la radio? ¿Eras oyente de radio en Ecuador?**

“Un poquito, un poquito cuando lavaba la ropa, porque allá se lava en piedra, no se lava como aquí en la lavadora. Cuando tocaba el día de lavar ahí la música, sólo ahí...”.

**¿Cuál de los tres medios preferías, entonces, a la hora de informarte?**

“Periódico, el periódico, el periódico”.

**¿Eras usuaria de Internet?**

“No, no. No”.

**¿Tenías en Ecuador televisión por cable o satélite?**

“No, normal”.

**Consumo mediático en destino:****¿Mantienes en España la costumbre de leer prensa a diario?**

“Sí, sí. Por ejemplo, lo que me gusta leer es lo de la política, cómo va la política aquí, y lo que así tú no quieras enciendes el televisor, como yo tenía

costumbre de encenderlo en Ecuador, así tú no lo quieras pues tienes que meterte los del corazón, porque si lo apagas te quedas pues sin nada. Pues a la fuerza, bueno me lo voy a meter, ya. Me leo de los jefes el periódico”.

**¿Escuchas radio?**

“No, nada, nada de radio, nada”.

**¿Prefieres estar informada sobre la actualidad española, sobre lo que sucede en tu país, o te interesan ambas realidades por igual?**

“Por ejemplo de lo que ocurre en Ecuador lo que me informo es en los programas que dan los sábados en Localia, eso, bien el sábado o bien el domingo. Dan el mismo programa, repiten. Lo del sábado lo repiten el domingo. Que es lo único que dan íntegramente de Ecuador.

Me interesan las dos, las dos. Porque me interesa las dos, tanto por mis familiares de allá como yo aquí, o sea, me interesa estar informada de las dos partes”.

**¿Es el informativo de Localia suficiente para estar al día de las noticias de Ecuador?**

“Parece que... no. Parece que lo resumen muy bien, ya, sí, lo resumen muy bien, pero no, si hubiera una manera de que estemos más informados pues sería mejor”.

**¿Tienes intención de regresar a Ecuador?**

“No, yo no, yo no, yo me quedo aquí ya definitivamente”.

**Análisis comparativo de ambos sistemas mediáticos, de origen y de destino:**

**En televisión ¿qué diferencias existen entre la televisión de Ecuador y la española?**

“Son muy distintas. En Ecuador es un poquito más educativa, sí, sí, sí, un poquito más, ahá. A mí no me choca la española, a mí me entretiene, si no que

lo que yo me admiro es que en todo lo que es un país desarrollado que tengan esa clase... que se cargan mucho tiempo metiéndote eso [se refiere a los programas del corazón] y no es nada instructivo ni nada educativo, y siendo un país desarrollado... y eso en mi país no se ve. Que de eso yo esperaba en mi país, pero allá no es...”

**¿Echas de menos la televisión de Ecuador?**

“No, no, no, no, no. No”.

**Imaginario colectivo:**

**Antes de llegar a España ¿qué imagen tenías de este país?**

“Yo ya tenía antecedentes por medio de mis hermanos, de a lo que venía y cómo era y todo eso, o sea, no me cogió de nuevo, no me sorprendió con nada porque ellos ya me habían explicado anteriormente a lo que venía. No, no, nada, pero bueno yo me he adaptado fácilmente y estoy aquí muy contenta”.

**¿No te sentiste desilusionada o defraudada una vez que llegaste?**

“No. Para mí sí sigue siendo igual, sí, sí”.

**Cuando ves noticias en televisión o lees informaciones sobre los inmigrantes en el periódico ¿piensas que los medios informan bien a la sociedad acerca de este tema?**

“Ya, no mira, los medios o sea, hay un poco de todo: unos te comprenden, otros no, ya. Unos retroceden un poquito y se ponen a pensar que ustedes también fueron inmigrantes, sus antepasados, y otros pues no, se olvidan de eso, se olvidan, más que todo la gente más joven, ya. Los que más nos comprenden pienso yo que son la gente mayor, que pasaron por lo mismo, pero ya los más jóvenes, los que ya no atravesaron eso pues nos entienden menos”.

**¿Piensas que hay diferencia en el trato social que se les da a los inmigrantes en función de su nacionalidad?**

“Sí, sí, sí, sí, sí. Mira yo por experiencia propia, yo hasta ahora, hasta el día de hoy, yo jamás he sentido la discriminación, jamás, desde... Ya voy a estar aquí cinco años, pero yo sí he visto en otras personas que sí, sí se nota la diferencia entre las nacionalidades, en la forma de trato te digo, o sea, de los españoles a los marroquíes, ecuatorianos... Depende de qué tanto de simpatía les caigas, ya. Yo, por mi parte no, no tengo ningún problema. No, yo no, no he tenido gracias a Dios tan mala suerte”.

**¿Crees que existe en Ecuador un mayor interés en la gente por conocer la actualidad en comparación con los españoles?**

“Ahora, ahora que estamos tanta gente de ahí aquí sí. Ahora puede ser. Que yo te hablo de hace cinco años atrás. Ahora sí puede ser, pero antes no, antes poco nos importaba. Bueno, yo te hablo por experiencia propia que, bueno, en mi colegio a mí me metían por aquí y por acá la, la geografía y yo sabía un tanto de España, dónde estaba ubicado, cuántos habitantes tenía y todo eso, pero de que... no sé ¿no? de que al resto le interese no sé. Que ni a mí tampoco me interesaba, yo me lo metía porque me lo... porque mis profesores me insistían, pero de que me interese a mí no me interesaba. Pero ahora, creo yo, que con tantos ecuatorianos que estamos aquí pues a nuestros familiares les interesa, hasta por curiosidad”.

**¿Se informa allí, en Ecuador, de cuál es la situación en la que se encuentran los emigrantes ecuatorianos en otros países, por ejemplo, en España?**

“Yo no regreso a mi país desde hace cinco años, ahá... No, no te puedo decir porque no he ido... No, no, no, todavía no era muy conocido eso [antes]. Pasaba muy desapercibido, pero yo pienso que ahora sí, ahora sí”.

**¿Crees que sería necesario que existiese un periódico dirigido a la comunidad ecuatoriana en España u otros medios de comunicación?**

“Pero es que ya lo hay, o sea, ya lo hay pero son periódicos de muy pocas hojas. Hay unos pocos, yo he leído, en Madrid, en Murcia hay. Lo que yo

quisiera es un periódico a nivel nacional para ecuatorianos, pero un periódico en condiciones, como los que salen aquí, sería bueno”.

**¿Te sirvieron los medios de comunicación para conocer mejor cómo es nuestra cultura, nuestras costumbres?**

“Sí, sí, sí, todo siempre te influye, todo, cualquier cosita siempre te influye, siempre estás aprendiendo. Día a día tienes que aprender, tienes que adaptarte al país donde estás. Y siempre pues todo lo que te rodea te va ayudar, sí”.

**Cuando estabas en Ecuador ¿alguna vez viste imágenes de España?**

“Lo que yo recuerdo de cuando yo estaba en Ecuador era que vi una película de ‘Jamón, jamón’. Eso es lo que yo tengo aquí de España, no tengo nada más, cero, nada más”.



**ENTREVISTA N. 13 [EC, M: 13]**

**Nacionalidad:** ecuatoriana.

**Edad:** 46 años.

**Formación académica:** estudios secundarios.

**Ocupación profesional, en origen y en destino:** en Ecuador trabajaba de camarera en un hotel de Quito. En España trabaja como interna en el servicio doméstico desde su llegada.

**Tiempo de residencia en España:** cinco años.

**Experiencias migratorias:** emigró por primera vez a España, primeramente a Granada, y luego se trasladó a Málaga.

**Cadenas migratorias:** tenía a sus tres hermanos residiendo en España.

**Proyecto migratorio:** en solitario. A los cinco meses llegó su cónyuge.

**¿Cuál fue tu motivación principal cuando tomaste la decisión de emigrar?**

“Principalmente porque mis niñas ya, comenzaban ya a estudiar un... la universidad y ya los gastos eran muy, muy fuertes. Tengo cinco niños y la realidad... Dos de universidad y las demás, pues, requerían mucho, mucho, mucho dinero. Económicamente, más que todo, y eso que los dos trabajábamos en un hotel. Exactamente me vine por ellos, por sus estudios, todavía seguimos trabajando y pagando los estudios. Sí, ellos están allí, sí”.

**¿Tenéis pensando, entonces, regresar cuando tus hijas finalicen los estudios?**

“Pues... pues pensamos primeramente quedarnos un tiempo, ya. Queremos convencer a nuestros hijos para que vengan, pero todavía [risas]... Ya dos se nos han casado y, todavía, los tres todavía... estamos intentándolo pero que no quieren venir. Ellos quieren estar ahí, hechos una piñita, pero dice porque... no quieren venir acá porque el ambiente es muy distinto, las mismas

formas de... de pensar de los niños también nos da un poquito de recelo. Son un poquito más liberales aquí los niños. Mucho, mucho. Allá todavía les podemos dar un buen 'estate quieto' que ellos nos hacen caso, y aquí ni dándole 'estate quieto' no se quedan quietos".

### **¿Cuáles fueron las razones principales para la elección de España como país de destino?**

"Más que todo el idioma, más que todo el idioma. También teníamos proyectos para viajar a Estados Unidos porque... cómo se llama, yo tengo también familiares allá, pero lo que pasa es que es muy dificultoso y mucho problema. Mientras aquí sí fue mucho más fácil. Antes, anteriormente, en años atrás, era mucho más fácil. Uno venía con una carta de invitación, uno podía entrar, pero ahora ya no se puede. Entrar al país, acá... cómo se llama... a España, tiene uno que venir ya con visado. Está mucho más fuerte".

### **Consumo mediático en origen:**

#### **¿Leías con frecuencia prensa en Ecuador?**

"Sí. Mucho. Leía *El Comercio*, *La Razón*, *El...* ¿cómo se llama ése que decían que exprimía sangre?... *El Extra*, que era un... *El Extra*, uno de crónicas rojas que... solo uno, uno decían que exprimía y salía sangre porque era todo de matanzas, de crímenes, de, de... súper sensacionalista. Entonces uno dice que exprimía y salía sangre. A diario leía *El Comercio*, *El Comercio* que es mucho más, más visto allá, más que todo porque cada región tiene su, su... cómo se llama... su diario, ya. Entonces en Quito es *El Comercio*".

#### **¿Qué consumo hacías de televisión?**

"La televisión muy poco, porque como trabajaba, entonces no, no, no daba tiempo, pero siempre sí hemos visto el 'Teleamazonas', que es un programa de Canal 4 allá, que dan en Quito... También el Canal 10, 'Telecentro'... 'Teleamazonas', por ejemplo, aquí el Canal 3, el 4, el cómo se llama, el canal de Andalucía, entonces así también... Allá se veía más el 'Telecentro', que es el Canal 10, y 'Teleamazonas' que es el Canal 4".

**¿Qué programas o contenidos preferías ver en televisión?**

“Por ejemplo, lo que más daban... Por acá también yo soy muy de, de cosas de niños, de ver cosas de los dibujos animados, ver ‘Scooby Doo’ [risas], ver la, la caperucita roja, ver de todas esas cosas. Las novelas también, sólo que el trabajo no me daba mucho tiempo a enganchar, aquí sí [más risas], sí, sí, sí... Hay algunas que no me gustan pero hay algunas que sí llaman la atención”.

**¿Solías ver los programas informativos de televisión?**

“Informativos, sí, también veíamos mucho las noticias allá, sobre todo, nos gustaba ver... las de economía, las de política, todo eso. Y ahí tenemos que verlo, porque teníamos que enfrascarnos y eso, porque usted fijese que allá siempre eran las bullas, eran las protestas... Entonces para uno ver si podíamos madrugar al trabajo o teníamos que salir normalmente a nuestro trabajo... Porque siempre las bullas, las protestas siempre lo que hacía era un colapso tremendo en el, en el tráfico y... Exactamente, teníamos que estar siempre pendientes de eso, porque el clima es como... allá le decían que en Quito es como el clima de las mujeres, es muy variable. A veces hace frío, hace sol, hace lluvia, graniza... Es muy variable el clima en Quito, sí, el clima es muy variable. Era todo: era verano, era invierno, otoño... sí. Sí, por ejemplo, nosotros, la capital es la sierra, Guayaquil es la costa, sí, exactamente, y es muy bonita. Eso sí, es casi como... más que todo yo, me enseñé aquí en Málaga porque es casi como el clima de Guayaquil. Aquí, aquí las playas, el clima, y también casi como Quito, porque también es cuando es verano, invierno, otoño, primavera sí es fresquito, es casi como, casi como nuestro Ecuador, casi aquí Málaga, exactamente”.

**¿Tenéis televisión por cable o satélite?**

“No, no, no, no, no.”.

**¿Eras oyente de radio en Ecuador? ¿Qué contenidos preferías escuchar?**

“Sí, la Radio Medolía [risas]... Radio Melodía... Melodía, sí, música, música de la... cómo le puedo decir... antigua, por ejemplo, romántica. Daban muchas cosas de, de música de Dyango, de Camilo Sexto, de Raphael... Mejor dicho,

soy muy romántica [más risas]. Sí, sí, me gusta M80 aquí, también Kiss, también Kiss Fm, uf, ya...”.

**¿Qué medio prefieres para informarte: prensa, radio, televisión?**

“La, la televisión, porque cómo se llama, mientras estaba yo cogiendo y haciendo cualquier cosa en casa, entonces yo... aunque sea, aunque no la veía pero la escuchaba. Pero me gusta más... pienso que como la estoy viendo, pero la escucho más que todo. Y, sobre todo, la... se ve lo que pasa, alguna circunstancia, algún accidente, alguna noticia, entonces me gusta, sí, exactamente. No, de leer, sí me gusta leer... aunque sea el horóscopo [risas]”.

**¿Prefieres estar informado sobre la actualidad española, sobre lo que sucede en tu país o te interesan ambas realidades por igual?**

“Las dos por igual, las dos por igual. Siempre, me gusta más que todo qué es lo que pasa aquí, en respecto a política, sobre todo, con Aznar, antes, y ahora Zapatero, la, la de... Bono, de todo, siempre, siempre me encanta. Y más que todo me gusta eh... Hay un programa que hay en... ‘Pecado Original’, que da muchas cosas, que también en plan broma pero que informan, en plan broma pero informan mucho. Así, esas cosas es lo que llama la atención y a mí me llama mucho la atención eso. Exactamente. También de los... en canal, en Canal +, que también de los teleñecos creo que es... cómo es... del Guiñol... también es otra cosa que también es político pero es divertido. Es mucho más ameno de coger y ver”.

**¿Eres usuaria de Internet? ¿Lo eras estando en Ecuador?**

“Sí, sí, sí, sí, sí, sí. Exactamente allí no. Aquí, aquí hemos aprendido. Para comunicarnos con los niños, nos comunicamos con ellos, así con... con mi cuñado, con Juan, entonces así nos ponemos a chatear... no a chatear, a darnos cartas, a saber de las noticias también de allá, porque también dan de la prensa, cogemos la, la... cómo se llama... la www. Elcomercio y... sí, me meto, sí. Solamente una vez a la semana o dos veces a la semana máximo. Más que todo mi esposo se mete en el fútbol porque eso es fanático del Deportivo Quito, y él está siempre pendiente qué es lo que pasa, si alguien se ha torcido un pie, si alguien se ha roto una uña... [risas]. Entonces, él siempre

está pendiente de eso... uy. Aunque no tenemos Internet en casa, no, no, no. Tenemos que ir a Telefónica, sí, unas dos veces a la semana”.

### **Consumo mediático en España:**

#### **¿Cómo es tu consumo televisivo en España? ¿Consumes más televisión que en Ecuador?**

“Mucho más, porque aquí como trabajo interna tengo más tiempo, entonces mientras estoy haciendo... Dando gracias a Dios, en la casa donde trabajo la señora me permite sacar mi televisión, y mientras estoy picando la cebolla, pelando patatas... estoy viendo la televisión”.

#### **¿Cuáles son tus preferencias respecto a géneros o programas?**

“Sí, suelo ver ‘El Guiñol’, pero también me gusta mucho Antena 3, me gusta mucho Antena 3 de verla en la tarde. Pero más que nada me gusta lo... el... cómo se llama... ‘Los Simpsons’, somos fanáticos a Los Simpsons... Novelas... estoy ahora enganchadísima a ‘Amor Real’, en la uno, que dan a las 4 hasta las 5 de la tarde. Se los recomiendo a todos [risas]... Y me encanta la vestimenta, me gusta mucho las cosas antiguas, me fascinan... Es mexicana, mexicana es”.

#### **¿Lees prensa? ¿Con qué frecuencia?**

“Sí, sí... hojeo el *Sur*, cómo se llama... *La Opinión*, *La Opinión*, el *Abc*... Más que todo no es porque nosotros compremos, sino que nuestros jefes compren. Leemos atrasadas, también diremos, porque como no compramos nosotros, lee nuestro jefe y yo leo al día siguiente. Pero la leo, la leo, eso sí. Sí, estoy al día. Sí, me gusta más que todo leer cosas internacionales y de la... del... cómo se llama... de economía. Sobre todo, eso de ahí”.

#### **¿Eres oyente de radio en España?**

“Sí, escucho la Kiss Fm, éste... Onda Cero... Esas dos más que todo. Informativos de Onda Cero... Más que todo mi esposo es el que oye más las noticias, porque hay muchos programas de emigración, entonces él es el que me informa. Y también Kiss Fm que también es muy bonita, preciosa”.

**Análisis comparativo de ambos sistemas mediáticos:****¿Son diferentes los medios de comunicación de tu país a los de España?**

“En algunas cosas, en algunas cosas. Fuimos hace unos dos años ¿no? a Ecuador, pero ya, ya no resulta muy llamativo los programas que son... ya no están muy... como antes no teníamos tiempo no lo echábamos mucho de menos, pero ya cuando fui a ver ya se echa mucho, se echa más de menos las noticias de aquí. Son mucho más... más... más concretas, más fijadas. Se llega a lo más concreto de la noticia, sí. Allá no, no, no lo veo, todavía tienen mucho que cuajar allá mucho los periodistas”.

**¿Son objetivos a la hora de ofrecer la información?**

“Sí, exactamente, eso sí... Hay mucha libertad, demasiada libertad de expresión, exactamente, eso sí”.

**¿Es muy diferente la prensa escrita española de la ecuatoriana?**

“Bueno, casi es lo mismo, casi es lo mismo. Bueno, sí, sí, sí son diferentes los periódicos españoles a los ecuatorianos. De calidad aquí. Falta mucho madurar allá, mucho, mucho madurar allá, pero son muy buenos también. Son menos completos, menos completos. Les falta un poco más de emotividad ahí, más que todo. Pero sí son... son buenos, sobre todo, porque uno ya está enseñado, es como usted... está enseñada aquí y se va a Ecuador ya le ve la diferencia, pero si usted está allá en Ecuador usted está enseñada, pero usted viene para acá y ya ve la diferencia también. Pero es muy bueno”.

**¿Te son de utilidad los medios españoles a la hora de informarte sobre lo que sucede en tu país?**

“Lo veo en el periódico, pero lo que pasa es que más que todo sale nuestro país cuando pasa algo fuerte porque, por ejemplo, que pase una bulla como, por ejemplo, últimamente con lo de Gutiérrez. Fue en todos primera plana, como dicen. En las noticias internacionales salía. Pero no dan... dan muy pocas noticias. Siempre dan de Perú, Bolivia y Colombia, pero nuestro pobre Ecuador nadie no los toca. Queda en el olvido, pero en realidad, en realidad que a veces me lleno de coraje de eso. En las noticias internacionales que deberían de poner siempre aunque sea... un algo que sea de nosotros. No, no,

no, no, no se encuentra. La realidad es que no ponen casi nada. Siempre que hay que pase algo muy gordo le ponen, pero siempre hay de, de, de Perú, siempre, siempre están las noticias de Perú”.

**¿Qué otras fuentes empleas para informarte entonces? ¿por ejemplo, el teléfono?**

“Para informarme no, no, teléfono no, más que todo yo el teléfono más lo ocupo para saber qué es lo que pasa con mi niña. Me paso horas y horas porque sí... y vaya y sí que cojo y gasto mucho teléfono”.

**¿Sueles ver el programa informativo para ecuatorianos que emite Localia?**

“Localia sí, siempre, siempre, siempre. En Localia hay muy poquita información. Solamente dan los... los titulares... no los dan muy desmenuzadamente más que todo”.

**¿Te han servido los medios de alguna forma para conocer la cultura española?**

“Sí. La realidad me ayudó mucho, por ejemplo, Manolo Rincón, de Canal Sur, a cocinar [risas]... Manolo Rincón, sí, de Canal Sur. Exactamente, muy guapo, muy guapo. Yo siempre lo seguí desde que estuvo con una chica, Maite, Maite... Desde ahí lo seguí hasta, hasta ahora y entonces él me enseñó... [risas]. Hasta ahora él me enseñaba muy poquito, muy poquito, muy poquito [más risas]... Arguiñano no, Arguiñano sí lo veo pero hace las comidas... éste... muy, muy sofisticada, entonces Manolo lo hace muy de casa, entonces las cosas... eso es lo que más me gustaba. A mí me gusta mucho la cocina, a mí me encanta, entonces yo me gustaba que a Manolo le cogía y aprendí con él, exactamente. Lo que pasa que aquí a mucho le cambian el nombre. Ustedes dicen guisadillo, nosotros decimos estofado... guisadillo de carne, estofado de carne... porque... sí, le dicen guisadillo, entonces yo decía: ‘¿Guisadillo?’ y me decían guisadillo... pero no, estofado de carne. O si no, las patatas a lo pobre que es una patata frita con cebollita a mí me encanta, me encanta, me encanta [risas]”.

**Cuando ves noticias en televisión o lees informaciones sobre los inmigrantes en el periódico ¿piensas que los medios informan bien a la sociedad acerca de este tema?**

“Las de inmigración la realidad que... cómo se dice... que cuando uno coge y viene, tiene que venir aquí a todo, ya, a todo. Hay personas que lo que quieren es más que lo que, que lo que se puede recibir, ya. Yo sé de que los hombres tienen muy crudo coger y venir aquí sin papeles. Una mujer, como quiera, se puede meter en una casa y trabaja, ya. Yo lo sé, en ese aspecto hay mucho. Pero hay también muchas cosas de que, de que... cómo le puedo decir... yo también he pasado así, que he ido a casas muy buenas, a casas que también me han tratado con manita muy dura, que me han... por ejemplo, si una galletita quería pues esa me la quitaba, pero bueno, no hay ningún problema, casas muy buenas o casas muy malas. Para todo. Lo que sí hay que tener es muy buena suerte para todo”.

**A lo que me quería referir con la anterior pregunta es a si crees que los medios de comunicación, en general, dan una buena o una mala imagen de la inmigración...**

“Dan una mala imagen, mala imagen, sí. Porque aunque... aunque usted no lo crea, también hay veces que habemos... como se dice ‘De todo hay en la viña del señor’. Hay ecuatorianos buenos y ecuatorianos malos, pero por uno pagamos todos. Por ejemplo, cuando pasa algo de un chico, de una persona colombiana son mal vistos todos los colombianos. Cuando pasa algo de una persona peruana son mal vistos los peruanos, pasa algo a un ecuatoriano son mal vistos los ecuatorianos, entonces no hay a qué atenerse, como se dice. Sólo se informa de lo malo, sólo de lo malo, sólo de lo malo. Es que no informan, aunque sea, de que una persona ha hecho un algo... de coger y de estar con una persona cuidando, no ven eso de ahí... Sino que ven que lo ha maltratado... Porque habemos, como se dice de todo, que tenemos paciencia y otros que no tenemos paciencia. Pero, más dicen las noticias de las malas que todo de las buenas.



**¿Te has sentido discriminada en España alguna vez por tu condición de inmigrante?**

“Eh... alguna vez. Sí, una vez, pero, como se dice, una ha de tener un poco más de autoestima, ‘si usted vale, yo también valgo lo mismo’.

**Antes de venir a España ¿qué imagen tenías de este país? ¿Qué conocimientos poseías?**

“Qué sabía de España... que... cómo se llama... que aquí se gana dinero. Pero, como dicen, yo pensaba que aquí era venir y llenar el saquito y ya está. Pero no. Ha sido mucho que coger y que pasarlo para poder llenar el saquito con dinero. Las personas que estamos aquí sabemos cómo tenemos que ganar el dinero, ya. Pero todo el mundo que está allá piensa que uno viene acá a ganar miles y miles de dólares... y no es así, a lo fácil, pero no es así. Uno se gana ese dinero, pero parada en la esquina”.

**¿Puede deberse ese pensamiento a que la gente que regresa a Ecuador, tras estar en España, no cuenta la realidad?**

“No, no lo sé. Porque, verás, yo también cuando estuve para venirme para acá me fui yo a una agencia de viajes, allá en Ecuador, y un señor que sí ahorita le creo me dice: ‘No vayan allá, porque eso es malo, porque uno se sufre, hay que sufrir mucho para poder tener un, un dinero’. Y yo decía: ‘Pero -y le digo- ¿y usted?’, ‘Yo me voy a regresar’ [respondió]. Y todos, como somos tan incrédulos que de ver y no creer, entonces decíamos que a lo mejor él miente, pero no, la realidad ha sido cierta. No. hay algunas personas que le dicen cómo pasa, pero algunas personas dicen: ‘No, es muy, muy, muy bueno. Vamos, vamos allá’. Pero ya cuando una se viene acá lo primero y lo más práctico es la lejanía con los familiares, sobre todo, con tus hijos”.

**¿Habías visto algunas películas o imágenes de España antes de venir?**

“Sí, sí, sí. Sí, sí allá en... en... cómo se llama... solo que ahorita no me acuerdo. Me gusta ver mucho los documentales. En La 2 dan muchos documentales, ahorita de animales. En la 2 de Andalucía también dan así de países, también. No, no, no tenía satélite en casa, lo que pasa que en el hotel daban, sí, veía, por ejemplo, cosas así de, de todas partes del mundo. Sí, exacto. Y yo pensaba

que aquí uno venía a coger y a bailar el olé, a coger la manzana y a tirarla, a coger la manzana y a tirarla [risas]. Sí, sí, sí. Pero por lo que yo trabajaba en el hotel ahí había cable, satélite y veía todo eso. Entonces siempre uno viene con esa ilusión. Uno viene con la ilusión de coger la manzana y de tirarla, sí [más risas]”.

**¿Sigues teniendo una buena imagen de este país en la actualidad?**

“Sí, sí, sí, sí, sí. Trabajando aquí uno se puede conseguir todo mientras que allá en Ecuador usted aunque se saque el aire trabajando lo consigue pero como tortuga, poco a poco”.

**¿Crees que sería necesario un sistema de medios de comunicación orientado a la comunidad ecuatoriana?**

“Un periódico más que todo. Porque el canal a veces... usted sabe que aquí los canales siguen porque haya mucha... muchas personas... eso... audiencia, y mientras un periódico creo que sería mucho más relativo y que perduraría más”.

**ENTREVISTA N. 14 [EC, M: 14]**

**Nacionalidad:** ecuatoriana.

**Edad:** 24 años.

**Formación académica:** estudió hasta cuarto curso de Bachillerato.

**Ocupación profesional, en origen y en destino:** en Ecuador no trabajó. En España se ha empleado en tareas agrícolas desde su llegada.

**Tiempo de residencia en España:** cuatro años.

**Experiencias migratorias anteriores:** llegó en primer lugar a Murcia, y reside desde hace 6-7 meses en Málaga.

**Cadenas migratorias:** tenía familiares en Murcia.

**Proyecto migratorio:** acompañada de su cónyuge.

**¿Cuál fue tu motivación principal cuando tomaste la decisión de emigrar?**

“Es que me casé, soy casada ¿no? Tengo tres niños y ya... Es que allá la situación también es un poco baja... que si no hay mucho trabajo para las mujeres, así lo más hay para los hombres. Y, bueno, no se alcanza para tres niños mantenerlos ahí, tenerlos y cuidarlos, bueno. No se alcanza. Es que de eso decidimos venir para acá, porque aquí es un poco más... que hay trabajo pa los dos incluso. Ya no es sólo él no más que tiene que trabajar. Hay para los dos y hay más posibilidades de tener su casa... yo qué sé ¿no? bueno...”

**¿Cuáles fueron las razones principales para la elección de España como país de destino?**

“Principalmente por el idioma porque, bueno, Estados Unidos es en inglés y no se comprendía mucho. Y también por las facilidad ésa que no es mucho dinero como para ir a Estados Unidos, ya el viaje y todo... Hay esa facilidad de venir en el avión y ya. Y, en cambio, para Estados Unidos es ya de ir... yo qué sé

cuántos meses dura a veces el llegar. Y es que por eso escogimos acá, a ver qué se hace...”.

### **Consumo mediático en origen:**

#### **¿Veías mucho la televisión en Ecuador? ¿Con qué frecuencia y qué géneros preferías ver?**

“Sí, poco, pero no mucho. Poco. A diario sí, las tardes, así, sí... Las noches, las tardes... Prefería ver las novelas [risas], las novelas. A veces las noticias sí. Es que pasaba cuidando a mis niños allí, a los nenes sí, tenía poco tiempo. Las novelas sí, sí, bastante. Nos encanta ver las novelas [más risas]. No lo sé si todas [las mujeres] las ven, pero casi la mayoría sí, sí. Igual ya el tiempo que tenía visto la hora para la novela, ya tenía que estar listo de todo, fuera de todo, para ir y acostarme y ver la novela”.

#### **¿Tenías en Ecuador televisión por satélite o por cable?**

“No, era así no más”.

#### **¿Leías con frecuencia prensa diaria?**

“No, no, no, no, no, no tenía costumbre. Así muy poco, pero no, casi nada. No, no, no, no”.

#### **En tal caso ¿qué medio empleabas a la hora de informarte?**

“Para informarme prefería la radio. La radio no, la tele, sí, sí, la tele mejor, porque, o sea, es que no, no compraba periódicos, no, no, nada...”.

#### **¿Eras, entonces, oyente de radio? ¿Solías escucharla con frecuencia? En caso de que así fuese, ¿qué contenidos preferías?**

“Radio sí, un poco, un poco. No sé, escuchaba la radio de ahí, de ahí mismo. Música, música lo más. Sí, me gusta mucho la música”.

#### **¿Eres usuaria de Internet?**

“No, no, no, no, nada de eso, no, nada de eso”.

**¿Consideras que la gente de tu país está muy interesada por la actualidad, por las noticias?**

“No lo sé, a lo mejor creo que... ni idea, no lo sé”.

**Consumo mediático en España:**

**¿Qué medios empleas en la actualidad: prensa, radio, televisión? ¿Con qué frecuencia haces uso de ellos?**

“Veo casi que menos televisión que allí porque se trabaja más aquí. Salimos en la mañana y entramos de tarde al piso, entonces, ya con la cena y todo eso, hora de ducharse... y ya se hace muy de noche. Y ya de dormir, nada más. Cuando veo la tele, no sé, las noticias a veces, me pongo a ver ahí, pero es solo un ratito nada más. Bueno, sí, alquilando películas llegan así mis compañeros para ver, y casi muy poco veo, muy poco... En cuanto a radio escucho música, música también... pero poca, poca. Y prensa no leo nada tampoco, igual. No tengo tiempo”.

**Análisis comparativo de ambos sistemas mediáticos:**

**¿Aprecias alguna diferencia entre la televisión de tu país y la española?**

“¿Los programas? No sé, a lo mejor sí, hay algo de diferencia, no, no sé, yo no sé, no sabría cómo decirlo. Programas de corazón no creo que haya, no, no creo que haya, no, no, no, no he visto. Aquí sí he visto, pero allá no. Aún así no me chocó verlos no, no”.

**¿Echas de menos ver la televisión de tu país?**

“No, no.”

**Si tuvieras acceso a los canales de televisión de tu país ¿consumirías más estos canales que los españoles?**

“Ah, claro, qué no quisiera yo. Claro. Por los menos, la novela [risas]. Aquí también a veces veo la novela, sí, sí, veo la novela”.

**¿Prefieres estar informado sobre la actualidad española, sobre lo que sucede en tu país o te interesan ambas realidades por igual?**

“No sé, a lo mejor de las dos partes ¿no? A lo mejor sí, de lo de allá también y lo de aquí también. Igual, sí”.

**¿Te son de utilidad los medios de comunicación españoles a la hora de informarte sobre lo que sucede en tu país?**

“Es que por la tele a veces también pasa aquí algo, algo, un poquito de allá de Ecuador. No sé, alguna noticia o yo qué sé, pasa, pasa sí. Pero muy poco eso sí, muy poco”.

**¿Cómo te informas, entonces, de las noticias de Ecuador?**

“Nada, no, no, no, no me informo yo de lo de allá, casi. No veo el informativo de Localia, no, no, no lo he visto”.

**Cuando ves las noticias en la televisión sobre inmigración, ¿piensas que los medios informan bien a la sociedad acerca de este tema?**

“No lo sé. Hay algunos que tratan bien ¿no? Pero hay que otros que... no lo sé. Sí, sí, sí se ve que explican bien, sí, sí, he visto yo. Sí informan en la tele y todo eso, uno se pregunta, se anda así para enterarse ¿no? a ver qué más se necesita y todo eso... [se refiere a la documentación necesaria para la regularización]”.

**Antes de llegar a España ¿qué imagen tenías de este país? ¿Te decepcionó una vez que llegaste?**

“No lo sé, no tenía ni idea. No tenía idea, no, no, no, no tenía idea. Es que yo pensaba, decía: ‘Cómo será’. Para lo que es Ecuador es muy diferente todo esto. Es bien diferente. Hay toda facilidad aquí, hasta de todo, de todo mismo. Tenemos esa facilidad. Lo único que se sufre sí es por la familia que se tiene allá. Nada más. Es bonito aquí, es bonito. Tenía una buena imagen y no me he

decepcionado. Hasta aquí me ha ido todo bien. Todo bien. Gracias a Dios ha ido todo bien”.

**¿Había escuchado hablar de España en tu país a gente que había regresado después de emigrar?**

“Bueno sí... gente comentaba sí que... igual... que es bonito, que se enseñan, se acostumbran y pasan bien. Dicen unos así. Otros en cambio dicen todo al revés, sí, dicen que no se enseñan, no se acostumbran, que están enseñados allá en Ecuador mismo, pero... Que están acostumbrados en Ecuador. Pero qué pasa, que hay personas que están 6 ó 7 años, se van allá y ya no se acostumbran, vuelven para acá. Por más que tengan la facilidad ellos de allá, regresan para acá, otra vez”.

**¿Cómo contactas con tu familia?**

“Por móvil, sí, por teléfono. Internet no. No sé, no sé...”.

**¿Crees que sería necesario que hubiese periódicos, cadenas de televisión, etc. para los ecuatorianos?**

“Claro, claro, claro. Sería mucho mejor ¿no?”.

**¿Cómo se trata en tu país el tema de la emigración?**

“No, no, no, nada. No se escuchaba nada, no.”

**¿Quieres que tus hijos conozcan la cultura de Ecuador también?**

“Tengo tres hijos allá, en Ecuador, sí. Es que por eso, como le digo, no se acostumbra. Es por eso, por ellos ¿no? Si estuvieran aquí, uf... En cuanto pueda los quiero traer, sí”.

**ENTREVISTA N. 15 [EC, V: 15]**

**Nacionalidad:** ecuatoriana.

**Edad:** 41 años.

**Formación académica:** estudios secundarios.

**Ocupación profesional, en origen y en destino:** en Ecuador trabajó la mayor parte del tiempo en la rama de la hostelería, como empleado de un hotel, aunque tuvo varios oficios. En España ha tenido varios empleos: pintor, empleado de limpieza, guardia de seguridad, en tareas agrícolas, como cocinero y actualmente es conductor.

**Tiempo de residencia en España:** cinco años.

**Experiencias migratorias anteriores:** llegó directamente a Málaga.

**Cadenas migratorias:** tenía familia en España, con la que se reagrupó.

**Proyecto migratorio:** vino solo, aunque su mujer, también ecuatoriana, ya residía en España.

**¿Cuál fue tu motivación principal cuando tomaste la decisión de emigrar?**

“Mira nuestro país en sí es rico. Tú ahí si trabajas tienes para sobrevivir, para el día a día tienes, no más, entonces... me vine aquí siguiendo a la pariente, nada más. Por ella”.

**¿Por qué España y no otro lugar para vivir?**

“Por qué España... claro, porque mi ilusión era irme a Estados Unidos, o sea, yo pensaba primero irme a Estados Unidos, pero me ganó ella, se vino pa acá y entonces vine yo también atrás”.

**Consumo mediático en origen:**

**¿Eras lector de prensa diaria en Ecuador?**

“Yo sí, leía periódicos todos los días. Mira, la vida que yo tenía ahí de hotelero me llevaba... Yo trabajaba donde estaba con prensa, o sea, cómo te digo... en, en, en el hotel yo trabajaba en conserjería, entonces yo tenía que estar a la



orden del... de las noticias, para qué... para comunicar a los turistas cómo está, dar noticia, o sea, siempre llegaba un turista... informarles... o sea, las cuestiones del país, cómo andaba, ahá”.

**¿Veías mucha televisión? ¿Qué contenidos preferías?**

“Sí, sí, también veía la televisión las horas de descanso. A mí más que todo, principalmente, como todos los hombres, digamos, el deporte. Informativos sí lo veía también, media hora, al rato del almuerzo, mira acá se dice cena... allá merendando es la cena... entonces tú estabas en la mesa sirviéndote la merienda, pero que aquí es la cena, entonces eso, veía las noticias, ahá. Yo novelas no, novelas no”.

**¿Escuchabas radio con frecuencia? ¿Qué consumo hacías?**

“Sí, deportes, deportes. Sí, más que todo eso”.

**¿Eras usuario de Internet?**

“Antes no, ahora sí. Sí, sí, sí la cojo. Para informarme... informarme, *chatear*, noticias, na más... Ah, sí, sí, sí, para meterme en los periódicos, lo hago, sí, sí...”.

**¿Prefieres estar informado sobre la actualidad española, sobre lo que sucede en tu país o te interesan ambas realidades por igual?**

“Mira, como ecuatoriano me gustan las noticias... enterarme de lo que pasa en mi país, las situación como se encuentran todos ellos entonces sí, sí me informo, sí, sí”.

**Consumo mediático en España:**

**¿Lees con frecuencia prensa o ves los informativos en la actualidad?**

“Aquí, mira, aquí leo periódicos del *Abc*, *La Gaceta*, o sea, los periódicos que hay en casa, entonces yo cojo cualquier ratillo que tengo libre y me pongo a enterarme de todo, ahá”.

**¿Qué consumo haces de televisión? ¿Qué contenidos o programas prefieres?**

“Televisión veo... me gustan los deportes y más que todo películas esas... 3X. Cuando paso de canal me quedo viendo un poquillo y a eso, eso seguido... [risas], porque eso lo dan muy de noche y uno tiene que descansar... Deportes... Noticieros y deportes”.

**¿Tenías televisión por satélite o cable en Ecuador?**

“Terrestre nada más. O sea, la que viene normal, la normal, la normal, aquí también”.

**¿Sueles escuchar radio? ¿Qué géneros o contenidos prefieres?**

“Sí, escucho Onda Cero. En Onda Cero hay uno que es de deportes, deporte solo, Radio Marca, Radio Marca. Ah no, son cuatro emisoras las que escucho... Onda Cero, Kiss, Marca y esto otro... cuál era... 94.5, ¿cómo es Mirella? [le pregunta a su esposa], de la música Localia que te gusta a ti... “.

**¿Qué medio de comunicación, de los que hemos hablado, prefieres para informarte?**

“De los tres igual, me da igual, ahá”.

**¿Qué fuentes empleas a la hora de informarte sobre lo que sucede en Ecuador?**

“Mira, eh, por Internet, Internet me sirve. Me entro ahí en el ordenador y busco periódicos de Ecuador: *El Comercio*, *El Universo*, *La Hora*... los periódicos que hay allí”.

**¿Ves el informativo para ecuatorianos que emite Localia?**

“Ah, claro. Yo soy el que... el que les he dado las noticias a estos tíos [refiriéndose a sus compañeros y amigos con los que se encuentra en la sala donde mantuvimos la entrevista]. Les he dicho: ‘Mirad, que ahí pasan noticias’... Mira, si a mí me preguntan yo estoy ahí pendiente de todo, o sea,

me... noticias, todo, sí. En cuanto a deportes también, no sé, que pasan los informes en Localia...”.

**¿Te son de utilidad los medios de comunicación españoles a la hora de informarte sobre Ecuador?**

“Mira, cada país tiene su... cómo te digo, su... o sea, que... cómo te digo, que no me sale esa palabra [risas]... Su ideología creo. O sea, tú llevas tu agua a tu molino, ¿entiendes? Entonces, Ecuador lleva lo suyo y siempre va a informar lo que a sus habitantes, los de Ecuador... Aquí España lleva lo suyo, informa de lo de España y si hay algo que pasa así, las catástrofes, pues eso es lo que sale. En la prensa no te puedes encontrar muchas noticias de Ecuador, no, no, no, no, eso sí, no. Falta información. El de Localia me da noticias pasadas, lo que sucedió semanas atrás, ahá, no en el momento”.

**Comparación de ambos sistemas mediáticos: Ecuador y España.**

**¿Qué diferencias existen entre los medios de comunicación de tu país y los españoles?**

“Mira, es solo acostumbrarse, nada más. Tú tienes que irte acostumbrando, nada más. O sea, se diferencian... No sé, yo no te puedo explicar porque yo... Mira, la prensa de mi país me gusta, todo eso de allí también me gusta, y si yo he venido acá tengo que acostumbrarme a lo que hay aquí, entonces no, no veo ninguna diferencia yo. No”.

**¿Echas de menos la televisión de tu país?**

“Pues no, no la echo de menos, no la echo de menos”.

**Supongo que habrás leído o visto en televisión noticias sobre los inmigrantes y el fenómeno que se está dando, según tu experiencia ¿piensas que los medios informan bien a la sociedad acerca de este tema?**

“Eh, siempre... Yo veo más que hay aquí, cómo te digo, racismo. Sí, mucho racismo hay aquí. Sí hay racismo”.

**En tu opinión ¿contribuyen los medios de comunicación al trato que os da la sociedad receptora?**

“No creo yo. Más veo... en la pigmentación de nuestra piel. O sea, que a nosotros en cualquier lado te distinguen a ti y que tú eres sudamericano, o sea, tenemos nuestra etnia que es indio propio, nosotros somos de raza india, entonces nos diferenciamos mucho”.

**Y en comparación con el trato social a inmigrantes de otras nacionalidades, ¿Sois mejor o peor tratados?**

“Ah sí, nosotros estamos más mejor tratados que los otros, sí he visto que somos mejor tratados”.

**¿Crees que los medios informan bien de los motivos que llevan a la población a inmigrar, de vuestras dificultades al llegar, de las aportaciones que hacéis a la sociedad con vuestro trabajo?**

“A ver... Espera repítame que no te he entendido... Mira que... en cuanto a eso... sí, les informa, sí, sí, sí... Mira mismo lo que pasa con, con los... cómo le llamo, nuestros compañeros o seres humanos de acá que todos somos iguales, de aquí los africanos. Aquí informan que no es como los pintan”.

**Antes de llegar a España ¿qué imagen tenías de este país?**

“¿En cuanto a los comentarios?... Yo aquí me pensaba... No me pensaba encontrar situaciones racistas, sino que igual yo pensaba: ‘Mira, todos somos unos seres... seres vivientes y humano’. Que va a ser el trato igual, pensaba yo, igual. Pensaba que España era más desarrollado, sí, sí, eso sí pensaba yo, que era más... en cuanto a su economía... y mira que España, o sea, no es un país rico, o, sea, no tiene... Nosotros somos un país rico pero somos mal administrados. España sí es bien administrado, pero no...”.

**Cuando llegaste a España ¿qué pensaste entonces? ¿Te sentiste defraudado?**

“No, no, o sea tú para ganarte un... un dinero tienes que sacrificarte, como en toda parte del... o en cada país. Para tener tú un dinero tienes que trabajar primero, sacrificio primero”.

**Entonces tenías una buena imagen de España antes de venir ¿No ha cambiado esta opinión?**

“No. Ahora igual, me sigue gustando”.

**ENTREVISTA N. 16 [EC, M: 16]**

**Nacionalidad:** ecuatoriana.

**Edad:** 40 años.

**Formación académica:** estudios secundarios.

**Ocupación profesional, en origen y en destino:** en Ecuador trabajó en una empresa de productos médicos. En España se ocupa en el servicio doméstico.

**Tiempo de residencia en España:** cuatro años.

**Experiencias migratorias anteriores:** antes de España emigró dentro de Latinoamérica, y estuvo en Chile, desde donde vino a España. Llegó directamente a Málaga.

**Cadenas migratorias:** tenía familiares en la ciudad.

**Proyecto migratorio:** en solitario.

**¿Cuál fue tu motivación principal cuando tomaste la decisión de emigrar?**

“El motivo más importante era porque mi país era... o sea, muy económico, y por eso... para mejorar la situación”.

**¿Cuál fueron las razones principales para la elección de España como país de destino?**

“Por el idioma, sí, claro”.

**Consumo mediático en origen:**

**¿Qué consumo hacías de televisión en tu país? ¿Qué contenidos preferías?**

“Televisión, sí, mucho. Bueno las horas que uno se puede ¿no? que ya después de lo que uno se hace la tarea... Solía ver las novelas [risas], sí mucho. Las novelas, los programas importantes, las noticias, de todo... Sí, claro cuando tenía libre”.

**¿Tenías televisión por satélite o por cable en tu país?**

“Claro, televisión normal como es. No, normal”.

**¿Leías con frecuencia prensa diaria u otras publicaciones impresas?**

“Sí, también: libros, periódicos, revistas... Sí, a diario. Leía en los sitios o compraba también. Sí, compraba a diario”.

**¿Eras oyente habitual de radio? En caso de que así fuese ¿qué contenidos preferías?**

“Sí: informativos, música, de todo... noticias”

**¿Cuál de los tres medios prefieres para conocer la actualidad?**

“La televisión para informarme más, porque ahí se mira todo lo que... es en vivo y en directo, claro, es más rápido”.

**¿Crees que existe en Ecuador mayor interés por estar al día de la actualidad informativa?**

“Ellos están informados de todo lo del país, o sea, lo que pasa, de todas las noticias que hay, sí”.

**¿Eras usuaria de Internet?**

“No, no, Internet no”.

**Consumo mediático en España:****¿Continúas manteniendo el alto consumo de televisión que realizabas en tu país? ¿Qué tipos de programas prefieres ver en televisión?**

“No, aquí veo el momento que tengo tiempo... la noche, de tarde, el momento cuando tengo tiempo libre. Me gustan las noticias, las cosas que interesa a uno, de los emigrantes y todo eso, sí. También veo el informativo de Localia. Programas de corazón veo muy poco, en Ecuador sí había pero yo no veía”.

**¿Sueles escuchar radio?**

“Escucho muy poco aquí radio. No, o sea, donde yo estoy no hay mucho tiempo para escuchar radio, solo el momento cuando estás haciendo las cosas...”.

**¿Lees con frecuencia prensa u otras publicaciones impresas?**

“Periódico no, no porque donde trabajo es el campo, o sea campo, lejos. Revistas sí compran, cuando salen así a la provincia, sí compran. Las leo, sí”.

**¿Qué fuentes empleas a la hora de informarte sobre lo que sucede en tu país?**

“Que ahí está cada día la vida más cara... nos dicen los de ahí mismo, por teléfono, sí, claro”.

**¿Existen diferencias apreciables entre la televisión que veías en tu país y los programas de la televisión española?**

“Sí, bueno casi es igual, sí, sí, igual”.

**¿Prefieres estar informada sobre la actualidad española, sobre lo que sucede en tu país, o te interesan ambas realidades por igual?**

“De lo que ocurre aquí porque, o sea, yo estoy aquí. No sé si quedarme, todavía no he decidido si quedarme o irme. No sé todavía”.

**¿Echas de menos ver la televisión de tu país, los programas?**

“Sí, claro porque tenía más tiempo allí... Sí claro, echo de menos mi país también, mucho, mucho de menos”.

**Cuando ves o lees noticias sobre inmigrantes ¿piensas que los medios de comunicación informan bien a la sociedad acerca de este tema?**

“Claro, sí, a veces bueno... Bueno, es entre mentiras y realidades, a veces. Por ejemplo, en algo que es de los inmigrantes, que nos interesa a nosotros. A veces mienten sí”.



**Antes de llegar a España ¿qué imagen tenías de este país?**

“Que será todo fácil aquí. Sí. Pero ya viniendo y ya haciendo experiencia uno mismo... que es muy difícil la vida aquí. Sí, claro. La gente decían que es muy fácil, sí”.

## **ENTREVISTA N. 17 [EC, V: 17]**

**Nacionalidad:** ecuatoriana.

**Edad:** 48 años.

**Formación académica:** estudios secundarios.

**Ocupación profesional, en origen y en destino:** en Ecuador era conductor transportista. En España se ocupa en el sector de la construcción, como soldador.

**Tiempo de residencia en España:** cinco años.

**Experiencias migratorias anteriores:** ya había tenido otras experiencias migratorias, con movimientos internos en Latinoamérica: 2 años en Venezuela y un año en Colombia. Al salir de la región latinoamericana llegó directamente a España. En España se asentó desde el principio en Málaga.

**Cadenas migratorias:** no tenía familiares ni conocidos residiendo en España ni en esta ciudad previamente a su llegada.

**Proyecto migratorio:** en solitario.

### **¿Cuál fue tu motivación principal cuando tomaste la decisión de emigrar?**

“Por la situación económica del país... Los gobiernos de allá realmente no saben dar puestos de trabajo ¿no? Para lo poco que se gana, entonces ya aquí se representa bastante dinero. O sea, antes cuando era en pesetas aquí... cuando era en pesetas aquí era mucho más dinero que en ecus en Ecuador. En cambio, ahora como son en dólares en Ecuador y aquí en euros... bueno, casi va por ahí... pocos céntimos ¿no? Sobre todo, vine por el tema económico, o sea, para dar una mejor educación a los hijos, porque yo pienso de una manera... que no es necesario dejar casas, terrenos, cosas a los hijos ¿no? sino dar una buena educación”.

**¿Cuáles fueron las razones principales para la elección de España como país de destino?**

“Por el idioma. No tenía nada [ningún conocido]. Pero, bueno, aquí se hace ambiente, se conoce, como no hay ningún problema en la lengua ¿no?”.

**Consumo mediático en origen:**

**¿Solías ver televisión en Ecuador? ¿Con qué frecuencia? ¿Qué contenidos veías preferentemente?**

“Sí. Al día... por lo menos por las tardes, después del trabajo por las tardes. Eh... hasta las once de la noche, doce depende uno cómo se... 3-4 horas diarias. Veía noticias, deportes, bueno... algunas películas... sí. Los fines de semana hacíamos siempre deporte, o sea, por mí... yo salía siempre todos los fines de semana”.

**¿Tenías televisión por cable o satélite en Ecuador?**

“Por satélite, sí, sí en casa. Y veía cadenas españolas, sí. Lo que más me gustaba en concreto son siempre... O sea, eso hacíamos temporada por contrato, por ejemplo, aquí... Las corridas de toros, eso me gusta mucho, eso he visto y me gusta de aquí. Y tengo un hijo también que va a hacerse torero. No veía estas cadenas con frecuencia, cuando había, por ejemplo, hay... por ejemplo, en este caso algo mundial, por ejemplo la muerte del Papa... así ¿no? O sea, cosas importantes, porque era muy caro pagar. Actualmente sí, la gente tiene televisión por satélite en sus casas. Actualmente, antes no, no había... era muy poco, o sea el que era pudiente antes tenía, el que no, no. Ahora sí. Ahora todo el mundo tiene, porque también están dando créditos y... igual que aquí es”.

**¿Leías con frecuencia prensa en tu país?**

“Sí leía prensa. Lo compraba, pero eso 2 ó 3 veces a la semana, no todos los días. En bar no, leía en la casa. No es como aquí... que allá los bares que existen están limitados, van para embriagarse a un bar. Allá no es como aquí. Es diferente”.

**¿Eras oyente de radio? ¿Qué solías escuchar y con qué frecuencia?**

“Radio sí, pero muy poco. La radio muy poco. Por ejemplo, nosotros escuchábamos cuando dan la música nacional. Había horas, por ejemplo, de una de la tarde a cinco, música de ‘El Pasillo’, ‘El Pasillo Nacional’. Me gustaba la radio 11 de Noviembre. Música nacional, eso”.

**¿Qué medio preferías para informarte de la actualidad?**

“La televisión”.

**Antes de llegar a España ¿qué imagen tenías de este país?**

“Bueno, como yo ya vine que salía de una ciudad a otra... Yo recorrí todo mi país y estuve en otras ciudades. Para mí... bueno que iba a toparme con gente extraña ¿no? No sabía que... cómo decir... algo así. Lo que sabían que sí, por ejemplo, decían de los gitanos. Por ejemplo, allá nos decían que cuidado con un gitano, sí, lo único. Uno no se pensaba nada de eso. Porque siempre la familia dice que cuidado de los gitanos, porque siempre dicen que ellos... por ejemplo, cuando uno tiene un compromiso con ellos dicen que si se casa bien, si no lo matan”.

**¿Tenías una buena imagen de España?**

“Sí, mucho. Sabíamos cuánto se ganaba aquí. Pues por eso es por lo que uno se viene para acá. Y ahora ya estoy enseñado acá y pienso quedarme”.

**Haz memoria y recuerda el momento en que llegaste ¿qué pensaste entonces? ¿Te sentiste defraudado?**

“Bueno, los primeros meses me había decepcionado el estar aquí a uno, porque no teníamos amigos, salíamos de la calle y no sabíamos con quién íbamos a topar. En primer lugar, la comida... me chocaba bastante, porque tengo un recuerdo de... sería una anécdota ¿no? Pedir aquí un caldo de gallina, y no sabíamos qué era aquí. No tenía ni idea ¿no?”.

**¿Eras usuario de Internet?**

“No. Tampoco allí, para nada”.

**Consumo mediático en España:****¿Lees con frecuencia prensa en la actualidad?**

“Periódicos no leo, no muy poco. No, no compro. Gratuitos que sí dan aquí: el *Por qué, Qué pasa...* Esos, sí”.

**¿Qué otros medios empleas: radio, televisión...? Y ¿con qué frecuencia haces uso de ellos?**

“Aquí veo menos televisión, menos tiempo... Porque uno... Yo, por ejemplo, me levanto a las seis de la mañana para irme al trabajo, que entro a las 8. Regreso, salgo.... hasta las 6 de la tarde trabajo, entonces... Estoy hasta 8 ó 9 de la noche para ducharme. Después, si hace mal tiempo y uno está cansado... No veo mucha tele. Bueno, las noticias por lo general, sí. De aquí prefiero Canal Sur. Suelo ver el fútbol, deporte... eso sobre todo, el deporte: atletismo, ciclismo... Eso me gusta. Consumo menos que en mi país por el tiempo, pero no me pierdo un partido. Por ejemplo, si juega Madrid-Barcelona me voy. Veo Málaga también porque ya siento algo por Málaga [risas]. Y radio no, nada”.

**¿Tienes televisión por cable o satélite en España?**

“No tengo televisión por satélite. No, normal”.

**Análisis comparativo de ambos sistemas mediáticos, de origen y destino:****¿Qué diferencias existen entre los medios de comunicación ecuatorianos y los españoles?**

“Ahora es igual, son lo mismo. Más antes era en blanco y negro, como aquí había también blanco y negro... ahora...”.

**¿Opinas que existe un sistema mediático de mayor calidad que el otro?**

“Igual las calidades. Yo veo que... los contenidos veo aquí que es mejor... Dan mayor apertura a la gente, todo ¿no? No como allá que hay que pagar para tener alguna propaganda, lo que quiera. Por ejemplo, si uno quiere pasar una propaganda que va a dar de un restaurante, una publicidad... allá se paga. Pero aquí vienen y cómo digo... al turismo les llaman, allá no... Esa es la diferencia. Bueno aquí son de calidad, porque aquí la televisión está ahí y está

cómo digo... está impulsando a la gente... dando buena imagen. Eso es bueno en la televisión. En cambio, nosotros no. Por ejemplo, aquí me doy cuenta de esto que hacen en verano, que hacen los artistas ¿no? ¿Cómo es esto? Eh... cuando cantar puedes... Hacen artistas ¿no? Ese... Triunfo... por ejemplo, allá no apoyan así. Claro, me choca porque allá no hay apoyo, porque cada cual si quiere ser conocido hacia el público tiene que gastar su dinero. En cambio, aquí lo apoyan mucho. Eso es bueno.

### **¿Echas de menos la televisión de tu país?**

“Yo sí me he ido a mi país. Me he ido de aquí tres veces. Yo sí veo televisión de mi país. Me voy acá, donde Carlitos, tengo un amigo. Entonces, con ellos vemos... ellos tienen contratado. Tiene... cómo es este... Telecom... ¿Telecom?... Telecom., tienen. Por satélite. Ahí vemos. A la madrugada se cogen canales de Ecuador. Vemos, más que todo, los deportes... el fútbol. Sí, me gustaría tenerlo en casa, me gusta el deporte”.

### **¿Qué fuentes de información empleas a la hora de informarte de lo que acontece en Ecuador?**

“Yo me comunico todas las semanas con mi familia allá. Entonces ellos me dicen qué es lo que pasa. Entonces me informan. Por ejemplo, ahora sé que están en paro los de Justicia, los de Salud... no le quieren votar al presidente. Por teléfono más”.

### **¿Te son de utilidad los medios de comunicación españoles para informarte de lo que sucede en tu país?**

“Muy poco informan aquí, muy poco... De Ecuador acá pasan muy poco. Por ejemplo, yo me he dado cuenta que de lo que en Ecuador pasan acá es lo peor, no pasan las cosas buenas. Sólo lo malo pasan. Cuando hay algún desastre eso pasan. Pasan las peores cosas ¿no? Y eso yo no estoy de acuerdo, que no debe ser, porque realmente nosotros nos tienen que... Somos indios totalmente, y no es así. Y yo no estoy de acuerdo de eso. Y yo pienso que son los que van a hacer entrevistas y todo eso ¿no? Se hace para discriminar, o sea para discriminar a la gente ¿no? Por eso”.

**Cuando ves noticias en televisión o lees informaciones sobre los inmigrantes en el periódico ¿piensas que los medios informan bien a la sociedad acerca de este tema?**

“Yo pienso que hay algunos señores de aquí de España, digamos que no, no apoyan al inmigrante. O sea, digamos los patronos ¿no? O sea, le explotan mucho, y eso yo no estoy de acuerdo porque todo el mundo tenemos derecho. Y ya no menos los que estamos con papeles. Bueno, de mi parte yo no me quejo. Estoy bien, gracias a Dios, porque tengo... desde cuando vine estoy trabajando en la misma empresa hasta el día de hoy. Bueno, los medios sí... sí dan una imagen buena. La televisión sí da imagen buena. Aquí sí le tratan bien”.

**¿Te han sentido alguna vez discriminado?**

“Racismo, eso sí. Porque al principio cuando no sabía que decían ‘Coño’, cosas de acá que gritaban... Si uno no... se quedaba callado. Entonces nos ponían a un lado a trabajar... ‘Que estos son indios, que no hay que trabajar con ellos y así...’ Buenos, 2-3 compañeros... 3 que me hicieron quedar mal”.

**¿Prefieres estar informado sobre la actualidad española, sobre lo que sucede en tu país, o te interesan ambas realidades por igual?**

“Los dos. No por igual, más de aquí porque uno tiene que enterarse de las cosas que están aquí, qué es lo que pasa ¿no? Porque si yo escucho mucho, digamos, de Ecuador, no, no voy a sacar nada, ningún provecho ¿no? Solamente enterándome. En cambio, de aquí sé qué va a pasar algo... Uno deber saber, digamos, de donde uno está”.

**¿Crees que los medios de alguna forma contribuyen a que se tome la decisión de emigrar?**

“No. Venir acá es por la situación económica, porque... Bueno yo vi en la tele, sí, algunas veces... entonces yo me fui al Consulado y pregunté qué tanto ganan allá. Digo no, me voy para acá a probar suerte. Me pienso quedar, sí, porque ya estoy haciendo, ya presenté para la doble nacionalidad”.

*FECHA DE REALIZACIÓN DE LA ENTREVISTA: 8 DE MAYO DE 2005.*

*TELF. DE CONTACTO: 620 31 84 82.*

## **ENTREVISTA N. 18 [EC, V: 18]**

**Nacionalidad:** ecuatoriana.

**Edad:** 44 años.

**Formación académica:** estudios secundarios.

**Ocupación profesional, en origen y en destino:** en Ecuador era taxista. En España se dedica a la construcción.

**Tiempo de residencia en España:** cuatro años.

**Experiencias migratorias anteriores:** llegó directamente a Málaga.

**Cadenas migratorias:** tenía a su hija mayor residiendo en España.

**Proyecto migratorio:** llegó acompañado de su cónyuge para reagruparse con su hija, que emigró primero.

### **¿Cuál fue tu motivación principal cuando tomaste la decisión de emigrar?**

“Bueno, te digo, la razón de que... Mi país es un país que está... que todavía no está en una buena situación, y yo soy un padre de familia que tengo cinco hijos, pues y... por ver algo mejor para mis niños, pues busqué de emigrar acá a España, para mejorar la vida”.

### **¿Cuáles fueron las razones principales para la elección de España como país de destino?**

“Bueno, te digo por el idioma, uno, puesto que no hay problema en el idioma, pues igual con el de nosotros, y además pues mi hija también estaba aquí. Tenía otros, otros compañeros ecuatorianos que ya estaban viviendo aquí y esa fue la situación de venir a España”.



**Consumo mediático en origen:****¿Lees prensa en Ecuador? ¿Con qué frecuencia?**

“Sí, el periódico allá, el *Extra*, pues que es la que más... es un poquito medio exageradita pero así... Me gustaba. En los momentos que tenía pues en mi descanso, leía a diario, eso sí, porque qué te digo... en los momentos de descanso”.

**¿Qué consumo hacías de televisión?**

“La televisión muy poca. Mi trabajo casi no lo tenía mucho para estar con la televisión. Te digo que me podía ver un programa ‘El Chavo del Ocho’, llegado un momento dado que me quedaba dormido y, y... la televisión, las noticias por ahí un momento. Me gustaba verlas a diario, sí”.

**¿Eras oyente de radio en Ecuador? ¿Con qué frecuencia la escuchabas y qué contenidos preferías?**

“Bueno, sí, en mi trabajo, porque trabajaba con el taxi. Te digo que escuchaba la Radio Sucre, la Radio Cristal, en fin... Para escuchar música, más que todo música”.

**¿Cuál de los tres medios preferías a la hora de obtener información?**

“La prensa, o no, la radio Cristal también, porque eso también te daba las noticias, pues a diario. Por la radio más que todo, te digo por el trabajo, exacto”.

**¿Eras usuario de Internet?**

“No, no”.

**Experiencia mediática en España:****¿Eres lector de prensa en la actualidad?**

“Muy poco, muy poco. Te puedo decir que eso lo hago... [leer] el periódico, pues *El Sur* de un domingo, pero muy raro, muy raro”.

**¿Qué consumo haces de televisión?**

“La tele igual como en mi país. Verla un momento. Llego muy cansado de mi trabajo, sobre las 9-10 de la noche, me pongo un momentillo a verla, y en un momento estoy dormido y, la dejo la televisión prendida y ahí se quedó”.

**¿Mantienes en España el alto consumo de radio que hacías en Ecuador?**

“La radio casi no, aquí te digo que la radio no. Aquí no. La radio, no sé... Es que el trabajo donde ahorita estoy, pues, es un campo de golf, entonces pues el trabajo es muy diferente para estar con, con la radio. Aunque hay un compañero que sí tiene la radio, tiene la radio muy pequeña, y a él le gusta pues estar con la música, la música de aquí, lo que es esto de las sevillanas y tantas cosas, pero yo casi en eso no”.

**¿Cuál de los anteriores medios prefieres entonces a la hora de informarte?**

“La televisión, la televisión. Cuando pillo los momentos que estoy en descanso... porque no me da tanto el tiempo. Por la mañana me llego al trabajo sobre las 7 de la mañana, y la tarde, la noche, ya te digo, la noche ya me trae a mi casa sobre las 9 de la noche, nueve y media de la noche, de la tarde. Y llego a casa, un momentillo a ver la televisión y a descansar”.

**Análisis comparativo de ambos sistemas mediáticos****¿Existen diferencias entre los medios de comunicación ecuatorianos y los españoles?**

“Bueno, las informaciones que da la tele pues no, no, no, no hay mucha diferencia. Localia, eso sí, lo veo los días sábado y los días domingo que lo mismo que te dan por los días sábado sobre las 9 de la mañana lo dan los días domingo también sobre la 1 de la tarde. Sí, claro”.

**¿Qué otras fuentes de información empleas para conocer lo que sucede en tu país?**

“Solo por eso, por eso de ver lo que es Localia y... Pues no es suficiente. Si hubiera un poco más de comunicación en lo que es el periódico y todo eso pues fuera mucho mejor, fuera mucho mejor...”.

**Cuando ves noticias en televisión o lees informaciones sobre inmigrantes, ¿crees que los medios de comunicación informan bien a la sociedad acerca de este tema?**

“Bueno, no, sí yo veo una parte muy bien. Una parte te digo cuando veo el... el trato que le dan a los de Marruecos, a los africanos... pues ellos en su forma, en su dialecto de hablar, pues que no, no le entiende el español. Pues hay amigos, yo tengo amigos que... el africano al menos y los de Marruecos, que hay muchos que no te hablan el español. Tienen muchas dificultades, muchos problemas”.

**¿Crees que estos sí tienen que soportar actitudes racistas?**

“No te digo que no. En el sistema donde yo estoy, te digo con mis compañeros de trabajo hay un grupo de un personal de unos 40-50 personas que hay, y la mayoría son de Marruecos y son de... nigerianos”.

**¿Y el resto de la sociedad? ¿Se muestra racista con los que llegan de estos países?**

“Quizá unos compañeros españoles sí. Los españoles sí les tratan de una forma... cómo te digo... como cobardes, como flojos en el trabajo... Pues ellos cuando hablan en su idioma le piden que no, ‘No mira, aquí estamos en España’, ‘que aquí tienes que hablar en español’, pero en cambio en ese sistema ellos no pueden. Y ya te digo, hay muchos compañeros que ellos no pueden hablar en el español, ellos no entienden el español, ya. Por medio de otros compañeros pues le van traduciendo a los amigos, y, y van entendiendo el español”.

**¿Te has sentido discriminado alguna vez por tu condición de inmigrante?**

“No, no, no, no. Te digo para nada. Yo, nosotros fuimos... pues tanto mi mujer como mi persona, pues cuando nosotros vinimos aquí en el año 2000, junio sí del 2000, pues pa nosotros fue... cómo te digo... Yo me sentía como si estaba en mi país, ya. Yo llegué con un trabajo, pues aquí llegamos un 11 de junio, al siguiente día nosotros llegamos aquí a trabajar. Donde trabajamos los señores pues nos consideran muchísimo, gente muy buena, nos trataban muy bien,

teníamos todo, todo, todo, todo totalmente... Pues, y conseguimos los papeles, nosotros conseguimos pues nuestros papeles pues por los señores...”.

**Antes de llegar a España ¿qué imagen tenías de este país?**

“Bueno, mira, yo antes de venir no tenía imágenes de nada. En un momento, cuando mi hija viajó... Pues mi hija se graduó y ella vino, a los 18 años se vino. Ya me daba mucha pena de mi hija porque era una muchacha, pues recién pues subidita, no tenía experiencia, ella no sabía lo que era trabajar, pues absolutamente nada, nada, nada de esas cosas. Pero te digo que yo me hacía ilusiones cuando estaba trabajando con un sobrino en las carreteras de... de mi país, iba conduciendo una camioneta y yo decía: ‘¿España será como... las carreteras de España serán como nuestras carreteras?’, ya. Yo me hacía unas imaginaciones. Verlo, ver los campos y todo eso pues... No, no, no, no, no sabía nada, nada, nada”.

**Haz memoria y recuerda el momento en que llegaste ¿te sentiste defraudado entonces?**

“Pero ya te digo yo vivo orgulloso. Yo he venido... pues desde que yo llegué aquí a España, pues para mí es un orgullo este país, que estoy aquí casi igual que en mi país, pues tengo... qué sé yo... la felicidad que tuve todos mis hijos aquí. Pues vinimos solos y ahora después tuvimos a mis niños, a todos mis hijos los tengo aquí. Y yo vivo muy contento”.

**¿Tienes, entonces, una buena imagen de este país?**

“Tenemos una buena imagen de este país, claro, claro, ahora mucho más, porque imagínate ya después de estar aquí y ver cómo son las cosas, pues, para mí ha sido muy bonito. Ha sido muy bonito”.

**¿No piensas, entonces, en el retorno, en volver a residir algún día en Ecuador?**

“Sí, yo sí pienso regresar. Te digo no quizás a vivir en mi país, ya, por paseo,irme a pasear, yo qué sé, pues una visita 2-3 meses y regresar, regresar...”.

**¿No te habían contado otras personas cómo era España? ¿Tu hija, por ejemplo?**

“¿Mi hija? Ella sí. Ella me decía las cosas, cómo eran. Bueno, ella no tuvo... cómo te digo, no tuvo tanta suerte cuando ella llegó aquí. No tuvo tanta suerte, no, en su trabajo”.

**¿Crees que sería necesario un sistema de medios de comunicación orientado a vosotros, los ecuatorianos, que os permita estar informados de lo que sucede en vuestro país?**

“Claro, claro, sería muy bonito, sería muy, muy bonito”.

#### IV. ENTREVISTAS AL COLECTIVO MARROQUÍ

##### ENTREVISTA N. 19 [MA, V: 19]

**Nacionalidad:** marroquí.

**Edad:** 27 años.

**Formación académica:** licenciado en Lengua y Literatura Española.

**Ocupación profesional, en origen y en destino:** en Marruecos trabajó como agente de viajes, recepcionista en un hotel, guía de turismo de montaña. En España los dos primeros años no trabajó, por motivos de estudio. Posteriormente ha tenido varias ocupaciones. Se empleó como socorrista, como traductor, en oficinas de envío de dinero, de telefonía, en locutorios, etcétera.

**Tiempo de residencia en España:** tres años y medio.

**Experiencias migratorias anteriores:** llegó directamente a Málaga.

**Cadenas migratorias:** contaba con conocidos y amigos en Málaga.

**Proyecto migratorio:** en solitario.

##### **¿Cuál tu motivación principal a la hora de tomar la decisión de emigrar?**

“La verdad que cuando en 2000... en 2000, sí, el año 2000, estaba estudiando el tercer año, me quedaba un año para terminar la licenciatura. Entonces en la universidad donde yo estaba estudiando había un profesor, había un doctorado por la Universidad de Málaga. Entonces se organizó un congreso de literatura española, de poesía, ‘Poesía 2000’, aquí en la Universidad de Málaga, y nos invitaron a 15 personas. Entonces hemos venido al congreso, hemos participado bien, la gente... le hemos caído bien al decano, a los rectores... al rector y a los decanos de la facultad, y entonces han decidido hacer un convenio entre la Universidad de Málaga y la Universidad de Agadir, donde estoy estudiando. Entonces surgió este convenio gracias a nosotros, los estudiantes, que hemos hecho el convenio, lo hemos traducido al árabe, hemos ayudado al rector de la Universidad de Agadir para que lo firme y todo

esto. Y en base a este convenio, la Junta de Andalucía, la Diputación de Málaga concedió cinco becas a los cinco primeros estudiantes para poder hacer estudios de tercer ciclo en la Universidad de Málaga, después de terminar la licenciatura. Y, gracias a Dios, yo estaba entre los cinco primeros y he podido conseguir esta beca y venir acá a España. Antes iba a ir a Francia, pero digo, como estoy estudiando la lengua española entonces mejor que me vaya a España ¿no? Entonces... así, vine directamente a España por motivos meramente de estudios, de estudios. Sí, también directamente a Málaga porque la beca está en Málaga y nos han enviado a una residencia en Málaga, sí, de Marruecos a la residencia, en Málaga”.

### **Consumo mediático en Marruecos:**

#### **¿Solías leer en Marruecos prensa diaria u otras publicaciones escritas?**

“Sí. Yo no sólo me dedicaba a leer la prensa que es nacional, sino también internacional. Yo estaba viendo los periódicos de Oriente, por ejemplo, los más famosos, como... periódicos franceses. Algunos los compro ahí y otros están por Internet o me lo envían por correo, porque era socio, por ejemplo, en una asociación en Francia que me enviaba periódicos de Francia. *El País* lo leía también siempre en Marruecos. Leía también algunos periódicos alemanes, como *Der Spiegel*, que también hay... está en Agadir. Y varios periódicos a través de Internet también, o sea que yo siempre... Porque la prensa nacional marroquí no te da la información suficiente”.

#### **¿Qué consumo hacías de televisión? ¿Cuáles eran tus programas o contenidos preferidos?**

“En Marruecos ahora hay una plaga, que se llama la plaga de los satélites. Ahora en Marruecos nadie ve la televisión marroquí. Casi te puedo decir que más del 50% no ve la televisión marroquí. Si tú vas a Marruecos vas a encontrar que todas las casas están llenas de esos aparatos de parabólicas y todo eso. La gente ve mucho Al Jazeera, ve mucho los canales europeos, ve mucho... también muchos canales de música. Porque en Marruecos hay una tendencia de que la gente quiere saber más. Las noticias internacionales no las trae la televisión marroquí, entonces se aferran a los medios extranjeros para poder saber lo que está ocurriendo en el mundo. Yo de vez en cuando me gusta ver la televisión marroquí por el simple motivo de que extraño, echo de

menos. No, no transmiten nada, no, no dicen nada nuevo, interesante, sólo hablan del Gobierno. Porque tenemos dos televisiones: la primera y la segunda. La segunda antes era privada, pero después de casi dos años o tres años el Gobierno marroquí compró, compró me parece que el 90% de las acciones, y se convirtió en una división estatal. Entonces, las dos nacionales nada más que hablan del Gobierno todo el día, de ministros, del rey, no sé qué, no sé cuánto, y no hay nada, o sea, que no nos satisface como gente que tenemos ese afán de saber lo que está ocurriendo en el mundo. Por eso la gente compra los satélites y se aferra a las televisiones internacionales”.

### **¿Veías los canales de televisión española?**

“Televisión española la verdad es que hay que distinguir entre dos zonas en Marruecos: la zona del Norte ve mucho la televisión española, donde yo vivo no. Porque en el Norte se puede captar sin ningún medio... se capta como si estuvieras en España. En el sur se ve mucho los canales europeos: de Francia, de Alemania, de Qatar Al-Jazeera, de Arabia Saudí Al-Arabía”.

### **¿Eras oyente de radio en Marruecos? ¿Qué contenidos preferías?**

“Radio también, sí. Yo era muy aficionado a la radio, me gustaba mucho la radio. Estaba escuchando mucho el BBC en la radio, también me gustaba mucho Radio Montecarlo, Radio Exterior de España. Como nosotros éramos estudiantes de español, nos encanta escuchar la Radio Exterior de España, porque está dedicada a la gente que está fuera de España, programas así: CNN en español, Radio Exterior Árabe también, porque hay una Radio Exterior de España en lengua árabe... Pero lo que más me interesaba de la radio era las noticias, porque sabes que la televisión no puede traer todo y la radio puede traer todo, y esa es la diferencia entre la televisión y la radio. En radio se aprenden muchas cosas, por eso yo, yo...”

Además de eso, la radio me gustaba porque yo me interesaba mucho por el cristianismo, entonces había muchas emisoras que se dedicaban a predicar el cristianismo. Con Suiza, me carteaba mucho con Suiza, el Instituto Nacional Católico en Francia... hasta China, me carteaba con una emisora en China, que es la Radio China Internacional, que tenía un departamento en árabe y, y... ya está... Una radio muy importante que se llamaba Radio Family, Radio



Family, que es una radio americana, que es una radio también católica, protestante y... eso”.

**¿Es entonces la radio el medio de comunicación que prefieres a la hora de informarte?**

“La radio y la televisión. Los dos. Pero a veces la radio te dice todo, pero claro la imagen no es como escuchar o leer, entonces... Yo a veces prefiero la radio porque yo creo que de la radio se aprende muchas cosas, escuchas y... Yo creo que la radio es mejor que la televisión, vamos, en cuanto a las noticias”.

**Por lo que dices tenías un consumo mediático orientado a la información, ¿Qué consumías para entretenerte?**

“¿En la televisión o en la radio? ¿Qué es lo que me gustaba ver? La verdad que lo que me gusta ver en la televisión son en principio las noticias, las noticias... qué es lo que pasa en el mundo, qué ha pasao. En segundo lugar, me gusta ver alguna película, así, algo interesante, una película que algunos canales echan así... Que son canales privados que tú lo ves y es una película interesante, que la televisión marroquí no la puede echar, entonces si tienes la oportunidad de verla en otro canal... Y después programas... los documentales también me gusta verlos. De entretenimiento eso, creo que esto es lo que me gusta de la televisión. Otras cosas no, otras cosas de tonterías a mí no me gustan [risas]”.

**¿Eras usuario de Internet cuando vivías en Marruecos? ¿Para qué lo solías emplear?**

“Sí. En casa no lo teníamos porque el Internet... en Marruecos poca gente tiene Internet en la casa porque es carísimo, muy cara, pero hay muchos *cybers*, la gente va a *cybers* mu baratos. Internet lo utilizaba, igual que ahora, como medio de información, enviar correos, buscar información... Sí, claro, también como medio de contacto, medio de correo rápido... ya está. Igual que ahora”.

**¿Escuchas radio de tu país por Internet, por ejemplo?**

“Por Internet sí. Sí, escucho Radio Mediterráneo, que eso está en Tánger, tiene su página *web* en Internet y echan buenas noticias, y siempre la escucho. La

televisión marroquí, la segunda, no se puede ver en Internet porque no... porque no tienen los medios suficientes. Sólo se puede escuchar la radio del segundo canal, que se llama 2M, eh... Y luego hay otras, hay otras emisoras que son, por ejemplo, hechas por marroquíes pero la sede está en Francia. Son emisoras mixtas, marroquí-argelí”.

### **¿Tienes en España televisión por cable o satélite?**

“En mi casa no lo tengo, pero lo tengo en casa de un amigo y voy siempre a ver Al Jazeera. Y por Internet también veo mucho Al Jazeera. Yo la primera cosa que hago cuando me conecto a Internet es abrir el canal de Al Jazeera, leer las noticias, la primera cosa que hago, siempre. Después abro los periódicos marroquíes, porque casi todos los periódicos marroquíes tienen página *web*, entonces eso es la primera cosa que hago cuando me conecto. No abro mi correo ni nada. Empiezo a leer los periódicos, los periódicos que más leo son: primero *Al Jazeera*; después leo un periódico que se llama *Assabah*, *La Mañana*, en árabe; leo *Le Matin* en francés; *L’Opinion* en francés; *Itihad Ichtiraki* en árabe; *Al-Alam*, en árabe y en francés... Hay un periódico también en lengua española que se llama *La Mañana*, eh... también un periódico, *Le Matin del Sáhara*, *La Mañana del Sáhara*, y después leo *Le Monde*, que es un periódico francés. Y después hay algunas páginas *webs*, hay una que es muy interesante, que me encanta mucho leerla. Es un periódico hecho por un palestino que se llama... Es jordano, pero de origen palestino. Es un disidente jordano y vive en Estados Unidos, y ha hecho una página *web* en la que expone todos los escándalos de todos los gobernantes árabes, porque es un antimonárquico, te lo digo. Yo creo que el mundo árabe está padeciendo un problema muy grave, es el problema de la tiranía, de la dictadura. Entonces yo encuentro lo que estoy buscando en esa página *web*, leo muchas cosas interesantes y ya está. Y después ya abro mi correo, abro todo eso. Pongo la radio mientras tanto, mientras estoy leyendo, la radio, que es la radio marroquí”.

### **¿Qué eliges ver: televisión española o televisión árabe?**

“Te digo la verdad, la televisión española no me gusta porque, hombre, algunas cosas están bien, pero como ahora mismo... Hasta José María Aznar lo dijo desde el Gobierno, él quería luchar contra la *telebasura*. En España hay

un problema de *telebasura*, programas que solamente se dedican a correr detrás de la gente, si se ha divorciado, si se ha separado... No hay... Pero para mí no es lo que más me molesta de la televisión, lo que me molesta de la televisión española es que no hay... Ocurre lo mismo que ocurre en Marruecos, la gente no se informa de nada de lo que está pasando en el mundo, a las noticias internacionales le dedican poco tiempo, y si uno se dedica solamente a ver la televisión española no va a saber nada de lo que ocurre en el mundo, nada, porque no, no dicen nada. El telediario dedica cinco minutos a cosas internacionales. Lo más que domina aquí son noticias nacionales. Uno, por ejemplo, puede saber todo lo que está ocurriendo aquí...”.

**¿Qué me dices sobre la objetividad de la televisión árabe en comparación con la española?**

“Es que cuando hablamos de las... de los medios de información árabes siempre se distingue entre dos cosas. Porque si te hablo, por ejemplo, de Al Jazeera, es un canal árabe, pero es el único en el mundo árabe, no hay muchos, es el único medio de comunicación... aunque Al Jazeera... el que maneja Al Jazeera es... Es el gobernador de Qatar. Qatar es un país del Golfo y todos sabemos cómo ocurren las cosas en el Golfo, no hay ningún país así democrático ni nada.

El reproche más importante que echan al canal de Al Jazeera, yo estoy hablando de Al Jazeera porque es el único medio de comunicación que ha podido hablar de cosas así que antes eran prohibidas en el mundo árabe, están criticando monarquías en el mundo árabe, criticando los problemas internos de los países árabes y criticando... todo. Pero el gran reproche que echan a ese canal es al director, el dueño de ese canal... el gobernador de Qatar. Ese gobernador de Qatar también tenía un pasado muy, muy oscuro, en cuanto a los derechos humanos. Sin embargo, lo que más me gusta en el canal Al Jazeera es los periodistas que trabajan en ese canal. Son periodistas muy profesionales que tienen una gran experiencia, que la mayoría de ellos, puede ser el 99% de ellos, han trabajado en canales muy importantes, en emisoras muy importantes. La mayoría, por ejemplo, ha trabajado en BBC, en Radio Montecarlo, en emisoras estadounidenses, en Suecia, en Suiza, en el mundo árabe... Algunos eran redactores jefes de periódicos muy importantes,

o sea, que son muy profesionales, por eso esta gente es la que dio la fama a ese canal Al Jazeera.

Comparado con otro medio de comunicación en el mundo árabe, pues la verdad que estos últimos dos años surgió una competición tremenda, pues como Al Jazeera tenía... La gente empieza a hablar de Arabia Saudí, por ejemplo, empieza a criticar la monarquía saudí, que antes nadie hablaba de eso, critican los gobernantes árabes, critican la monarquía marroquí, critican todo... Especialmente hubo un problema entre Qatar y Arabia Saudí. Entonces, en Arabia Saudí surgió otro canal para competir con Al Jazeera, que se llama Al..., también es un canal... igual que Al Jazeera, pero la competición de ese canal no era... No tuvo la misma fama que tuvo Al Jazeera, por la simple razón de que no había objetividad en las noticias. Se nota ¿sabes? no como Al Jazeera. A pesar de todo, se nota una objetividad en el trabajo de Al Jazeera en comparación con Al..., que es la única, el único canal que compite con Al Jazeera”.

**¿Me hablas entonces de una falta de objetividad en la televisión, con la excepción de Al Jazeera?**

“No solamente la televisión, sino también los periódicos. Hay un problema muy grave en los periódicos. Hay una censura. Es cierto que ahora mismo está surgiendo una especie de libertad de expresión, pero lo que pasa... Hay un cambio, se nota, yo lo reconozco que hay un cambio. Pero antes se hablaba de libertad de expresión, ahora lo que no hay es libertad de opinión. La gente expresa pero no puede opinar sobre varias cosas”.

**Consumo mediático en destino:**

**¿Mantienes en España el alto consumo de prensa que realizabas en tu país?**

“Sí, yo leo varias veces por Internet. Leo el *Sur*, *El País*, leo también el *ABC*, leo *El Mundo*. Alguna vez por Internet leo el... cómo se llama... *La Razón*... sí. Es que la calidad hay que verla desde varios puntos de vista: la calidad en cuanto a objetividad, o la calidad en cuanto a información útil. Creo que cuando se habla de noticias nacionales creo que hay calidad, porque un español puede enterarse de todo lo que está pasando en España, es una calidad también. Pero el defecto que tienen es el poco espacio que dedican a la información

internacional. Eso es muy importante en cualquier periódico. O sea, un periódico que tiene una dimensión nacional, como *El País*, y dedica poco espacio a la internacionalización, eso ya es un defecto pero, sin embargo... Yo creo que *El País*, por ejemplo, es un periódico muy importante. Creo que... a mí personalmente me encanta *El País*, porque *El País*... Si lees los artículos de *El País* se nota que hay una objetividad, lejos de la ideología socialista, lejos de la ideología... No es como *El Mundo*, por ejemplo. *El Mundo*, *ABC*... cualquier noticia siempre la enfoca desde un punto de vista fascista, de la derecha, de no sé qué... se nota. Pero el único periódico que me encanta en España es *El País*".

**¿Qué consumo haces de televisión en España? ¿Cuáles son tus contenidos preferidos?**

"No, yo veo poca televisión española porque, porque no me gusta lo que hay. No hay que aprender, no hay nada. Cuando estaba en Marruecos estaba viendo la primera por satélite, si te digo la causa, es que como estaba estudiando español me encantaba escuchar español [risas]. Estaba viendo el canal 24 horas, sobre todo, y la primera me gustaba, por ejemplo, la 'Operación Triunfo', cuando estaba viendo la primera antes de venir acá a España. De vez en cuando me interesaba ver lo que estaba ocurriendo en España, en política, conocer el Gobierno, conocer cómo se actúa, ver lo que pasa en España, noticias y todo eso. Antes de venir, antes de venir me gustaba saber qué es lo que pasa en España, cuáles son los problemas políticos, sociales, económicos... y a través de la primera podía saber muchas cosas".

**Antes de venir a España ¿qué imagen tenías de este país? Y, además de la televisión, ¿por qué otros medios tenías conocimiento sobre la realidad española?**

"Pues la imagen... ¿en cuanto a la arquitectura o en cuanto a la cultura? En cuanto a la cultura, la imagen que tenía es la imagen que uno ha estudiado en los libros, contacto cultural desde hace mucho tiempo. Nos decían que Andalucía es muy diferente del Norte ¿por qué? Porque los andaluces se parecen mucho a los árabes, tienen sangre árabe y todo esto y... A mí la primera cosa que me ha impresionado a mí cuando vine aquí a España es que la primera vez estaba ahí, por la calle, y he visto a las mujeres y digo: '¿Estoy

en Marruecos o en España?’ Porque es igual, las mujeres cómo hablan, los gestos, la manera de hablar, la forma de hablar también... Es casi lo mismo. En Marruecos las mujeres ahí se juntan en el barrio, todas ahí... 10 mujeres u 11 mujeres empiezan a hablar en la casa de una vecina o algo, no sé eso me...”

**¿Tenías, en líneas generales, una buena imagen de este país antes de inmigrar?**

“Una buena imagen sí tenía. Yo no he tenido ninguna imagen mala sobre España. Ahora sigo con la misma imagen porque la imagen es siempre... Es que, mira, yo distingo entre dos proyecciones: la imagen que tengo sobre el Gobierno es muy distinta de la que tengo sobre la sociedad, el conjunto de la sociedad española. Yo no tengo ningún problema con los españoles, yo con todo el mundo... Yo soy una persona, como se dice en Francia, soy ‘ciudadano del mundo’, no tengo ningún problema. Ahora bien, con el Gobierno sí tengo muchos problemas. No me gusta el Gobierno de la derecha, del PP no me gusta, porque estoy siempre en contra del fascismo, y el fascismo a mí no me... los socialistas también... es que date cuenta de que como soy inmigrante aquí yo siempre critico al Gobierno en materia de inmigración”.

**Cuando ves noticias en televisión o lees informaciones sobre la inmigración ¿crees que los medios informan bien a la sociedad acerca de este tema? ¿Cómo es, a tu juicio, el tratamiento mediático de este fenómeno?**

“Te voy a decir... En Marruecos se ha hecho un estudio sobre el papel que juegan los medios de comunicación aquí en España sobre la inmigración. Se ha hecho un estudio. Un profesor universitario marroquí que se llama... lo ha hecho en árabe... Ha hecho un estudio de cuál es el impacto o la imagen del inmigrante marroquí en España. Y ha analizado 150 noticias de cada periódico, y ha visto que más de 80% de las noticias que traen los periódicos y también la televisión son noticias negativas, o sea, que se habla del inmigrante no cuando... siempre se habla del inmigrante cuando hay alguna noticia negativa, por ejemplo, ‘500 inmigrantes en patera’, ‘Un inmigrante ha matao’ ‘Un inmigrante ha delinquo’, ‘En España hay un tanto por ciento de inmigrantes...’ Siempre se habla de inmigrantes cuando hay cosas negativas, y

pocas veces se habla de inmigrantes, sobre todo marroquíes [risas], cuando hay noticias positivas, por ejemplo, nunca he leído en un periódico que hable de una actividad, digamos, de una asociación así cultural marroquí, pocas veces. Entonces la conclusión es que la imagen del inmigrante marroquí aquí en España es muy, muy dañada, luego no puedo decir si es adrede o es estigmática, pero creo que todavía en los periódicos el inmigrante marroquí no ha encontrado un buen espacio, todavía no hay un espacio dedicado al inmigrante... Sólo se habla de marroquíes cuando se trata de delincuencia, se trata de robos, se trata de problemas...”

**¿Crees que este tratamiento repercute de forma significativa en la visión que tiene la sociedad española de la inmigración?**

“En Madrid el año pasado, en abril, hay un profesor de origen de Camerún, creo. Ha publicado un artículo en, en La Razón, o no sé, un periódico de ahí de Madrid, y yo coincidido en su opinión. Es que cuando se habla de racismo se debe distinguir entre dos espacios donde se practica racismo, lo recibe el inmigrante. Eso solamente lo percibe el estudiante, por ejemplo, o que tiene una formación académica o algo. Entonces está el espacio que es estudiantil, universitario, y está el resto de la sociedad española. Y, por ejemplo, el estudiante, por ejemplo, como yo, desde mi propia experiencia no me gustaría sentir un racismo dentro de la universidad, porque creo que ahí se debe superar ese problema. Los estudiantes, como tienen una formación académica, tienen un nivel de pensamiento muy distinto al resto de la sociedad, que eso no debe... Sin embargo, extraña, esa es la conclusión a la que ha llegado este profesor, de que también en la universidad hay racismo. Ese es el problema. Entonces lo que pasa es que hay menos racismo en la universidad que en el resto de la universidad. A ver cuáles son los problemas. Pues los problemas son distintos claro, todos sabemos que la geografía nos ha condenado a ser vecinos y entonces siempre introduce problemas... eso se remonta a la época de Al Andalus, a la conquista de los árabes de España, de ahí empiezan los problemas a surgir. Hoy día creo que la imagen que todavía sigue persistiendo es la imagen del moro, la imagen del moro peligroso, la imagen del moro malo, como ha dicho Isabel Católica... pues creo que Isabel Católica llegó a una conclusión muy importante, una expresión que va a persistir durante mucho tiempo y no creo que vaya a perderse, que es el ‘moro

malo'. Creo que... pero entonces en la sociedad española se distingue entre dos personas, entre dos categorías: hay una sociedad española que es educada, que ha recibido una formación, y entonces entiende un poquito y no ejerce ese racismo porque sabe que no tiene que haber racismo porque somos todos ciudadanos del mundo, somos todos gente que vive en este planeta, somos todos iguales, somos todos personas. Entonces, hay otra categoría de españoles que no han... no han recibido una educación o algo, son... pueden ser analfabetos ¿no? Pues esa categoría de españoles es la que contribuye mucho en la difusión del racismo, contra los marroquíes..."

Los medios de comunicación influyen bastante, influyen negativamente ¿por qué? Porque los medios de comunicación no dedican un espacio suficiente para demostrar que se puede distinguir entre dos tipos de personas, dos tipos de inmigrantes: hay los que están... los que son buenos y los que son malos. Y lo que hacen los periódicos es, a veces, o estar negativo o neutral, entonces eso no sirve. Si es negativo contribuye directamente, si es neutral contribuye también negativamente, pero de forma indirecta. Ese es el problema que hay... Y los periódicos, como te he dicho antes, por qué influyen negativamente, porque cada vez que se habla de inmigrantes se habla de algo malo, entonces eso no, no contribuye, eso contribuye a que el racismo sea más, más extendido. En vez de luchar contra el racismo, es una forma de difundir el racismo, pero de forma indirecta".

**¿Se trata en Marruecos el tema de la emigración, de los marroquíes que salen del país, en los medios de comunicación?**

"¿En Marruecos? Pues yo creo que... te puedo decir que los jóvenes en Marruecos yo creo que el único sueño que tienen hasta ahora... no tienen ningún sueño ni ninguna perspectiva ni nada, sino ir a Europa. Cada joven si le preguntas '¿qué quieres hacer cuando...?' la primera cosa que te dice es 'Yo quiero ir a Europa'.

**¿Por qué crees que ocurre esto? ¿Qué les influye para pensar tanto en Europa?**

"Pues los motivos... hay dos motivos: internos y externos. Los motivos internos está en primer lugar la pobreza, hay mucha pobreza en Marruecos. Hay muchos ricos y hay muchos pobres, entonces... También la falta de trabajo,



como hay pobreza no hay trabajo. Eh... y otros que consideran también motivo importante, hay mucha gente que quiere irse de Marruecos no porque son pobres, tampoco porque le va mal en su trabajo, sino simplemente no les gusta el ambiente político que hay en Marruecos. Hay dictadura, hay tiranía de irresponsables, corrupción administrativa, corrupción política, muchos problemas... Te vas a un sitio... en el ayuntamiento te tratan mal, si tienes enchufe vales y si no tienes enchufe no vales para nada, hay muchos problemas. Esos son los principales problemas internos que contribuyen en la emigración, de jóvenes sobre todo.

Los otros motivos que son externos, que también juegan un papel importante, un papel preponderante, vamos, es el motivo de los medios de comunicación, porque te he dicho antes que muchos marroquíes lo que ven no es el canal marroquí, lo que ven son los canales europeos, entonces cuando ven el canal, ven Europa en la televisión, te das cuenta que siempre los medios de comunicación siempre traen... intentan mostrar lo bueno de Europa: los edificios, las playas, la gente, los coches, la vida buena, las fiestas y todo eso... Entonces, imagínate uno que está en Marruecos aburrido, no tiene trabajo pobre, y está ahí delante de la televisión viendo un canal, viendo, por ejemplo, no sé, Canal de Francia Internacional, y le están mostrando Europa, la playa, la gente... Se queda así ¿sabes?, se queda en su sitio pensando 'Este mundo tengo que descubrirlo' y hay una lucha interna... Dices 'Yo tengo que ir de cualquier forma'... Cuando se va a pedir el visado se encuentra con complicaciones tremendas, es imposible conseguir el visado en Marruecos si no tienes unos medios suficientes. Entonces la única solución que hay es la patera, la inmigración clandestina. Eso es lo que contribuye mucho. Aparte de eso hay otro motivo, que yo, para mí, desde mi punto de vista, es el motivo principal de la emigración: es el impacto que dejan los inmigrantes que vienen a Europa, cuando vienen a Marruecos, es que dejan una imagen tremenda. Vienen en verano, con coches así... tú sabes que cuando uno viene en coche así con matrícula extranjera... en verano se ven nada más que matrículas extranjeras... Entonces, tú sabes que en Marruecos un pobre es muy difícil que tenga un coche. Entonces el coche, viene y gasta mucho dinero, se va a un sitio, se va a otro... gasta 100 euros y un sitio, y un pobre dice... mira tú sabes que en Marruecos se gana poco dinero... En 1999 vino una organización

americana, no sé cómo se llama, depende de Naciones Unidas, y han hecho un estudio sobre Marruecos y ha llegado a la conclusión de que el 90% de los marroquíes cobra menos de un dólar al día. Tú cómo quieres que la gente aguante personas que vienen del extranjero y gastan mucho dinero?

Aparte... esa es la imagen negativa, que dejan en verano, porque se quedan durante el verano y se van. En septiembre la gente empieza pensando, pensando en la otra gente que ha venido, con coche, con dinero... y piensa ir de cualquier forma que hay.

Aparte de esto, hay otro motivo también muy importante que es la imagen que dejan los turistas, porque en Marruecos hay muchos turistas, europeos sobre todo. Entonces vienen ahí a Marruecos y se alojan en hoteles lujosos, gastan mucho dinero, contacto con ellos, y también esa imagen que dejan también contribuye negativamente. Por eso, por estos motivos, te lo he hecho así brevemente, lo que empuja a los jóvenes, sobre todo, a emigrar”.

**A ver Dalil, ¿te interesa más estar informado de lo que ocurre en Marruecos o de lo que sucede en España, o ambas cosas por igual?**

“Igual, porque date cuenta que estoy ahora aquí en España, pero siempre estoy al corriente de lo que está pasando en Marruecos. Siempre.”

**¿Tienes pensado regresar a Marruecos para residir allí?**

“Yo, el objetivo que tengo ahora delante de mí es terminar la tesis y volver a enseñar en Marruecos como profesor universitario, en la Universidad de Añadir. Ese es el sueño que tengo, volver a enseñar en Marruecos”.

**¿Crees que hay necesidad de de que se potencie un sistema de medios creados específicamente para la comunidad inmigrante, e incluso dirigido por inmigrantes?**

“Esta es una pregunta muy importante, porque tienes que saber que el fenómeno de la inmigración en España es un fenómeno nuevo, no se puede comparar el fenómeno inmigratorio aquí en España con el de Francia, por ejemplo. El porcentaje de inmigrantes que hay en España en 2000 era de 2,5% del total de la población española. En Francia, por ejemplo, es el 7,5%; en Bélgica, 8,9; en Alemania 9,5; en Dinamarca, 8,9. O sea que el porcentaje de

inmigrantes, te estoy hablando de todos los inmigrantes es el 3,5... no llega al 4%, y si hablas de inmigrantes marroquíes, como son los primeros inmigrantes que empezaron a llegar a España, no se puede comparar, por ejemplo, con Francia. En España estamos todavía, hoy día, en la primera generación. En Francia hemos llegado a la cuarta generación. Entonces hay una diferencia importante. ¿Eso qué significa? Significa que estando ahora en la primera generación pues tenemos que ver a esos inmigrantes. La mayoría de los inmigrantes marroquíes que hay ahí, que se cuentan no sé qué... en 2002 eran casi 400.000 personas, inmigrantes marroquíes, pero el 98% de estos inmigrantes marroquíes que están aquí en España no han recibido ninguna formación académica, ni algo que le ayuda a llegar a ese punto de pensar en conectarse a Internet, en leer prensa... la mayoría no sabe ni escribir ni leer, la mayoría de los inmigrantes marroquíes... es el problema que estamos padeciendo aquí en España... Por qué no hay una movilización de marroquíes... porque falta liderazgo, no hay nadie que lidere... por qué no... porque no hay... gente que es analfabeta, la mayoría...

La gente que vive en España son la mayoría vienen en patera, y los que vienen en patera son gente desesperada, que no ha estudiado, que no ha recibido ningún tipo de formación, no tienen nada en la cabeza, nada más que trabajar y ahorrar dinero y volver a Marruecos para comprar terreno y todo esto. Pero cosas así de actualidad, de intelectualidad, de pensar en proyectos, en asociaciones... Eso no hay, ¿por qué? Porque el conjunto de marroquíes que están en España no son gente... son gente analfabeta, sí... hay que decirlo, porque analfabeta hoy día no es no saber leer o escribir, es no saber conectarse a Internet, no saber... Entonces, cómo quieres que esta gente se conecte a Internet o que lea periódicos... Yo te voy a decir que el 90% o más del 90% de los marroquíes que están aquí no leen periódicos porque... no leían periódicos porque están ya hartos de todo esto y lo que quieren es empezar una vida, empezar a trabajar... eso es lo que quieren, lo único que quieren. Por esto no te puedo decir que la mayoría se dedica a saber lo que está pasando en Marruecos. Algunos de vez en cuando una noticia así suelta, se entera de algo... Por eso en nuestra asociación ¿cuál es nuestro objetivo? Es conquistar ese espacio, porque es muy difícil conquistar. Porque para nosotros, por ejemplo, somos marroquíes ¿no? Yo creo que la primera asociación de aquí en

España, la primera no pero... aquí en Málaga, sobre todo, que ha podido encontrar un espacio en la subdelegación del Gobierno, en la Universidad, en distintos sitios administrativos de España, que han podido escucharnos... porque, por ejemplo, el otro día fuimos a hablar con el subdelegado del Gobierno aquí en Málaga y se sorprendió cuando supo que nosotros somos una asociación de estudiante marroquíes, dijo textualmente ‘¿Hay una asociación de estudiantes marroquíes?’, o sea, él se sorprendió porque hay una asociación de estudiantes marroquíes. Eso ya algo que molesta, no molesta pero sorprende, porque hasta el Gobierno español, las administraciones, no esperan a que haya asociaciones de estudiantes marroquíes porque hasta hoy día era muy difícil ¿por qué? Por el simple motivo que te he dicho antes, que la mayoría no... son gente analfabeta que ha venido aquí para trabajar nada más”.

**¿Y para esta nueva ola de estudiantes como vosotros procedentes de Marruecos serían necesarios unos medios que atiendan vuestras específicas necesidades de información?**

Hombre nos gustaría que haya aquí periódicos marroquíes, pero si hay periódicos marroquíes... qué habrá en esos periódicos... Nada lo mismo que allí. Es mejor ahora, yo prefiero así porque en vez de leer tonterías pues mejor dedicarse a otras cosas... ¿me entiendes lo que te digo?”.

**¿Crees que existe mucha diferencia en el trato que os da la sociedad españolas a los procedentes de Marruecos en comparación con los inmigrantes de otras nacionalidades?**

“Eh... Pues... en teoría hay diferencia, en teoría hay diferencia porque no es lo mismo ver a un francés, a un inglés, a un alemán que ver a un marroquí. Yo te voy a ser muy sincero, y te tengo que decir la verdad, hay mucha diferencia, hay una discriminación en el tratamiento que reciben los marroquíes aquí en España, en comparación con las distintas nacionalidades. Por ejemplo, no es el mismo trato que recibe un argentino, por ejemplo, que el trato que recibe un marroquí. Nosotros siempre cuando vamos a una administración pública o algo, y entramos y damos el aspecto de marroquí, siempre el funcionario hace lo posible, y también hace lo imposible, para no dedicarte el tiempo suficiente. Hace lo posible. Y hace lo necesario, te responde solamente a tus preguntas,

no se atreve a darte información adicional o algo, por ejemplo, si voy al ayuntamiento, pregunto por el certificado de empadronamiento, por ejemplo, vengo, me siento, por ejemplo, y me dice 'Qué quiere' y digo 'Un certificado de empadronamiento'. Coge un papel y dice 'Esos son los requisitos. Tráelos'. Si yo... él sabe que soy inmigrante. Son papeles que necesito saber de qué se trata, veo la hoja, leo, por ejemplo, una cosa que no te entiendo, un papel que no entiendo. Le pregunto 'Por favor, me dice esto qué es'. Dice 'Tú vete ahí, y lo que ahí lo traes y después...'. Se nota que ya desde el principio no le caigo bien. Pero si viene, por ejemplo, un argentino, o un francés o lo que sea, hay una diferencia en el tratamiento... en la comisaría de policía también en las colas. La gente, los funcionarios parecen desesperados, quieren solamente terminar con nosotros... O sea, que se nota, se nota... hay una diferencia muy importante".

**ENTREVISTA N. 20 [MA, V: 20]**

**Nacionalidad:** marroquí.

**Edad:** 27 años.

**Formación académica:** licenciado en Derecho. Actualmente preparara la tesis doctoral en criminología y derecho.

**Ocupación profesional, en origen y en destino:** en Marruecos no trabajaba. En España estudia y trabaja por temporadas en el Consulado de Marruecos, en una asociación de inmigrantes, y en el sector hostelero.

**Tiempo de residencia en España:** cuatro años.

**Experiencias migratorias anteriores:** llegó directamente a Málaga.

**Cadenas migratorias:** tenía un hermano residiendo en Málaga.

**Proyecto migratorio:** en solitario.

**¿Cuál fue tu motivación principal cuando tomaste la decisión de emigrar?**

“La primera motivación era estudiar, era terminar de estudiar, seguir estudiando. Yo me licencié en Derecho en Marruecos, y aquí estoy para hacer el curso de doctorado, y luego la tesis. Y esto era el primer motivo, el esencial, no tenía ningún otro. Solamente para estudiar y, bueno, para buscar otras... eh... otras aventuras, otras... eh... otro tipo de vida. Yo me apunté en la Universidad de Rabat para hacer el curso de doctorado ahí, pero como ahí pedían unas notas, unas notas muy altas, entonces no me aceptaron y me matriculé aquí en Málaga. Ahí hay muchos que estudian Derecho, y para acceder al tercer ciclo pues... no, no todo el mundo puede acceder. Entonces me matriculé aquí. Sí, sí, sí, para estudiar y cambiar el ambiente. Porque mi hermano siempre me estaba hablando de Málaga, no sé qué, ‘Te vienes a Málaga’ ‘Te vienes a Málaga’ desde pequeño, y ya pues cuando eso... encontré la ocasión pues me vine aquí”.

**¿Cuáles fueron las razones principales para la elección de España como país de destino?**

“Mi hermano vivía aquí en Málaga y por eso me matriculé aquí. Si no, pues, iba a buscar otro país u otra ciudad”.

**Consumo mediático en origen:**

**¿Leías prensa diaria en Marruecos? ¿Con qué frecuencia?**

“Sí, siempre leía prensa en mi país. Actualmente no tanto como antes, porque antes leía prensa cada día, y ahora de vez en cuando pues leo. Ahora, tres o cuatro veces a la semana sí que leo, porque cuando voy siempre estoy intentando encontrar algo nuevo, y como echo de menos leer en árabe también... pues compro periódico para ver lo que hay. Yo consumo, sobre todo, nacional, nacional, consumo siempre prensa nacional. Los tres más famosos ahí se llaman: *Al-Alam*, *Itihad Ichtiraki*, que es... es un periódico socialista, y *Assabah*.

**¿Eras oyente de radio? ¿Qué contenidos preferías escuchar y qué tiempo le dedicabas a la radio estando en Marruecos?**

“En cuanto a radio, yo soy adicto a la radio [risas] sí, sí, sí... Sí, yo soy adicto. Yo, sobre todo, consumo música [más risas]. Jerárquicamente, pues, música, programas y luego informativos. A escuchar radio, ahora cuando voy, pues, dedico una hora y media diarias, sí”.

**¿Qué consumo hacías de televisión? ¿Cuáles eran tus contenidos preferidos y cuánto tiempo dedicabas a ver tele?**

“En televisión consumo primero las noticias, de Al Jazeera, y luego, pues, los programas. No me gustan las películas y tal. Antes sí, pero ahora ya no. Veo, entonces, informativos de Al Jazeera, sobre todo. Siempre tengo ese canal allí en casa que no se mueve... no se puede tocar el mando [risas].

**¿Tenías televisión por cable o satélite?**

“Aquí no tengo televisión por cable, allí sí. Ahí tenemos el acceso de las cadenas nacionales, Telecinco, primera, la segunda cadena, Antena 3, Canal Sur... eh... las cadenas que están, que están aquí en Málaga pues las tenemos ahí en Tetuán, todas, sí.... Canal Marbella también”.

**¿Veías mucha televisión española? ¿Era éste un consumo mayor que el de los canales nacionales marroquíes?**

“Sí, sí, sí, sí, veía mucha televisión española. En todo el norte de Marruecos todo el mundo veía la televisión española más que la televisión marroquí. Mucho más, sí, sí, sí, sí, muchísimo más, porque... en la televisión marroquí, sinceramente, no hay nada que ver [más risas], no presentan nada, pero ahora con.... como salió eso... Al Jazeera y tal, pues no se ven ya tanto los canales españoles, no se ven mucho, como antes. Pero antes, todo el mundo veía la primera, o las cadenas de televisión española. Ahora con Al Jazeera que se inauguró hace, bueno, siete años por ahí, pues, la gente, casi todo el mundo, ve Al Jazeera”.

**¿Cuál de los anteriores medios, prensa, radio o televisión, preferías a la hora de acceder a la información?**

“Información, pues prefiero ver informativos en la tele, pero también por la radio”.

**Comparación entre ambos sistemas mediáticos:**

**¿Se aprecian, a tu juicio, diferencias significativas entre los medios de comunicación españoles y los marroquíes?**

“Cuando estoy ahí pues noto mucha diferencia entre los informativos que se presentan en las cadenas de televisión española y las que se presentan en las cadenas árabes, y por eso, pues, es como una curiosidad escuchar lo que dicen los españoles sobre algún tema en concreto. Y también los programas que me gustan, pero, sobre todo, los informativos. Suelo escuchar, bueno, Telecinco, la primera y Antena 3. Son las más principales.

**Antes de llegar a España ¿qué imagen tenías de este país?**

“En Marruecos, bueno, una cosa curiosa es que de Marruecos se sabe... la gente de Marruecos conoce mucho, mucho a España. Conocen a España como a un vecino de al lado. Te pueden decir, pues eh... ‘En Toledo en la iglesia tal...’ y uno nunca ha salido de Marruecos, y sabe dónde está Toledo y la iglesia tal... Te dice: ‘¿Tú estás en Málaga? ¿Y has ido... has ido al rastro de Málaga? Ahí se venden cosas...’ Y digo ‘Joder, coño ¿y tú cómo sabes?’ ‘No, no, es que...’. Y allí todo el mundo sabe lo que es España, cómo vive la gente, y



hay un imaginario colectivo... No sé si es por la historia, también la historia ha influido mucho, pero, sobre todo, tienen el imaginario actual, que es la imagen de España en... la España como país de la Unión Europea, el desarrollo de España, y cosas como éstas. Y en Marruecos se sabe mucho de España, como te he dicho, y, sobre todo, en los informativos. Siempre la gente prefiere escuchar las noticias que vienen de los informativos españoles, que escuchar... Sí, mucho más... sí, mucho más que la televisión marroquí, pero no llegan a la de Al Jazeera, por ejemplo, esos son los principales. Sí, son mucho mejores... sí, sí, sí, más objetivos, dan más datos y son más fiables que los diarios informativos españoles”.

**Según cuentas, la mayoría de los ciudadanos marroquíes tienen una imagen de España aún sin conocer el país ¿cómo es esta imagen?**

“Bueno, la imagen que tienen los marroquíes de España está eh... solamente por la imagen, y esa imagen sí que existe. Existe la imagen de un país desarrollado, un país moderno, pero en realidad cuando se entra, sobre todo en el mercado de trabajo, pues hay un... una frustración, porque cuando uno viene aquí no encuentra, sobre todo para trabajar, no encuentra lo que estaba imaginando. Es una cosa totalmente distinta. Y para comprar el coche que estaba imaginando y volver en verano... pues esas cosas no existen. Luego cuando uno viene aquí pues ese sentimiento de frustración... enorme”.

**¿Eras usuario de Internet en Marruecos? ¿Lo eres en España? ¿Con qué frecuencia navegas y para qué lo empleas?**

“Sí, sí. En principio, como, como estoy aquí desde hace cuatro años, y en principio, *chateando* y tal, sobretodo. Bueno, por ejemplo, yo antes de llegar aquí, yo empecé a buscar casa desde Tetuán aquí en Málaga, para... para buscar alquiler por Internet, chateando con gente, no sé qué, y me han, me han ayudado mucho, por ejemplo, en el tema del albergue. No sabía que existen albergues aquí, y hablando con la gente, pues, el primer día que llegué cogí el taxi, cogí el taxi y bueno: ‘Al albergue de Málaga’ [risas]. Es una cosa que aprendí ahí por el *chat*. Y luego, sobre todo, por correo electrónico. Contacté con la universidad a través de correo electrónico y para, para...”.

**¿Existen diferencias con respecto al empleo y usos de Internet en tu país y el consumo que haces en España?**

“Internet no lo uso, en Marruecos no lo usaba para temas de información. No me gustaba como fuente de información, me gustaba como cosa de divertirse, sí, entretenimiento. Aquí sí que lo uso, sobre todo, para investigar y tal y contactarme con gente. En el tema de investigación pues lo uso para eso. Es más, ahora llevo mucho tiempo sin chatear, bueno ahora con el *messenger* sí, con mis amigos y tal, pero no lo uso para *chatear* sino para buscar información. Hablo con mis amigos, mi familia. Una cosa curiosa es que en Internet, cuando entro a buscar información, busco siempre periódicos marroquíes, no sé... igual porque la recibo a través de... a través de televisión y la información que me hace falta es la información marroquí, la que sigo a través de Internet. No empiezo por eso, empiezo por correo electrónico, por buscar información, y al final siempre periódicos marroquíes, a los tres periódicos y uno más que tiene mucha influencia en los últimos años, que se llama *Assabah* y es *La Mañana*, quiere decir *La Mañana*. En Internet entro cada día, sí.

**Consumo mediático en España:**

**¿Mantienes el hábito de leer prensa a diario?**

“No, no, no, no, prensa leo muy, muy pocas veces. Siempre busco información internacional y lo dejo, un cuarto de hora y ya está”.

**¿Qué medios utilizas entonces para acceder a la información?**

“Me informo por televisión. También veo fútbol... fútbol y Juan y Medio [muchas risas]. Es broma, es broma. Fútbol e informativos, sobre todo. Y por la noche en casa ‘Crónicas’, la primera hora de ‘Crónicas’, antes de dormir, es un programa para entretenerse. Sí, y veo también... lo que más me gusta es el tema de ‘Visto y no visto’, lo que sacan... Cómo se dice eso... un programa en Telecinco y Antena 3, que sacan las cosas más curiosas de la televisión... Sí, ‘La Batidora’. ‘La Batidora’ en Antena 3, y en Telecinco se llama ‘Visto y no visto’.

**¿Eres oyente de radio en España?**

“Radio aquí muy poco, muy poco. En la radio prefiero la radio marroquí, la radio árabe en general, sí. La radio marroquí presenta eh... presenta análisis de temas que a mí me gustan. Siempre están hablando de temas internacionales, cosas que me gustan a mí. Aquí eh... el análisis que se da siempre son problemas políticos, problemas de, de... Es mi opinión ¿no? pues, de partidos políticos. No entran en el fondo de los temas. En los debates siempre hay debates políticos entre partidos, y no hay análisis de temas de actualidad y eso”.

**¿Consideras que existe mayor calidad de un sistema mediático sobre otro? Por ejemplo, en el ámbito de los programas informativos en televisión.**

“Al Jazeera es para mí, el mejor canal que hay, porque tanto... Es un canal de información, casi las 24 horas y hay siempre temas de actualidad, siempre temas de actualidad. Para un... para una persona que está... bueno, estudiantes, bueno, gente a nivel un poco cultural medio, siempre prefiere la cadena Al Jazeera. Y ahora, imagínate, hasta en las cafeterías y eso, siempre están poniendo ahí el canal Al Jazeera, y siempre están hablando de eso. Pero, quitando Al Jazeera, los medios de comunicación españoles, las televisiones españolas son mucho mejores que, que las marro... las árabes. Echo de menos a Al Jazeera, Al Jazeera la echo mucho de menos y entro por Internet y la veo casi siempre. No a diario, antes sí a diario, pero ahora tengo muchas cosas que hacer y no tengo tanto tiempo para verla.

La televisión marroquí no tiene nada, eso es una televisión que no sirve para nada, que nadie la ve. Es una televisión del gobierno, sí. Son dos cadenas y ahora hay una tercera que es por satélite. Es muy... no tiene nada que... no presenta nada. La segunda cadena sí que es buena, está buena, pero no llega al nivel que los marroquíes esperan. Pero la primera no tiene nada que ver. Habla del Parlamento y de algunas instituciones que los marroquíes prefieren saltarlas. Sí... información de la Casa Real, del Gobierno, de ‘El ministro tal estaba en Francia, estaba tal...’ No, no presenta nada, y además, en el tema de inmigración pues fatal. Presentan una imagen muy errónea de lo que es España, de lo que es Europa, de lo que es la inmigración. Porque, por ejemplo,

en la televisión, en la primera televisión marroquí, pues nunca se habla de la inmigración en pateras, por ejemplo, de la gente que lo está pasando mal aquí. Siempre está, se está ocultando este fracaso de los inmigrantes que están aquí. Al contrario, están presentando una imagen muy errónea, una imagen de que los inmigrantes que están aquí en España eh... están viviendo... Ellos quitan España, hablan de los inmigrantes que están en Holanda y en Bélgica... Dan una imagen de bienestar, de cosas económicas muy buenas, no sé qué, una vida muy, muy al estilo suizo, etcétera, un nivel económico muy, muy, muy alto, sí”.

**¿Crees entonces que los medios de comunicación marroquíes influyen en la toma de la decisión de emigrar?**

“Eso influye muchísimo. Eso es una táctica del gobierno marroquí y, además, hay un programa famoso en Marruecos que ahora todo el mundo odia [risas], que se llama ‘Biladi’, que quiere decir ‘Mi País’. En este programa, pues, se presenta al inmigrante como un... Imagínate, yo estuve aquí en España y veo este programa y digo: ‘Joder, cómo está viviendo la gente en Holanda, yo quiero irme a Holanda’, y al final cuando te das cuenta digo: ‘Espérate, piénsatelo, que eso no es verdad’. Hablan de un... Bueno, cogen algunos casos y dan una imagen de bienestar que en realidad no existe. Y una vez el año pasado estuve hablando, me coincidí con un, con un cámara de este programa y pregunto: ‘¿Vosotros qué coño estáis haciendo con este programa presentando cosas que no existen?’ y dice: ‘No, es que ahora ya hemos cambiado esta imagen, ya no damos esta imagen de bienestar, ya empezamos a hablar de la realidad’. Y digo: ‘¿Por qué?’ y dice: ‘Porque eso era política del Gobierno. Este programa estaba ah... dirigido casi por el Gobierno’. Era una táctica de Marruecos, porque, como, como tú sabes Marruecos tiene entre sus ingresos, el tercer ingreso o el segundo ingreso más fuerte para el PIB es la inmigración, sí, es la inmigración. Entonces, eh... Marruecos como país tiene muchos beneficios de los inmigrantes que están ahí fuera. Entonces para, para seguir en esta línea y fomentar esa imagen pues presenta eso para que la gente siga enviando dinero para el país, intentando emigrar, sí, sí, sí, sí”.

**¿Qué otros factores, en tu opinión, pueden influir en dicha decisión?**

“Sobre todo en verano, cuando los inmigrantes vuelven, pues esta imagen es para mí el primer motivo de inmigración, mucho más que las causas económicas, las causas culturales, sociales. Para mí es el primer motivo de inmigración, es la imagen de retorno de los inmigrados. Vuelven contando cosas y tú te quedas ahí cómo... Claro, cosas buenas, cosas buenísimas. Y tú te quedas con... con la boca abierta. Todo mentira, todo mentira. En Marruecos hay una cultura de emigración, y un emigrante cuando llega aquí pues intenta no presentar esta imagen de fracaso. Para él el éxito es tener un coche y volver en verano con esta imagen de bienestar, y si uno no consigue este coche y no puede volver con esta imagen no vuelve. Imagínate que hay gente que está aquí 4 ó 5 años y no pueden volver porque no tienen este bienestar económico. Y no pueden volver porque ahí se les va a ver mal... ‘¿Cómo tú vienes aquí sin coche?’ Es una cosa que ellos no entienden. Creen que aquí pasando las fronteras se regalan coches [risas]. Es una imagen muy equivocada, y todavía no la hemos superado, la verdad. Hay gente... bueno, del norte están más al tanto que los del centro y el sur, porque los del norte saben más o menos cómo va el tema. Porque hay muchos inmigrantes del norte... Pero los del centro pues creen que Europa y España en general, España y Europa en general es un paraíso de bienestar, de coches, de mujeres guapas [risas]...”.

**Usos de los medios de comunicación españoles:****¿Te fueron de utilidad los medios a tu llegada para aprender el idioma, o bien la cultura, las costumbres, etcétera, de la sociedad española?**

“Yo, en principio, yo nunca estudié español. Yo llegué aquí con un nivel un poco... eso... apenas entendía. Bueno entendía porque entré directamente a clase, empecé a estudiar, tal, tal, tal, y consideraba que la televisión me iba a ayudar para aprender más, para escuchar más y poder hablar. Ahora, por ejemplo, escucho mucho, entiendo todo, todo, todo, pero a la hora de hablar algunas veces me falta vocabulario. Pero la televisión es un... Nunca he pensado en que la televisión sirviera para aprender costumbres, cultura... Nunca he pensado en eso hasta que vivió conmigo esta china, la chica china, y ahí encontré una cosa: que nosotros en Marruecos conocemos mucho de

España y la china no, no sabe ni siquiera quién es Zapatero, si España tiene un rey o un presidente, y pregunta unas cosas muy absurdas [risas], y creo que para esta, este... para los inmigrantes que vienen de estos países sí que la televisión puede ayudar mucho para aprender el idioma, la cultura sobre todo. Eso sí sirve, pero en mi caso no he notado esta necesidad, porque creo que ya sabía”.

**Cuando ves noticias en televisión o lees informaciones en los diarios sobre la inmigración, ¿piensas que los medios de comunicación informan bien a la sociedad acerca de este tema?**

“Lo tratan muy mal, y hay una... Bueno, desde el año 2001 o no sé qué, como llevo aquí cuatro años, los medios de comunicación dan una imagen muy equivocada, de tanto el tema de la inmigración como de los inmigrantes”.

**En tu opinión ¿contribuye este tratamiento mediático a las actitudes de la sociedad receptora?**

“Siempre los medios de comunicación han influido mucho para que la sociedad de acogida considere la inmigración como un algo muy negativo. Bueno... es una cosa muy importante a decir, y creo que se construyó una imaginario colectivo actual de los inmigrantes y de la inmigración muy, muy falso, muy erróneo, sobre todo en la época del Gobierno de Aznar, que se miraba a los emigrantes como algo muy, muy raro. Incluso en el... ¿cómo se dice eso? en las encuestas del CIS aparece la inmigración como el segundo, muchas veces, como el segundo tema de preocupación. Qué tiene que ver el terrorismo, como el primero, y luego la inmigración y el paro. Es una cosa muy, muy... Y, sobre todo, no solamente se queda en el ámbito de, de los medios de comunicación, sino también para los políticos siempre se habla de inmigración y delincuencia, inmigración y terrorismo, y se mezclan las cosas, y se da una imagen muy...”.

**¿Te sentiste decepcionado una vez que llegaste a España, en el sentido de que tus expectativas no se vieron cumplidas?**

“No, no, no, no, no... en ese sentido sí sabía más o menos lo que hay, y eso es lo que encontré. Mi imagen de España era buena, y ahora también. En el norte de Marruecos hay un imaginario colectivo de España, y todo lo que está

---

ocurriendo, todo lo que hay aquí pues la gente lo sabe, y por eso creo que no me ha chocado nada la imagen que... Es una imagen que culturalmente se transmite, también del boca a boca”.

**ENTREVISTA N. 21 [MA, M: 21]**

**Nacionalidad:** marroquí.

**Edad:** 31 años.

**Formación académica:** licenciada en Derecho Público por la Universidad de Marruecos.

**Ocupación profesional, en origen y en destino:** en Marruecos trabajó en la organización MPDL como coordinadora de proyectos para el desarrollo en el mundo rural. En España ha tenido varios empleos: de niñera, de camarera y en el consulado marroquí. Actualmente está en desempleo mientras realiza su tesis doctoral.

**Tiempo de residencia en España:** tres años.

**Experiencias migratorias anteriores:** llegó directamente a España. Al principio residió durante algún tiempo en Jaén antes de llegar a Málaga.

**Cadenas migratorias:** no tenía conocidos ni familiares en España.

**Proyecto migratorio:** emigró con una amiga.

**¿Cuál fue tu motivación principal cuando tomaste la decisión de emigrar?**

“Pues la investigación, porque mi caso es un poco especial, porque yo estaba muy bien en Marruecos, estaba trabajando, tenía mi trabajo, tenía todo. Es mejor que ahora, vamos [risas]. Pero lo que pasa que estaba buscando otras alternativas de investigación, lo que, lo que no encontré en Marruecos, quizás lo, lo, lo, lo voy a encontrar en otro país, pues como España. Eso es, la investigación es el motivo principal”.

**¿Cuáles fueron las razones principales para la elección de España como país de destino?**

“No, porque... quizás por... Sí, sí, era más cerca, por el idioma... Sí, porque ya en el instituto ya estudié tres años de español y por muchas cosas más. Por...”



también porque yo soy del Norte, Norte de Marruecos, de Alhucemas, y en mi ciudad pues la mayoría de la gente habla español, aunque no ha estudiado español. Porque yo, mis padres hablan español correctamente, quizás de la colonización y de porque antes había allí los españoles, todo eso pero... Es una, es una...un idioma que sentimos todos en mi ciudad, que está muy cerca de nosotros. Que creo que es por eso y por... no sé... ¿Por qué no he elegido Francia, por ejemplo? Me gusta más España [sonríe]”.

### **Consumo mediático en origen:**

#### **¿Leías con frecuencia prensa o veías los informativos en tu país de origen?**

“Sí, sí, claro, leía periódicos, veíamos... sí, a diario, a diario, siempre. Me acuerdo que compraba 2 ó 3, siempre [risas], todos los días. Era como una droga ahí [más risas]. Siempre tenía que leer al menos dos periódicos al día”.

#### **¿Qué diferencias existen entre la prensa de tu país y la española?**

“La verdad que en Marru... Sí, sí, sí, sí hay un poco de diferencia entre los medios de comunicación, entre Marruecos y España. En Marruecos son más académicos, es más... Quiero decir, en su, en su, en su información no pueden decir lo que, lo que ellos piensan, siempre la información está allí, está... Por ejemplo, los, los informativos, siempre la, la información que quieren dar ya está vigilada, ya... ya está vigilada desde el Gobierno, de, de todos... de otros medios. Entonces yo pienso que, que hay una... sí, sí, hay una diferencia, hay una diferencia entre la prensa de Marruecos y la de España, aunque aquí en España no leo mucho [risas], que no leo mucho la prensa española, uf, vamos, desde, desde que... desde que he dejado Marruecos no, no he vuelto a comprar periódicos [más risas]. No sé por qué pero es así. Quizás porque ahora... no sé... tengo muchas cosas que hacer, tengo otras... La verdad es que no lo sé... Es la primera vez que pienso y no sé... Jamás he comprado un periódico... Por hábito, no sé qué. Pero sí, sí que hay una diferencia, sí, sí, hay una diferencia, sí, y se nota la diferencia, se nota. Y se nota también en la opinión de la gente, también. Cuando en los medios de comunicación, cuando preguntas a un marroquí: ‘¿Qué te parece Marruecos?’ No te va a decir su, su opinión de cómo es Marruecos. Siempre hay un... siempre hay un miedo, siempre hay un miedo: ‘Ah, sí, sí, estamos- la

cámara grabando- todos bien, todo bien. Tenemos que decir que el Rey no sé qué, no sé cuánto, que...'. Pero la verdad que... que eso, eso duele porque en estos tiempos que estamos aún hay gente que tiene miedo de hablar, que tiene miedo de decir cualquier cosa, sobre todo, de, de, de la realidad, de decir una cosa que es real, no es salir, salir fuera de lo normal. Pues sí, sí, que hay, sí, sí, sí mucho control, entonces se nota, se nota”.

### **¿Qué consumo hacías de televisión en Marruecos? ¿Qué contenidos preferías ver?**

“Yo en mi caso televisión no veo mucho porque no tenía tiempo de ver. En mi caso, no veía mucho la televisión, pero hay gente que ve la tele todo el día y toda... [risas], vamo. Todo el día, porque la mayoría de la gente, sobre todo, en mi ciudad, no tiene nada que hacer [más risas]. No, no hay perspectivas de trabajo, no hay... no hay bibliotecas, no hay... No es una ciudad, es como un pueblo. Te estoy hablando de que Alhucemas es como un pueblo, es casi una isla y la mayoría de la gente allí pues no, no tiene perspectivas de trabajo, los que están trabajando allí ya están trabajando en puestos concretos y ya está... La verdad que no hay mucho que ver en la tele marroquí [risas]. Sí, sí, dos canales, pero últimamente ya con la parabólica y todo eso... Lo que sí que he observado últimamente, cuando me fui a Marruecos la última vez, que... que la gente ve mucho lo que no es importante, lo que... por ejemplo, los videoclips, los, los cantantes, los... las películas que... no, no, no... eso no quiere decir que está mal, no, pero, pero ve mucho eso, pasa muchísimo tiempo con la tele. Cuando, cuando entro a la casa, voy a hablar con mi hermana o algo, pues no tiene tiempo para hablar conmigo porque hay su cantante no sé qué, la otra cantante, el otro, el otro... Entonces eso sí que influye en las relaciones, influye... Eso a mí no me gusta mucho”.

### **¿Qué contenidos preferías ver en televisión?**

“Eso sí, los informativos era siempre. Tenía que ver los informativos, eso a las 8. Tampoco era... Es verlos para verlos, porque que yo sabía de antemano que, que no van a decir nada tan... [risas]. Es hablando del rey. Siempre... sí, sí, todos los días del rey. Siempre: ‘El rey ha visitado Rabat’, ‘El rey ha visitado...’, ‘El rey ha salido fuera de Marruecos’... Eso es un poco... Y nosotros necesitamos hablar de nuestra realidad, de nuestros problemas: por qué la

juventud emigra, por qué hay eso, por qué hay eso, porque no necesitamos que nos diga que el rey ha visitado... una ciudad, por ejemplo. Por eso siempre en mi ciudad, siempre pasamos de los informativos de Marruecos a informativos de España... sí, sí. A mi padre no le quitas Telecinco ¿sabes?”

**¿Dirías que en tu ciudad se ve más televisión española o marroquí?**

“Española, en mi ciudad española. Pero hablando de mi ciudad es un poco... Sí, porque el Norte es un poco especial, una región un poco especial. No es como Rabat, Casablanca... Yo en vivo en Casablanca, he vivido en Rabat... He pasado dos años en Rabat y he visto la, la diferencia. Porque en Rabat siempre hay la televisión marroquí, siempre el Canal 1 y el Canal 2 y nada más. ¡No les quites el Canal 2! Nosotros en Alhucemas no, si, si, si mi padre está haciendo... Si yo he puesto el Canal 2, me dice: ‘Quita, quita, haz la primera’ [refiriéndose a TVE1]. Eso es la diferencia entre el Norte [risas], por ejemplo, entre Alhucemas y Rabat, por ejemplo. Eso sí que se nota. Por eso digo ‘En mi ciudad’.

**¿Crees, entonces, que la sociedad confía más en los informativos españoles que en los propios marroquíes?**

“Seguro, sí, sí. Aunque, vamos, 100% no puede ser [risas], pero, claro, en los informativos siempre hay manipulación allí. Siempre, siempre. En los españoles, en los, en los... Pero sí que se nota la diferencia entre Marruecos y España, sí que se nota la diferencia... en la entrevistas... Los informativos duran sí, sí, igual, una media hora, pero media hora de tonterías [más risas], de verdad, te lo digo en serio, de verdad. Eso es una... La mayoría de la gente se indigna de esos informativos. Hay que hablar de otros temas”.

**¿Tenías televisión por satélite en Marruecos?**

“Sí, muchísima gente tiene satélite”.

**¿Solías ver canales internacionales de noticias o está la gente interesada en ellos, en líneas generales?**

“La mayoría... Es que eso depende de la gente. En mi casa, por ejemplo, se ve mucho los canales árabes... los canales árabes: Egipto, Túnez, Arabia Saudí... Todo, todos esos canales de Líbano... libanés... todos esos canales. Pero eso

depende de la gente. Hay gente que quiere ver programas, programas de debate, programas de... que, que hablan sobre los problemas actuales. Hay gente que... otro tipo de gente que quiere ver música... que quiere escuchar música. Hay otra gente que no le importa ni la música ni... Es que depende de la gente. Sobre todo, Al Jazeera ya tiene una... juega un papel muy importante en televisión, sí, claro”.

**¿Qué consumo hacías de radio? ¿Eras oyente habitual? ¿Qué contenidos te interesaban más?**

“En mi caso no, pero si que hay... La gente mayor sí, creo que sí. La gente mayor aún prefiere escuchar la radio”.

**¿Qué medio de comunicación preferías en Marruecos para informarte?**

“Periódico. No lo sé, pero prefiero... Quizás es la costumbre, prefiero periódico más que verlo en la tele”.

**¿Crees que existe mayor interés en Marruecos por estar al día de la actualidad informativa?**

“¿Cada uno en su país? No, yo creo que en general igual. Cualquier, cualquier persona se interesa en saber las noticias o nacionales o internacionales, pero lo que pasa que cómo dan esas noticias, cómo, cómo perciben... cómo nosotros percibimos esas noticias”.

**En líneas generales, dirías que tu consumo mediático, ¿estaba más orientado a la información, el entretenimiento o a los contenidos educativos?**

“No, para informarme. Para informarme, primero para informarme. Y después sí, sí, entretenerme, pues sí, también, pero primero para informarme”.

**¿Eres usuaria de Internet? ¿Lo eras en tu país?**

“Sí. Sí”.

**Cuando estabas en Marruecos ¿utilizaste Internet como fuente de información para conocer cómo era España?**

“La verdad que lo sabía antes [risas]. Eso es lo que te hablaba antes de que en nuestra ciudad sabemos todo, todo de España. Al mínimo, las mínimas cosas las sabemos de España: política, gastronomía, social... todo, todo, todo. Hasta mi padre cuando habla, habla de España como si está en su casa. Lo sabemos también por la tele, claro, también por la tele, pero también porque los españoles estaban allí. Era la integración de los españoles en Alhucemas también, porque yo me acuerdo que mi padre hasta aún tiene amigos españoles, de la época de entonces. Entonces hay una integración, había una integración allí, y eso ha influido en, en nuestros padres, en, en nosotros, la generación, la nueva generación y así... Entonces cuando hablas de España en Alhucemas estás hablando como de ahí al lado, aunque jamás has visitado España. Por eso te digo que no era, no era un país, por ejemplo... Si yo, por ejemplo, he decidido viajar, por ejemplo, a otro país, por ejemplo, a la India o la China o la no sé qué... no podía hacerlo así de, de fácil, así de: ‘Cojo mi maleta ya y me voy. Me voy a España’. Es que es un poco difícil de cambiar, de cambiar el país, de...”.

**¿Para qué empleas Internet entonces?**

“Internet ahora mismo como... No, la verdad que chatear no, no mucho. Antes sí, ahora no [risas], pero sí para, para buscar temas, temas sobre las mujeres, temas... Todo, todo lo que concierne a mi tema [refiriéndose a su tesis doctoral], para mensajes, para conectar con otra gente con mensajes. Con mi familia el teléfono y mensajes también, por Internet, por *e-mail*, sí, y ahora mismo con mi profesora con Internet, si no había Internet cómo... cómo lo voy a hacer [risas]. Porque siempre cuando trabajo, bueno preparo una cosa pues la tengo que enviar y ella me dice que no, que eso lo tienes que quitar, que no sé qué... entonces, por Internet”.

**Consumo de medios en España:****¿Lees con frecuencia prensa escrita en España?**

“La verdad es que desde que he venido no he comprado periódico, pero vamo [risas]. Pero sí que el primer año sí que comprábamos el... comprábamos

periódicos para una cosa: para buscar trabajo [más risas], y me acuerdo que yo y mi amiga allí con el periódico 'Busca, busca. Esto no, esto no, esto no'. Pero jamás lo he comprado para informarme. No sé porqué pero es así, nunca".

**¿Qué me dices de los periódicos gratuitos?**

"De leer los títulos nada más, en el autobús leer los títulos, pam, pam, pam, y nada más. No me interesa mucho lo que... el contenido que está ahí".

**¿Cómo te informas de lo que sucede en Marruecos?**

"Internet también. Internet pero... en los periódicos que hay en Internet. Los periódicos que leía antes, que compraba antes, los estoy leyendo ahora en, en Internet. Cuando puedo, cuando puedo, cuando estoy en la Universidad, pues cuando puedo. Siempre, suelo... Cada vez que entro tengo que hacer, abrir la página de los periódicos que estaba leyendo antes, porque es importante también".

**¿Prefieres estar informada sobre la actualidad española, sobre lo que sucede en Marruecos, o te interesan ambas realidades por igual?**

"La verdad que... la verdad sí... lo que sucede en Marruecos, primero, sí, sí".

**¿Cuáles son las razones? ¿Tiene algo que ver con la preocupación por tus familiares que permanecen en Marruecos?**

"No, no es por mi familia. Porque, hombre, lo que pasa aquí me importa también pero, para no mentir, me importa más lo que pasa en Marruecos. Porque Marruecos es un país... Es nuestro país. Es un país que aún tiene muchos problemas, aún tiene... tiene que salir adelante. Siempre, siempre buscamos esta información que nos dirá que Marruecos está bien, que va a mejor, que no hay paro, que los doctores que están ahí no están en huelga, que... Siempre yo busco esas, esas informaciones. Por ejemplo, yo cuando abro el periódico, la primera cosa que abro es 'el paro', qué pasa en Marruecos, qué pasa con los doctores que están en Rabat, qué pasa con las asociaciones, qué pasa con las mujeres ¿sabes lo que te digo? Aquí sí me importa también lo que pasa en España pero no de esa tendencia de lo que pasa en Marruecos. Me preocupa más. Lo que pasa que España es un poco

más un país desarrollado, un país que las mujeres ya tienen sus derechos, pero allí en Marruecos... sí que me preocupa mucho lo que pasa en Marruecos”.

**¿Tienes pensado regresar a Marruecos a corto, medio o largo plazo?**

“Me gustaría. Me gusta, la verdad que me gustaría regresar para trabajar en mi país, pero siempre y cuando en mi país vaya bien y encuentre allí lo que, lo que cada ser humano, cada estudiante que ha estudiado toda su vida quiere realizar ese sueño: trabajar en tu especialidad, trabajar en tu especialidad. A ver si encontramos ese trabajo en Marruecos. Eso es lo que estamos buscando, lo que esperamos que pase en Marruecos”.

**¿Qué consumo haces de televisión en España? ¿Dedicas más tiempo a ver televisión que estando en Marruecos?**

“No, lo mismo. La verdad que no veo mucho la tele aquí, no, no, no. Quizás por el tiempo, porque paso todo el día en la Universidad, después vengo, y una horita por la noche, pues sí, si hay una película. La verdad que no hay mucho que ver en la tele. Por la noche no hay mucho que ver, no sé. Una hora o una hora y media, así, relajando”.

**¿Qué contenidos prefieres?**

“Sí, importante los informativos. Siempre cuando estoy en casa siempre veo los informativos, mientras, mientras... estoy comiendo, mientras que... Sí que me interesa ver los informativos para ver lo que pasa en el mundo y para informarnos, porque...”.

**¿Escuchas radio?**

“No. Para informarme la tele. Ahora en España la tele [risas], sí, la verdad que sí”.

**¿Echabas de menos cuando llegaste, o ahora, ver la televisión árabe y escuchar los programas en tu idioma?**

“¿En mi idioma? La verdad que a veces sí, porque hacen algunas películas cómicas, y sus actores son muy famosos, entonces en todos los países

árabes... Egipto es muy especial... su especialidad es la cómica... Entonces, sí que echo de menos ver una película o un teatro de Egipto”.

**¿Tienes televisión por cable o por satélite en España?**

“No la verdad que no. Esperemos... espero que algún día lo, lo vamos a hacer”.

**Si tuvieras la posibilidad de ver cadenas de televisión árabes en casa, ¿Crees que consumirías más televisión española o árabe?**

“¿En mi caso? Árabe, árabe, árabe más. Aquí, en España, árabe más, porque quizás es la nostalgia, quizás, pues sí, por escuchar el árabe, por ver lo que estabas viendo antes u otras cosas. O ver lo que está pasando en Marruecos, lo que están hablando, de qué están... Eso”.

**Me decías antes que tenías información sobre España antes de llegar. ¿Qué pensaste cuando viniste? ¿Te sentiste defraudada?**

“La verdad en mi caso que no, no ha habido... no ha cambiao mucho, pero sí que hay gente que piensa que todo esto es un paraíso. Quizá porque el suerte que hemos tenido nosotros que hemos estudiado, hemos tenido un nivel de estudios, sabemos lo que es eso. Sabes lo que... Es Europa, sí, es España, sí, es un país desarrollado, pero tiene sus problemas. Pero hay gente que no sabe eso, que: ‘Ay, voy a España no sé qué, no sé cuanto’ ‘Ay, España... un país maravilloso, un país de los sueños’. Pero cuando viene ya le, le pasa que... le pasa que hay un choque entre lo que estaba pensando y lo que... Porque aquí es mucho trabajar, es mucho... La verdad que lo que trabajamos aquí no lo trabajamos en nuestro país, más aquí, claro. Sí que... este tipo de gente sí que les afecta, cuando llega les afecta mucho y...”.

**¿Qué me dices de los que regresan de vacaciones y cuentan su experiencia en España?**

“Sí, sí. Eso sigue pasando y yo creo que... va a seguir pasando mientras que Marruecos esté así. ¿Por qué? pues la juventud... Porque nosotros en Marruecos la mayoría de, de la población son jóvenes. Entonces, esa juventud ¿qué va a hacer? Ahora la juventud ya no tiene ganas de estudiar ¿sabes por qué? Porque ya han visto que los que han estudiado ya están ahí en Rabat



haciendo huelgas de hambre para, para conseguir un trabajo. Y al mínimo, si preguntas a un chico o una chica de 17 años: ‘¿Tú qué quieres ser de mayor’ ‘Ah, yo, pues viajar, yo voy a ver, yo voy a España, o Bélgica, voy a trabajar, voy como la gente, como, como hace la gente, como eso...’ y no te dice: ‘Yo quiero estudiar’. Y también lo que de... Porque la gente cuando... los jóvenes cuando vienen de Europa, sobre todo, de España un poco, sobre todo de Holanda, Holanda y Bélgica, de Francia... vienen en esos coches, no sé qué, no sé cuánto, bien vestidos y todo dinero... ‘Ah, pues hay que ir al restaurante, no sé qué...’, entonces eso cualquiera, cualquiera de nosotros dice: ‘Pero, pero ir... porqué éste y porqué yo no’ ‘¿Por qué no voy a hacer como él?’ ‘Qué voy a quedarme aquí pasando mi visa estudiando?’”.

### **¿Crees que mucha gente viene por esa razón?**

“Muchísima gente, muchísima gente, muchísima gente, sobre todo, los jóvenes, sobre todo los jóvenes. Es que ahora en Marruecos... Si preguntas: ‘Ah, ¿estás estudiando?’ ‘Ah, qué estudiar, yo no quiero estudiar, yo quiero irme a Holanda para comprarme un coche’, ‘Ah, fulano ha vuelto con un coche y... ya tiene no sé qué, no sé cuánto’. Eso es cuestión de apariencias, de parecer lo que, lo que...”.

### **¿Qué se dice de la emigración en Marruecos?**

“Muy poco, muy, muy poco, muy poco. La verdad que los años que hemos pasado en Marruecos esperando hablar, sobre todo, de esa gente que muere en el mar, de pateras, de esa gente, pues sí, te lo dicen así con un título: ‘Han muerto no sé cuántas personas en el mar’. Pero ni, ni buscan por qué esa gente ha muerto, ni por qué esa gente quiere, quiere viajar, por qué esa gente arriesga su vida para morir en el Estrecho. Nunca hemos escuchado eso. Sí que hay organizaciones, sí que hay asociaciones... Están trabajando en el tema de la inmigración, últimamente en el tema de la inmigración para, para conocer más el tema, y para que la gente también... los jóvenes que estén informados y que no arriesguen sus vidas así de esta manera, porque, vamo, es que... yo este tema me, me emociona mucho porque... fatal.”

**Aunque me dijiste con anterioridad que tú ya tenías conocimientos de español, ¿te sirvieron los medios de comunicación para aprender la cultura española, por ejemplo, costumbres, gastronomía, comportamientos?**

“Sí, pero... Sí, sí, sí, la tele sí, que la verdad que me ha servido mucho para conocer la sociedad española, bueno, de un lado, porque cuando ves en la tele... Pero ha cambiado mucho la tele [risas], no, no, no, desde que estaba pequeña, porque yo desde pequeña veía Telecinco y veía los dibujos animados y todo eso. Me hacía ilusión ver ‘Barrio Sésamo’ y todo eso... sí, sí, sí, muchísimo. Y nosotros, los niños, siempre veíamos ‘Barrio Sésamo’, veíamos circo... Pero ha cambiado mucho, mucho, mucho la tele. Ahora cuando yo voy a, para... me siento para ver algo en la tele no hay nada que ver y antes sí, sí que estaba programas y me acuerdo que había programas muy interesantes ‘Érase una vez la vida’, yo jamás he visto un programa así, que he aprendido mucho de este programa, lo que es el cuerpo humano, lo que es... Ahora, dónde vas a encontrar eso. Es que no hay, no hay. La tele ha cambiado mucho, ha cambiado muchísimo.”

**¿Existen en la televisión marroquí programas del corazón o los denominados *talk shows*, como los que acostumbran emitir las cadenas españolas?**

“Eh... sí, sí, sí, ¿en la televisión marroquí? No, no hay mucho, no hay mucho de ese tema, no mucho”.

**¿Crees que es necesario un sistema mediático dirigido a la comunidad inmigrada marroquí?**

“Yo creo que sí es muy importante, sí, sí, sí, es muy importante. La verdad que sí, que sería una buena idea hacer un periódico. Sí, sí, es muy importante para los marroquíes que están aquí en España. Una buena idea”.

**ENTREVISTA N. 22 [MA, V: 22]**

**Nacionalidad:** marroquí.

**Edad:** 30 años.

**Formación académica:** estudios completados de secundaria.

**Ocupación profesional, en origen y en destino:** en Marruecos trabajaba como guía turístico. En España está dedicado a la hostelería. Trabaja en un establecimiento familiar de cocina marroquí.

**Tiempo de residencia en España:** cinco años.

**Experiencias migratorias anteriores:** llegó directamente a Málaga.

**Cadenas migratorias:** tenía familiares (hermanos) residiendo en Málaga desde hace tres décadas.

**Proyecto migratorio:** en solitario.

**¿Cuál fue tu motivación principal cuando tomaste la decisión de emigrar?**

“Yo desde niño conozco España. Cada verano vengo con mi madre, mi padre a pasar aquí las vacaciones. Y un par de años vine aquí, y mi padre me dejó aquí y me quedo con mis hermanos, con mi familia que están aquí. Entonces, la última vez cuando vine, vine solo. De verdad, normalmente, yo nunca tenía la idea de venir aquí, de emigrar, porque yo me siento en Marruecos bien, me siento cómodo. No somos una familia pobre ni rica, somos una familia media, vivimos muy bien, aunque claro, a todas las familias medias algunas veces les pasa un fracaso, les falta algo, es normal, pero gracias que un par de gente de mi familia tienen un nivel muy alto de vida, económico, y todo, de puesto de trabajo muy bien. Nunca pensé de emigrar hasta que un día no veo nada bien. No es la cosa que yo vine aquí para buscar trabajo o para buscar mejorar mi vida económica, no. La generación que existe ahora lo que viene últimamente son generación que no viene para tener una buena vida. Lo que viene es para buscar libertad. Para sentir libres. Para sentir cómodos. Para que nadie le molesta. Antes sí, pero ahora ya no hay nada, ahora lo que hay aquí, si tú

trabajas, tienes un salario para vivir, pagar alquiler, comer y vestir. Nada más. No para hacerte rico ni para hacerte una casa en Marruecos, como la mentalidad de aquí, lo que dice la gente: ‘Los emigrantes vienen, con el salario que nosotros les damos, ellos pueden vivir mejor en sus países, tienen casa...’. Pero eso no es cierto ahora, eso ya no existe. Sí existe de otra manera. Si tú eres un... una persona miserable, va a comer solamente pan y manteca, y pan y atún todos los días puede ser eso [risas], eso sí de verdad, puedes llegar a este punto. Pero si tú eres una persona... como yo, que me gusta salir, me gusta divertir, me gusta comer, me gusta viajar, me gusta hacer todo lo que hay sentido en la vida, entonces no puedo, no puedo tener una vida en el futuro muy buena ¿ya ves? La idea de la casa, la idea de... no sé, una cuenta bancaria, un coche de lujo, una casa aquí, una casa en Marruecos ¿eh? Si hay posibilidad de cuatro mujeres eso no [risas] no es mi mentalidad. Ojalá con una, con una ojalá [más risas] Eso es lo que hay”.

### **¿Viniste entonces por motivos de aventura?**

“Aventura no, aventura te digo la verdad, que para mí conozco muchos europeos, llevo montón de años metido con los europeos en Marruecos, y entonces yo conozco casi toda la mentalidad europea, incluso los españoles. Yo soy de Tánger, de Tánger a España... Como somos mediterráneos, nuestra filosofía, nuestra mentalidad es casi... se acerca mucho, solo lo que pasa que el alejamiento que tenemos entre nosotros es cuando una persona es religiosa, ese es el alejamiento entre el Norte de Marruecos y España en general, esa es la diferencia”.

### **Consumo mediático en origen**

#### **¿Leías con frecuencia la prensa o veías los informativos en tu país de origen? Haz memoria y dime qué medios empleabas.**

“Yo leía la prensa todos los días, pues un periódico que se llama *Alam*. *Alam* es la ‘opinión’. Es de la independencia, del partido de la independencia, sí, es en favor del gobierno marroquí. No es izquierda, son derecha, es el partido que lleva montón de años gobernando en el país marroquí. Lo leía casi todos los días”.

**¿Qué me dices de los informativos en la televisión? ¿Solías verlos?**

“Una cosa que es importante para nosotros en Tánger, es que nosotros no vemos la tele marroquí. No vemos la tele marroquí porque tenemos primera [TVE1], segunda [La 2], Canal Sur, Telecinco, digital, Canal Plus... Estamos ocupados en televisión por la empresa española, porque primero nos facilita mucho las cosas, nos llega la información más rápida, y como comparando con la información marroquí ésta no te da datos reales, no te dan imágenes directos ¿sabes? Últimamente sí, ha comenzado un avance en todos los dominios en Marruecos, no solamente la información sino en todo, en todo”.

**En tu caso ¿veías más las cadenas de televisión españolas o las marroquíes?**

“Yo siempre veía la televisión española, siempre, siempre, lo mismo que aquí. La televisión marroquí la veía si hay un partido de fútbol, si hay una película árabe... Eso nuestro ¿sabes? Y nada más. Todo el mundo suele ver las cadenas españolas. Se habla mucho español, casi el 95% habla español. En nuestra ciudad practicamos muchas palabras españolas. Decimos la ‘nevera’, la ‘sábana’, ‘plancha’, una ‘cuchara’, un ‘cuchillo’ [risas]. Precisamente, la gente en Tánger le gusta mucho la segunda [refiriéndose a La 2], los programas que hacen sobre documentos de animales y eso. A la gente le encanta este programa, más que aquí, yo pienso, la verdad, que más que aquí [risas]. Porque aquí lo que veo la mayoría de la gente está detrás de novelas en la primera [TVE1], una detrás de la otra, pues la gente se queda en el sofá después del telediario con eso. Pero comparado a Tánger no, la gente no le gusta ese novelas, la cambia por la segunda, prefieren ver documentales sobre los animales, sobre las biografías... También se ven muchos programas de corazón [risas], porque cómo te digo, la gente de Tánger somos gente que seguimos casi todo la vida que está pasando aquí, conocemos todos los datos. Tú te vas a preguntar por Carmina Ordóñez, por Lola Flores, por lo que sea, por cualquier famoso, y la gente te responde, la gente te dan lo que saben. No ignoran las cosas, saben todo lo que está pasando aquí”.

**¿Tenías televisión por cable o satélite?**

“En Málaga tengo televisión por satélite pero no veo cosas de allí, no. Bueno, pues en mi casa lo teníamos para mi madre, para mi hermana, que le encanta

ver las películas árabes, de Egipto o... hay fiestas que hacen de cantantes muy famosos árabes, hay... ¿cómo se dice? Eso, conciertos también lo hacen. Precisamente ellas tienen esa cadena para ver eso nada más, lo que les gusta a las mujeres árabes en general. Yo no veo mucho. Últimamente, estoy mirando una película y me he quedado sorprendido porque veo a actores nuevos, como llevo cinco años fuera, no estoy como antes, que era: ‘Ah, ése, fulanito, fulanita, muy conocido...’. Últimamente, veo una película y son actores nuevos, hasta que digo: ‘¿Quién es esta gente?’ [risas]”.

### **Consumo mediático en España:**

#### **¿Sueles leer prensa en España? ¿Qué informaciones te interesan?**

“En cuanto a prensa, alguna vez leo el *Sur*, como estoy aquí en Málaga, pero lo que leo son solamente las páginas de Internacional, no para ver lo que pasa en Marruecos, no eso no, porque para lo que pasa en Marruecos nosotros tenemos la facilidad del móvil [risas]. A mí muchas veces me pasan muchas cosas aquí y ya mi madre lo sabía, no sé cómo ¿sabes? [risas]. Lo importante es la vida internacional, el conflicto de la guerra árabe ¿sabes? Eso es lo que es importante para mí. Prefiero ver el *Sur*, el periódico nuevo ése, cómo se llama, el *Qué pasa*, algunas veces lo leo. Pero lo que leo siempre es el periódico de deporte, *Marca*, *As*, eso es, siempre.

#### **¿Qué consumo haces de televisión? ¿Cuáles son tus programas o géneros preferidos?**

“En televisión, como tenemos el Procono en la casa, casi lo que veo es la cadena Odisea, de historia, una cadena de historia muy buena. Tenemos Al Jazeera también, pero lo que tenemos es página de Al Jazeera solamente de deporte nada más. Y las cadenas españolas también, todas las cadenas: primera, segunda... Depende de si hay una película buena, pero eso de películas españolas no me gusta absolutamente nada, no me gusta nada [risas]. La película española, gracias al director ese, Amenábar, que acaba de ganar todos los Oscars, ha triunfado, está en muy buen camino, yo pienso que con el tiempo va a ser el mejor del mundo, yo pienso así, va a ser el mejor director del mundo. Son películas que te dan ganas de verlas, de verdad, te dan ganas de ver de qué hablan”.

**¿Ves los espacios informativos en televisión?**

“Los informativos, sí, sí los veo siempre, prefiero los de la primera [por TVE1], sí, y en el deporte me encanta J. J. Santos. Eso es lo que hay [risas]”.

**¿Qué tiempo dedicas aproximadamente cada día a ver televisión?**

“Veo la televisión por la noche, de 1:30 a 4:00 de la mañana”.

**Comparación de ambos sistemas mediáticos:****¿Qué diferencias existen, en tu opinión, entre la televisión española y la marroquí? ¿Y con respecto a otros medios?**

“Ahora, comparando lo que yo llevo aquí, si veo la tele marroquí y están presentando un documental en francés, me agobia, ya no me gusta. Yo ya prefiero ver la televisión española, porque prefiero el castellano. Me informo bien, me comunico bien. Comparando, en la cadena marroquí si tú ves un telediario, lleva casi 25 minutos, 30 minutos, como aquí, y hablan todos los dominios: económica, política, todo, todo, hasta llegar al deporte, luego a lo que sea: teatro, música....eso. Pero lo que pasa es que nosotros la mayor parte de lo que presentan hablan de la política de nuestro país y, precisamente, de nuestro rey. Dan mucha importancia a eso, no mienten, no, pero eso no es realista, solo hablan de la monarquía, dónde se ha ido el rey, qué ha hecho el rey, no sé qué el rey. Eso no puede ser.

Comparado para España es diferente un poco. Aquí no hay rey, hay Zapatero, hay Aznar... Sólo había una cadena nada más, sí, como Canal Sur, ya, ¿sabes? Y luego salía una cadena de pago, así una marroquí. Esa cadena ha salido, que ha trabajado casi siete u ocho años la gente pagando y como la cadena se ha sentido que ya, ya se ha vuelto todo a su ganancia, ya tiene los gastos que ha gastado, ahora la está ofreciendo al pueblo gratis. Sí, me comentaron que se paga la cadena con la factura de la luz, la sevillana [risas]. Incluida ahí hay un precio precisamente para la cadena que vemos, y la gente no se da cuenta, la gente le parece que está, que estamos mirando gratis. Es mejor la cadena privada, porque tiene un nivel económico muy alto, tiene el plató donde hacen los programas modernos, donde se organizan las fiestas y los debates. Son gente trabajadora porque no son solamente gente marroquí, están mezcladas... empresa francés.

Comparando hace diez y años y ahora la cosa se ha cambiado mucho. Hasta que últimamente estuvo un periodista detenido, ha hecho huelga de hambre y todo el mundo se ha enterado. Hasta su salida de la cárcel lo ha puesto en directo con la cadena española Telecinco hablando, explicando. Porque este periodista conoce muy bien la familia del rey, la monarquía y, además, se ha metido en temas de... como el conflicto del Sáhara, como el conflicto de la soberanía de Ceuta y Melilla. Pues se ha puesto en puntos muy, muy calientes, y la gente está con él. Estaba encarcelado, condenado a tres años. No ha pasado tres años ni ha pasado dos meses porque todo el mundo se ha enterado que es una persona que... no pide algo, no pide una revolución del país, no. Lo que pide es un derecho, nuestro, de nuestra tierra, y ahí, ahí con el gobierno marroquí de ahora se ha encontrado muchas dificultades, pero ahora últimamente está bien, está bien. Y Marruecos sobre temas de información está mejorando mucho, mucho, mucho, mucho”.

**¿Consideras entonces que actualmente sí existe libertad de expresión en los medios marroquíes?**

“Sí, hay libertad. Y ahora, últimamente, acaban de formar una organización de las víctimas que sufrieron con Hassan II, cuando pasaron muchos conflictos en Marruecos. La gente que ha sufrido, la gente que ha encarcelado... Han hecho mucho daño. Se ha mejorado mucho. Yo la verdad que hay muchos paisanos aquí que están pensando que tenemos miedo [se ríe]. Ojalá ¿A qué tenemos miedo? Ojalá. Si Marruecos mejora va mejor que España ¿sabes? Aunque nosotros estamos aquí [más risas], ojalá porque otra gente, otra generación que viene va a encontrar mejor. Siempre yo tengo pensamiento de volver, para siempre, claro, ojalá. Lo que pasa es que hay que cambiar muchas cosas de mi país. Mi país es un país que tenemos dos políticas, no podemos meter eso. Cuando un país mezcla la religión y la política... muy difícil. La religión nunca va a llegar al punto político, hay que dejar una de las dos. La religión es para todos nosotros, pero la política no es para todos nosotros porque no cualquier persona puede hablar de la política. La política es un nivel, es un nivel cultural que tú puedes llegar a entender la política, pero la religión no, la religión es para nosotros, para nuestra creencia, es suficiente. Dejamos la religión personal, familiar ¿sabes? En el ambiente privado, y dejamos... Los partidos políticos no tienen que pronunciar ninguna palabra



sobre democracia, sobre libertad, a costa de la religión. Eso falso, mucho falso. Como aquí en la época de Franco la Iglesia. Nuestra religión no es la espada, el caballo, el Dios grande, eso, eso antes. La cosa se ha mejorado”.

**¿Existen muchas diferencias en televisión respecto a los programas emitidos?**

“En Marruecos, eso sí, no tenemos programas como aquí: ‘A tu lado’, ‘Salsa Rosa’... No tenemos. Está muy mejor. Cada famoso, cada actriz, cada actor, cada lo que sea tiene su vida personal por él, no para que todo el mundo se entere”.

**¿Crees, entonces, que un sistema televisivo es mejor que otro, es de mayor calidad?**

“De calidad yo veo la marroquí porque es sencilla y normal, porque no se mete con la vida de otras personas. Pero aquí está complicando la vida a mucha gente, a mucha gente está complicando la vida: a los famosos, actores, futbolistas, lo que sean. Están molestando a la gente. No están dejando a la gente vivir su vida personal, además que la gente se pone contigo para ponerte nervioso, por ejemplo, si viene un *paparazzi* y te pregunta, no te pregunta por tu trabajo profesional, sino: ‘¿Qué te ha pasado con tu novia?’ Y la gente todavía no ha llegado a entender eso, como es su trabajo no pueden echarles la culpa, ellos comen pan de este trabajo”.

**¿Eres usuario de Internet?**

“No nunca, no quiero, de verdad, ¿sabes? Para comunicarme con mi madre lo hago por teléfono. Lo que pasa es que mi ciudad es más cerca que Madrid, comparando Madrid aquí a Málaga. Y mi casa es más cerca que Madrid, que capital de España para mí ¿sabes? [risas]. En dos horas estoy en mi casa”.

**Antes de llegar a España ¿qué imagen tenías de este país?**

“Bueno, para mí... Yo escucho mucha gente que dice que los inmigrantes cuando vuelven a su país no tienen que mentir, no. Para mí el inmigrante siempre dice la verdad. Lo que pasa es que hay un par de fachas que dan otra imagen sobre el inmigrar. El error que existe ahora para España es la televisión, la televisión da una imagen... Como dice Aznar: ‘España va bien’.

Pues la verdad va bien en la televisión, en la televisión va muy bien, súper bien. Pero meterte con los españoles, con el ambiente, la mentalidad... increíble, insoportable ¿sabes? [risas]. Alguien que nunca había venido aquí antes por el tema de la televisión puede pensar, de verdad, pues que maravilloso”.

### **¿Te sentiste entonces defraudado cuando llegaste?**

“No. Sigo pensándolo y estoy viviendo aquí ¿sabes? Pero si me pongo en la idea de que yo conozco España de la tele... En la televisión es perfecta, como declara el ex presidente: “España va bien”. Hay mucha diferencia a como se ve en los medios. La gente está moderna, de verdad de ropa, de coches, de casas, pero la mentalidad es que un español siempre va a ser un español. Como se dice ‘un moro siempre es un moro’. Igual [risas]. Porque somos mediterráneos, y los mediterráneos tienen el mismo chip. Así, España en la tele el mejor país del mundo, sí, el mejor país del mundo: moderno, liberales... uf. Todo, todo, todo lo que necesitan los seres humanos está en la tele, en la comunicación, menos un par de tonterías que existen como los programas esos de ‘A tu lado’, no sé, ‘Crónicas Marcianas’... Cómo una persona, un ser humano puede vivir de otro ser humano, eso no puede ser, si es un famoso hay que respetarlo. Si vamos a hablar de él vamos a hablar de su profesión: ha bailado bien o no ha bailado bien, ha cantado bien o no ha cantado bien... ¿sabes? pero no...”.

### **¿Qué me dices de la sociedad española? ¿Te has sentido alguna vez discriminado por tu condición de inmigrante?**

“Aquí la gente todavía no ha llegado al punto de ser sinceros, la sinceridad no existe en la gente española, por muchas razones [se ríe]. La gente dice que son mucho liberales, mucho abiertos, pero en profundo no, en profundo no. De verdad que yo mi experiencia aquí, mucha gente me hablan del liberalismo y me hablan que la vida hay que aprovechar, hay que disfrutar. Es la vida, pero cuando me metí con esta gente y probé, veía todo mentira, ¿sabes? Veía todo mentira. La gente se ha vuelto moderna en la ropa, en el dinero, en la casa, pero la mentalidad, no se ha cambiado la mentalidad. Se ha cambiado, por ejemplo, de mejorar la vida económica, nada más, pero de dar y recibir, no veo eso”.

**¿Crees, entonces, que la sociedad española es racista?**

“Racismo sí se nota. Cuando llegué la primera vez que estuve, en la parada del autobús pregunté por quién era el último y ya las mujeres cogen su bolso, cada una coge su bolso [risas]. Si estoy andando aquí con un amigo mío, pues claro que es normal... Este país no está obligando a hablar en cualquier sitio castellano, cada persona es libre de su idioma. Pues la gente aquí en la calle, tú estás con tu compañero o amiga charlando y hablando tu idioma, la gente se gira y cuando te ve, se corta. Últimamente, hace una semana estuve aquí [se refiere a su establecimiento, donde tiene lugar la entrevista], estuvo aquí una pareja y yo me estuve fuera fumando un cigarro, por la noche. La pareja estaba aquí sentada, entra un hombre, yo entré detrás de él. Mientras que él llega aquí a la barra para ver a quién va a pedir algo, la chica me dijo: ‘¿Hay té marroquí?’, digo: ‘Sí’. El hombre que ha entrado se ha girado y dice: ‘Ah, ¿moro?, oh’, y se ha vuelto y se ha ido corriendo [se ríe]. Yo, de nervios, me he quedado riendo, pues qué si soy moro, soy sueco... ¡soy un ser humano! Tal vez para un argentino es fácil, pero al mismo contrario siente lo mismo”.

**¿Por qué dices que es más fácil para un argentino? ¿Crees que la sociedad trata de diferente forma a los inmigrantes dependiendo de su nacionalidad?**

“¿Por qué es fácil? Porque habla el idioma. Pero la gente en profundo no es fácil, la gente tiene la misma mentalidad: ‘Inmigrante’, punto. Sea moro, africano, argentino... Pero lo que pasa es que él tiene la posibilidad de acercarse, de comunicar bien, de entender, gracias al idioma. Esa es la posibilidad que tiene él, nada más”.

**Cuando ves o lees noticias relacionadas con los inmigrantes ¿piensas que los medios informan bien a la sociedad acerca de este tema?**

“Yo de verdad me siento muy mal cuando veo la información sobre la patera y eso. La gente aunque, aunque nosotros le vamos a explicar a la gente que está en sus países, sea lo que sea, la gente tiene... No sé, te doy un ejemplo: en África hay una mentalidad, es emigrar, en el Golfo Pérsico hay otra mentalidad. África tú pregunta a un joven: ‘¿Tú qué quieres hacer?’, ‘Yo quiero emigrar’. En Golfo Pérsico, Palestina, Irak, Siria, Líbano... tú pregunta a un joven y te dice: ‘Yo quiero luchar como ha luchado mi padre, por mi tierra’.

Eso es lo que hay. La gente tiene la idea físicamente aquí dentro. Yo tengo muchos amigos, tienen dinero, pero quieren emigrar. No quieren emigrar para buscar trabajo, no, para cambiar, para sentir otra vida, para uf...”.

**¿Crees que los medios influyen en que la gente tome la decisión de emigrar?**

“En eso influye lo que le cuenta la gente, lo que dice la gente, porque la gente le parece que... Yo hace tres o cuatro meses estuve en Marruecos charlando con un par de amigos, me dijeron: ‘Mira Mohsin, cada uno su suerte, cada uno su destino’. Sí, de verdad, porque nosotros como somos musulmanes creemos en el destino. Entonces, ese es el punto que a nosotros nos anima a emigrar más. Es el destino y la suerte en la vida. Para emigrar a España, sobre Marruecos a España hay muchas maneras de emigrar, sin riesgo, sin pateras. Lo que pasa que para mí, como soy musulmán, lo importante para mí... Yo no puedo subir a una patera, cualquier musulmán que suba a una patera para cruzar el Estrecho es un suicidio. Eso, claro, cualquier musulmán lo sabía. Eso se llama ‘suicidio’, nada más, porque 90%... fracaso. Del 10% que queda, o 9%, te pillan en el Estrecho... y 1% puede escapar. Y si llegas te vuelven. Lo que pasa que a nosotros la imagen que me da más, más... de verdad que me duele mucho es cuando llega la patera y viene diferente gente, como gente de Marruecos, gente subsahariana, negros, eso... Y lo que veo muy raro que cuando llega un marroquí lo primero que hacen es expulsarlo en la furgoneta de Guardia Civil. Cuando llega un negro lo primero que hacen le dan a él una manta de la Cruz Roja. ¿Quieres saber por qué? Porque España recibe una ayuda de la Unión Europea, y en la publicidad que hace sobre el tema de inmigrantes no va a poner mi cara. Soy blanquito, moreno. Va a poner la cara de un negro. Entonces España tiene que demostrar a la Unión Europea que aunque recibiendo ayuda de la U.E lo está gastando. ¿Con qué? Con los negros. Pero ese negro ha venido en la misma patera que ha venido el moro. Entonces, los dos deben tener el mismo recibimiento, hay que recibirlos con la misma idea, con el mismo cariño. No uno a Cruz Roja, el otro al guardia civil. Eso es lo lógico. Es un ser humano que ha venido para luchar para una idea suya, por su filosofía y por las mentiras que él ha recibido, sea de su familia, sea de la televisión, sea lo que sea. Pero él quiere confirmar, quiere confirmar qué hay en España, qué hay en Europa. La gente no entiende después de

tanto escuchar éste, éste, éste... no entiende. La gente quiere llegar y cuando llega un africano, un marroquí ya ahí sentimos primero [risas] sentimos primero que la gente nos elige como el punto de color, ya comienza el racismo. La gente cuando llega comienza el racismo con la seguridad española, sea policía local, sea nacional, sea marinero, sea guardia civil. Eso no lo veo yo justo. España necesita gente negra para pedir a Europa, para pedir a la Unión Europea, para que reciba ayuda de la U.E económica. Para afrontar el fenómeno de la inmigración hay que poner publicidad de todos los negros”.

**¿Qué opinas en concreto del trato que los medios de comunicación dan al inmigrante? ¿Cómo hablan de él?**

“Aquí los medios de comunicación están demostrando solamente, explicando a la gente que acaba de llegar una patera a Pontevedra, acaba de llegar una patera a Cádiz, acaba de llegar... Pues no. Pregunta a esta gente, por favor, ayúdalos. Hay que llegar a este inmigrante y preguntar por qué tú has venido, qué te falta, por qué arriesgarte. Pues la sociedad española, de verdad, es una cosa que lo llevan los españoles en la sangre, eso nunca va a cambiar. Ojalá yo un día no escuche palabra ‘moro’, porque no somos moros, los moros son los moriscos, que están en Mauritania. Somos magrebí ¿sabes? Somos verdaderos, verdaderos, los que estamos viviendo en el Norte de África somos los dueños de España. Cuando la colonia española ha echado a los moros nos echaban al Norte de África. Pero eso a mí no me importa, yo estoy aquí, estoy por mi bola [risas].

Un inmigrante viene... sea negro, sea blanco, sea rubio, sea chino, ruso... es un inmigrante. ¿Por qué ha salido? ¿Por qué? Hay que preguntar a ese inmigrante ¿Por qué tú has salido? ¿Por qué? Por qué tú estás en camino de suicidarte, por qué estás ofreciendo tu vida al mar, por qué, por qué... Entonces ¿tú para ti no vales nada? ¿Tú sientes que no vales nada? No es un riesgo, no, es suerte: llego o muero. Eso es lo que hay. Inmigrar... A mí me parece la palabra ‘inmigrar’, pues, hay dos tipos de inmigrar. Hay países que tienen guerras, que tienen conflictos de política. Esa gente para mí si inmigraron merecen inmigrar, estoy animando a esta gente a inmigrar, porque uno está viviendo en su tierra, alguien le hace daño pues mejor que salga. Pero otra cosa, inmigrar por miseria y pobreza, es Europa que ha hecho eso, el

Imperialismo que ha hecho eso, Estados Unidos ha hecho eso. Pues todos conocemos que los países europeos estuvieron en África, montón de años, robaron toda la riqueza de África, robaron toda la riqueza que está en Sudamérica, robaron a los países de Asia, eh... Por eso Europa está mejorando ahora, porque lo que tiene no es suyo, es mío, del nigeriano, del indio. Lo que nosotros teníamos en nuestro país, Europa ya nos lo ha robado. Nuestro gobierno no puede darnos nada, nuestro gobierno ojalá si tenía lo que Europa ha robado puede enfrentar a su pueblo, pero nuestro gobierno no puede porque Europa nos ha robado todo. Por eso salimos aquí a inmigrar, porque lo que es nuestro ya lo ha robado. Yo lo veo así, es lógico y sincero. Yo lo veo algo que todo el mundo lo sabía. Y lo confirma ¿sabes? El mundo, cada país necesita una ayuda. Lo que ha pasado ahora con el Tsunami, cada país ha de dar una ayuda cada mes a un país pobre”.

**ENTREVISTA N. 23 [MA, M: 23]**

**Nacionalidad:** marroquí.

**Edad:** 29 años.

**Formación académica:** estudios secundarios completados.

**Ocupación profesional, en origen y en destino:** en Marruecos trabajó en una empresa textil durante tres años, como controladora de producción, y, posteriormente, como ayudante de cocina. En España ha trabajado como empleada del hogar, al principio como interna. Actualmente está desempleada.

**Tiempo de residencia en España:** dos años y medio.

**Experiencias migratorias anteriores:** llegó directamente a España, y también a Málaga.

**Cadenas migratorias:** tenía familiares en la ciudad.

**Proyecto migratorio:** en solitario.

**¿Cuál fue tu motivación principal cuando tomaste la decisión de emigrar?**

“Pues... sí, sí, claro, es que es lo mismo, todos los extranjeros vienen por lo mismo, para una vida... Buscamos para una vida mejor y para ayudar a los demás, nuestra familia y todo... Sí, también para vivir en un país más democrático. Sí, aquí la vida más abierta, la vida es más abierta. No, yo busco para buscar mi vida, nada más. Para trabajar y vivir mejor, y ya está”.

**¿Por qué elegiste Málaga como ciudad donde vivir?**

“Yo ahí no sabía ninguna ciudad de aquí, como mi primo vive aquí yo he venido aquí. Como no tengo ningún familiar en ningún lado pues he venido aquí. Con España lo mismo. Sí, claro, pues no puedo ir a algún sitio que no conozco nadie y además la primera vez que vengo no sabía hablar ni español ni ná. Eso es muy complicado. Ahora más fácil, como aprendí un poquito, pero antes no, muy difícil, sí”.

**Consumo mediático en origen:****¿Qué medios consumías con más frecuencia en Marruecos?**

“Sí, claro, veía televisión... que somos igual que vosotros”.

**¿Cuántas horas dedicabas a ver televisión cada día? ¿Qué contenidos preferías?**

“Por ejemplo, yo no puedo decir... Porque como estaba trabajando y vengo muy cansada [risas], no tengo tiempo para ver televisor. Por el fin de semana veo películas y ya está. Película sí. Informativos de vez en cuando, de vez en cuando, sí. Es que no tengo tiempo, trabajando todo el día y vengo cansada y entonces tengo que comer y preparar pa el otro día. Veía los fines de semana”.

**¿Tenías televisión por satélite?**

“No tenía televisión por satélite, no, no. Sí hay [en Marruecos] pero no la tenía”.

**¿Qué me dices de la radio y la prensa? ¿Solías escuchar radio o leer periódicos?**

“Radio no escuchaba y prensa, pues, muy raro. Es que no tengo tiempo. Que ahí yo trabajando desde las siete de la mañana hasta la seis de la tarde. Entonces vengo muy cansada. No tengo más que una hora al mediodía para comer, y ya está. Pues, mira, cuenta las horas que yo trabajo, pues que vengo cansada, no...”.

**¿Preferías ver en televisión los informativos o elegías más bien programas de entretenimiento?**

“Tenía un consumo más para el entretenimiento, pues información, sí, de vez en cuando, sí. Mi padre gustaba escuchar información, sí. Pero los hombres están más... les gusta más escuchar, sí.”.

**Antes de llegar a España ¿qué imagen tenías de este país?**

“Pensaba que era muy desarrollado, muy rico, que era fácil encontrar trabajo, sí, pensaba eso, y como la primera cuando ha venido ha encontrado un trabajo más fácil... Yo creo que la vida es más fácil. Pero poquito a poco yo sabía que igual que Marruecos, porque ya ahora como no tengo trabajo estoy



buscando y no lo he encontrao... sí. Como ahí, ahí también no puedes encontrar un trabajo más fácil. Yo sabía, yo escucho mucho extranjero que viene aquí y se va a Marruecos para pasar vacaciones, siempre habla muy bien de España: 'Que los españoles me han acogido y no son racistas ni ná' y ya está. Por eso me gustaba venir aquí. Gente que vino y regresó para pasar vacaciones, para ver a su familia... Vienen con un poquito de más dinero porque aquí, pues, se cobra más que en Marruecos. Sí, sí, sabía como era esto. Pues, te voy a decir una cosa, que no todo el mundo porque hay gente que no tiene suerte para tener una vida más... ¿me entiende? No todo el mundo. Hay quien ha venío aquí trabajando, y ya no puede más y se regresó en Marruecos. Depende, sí, depende de cada caso porque.... Cuando yo era en Marruecos he escuchao que en España la gente no son racistas, que son gente acogida y... sí [sonríe]. Gracias a Dios desde que yo ha venido aquí no he encontrado algún... Que todo el mundo que he encontrado todo el mundo buena, muy buenas personas gracias a Dios [más risas]. No sé si para todo el mundo, pero creo que sí, creo que sí”.

**¿Habías visto alguna vez televisión española estando en Marruecos?**

“Puede ser que haya visto películas españolas, puede ser que hay películas que tienen... ¿traducción se dice? que se traduce en francés, pues en francés puedo... Pues puede que yo ha visto, pero no sabía si era una película española, porque hay películas que, que... Casi todas las películas, por ejemplo, películas de Estados Unidos, se traducen y vemos aquí las películas en español y ellos hablan inglés ¿no? Allí se habla francés la segunda...”.

**Consumo mediático en España:**

**¿Qué medios de comunicación consumes habitualmente en España?**

**¿Sigues viendo más televisión?**

“Aquí lo veo más que en Marruecos. Cuando ahora no tengo trabajo es que... veo la tele más, y escucho más la informaciones: la regulación de los extranjeros, lo que pasa aquí... Sí, me gusta mucho las programas y eso”.

**¿Qué tipos de programas te gusta ver en televisión?**

“Pues los programas más que me gustan de los niños, el viernes. Como tengo una niña de un añito... y el viernes sale Juan y Medio [risas], sí... Veo televisión por la tarde, por la noche”.

**Uso de los medios de comunicación en España:****¿Te ha servido la televisión para aprender nuestro idioma o para conocer cómo es la cultura española?**

“Sí, sí, yo la utilizo mucho, la tele. Es que de la tele ha entendío muchas cosas pero, por ejemplo, si no entiendo pues como veo lo que pasa pues puede entender más. Poquito a poco aprendí un poco español. Sí. Me ayudó mucho [la tele] a aprender español, y también el contacto con los españoles, en el trabajo, donde trabajaba, también me ayudó mucho a aprender español. Es que tampoco yo no hablo muy bien, muy bien [risas] pero lo que... Porque no lo he estudiao, que nada más del contacto y la telenovela y el tele y eso, nada más. A mí me gusta también aprender la cocina de aquí porque hay ofertas de trabajo que piden que saber cocinar la cocina española. Sí, hay muchos programas de las recetas y eso de aquí de España, sí. Pero la paella la primera cosa que le he aprendido desde que ha venido aquí [risas], sí, está muy buena. Y también me gusta los programas mucho de los niños, sobre todo los programas de los niños [risas]”.

**¿Prefieres informarte de lo que ocurre en Marruecos, en España o te interesan por igual las noticias de ambos países?**

“Yo prefiero informarme aquí, donde vivo más, porque donde vivo es donde tengo que saber más”.

**¿Tienes pensado volver a residir en Marruecos a corto, medio o largo plazo?**

“En el momento sí, sí, me quedo, pero más, más mayor creo que me regreso.”

**¿Sueles escuchar radio en España?**

“Radio no escucho, no, no, no, el tele sí, pero el radio no. Veo televisión por la tarde, por la noche, sí”.

**¿Qué me dices de la prensa? ¿Lees periódicos?**

“Periódicos sí, leo, lo que lee las ofertas de trabajo, nada más. Sí, buscando trabajo y comprando todo lo que tiene ofertas de trabajo: *Anunciador*, *Laboral*, todo lo que tiene ofertas de trabajo, nada más. *Laboral* es un periódico, sí... hay algo antes, alguna palabrita, pero *Laboral* se escribe como mu grande...”

**¿Eres usuaria de Internet?**

“Pues, por eso vengo aquí [refiriéndose a MPDL, donde se desarrolla la entrevista], para aprender a entrar a Internet y, y buscar trabajo a través del Internet. Sí, me dan un curso aquí, sí. Ahora mismo tengo que ir ¿sabes? Que ya estoy tardando [risas]”.

**¿Tienes televisión por cable o satélite en España?**

“Pues aquí tengo un satélite que puedo ver lo que pasa en Marruecos. Sí, antena parabólica. Pues veo los dos, los dos cadenas. Pues una estaba privada y ahora ha entrado en el Gobierno. Ahora está... Creo que ahora hay más [canales] pero ya como hace más de un año que no fue, no sé. Veo 2 M y RTM, el primero en el capital, en Casablanca. Los dos en árabe y francés, sí ambos”.

**¿Tenías televisión por satélite cuando vivías en Marruecos?**

“Cuando estaba en Marruecos no tenía satélite porque no tenía tiempo para verlo, y aquí yo lo he comprado porque echo de menos mi país y por eso, por ejemplo, cuando pasa... Por ejemplo, vosotros tienen fiesta no parecida como de mi país. Entonces, hay fiesta que me gusta compartirla con mi familia y como no puedo... puedo ver las cositas en el tele, lo que pasa y eso en el tele, cuando echo de menos de mi país”.

**¿Echas de menos escuchar los programas en tu idioma?**

“Pues a mí, como soy casada con mi marido y él también es de, de mi país, pues hablamos más árabe en la casa, pero en la calle español sí. Sí, echo de menos ver las películas en árabe, pero a veces pasan, pasan películas en los dos canales. Echan de todo, telenovelas, películas, de tó, programación de niños, de tó. Quiero que mi niña también que sabe la cultura de aquí también cultura de su país, de su padre, de sus padres. Quiero que sabe de los dos países ¿me entiendes? [risas]. Todavía está muy chica pero poquito a poco. Un

añito cumplió ayer mismo. Ha hecho una pequeña celebración de cumpleaños, y ha invitado todos los vecinos, es que no tengo... tengo una amiga pero está con su niña en el hospital que está ingresada y no podía venir. Pero mis vecinos son como una familia. Tengo unos vecinos muy... españoles, pero son muy buenos”.

**Supongo que te informas de lo que ocurre en Marruecos a través de la televisión árabe que captas por satélite ¿de qué otras maneras te informas?**

“Pues, eh... A veces si veo algo, por ejemplo, si pasa algo muy mal me preocupo, por ejemplo, como vivo en Casablanca y cuando ha pasado eso de la bomba y eso en Casablanca me preocupo por mi familia y fui corriendo pa llamar a mi padre, dónde estaba, porque eso está muy cerca de mi... Yo vivo muy cerquita, a unos diez minutos, y mi padre se va mucho ahí. Y voy corriendo para ver si está bien o no”.

**Cuando ves noticias en televisión sobre la inmigración ¿crees que los medios informan bien a la sociedad acerca de este tema?**

“Pues sí, pues sí. Me gusta mucho de vez en cuando poner si le interesan aquí en España los problemas de los extranjeros, porque nosotros tenemos mucha problema aquí. Pues creo que los medios informan bien, también le interesa de nuestra vida, cómo pasa y cómo... La gente que viene habla muy bien de España, pues la tele yo como no tenía tiempo para verlo no lo sé”.

**ENTREVISTA N. 24 [MA, M: 24]**

**Nacionalidad:** marroquí.

**Edad:** 47 años.

**Formación académica:** estudios secundarios.

**Ocupación profesional, en origen y en destino:** en Marruecos trabajó quince años de costurera. En España ha trabajado de cocinera en un restaurante y como empleada de hogar.

**Tiempo de residencia en España:** diez años.

**Experiencias migratorias anteriores:** llegó directamente a España.

**Cadenas migratorias:** no tenía familiares ni conocidos en España antes de su llegada.

**Proyecto migratorio:** vino con una amiga.

**¿Cuál fueron las razones principales para abandonar Marruecos?**

“Pues las cosas de Marruecos muy mal porque, por ejemplo, nosotros trabaja y no ganan mucho ¿sabes? Ese sueldo que, que cogen no, no, no vale para nada. ¿Tú sabes las cosas de Marruecos, no? Porque todos saben la gente mora... la gente mucho pateras, mucho... Entonces, es el motivo que vengo yo aquí”.

**¿Por qué elegiste España como país donde vivir?**

“Porque España muy cerca también de Tánger, de Marruecos ¿sabes? Muy cerca, y aquí todavía abre el cupo, abre el cupo, arreglé los papeles y todo. A Francia no puedo arreglar los papeles ¿sabes? solamente a España o a Italia ¿no? Entonces, aquí me gusta porque es muy cerca, el viaje también puedo viajar, salir viaje muy baratito, eso, ya. Sí tengo aquí mucha familia también, vive aquí a Málaga, sí”.

**Consumo de medios en origen:****¿Veías mucha televisión cuando vivías en Marruecos?**

“Sí, claro, sí, antes sí. Bueno, hay mucho programas ¿sabes?”.

**¿Se podían ver los canales de televisión españoles en tu ciudad?**

“Yo no cogía nada en Marruecos de España, no. Tú sí [le dice a su amiga], yo no, no, no, nosotros no, porque a mi padre no le gusta canal de España. No. Yo veía Canal Marruecos, nada más. Canal Marruecos, noticias... Bueno hay, hay mucho programas, ya está, hay todo, telenovelas también [risas] claro”.

**¿Tenías en Marruecos televisión por satélite?**

“No. Hay, hay... Nosotros no pone. Hay mucha gente, mitad de... Tengo y mi padre no quiere, no quiere porque... Mi padre no quiere ése. No quiere canal de... Porque no entiende nada ¿sabes? Entonces siempre quiere solamente escuchar las noticias de árabe para entiende ¿sabes? Y ya está”.

**¿Cuántas horas podías ver de televisión cada día?**

“Bueno, cuando sentamos a las diez hasta la una de la noche, sí, claro, porque por la tarde no tenemos tiempo, trabajo”.

**¿Qué me dices de la prensa Farida? ¿Solías leer periódicos en Marruecos?**

“Sí, claro, sí. Revistas, de todo, sí. Periódicos salían dos días a la semana. Hay uno que sale todo el día también, igual a aquí. Claro. Lo comprábamos en casa, sí, a comprar, a comprar, lo compramos. Leía una revista de... cómo se llama, de... cómo se llama... La gente de película, eso ¿cómo se llama? la gente de telenovela, la gente de... ¿sabes? Sí, famosos. Sí, yo también aquí me gusta famosos, mucho, sí”.

**¿Escuchabas radio con frecuencia?**

“Radio nunca. Nunca, no, nunca”

**¿Qué medio de comunicación preferías usualmente para informarte de la actualidad?**

“Bueno, prefiero la tele, claro. Mi padre siempre con la radio cerca de oreja ¿sabes? Yo prefiero la tele, no lo sé, porque radio no me gusta, no lo sé”.

**¿Crees que en tu país la gente está interesada en conocer las noticias, en informarse?**

“Sí, hay gente que le gusta leer. Por ejemplo, la parte de Casablanca, parte de Rabat capital, parte de Fez también, parte de Marruecos... La gente sabe, le encanta leer, sí, la gente de Tánger también. Por ejemplo yo, me encanta leer, yo me encanta leer ¿sabes? Entonces ya... Y mi marido también le encanta porque estudia también muy bien. Y ya está”.

**¿Eres usuaria de Internet?**

“Nada, nada, nada. No, no, nunca”.

**Consumo de medios en España:**

**Desde que resides en España ¿sueles ver mucha televisión? ¿Qué programas prefieres?**

“Sí, mucho, uf. Primero telenovelas [risas], sí, me encanta, sí, todos, todos, todos. Cuando trabajas interna rápido terminar mi trabajo y sentar cerca de telenovela. Programas me encanta, por ejemplo, la programa de ‘Sorpresa, sorpresa’, uf, ojalá, ojalá sale otra vez, sí. Telenoticias también. Noticias me encanta, sí. Por la mañana siempre y hora de comer también, porque sí, sí...”

**¿Sueles leer periódicos o revistas?**

“Bueno, aquí no comprar, aquí no, no. Solamente revistas y ya está, que sobra de la gente que trabajar con ellos. Luego yo leer eso ¿sabes? Porque me gusta y quiero saber que... ¿sabes? Bueno, me encanta ¿sabes? Leer, leer me encanta. Corazón [refiriéndose a la prensa rosa], sí...”

**¿Eres oyente de radio?**

“No, radio no. No, no, radio no”.

**¿Cómo te informas actualmente de lo que sucede en Marruecos?**

“Bueno, ahora... Tengo toda familia: mi padre, mi, mi madre... Todo. Ellos siempre muy bien, muy bien ¿sabes? Aquí... casi toda gente de Marruecos quiere venir aquí, casi, casi ¿sabes? Casi, casi toda gente quiere venir aquí. No sé, no sé qué pasa [risas]. Sí, sí, casi, casi. Mi hermano quiere venir aquí, mi madre quiere venir, mi padre quiere venir [risas]. Todos querer venir ¿sabes? Y nosotros sin trabajo ¿entiende? Nosotros también casi ya un año sin trabajo también ¿sabes? Entonces no sé qué pasa, no sé”.

**¿Te preocupa o te interesa conocer lo que está sucediendo en tu país?**

“Me da igual. Prefiero saber lo que ocurre aquí, sí, sí”.

**Cuando llegaste ¿tenías conocimientos de español?**

“Qué va, no. No, no, no, no, nada. Yo estudiar dos años a Madrid, con la monja, la, la... las monjas ¿cómo se llama? esa gente que... Hermanas... las monjas. Yo estudiar dos años aquí a Madrid”.

**¿Te sirvió la televisión para aprender el idioma, por ejemplo?**

“La tele no la veía. Solamente estudiar la cocina, estudiar poquito español y ya está. No con la tele. Yo estudié la cocina un poquito con las monjas ésas, ¿sabes? Sí, sí”.

**Comparación entre ambos sistemas mediáticos:****¿Es muy diferente la televisión marroquí a la española, en referencia a los programas?**

“Mucho diferente, porque... Cuando noticias de Marruecos ¿sabes? Por ejemplo, no sale todo lo que ocurre, que curre a Marruecos. Aquí la noticia...”



Cosa que ocurre sale todo a la tele ¿sabes? A Marruecos no. Por ejemplo aquí noticia casi una hora ¿no? En Marruecos cuarto hora [risas]. No, no, sí, sí... Yo me gusta noticia de España ¿me entiendes? Sí, de primera [refiriéndose a TVE1], de Telemadrid también, sí. Entonces aquí pone todo que ocurre en el mundo ¿sabes? A Marruecos no”.

**En tu opinión ¿eran entonces los informativos marroquíes veraces, es decir, contaban la verdad?**

“Sí, la verdad. Sí, sí, la verdad. Bueno no... El problema es que no pone todas las noticias ¿sabes? Solamente poquito. Cuarto hora son nada ¿no? entonces... Importante no pone. Solamente tonterías, nada más. Aquí sí, aquí pone todo ¿sabes? Qué ocurre a Irak, la guerra... ¿sabes? Casi una hora de, de, de noticias ¿no? en Marruecos cuarto hora”.

**¿Encuentras, además, informaciones en los medios de comunicación españoles sobre lo que ocurre en tu país?**

“Bueno, sí. Yo también quiero que sabe qué pasa con mi país ¿sabes? Porque... sí, sí”.

**Además de los informativos ¿existen diferencias en otros programas?**

“Qué va, qué va, no. Programa no, no igual de aquí. Solamente programa de... cómo se llama... de... programas de una cosa ¿sabes? De religión, programa de... sí, de religión, programa mayoría de religión ¿sabe? No igual aquí. Aquí solamente famosos, famosos, famosos... ¿sabes? Muchos famosos, famosos. Bueno, yo me gusta aquí, yo me gusta famosos ¿sabes? Porque... eh, claro, yo me encanta. ‘Corazón, corazón’ también me encanta. Me encanta programas de... Me encanta ‘Saber vivir’ ¿entiendes? Por la mañana, sí eh... Me encanta... cómo se llama éste de, esa mujer, Teresa Campos, me encanta, ella y su hija también, bueno, y la noticia también. Cuando despierto a la 8 de la mañana pone noticia la primera [TVE1], claro, porque todo, todo, todo”.

**¿Te gusta entonces la televisión española?**

“Sí, sí, yo me gusta la tele [risas]. Yo siempre con la tele ¿a que sí? [le pregunta a una amiga, que permanece a su lado durante la entrevista]. Tengo dos hijos. Niña nació a Madrid, tiene dos años. Niño nació a Marruecos. Sabe ahora español, lleva aquí tres años. Árabe nada, estudiar árabe, y olvidar todo. Bueno, porque él, él ahora no sabe leer porque ya olvidar todo, y habla, sí habla árabe, él habla árabe. Y la niña no lo sé, porque todavía no habla. Niño, sí, sí, el niño tiene doce años. No, no le gusta árabe, no le gusta, no, te lo juro, no le gusta. Yo no quiero ¿sabes? Yo no quiero que enfadar con alguien a la calle, no quiero que pelear con alguien a la calle, sí, que quiero yo... Por ejemplo, él tiene la tele a su cuarto, solamente le gusta español. Y, claro, porque... Prefiero la niña hablar dos idiomas, está guardería ahora. Yo, yo prefiero la niña también hablar árabe porque va a viajar a Marruecos, tiene que saber un poquito árabe ¿entiendes? Bueno, la niña va a aprender rápido español porque nació aquí y tiene ahora nacionalidad y todo, y prefiero habla dos idiomas ¿no? Para hablar con sus abuelos, para sus tíos y para mucha, mucha familia”.

**¿Qué se dice en Marruecos sobre la emigración? ¿Se fomenta la emigración o al contrario, se intenta disuadir a los que pretenden abandonar el país?**

“No, no, nada de eso. No sale nada en el tele”.

**¿Echas de menos ver la televisión de tu país?**

“No, no, no, no. Tiene que arreglar un poquito las cosas ¿sabes? Que un cuarto eso nada, cuarto de hora... Porque eh... a las tres menos cuarto sale noticia termina a las tres. Entonces cuarto hora ¿no?”.

**¿Echas de menos ver los contenidos en tu idioma?**

“Bueno, hay mucho película ¿sabes? Hay mucho película español ¿sabes? Pone la... en mi idioma. Además, yo leer árabe, sí. Yo tengo cuadernos cuando tengo siete años. Sí, todavía tengo porque me gusta ¿sabes? Porque me gusta

leer. Me gusta mucho la cocina también. Tengo muchos libros de la cocina y todo”.

**¿Tienes televisión por cable o satélite en España?**

“Sí, tengo canal de árabe yo. Sí, yo tengo parabólica. Y tengo canal árabe, sí. Tengo todo porque tú sabes, parabólica, sí, tengo todo, todo. Sí, sí, casi, sí, parabólica. Tengo casi, casi doscientas y algo de canales: Arabia Saudí, Egipto, Argelia, Túnez...”.

**¿Sueles ver estos canales árabes con mucha frecuencia?**

“Sí, claro, los veo. No diario, bueno, por la noche, por la tarde, ¿sabes?”.

**¿Prefieres ver la televisión árabe o la española?**

“Bueno ¿ahora? Árabe [risas]. Sí. Bueno, poco a poco, porque es que todavía no tengo el cable de eso, que pago 17 euros. Todavía no tengo, porque yo nueva aquí en La Palmilla, nueva aquí. Entonces quiero que... llamar, para venir, para ponerle el cable. Solamente tengo primera nada más. Primera viene con parabólica. Tengo... Hay primera normal, hay primera de parabólica. Mira, sí, sí. La primera de parabólica no igual de... de, de normal ¿sabes? Porque tengo canal 24 horas, y la primera eso no tengo, normal no tengo. Tengo Canal 24 horas. Eso sale todo también: noticias, todo... Y ahora quiero que hablar con la gente para viene para poner un cable, para pagar no sé cuánto, 17... Sí, veo películas árabes”.

**¿Qué encuentras en la televisión árabe que no te ofrecen los canales españoles?**

“No, no, nada. Solamente me gusta también noticia para saber qué pasa con Marruecos, porque mi familia toda allí ¿Me entiendes no? Y ya está. Claro nada más. La mayoría noticia ¿sabes? La mayoría noticia, mayoría. Sí, veo las dos cosas, los canales de España y los árabes”.

**Antes de llegar a España ¿qué imagen tenías de este país?**

“Bueno, yo... Antes sí, antes cuando no sé nada... Bueno, tú sabes, la gente viene ¿sabes? Viene, por ejemplo, a España, a Francia u otro lado y no saben nada, nada ¿sabes? Entonces... Yo sufrí, yo sufrí mucho. Sufrí porque lengua no tengo. Es importante lengua. Bueno, ahora mejor gracias a Dios ¿sabes? Ahora mejor. Sí, bueno la primera vez toda gente pasa igual porque no tienen... No hay familia, no hay lengua, no hay nada. Entonces eso normal. Entonces ahora gracias a Dios, con mis hijos, con mi marido...”.

**¿Qué crees que piensa la gente de tu país sobre España?**

“No, la gente de Marruecos pensará que llueve dinero ¿sabes? La gente... Llueve, llueve dinero ¿sabes? Sí, sí, toda gente de Marruecos pensará que aquí llueve dinero, aquí o a Francia, ¿sabes? Aquí no llueve dinero. No sé por qué lo piensan. Antes nosotros también pensar aquí ¿no? [risas]. Claro, no lo sé, pensará que llueve dinero. Aquí también la gente trabajar ¿sabes? Gente despertar a las 6, a las 5, aquí. Dinero no viene fácil y la gente piensa muy mal. Toda gente...”

**Cuando ves noticias sobre inmigración e inmigrantes ¿cómo tratan en tu opinión los medios de comunicación este tema?**

“Sí, qué pena. Bueno, muy bien, sí, bien sí. ¿Qué pasa? ¿Qué pasa, sabes? Ellos aquí no guardan nada, todas las noticias salen perfectamente, no guardan nada, sí. Hablan muy bien de la gente de Marruecos, sí, muy bien, sí. Bueno, hay que mucha gente, por ejemplo, sale al mar muy, muy ancho de agua y todo, y hay Cruz Roja ¿sabes? Trata a la gente muy, muy bien”.

**¿Crees que sería necesario un sistema de medios alternativo y adaptado a los marroquíes dado que sois una comunidad muy numerosa?**

“Sí, prefiero, sí, sí, claro, sí, prefiero”.

**¿Tienes pensado regresar algún día a tu país?**

“¿Yo? No pensar vuelve a Marruecos, para vacaciones sí, para vuelve no, porque mis hijos aquí, eh...”.

**¿No te ha decepcionado España?**

“No, muy bien. Bueno, mi marido ahora trabajando, ahora yo busco un trabajito y ya está. Por qué voy a volver a Marruecos. Allá las cosas muy mal, aquí mucha gente quiere venir aquí, no lo sé”.

**Entrevista N. 25 [MA, V: 25]**

**Nacionalidad:** marroquí.

**Edad:** 25 años.

**Formación académica:** universitaria.

**Ocupación profesional, en origen y en destino:** en Marruecos no trabajaba, era estudiante. En España compagina sus estudios con un empleo como camarero.

**Tiempo de residencia en España:** cinco años

**Experiencias migratorias anteriores:** ninguna.

**Cadenas migratorias:** tenía conocidos, y su padre trabajaba en España.

**Proyecto emigratorio:** en solitario.

**¿Cuál fue tu motivación principal cuando tomaste la decisión de emigrar?**

“Mi motivación fue formarme académicamente en mi futuro laboral”.

**¿Cuáles fueron las razones principales en la elección de España como país de destino?**

“Desde pequeño mis estudios los realice en un sistema educativo español y me ofertaron estudiar en una universidad española”.

**Consumo mediático en origen:**

**¿Leías con frecuencia prensa o veías los informativos en tu país de origen? Haz memoria y dime qué medio empleabas: prensa, radio, televisión, otros medios, etcétera.**

“Leía prensa y veía las cadenas españolas cuando estaba en Marruecos, porque en mi ciudad es posible verlas sin necesidad de parabólica. Se ve Telecinco, Antena 3... todas”.

**¿Qué género consumías con más frecuencia ya se trate de prensa, radio o televisión?**

“Para ser francos, la televisión. Me gusta más, más que los periódicos y que la radio”.

**¿Tenías televisión por cable o satélite?**

“Tenía televisión por cable en Marruecos”.

**¿Eras usuario de Internet?**

“Sí”.

**¿Para qué lo usabas principalmente?**

“Sobre todo, la verdad, para el ocio, para chatear, para escribir *e-mails*, para buscar información de cosas que me interesaban. Igual que ahora, más o menos”.

**¿Con qué frecuencia navegabas en Internet?**

“Normalmente... Creo que dos días por semana, más o menos”.

**¿Tenías conexión en casa o accedías desde establecimientos públicos, como *cybercafés*, locutorios, etcétera?**

“No, no tenía Internet en casa, Así que tenía que ir a *cybercafés*”.

**Imaginario colectivo:**

**Antes de llegar a España ¿qué imagen tenías de este país?**

“Solo pensaba que era un país diferente al mío, con oportunidades para ganar dinero. Tampoco imaginaba nada en especial. La verdad es que sabemos bastante de España. No imaginaba cosas raras, no sé, no sé... Lo normal ¿no?”.

**¿Qué pensabas de la sociedad española? ¿Qué trato esperabas recibir?**

“Pensaba que España era un país racista, pero el residir aquí me ha hecho pensar lo contrario... Pero siempre hay casos aislados de personas ignorantes que se encierran en su fachatismo y no se aprovechan de la riqueza cultural que le puede dar un inmigrante”.

**¿Por qué pensabas de esa forma?**

“Por la información que daban los medios de comunicación. En parte, por eso”.

**Haz memoria y recuerda el momento en que llegaste. ¿Qué pensaste entonces? ¿Te sentiste defraudado? ¿Idealizaste la situación que vivirías una vez en destino?**

“No, la verdad que... La verdad que decepcionado no, en absoluto. Me sentí sumergido en una cultura nueva que quería conocer”.

**Consumo mediático en España:****¿Lees con frecuencia prensa o ves los informativos en la actualidad?**

“Sí, diariamente”.

**¿Qué medio empleas: prensa, radio, televisión, otros medios, etcétera. ¿Con qué frecuencia haces uso de ellos?**

“Siempre prensa y televisión. La radio menos, no sé por qué, no me gusta, no sé...”.

**¿Tienes televisión por cable o satélite?**

“Desde que vivo en España tengo televisión por cable”.

**¿Eres usuario de Internet?**

“Sí. Prácticamente, en estos momentos utilizo Internet para todo”.

**¿Con qué frecuencia navegas en Internet?**

“Diariamente. Bien lo utilizo en mi lugar de trabajo, o si no, pues voy a los locutorios. Hay muchísimos. Es muy fácil encontrar uno en cualquier sitio de la ciudad”.

**¿Qué diferencias existen entre los medios de comunicación de tu país y los españoles?**

“Los medios de comunicación marroquíes siguen sin tener libertad de expresión y siguen sumergidos por la política del país. Esa es la mayor diferencia, y afecta a todo ¿sabes? La información siempre habla del



gobierno... nunca da otras noticias... Creo que afecta a todo y espero que las cosas cambien algún día en mi país”.

**¿Opinas que existe mayor calidad de un sistema mediático sobre el otro?**

“Sí, la verdad que hay una mayor calidad del sistema mediático español, se puede ver esta diferencia en que en Marruecos solo existen 2 cadenas de televisión, mientras en España hay miles”.

**Por ejemplo, con respecto a la televisión, si tuvieras acceso a los canales de televisión de tu país, tu consumo estaría más orientado hacia las cadenas españolas, las de tu país o harías un consumo de ambas?**

“Realizaría un consumo de ambas ya que a su vez la cadenas marroquíes ofrecen información de la actualidad en español”.

**¿Prefieres estar informado sobre la actualidad española, sobre lo que sucede en tu país, o te interesan ambas realidades por igual?**

“Me interesan ambas por igual”.

**Cuando ves noticias en la televisión o lees informaciones sobre los inmigrantes en el periódico ¿piensas que los medios informan bien a la sociedad acerca de este tema?**

“Según qué temas, pero la mayoría de de la información sobre inmigración que he leído si tratan bien las noticias e informan de lo ocurrido”.

**En tu opinión ¿contribuyen los medios de comunicación al trato que os da la sociedad receptora?**

“Sí, creo que... contribuyen los medios y bastante al desarrollo de la inmigración en la sociedad, en este caso positivamente como negativo”.

**¿Te son de utilidad estos medios a la hora de informarte sobre lo que acontece en tu país o tienes que acudir a otras fuentes de información? “**

“Bueno... tengo que acudir a otras fuentes, pero de vez en cuando aparecen noticias acerca de mi país por su proximidad geográfica”.

**¿Crees que sería necesario en Málaga un periódico o algún programa de televisión acorde a las necesidades de la numerosa comunidad marroquí existente en la ciudad?**

“Podría ser muy interesante, pero como todos sabemos, por ejemplo, en televisión lo que manda es la audiencia, y si no tiene audiencia no existe. Hubo un programa informativo en Canal Sur dirigido a la población inmigrante, con presentadores inmigrantes que hablaban en sus idiomas de origen, pero que solo trataban noticias que afectaban a los inmigrantes en España... Pero al parecer no tuvo éxito, o no sé si seguirá emitiéndose. Y a su vez si te das una vuelta por algunos quioscos podrás observar que hay una cantidad de periódicos de países árabes, ingleses, etcétera, aunque, por ejemplo, periódicos de Senegal o países subsaharianos no son frecuentes”.

## V. ENTREVISTAS AL COLECTIVO SUBSAHARIANO

### ENTREVISTA N. 26 [NI, V: 26]

**Nacionalidad:** nigeriano.

**Edad:** 35 años.

**Formación académica:** estudios superiores en Microbiología.

**Ocupación profesional, en origen y en destino:** en Nigeria fue profesor en un instituto (de Biología, Inglés y Conocimiento de la Biblia) y trabajó también en una empresa de marketing durante dos años. En España desde que llegó trabaja como mediador intercultural en MPDL (Movimiento por la Paz, EL Desarme y la Libertad).

**Tiempo de residencia en España:** cinco años.

**Experiencias migratorias anteriores:** con anterioridad estuvo un año viviendo en Holanda. En nuestro país llegó directamente a Málaga.

**Cadenas migratorias:** tenía amigos nigerianos viviendo en la ciudad.

**Proyecto migratorio:** en solitario.

#### ¿Cuál fue tu motivación principal cuando tomaste la decisión de emigrar?

“Pues mire, siempre he tenido un sueño de vivir fuera de mi país, de conocer otras culturas, idiomas, conocer personas de diferentes partes del mundo. Entonces ese era el sueño, y para cumplir ese sueño yo empecé hace... desde cuando estaba en la secundaria escribiendo cartas con gente de muchas partes del mundo. Después intenté irme a Estados Unidos y no lo conseguí, y después me vine para Europa. En Holanda estuve un año. Pues, yo quería venir a España, sin tener mucho conocimiento de España. Pero había productos de España que se vendían en mi país, como zapatos, y que eran de calidad, entonces yo siempre pensé ‘Ah, si yo pudiera vivir en España yo podía desde España, cómo se dice, exportar ¿no? productos de España a Nigeria’.

Entonces decidí venir a España. Cuando me fui a Holanda me fui porque yo tenía un familiar allí, pero después seguí pensando que no, en España quiero irme, pero sin saber mucho de España. Era un contacto que tenía, pero solo un contacto para recibirme en el aeropuerto, para ayudarme a resolver el problema de alojamiento, ese tipo de cosas... y para orientarme un poquito cómo era la ciudad”.

**¿Cuáles fueron las razones principales en la elección de España como país de destino?**

“Bueno, yo, una de las razones de venir, de salir de mi país, aparte de conocer otras culturas, también hay un razón económico ¿no? un motivo económico. Entonces, yo pensaba poder hacer contactos para poder desarrollar un negocio en mi país desde aquí o ese tipo de cosas. Entonces, como te dije, lo del zapato era un, un producto que conocía que venía de España, pero yo pensaba al vivir aquí podía conocer otros productos de España que se podía vender, por motivos económicos... Yo no puedo... yo, mi caso, no puedo decir que estaba muy mal económicamente. Estaba bastante bien, pero yo tenía miedo del futuro, porque es un país donde hay un, un gran nivel de inestabilidad, y entonces siempre tenía ese miedo del futuro. Pero en el momento que estaba ahí, estaba bien”.

**Consumo de medios de comunicación en origen:**

**¿Leías con frecuencia prensa en tu país?**

“Sí, sí, sí, sí, a diario. Yo creo que se lee [en Nigeria] más que aquí, pero el problema es que por... el problema económico que hay allí mucha gente no pueden, entonces una persona lo compra y todo el mundo lee el mismo periódico. Pero se ve que sí, la gente tiene ganas de saber lo que está pasando, sí. Yo sí, sí, sí, yo siempre compraba, sí. Y aparte de esto, en las oficinas que trabajé, también la oficina lo compraba, así que todos los trabajadores tienen acceso a los periódicos”.

**¿Qué me dices sobre tu consumo en radio y televisión? ¿Qué géneros preferías?**

“Escuchaba radio con frecuencia. Mire yo, yo me encanta la noticia, entonces yo no puedo separarme en ningún momento de los periódicos, de la radio, de la tele. Y aparte de eso, también para escuchar la música, sí, sí...

En televisión, sí, soy un adicto de la tele [risas]. Podía ver más de 2-3 horas, por la noche, porque por la mañana trabajando y como tenemos un horario continuo, hasta las cuatro, tres, cuatro, cinco se terminaba, y teníamos toda la tarde para...”.

**Análisis comparativo de ambos sistemas mediáticos, de origen y destino:**

**¿Qué diferencias existen entre los medios de comunicación de tu país y los españoles?**

“En comparación, la televisión allí sirve... eh, bueno sirve para el entretenimiento, como aquí, pero hay muchas cosas de aquí que, que no hay en mi país. Lo de corazón no existe allí. Sí, porque esa cultura no lo acepta. Por ejemplo, nosotros pensamos que cada persona tiene que tener su vida privada. Y aparte de eso, tenemos una... como una organización que controla los medios, y entonces esa organización define exactamente para qué serviría la tele: para la información, para entretenimiento, para noticias, para hacer campaña... Pero no caben temas de corazón”.

**¿Opinas que existe mayor calidad de un sistema mediático sobre el otro?**

“Yo creo que en algunas cosas, por ejemplo, en el tema de la noticia... Yo creo que la noticia de aquí es mucho más amplia que, o como lo ofrecen desde los canales de aquí... mucho más amplia que de mi país. Pero en el tema de, cómo se dice... eh... bueno, ah... de información no, no sé cómo se llama, eh... como documentales, cosas formativas, nuestra televisión tiene más calidad que aquí, sí. Sí, más reportajes... y también se intenta hacer el país, conocer cosas que están pasando. Pero la de España tiene más contenidos internacionales que mi país, porque España tiene muchos corresponsales en muchas partes del mundo, pero nosotros dependemos de muchos canales internacionales, como CNN.

En Nigeria nuestra prensa es muy, muy libre, sí, hay mucha independencia. Hay canales, eh, que pertenecen al Gobierno, también hay muchos privados y todos pueden ejercer su actividad sin ningún problema en el país por ahora... pero cuando teníamos gobierno militar, que duró hasta 1999, no, no era así. Pero desde cuando hemos vuelto a tener la democracia todo va bien”.

**¿Tenías televisión por cable o satélite? En caso de que así fuese ¿accedías a cadenas españolas o de otros países europeos?**

“Sí, sí, sí. No españolas no vi cadenas. Pero muchos canales de Inglaterra, de Estados Unidos, de Francia, a veces de Alemania sí. Bueno, mire siempre hemos tenido, siempre he tenido eh... siempre he pensando que en Europa se vive bien, que hay derechos humanos, que hay muchas libertades, pero a través de familias que tengo en Europa llegué a saber que uno, sin permiso de residencia y trabajo la vida es nada para la persona, no vale nada para esa persona. Pero por la tele no, no me he enterado por la tele, por contactos de la familia”

**¿Eras usuario de Internet? En caso de que así fuese ¿para qué lo empleabas? y ¿Con qué frecuencia navegabas?**

“Sí, allí en Nigeria también. En casa no tengo. Lo uso para estar en contacto con mis amigos en todas partes del mundo, y también para, para tener conocimiento de muchas cosas, para hacer búsquedas, consultas y todo ese tipo de cosas. Para informarme de cómo era esto no, porque ya tenía bastante información con mis contactos que tenía en Europa”.

**Consumo mediático en España:**

**¿Lees con frecuencia prensa o ves los informativos en la actualidad? ¿Qué medios empleas: prensa, radio, televisión? ¿Con qué frecuencias haces uso de ellos?**

“Aquí leo cosas sobre la inmigración, la política... Yo leo muchas cosas de la política de aquí... yo creo que solo eso. No compro periódicos. Yo leo mucho *El Sur*, porque parece que es un periódico de Andalucía, o tiene muchos contenidos de Andalucía. También *El País*. Leo a diario. También prensa gratuita, sí, sí. Bueno, el problema que tengo ahora es que ya no tengo mucho

tiempo como antes, pero en cada momento que tengo lo dedico a leer las noticias, o ver la tele, las noticias en la tele. Radio casi no. Y televisión muchísimo [risas. Veo las noticias casi en todos los canales que tengo, eh... la música, y de corazón [más risas]... Gran Hermano sí...”.

**¿Tienes en España televisión por cable o satélite? En caso de que sea así ¿por qué dispones de televisión por satélite y con qué sentido la utilizas?**

“Sí. De mi país no pillo. No echo de menos ver películas en mi idioma, no porque todas esas cosas lo tengo aquí, o tengo manera de... Aquí tengo acceso a las películas nigerianas, porque se vende aquí, sí, se compra en tiendas africanas, sí... Bueno, aquí tenemos una comunidad muy fuerte aquí, y parece como si estuviera en nuestra tierra. Y estoy en contacto por teléfono, por Internet... estoy siempre en contacto con mi tierra. Leo los periódicos todos los días de mi tierra por Internet, sí, sí. A diario, siempre, todos los días”.

**¿Dónde consumes más contenidos mediáticos: estando en Nigeria o desde que resides en España?**

“Yo creo que aquí consumo más medios que en Nigeria, sí porque... aquí porque lo tengo en mi casa, y tengo menos actividades aquí que en mi país... entonces tengo más tiempo. Tengo Internet en casa”.

**Al leer las noticias sobre inmigración, ¿te sientes identificado con la imagen que se transmite del inmigrante? Según tu experiencia ¿piensas que los medios informan bien a la sociedad acerca de este tema?**

“No, yo pienso que aquí los medios de comunicaciones están dando muy mala imagen e impresión de la inmigración y de los inmigrantes, y yo pienso que se saca más la parte negativa de la inmigración, olvidando la parte positiva de la inmigración... Lo malo: que ha robado un marroquí en tal sitio, que un nigeriano ha hecho tal cosa... pero no se enfoca en las cosas que los inmigrantes hacen para enriquecer el país, para el desarrollo del país... y no, esas cosas no se suelen sacar. La verdad yo no lo sé, yo no sé por qué”.

**En tu opinión ¿contribuyen los medios de comunicación al trato que os da la sociedad receptora?**

“Yo creo que aquí hay de todo. Yo creo que hay de todo. Hay muchas, hay muchas personas que entienden, porque si uno entiende de dónde viene el tema de la inmigración es fácil entender la situación. Entonces, yo creo que España siendo un país que había inmigrado hace tiempo tiene bastante conocimiento del tema de inmigración, pero la prensa no ayuda a las cosas, sí. Yo creo que aquí... yo no puedo decir que esta sociedad es una sociedad racista, pero yo sé que hay de todo.”

**Uso de los medios de comunicación en destino:**

**¿Con qué sentido los utilizas? Por ejemplo, ¿te sirvieron para el aprendizaje del idioma?**

“Sí, sí la prensa sí me ayudó muchísimo para aprender español. Para conocer la cultura y eso... pues yo tengo muchas amistades, he tenido relaciones con españoles... entonces, eso me ha ayudado mucho”.

**Imaginario colectivo:**

**Antes de llegar a España ¿qué imagen tenías de este país?**

“Yo la verdad tenía muy, muy, muy poco conocimiento. Casi no sabía... aparte de que se vendían productos de España en mi país, no sabía nada más de España. Ni el idioma... yo sabía que aquí se habla español, pero yo no sabía ni cómo suena ese idioma, nada... Cuando vine a España yo vine para conocer a España, pero quería seguir viviendo en Holanda. Yo lo que quería era venir aquí, ver cómo van las cosas aquí, hacer negocios, pero estaba muy bien en Holanda, y yo veía la ciudad, Ámsterdam, que vivía, como la ciudad con la más libertad del mundo. Pero al final hay algunas cosas que he visto y aquí se siente como en casa. Comparten algunas cosas con nuestra cultura: aquí tu vecino te saluda, te dice ‘¿cómo estás?’, en Holanda esas cosas no existen, no conoces tu vecino, nadie se saluda, nadie se habla en el ascensor, y hay una vida fría. Que aquí no es lo mismo, por lo menos en Andalucía. Sí, sí, tus vecinos te conocen, sus niños conocen... te preguntan tu nombre, y ese tipo de cosas. Entonces, por eso decidí... porque yo pensé, económicamente estaba mejor en Holanda, pero yo pensé que aquí se vive mejor”.



**En tu opinión, ¿Pueden influir los medios de comunicación a través de los mensajes que difunden, a que las personas emigren de tu país?**

“Lo que influye es lo que la gente que viven aquí, lo que te cuentan... por teléfono, por Internet... La información que llega de la gente que viven aquí es lo que, lo que influye más en la persona”.

**ENTREVISTA N. 27 [NI, V: 27]**

**Nacionalidad:** nigeriana.

**Edad:** 36 años.

**Formación académica:** estudios secundarios completados.

**Ocupación profesional, en origen y en destino:** en origen se dedicó siempre a la venta en una empresa de repuestos de coches. En España, ha desarrollado actividades diversas: en principio trabajó en una ONG, de forma voluntaria. Más tarde como vendedor de seguros Ocaso; como vendedor también en la editorial Planeta; en un matadero en el municipio de Cártama y de peluquero. Actualmente es el administrador de un locutorio en Málaga, desde hace casi un año.

**Tiempo de residencia en España:** cinco años.

**Experiencias migratorias anteriores:** anteriormente vivió 4 años en Alemania. En España llegó directamente a Málaga.

**Cadenas migratorias:** tenía un amigo en esta ciudad, antes de venir.

**Proyecto migratorio:** en solitario.

**¿Cuál fue tu motivación principal cuando tomaste la decisión de emigrar?**

“Sí, hay varias. Para estudiar sí. No he podido continuar estudiando. Hombre, he hecho curso de idiomas y todo para empezar, pero al final no he podido porque hay muchos problemas, hay que cubrir muchas cosas, y entonces no he podido estudiar. Creo que fuera podría estudiar y trabajar al mismo tiempo. No, no tenía miedo de que va a ser difícil buscar trabajo porque yo... Depende de la persona, yo cualquier cosa que piensas hace, si me mandan hacerlo seguro que saldrá. Cosas así de... cosas inesperadas... no me da miedo ¿sabes? Soy aventuroso, no me da miedo cosas así”.

**¿Cuáles fueron las razones principales en la elección de España como país de destino?**

“Porque tenía un amigo aquí que me ha dicho que en España puedo conseguir un buen trabajo, y que puedo trabajar sin problema, y documentaciones también. Eso... que puedo conseguir permiso de trabajo, que puedo trabajar sin problema”.

**Consumo mediático en origen:****¿Leías con frecuencia prensa en tu país de origen? ¿Con qué periodicidad?**

“Sí. Mucho. Todos los días, sí. Lo compraba. La gente está al día de lo que ocurre, sí, pendiente, sí. No sé, depende del sitio. Hay varios donde la gente le da igual, pero creo que la gente está más pendiente de lo que está pasando allí que aquí. Creo yo. Según mi... según mi propio reconocimiento. No sé, a lo mejor hay otros sitios donde la gente está más pendiente. Y también tienes que saber que la vida social de allí... tenemos una vida más común... que aquí, que aquí todo, cada persona va a su cosa. Allí tenemos una vida social más común”.

**¿Qué consumo hacías de televisión: alto, medio o bajo? ¿Qué género consumías con más frecuencia?**

“Televisión también veía a diario. Noooo, no mucho, porque estoy trabajando, y como mucho dos horas, por la noche, sí. Veía pelis, informativos, musical... todo, sí, todo.

**¿Tenías televisión por cable o satélite?**

“Tenía televisión por cable, sí. Por satélite no, por cable. No veía ningún canal español. Nunca oigo hablar español cuando estaba en Nigeria... De inglés, normalmente, todos los canales son canales de inglés, que hablan normalmente en inglés. Sí, a través de estos canales sé que la gente trabaja aquí y viven bien, sí. No sé, es que no me ha, no me ha extrañado mucho cuando llegué aquí de lo que yo pensaba. Yo sabía, yo sabía que la gente aquí trabaja, que hay trabajo, y que la persona que quiere trabajar puede conseguir trabajo. Eso es lo que yo pensaba, y eso es cierto. Que persona que quiere

trabajar, da igual que sea de aquí o de fuera. Si quiere trabajar conseguirá trabajo”.

**¿Eres oyente de radio? En caso de que así sea, ¿con qué periodicidad la escuchabas y qué género consumías con más frecuencia?**

“Radio sí escuchaba. Normalmente durante el trabajo se escucha radio. Escuchaba música, noticias y... y ¿cómo se dice? esas novelas que hace también la radio... radionovelas, vaya, también”.

“Hacía un consumo alto de prensa, de radio también alto, sí más en el coche, en el trabajo... televisión menos sí”.

**¿Eras usuario de Internet en Nigeria? En caso de que así sea ¿para qué lo empleabas?**

“No, conocí Internet aquí en Europa... Sí, hace mucho tiempo. Conocí Internet aquí en Europa. Tampoco el Internet no estaba tan... En este momento hay mucha gente que utiliza el Internet en Nigeria. Aquí sí [muchas risas]. Utilizo Internet para muchas cosas: para *emails*, para jugar... También con los niños, a veces, cuando tengo tiempo, que es muy raro, para tema de bancos, hacer transferencias, con respecto al trabajo, al negocio... y muchas cosas más”.

**¿Consultas en Internet las páginas *web* de los diarios nigerianos?**

“A veces... pero en este momento no me da tiempo, pero antes, antiguamente, lo hacía, cuando en principio. Cuando estábamos sin papeles y buscando cosas que hacer, lo hacía, pero ahora mismo no me da tiempo, aunque me gustaría. Pero lo puedo hacer una vez en la semana, pero antes lo hacía todos los días. A veces una vez en dos semanas. Nunca he visto cadenas de televisión en Internet, pero creo que puede que haya, pero de periódicos sí”.

**¿Extrañas escuchar contenidos en tu idioma en la televisión?**

“Sí, echo de menos. No tengo satélite aquí, tengo cable también. A veces, de vez en cuando, tienen, tienen un programa que habla cosas de allí, pero no es constancia ¿sabes lo que...?”.

**Consumo mediático en España:****¿Lees con frecuencia prensa o ves los informativos en la actualidad?**

“Sí, leo prensa. A diario no. Leo lo que me pillan, yo no suelo comprar periódicos aquí, no. Es muy raro que lo compre. Pero si, si, si, si me voy a ir a tomar café, si me voy a ir a tomar café cualquiera que tengan aprovecho para ver lo que está pasando. Todos los días, siempre cuando me voy al bar, si dispone de eso, siempre lo leo”.

**¿Qué consumo haces de radio y televisión? ¿Qué géneros consumes habitualmente y con qué frecuencia?**

“Radio escucho también pero con menos frecuencia, menos, en el coche sí pero en la casa no. Música sí... escucho música... de todo, yo de todo. Televisión veo menos, una hora al día, como mucho. Películas, noticias, pero normalmente noticias, y luego un poco de película, lo que puedo, pueda ver porque...”.

**Análisis comparativo de ambos sistemas mediáticos, de origen y de destino:****¿Qué diferencias existen entre los medios de comunicación de tu país y los españoles?**

“Hombre, no se puede hablar. No se puede comparar los dos así de fácil, de vista, porque son culturas diferentes y... imágenes diferentes también. Cuando estaba allí no había programas del corazón, pero ahora creo que hay. Desde ahí veíamos cosas que... que no solemos ver en Nigeria, por ejemplo. No sé, no sé si se puede hablar [risas], porque, por ejemplo, películas porno nunca se puede ver en tele en Nigeria, pero aquí se ve... Pero eso no es importante... hay más cosas importantes también, que se pueda ver. Por ejemplo, esa cosa con los famosas... que le siguen *paparazzi*, cosas así no lo... tenemos algo parecido, pero en la tele no solemos ver cosas... no tiene importancia. Aquí es cosa de todos los días, la gente, la gente vive de eso, gana de eso ¿sabe? Y en mi país no es así. Tiene... cómo se dice, hay periódicos, periódicos que se dedican a eso, no sé cómo se llama en España. Que se dedica escribiendo las cosas que están haciendo, pero no, no es que la gente está pendiente de eso como aquí. Es una diferencia enorme. Me llamo la atención sí, sí”.

Y la prensa en Nigeria creo que son tan agresivos como aquí con temas de Gobierno, de política... son muy agresivos, son muy... Son objetivos también, cuentan la verdad. La prensa en Nigeria es una de más... de más... libertad, aunque, aunque tiene un Gobierno... tenía un Gobierno que estaba eh... contra ellos, pero trabajan mucho, trabajan bajo situaciones muy peligrosas, sí en Nigeria.... Libertad no hay, pero ellos tampoco dejan que... se cubren, tampoco dejan que el Gobierno haga lo que quiera. En Nigeria la prensa es, casi, igual que aquí, pero yo diría que ellos son más, porque bajo la situación que están trabajando...”

**¿Cómo te informas de lo que ocurre en Nigeria?**

“Sí, me interesa mucho. Por mi familia, por amigos, por Internet... sí”.

**Utilidades de los medios de comunicación españoles:**

**¿Has utilizados los medios para el aprendizaje del idioma? ¿Conocías el español antes de tu llegada a España?**

“No, no, no, no, no, no tenía ni idea de español. Hombre, en principio estábamos estudiando... yo, por ejemplo, con Endy estábamos estudiando en tres sitios: en MPDL, en Málaga Acoge y hay otra organización, creo que ahora no, no sé dónde están... esa de “anarquista”. Tenían una casa que han, que han metido en la casa, ¿sabes? Que han metido en la casa, no sé como se dice eso... una casa abandonada, tenían una casa ocupada ahí... entonces en los tres sitios estábamos todos los días, todos los días. La tele también, porque tenía más tiempo para ver la tele en esta época, y entonces aprendía también.”

**Cuando ves noticias en televisión o lees informaciones sobre los inmigrantes en el periódico ¿te ves reflejados en ellos? Según tu experiencia ¿piensas que los medios informan bien a la sociedad acerca de este tema?**

“No, porque, porque últimamente están dando imágenes de inmigrantes... imágenes muy negativa... de los inmigrantes, últimamente, y solamente vea cosas malo que están haciendo. Y no da ningún... no le da cuenta que hay que gente que no... ni tiene tiempo para ver la tele ni nada, que están trabajando todos los días porque tienen necesidades, y solamente, normalmente, lo que veamos son imágenes negativas. Creo que sí”.

**¿Qué trato has recibido de la sociedad española?**

“¿Lo que yo pienso de la sociedad española? Que... sí, hay racismo, sí, hay. Pero está en una forma diferente de lo que yo he visto. Una forma diferente ¿qué quiere decir? Que en Alemania, donde yo vivía, una persona te puede decir ‘Mira soy racista no quiero que tú sienta conmigo’ o si tú sienta en una silla se levanta y se va a otro. Cosas así. No quiere contacto. Aquí en España no es así, la gente no le importa... Pero el racismo es muy fundamental en España, en muchas cosas. A la hora de alquilar un piso, si se va otro de aquí, por ejemplo, le dan toda la cosa, no hay problema: ‘Cuándo quiere el piso?’ Que si se va un inmigrante, normalmente de África, te enseña todo pero al final te dice que tiene que hablar con su madre, que su madre es el que manda, o su padre, o su abuelo, que es el que tiene su nombre ahí. Y al final no vas a conseguir. Y en muchos sitios, en muchos sitios, pero sobre todo lo de alquilar, que tienes que tener el contacto. Porque lo demás de las cosas, a lo mejor, es cosas que tú no tienes contacto directamente, pero lo de alquiler... Porque uno viene desde fuera, no conoce nadie, tiene que alquilar un piso. Y cuando queremos enfrentar eso, porque hemos tratado de enfrentar eso, tanto ehhh... individual como colectivo, con las asociaciones que tenemos la comunidad africana y la comunidad nigeriana, y hemos intentado enfrentar esta situación, y siempre la respuesta que conseguimos es porque vivimos mucha gente en un piso, que hay ruido en el piso y cosas. Pero si estudiamos esa situación muy bien, vemos que España tiene una cultura de vivir en familias, vivir muchos en familia. En España puedes entrar a un piso y viven los abuelos, madre, niños... hasta bisabuelos en el mismo piso... Más de diez personas y eso es nada, entonces cuando vivimos tres o cuatro personas ¿qué es la diferencia? Por qué vean esa diferencia y no vean lo que está en sus casas.... Es porque, porque está practicando el racismo, nada más, porque yo... con mi trabajo, yo tengo un montón de experiencia. Casi, casi la mitad de pisos que están en Málaga yo he tocado a la puerta, cuando vendía seguros y he visto que vivía un montón de gente en el mismo piso... ¿Por qué cuando queremos dice que está 3, está 4? ¿Qué es, qué es lo importante?

**En tu opinión, ¿contribuyen los medios de comunicación al trato que os da la sociedad receptora?**

“También, también puede influir porque ehh... la gente cree lo que ven en la tele, y no estoy diciendo que, que... que todo lo que están diciendo ahí son mentiras, pero muchas veces no, no, no estudia la situación muy bien antes de salir en la prensa. Hay que dar a la situación más estudio para ver si realmente hay una diferencia, o la diferencia es porque la persona viene de extranjero”.

**Imaginario colectivo:****Antes de llegar a España ¿qué imagen tenías de este país?**

“Yo, yo sabía algo de historia de España. Yo sabía que hace poco España estaba bajo una dictadura y que España está, no está en el mismo nivel como Europa... los demás de Europa. Yo sabía eso, yo sé, yo sabía eso antes de venir. Hombre eso no hace falta estudiar nada, porque cosas de noticias. Sabíamos que tenía una dictadura, y ningún país con dictadura puede seguir pa lante, porque eso es marcha atrás [risas]. No, no lo he estudiado eso, por las noticias. No lo he estudiado. No, no, no: tele y periódicos. Sí, leyendo, pero el idioma nunca he escuchado... Pero, no tenía una imagen así, hecha de lo que voy a encontrar en España. No sé eso, por el tipo de persona que soy, que no me preocupo mucho de cosas, cosas extraño, ¿sabes? Por eso. Creo yo. Yo tenía mi mente muy, muy abierta, no sé, de lo que voy a encontrar. Yo sé que es Europa... Yo también sabía que España tenía una historia muy antigua, que era uno de los países más avanzados, pero antiguamente. Yo tenía ese conocimiento, y sabía que aunque está un poquito menos de lo que están los demás... pero yo sé qué es Europa, y Europa es Europa. Da igual que sea en el oeste... Europa es Europa... No, no se puede comparar con África”.

**Haz memoria y recuerda el momento en que llegaste ¿qué pesaste entonces? ¿Te sentiste defraudado? ¿Idealizaste la situación que vivirías una vez en destino?**

“En ciertas cosas sí, pero... Sí, en ciertas cosas sí, pero generalmente no estoy decepcionado, digamos, generalmente, no estoy decepcionado”.



**Entrevista N. 28 [TG, M: 28]**

**Nacionalidad:** procedente de Togo.

**Edad:** 30 años.

**Formación académica:** estudios de segundo ciclo.

**Actividad profesional, en origen y en destino:** en Togo era comerciante. En España no dispone aún de permiso de trabajo, por lo que está desempleada.

**Tiempo de residencia en España:** ocho meses.

**Experiencias migratorias anteriores:** llegó directamente a España, y también a Málaga.

**Cadenas migratorias:** tenía familiares en España.

**Proyecto migratorio:** emigró acompañada.

**Qu'est ce qui vous a poussé a venir en Espagne?**

« Parce que je trouve que l'Espagne...les gens se comportent bien... C'est ce que à mon avis... Les gens sont comme nous, il y a pas de différence, donc c'est l'Europe; il y a pas de différence».

**Maintenant on va vous faire des questions en relations avec les moyens de communications.**

Oui, oui.

**Est ce que vous lisiez des journaux quand vous étiez au Togo?**

Oui.

**Vous lisiez chaque jour?**

Oui, chaque jour.

**Est ce que vous les achetiez?**

Oui, en faite, on achète.

**Des journaux nationaux?**

Oui, les journaux nationaux. Les journaux privés, on achète tout.

**Qu'ils genre de télévision voyais vous au Togo?**

Eh...on a beaucoup de chaînes dans notre pays, et puis il suffit d'acheter le décodeur et puis vous avez le chaîne que vous voulez. Mais tu as comme même le droit de suivre la télé chez nous normalement, comme vous avez aussi des chaînes comme Antena3 qui est gratuit, donc, chez nous aussi. Il y en a pleines. Oui c'est gratuit.

**Est ce que vous voyiez d'autre d'autres chaînes internationales dans votre pays?**

Oui. Oui. On voit la TV5.

**Qu'est ce que vous préférez voir la télé, ou quand vous lisez les journaux?**

Ici en Espagne ou dans mon pays ?

**Dans votre pays?**

Eh...Ce qui concerne le monde entier, précisément l'Afrique, parce que l'Afrique a beaucoup plus de problèmes qui sont connus dans tout le monde entier.

**Est ce que vous voyais la télé tout les jours ou seulement quand il s'agit de quelque chose intéressante?**

Non, on ne la voit pas tout les jours parce que il y a pleines des émissions. La télévision travaille 24/24 chez nous, donc a toi de voir ton programme pour suivre la télé.

**Vous écoutez la radio aussi?**

Oui, il y a pleines de chaînes, oui, des chaînes religieuses, des chaînes privées, comme la chaîne nationale.

**Vous suivez l'actualité?**

Au Togo?

**Oui.**

On peut suivre la radio privée parce que la radio privée porte plus d'information que la radio nationale.

**Qu'ils genre de médiats préféreriez vous ? La radio, la télé ou la presse?**

Je préfère la télévision, l'image plus le sens c'est très intéressant, tu la vis plus.

**Vous utilisiez l'Internet dans votre pays?**

Oui, on l'Internet au Togo [sourire].

**Aviez vous l'Internet a la maison ou vous alliez au cybercafé?**

Non, j'allais au cybercafé

**Pour quoi utilisiez vous l'Internet ? Pour établir des contacts avec vos amis ici en Espagne. Avez vous des amis ici en Espagne?**

Bon, a travers l'Internet avec l'Espagne pas du tout. Je ne les avais pas. Je connais l'Espagne quand je suis venue d'abord en Europe parce que j'ai été avant en Espagne avant de venir ici en Espagne. Ici, je sais qu'il y a l'Espagne, parce que dans notre histoire... Je ne connais pas de grandes choses sur l'Espagne, donc, c'est avec mon arrivée en Europe que j'ai découvert plus l'Espagne.

**Aviez vous des amis qui vous parlaient de l'Espagne?**

Oui, au Togo, tu es obligé au second cycle à étudier l'espagnol, l'anglais, l'italien, on étudie l'espagnol a l'école.

**Aviez vous étudié l'espagnol au Togo?**

Non, je ne l'ai pas étudié.

**Tant que vous ne parlez pas en espagnol, est ce que vous arriviez à comprendre et a lire les journaux espagnols?**

Oui, je m'en sort, parce que j'ai déjà commencé des coures en espagnole, et puis l'espagnol, je trouve que ce n'est pas une langue difficile, tout autant pace que tu parles le français. C'est avec ton intelligence, tu arrives à comprendre

ce que on veut me dire, par exemple, ce journal *20 Minutos*, je l'ai eu ce matin, je ne connais moi tout, mais je sais un peu ce qu'on veut me dire.

**Est ce que vous lisez la presse?**

Oui, c'est ça

**Est ce que vous ne lisez que ce genre de journal gratuit?**

Oui, je ne lis que ça, parce que... [Sourire].

**Est ce que vous tentez d'apprendre l'espagnol à travers la lecture de ces journaux?**

Oui, c'est surtout pour ça que je prends la presse.

**La télévision vous aide aussi à apprendre l'espagnol?**

Oui, la télévision, je sais...oui je comprend souvent les films, des feuilletons, même le journal je comprend, je ne parle pas mais je comprend.

**Est ce que vous utilisez l'Internet ici en Espagne?**

Oui, je l'utilise.

**Pour quelle raison?**

Pour écrire...Oui, pour le contact avec mes amis, avec mes amis au Togo, partout.

**Vous allez souvent au cybercafé?**

Oui je vais souvent au cybercafé.

**Est ce que vous pouvez accéder aux journaux de votre pays à travers l'Internet?**

Non, ça je ne connais pas, le clavier,... je ne maîtrise pas trop l'ordinateur.

**Comment arriveriez vous à être au courant de ce que se passe au Togo?**

Eh... Pour ce qui se passe au Togo, j'appelle souvent mes parents et a travers la télé, sur TV5, le Journal d'Afrique, ici, on est au courant, s'il y a un nouveau, ils nous prend au courant, le journal d'Afrique.

**Avez une parabole dans votre maison?**

Parabole?

**Oui.**

Non, non, on a TV5, on a le câble de TV5, on a pas le satellite.

**Vous captez TV5 sans parabole?**

Non, on a antenne de TV5, même si tu as pas le parabole, on est abonné au TV5, on paye 17 euros chaque fin de mois.

**Quand vous voyez TV5, vous voyez seulement le journal d'Afrique qui, l'actualité. En relation avec le Togo?**

On voit l'actualité sur Tv5, c'est seulement le journal qui nous parle de l'Afrique, bien sûr, sur le TV5 il y a plein de truc qu'on voit, des jeux, des films...et, oui il y a aussi TVE d'ici, qui nous parle aussi de Togo,

**Vous apprenez des choses intéressantes?**

Oui. Quand il y a des choses aussi importantes, qu'on parle d'ici, mais il y a le journal d'Afrique qui nous parle des choses en bref aussi.

**Qu'elle est l'image que vous avez de l'Espagne avant de venir ici?**

Ah, j' imagine , parce que j'entend les gens qui disent que l'Espagne est un très beau pays, que c'est très joli, et qu'il n'y a pas de problèmes, les gens ne basculent pas le gens, c'est ce que je pensais, mais quand je suis venue c'est le contraire, parce que les gens ne considèrent pas les Africains ici, on considère pas du tout les Africains, et puis, le transport n'est pas organisé, les bus, c'est pas du tout organisé, tout est long, c'est moue quoi... on m'avait dit que nous avons eu les papiers, pour moi les papiers son sortis ça fait un moi maintenant, j'ai pas encore eu la lettre. Voilà, je ne comprend pas ce que veut dire, même, a la banque, c'est moue, avec la police tout va bien, mais a la banque c'est moue, dans les maison avec le vieilles, c'est très bien, mais avec le jeunes pas du tout, ça ne marche pas avec les jeunes, ( sourire) ....mais les vieilles si, et puis, beaucoup d'Espagnols , les hommes, ils fument trop de la drogue, il y a trop de la drogue en Espagne.

**Etes vous ici de forme temporaire ou vous comptez rester ici?**

Non, je ne pense pas oublier le Togo, mais je vais revenir de temps en temps, je suis là pour aider les espagnols à construire le pays, et que les espagnols m'aident à construire mon pays.

**Qu'est ce que vous pensez de la société espagnole?**

Moi avec la société espagnole, il n'y a pas du tout le respect pour les femmes africaines, surtout les femmes africaines, il n'y a pas de respect.

**Et en relation avec les moyens de communications?**

Avec les moyens de communications, ça va, si tu ne connais pas la route et tu demandes, on t'aide à trouver le chemin, ça il n'y a pas de problème. Avec les journaux, ça va très bien. Il parle de tout, même de la moindre chose, ils parlent bien, la simple chose, on la dit, ça ce n'est pas grave, c'est très bien, et que j'apprécie beaucoup.

**Est ce vous pensez que le traitement que vous recevez par la société espagnole est différent de ce que les autres peuvent recevoir?**

Oui, nous les africaines ...toutes les nationalités à sa part de...de traitement, par exemple, les immigrants qui ont la peau noire, la peau blanche, eux, on les considère plus que nous qui ont la peau noire, les marocains, les algériens, qui viennent, non de l'Afrique, les asiatiques, les marocains, les tunisiens, tout ce qui ont la peau blanche, ils sont considérés ici, mais nous qui ont la peau noire on n'est pas considérés. Et plutôt on est très gentils, très intelligents.

**Vous avez de la radio à la maison?**

Oui, j'ai de la radio, mais il n'y a que de la musique, seulement de la musique, et que je ne comprend pas trop l'espagnol. Quand je vois l'image, j'entends, je sais en même temps ce qu'on me veut dire, mais à la radio je ne comprend pas.

**Merci beaucoup.**

Mais ce que je voulais demander à l'Espagne, que, l'Espagne n'a qu'à informer plus les Espagnols à mieux collaborer avec les immigrants, un pays sans l'immigration n'avance pas, et surtout nous les noirs, de nous considérer

comme eux, on est pas des animaux comme même, on sort pas de rien, vous allez en Afrique vous allez voir , c'est comme l'Europe eh,,, mais il y a de la misère dans certain coins, de même que en Europe, il y a des coins ou il y a de la misère. Les Espagnols même venaient nous chercher en Afrique, ils nous ont emmené en Europe, non! Mais aujourd'hui on vient on nous dit de partir, nous ne vous voulons pas, c'est eux qui ont créer la route de l'Europe, non !  
Je vous remercie bien, je vous souhaite bon courage, merci, je vous en pris.  
Fin de l'entrevu [Fin de la entrevista].

**ENTREVISTA N. 29 [NI, V: 29]**

**Nacionalidad:** nigeriana.

**Edad:** 32 años.

**Formación académica:** estudió Ciencias Económicas en Nigeria.

**Ocupación profesional, en origen y en destino:** en Nigeria trabajó en el departamento de contabilidad en el Ayuntamiento de su ciudad. Desde que llegó a España ha trabajado en una tienda africana de comestibles.

**Tiempo de residencia en España:** un año.

**Experiencias migratorias anteriores:** antes de llegar a España estuvo viviendo durante cuatro meses en Francia y un año en Alemania. En España llegó directamente a Málaga.

**Contactos:** tenía amigos viviendo en Málaga.

**Proyecto migratorio:** en solitario.

**Why did you leave your country and decide to stay outside Nigeria?**

“To live in a democratic society where there is liberty. Also to integrate with people and acquire more cultural values and to improve my position in life”.

**Why did you choose Spain and not another country?**

“I chose Spain because they are friendly and kind people. Because we also have geographical similar culture values”.

**Consumo de medios en origen:**

**Did you use to read newspapers when you live in Nigeria? How often?**

**What did you prefer to read about?**

“Yes, I read newspapers at home. I read twice a week. I mainly read and listen to the headlines through radio and television. But mainly I use to buy and read twice a week in details. On midweeks and weekends. I prefer to read about home and international news, politics, sports...”.



**What about radio? Did you use to listen radio?**

“Yes, I hear radio everyday in Nigeria, at work, morning and evening. I prefer news, sports and current affairs”.

**Television:**

“I watch television everyday. I watch television a lot. I prefer television for news and movies”.

**Which of the three media did you prefer to know what happens?**

“I prefer newspapers because it’s faster to grab at information about what happens around me. For example, when I walk on the street I can look at news headlines which helps me to know what the news is all about but in terms of TV I have to get at home before I know what is happening”.

**Had you got cable or satellite in Nigeria?**

“In Nigeria I don’t have cable or satellite”.

**Are people in Nigeria most interested than in Spain to know news?**

“People in Nigeria are interested to know what is happening in the world. They are similar to Spanish people”.

**Did you use Internet in Nigeria? And now?**

“I use Internet in Nigeria, yes everyday at work. I use Internet at home mainly to integrate with the developing world, to listen to news and to chat with friends... I also use Internet in Spain, because I want to talk with friends and family I leave in Nigeria. Sometimes I read news about Nigeria through Internet that is Nigerian news. I use Internet here in Spain as the same way I use it in Nigeria”.

**Consumo de medios en destino:****Do you use to read newspapers in Spain?**

“In Spain I read newspapers like *Qué pasa* with little understanding of the language, but I prefer *Sur in English*. It is a weekly newspaper so I read it weekly”.

**How do you know what is happening en Nigeria?**

“When I want to know about news in Nigeria I prefer Internet because *Sur in English* does not write news about Nigeria”.

**Did you listen to Spanish radio?**

“No, I do not listen to Spanish radio. I watch television in Spain. I prefer to listen at news, sports, ‘Diario of Patricia’ and films. I understand fairly little of the Spanish news. I want to watch TV to improve in Spanish language. I watch TV at my convenient time for about 4-5 hours daily”.

**Do you prefer to know what happens in Nigeria or in Spain?**

“I prefer to know both of what happens in Nigeria and in Spain. I think to live in Spain always”.

**Comparison between Nigerian media and Spanish media:**

“TV programmes in Nigeria is similar to that of Spain, because they relay almost the same mode of program. For example, in Nigeria we have start news just like local actresses and actors coming to the studio to gossip and chat and discuss about their performances. Also there are soap-opera programmes like ‘Charly-Boy Show’ witch depicts and criticize some government policies. I miss some Nigerian shows that cracks jokes like ‘Charly-Boy Show’.

There are differences in Nigerian newspapers as to Spanish. Nigerian newspapers are mainly pro government, there is not freedom of the press are people are mainly intimidated when they talk about government policies. Some times the newspapers are shut down because of their comments on general issues concerning their citizenry. While here in Spain there is freedom of the press”.

**What do you think about the manner the press or another media speak about immigrants?**

“The press in Spain speak fairly good about immigrants, although sometimes issues are politicised. Sometimes people move to Spain or to another place because they want to know how is the style life or the culture or to look for a job, for a better life... but the question is politicised and government don’t

explain well that reasons, because it doesn't want new people come here. But I think movement is good for Spain and for its economic".

**What do you think about Spain before you stay here?**

"I think Spain is more democratise and there is liberty and freedom. My opinion about Spanish is that they are hospitable, kind and friendly. I think that people are racist but I found out the opposite of what I thought. Although there is a very slight element of racism but not the way I thought compared to Germany which is fully a racist country".

**Does your government speak about Nigerian people leaving the country, about migrants?**

"Sometimes government speak about people leaving the country, but government fail to provide basic atmosphere and necessities to the citizens. Government is corrupt and they don't want to hear it from the press".

**ENTREVISTA N. 30 [NI, V: 30]**

**Nacionalidad:** nigeriana.

**Edad:** 36 años.

**Formación académica:** licenciado en Business Administration.

**Ocupación profesional, en origen y en destino:** en Nigeria trabajó en una empresa alemana por poco tiempo. En España ha trabajado en una cooperativa agrícola de Cártama, en construcción durante períodos breves, como vigilante de seguridad. Actualmente, busca empleo.

**Tiempo de residencia en España:** cinco años.

**Experiencias migratorias anteriores:** llegó directamente a España, y también a Málaga.

**Proyecto migratorio:** en solitario. Aunque posteriormente reagrupó a toda su familia.

**Why did you decide to leave your country?**

“Economical reasons, economical reasons... En mi país, the government no bueno... No trabaja mucho gente, no trabaja, busca trabajar... no trabaja, so no bueno, so I had to come to Spain, come to Europe to look for a better life. Aquí en Europe siempre problema no trabajar, siempre trabajar dos meses, parar un mes... En mi país igual problema. Aquí mejor cuando trabajar, aquí mejor cuando trabajar pero cuando no trabajar igual como en mi país”

**Why did you choose Spain between another countries as the place for living?**

“Sí, because... España because I saw the weather is the... el clima yeah... como mejor... aquí mejor como otro european país... Aquí no mucho frío, ahá, sí... Otra cosa... When I was in my país I heard that Spain people... they are very nice people, they're not racist. Todo Europa racist, pero aquí poquito... no mucho... no como Aleman... otro país. That's wright. Yes...”

**Did you read newspapers when you were in your country?**

“Yeah. Not everyday, but sometimes I go to Internet and read some. When I’ve time I read soon what I see the problem... I read in Internet...Internet I read newspapers, what is happening en my país... Sometimes I read in the Internet... I see that the country is... they are trying to be ok, but not ok”.

**What about television and radio?**

“When I was in Nigeria I watch television, but not everyday... I watch news and... I like to watch news from the CNN, BBC... todo el mundo... I like to watch what is happening... the BBC, the CNN... I like to... and I like to watch. When I came to Málaga I follow me one movie in the Estepona, the Mediterránea, yo Jefferson I was here... Radio, radio no too much, no too much”.

**Which media do you prefer to know news?**

“Televisión, in a... to watch, yeah, I like to watch television. I prefer to watch television, yeah, why? Because in television you see it, you see. I like news in the NBC breaking news, you see how everything happen, yo miro a todos... like CNN, NBC, sí... todos”.

**Had you got cable or satellite television when you were living in your country?**

“Sí, pero not everybody can watch it. It is only when you have money.. we have mucho dinero y puedo mirar CNN. Yo no, yo no... mi familia amigo, friends, yeah, neighbours yeah... In África you can visit people to see, to watch.

**Dis you use Internet here, in Spain? Did you do in Nigeria?**

“Yeah... In Nigeria no, no. En Internet what I see... eh, chats, I like chatting with friends, to Know new people, nuevo gente and chats, especially, chats [risas], yeah, yeah... And to read newspapers for my country yes, yes... not every day because you have to pay for Internet, I don’t have Internet in my house, so maybe once or two times a week...”

**Do you use to read newspapers in Spain? How many often?**

“I use... I like, I like to read pero I don't always understand everything, not understand, pero I like to... to read. No, I don't buy, only sometimes compro periódico for look for trabajo o to look for casa. I use to buy but always not. I like free press, yeah, yeah...”

**What about radio and television?**

“Sí, pero, pero no to like to listen to radio. Televisión sí, mucho, yeah... cuando... when I have time... When I'm doing anything I like to watching television. I prefer news, like BBC or CNN. I like to...”

**Have you got cable o satellite television in Spain?**

Yes, I have cable at home, yeah, I see, I see everything international news.

**Do you use to watch national channels?**

“National channels? Uhhh, yeah, yeah, sometimes I use to watch Telecinco, not every time, but sometimes I watch. Change, change...”

**How do you learn to speak Spanish?**

“Yes, before, when I coming I was going to español clases, pero every time you need money, to pay for casa, to feed, so I stop, so I have to, to look for work, for work. I listen speak little by little. Ahora yo no hablar bueno español porque yo no... la escuela, pero cuando trabajar yo siempre escuchar: ‘Venga, esto, esto, esto’. La tele también pero cuando tienes tiempo... when I have time I like to listen, yeah, I understand what it says, no todo, pero understand mucho, no todo”.

**Comparison between Nigerian and Spanish media:**

**Do you find any differences between Spanih and Nigerian media: press, radio, television?**

“Yes, yes, great differents. The different is that here is more international, it's more international than in my country. In my country only if we have dinero

we have cable, if no have dinero no possible, but here si tu ganar dinero, poquito dinero you can have everything you want to see in television.

Yeah, the programs are different because here is more international because.. I don't see mucho international news, but here everyday here everytihing. It's the different, here is more international, and mi país more small. En mi país hay películas de todos... en mi país... americanas...”.

**What do you think about Spain before you came here?**

“Yes, before I came here what I heard in my país I read... the weather is good, people there good, you can work, you can go to school, you can work and go to school... But once I came here, yeah, good life but it's good but not exactly, but not as I think, not everything, is not the same. It's good if you have work, everything is ok, but if you don't have work you don't think well, you think bad things, you think to do crime... But me, I have a wife, I have two children I don't want to do crime, I look for work. But many people when they think they have not work, no paper so I have to make crime, to get money to live, to pay rent, to eat, to buy clothes... everything...yeah.

**Did you watch in your country some films about Spain or some news?**

“Yeah...yes, I watch some news about Spain...I heard the news that Spain... that the life is ok, is better than life in Nigeria”.

**When you watch news about immigrants, what do you think? Do you think that news are telling the truth?**

“The news I heard... Yes, when I heard news about immigrants me too I felt sorry for them because somebody... they have to go by, by...andando from África. I heard it's not easy, sí... They walk through the dessert, through Marruecos, through everything before they come to Spain... I see, I hear... It's not easy, I feel sorry for them. But the problem is when they reach here, enter into Spain... many of these people they don't have residence, they don't have permission to work, so they are extradited, the government don't want to give them permission to work, permission of resident... So once they are here they begin to think how can I survive, how can I live... nor permission to work, no residence to move... That's why you see some of these imigrants...”.

**Do you think that Spanish people is racist?**

“No, I don’t think so, well they are some, but not every body. Everybody can not be bueno, no todos mejor, todos malo. But some of them very good. Some too very bad. When I work in different different obras I see some goods”.

**Do you think that medio offer always bad news about immigrants?**

“Sometimes, yeah, the bad news is when immigrants make crime, make eh... batting... like is malo when I do something that is not good, do you see it? In television? The problem is the reason for the immigrants to make bad things, because the reason... maybe if they don’t have money to eat you have to rob, what is bad to do that, but it’s the government, it’s the Zapatero government can make it easier, it can make it easier in the sense that it can give many residents to immigrants. When you get resident, look for work, to work... If you don’t give the residence to work, I don’t give them permission, many of then are going to make illegal things to live, do you understand? If it give them permission to work as residents, then make work available, make it easier for them to get a job. You see the crime for immigrants, the crime is very small, not permission to work, not permission to residence, the crime will grow up. Not only África todo el mundo immigrant from... from Rusia, Rumania, from other countries, many of them have no residence, they have no papers... They have to make illegallities to live, to pay house rents, to feed, to send money to their people...”.

**What do you prefer to know news about Nigeria or about Spain?**

“I like to heard from Nigeria too. I want to Know the... what is happening now and I think to know how is going to be in future, yeah, I want to see how...”.



**Do you think to go back to your country some day?**

“Yes... I believe everybody want go back. Maybe I don't know when, but I can not know when I did not achieve anything I did not make what I want to make, maybe to work, have my own house here, I live a better life... that is what I ?? yeah... My children, the first one next month will be six years. The second one nine months, small baby... I have to work to feed them, take them to school, no ayuda, but not work...”.

**ENTREVISTA N. 31 [SN, M: 31]**

**Nacionalidad:** senegalesa.

**Edad:** 28 años

**Formación académica:** similar a EGB.

**Ocupación profesional, en origen y en destino:** estudiante en Senegal. En España trabajar en un bar.

**Tiempo de residencia en España:** cinco años.

**Experiencias migratorias anteriores:** no.

**Cadenas migratorias:** no tenía conocidos ni familiares en España.

**Proyecto emigratorio:** inmigró acompañada.

**¿Cuál fue tu motivación principal cuando tomaste la decisión de emigrar?**

“La verdad es que fue muy casual, vine a ver a un compatriota y me quedé en España, aunque pienso regresar por añoranza de mi tierra”.

**Consumo mediático en origen:**

**¿Leías con frecuencia prensa o veías los informativos en tu país de origen?**

“Sí, veía la tele, de vez en cuando escuchaba la radio y leía el periódico. Aunque lo que hacía más es escuchar radio. Me gusta mucho, sí...”.

**¿Tenías televisión por cable o satélite?**

“No, no tenía en Senegal de eso. No tenía nadie ante, ahora no sé... no sé”.

**¿Eras usuario de Internet?**

“No, cuando yo vivía en Senegal la conexión a Internet no había llegado”.

**Antes de llegar a España ¿qué imagen tenías de este país?**

“Pensaba que era un país rico y poderoso, donde poder vivir mejor, sí, poder trabajar y... mejor trabajo”.

**¿Qué piensas ahora? ¿Piensas lo mismo que antes?**

“Pienso que es un país racista, sí, y mucho, ya que lo sufrí en mis propias carnes por ser de piel más oscura”.

**¿Cómo te sentiste entonces al llegar? ¿Defraudado?**

“No me sentí defraudada, pero sí sola y con miedo”.

**Consumo mediático en España:****¿Lees con frecuencia prensa o ves los informativos en la actualidad?**

“Sí. Leo prensa y veo la tele sobre todo, pero más tele, sí”.

**¿Tienes televisión por cable o satélite?**

“Sí, por cable”.

**¿Eres usuario de Internet?**

“Sí, ahora mucho. Lo uso para muchas cosa, para muchas cosa, sí, aunque no tengo en casa, voy a locutorios”.

**¿Con qué frecuencia navegas en Internet?**

“Creo que 2 ó 3 días por semana”.

**Análisis comparativo de ambos sistemas mediáticos, de origen y de destino:****¿Qué diferencias existen entre los medios de comunicación de tu país y los españoles?**

“Creo que la calidad de la televisión española es muy superior a la de mi país”.

**Por ejemplo, con respecto a la televisión, si tuvieras acceso a los canales de televisión de tu país, tu consumo estaría más orientado hacia las cadenas españolas, las de tu país o harías un consumo de ambas?**

“Haría un consumo de ellos dos, así no perdería mis raíces y mi idioma porque con el tiempo si no lo practicas se olvida”.

**¿Prefieres estar informada de lo que sucede en Senegal o de las noticias de España?**

“De las dos por igual, de las dos igual, porque es mi tierra, son mis raíces, ya te dije”.

**Cuando ves noticias en la televisión o lees informaciones sobre los inmigrantes en el periódico, ¿te ves reflejada en ellos? Según tu experiencia, ¿piensas que los medios informan bien a la sociedad acerca de este tema?**

“No, exageran mucho y sobre todo cuando es sobre algún inmigrante que está relacionado por alguna agresión, robo, delitos, etc. Y sí me veo reflejada”.

**En tu opinión ¿contribuyen los medios de comunicación al trato que os da la sociedad receptora?**

“Sí, ya que gran parte de la sociedad española se informa por estos medios y no tienen voluntad de investigar, se lo creen todo, no les gusta pensar”.

**¿Te son de utilidad estos medios a la hora de informarte sobre lo que acontece en tu país?**

“No, nada, mi país cuando sale en las noticias es porque ha pasado alguna catástrofe natural o por el hambre”.

**ENTREVISTA N. 32 [SN, M: 32]**

**Nacionalidad:** senegalesa.

**Edad:** 28 años.

**Formación académica:** estudios secundarios.

**Ocupación profesional, en origen y en destino:** en Nigeria no trabajaba. En España es dueña de una peluquería.

**Tiempo de residencia en España:** cinco años.

**Experiencias migratorias anteriores:** llegó directamente a Málaga.

**Cadenas migratorias:** no tenía conocidos en España previamente a su llegada.

**Proyecto migratorio:** en solitario.

**¿Cuál fue tu motivación principal cuando tomaste la decisión de emigrar?**

“Es que como aquí... allí poca gente tiene dinero, igual como en mi país. Hay gente tener dinero, hay gente no tener dinero. Como mi familia no tener, entonces yo venir aquí para buscar, para ayudar a mi familia”.

**Consumo mediático en origen:**

**¿Leías con frecuencia prensa o veías los informativos en tu país de origen?**

“No, nunca”.

**Dime, en tal caso, qué otros medios empleabas: televisión, radio, etcétera... y cuáles eran tus programas preferidos.**

“Sí, veía televisión. Cómo se llama, igual como aquí, que yo me gusta ver la, las... como *cartoon*, *cartoon*, de niños, sí, como el... Telenovelas también veía en mi país, sí. Noticias no, yo no quiero eso, yo no necesito eso, porque cuando ves esto es siempre cosa malo: morir, morir, morir... Yo no quiero ver esto”.

**¿Veías muchas horas de televisión cada día?**

“No veía todos los días tele, todos los días no. A la hora para ver la telenovela yo poner y veo, sí”.

**¿Solías escuchar radio en Nigeria?**

“Música, música de iglesia, sí, sólo eso”.

**Consumo mediático en España:****¿Cuáles medios de comunicación consumes con mayor frecuencia actualmente?**

“Yo no veo mucho tele, sólo... cuando hay hora para ver las cosas yo veo, pero no veo mucho. Echo de menos la televisión de mi país, sí, sí, mucho. Quiero ver la de mi país aquí, quiero verlo, pero no hay. No tengo televisión por satélite en casa. Hay una vídeo, videoclub aquí y yo rento to watch, para escuchar en mi idioma. Sí, echo de menos.”

**¿No te gusta la televisión española?**

“Oh, sí, I like to see Spanish television. Ver, yo querer hablar, yo querer entender. Sí, yo querer entender, hablar, sí, igual que en mi país [se refiere a la televisión]. Si yo no entiende yo no puedo verlo, yo no entiende. Sí, yo querer aprender, yo querer, con la tele, sí”.

**¿Tienes algún contacto con la prensa escrita, con periódicos?**

“No leo periódicos porque no puedo leer, no. Sí lee, pero no toda cosa yo saber leer. Cuando sabes uno [una palabra] no sabes otro. No puedo ¿entiendes? Entonces no puedo leer. Si hay school... colegio para querer aprender para cómo leer, sí, lo necesito. I want to go to school, that do you help me to read and write, pero no hay”.

**¿Escuchas radio en alguna ocasión?**

“No, ni periódicos tampoco leo, no”.

**¿Eres usuaria de Internet?**

“No, porque yo me gusta, pero yo no sabe leer mucho, entonces yo quiere eso. Cuando sabes leer, entonces sí yo quiero eso. Leer en español o en inglés... Yo no saber mucho, entonces yo quiere”.

**Imaginario colectivo:****Antes de llegar a España ¿qué imagen tenías de este país? ¿Has estado antes en otros países europeos?**

“No, solo en España. Pero quiero cuando yo mis papeles estar arreglados, yo querer caminar todo el país, y otros países, para ver cómo es. No pensaba nada, no sabía nada de España. Solo yo pensar que en Italia haber mucha gente, trabajo, pero yo no me gustaba italiano. Yo me gustaba ir a otro país, porque mucho gente allí, yo no quiero ir ahí, yo quiero ir a otro país”.

**¿Cómo ha sido el trato que has recibido de la población española?**

“Yo vine aquí a España, sí... España bien, pero sólo racista, mucho racista aquí en España. Me han tratado mal, sí, mucho”.

**¿Piensas entonces que la sociedad española es racista?**

“España hay mucha gente racista, sí... racista. Como, como antes yo no tener... yo no estar casada, yo no tener hijo, cuando yo caminar sola decirme muchas cosas: ‘Ah, puta’, así. Pero cuando voy yo con mi marido, con mi hijo, sí respetan, porque es así. No todo mujeres trabaja puta, no todo. Como yo, yo no trabajo de esto. Yo he venío aquí, con mi hermana, aquí con una amiga. Yo vivió con ella y trabajo toda la casa, y como peluquera. Cuando yo tener dinero yo abrir esto. Cuando gente te dice: ‘Ah, puta’ eso no está bien, es racista. Pero todo el mundo igual, todo país igual. Hay poco malo, hay poco bueno, sí, como mi país, sí, hay poco bueno, hay poco malo. Todo igual, no sólo España, todo igual”.

**¿Tienes pensado regresar a Nigeria?**

“Sí, para vivir no, no. Solo voy como dos meses, tres meses, y me viene aquí, así. Sí toda mi familia aquí, yo no querer volver. Yo voy porque mi familia está ahí. Como vacaciones, para visitar a mi familia, sí”.

**ENTREVISTA N. 33 [NI, V: 33]**

**Nacionalidad:** nigeriana.

**Edad:** 29 años.

**Formación académica:** estudios secundarios.

**Ocupación profesional, en origen y en destino:** en Nigeria era oficial de la marina; en España trabaja en una fábrica de Azulejos en el Polígono Guadalhorce.

**Tiempo de residencia en España:** un año.

**Experiencias migratorias anteriores:** llegó directamente a España, y también a Málaga.

**Cadenas migratorias:** no tenía conocidos en España.

**Proyecto migratorio:** emigró con dos amigos.

**¿Cuál fue tu motivación principal cuando tomaste la decisión de emigrar?**

“To get more money because in my country the salary is very small. There aren't much jobs”.

**¿Cuáles fueron las razones principales en la elección de España como país de destino?**

“Spain is not too cool and not too hot, and I hear that Spain will be living out resident and work permit”.

**Consumo mediático en origen:**

**¿Leías con frecuencia prensa o veías los informativos en tu país de origen? Haz memoria y dime qué medio empleabas: prensa, radio, televisión, otros medios. ¿Con qué periodicidad hacías usos de ellos?**

“Yes, I read newspapers everyday... *Complete Sport, Kick of Magazine, Daily Times, Vanguard, Ovation Magazine*. My father buys all that newspapers everyday or every month. When I read *Daily Times* I go to sport pages most of



the times. So, I read just very little about economics, politics, etc. because in my country there is a corrupt government and I'm not interested in that".

I listen to radio everyday, a lot of times. I like music, the first, and also sport news and general news. And about television, I watch television, yes everyday too, If I am in the house I love to watch most of the programmes of TV: sports, movies, news, but news only in the night, or when I'm looking for information. The most of the times the news were true, sometimes were false, because the government lies they want to keep their position".

**¿Tenías televisión por cable o satélite en tu país?**

"No, I didn't have cable or satellite in my house, so when I wanted to watch satellite I went to my friends house. I'm much more interested in watching satellite because they show live programmes like Football Match.

**¿Qué medio de comunicación prefieres para informarte de la actualidad?**

"I prefer to watch TV or to witness myself. Ok, the most of the times I see the picture of the news in the television".

**¿Eres usuario de Internet? ¿Lo eras en Nigeria? En caso de que así fuese ¿para qué lo empleabas?**

"Yes, I used Internet in Nigeria almost everyday. I used it to search for information, news and friendship too. I also use the Internet in Spain, three times a week, to chat, get mails and search information about jobs and things I can benefit from.

I think that I used Internet more in Nigeria than in Spain because I have to work and to pay a lot of bills here, in Spain, and also, I've got no much time to be on net".

**Consumo mediático en España:**

**¿Les con frecuencia prensa o ves los informativos en la actualidad?**

Yes, I read newspapers in Nigeria and in Spain, and here I read more of the immigrant news and sport. I prefer to listen to the television".

**¿Cómo te informas de lo que ocurre en tu país?**

“I get information from my country through the internet and phone calls. I also read on line newspapers to receive information and news, because a I want to know what is happening there”.

**Uso de los medios de comunicación españoles:****¿Con qué sentido los utilizas? Por ejemplo, para aprender español...**

“I prefer to watch Spanish TV channels, to read Spanish newspapers, and I have to do it if I want to learn Spanish language and culture”.

**Análisis comparativo de ambos sistemas mediáticos, de origen y destino:****¿Opinas que existe mayor calidad de un sistema mediático sobre otro?**

“The press or media in Spain is better than that of Nigeria. But the most of the media press are racist too, they try to show the rough and local areas, villages in Africa, and they don't inform about another reality, only bad things”.

**Opiniones en torno al tratamiento de la inmigración en los medios de comunicación españoles:****¿Qué piensas cuando de las noticias que aparecen en los medios de comunicación concierne a los inmigrantes?**

“I think they are so much in this issue immigrant than it should be expected”.

**Imaginario colectivo:****Antes de llegar a España ¿qué imagen tenías de este país? ¿cuál es tu opinión ahora?**

“I think Spain is very nice and a awesome place to be. Until I came I saw that 99% are very racist at first instance until they come close to you to find out that you are a good black person. I thought that they could offer education for us too, but no”.

**¿Crees que es necesario un nuevo sistema mediático acorde a vuestras necesidades?**

“I don't think it is necessary, but it is done no problem”.

**ENTREVISTA N. 34 [NI, M: 34]**

**Nacionalidad:** nigeriana.

**Edad:** 26 años.

**Formación académica:** estudios secundarios.

**Ocupación profesional, en origen y en destino:** en Nigeria no trabajaba. En España trabaja en un locutorio.

**Tiempo de residencia en España:** cuatro años.

**Experiencias migratorias anteriores:** llegó directamente a Málaga.

**Cadenas migratorias:** conocía a una amiga nigeriana que emigró a España con anterioridad. En la actualidad está casada con un español.

**Proyecto migratorio:** en solitario.

**¿Cuál fue tu motivación principal cuando tomaste la decisión de emigrar y por qué elegiste España como destino?**

“Sí, yo pensar que aquí va más mejor, más que mi país, por eso vine. También quiere saber muchos sitios ¿no? No quedar en Nigeria siempre. Eso le pasa a mucha gente de allí”.

**Consumo mediático en origen:**

**¿Leías con frecuencia prensa en tu país de origen?**

“Sí, en inglés. Sí, sí, lo comprábamos en casa”.

**¿Qué otros medios empleabas y con qué frecuencia?**

“Sí, por ejemplo, veía televisión de mi país, y extranjera también”.

**¿Tenías televisión por cable o satélite?**

“Tenía satélite y veía the CNN, prefería para saber lo que está pasando en la vida, porque CNN... Lo que está pasando en América y en todos lados sale ahí, en la CNN. Me gusta ahí más. Para ver las noticias las cadenas nacionales también, sí, un poco, pero me gusta más CNN, porque está toda la vida, lo que está pasando en Irak, América, Suramérica, Sudáfrica...”.

**¿Qué diferencia hay con los informativos de las cadenas nacionales de Nigeria en cuestiones de calidad?**

“Sí, no me gusta siempre ver los problemas de lo que está pasando en mi país. Me gusta ver lo que está pasando en otros lados”.

**Además de los programas informativos ¿qué otros contenidos o géneros prefieres en televisión?**

“Películas también, sí, sí, sí”.

**¿Eras oyente de radio en Nigeria?**

“Radio sí, también me gustaba escuchar FM. Me gusta escuchar música buena, Europa FM. Música me gusta más en radio, pero en televisión me gusta saber lo que está pasando y mejor mirar la televisión más. Pero de radio siempre escuchar música, porque con música siempre feliz, contenta”.

**¿Eras usuaria de Internet? ¿Para qué lo empleas y con qué frecuencia?**

“Allí en Nigeria nunca. Aquí sí, sí, aquí sí. Como yo estoy trabajando ahora con el Internet [en el locutorio] siempre, todos los días. Lo uso para muchas cosas: *mails*, para buscar información, para muchas cosas...”.

**¿Qué fuentes empleas para informarte sobre lo que sucede en tu país?**

“Sí, me gusta siempre mirar Internet, los... los periódicos de Nigeria en Internet, siempre entro. Quiero saber qué ha pasao ayer, qué ha pasao hoy. Siempre leo... y allí entro en Internet, sí, sí, sí. Sí, también siempre llamo a mi familia, hablo con mi madre de cómo está la cosa allí. Con mi familia siempre contacto por teléfono, no por Internet”.

**¿No te son de utilidad los medios españoles para informarte de lo que acontece en Nigeria?**

“Aquí en la televisión salen noticias de Nigeria, pero no mucho. Un par de veces sale en CNN, cuando algo ha pasao allí, sí, siempre sale... Pero de aquí, a España, no, nunca”.

**Consumo mediático en España:****¿Qué medios consumes en la actualidad?**

“Aquí me gusta también leer, mirar lo que también está pasando aquí, todo. Me gusta saber más, pero todavía no muy perfecto para leer español, no perfecto, pero poquito quiere saber más”.

**¿Lees prensa con frecuencia?**

“Sí, sí, sí. No los compro, no, por la calle siempre dan, sí, sí, sí. Leo los gratuitos. También alguna vez alguien me dice: ‘Toma éste, lee’ ”.

**¿Qué otros medios empleas: radio, televisión, etcétera? ¿Con qué frecuencia haces uso de ellos?**

“Radio, sí, sí, también música. Televisión, sí, pero como estoy trabajando ahora, porque entro aquí a las diez de la mañana, salgo a las diez de la noche, algunas veces a las diez y media, las once. Cuando llego a casa, muy cansao, luego tiene que ducharme y acostarme pa la otra mañana. Pero cuando llego más temprano sí veo la tele. Me gusta la televisión española, no echo de menos la de mi país, no. Aquí la televisión, por ejemplo la televisión primera, lo de bailar, todas las cosas, de corazón... No en mi país no hay programas de famosos, pero me gusta, bueno...”.

**¿Cómo has aprendido español?**

“Aprender... poquito a poco, con mi amiga que está aquí antes, sí, sí, sí. También con la tele. Aunque prefiero escuchar la tele en inglés, sí, porque yo comprendo inglés más, sí, sí”.

**¿Prefieres estar informada sobre la actualidad española, sobre lo que sucede en tu país, o te interesan ambas realidades por igual?**

“Sí, me gusta... lo que está pasando aquí a España, pero... las dos por igual. Porque aquí es muy difícil para encontrar trabajo... Lo que me gusta aquí más sólo los médicos. Aquí no puedo encontrar trabajo, todas las cosas de aquí muy caro, tener que coger los pisos, tener que comer sin trabajo. Pero para mí, porque como nosotros estar aquí, no tiene aquí casa, no tiene trabajo... cómo vive. Pa mí siempre pensar eso, pero... A mí quiere ir a otra parte de Europa, sí, donde puede encontrar trabajo la vida va bien. Porque aquí, cuando yo

llegué aquí, el año pasado yo trabajando en un restaurante, pero no me paga, tuve problemas. Cuando encontrar uno siempre sale problema. También buscar hasta que encuentres es muy difícil, pero...”.

**¿Tienes intención de regresar a Nigeria para vivir?**

“Sí, me gustaría ir a ver a mi familia, pero no para quedarme. Me gusta aquí, Europa”.

**Imaginario colectivo:**

**Antes de llegar a España ¿qué imagen tenías de este país? ¿Por qué pensabas de esa forma?**

“Piensas que cuando llegues aquí hay trabajo, como yo que escuché que la cosa bien, puede trabajar, puede vivir bien, puede... tranquilo, tranquila, pero... Eso escuché allí, sí, sí... Me dice que aquí bien, puede trabajar, puede ganar dinero, puedo vivir la cosa bien, pero me gusta... Yo quiero saber más sitios. No quiere quedar en mi país siempre y quiere ver otra parte de la vida, quiere conocer cosas. Por eso vine aquí también”.

**¿Qué opinas acerca de la forma en que los medios de comunicación hablan de la inmigración?**

“Sí, bien, sí, sí, sí”.

## VI. ENTREVISTAS AL COLECTIVO EUROPEO DEL ESTE

### ENTREVISTA N. 35 [RU, M: 35]

**Nacionalidad:** rusa.

**Edad:** 25 años.

**Formación académica:** licenciada en Filología Francesa.

**Ocupación profesional, en origen y en destino:** en Rusia trabajaba en la Universidad, en el departamento de Filología Francesa y simultáneamente en una empresa de informática. En España desde que llegó se ha dedicado al servicio doméstico.

**Tiempo de residencia en España:** un año y tres meses.

**Experiencias migratorias anteriores:** llegó directamente a España, y se asentó en Málaga.

**Cadenas migratorias:** tenía conocidos en España, aunque no concretamente en Málaga.

**Proyecto migratorio:** en solitario.

#### ¿Cuál fue tu motivación principal cuando tomaste la decisión de emigrar?

“No sé, la razón parece un poco rara porque, cómo se dice aquí en España, que se me cruzaron un día los cables y decidí venir aquí. Bueno, no lo sé de verdad, porque no era por motivo de trabajo, porque tenía un trabajo muy, muy bueno ahí, que... Sería, no sé, para conocer mejor el país o como estuve aquí una semana en 2002 pues me gustó muchísimo y quería venir más y así coincidió que tuve posibilidad de venir y lo aproveché. Pero... sí, porque no era por razones de trabajo ni otros. Sí, más o menos era por aventura [risas], para conocer el idioma, porque ya lo estaba estudiando en mi país el idioma, y

también no sé para... No sé, no tenía ninguna razón precisamente para venir, que eso parece un poco raro pero...”

**¿Cuáles fueron las razones principales para la elección de España como país de destino?**

“Sí, porque me gustó, porque me gustó, sí. Y, bueno, también hay otra razón, porque siempre me gustaría vivir, residir en Francia pero para la Francia las cosas no eran tan fáciles, que las personas... Que tengo muchos amigos en Francia y la vida ahí es muy diferente y... por eso entonces decidí venir en España. Coincidió, otra vez coincidió, que no era decisión que tenía desde hace mucho tiempo”.

**Consumo de medios en origen:**

**¿Leías con frecuencia prensa en tu país de origen?**

“Uf, bueno, leía bastante pero algunos periódicos, no leía muchos pero hay dos que me gustan mucho y uno que es semanal lo leía cada semana, de una página a la última, porque es un periódico que habla de todo, de política y de forma muy... bastante fácil que se puede entender la persona sin tener muchos conocimientos en el tema. Y alguno más. Uno de mi ciudad y otro, pero ya las cosas más divertidas, que no sé, aparte de horóscopo [risas] otras cosas también: algunos artículos sobre jóvenes, sobre la situación de los jóvenes, sobre trabajos... los temas que me tocaban directamente a mí. Y la política ya casi no, sólo la política de un periódico y otras cosas ya de diferentes, de varios”.

**¿Qué consumo hacías de televisión en tu país? ¿Qué contenidos o géneros preferías?**

“Casi no veía la tele porque donde vivía yo no teníamos la tele [risas], por eso, sí. Es que yo no vivía con mis padres, en la casa donde vivía yo, un piso compartido, no teníamos la tele, por eso puedo decir que no la veía casi nunca. Cuando venía en la casa de mis padres veía, pero muy poco también



porque el tiempo que pasaba en la casa lo pasaba con mi hermano, con mis padres o haciendo cosas que... no era la tele”.

**Te iba a preguntar si tenías televisión por cable o satélite, pero...**

“No, no, pero teníamos el ordenador... sí, claro”.

**¿Eras oyente de radio en Rusia? ¿Qué contenidos preferías escuchar?**

“Sí, la radio, bueno, 23 horas... casi todo el tiempo, pero la música, la música que hay cadenas que ponen la música, que ponen programas divertidos y también cada hora dan como tres minutos de noticias, que eso... yo creo que aquí también hay un montón de este tipo. Entonces la radio la teníamos casi de día y de noche”,

**¿Qué medio prefieres para informarte: prensa, radio, televisión, Internet?**

“Prensa y en el Internet también porque hay muchas páginas de donde se puede sacar información. La tele no”.

**¿Prefieres estar informada sobre la actualidad española, sobre lo que sucede en tu país o te interesan ambas realidades por igual?**

“Ah... ahora mismo me interesa lo que pasa aquí, como estoy aquí por eso me interesan las cosas que pasan actualmente aquí, pero también intento leer los... las noticias de mi país. Pero eso, no sé, para tener la idea sobre lo que pasa porque, no sé... porque eso no es más por curiosidad que por, digamos, por una obligación que yo siento dentro porque es mi país, que ahí viven también mis padres, mis amigos, que tengo que... Como soy de ahí tengo que saber qué pasa, estar como ‘al loro’ [risas] y por eso también intento leerlo, pero lo hago a veces, de vez en cuando. Por Internet, sí, normalmente por Internet y también escuchando la radio por Internet, la radio de mi país por el Internet, sí, porque la tele de mi país no la tengo”.

**¿Eras usuaria de Internet en Rusia?**

“Sí, allí y aquí, sí, mucho”.

**¿Existen diferencias entre el consumo que haces en España y el que hacías en tu país?**

“Yo creo que lo utilizo igual, yo creo que igual, sí... Sí, lo uso bastante y encima que tengo aquí el teclado ruso me permite escribir en ruso a mis amigos y por eso... No, igual o puede ser que aquí más, porque, ya no sé, tengo que escribir más correos o eso...”

**¿Para qué lo empleas?**

“Sí, uso Internet para todo. Pero aquí también la tele, la tele, eh, las noticias...”.

**Consumo de medios en España:****¿Lees con frecuencia prensa en España?**

“Sí, no la compro especialmente... lo que dan en las calles que ahora hay muchos, sí, sí: *Qué pasa*, *20 minutos*, *Metro*, sí... Aquí también de vez en cuando me meto en la página de este periódico que leía antes en mi país, sí pero aquí... no se puede acceder a todos los artículos porque eso ya hay que pagarlo, sí, entonces yo leo lo que se puede”.

**A diferencia de lo que hacías Rusia, ¿ves en España más televisión?****¿Cuáles son tus contenidos preferidos?**

“Sí, sí, ahora sí, ahora bastante. Suelo ver las noticias de... por la tarde, bueno, alguna películas de vez en cuando, cuando tengo tiempo, y también cuando tengo tiempo me gusta ver algunos documentales, de... esos de *Odisea* o que salen muchos muy, muy interesantes, pero eso cuando tengo tiempo”.

**¿Tienes televisión por cable o satélite?**

“No. Es PTV, Procono, sí, Procono, o sea, que no puedo ver la televisión de mi país, sólo si me busco a una amiga que lo tiene, porque no, la tele no. Tengo películas en mi idioma pero nada, nada más”.

**¿Echas de menos ver la televisión de tu país?**

“No, por eso... yo pienso que no, yo pienso que no, que no tanto”.

**¿Eres oyente de radio? ¿Qué prefieres escuchar?**

“Música sí, de mi país por Internet escucho la radio de mi país por Internet o la radio de aquí, sí, depende del humor [risas]...”.

**Comparación de ambos sistemas mediáticos:****¿Qué diferencias existen, en tu opinión, entre los medios de comunicación rusos y los españoles?**

“Creo que no soy la única en decir que en la tele española hay mucho cotilleo, cotilleo muchísimo [risas] y demasiado, a mí me parece, porque no sé, puede ser... En mi país la tele, aunque ahora estamos en país que es, digamos, democrático, la democracia bueno, no sé... Algunos dicen que eso todavía no es democracia porque hay una democracia muy especial en Rusia, y me parece que en la tele rusa hasta ahora hay muchas reglas y en la televisión intentan seguirlas que, por ejemplo, no pueden hablar de un tema o no pueden hablar de otro, que no es tanto como antes pero también existe, también existe, hay... Pero cierta libertad de expresión porque hay algunos temas... Puede ser que esta libertad la tienen pero temen hablarlo, porque algunas veces salen programas provocativos contra todas las leyes, contra políticos, pero no hay muchos. Y en eso sí, en eso se nota mucho la diferencia porque aquí se hablan de todo, no sé, por ejemplo, un día ahora, ahora hablan mucho del presidente... del presidente de Estados Unidos y hablan en todos los programas y... no sé, y... de humor, y no sé, y programas de esos como... no sé, como... como... de distracción que hablan, hablan sobre el tema, hablan, hablan, hablan y no paran de hablar, pero en mi país eso sobre el

presidente actual de Rusia hablan muy poco y es... [risas]. Y por eso sí. Aquí hay diferencia en eso”.

**¿Opinas que existe mayor calidad de un sistema mediático o, en este caso, de una televisión sobre otra?**

“No, en eso no creo porque hay también las mismas... los mismos programas que aquí, por ejemplo, de ‘Pasapalabra’, de... [risas]. No lo veo mucho por eso no sé, o, por ejemplo, para los niños, que salen los niños jugando... y cosas parecidas, que hay igual. Y también claro que hay canales que son solo educativos, y como aquí también hay sólo de documentales... sí... y también hay mucha publicidad y... Sí, parecido, muy, muy parecido”.

**¿Qué me dices de la prensa? ¿Existen diferencias significativas entre los diarios españoles y los rusos?**

“Sí, yo creo que sí, también. Sí, más o menos igual, sí. Claro porque... bueno no... yo creo que más o menos igual, sí, en algunos... No, creo que igual, más o menos”.

**Uso de los medios de comunicación españoles:**

**¿Te han servido los medios de comunicación para aprender el idioma? En caso de que los emplees para este fin ¿cuál de ellos te es de mayor utilidad?**

“Sí, mucho. Sí, la tele, la tele, eso sí desde luego, y los periódicos también pero menos, porque me cansaba mucho el leer los artículos donde hay cosas que no entiendes y para ir a buscar el vocabulario eso ya... [risas]. La tele mucho sí.

**¿Qué otras utilidades extraes de los medios para facilitar tu vida en el país?**

“Sí, bueno, primero que es lo que estoy aprendiendo y hasta ahora de la tele es el idioma, el vocabulario, pero también aparte de eso también la cultura: cómo

son los españoles, cómo se comportan, cómo... cómo... qué aspecto tienen, cómo se visten... En todos los aspectos de la vida, o, por ejemplo, sí... cómo tienen el sentido del humor, que eso también es muy diferente, bueno no es muy diferente pero hay mucha diferencia, sí, hay mucha diferencia y cómo... cómo se comportan en situaciones diferentes... En muchísimas cosas, de verdad, pero eso de la tele, sobre todo de la tele.”

**Antes de llegar a España ¿qué imagen tenías de este país?**

“Sí... que... porque lo que conocen, el tópico que tienen en mi país sobre España, que, que son, digamos, tres cosas: sol, sangría y el toro [risas]. Son tres cosas y ya... toreros, la corrida, sangría, mucho vino, mucha, mucho calor... Bueno, y también la paella, la paella eso también desde luego. Y... yo creo que sí, yo tenía lo mismo, lo mismo. Sí, sí, también”.

**¿Por qué pensabas o se piensa en tu país de esa forma? ¿Habías visto, en alguna ocasión, televisión española o programas en la televisión rusa que hablasen de España?**

“Sí, he visto bastante, porque también salían diferentes documentales y películas españolas en Rusia pero me parece que todo mantenía el imagen éste, sí, casi todo mantenía este imagen. Por ejemplo, si sale un reportaje sobre España, sobre la Costa del Sol o Costa Dorada, cómo descansa la gente, qué comida comen, si flamenco... cómo bailan flamenco... Si es un documental... que hablan del torero, de la corrida, de la historia de la corrida... que eso todos que reforzaba la imagen de España, sí, casi todo. Y las películas, las películas lo que salían ahí, lo que me acuerdo muy bien son películas de Almodóvar que son, sí... un poco diferentes [más risas], pero no sé... también las mujeres, cómo... Qué película tiene... me parece que es *Todo sobre mi madre*, que... donde actúa Penélope, que eso también que la pinta que tiene es española, española, que el pelo negro, los ojos grandes... entonces eso... la imagen de España más fuerte todavía”.

**Haz memoria y recuerda el momento en que llegaste ¿qué pensaste entonces? ¿Cambió tu idea inicial sobre este país?**

“Claro, sí, sí, claro, cuando llegas ves que llueve, que la gente no bebe cada día sangría, que... sí... que no pasan los toros por las calles en todas las ciudades [risas], sí claro, que las personas son diferentes, que hay las personas con las piel más clara, las rubias, los pelirrojos... Sí, claro, que hay de todo. Que nadie se viste como gitanos, como Carmen [risas]... Que eso solo durante la romería o la feria, pero... sí, eso claro que... [más risas] es diferente. La imagen ha cambiado mucho y claro, porque... encima que ahí, pero eso también viene creo que desde la Unión Soviética o desde por ahí, que las personas piensan que los países como... de Europa, exactamente, que son países que la gente vive muy, muy bien, que no hay pobreza, que las ciudades siempre son muy, muy limpias, que hay trabajo para todos, que... la imagen muy, muy buena sobre los países de Europa, sobre todos, y Francia, Alemania y España. Claro y ya veo que la vida... que la gente aquí es la gente normal y corriente como hay personas en mi país, que también tienen sus problemas, que no tienen trabajo, que tienen cosas... sí, que hay de todo”.

**Cuando ves noticias en la televisión o lees informaciones sobre los inmigrantes en el periódico ¿piensas que los medios informan bien a la sociedad acerca de este tema?**

“Bueno, sí, un poco... Es complicado. También hay de todo, hay de todo como, por ejemplo, lo que pasaba ahora, hace poco, que salió esta regularización y la hicieron, bueno, que también decían... un partido decía que es una regularización extraordinaria, muchas personas entran y siempre sale la imagen de otro partido que lo está criticando y dice que se puede hacer mejor o peor... también, que hay de todo. Y... sí...”.

**¿Crees que existen diferencias en el trato social que recibe el inmigrante según su nacionalidad?**

“No, yo creo que dan la información bastante objetiva, creo. Sí, creo, pero... no sé, que... No, yo creo que sí, la dan bastante objetiva porque, bueno hablan, hablan de todo, hablan sobre las cosas buenas y hablan sobre las cosas malas

que... porque de verdad en eso hay de todo, que... También que hay marroquíes que hacen crímenes o que pueden matar a una persona o hacer, hacer, hacer estafas, y también hay personas que son buenos trabajadores, que trabajan mucho, que, que se integran muy bien en la sociedad y... eso sí, eso sí, eso sí refleja, más o menos, porque me parece que sí, que hay de todo: hay la información más negativa y más positiva”.

**¿Alguna vez te has sentido discriminada por tu condición de extranjera?**

“No me acuerdo. No”.

**¿Crees que sería necesario un sistema de medios acorde a las necesidades de los inmigrantes?**

“Bueno, lo que me parece que hace falta que en este Procono, a parte de canales en inglés, francés, árabe, alemán... pusieran uno en ruso [risas], por ejemplo, y sobre todo que hay canales que son internacionales y... Pero en cuanto los medios de comunicación como la prensa, sí hay periódicos que son para las personas de Europa del Este que viven en España, que hay un periódico que se puede comprar aquí en las tiendas, de Ucrania y de Rusia, y que es... habla de... en ruso sobre la situación en España, sobre la situación actual en España, sobre lo que pasa en mi país, sobre otras cosas también. Sí, se puede comprar aquí en Málaga en varios sitios, en el Corte Inglés no lo sé, esto... intento acordarme pero no estoy segura si en El Corte Inglés”.

**¿Lo lees con frecuencia?**

“Sí, algunas veces, sí. Como yo puedo informarme por Internet, por la radio... que yo casi no lo compro, algunas veces sí, pero muy poco. Pero sí se puede comprar y alguna tele, sí, más pública me parece que vendría muy, muy, muy bien aquí, porque hay muchísimas personas de verdad que, que necesitan saber más sobre lo que pasa”.

**¿Tienes intención de volver a residir en Rusia algún día?**

“No lo sé, puede ser [risas], no lo sé. Como mis motivos para venir aquí eran muy espontáneos, entonces puede ser que algún día me decido que ya está, ya basta y me voy. Que no lo sé, no lo sé, pero dudo que sí podría ya quedarme ahí, puede ser que ya será más difícil, sí, ya, no lo sé [más risas]”.



**ENTREVISTA N. 36 [RU, M: 36]**

**Nacionalidad:** rusa.

**Edad:** 37 años.

**Formación académica:** licenciada en psicología clínica.

**Ocupación profesional, en origen y en destino:** en Rusia trabajaba en un hospital. En España ha impartido clases particulares de español, de ruso y de inglés. Durante algún tiempo, a su llegada, se dedicó al servicio doméstico y al cuidado de niños.

**Tiempo de residencia en España:** tres años y medio.

**Experiencias migratorias anteriores:** llegó directamente a España, y también a Málaga.

**Cadenas migratorias:** no tenía familiares ni conocidos residentes en la ciudad.

**Proyecto migratorio:** en solitario.

**¿Cuál fue tu motivación principal cuando tomaste la decisión de emigrar?**

“Pues ganar más dinero, sí, porque eh... pensaba que es posible convalidar mi título y trabajar aquí como psicóloga clínica. Sí. Bueno, aventura también, claro [risas] es interesante venir a otro país y conocerlo, no a través de la imagen por la tele o algo así, sino con tus propios ojos ver cómo es”.

**¿Cuáles fueron las razones principales para la elección de España como país de destino?**

“Ha sido por casualidad, porque me llamaba mucho la atención desde siempre. Está muy lejos de Rusia y, claro, desde Rusia se ve como un país muy exótico, igual que desde aquí tú ves Rusia como un país desconocido, muy lejano, y completamente, no sé, diferente ¿no? No pensé en irme a otro lugar”.

**¿Leías prensa con frecuencia en tu país de origen?**

“Claro, a diario sí. Sí, leía prensa que da información general en todo lo que ocurre en mi país, habla un poco de política, de economic, de economía, de todo un poco, de... de sociedad, sí, claro. A diario”.

**¿Eras oyente de radio en tu país? ¿Qué contenidos preferías?**

“Escuchaba radio también, claro. Solía escuchar Europa Plus, claro, las ondas de música y eso, sí. Informativos no, no me gusta, ni tampoco ahora, prefiero algo de música y eso. De radio hacía más consumo, porque eso sí lo usaba para poner la música de fondo ¿no? Cuando estás haciendo algo, incluso estudiando, siempre lo tenía. Por eso, siempre escuchaba la música, porque si estás leyendo algo, encima te están hablando ya es demasiado. Pero la música sí, la puedes escuchar bien, como de fondo, está bien”.

**¿Qué consumo hacías de televisión? ¿Con qué frecuencia la veías y qué tipo de programas preferías?**

“Televisión antes sí lo veía un poco más. También en aquellos tiempos empezaron estas telenovelas, que estaban muy de moda, ¿no?... Entonces algunas he visto, sí, sí, claro, pero tampoco decir cada día, no. Más bien veía programas así como de geografía, de historia, de cultura, de diversión, o algunos... algunas películas si me gustaban, o telenovelas. Algo de eso. Pero poner la tele por ponerla eso no. Eso no me gusta. Más bien de televisión a diario tenía un consumo bajo, menos de dos horas, menos, menos, menos... Es que no lo veía cada día tampoco. Si... no sé, a la semana, unas cinco o seis horas, sí realmente poco.

De tele hacía un consumo bajo, de radio alto, y de prensa medio, diría yo, porque tampoco... En mi casa lo solíamos sus... suscripción a varios, sí siempre, claro. Era siempre, 2 ó 3 periódicos diarios, más revistas y todo por gusto de cada uno ¿no? Porque a mi madre le gustaban revistas para las mujeres, a mí sobre naturaleza, a mi padre sobre historia, así que... bastante mucha prensa. En Rusia eso [la suscripción] sí, si, siempre era... Bueno, en los años de URSS eso era lo más normal, porque valía muy barato el pa... la prensa y todo eso, los periódicos y siempre entonces era mucho más fácil suscribirse y ya luego tenerlo cada día en casa, que bajarse al quiosco,

comprarlo o algo. Pero eso sí era poca elección. Tu podrías elegir de periódicos, y tú puedes coger un periódico y ver que todos los demás se repiten la misma cosa y encima con, con, con... la misma punto de vista, desde el mismo punto de vista, que no había la libertad de opiniones. Sí, lo tenías [se refiere a la información] pero lo tenías siempre como te lo dan. Pero aquí pasa lo mismo, yo lo veo igual muchas veces”.

**¿Eres usuaria de Internet? ¿Lo eras estando en Rusia? ¿Para qué lo empleas?**

“Sí. Allí no. En España lo uso bastante. Tampoco a diario, pero depende, por ejemplo, si ahora estoy haciendo un cursillo por Internet, sí, tengo que entrar a diario para sacar la información. Pero normalmente lo uso, bueno, digamos cuatro días a la semana, sí, lo uso 2-3 horas más o menos. Cuatro días de la semana, 2-3 horas. Normalmente los fines de semana no, no lo toco, porque prefiero, no sé, salir al campo o dar una vuelta, pero... Sí, también para el correo, eso sobre todo, porque una carta a Rusia va en dos semanas, y luego imagínate, dos semanas para ir, luego mientras me escriben, mientras la echan, mientras vuelve... pasa más de un mes. Y, así, a través de Internet eso está muy bien. No me meto en periódicos rusos, no lo hago porque no confío mucho en la información que ponen en Internet, que no... Muchas veces en Internet ponen noticias como, como de la prensa muy barata...uf... no sé, de la prensa más cotillera, más rosa, y eso es lo que no me interesa”.

**Consumo mediático en España:**

**¿Lees prensa diaria en España?**

“Sí. Leo *Sur* casi todos los días. No lo compro, lo veo en el bar [risas]. Mientras tomo un café, suelo leerlo. Prensa local. También cojo siempre periódicos gratuitos, porque en general, en cualquier caso, te dan alguna información sobre lo que está pasando aquí en Málaga mismo ¿no? Como no veo la tele pues por lo menos así me entero de lo que hay [más risas], de lo que pasa.

**Dices que no ves televisión ¿qué me dices de la radio? ¿Eres oyente?**

“Escucho radio a diario, sí, pero también con la música. No me gusta... Es que por la radio hay muchos anuncios, igual que por la tele, y si yo no quiero

nada, sí prefiero o música o si en esta onda empiezan a poner información o algo cambio, busco otra cadena.

### **¿No ves nunca televisión?**

“Sí, pero televisión consumo todavía menos [que en Rusia]. Si lo veo, lo veo algunos fines de semana cuando estoy en la casa de mi novio. Entonces eso pasa, no sé, si son 2-3 veces al mes. Puede ser 3 ó 4 horas como máximo al mes. Lo que sí, por ejemplo, una película sí me gusta. O si es un programa como de, de... de canal de historia, por ejemplo, eso sí me gusta. Lo que pasa que es un canal satélite ¿no? Que, que no lo tengo yo en casa... por eso sí, por ejemplo, a veces, muchas veces las cosas que ponen ahí me interesan, o, por ejemplo, National Geographic, sobre la naturaleza, también me gusta, o algunos documentales sobre Andalucía o sobre España, sitios... como son programas de viajes o algo así ¿no? Eso sí me interesa”.

### **Comparación de ambos sistemas mediáticos:**

#### **¿Qué diferencias existen entre los medios de comunicación de tu país y los españoles?**

“La verdad que no veo mucha diferencia entre televisión española, televisión rusa, televisión italiana o inglesa. Me parece que toda la televisión en general es de muy mal gusto. Y no me gusta. Sobre todo, lo que no me gusta es que te aplican, te aplican muchas cosas que... no sé... que te obligan ¿no? A pensar de esta manera, que te enseñan las cosas no de diferentes puntos de vista, sino de la misma, y entonces no tienes la libertad de elegir, y eso lo que hay en todo, en todos los teles, aquí en España y en Rusia, en otros canales también”.

#### **¿Tienes televisión por satélite?**

“No tengo”.

#### **¿Cómo te informas de lo que ocurre en Rusia? ¿Qué fuentes utilizas?**

“A través de la gente. Si ocurre algo los primeros que me lo dicen son mis alumnos o mis amigas. Ya está, no hace falta ni leerlo, ni ver la tele ni nada. Y así me entero de todo lo que pasa en el mundo. Solamente por los conocidos ¿no? Por ejemplo: ‘Ay ¿has escuchado que ha pasado en no sé dónde...?’ ‘No,

no sé, qué ha pasado...'. Y entonces ya te cuentan todo [risas] con todos los pelos y señales, que no hace falta ni ver nada”.

**¿Te han servido los medios de comunicación españoles para aprender el idioma u otros aspectos de utilidad?**

“Para aprendizaje del idioma mucho, y todavía me sirven. Bueno, hay que saber qué periódicos sí. *El País* sí, *Sur* bueno menos, pero *El País*, sobre todo, tiene algunos... escritores no... periodistas que, que escriben vamos que, que... que cada vez con diccionario buscas la palabra y dices: ‘Oh, qué rico es el idioma español’ porque puedes conocer cinco sinónimos pero no conocer el sexto. Eso es la desventaja de ser un extranjero. Los sigo utilizando para aprender. Muchas veces nos dan artículos en la Escuela de Idiomas. Los trabajamos mucho. También para ver cómo era vuestra cultura, claro, y me sigue sirviendo, porque... Lo que pasa es que sí, por ejemplo, en los periódicos españoles no hay mucho espacio dedicado a la cultura, a los hechos teatrales o algo así, que en los periódicos rusos se hacen mucho más. Sí. Sí, sí, le dedican más a la cultura. Bueno, más cultura sí incluye, pero luego... Bueno cada uno tiene lo suyo. Bueno, también me gustan, de prensa, también me gusta, sobre todo, me gusta antes la revista *Hola*. Por ejemplo, esa sí que te da, cómo decirte, la panorámica de los hechos de la sociedad ¿no? Quién se casó con quién, quién se divorció con quién y qué traje llevó la reina el día tal cual. Eso sí que... me gusta, sobre todo, los fotos, ver qué bonitos están [risas] sí, eso sí... ¿Qué es lo que es de moda ahora? ¿Hay que poner tacones altos? o ¿Hay que poner bolso en la forma no sé qué? Eso es lo que me interesa. Moda, sí”.

**Cuando lees o ves las noticias sobre inmigrantes ¿te sientes identificado con la imagen que se transmite del inmigrante?**

“No, nunca, porque la imagen que, que dan la mayoría de los programas es una imagen muy pobre y muy ridícula. Un chico o una chica, bueno, normalmente, se ven las caras de chicos africanos que cruzan el Estrecho en pateras, y están aquí, vamos, sin nada y sin nadie. Entonces yo no pertenezco a este grupo de inmigrantes. El fenómeno migratorio es mucho más complicado y mucho más... rico, digamos, que hay de todo”.

**¿Cómo es, en tu opinión, la información que ofrecen los medios sobre el fenómeno de la inmigración?**

“Creo que dan una mala imagen del inmigrante. Bueno, lo primero que hablan muy, muy poco sobre los inmigrantes. Bueno, sí, si una vez cada dos meses aparece en algún programa la palabra ‘inmigrante’ eso es una suerte, pero hablan muy poco sobre este fenómeno. Y otra cosa que... vamos, yo cuando estubo en los colegios ¿no? vi que en cada clase había chicos y chicas de otras nacionalidades. Eran suecos, eran ingleses, eran ucranianos, eran marroquíes, pero en cada clase hay niños extranjeros, y... ¿por qué? ¿Por qué la sociedad...? No sé... como me da la sensación que a veces la sociedad se distancia, se distancia de este fenómeno, que no... Tampoco es un problema, porque hay inmigrantes de todo, hay inmigrantes de alto nivel, como los que vienen aquí de Inglaterra, de Suecia, de Belgia, de Bélgica... Y hay inmigrantes de un nivel muy bajo, sí, que cruzan el Estrecho en patera y no tienen ni un duro para vivir. Pero hay de nivel medio, que vienen aquí e intentan integrarse, pero les hace falta echar una mano solamente, y eso... sí, hay que, no sé, hay que hacer algo con eso”.

**En tu opinión ¿contribuyen los medios al trato que otorga a los inmigrantes la sociedad receptora?**

“Yo creo que sí, creo que... Y, sobre todo, muchas veces en prensa aparece que, no sé, ‘70% de los españoles piensa que...’. Culpan a los inmigrantes en, en... no sé, en que el nivel de la vida ha bajado, o no sé qué, no sé cuánto. Muchas veces aparecen este tipo de cosas por, no sé porqué”.

**Antes de llegar a España ¿qué imagen tenías de este país?**

“Pensaba que era, sí, completamente exótico [risas], claro. Pensaba que las mujeres iban vestidas de gitana y los hombres con machetes... y todo eso [más risas]. Bueno, en Rusia, por ejemplo, hay un dicho ¿no?: ‘Ser tan orgulloso como un español’, es decir, que os vemos como a unas personas siempre presumidas y orgullosas de sí mismo, y muy, muy, sí... ofensivas, sí. No sé [risas]. Claro, es la imagen que se vende al mundo, que la propia España lo vende al mundo para atraer más turistas, pues eso claro... lo que hay.

No pensaba que fuese muy desarrollado, qué va, en mucho, en mucho, en muchas cosas está menos desarrollado que Rusia. Por ejemplo, cuando vino aquí... Bueno, a comparación con Rusia, el nivel de estudios aquí es muy bajo, sobre todo, en lo que es el colegio, la universidad... y entonces, claro ahora entiendo por qué a todos los extranjeros les cuesta muchísimo homologar el título. Porque si lo homologan aquí, entonces los españoles se quedan sin trabajo, porque... Hay gente [aquí] que está muy bien preparada, pero en general el nivel de estudios es bajo y, sobre todo, es muy estre..., estrecho... limitado, es decir que si tú eres médico, bueno médico no, si tú eres, no sé... ehh, operador técnico entonces no sabes nada más excepto eso. Pero en Rusia no, si tú vas a la universidad los primeros tres años no dependen en qué facultad vas... en la filosofía o en física, pero lo primeros tres años tú estudias filosofía, la historia mundial, la historia del arte, etcétera, es decir, que te formas en todo para llegar a un nivel alto de conocimientos generales, sí. A eso se refiere. Y ya a partir del tercer año tú empiezas a estudiar sólo lo tuyo. Entonces, claro, eh, y eso se nota”.

**Haz memoria y recuerda el momento en que llegaste ¿qué pensaste entonces? ¿Te sentiste defraudada?**

“Bueno, sí, pensaba que España estaba un poco más desarrollada pero, eh, tampoco mucho [risas]. Pensaba que estaba en medio de la Unión Europea, ni más rico ni más pobre. Bueno, en cada cosa hay un lado positivo y otro lado negativo ¿no?, pero lo que te puedo decir es que sí me sigue gustando mucho este país y, sobre todo, la gente. Los españoles me gustan mucho, porque a comparación con los rusos sois más abiertos, más cordiales, más expresivos... Que no sois tan cerrados y, la verdad, que eso atrae mucho. El clima, la gente y... eso. Tenía una imagen buena antes de venir y sigue siendo buena, sí”.

**¿Crees que los medios influyen de alguna forma en la toma de la decisión de emigrar?**

“No, no creo. Yo creo que más influye, por ejemplo, si una persona estaba aquí trabajando y luego se volvió a su país contando... con dinero y contando que ahí sí. Aunque los años que pasó eran duros, pero ha ahorrado un dinero como para comprar una casa, o algo así... Que eso sí, conozco muchos ejemplos de eso. Entonces eso sí influye a que su vecina dice: ‘Oh, yo voy

también'. Eso sí, influye mucho, pero los medios no tanto. Los medios normalmente te crean una imagen para atraer el turismo, lo primero, pero no a los emigrantes".



**ENTREVISTA N. 37 [RU, M: 37]**

**Nacionalidad:** rusa.

**Edad:** 26 años.

**Formación académica:** licenciada en Arquitectura.

**Ocupación profesional, en origen y en destino:** en su país se empleó en trabajos temporales mientras estudiaba la carrera, como cuidadora de niños o camarera. En España se ha dedicado desde su llegada al cuidado de niños, al servicio doméstico y, actualmente, es masajista.

**Tiempo de residencia en España:** tres años y tres meses.

**Experiencias migratorias anteriores:** llegó directamente a España. Estuvo en Palma de Mallorca, durante cuatro meses, y de allí vino a Málaga, tras una propuesta para aprender español.

**Cadenas migratorias:** no tenía familiares ni conocidos en España.

**Proyecto migratorio:** en solitario.

**¿Cuál fue tu motivación principal cuando tomaste la decisión de emigrar?**

“Lo más importante para cambiar ¿no? Creo que eso era más importante. Que un día vino... Me llamó mi tía diciendo que hay una oportunidad de cuidar los niños en Palma de Mallorca para un mes, y eso era el cambio. Pienso: ‘A lo mejor ha llegado momento de hacer otra cosa ¿no?’. Por eso dejé estudios también. Dejé las cosas que estuve haciendo y cambié la vida [risas]. Sí, la verdad. Sí, de hacer algo diferente ¿no? De conocer un poquito otro mundo, porque como no tuve posibilidad de ir de viaje a España, aunque tampoco estuve pensando en ir a España ¿no? Pero, claro, que cuesta demasiado para nosotros ¿no? ir de viaje y todo. Por eso, piensas que a lo mejor es buen momento de trabajar un poquito y, y ver cómo está la cosa, ¿no? Que no fue por trabajo ni dinero, eso. Ahora lo veo diferente ¿no? Ahora me interesa más, claro, tener papeles en regla, encontrar trabajo. Ahora me interesa, pero que no era causa de venir aquí para buscar trabajo y dinero”.

**Consumo mediático en origen:****¿Leías prensa escrita en tu país? ¿Con qué frecuencia?**

“Sí, mucho, creo. Tres, seguro que tres veces a la semana, porque me gusta leer, primera cosa ¿no? Por eso siempre estoy... Y mi madre también. Ella compraba revistas, más revistas que periódicos ¿no? Y por eso que sí, bastante, unas 3-4 veces al día seguro, y los fines de semana también”.

**¿Qué consumo hacías de televisión? ¿Cuáles eran tus programas favoritos?**

“Televisión... eso me interesaba un poquito menos, pero claro que telediario ¿no? Las noticias de mi país y todo en general, sí. Sí, claro, películas, pero buenas, no las series, no, eso no. Pero sí las películas buenas. Otra cosa que también... unos reportajes ¿no? sobre una cosa interesante. Sí, documentales, pero sabiendo antes qué voy a ver. Que no me pongo en la tele y eso que hay que, que no. Eligiendo sí, eligiendo los programas”.

**¿Cuántas horas veías diarias podrías ver de televisión, aproximadamente?**

“Bueno, veía la tele comiendo ¿no? Dos horas al día, no creo que, que más”.

**¿Tenías televisión por cable o satélite?**

“Tenía televisión por satélite, te puedo decir eso, porque tuve dos casas y... que sí, por satélite”.

**¿Viste alguna vez televisión española a través del satélite?**

“Españoles se pillaban, pero nunca no los vi, no, me concentro solamente en ver los canales rusos, claro. Porque como no entendí nada ni me interesaba, no”.

**¿Eras oyente de radio en tu país? ¿Qué preferías escuchar?**

“Radio sí, escuchaba por la mañana a la hora de ducharme. No tuve coche, por eso... en la casa sí. Escuchaba música, la mayoría ¿no? música”.

**¿Eres usuaria de Internet? ¿Lo eras en tu país? ¿Para qué lo usas?**

“Ahora sí, en Rusia no. No, no tuve. Aquí en España no lo tengo en casa, voy a los *cybers*. Mira, primera para comunicar con mis amigos en Rusia ¿no? Otra cosa para billetes de aviones, por ejemplo, [risas]. No sé, la mayoría que si busco, si tengo que ir a Rusia de viaje ¿no? lo busco en Internet. Qué más... Para divertirme también ¿no? Si hay algo, *chats*, también, no sé. Mucho, eso me gusta”.

**¿Con qué frecuencia utilizas Internet?**

“Tampoco tanto ¿no? Me conecto dos veces a la semana, creo que sí, creo que dos veces a la semana... o en fin de semana. Que no voy cada día”.

**¿Cómo te informas de lo que ocurre en tu país?**

“La mayoría de veces me cuentan ¿no? eso que hay. Si llama mi familia o si ocurre algo de verdad importante. Pero si no, la verdad ni me doy cuenta, que no sé qué pasa. Por ejemplo, si eligen presidente claro que me entero de esta cosa, pero la mayoría de cosas que no sé que está pasando”.

**¿Prefieres estar informada sobre la actualidad española, sobre lo que sucede en tu país, o te interesan ambas realidades por igual?**

“No me meto en los periódicos de allí, no, no, ya es pasado [risas]. No es que es pasado, pero sí es algo que no me interesa tanto ver. Ahora me interesa más qué ocurre en España ¿no? Si veo un periódico es un periódico español. Por ejemplo, cojo bus cada mañana para ir a trabajo y, y *Qué pasa*, ¿no? el periódico que, que cada día lo estoy mirando para ver qué ha ocurrido, si ha ocurrido algo. También, mira, me gusta *El País*, que compro fines de semana, por ejemplo. Sí, sí creo que cada fin de semana, porque es algo que... para aprender, y bueno”.

**Consumo mediático en España:****¿Qué consumo de medios haces en España? ¿Cuáles son las diferencias con respecto al consumo que hacías en tu país?**

“Televisión mucho más veo aquí. Primera cosa, en principio lo vi para aprender español ¿no? Para escuchar y todo. Y ahora comparto piso con dos chicas, y ellas pasan toda la tarde delante de la tele. Por eso, quiera o no

[risas] bueno, sí, que veo mucha más. Veo las películas, eso de 'Salsa Rosa', que es algo que me impresiona. La verdad que sí. Sí. Sí, aquí veo mucho más, porque claro si ellas lo ven... No, no es por eso, no, pero es como si tú ves tele puesta y, por ejemplo, la hora de después de comer ¿no?... La hora de siesta antes cogía un libro o iba de paseo, y ahora como ellas están delante del tele me siento al lado y eso, hablando... Puedo ver cuatro horas al día, fines de semana menos, salgo de senderismo, de patinaje, de bici, sí, sí... Lo estoy intentando. Veo la tele por la noche... Crónicas, sí [risas] también”.

**Has dicho antes que te impresiona el programa 'Salsa Rosa' ¿en qué sentido? ¿Te refieres a alguna diferencia con respecto a los programas de televisión de tu país?**

“Porque en Rusia no hay programas de cotilleo, tanto. Que no se habla... Bueno, se habla de la gente conocida, pero en un nivel mucho más pequeño que aquí. Aquí os metéis dentro de todo, sabiendo, sabiendo de todo, de cada una persona: qué hace, qué sale, y si no viene a una fiesta por qué no ha venido. Que es impresionante. Uf, muchísimo. Sí, creo que [en Rusia] no, con un poquito de respeto hacia esa persona, a lo mejor”.

**¿Qué medio de comunicación eliges a la hora de informarte?**

“Para informarme prefiero televisión, que es más fácil [risas]”.

**¿Qué otros medios consumes? Por ejemplo ¿lees otras publicaciones impresas además de los periódicos?**

“Sí, leo revistas, sí, mira por ejemplo, una es *Clara* ¿la conoces?, eh, la revista de Ana Rosa [risas] *AR*, sí. Pero es como si... si hay, si pasó algo, si voy de compras y veo algo que me interesa ¿no? pero que no es una cosa que estoy buscando ¿no? a ver si veo algo que me interesa leer ¿no? También hay una que me gusta más, que también leía en Rusia que es lo mismo, que es *Psicología*, ¿conoces? Sí, que en Rusia también la estuve leyendo, que hay unas cosas que... porque a mí me interesan estas cosas, ¿sabes? Más, más profundas digamos, sí, por eso sí que leo, que lo compro, pero bueno, eso”.

**¿Eres oyente de radio en España? En caso de que sea así ¿qué contenidos prefieres escuchar?**

“En radio escucho música. ‘Los 40 Principales’ es lo que ponemos a la hora de cocinar o limpiar, la hora de cocinar o limpiar el piso, que sí con radio. A diario, bueno, dos horas que lo ponemos cuando hay tiempo ¿no?, cuando no estoy ocupada de nada ¿no?”.

**Comparación de ambos sistemas mediáticos:**

**¿Qué diferencias percibes entre los medios de comunicación españoles y los de tu país?**

“Creo que en Rusia es más interesante ¿no? Lo que me gusta, me gustaba mucho más es que hay muchas, muchos más programas más interesantes. Aquí, por ejemplo, pones Telecinco, Antena 3 y hablan de lo misma cosa. Una persona que no ve tele por la mañana lo ve por la tarde y se entera de lo mismo. Que repiten ¿sabes?, que hablan de lo mismo cotilleo, que repiten lo mismo así informaciones y todo ¿no? En Rusia, por ejemplo, si no te interesa una película tú cambias y ves un, un documental ¿no? O cambias y ves totalmente otra cosa... un, no sé. Que hay montón de cosas que te dan posibilidad de elegir, que no... Creo que eso también que tiene mucho que ver... y no hablan, eso y repito otra vez, que no hablan tanto de la vida privada. Hay un programa de eso, claro, y si hay gente que le interesa muy bien, pero si no, no. Que no todos se enteran qué es lo que pasa en la vida de cada uno. Eso está ‘guay’. Ah, otra cosa que también a lo mejor es diferente, sí, que en Rusia, por ejemplo, en la cosa de si hay un accidente o algo ¿no? Que en Rusia no lo enseñan tan, tan claro. Porque hay algunas veces... En principio me chocó ver en la tele la gente, no sé, con sangre por todas partes, los niños sin manos... Y aquí lo enseñan. Que, que no digo que... A lo mejor está bien ¿no? Porque con un golpe así tú empiezas a pensar y reaccionar, ¿no? Claro que sí. O propagandas que ponen ahora con conducir ¿no?: ‘Cuidado con conducir’. Eso creo que te choca pero funciona ¿no?... ‘Lo más importante es, por ejemplo, volver’ o no sé cómo era. Eso es la cosa que... sí. Pero en Rusia es más suave ¿sabes? Que no, no nos enseñan tanta sangre. Bueno, informativos de las cosas reales, eso que ocurra y creo que está bien verlo ¿no?, pero en principio te choca un poquito viendo las cosas así. Además, creo que nuestra televisión sí es un poquito más educativa de...”

bueno, de arte también, hay unas cosas de arte ¿no? que aquí creo que nada. De vez en cuando aquí pillo un programa de, de otros países ¿no? de... Pero pocas veces también. Aquí no tengo televisión por satélite, por eso a lo mejor que... [risas]”.

**Uso de los medios de comunicación españoles:**

**¿Te sirvieron los medios de comunicación para aprender el idioma u otros aspectos de nuestra cultura?**

“No sabía nada de español, y además viví con una familia belga y cómo sabía hablar francés hablamos francés... y tele ponían en francés y música ponían en francés [risas]. Por eso cuando pudiera poner algo en español me servía muy bien ¿no? escuchar y... Porque te cuesta, en principio te cuesta entender, y lo andaluces todavía peor, que hablan muy [risas]... Tú hablas bien, pero la mayoría de gente, mi compañera de piso que es de Cádiz, cuando se pone a hablar te cuesta mucho. Primera cosa que rapidísimo, habla rapidísimo. Otra cosa que come las letras y es como... [más risas].

Sí, bueno, que a mí también me gusta cocinar y he apuntado unas cuantas cosas también de los programas de cocina... que paella sé hacer también, que me sale muy bien [risas]. Pero creo que sí, que la comida estos de Carlos... no sé cómo se llama. Creo que para aprender cómo ensala gente, creo que más en la calle ¿no?”

**Cuando ves noticias en la televisión o lees informaciones sobre los inmigrantes en el periódico ¿te sientes identificada con la imagen que los medios transmiten del inmigrante?**

“Mira que, por ejemplo, últimamente ¿no? cuando ha salido la... ha salido la cosa con la regularización de papeles, creo que hablan muchísimo más y bueno... que, a ver cómo decírtelo... Creo que sí, hablan mucho de los inmigrantes ¿no? y otra cosa que por ejemplo... yo también conozco bastante... bueno, muchas inmigrantes a lo mejor no, pero lo sé que hay de todo. Y también conocí inmigrantes en otros países, los polacos que viven por ejemplo en Bélgica, y creo que eso que se pone que se presenta como los inmigrantes es totalmente diferente, porque hay inmigrantes y inmigrantes, a ver si me explico [sonríe]. Que hay gente, por ejemplo, que conozco, hay un

montón de polacos, de ucranianos, de rusos que vienen, trabajan, ganan todo el dinero, gastan lo mínimo y envían todo a sus familias. Y claro que hay un montón de españoles que no les gusta esta manera de coger sitios de trabajo y trabajar por menos que piden ellos ¿no? O, por ejemplo, porque es todo el dinero que se va a otro país, y yo estoy totalmente de acuerdo, es trabajo negro, sin papeles, sin ninguna... Yo totalmente estoy de acuerdo, que no debería ser así. Pero también en otro lado entiendo la gente que teniendo una posibilidad de ganar dinero aquí viven, porque tienen familias, tienen niños, tienes gastos y buscan cualquier solución para ganar este dinero ¿no? Bueno, yo no lo... Yo, aunque viví aquí sin papeles, pero no trabajaba en negro ¿sabes? Que era como siempre teniendo, teniendo un papel de estudiante o permiso de... como *aupair* ¿no? que intenté... Pero, bueno, que sé que hay de todo de inmigrantes ¿no? hay quien viene para... que roba, para robar también, por eso hay un montón de polacos que me junté a ellos, y después de poco tiempo me di cuenta que no son la gente que... Pero hay, hay de todo también entre españoles ¿no? Seguro que hay gente buena y mala. Por eso que la cosa de inmigrantes no es fácil. Hay, lo sé, que hay que ayudar a los inmigrantes. Me parece que debería salir ley para legalizar papeles y todo, pero en otro lado hay también que tener cuidado [risas] porque viene gente con malas intenciones y hay mafias, hay montón de mafias aquí en la costa [más risas]. Que ni te imaginas, que cogen la gente, después le dan trabajo pero 50% tienen que... de dinero que ganan ¿no? tienen que coger ellos. Tuve una amiga que venía, por ejemplo... Es ucraniana. Tenía que venir, que tiene también un niño ¿no? y marido en Ucrania, y venía para trabajar como camarera y se le parecía que, claro que todo está arreglado, puede trabajar con un permiso y todo [sonríe]. Y, bueno, al final le dijeron que cada día que viva aquí cuesta tanto y tanto dinero ¿no? Y ella tiene que buscar trabajo para pagar su, su posibilidad de vivir. Ellos le ofrecen una cama y comida, pero que sepa que un día tiene que pagar eso y eso a ellos, ¿no? Y la muchacha, quería o no, se fue a la calle para ganar este dinero. Que hay cosas y cosas, por eso hay que tener cuidado con los extranjeros [risas]”.

**¿Qué trato has recibido de la sociedad receptora? ¿Alguna vez te has sentido discriminada por tu condición de inmigrante?**

“No, creo que, creo que contrario, que en principio cuando no, no me comuniqué con la gente, que no pude hablar y todo, que había un montón de gente en la calle ¿no? cuando le pregunté por una dirección o algo ¿no? que me ayudaban muchísimo, hasta acompañarme a este sitio, que, que la verdad que sí, que me gusta mucho la gente como es aquí. Es muy abierta y demás, y te intenta explicar la cosa si tú no te enteras otra vez y eso que me gustó, que... Con la con la cosa negativa no, creo que no me pasó nada, bueno sí, claro que sí, haciendo las cosas de papeles, algo que son leyes creo que, que frena a la gente ¿no? Porque seguro que no son la gente que no te quiere ayudar pero solamente que, que no pueda hacer nada contra la ley, por eso, pero bueno, que son cosas así...”.

**¿Qué imagen tenías de España antes de venir?**

“Mira, eh... Pues sí hay una imagen de los españoles ¿no? que tú... mira, primera cosa, que todos son muy morenos con pelo negro y la gente muy guapa ¿no? Eso sí que tenemos una imagen y es cierto, me parece. Pero tampoco que no, no toda la gente es muy guapa y no toda es muy morena ¿no?, que hay de todo, creo. Otra cosa, que la vida es mucho más fácil, eso es una opinión, que tiene mucho dinero, trabajan poco y ganan mucho dinero. Sí, se piensa eso. Que tampoco estoy tan de acuerdo después de ver la cosa. Eh... qué más...Comida buena, eso sí. A lo mejor un poquito... demasiado grasa creo que tenéis en comida, pero buena ¿no? hay cosas buenas también. Y... y lo siento porque suena mi móvil...[pausa].

Hemos pensado ¿no?, bueno te digo la mayoría de gente tiene una opinión, como que todos son la gente muy guapa y muy morena ¿no? Pero tú vienes y ves que no, que hay culos pequeños y gordos, hay morenos y rubias ¿no? que, que hay de todo, bueno creo que como en todos los países ¿no? tampoco no se puede decir que...

**¿Se piensa que España es uno de los países más ricos y desarrollados de Europa?**

“Sí, hay imagen de que España es un país rico, sí, hay imagen de eso, pero hay imagen de, de que es un país donde tú trabajas poco y ganas mucho



dinero ¿no? Pero creo que es una opinión por la siesta ¿no?, por el calor... Claro, si un turista viene de vacaciones en verano y ve la gente todo el rato en la calle, tomando las cervezas por ahí, claro que, que le da esta imagen ¿no? Pero tampoco no... Sí, pero, por ejemplo, Rusia es... también hay que ver porque como yo soy rusa ¿no?, claro que hay diferencia entre Rusia y en España ¿no? Creo que Rusia... Que estamos un poquito retrasados [risas] sí, vamos después, pero sí. Creo que ahora mismo que van a cambiar muchas cosas también ¿no? Poco a poco, pero como con, con la cosa de comunismo ¿no? claro que, si sabes algo, claro que la vida cambia muchísimo, de eso que me entero que cuando el Franco tampoco teníais [risas]... Sí, pero eso que... ¿no?”.

**¿Viste alguna vez en tu país películas españolas o cualquier cosa que te hiciera pensar de esta forma?**

“Sí, pero traducen todo, por eso... Sí, recuerdo una serie que, no tanto yo pero mi madre que le encantaba las series románticas ¿no?... La serie de una familia con niños que se pelean y todo eso. Por eso lo sé, que era española, pero ni nombre ni nada, que era hace años ¿no? Pero que hay unas cosas ¿no? Pero como en Rusia se traduce todo ¿no?, por eso, tú después ni te enteras. Pero, bueno, seguro que hay unos reportajes sobre Rusia también ¿no?... sobre España también, seguro que había algo, pero que, bueno, que, que...”.

**¿Cómo tratan en tu país el tema de la emigración?**

“Mira, que, que hay un montón de rusos que, que se van ¿no? que emigran. Por ejemplo, la mayoría creo que se va a Bélgica, donde trabajan en negro unos meses, que vienen después con dinero, y todos están contentos ¿no? por eso... Hay una... hay un nivel de la gente que vive bien en Rusia, que tiene dinero, buen trabajo ¿no? y que no le interesa, pero la gente que, por ejemplo, que no tiene trabajo porque... paro es el problema más grande en Rusia, que no hay trabajo ¿no? Por eso la gente que no tiene trabajo, que se va unos meses a, afuera gana dinero y vuelve. Por eso que, claro, todos están contentos con eso y, y no, no les interesa ni hacer papeles ni... Se compran un coche o un piso con este dinero que sí... que los vecinos lo ven o conocidos y lo hacen lo mismo. Que hay muchos, sí. Yo también tuve dos tías que lo hacían

muchos años, y de eso vivía su familia y las hijas iban a estudiar de dinero que ganaba ella, en negro. Por eso, pero que está bien ¿no?, pero es como la gente es más... la gente tiene otro nivel de vida ¿no? se concentra de ganar dinero, aunque sea... trabajo duro, como limpieza por horas, algo, pero que, que no sabiendo que puede hacer una cosa más, más grande ¿no? algo más ambicioso que... ni mira eso. Lo más importante ganar dinero para comida y seguir viviendo, porque es difícil, sí”.

### **¿Qué piensas de España después de conocer el país?**

“[Risas] Qué pregunta ¿no? Sí, mira que... Sí, pero un poquito. Cuando vine, también en principio, me parecía que... Por ejemplo, cuando vivía en Guadalmar ¿no? conocí familias donde trabajaba un hombre, y mujer tenía coche, los niños tenían coche y yo me imaginé que la persona que tiene buen trabajo, un puesto mejor ¿no? un arquitecto, por ejemplo, que, que gana suficiente dinero para mantener toda la familia ¿no? Y me parecía de dónde viene este dinero para tener casas bonitas, jardineros, piscina y, y no pude imaginar. Pero, después, cuando ya me enteré cuánto gana una, una dependiente en una tienda ¿no? No, no pude imaginar cómo vive la gente, y cuando vine, por ejemplo, también aquí en Málaga más... Cuando empecé a salir, conocer las calles, la gente, me di cuenta que hay también la gente pobre en Málaga, que hay gente, que hay caras tristes en los buses ¿no? Porque cuando tú vives en un sitio bonito con casas preciosas y todo, que te vas de paseo a la playa y no te importa nada ¿no? Que no, no conoces otra parte también. No te das cuenta de que hay problemas también. Y después, cuando vine por ahí en centro, parte vieja de Málaga, hay también gente que le hace falta dinero ¿no? que no tienen... me parece que no tienen vida tan agradable. Y me di cuenta que sí, que hay... claro, cada una persona tiene su vida y su historia ¿no? Que teniendo buen trabajo bien se vive, pero tampoco no es que... no es que la gente tira dinero por el suelo ¿no? hay que ganarlo y valorarlo, para, para seguir”.

### **¿Cómo opinan que los medios tratan el tema de la inmigración?**

“A ver, a ver. Creo que... a lo mejor [risas] tampoco no es fácil responderlo. No es una pregunta tan...”.

**ENTREVISTA N. 38 [RO, V: 38]**

**Nacionalidad:** rumana.

**Edad:** 21 años.

**Formación académica:** estudios secundarios completos.

**Ocupación profesional, en origen y en destino:** en Rumania tuvo varios empleos: como panadero, en un lavado de coches, etcétera. En España ha trabajado en el sector de la construcción, en hostelería y otros.

**Tiempo de residencia en España:** un año y ocho meses.

**Experiencias migratorias anteriores:** llegó directamente a España y también a Málaga.

**Cadenas migratorias:** tenía un hermano residiendo en España.

**Proyecto migratorio:** en solitario.

**¿Cuáles fueron las razones principales por las que decidiste emigrar?**

“Por el trabajo, porque allí se estaba trabajando pero se estaba ganando muy poco, entonces la vida que hay allí no es así de buena, como estaba antes. Ahora ya se está poniendo mejorando y por eso me vine yo pa acá para hacerme una vida mejor. Por el trabajo, sí”.

**¿Por qué razones elegiste España y no otro país donde vivir?**

“Porque mi hermano estaba aquí y yo quería venir aquí”.

**Consumo de medios en Rumania:****¿Solías leer prensa en Rumania?**

“Sí, algunos periódicos los leía por la noche, cuando estaba yo trabajando en la panadería, y ahí leía yo los periódicos y a ver qué es lo que pasa y... Me interesa de todo un poco, de todo. Leía casi todas las noches, sí”.

**En televisión ¿tenías un consumo alto también?**

“Algunas veces sí, me quedaba yo mirando la tele, la película que había de acción y eso pero que... Y la noticia, pero otra cosa no. No me miraba yo mucho la tele. 2 ó 3 horas al día”.

**¿Tenía televisión por cable o satélite?**

“Sí, tenía satélite en casa. Sí, me gustaba ver cadenas de otros países. En España no había la tele... canal de España no había. Sí, había un canal me parece que era de Alemania que metía muy buena película, de acción y cosas, y entonces a mí me gustaba para mirarme este canal. Y había otro, que se llamaba para lo... cómo se llamaba, no recuerdo yo... Que lo hay aquí también en España, que mete solamente película y... Cinemanía, sí, o algo así”.

**¿Veías más canales extranjeros o de tu país?**

“No, solamente de mi país y la que tenía, tenía solamente dos programas, una de Alemania y otra no sé yo de qué país era. Lo que pasa es que para nosotros todavía no hay... La gente que está metiendo películas o canales de internacionales, no hay como aquí, para tener que... Sí, ahora sí, pero antes no tenía muchos canales de fuera, solamente lo que tenía, tenían los canales de Rumania”.

**¿Solías ver informativos, programas de noticias a diario?**

“Sí”.

**En tu opinión ¿tienen credibilidad los programas informativos en tu país? Es decir, ¿crees que dicen la verdad?**

“Sí, alguno hay que dice y alguno hay que no, que... Depende de la gente que mete y de lo que está hablando, y tú te das cuenta que es verdad o no”.

**Radio, ¿solías escuchar con frecuencia?**

“Sí, Europa FM, todas las noches cuando estaba yo trabajando en la panadería, desde cuando entraba hasta que salía estaba yo escuchando el mismo programa de la radio... De música, de música”.

**¿Qué medio de los consumías preferías para informarte y estar al día de la actualidad?**

“Me gustaba la radio para escuchar la noticia, la radio, sí. Porque cada hora que metía la música paraba diez minutos y decía la noticia, y entonces nosotros como estaba trabajando pues también estaba escuchando la noticia que... de lo que era en mi país”.

**¿Crees que existe mayor interés en la gente de Rumania por estar informada de lo que ocurre?**

“Igual, igual como aquí, sí”.

**¿Eres usuario de Internet?**

“Yo no, no, no porque no lo sé... no”.

**¿Cómo contactas con tus familiares que quedaron en Rumania?**

“Por teléfono”

**¿Y cómo te informas de lo que sucede allí?**

“Hablando con mi madre o con mi padre, ellos me lo dicen, qué pasa allí y cómo va la cosa, y todo eso”.

**¿Qué te interesa más conocer: lo que ocurre en Rumania o en España?**

“Aquí, de lo que se pasa aquí, porque como vivo aquí me interesa qué es lo que pasa aquí, porque ya no me estoy pensando para irme para allá, me quiero quedar aquí si puedo”.

**Consumo de medios en destino:**

**¿Qué consumo haces de televisión en España? ¿Con qué frecuencia?**

“Aquí depende. Antes cuando no estaba yo trabajando veía mucho la tele. Y ahora ya no. Como estoy trabajando de noche ya no me da tiempo para mirarme la tele y nada”.

**¿Qué programas prefieres ver?**

“La película, la película de acción es la que me gusta a mí. Sí”.

**¿Tienes ahora televisión por cable o satélite?**

“Sí. La... el... cómo se llama... la Auna. La Auna, que lleva la programa internacional de Rumania, de Polonia, de Cuba, de los países que hay afuera también de España. Sí, sí, sí. Sí, lo ponemos porque mi suegra está aquí, y entonces ella como no sabe hablar todavía español pues entonces lo ponemos también para ella, para escuchar, para enterarse de las cosas que hay allí. Llevo poco tiempo con Auna, tres meses”.

**Cuando llegaste a España ¿tenías conocimientos de español?**

“Qué va, no sabía ninguna palabra. La televisión no la tenía no, hace tres meses que la ha montao la, la... la programa de Auna y ya llevamos tres meses con el cable ese”.

**¿Te sirvieron los medios, por ejemplo, la televisión, para aprender a hablar español?**

“No. Porque yo estaba trabajando con mi cuñado en la obra y ahí he aprendió yo a hablar español, él diciéndome la palabra en rumano y yo aprendiéndolo en español, y después me decía él qué es lo que es en español. Y así he aprendió yo a hablar español. La tele no, ni tampoco de la calle, porque no me enteraba de lo que dice, estaba escuchando pero no sabía lo que es... sí”.

**¿Ves con mucha frecuencia el canal de Rumania que ofrece Auna?**

“Depende, no todos los días no. A veces lo pongo y me miro un ratito, lo apago y me miro los programas que hay de España. La televisión española me gusta más, sí, porque tiene más cosas y hay mucha más programas que allí, y me gusta más”.

**¿Qué consumo haces de televisión: alto, medio, bajo?**

“Al mediodía es cuando me miro yo la tele, normalmente, porque por la noche cuando llego yo a la casa del trabajo no me da tiempo para mirarme. Me pongo directamente a dormir porque como vengo... tampoco me da tiempo”.

**¿Lees prensa escrita?**

“Sí, antes he leído yo *El Anunciador*, el periódico, porque como antes me estaba yo buscando trabajo, po lo miraba mucho. Cada día lo compraba y lo miraba de la... del trabajo, de lo que tenía en el periódico. Lo miraba casi todo y sabía lo que es. Otros no”.

**¿Consumes más radio, entonces?**

“Radio... el radio tampoco lo escucho, no. La música, la música... sí”.

**Comparación de ambos sistemas mediáticos:****Has dicho antes que te gustaba más ver la televisión española que el canal de Rumania ¿consideras que la española es de mayor calidad?**

“La que tiene más calidad... ¿la programa española? Hay muchos canales que no lo tiene [la televisión de Rumania], hay muchos... Sí, hay alguna cosa que es diferente, hay otras que son iguales como aquí. Sí, sí, sí, hay alguna cosa que si te llama la atención, pero que hay algunas, como te he dicho, que son iguales, lo mismo. Pues, no lo sé decírtelo ahora...”.

**¿Cómo crees que tratan los medios, por ejemplo, la televisión que es lo que más consumes, el tema de la inmigración?**

“Sí, aquí en España sí he visto, mucho no, no, mucho no. Creo que una mala imagen te dan. Sí, en Rumania hay mucha cosa mala como en tó el mundo, que hay mucha cosa mala como en tó el mundo, pero que hay muchas que no son como aquí, como en otro lao, otros países y... No lo sé”.

**¿Cómo te ha tratado la sociedad española?**

“Sí, te tratan mejor como allí. Te trata bien aquí”.

**Antes de llegar a España ¿qué imagen tenías de este país?**

“Nada, nada. Tampoco sabía español al llegar porque estaba con mucho rumano y no podía aprender. Sí, pensaba que aquí se trabaja mucho, que hay que pensarlo antes de venir, que hay que trabajar y luchar por todo y... para, para buscarte la vida”

**¿Es diferente a como te habías imaginado?**

“No. Creo que tenía razón sí, sí que es así”.

**¿Crees que la gente de Rumania sí sabe cómo es esto o tal vez idealicen la forma de vida de aquí?**

“La gente de allí cree que aquí es la vida muy buena, que hay de todo, pero que no es así, que hay que trabajar para tener lo que tú quieras y, y hay que luchar por todo, que no es muy fácil aquí. Gente de allí piensa que es más fácil porque hay mucho que... que hay mucho que vea que mucho rumano sale y viene pa los países de afuera y piensa que es mejor allí que como en Rumania, pero que no es así”.

**Según dices, la gente que ha emigrado de tu país y regresa de vacaciones hablan de España mejor de lo que es en realidad ¿es así?**

“Sí, sí, unos sí, algunos no, depende de la gente qué es lo que tiene en la memoria o qué es lo que ha visto aquí, sí. Y también depende de la vida cómo lo vive aquí, claro, sí”.

**¿Tenías una buena imagen de este país antes de venir? En caso de que sea así, ¿ha cambiado esa imagen?**

“Sí, pensaba que era bueno... Sí, sí [sigue pensando lo mismo]”.



**¿Crees que sería necesario que existiesen en Málaga unos medios de comunicación para los inmigrantes rumanos: periódicos, un canal de televisión...?**

“Sí, sí... Creo que es necesario un...algo, para que saber de nuestro país. Para saber qué pasa en Rumania ahora”.

**ENTREVISTA N. 39 [RO, M: 39]**

**Nacionalidad:** rumana.

**Edad:** 21 años.

**Formación académica:** estudios secundarios.

**Ocupación profesional, en origen y en destino:** en Rumania trabajó de dependienta. Aquí en España se ha dedicado al cuidado de niños, y también ha sido empleada en el sector hostelero.

**Tiempo de residencia en España:** tres años.

**Experiencias migratorias anteriores:** llegó directamente a España y también a Málaga.

**Cadenas migratorias:** tenía familiares en España.

**Proyecto migratorio:** en solitario.

**¿Cuál fue tu motivación principal cuando tomaste la decisión de emigrar?**

“Oh, el mío fue una tontería que a mí se me metió en la cabeza, sí [risas], porque yo estaba casi terminando los estudios y entonces pensando: ‘Ay, que ahora yo me voy, que no sé qué... ya no voy a esperar más’. Y entonces digo, ahora como tengo esta ventaja me voy. Y yo he venío y a los tres meses tenía que volver y yo no quería volver más, pero mis padres... No, esto fue como una aventura así que me se puso en la cabeza y me he hecho el pasaporte y todo esto y yo he venío pa acá, y... bueno, ahora vivimos en otro sitio, no vivimos con mi tío, porque con mi tío... él tiene su familia, toda sus cosas y...”.

**¿Por qué razones España y no otro lugar? ¿Era porque tenías familia en el país?**

“No, porque de pequeña a mí se me metió así en la cabeza España [risas], sí, porque tengo también mis primas, que son hijas de mi tío, y ellas son en Italia, y... y mi hermano que está más grande él fue en, en, en Hungría, Hungría,

Hungría, sí, que a nosotros se dice Hungari, por eso no... [risas]. Porque nosotros, donde yo vivo, hay una televisión y hay una, hay un cable que se transmiten muchos programas, de muchos países y como a nosotras, a mi madre le gusta el idioma de Italia, italiano, entonces yo estaba escuchando todos los días, eh, el programa de, de Italia: cómo se hace la comida, cómo se habla, de gente, de no sé qué. Y a mí me gustaba de España [risas]. Y entonces, también como mi tío viniendo, viniendo de vacaciones en mi país, pues escuchándolo cómo habla y no sé qué, digo: 'Yo no lo sé para hablar pero en muy poco tiempo voy a aprender todo [más risas]. En mi país, donde yo vivo, hay el cable que sí hay de España, de Italia, de... Veía las actualidades de España y... cómo te digo, aquí cualquier cosa que se pasa, mi madre y mis padres se puede, puede saber muy pronto de todo lo que pasa en España. Pero yo, para mí está muy difícil enterarme de lo que pasa en mi país, sí”.

#### **¿Leías en Rumania prensa escrita?**

“Sí, sí, a diario. Son los periódicos que hay gratis, periódicos que son de anuncios, de revistas, de esto como hay aquí también de... de madre, de, de... cómo se dice... de corazón, de moda también, igual como aquí hay muchas, sí, sí, hay muchísimas [risas]. Para enterarme de lo que ocurría los periódicos porque las revistas de esto que son de moda te das tú cuenta que esto es solo de... [más risas]. Sí, a diario leía prensa. A veces lo compraba y a veces me lo prestaba mi, mi vecino, porque él como está un poco más mayor él lo compra siempre y cuando tengo que hacer y salgo a la... Si acaso yo no me enteraba de algo me decía él, sí, sí [risas]”.

#### **¿Veías mucha televisión? ¿Tenías un consumo alto, medio o bajo? ¿Qué contenidos preferías?**

"Sí. Los programas que hay de música porque se hace como un concurso o algo así con la gente que canta y... Qué es lo que hay más... qué hay... Sí, los informativos y las películas, las telenovelas que yo le miraba todos los días [risas], sí, sí, sí. Aquí también veo muchas telenovelas que yo las he visto ya en mi país cuando de mucho tiempo. Sí, veía mucha tele al día, más, más, más de tres horas [más risas]”.

**¿Eras oyente de radio? ¿La escuchabas con frecuencia la radio?**

“Sí, cuando estaba yo trabajando poniendo el radio, pero cuando no, quedándome y mirando. De música, de informar...”.

**¿Qué medio preferías para informarte?**

“De los dos, de los dos [refiriéndose a la radio y la televisión] porque en el tiempo que estás trabajando se pasa a lo otro y cuando no...”.

**¿Crees que en vuestro país la gente está más informada de la actualidad que en España, que existe más interés?**

“Sí, sí, sí, sí, son mucho gente que, que son mucho más interesados de lo que pasa. Puede ser que más que aquí porque hay mucho gente mayores que mucho tiempo está mirando la tele, los periódicos, todo, todo lo que hay está escuchando y informando de todo. Pero lo que pasa solo de la gente de donde vive, del pueblo, del otro son un poco más, más difícil para informarse de todo lo que pasa. Pero en general de la gente que vive en un centro o algo así son más...”.

**Consumo mediático en España:**

**Aquí en España, ¿lees periódicos con frecuencia?**

“Sí, esto que hay del autobús de *Qué pasa* [risas], sí, *El Anunciador*, el *Sur*, de todo lo que... sí, de todo, de todo lo que encuentro me miro para... Ahora, ahora mismo, ahora mismo yo no compro nada, pero mi hermano ha comprado el *Sur*, sí”.

**En televisión ¿qué prefieres ver?**

“Sí, telenovelas que hay de esto del, del canal de Auna, no de Auna, de Procono, y de esto que hay de Auna de mi país”.

**¿Ves mucho la televisión rumana a través de Auna?**

“Sí, pero lo que pasa es solo un program... es un program que es solo internacional, entonces no es exactamente todo lo que yo veía allí. Sí, exactamente, y es algo que solo de... cómo te digo yo, de gente que no fue de

mucho tiempo en mi país y de las películas de no sé de cuánto tiempo [risas], antiguas, de esto te quiero decir, y cosas de esto que a mí puede ser que a veces no me interesa”.

**¿Prefieres ver la televisión española o la rumana?**

“Pues yo ahora mismo lo veo los dos, casi, casi igual. De la telenovela como hay ya empezando de la 3 hasta las 6 por ahí, de Auna estoy mirando, telenovelas españolas. Sí, ahora sí. A veces estoy mirando la emisión de mi país y estoy pensando que estoy escuchando en español [risas]. Casi me sale igual, casi estoy...”.

**¿Escuchas radio con frecuencia?**

“Sí, Europa FM, sí, es que en mi país...”.

**¿Qué te interesa más, Lidia, estar informada de lo que sucede en Rumania o de las noticias de España?**

“De los dos, de los dos, de los dos, sí”.

**¿Tienes pensado regresar a Rumania?**

“Sí, sí, tengo pensamiento de volver. Por ahora yo estoy pensando para volver muy pronto, pero lo que pasa es que como esto es la problema, como no tengo trabajo, estoy pensando para irme y para no quedarme más porque como no tienes trabajo tienes que pagar el alquiler, la... todos los gastos que es lo que hay, si no, no trabajo pues entonces tengo que volver”.

**¿Eres usuaria de Internet? ¿Lo eras en Rumania?**

“Ahora mismo no, pero antes sí. Sí, en mi... en Rumania, pero cuando yo he venío aquí también un tiempo con el Internet y todo esto, pero después...”.

**¿Para qué lo usas?**

“Para contactar con los amigos, con todo esto, pero después con el tiempo, olvidando, poquito a poco... bueno, olvidar no, tratando de olvidar y de no gastar el dinero así”.

**¿Alguna vez has empleado Internet para entrar en los diarios de tu país?**

“Algunas veces sí, al principio, sí, pero ahora mismo de mucho tiempo no”.

**¿Te sirvieron los medios de comunicación para aprender a hablar español?**

“No, yo he aprendido de otra forma, por la calle, escuchando la gente. A veces con la novela sí, pero eso después de un tiempo, después que yo ya sabiendo algo sí, bueno, mucho de algo [risas], para aprender un poco más sí”.

**En tu opinión ¿Cómo tratan los medios de comunicación el fenómeno de la inmigración?**

“No sé, me parece casi como da igual. La gente mucho no le interesa de los inmigrantes, le interesa más que es lo que hacen, pero no de cómo viven, de cómo encuentran trabajo... De si algún extranjero hace alguna cosa mala se entera pronto, sí.”

**Antes de llegar a España ¿qué imagen tenías de este país?**

“Yo no, no tenía un pensamiento de que aquí puede ser no sé cuanto de bien. Pensaba que esto era difícil, de antes. Ahora por lo menos ya me acostumbré. Ahora bien, pero para una persona que no conoce el idioma, difícil. Mi hermana estudia en Enfermería, cuando llegó en un mes aprendió muchas palabras, y ahora más fácil”.

**ENTREVISTA N. 40 [UA, M: 40]**

**Nacionalidad:** ucraniana.

**Edad:** 39 años.

**Formación académica:** ingeniera en Comunicaciones.

**Actividad profesional, en origen y en destino:** en su país trabajó durante quince años en Correos. En España se ha dedicado al cuidado de niños, ha trabajado como interna en el servicio doméstico y, actualmente, trabaja en el sector hostelero.

**Tiempo de residencia en España:** cinco años.

**Experiencias migratorias anteriores:** vino directamente a España, aunque llegó a Sevilla, y reside desde hace meses en Málaga.

**Cadenas migratorias:** tenía paisanos conocidos residiendo en España.

**Proyecto migratorio:** en solitario.

**¿Por qué decidiste emigrar y abandonar tu país? ¿Cuáles fueron las razones más importantes?**

“Como ha venido de 2000 para... Como de nuestro país estaba situación muy grave, como ha cerrado todos los negocios, todo fábricas, y nosotros no tenía trabajo, entonces no hay más remedio como encontrar trabajo en otro país y muchas mujeres, da igual hombres, se ha ido a encontrar trabajo de otro país, por ejemplo, como España, Italia, Francia y Alemania, Estados Unidos... De todo, de todo”.

**¿Cómo ha sido la experiencia y cómo te sientes en España?**

“La verdad que muy difícil, porque como entras y no hablas, no sabes ninguna palabra como, por ejemplo, yo ha venido y sabía dos palabras: ‘hola’ y ‘señor’, y ‘señora’ y eso muy difícil, de verdad, porque para como trabajadora de una casa, cuidadora o limpiadora... eso ¿sabes? Necesito saber algo y costumbre y trabajo. Por trabajo no hay ninguna problema, sólo, sólo hay como una problema es el idioma. Mi primer trabajo trabajaba como interna en una casa, un chalet con tres niños, una familia. Está bien porque poco a poco podría

aprender con los niños idioma, poco a poco, paso a paso y cada día con un libro, o diccionario y... por tele, como tenía siempre la ropa para plancha siempre como escuchaba tele.

**¿Estuviste antes en otros países o en otras ciudades de España? ¿Por qué elegiste Málaga como lugar donde vivir?**

“No, no, no, llegué directamente a España. De primera vez como no sabía aquí [refiriéndose a Málaga] nadie, ha venido en ciudad de capital de Andalucía, Sevilla, y siempre tenía gana de vivir cerca de mar porque me gusta mucho, de verdad, y como podría aprender idioma y tenía mis papeles, porque yo tenía posibilidad a encontrar trabajo éste... Y, después, como ha salido un ley para extranjeros, y después de un año y dos meses podría acoger mis papeles como residente para España, y como tenía posibilidad a encontrar trabajo otro, y que gusta más para mí, porque sería hablar más. Y, después, como tengo una niña, trabajaba un año y dos meses y después he ido a mi casa [su país], porque ella tiene problema con su salud y como yo, madre, a mí me duele, yo he ido y pensaba que nunca jamás yo vuelvo aquí, porque ¿sabes? Poco duro, porque como estamos aquí solas, como yo, como yo, hablo por mí, sola, y... es un poco difícil. Necesito tiempo para aguantar esto. Y como después pasa tiempo ¿sabes qué? No hay más remedio que trabajar porque hasta ahora muy difícil encontrar trabajo, porque como todo cerrado, muy difícil encontrar trabajo. Ya está acostumbrada aquí y me gusta de verdad. Y después como otra vez ha venido en Sevilla y una chica, mi vecina de mi ciudad, dice: ‘Mi hermana vive en Málaga, ciudad muy buena, y más alegre, y tú dices que tú querer siempre vivir mar’. Yo digo directamente: ‘Me voy y me voy en Málaga’. Y está bien porque... Llevo aquí solo seis meses y me gusta mucho aquí, porque gente más abierta y más buena. Como ella tiene su familia ahora y ha nacido mes pasado una niña, y no quiero molestar porque ella tiene su problema. Tengo sólo mujeres que... donde vivo, mi alquiler, mi casa de alquiler, mis compañeras de mi piso y mi trabajo, y ya está”.

**Además del trabajo, ¿existían otros motivos?**

“Ahora, ahora te explico. Antes, nuestro país con cultura muy vieja, nivel muy alto, de verdad que país muy bonito y naturaleza y... Tenemos la tierra muy, muy buena. No podemos aprovechar porque no sé, porque no hay, siempre



como digo yo, no hay bueno amo, no hay... gobierno ahora con su problema. Nuestro país tenía mucha corrupción, mafia y ahora no hay como... No podemos aprovechar nada que tenemos. Tenemos de todo, tenemos la tierra muy buena, tenemos de todo. Y antes, como yo he venido aquí y, claro, como aquí todo muy distinto: arquitectura, costumbre, cultura... Y pienso: 'Madre mía, cómo, cómo puedo vivir aquí' y ¿sabes? Y día a día me gustaba mucho aquí porque... Y otro día veo y para mí más bonito como día pasado, más bonito. Nunca jamás yo pensaba que puedo, que puedo tener gana vivir aquí. No por ningún motivo, no hay motivo, solo como yo ha venido para trabajar, para ganar dinero, que mi familia no puede tener hambre y no puede tener ninguna problema, porque como mi niña tiene colegio en privado lo pagamos. ¿Sabes? Ahora como ella no tiene buena salud, salud buena, como yo, claro... como familia entera, y claro, y hay gente que tiene aquí y ya está la familia llena, no llena, como completa. Y como yo aquí sola, tengo miedo porque para niña necesito atención para cuidar bien, y con trabajo no puedo tener mucho tiempo para darle. Y ella ahora con mi madre, con mi hermana, y prefiero que puedo ayudar. Porque hablo cada día, casi cada día por teléfono con ella, y ella sabe que estoy aquí para ayudar, no como por... Ahora, más delante, no sé, no sé. Quiero que puede ver España, que puede ver, puede ver que aquí bonito y que gente buena, conocer gente. Para vivir todavía no, todavía no, no lo sé que... Claro, como, como... hay gana por dentro, por dentro. No sé, todavía no lo sé, todavía no pensaba nunca quiero o no"

### **¿Por qué elegiste España y no otro país a donde emigrar?**

"¿Por qué? Porque como en Italia escuchaba siempre... Preguntaba, antes de venir siempre una entrevista con alguien, preguntaba cómo se trata gente, cómo se vive, cómo de todo. Y siempre me decía alguien que en Italia situación para mujer es muy, muy difícil, y digo: ¿Y por qué?, 'Porque hay precios sexuales', y yo digo: '¿Y cómo?'. Yo no sabía. En España no hay esto, no hay nada, nada parecido en Italia. Y pienso, hombre, eso como de verdad que... poco me da susto, porque como persona sola, una mujer, no me gusta, no tengo 20 años, y tengo, tengo... De España había escuchado que está bien, que gente trata... No hay ninguna parecida problema como en Italia. Y pienso no... mejor, mejor, mejor España, porque...".

**Antes de llegar a España ¿cómo pensabas que era este país?**

“No, yo sabía mucho por España, porque... Sabía mucho antes porque en mi colegio estudiaba mucho, sabemos de todo, de todo, de toda parte casi de España: la vida de antes, período de Franco... Sabemos todo porque estudiaba mucho, y solo no sabía nada por trabajo: cómo, cómo puedo llegar con trabajo, cómo puedo encontrar, cómo puedo acoger costumbre, de todo. Y está bien, está bien. Y ahora muy contenta, de verdad que contenta, porque gente aquí en España muy, muy buena y muy abierta. Sí, y gente me decía que ningún susto. Aquí muy bien se trata persona. Claro, por mi camino hay de todo, hay gente buena y mala, como normal, porque por cada parte, como de Ucrania, o Rusia, o Italia, o Estados Unidos, hay gente buena y mala y... por mi camino gente buena.

**¿Qué es lo que la gente de tu país sabe de España?**

“En mi país siempre sabemos por naturaleza, porque este país, país de turismo, porque aquí hay oliva, esto...oro del mundo. Ya sabía esto, como mucho no... Ahora más. Como vives aquí quieres aprender más, quieres saber más. Por ejemplo, a mí interesa cómo la vida de joven, de juventud, la vida de mayores, de todo. A mí interesa de todo, como hay alguna segunda... siempre tengo una pregunta, siempre quiero saber algo, por costumbre, por todo, todo... Porque como tengo una niña de trece años, a mí me interesa cómo se vive aquí ¿sabes? Porque mi hija siempre me pregunta: ‘¿Cómo niños en España? ¿Parecidos?’. Y yo le digo: ‘Claro que parecido, todo el mundo igual’, y ya”.

**Consumo de medios en origen:****¿Solías leer prensa cuando vivías en Ucrania?**

“Claro. Eh... A mí gustaba siempre, como tenía el mío, gustaba siempre una revista para mujeres, y tenía varios periódicos que me gustan mucho, y lo compraba casi cada día, porque me gusta mucho. Lo compraba en kiosco. Y hay alguna, algún periódico, como *Factos*, un periódico tiene su nombre *Factos*, y noticias... hay de todo... y política y... De todo, de todo, de todo. Me gusta todo. Leía a diario, sí. Ahora cuando voy no puedo comprar como antes, 5 ó 6, porque de verdad sale muy barato antes, ahora no. Desde el año 1991, cuando Ucrania es República, desde este tiempo tenemos muchos problemas”.

**¿Qué consumo hacías de televisión? ¿Qué contenidos preferías ver?**

“Siempre, como vivía mi padre, eso es como una costumbre. A las 9 siempre noticia, y familia, toda familia escuchamos, porque interesa de todo. A las 9 de la noche, 21 horas, sí, y a mí no me gusta como... Me gusta película buena, no me gusta ¿cómo se dice? Como decimos en Ucrania hay una ‘televisión basura’, exacto. Me gusta... hay un canal... el Discovery, me gusta mucho porque tiene cinco, de cinco: de naturaleza, de persona, de todo... A mí gusta esto mucho, Discovery. Películas buenas, no como de otro plano... películas buenas me gustan”.

**¿Solías escuchar la radio?**

“Radio escuchaba música, música. Y...porque como más periódico y más tele... más música, en casa”.

**¿Eres usuaria de Internet?**

“No. No, mi hija tiene. De verdad que una pena que ordenador no sé, todavía no lo sé cómo. Y mi hija con sus 13 añitos sabe todo, tiene cinco escalones, niveles de ordenador. Sabe todo y yo digo, mira, como vengo, tú me enseñas todo [risas]. Ella sabe todo y yo no, y digo, mira una pena. Mi niña sabe todo y yo nada”.

**Consumo de medios en España.****¿Qué te gusta ver en la televisión española?**

“Sí, sí. Me gusta todo, me gusta... Aquí hay muchas... también veo siempre, como tengo tiempo, como de verdad que hay tiempo, me gusta noticias, alguna... Como programa, me gusta año pasado ¿sabes? me gustaba mucho, ahora no sé por qué ha cerrado, porque yo persona muy sentimental y... ‘Hay una carta para ti’... Hombre, lloraba mucho porque [risas]... En nuestro país hay alguno ahora igual, igual, porque tenemos de todo que aquí. Porque de verdad que todo parecido. Cuando hay tiempo, en sábado por ejemplo, siempre hay buena película y... de todo que me gusta. Televisión basura no, no, no, bueno, una vez sí porque a mí interesa mucho ‘Isla de los Famosos’, me gusta también, muy interesante, porque tenemos en nuestro país igual, sólo tiene otro nombre. A mí interesa mucho, porque gente lucha y ya está. Muy interesante. A mí este programa, ‘Isla de los Famosos’, me gusta también.

**¿Cuánto tiempo dedicas a ver televisión cada día?**

“No veo mucho tele, 2-3 horas, fin de semana más, porque tengo más tiempo. Como domingo es mi día de descanso, más. Veo igual de televisión aquí que allí”.

**¿Tienes televisión por cable o satélite?**

“No, no, no tengo. Queremos poner en piso de alquiler, y pagar todas mis compañeras de piso, también ucranianas y rusas”.

**¿Echas de menos ver los programas de televisión de tu país, escucharlos en tu idioma?**

“Sabes, como ahora ya estoy acostumbrada, no como antes... Antes sí, antes quería mucho hablar con alguien. Ahora no, ahora acostumbrada. A mí mejor ahora con españoles, de verdad, porque... porque puedo saber más, y puedo aprender más idioma, puedo hablar más correcto”.

**¿Lees periódicos habitualmente desde que vives en España?**

“Qué tengo, qué puedo comprar, como alguna vez *El Mundo*. Hay otro de... que es malagueño: *Opinión y Sur*, da igual, a mí gusta todo. Mi ahora jefe ya hasta sabe que me gusta y siempre me deja: ‘Eso para ti’. Siempre me deja, sí de verdad. Algún día puedo comprar y algún día dice mi jefe: ‘Toma, porque como para ti gusta, toma’. Porque ya está... él ya está terminado dice: ‘Ahora para ti, tu turno’.

**¿Has leído en alguna ocasión prensa gratuita?**

“¿Periódicos gratuitos? A mí gusta, porque alguna vez hay alguna cosa que me interesa, porque alguna vez se pone cosas de mi país. Como dos meses pasados tenía votación nuestro país, luchando, tenía revolución, una revolución pequeña, y siempre en este periódico pasa algo por nuestro país, nuestro nuevo presidente... Siempre, siempre, no como un día por mes, siempre. Me gusta mucho también. Este periódico no está malo, está bien. Sí, claro, porque como vivimos aquí queremos saber algo porque...”.

**¿Escuchas radio?**

“Radio siempre, Cadena Dial en mi trabajo ahora [risas]”.

**¿Qué te interesa más, Gala, conocer lo que sucede en tu país o lo que ocurre en España?**

“No, no hay diferencia, a mí me interesa todo: cómo la vida en Ucrania y cómo de aquí, da igual. Porque como vivo aquí también me interesa saber todo por gente, por cómo se pasa aquí con política, con todo... Porque vives aquí, y como no sabes nada no está bien”.

**¿Te sirvieron los medios de comunicación para aprender el idioma y cómo son la cultura y la sociedad españolas?**

“Me ayudaba mucha gente. Más importante práctica, práctica, cómo hablas con alguien y... por tele. Eso complicado, de verdad, como para nosotros complicado, porque como trabajamos y no tenemos tiempo, eso de verdad... Como trabajas y sabes que necesito aprender porque sin idioma muy difícil. Como alguien te habla una cosa y tú tienes ojos abiertos, como una loca y no sabes qué quiere, quieres aprender más rápido. Dentro de un mes piensas: ‘Esta una cadena de palabras y sólo tercera entiendo y primeros dos nada’. Y después, poco a poco, paso a paso. Me ayudó mucho la tele, sí, sí, sí”.

**¿Cómo te informas de lo que ocurre en tu país?**

“Siempre pregunto, como hablo con mi familia, siempre pregunto: ‘¿Ha cambiado algo? ¿Ha salido nuevo presidente?’. Siempre pregunto. Como hablo por teléfono: ‘¿Cómo va ahora cosas?, ¿Hay algo nuevo?, ¿Hay leyes nuevos para gente?, ¿Qué mejor?, ¿Qué peor?’. Siempre. Porque como ahora ha subido la pensión para mayores, hay ahora posibilidad que... Porque nuestro país la medicina gratis solo por ley, no como para gente. No tenemos gratis. Siempre medicina y qué más cosa pagamos. Y cómo, cómo puedo decirte, por opción... porque gente alguna, alguna profesión tiene trabajo. Un ejemplo, un médico tiene trabajo, y tiene su sueldo... Su trabajo, de su nivel, y tiene su sueldo muy bajo. Y como entra persona que necesita ayuda, de primero que dice médico: ‘Claro, no todos, págame’. Y por eso poco complicado ¿sabes? Eso poco complicado porque esta costumbre no está buena. Es como corrupción y todavía sale. Por eso que tenemos problema muy grave, porque necesito un

tiempo que se cambia todo. Nuestro nuevo presidente dice que cambiamos todo, quitamos corrupción, quitamos todo. Esperamos que... Espero que se mejore poco, poco a poco, paso a paso. Necesito tiempo, siempre, porque cada país tenía, cada país tenía esto, como aquí en España, veinte años antes. Exacto. Y... me parece se cambia algo. Sí, claro aquí más libertad, sí más libertad, claro, cultura, costumbre... distinto, y de todo, más libertad de todo, de todo, de todo, por cada parte. Eso bien, me gusta”.

### **Comparación de ambos sistemas mediáticos**

#### **¿Crees que existen muchas diferencias entre los medios de comunicación españoles y los ucranianos?**

“No, no, no hay diferencia. Como nivel de programas... igual. No hay nada que tiene diferencia, no hay nada. Hay igual como aquí, casi solo hay diferencia idioma. Igual todo, igual todo, todo”.

#### **Cuando escuchas o ves noticias sobre inmigrantes, ¿te sientes identificada con la imagen del inmigrante que reflejan los medios?**

“¿Sabes? Como por costa sale mucho Marruecos, a mí da una pena... Porque entiendo que ellos aquí... no salen por su interés para ver país, también pasa hambre, pasa de todo, pasa enfermedades. Y casi cada día que veo por tele, como algún día noticia, que se muere 80-100 personas, a mí da una pena, una lástima...Porque gente luchando, también aquí para encontrar trabajo, y termina su vida por nada. Y muchas veces como 1.000 personas vienen aquí, y muchos inmigrantes, y para ellos muy difícil, sí...”

#### **¿Cómo opinas que los medios tratan el tema de la inmigración?**

“¿Sabes? Depende gente, como alguna vez, una semana pasada, yo hablaba con una... Ella trabajando, tiene trabajo como de Correos, ¡cartera!, una cartera, y dice: ‘¿Por qué? ¿Por qué tú aquí? Por qué?’, con cara muy interesante. Y yo digo, no como enfadada, como tiene interés, por qué yo...por qué venido. Y yo, como explicaba, adentro de 5-10 minutos, tenía otra cara, como con cariño, porque como ella no sabía, dice: ‘Tú primera mujer que conozco una extranjera’ y dice que de verdad que ahora que te entiendo, porque antes no tenía, no imaginaba qué es esto, por qué hay mucha gente aquí, por qué hay muchos inmigrantes. Y yo nunca jamás lo tenía aquí, por la

calle o donde trabajaba, que tú extranjera y por qué tú ha venido aquí malamente no, nunca jamás, no tenía...”.

**¿Crees que la sociedad española trata bien a los inmigrantes?**

“Puede ser, puede ser, puede ser. Porque de verdad que hay de todo. Hay gente que ha venido aquí para trabajar, con gana, y para cuidar costumbre de país donde tú trabajas. Y claro que hay gente que ha venido, da igual de qué país, o España o Italia, quiere poner su costumbre, no cuida a alguien cerca de ti, con maltrato. Alguien no quiere trabajar quiere robar. Hay de todo. Sólo me parece hay poca gente así, más mayoría quiere trabajar y quiere cuidar cultura y costumbre de país donde vive.

Alguna vez, poco me duele, porque como alguna persona... Yo tenía muchas veces que me preguntaba un español o española dice: ‘¿A tu país hay pan? ¿A tu país hay frigorífico?’. Yo digo: ‘Madre mía, nosotros gente no de bosque [risas], cómo que si hay pan y frigorífico, eso como gente de bosque, un salvaje [más risas]’. Tenemos todo, como ahora período muy complicado, economía cero, todo ha bajado, por eso hay problema. De otro no hay ningún problema, hay mucha... Hay riqueza, hay pobreza, hay de todo. Nivel nuestro, nivel de nuestra cultura muy alta. Que mejor como no hay información que gente puede saber más, claro, para quien le interesa. Y yo entiendo que hay persona que no interesa nuestra la vida, y hay persona que quiere saber, porque como... Por ejemplo, yo hablo con una persona, y otro día como hablo otra vez, él me dice: ‘¡Ay! Yo quería encontrar por Internet, saber más de tu país, de todo’. Y a mí ¿sabes? Me alegro mucho porque hay interés para saber, porque claro, eso normal, como a mí me interesa saber de este país, también para persona contraria le interesa saber dónde vivo yo, nuestra costumbre y nuestra cultura”.

**¿Te ha decepcionado España una vez que vives aquí en comparación con lo que esperabas encontrarte?**

“No. No como... No, no, no, no. Yo como sabía y entraba aquí en este país no temía cambio por nada, no, no. Porque como de verdad que me gusta mucho, a mí me encanta, porque muy bien aquí: construcciones, hay trabajo como... Hay trabajo, eso primero, como nosotros hemos venido aquí para trabajar hay

trabajo, quien quiera trabajar tiene trabajo. Gente que por nuestro camino también buena. Y aquí, que de más, muy bonito. Por ejemplo, ahora como vivo en Málaga, Málaga muy bonita y arquitectura muy bien. Y ahora como ha pasado Semana Santa, muy bonito este costumbre muy bonito, sí, me gusta mucho. En nuestro país hay Semana Santa no hay esta costumbre como aquí. Sí, muy bonito”.

**¿Tenías alguna idea de cómo serían los españoles antes de llegar a este país?**

“Yo imaginaba aquí como gente, claro, como gitanos, toreros, de todo. Eso yo casi no sabía, no ¿Sabes? Porque como alguna vez, hay una película de Estados Unidos muy bonita, muy bonita, muy antigua, de la vida de un torero y muy interesante. Yo imaginaba sólo por esta película qué es esto, sí. Muy, muy buena. Él tenía primero, como nivel como un estudiante de pequeño, de chico, y paso a paso podría aprender como un... Como estaba más rico, y después volvió como loco por esto. Película muy buena. Como por película que... aquí tengo otro, otro pensamiento, porque conozco en mi memoria no sale como ahora nombres y apellidos de toreros, sólo conozco, conozco es un trabajo muy bueno, cuesta mucho trabajo para ellos, es muy duro, porque para aprender esto”.



**ENTREVISTA N. 41 [RO, V: 41]**

**Nacionalidad:** rumana.

**Edad:** 23 años.

**Formación académica:** estudios primarios completados.

**Ocupación profesional, en origen y en destino:** en Rumania se dedicó profesionalmente al balonmano. En España ha trabajado en limpieza de coches, en la hostelería como camarero, etcétera. Actualmente, está desempleado.

**Tiempo de residencia en España:** dos años.

**Experiencias migratorias anteriores:** llegó directamente a España, y también

**Cadenas migratorias:** tenía una hermana viviendo en Málaga.

**Proyecto migratorio:** en solitario. Posteriormente, llegó su pareja.

**¿Cuál fueron las razones principales por las que decidiste abandonar tu país y venirte a España?**

“El motivo que me ha traído a España fue para buscarme un futuro mejor, aunque ahora estoy a punto de perderlo. La gran mayoría de nosotros, los extranjeros, viene para buscar un futuro, no un futuro mejor. Pero gracias a Dios yo he tenido un poco más de suerte, aunque no es mucha. Probablemente te preguntas por qué digo esto. Porque existen muchísimos extranjeros que llevan en España 1, 2 ó 3 años y han trabajado muy poco tiempo, o sea, 3 ó 4 meses”.

**Consumo de medios en Rumania:**

**¿Solías leer periódicos o revistas cuando vivías en Rumania?**

“Periódicos no solía leer, sólo un periódico de deportes, que lo leía de vez en cuando”.

**¿Qué me dices sobre la televisión? ¿Qué géneros o programas preferías ver?**

“Televisión sí veía mucha todos los días, menos los fines de semana. Menos los fines de semana porque tenía mucho entrenamiento y no podía ser. Bueno, me gustaban las películas, me gustaban mucho las películas, y hay películas que también se hacen en España. Cómo... bueno, no sé cómo se llama la clase de película que la ve todo el mundo. Bueno, ya da lo mismo, no sé, no me acuerdo. Pero, sí, me gustaban las películas”.

**¿Te interesaban los espacios informativos? ¿Los veías con frecuencia?**

“Informativos sí, sí, sí, me gustaban, por la tele me informaba. La verdad es que la prensa es más aburrida de leer, más aburrida para mí. Y radio escuchaba muy poco, casi, casi nada”.

**¿Tenías televisión por cable?**

“Sí, sí, sí, sí. Canales españoles no se veían, italiano era. Si no me equivoco era uno español, pero yo como no sabía ninguna palabra en español pues no lo hacía mucho caso. El italiano era el RAI 1, y no sé qué más”.

**Antes de llegar a España ¿qué imagen tenías de este país?**

“No me interesaba tanto, o sea, que yo no pensaba que iba a llegar a España y que voy a luchar pa vivir mejor. Yo nunca lo he pensado, porque yo estaba casi seguro que nunca voy a salir de mi país. ¿Por qué? Porque no me iba tan mal. O sea, que hay personas que piensan salir a unos países que están más... que se viven mejor, que lo piensan desde mucho tiempo. No me interesaba. Como a mí no me interesaba tanto España, bueno no es que no me interesaba tanto, es que no me interesaba nada, pues no...”

Mira, te lo voy a decir, como casi toda la gente que llega desde un país más pobre que España pues piensa que va a ser mucho, mucho, mucho mejor, pero por lo que yo he pasado en España no le deseo ni a mi peor enemigo, te lo digo. Porque he pasado por muchas cosas, el hambre no lo he sufrido pero he pasado por muchísimas cosas, que me han hecho ponerme mal, me han hecho, no sé... Y te lo digo sinceramente, aunque tú eres de España la gente de España es malísima. Sí. Esa es mi, mi impresión, sí, sí. Nunca he pensado

que España fuese más rico. Mira, primero, yo nunca fui rico, y segundo, jamás quiero ser un hombre rico, aunque no me creas. Pero que... he sufrido mucho en España. Son muchos motivos, y... yo no lo voy a decir en mi país. Te acabo de decir que la gente en España es mala ¿por qué? Es verdad, también hay gente que es muy buena, pero yo he conocido sólo gente mala, por eso tengo esa mentalidad de decirlo. Que en España no digo que hay más gente mala que gente buena, sino que yo he encontrado sólo gente mala. Sólo gente mala. Te lo digo. Nunca he encontrado una persona, hombre, no para ayudarme a mí, sino pa, pa portarse bien, pa, si yo hago una cosa y tú tienes que pagarme cinco euros por esto, pues me pagas. No es sólo sobre el trabajo, sino casi toda la gente que yo he conocido. Me ha pasao una cosa cuando yo he llegao a Málaga. Yo he llegao directamente de mi país a Málaga, bueno Madrid y Málaga. En el autobús se le ha caído una... sí, una cartera... debajo del autobús. Y una persona, estaban ellos dos, la mujer y el hombre, no se conocían de nada... 'Oiga, oiga, oiga, oiga, se hay caído la cartera' y se la dao. En mi país no pasa esto, jamás. Esto no pasa ni, ni... vaya, se la queda. Es que la gente es así. Aunque soy de Rumania, yo digo que la mayoría de los rumanos vienen a robar, sí. Eso... bueno, no sé, yo creo que sí, porque cada vez que ves una noticia por la tele pues tienen que ser rumanos, seguro que tienen que ser rumanos. Sí, hay mucha mafia en mi país. No sé, sí la mayoría de la gente de mi país llegan a robar. Es verdad que hay muchísima gente que vienen a trabajar, pero a trabajar, y, y... eso”.

### **¿Te sentiste entonces defraudado cuando llegaste?**

“El pensamiento mío, fue... era totalmente diferente de lo que... Hombre yo no esperaba que aquí vengo y me siento en una silla y que algo me cae desde arriba, desde el cielo. No. Yo sabía que tengo que trabajar, que tengo que buscarme la vida, que tengo que luchar, que tengo... Pero he trabajado, he luchado, me he buscado la vida, pero nunca, nunca he dicho: 'Sí, mira, con esto estoy contento'. Nunca lo he dicho en España, yo no sé por qué. Porque la gente no es que me trataba mal a mí, porque yo soy sólo un extranjero más en España, yo no soy nadie, pero que es muy mala la gente de España, digo yo, a lo mejor no es verdad”.

**¿Eres usuario de Internet? ¿Lo eras estando en Rumania?**

“En Rumania no, es que no lo sabía usar. Aquí sí”.

**¿Con qué frecuencia y para qué lo utilizas?**

“Cada día, casi cada día. Pues pa hablar con gente de mi país, con mis amigos, pa ver alguna noticia, pa informarme de lo que necesito y... y eso, y nada más. De vez en cuando me meto... me meto en lo que pone ‘actualidad de Rumania’, y leo. Bueno, yo hablo con mi padre casi diariamente por teléfono, cada dos días, y me informa él mejor, bueno mejor no, pero que me informa de lo que quiero saber y eso. Pero también el Internet me vale pa muchas cosas. Sí, no leo periódicos, me meto en ‘Google’... sí, eso”.

**Consumo mediático en destino:**

**¿Lees prensa en España?**

“Sí, sí. Mira, sí. ¿Hago publicidad? ¿Te digo el nombre del periódico? Bueno, el *Sur* y el *Qué Pasa*. Bueno, el *Qué Pasa* cada vez que me subo en el autobús, porque no, no lo compro ni ná. El *Sur*, sí, hay veces que lo compro. A diario no leo, pero más o menos. Alguno de deporte, yo qué sé. Sí, sí, sí, sí, me gusta estar al día de lo que pasa aquí”.

**¿Qué consumo haces de televisión? ¿Qué contenidos te interesan más?**

“Televisión, bueno, hasta ahora no me daba tiempo casi a nada, porque como estaba trabajando pues... Me gustan las películas, las informaciones, sobre todo, las actualidades, lo que sale lo que entra, lo que... Bueno, la vida de cada día y el deporte, no sé, las películas, casi todo”.

**¿Eres oyente de radio?**

“Radio no, la verdad que no. La radio no”.

**Comparación de ambos sistemas mediáticos:**

**¿Consideras que la televisión de un país es de más calidad que la de otro?**

“Está mejor, digo yo que está mejor la tele, bueno, quizá la tele de España porque, porque, no sé, hablan más... no sé expresarme. Que si hay un problema hablan de cada parte de esa problema ¿entiendes? En mi país no se habla tanto, bueno, si ha pasado algo, pues informan 15-10 minutos y nada

más ¿entiendes?. El entretenimiento mejor la tele de España. Bueno, en el principio no me gustaba, porque no me gusta, porque yo cuando he llegado en España yo sabía sólo una palabra: 'Hola'. Yo sabía que significa sólo la palabra 'hola', no tenía ni idea de ninguna palabra, de... no sabía. La tele me parecía extraña, porque no entendía casi nada. Hombre, hay palabras que coinciden más o menos con las palabras de mi país, pero muy pocas”.

**¿Te sirvieron los medios, o la televisión en particular, para aprender español?**

“No, no porque, bueno digo yo que no. Porque como hablaban y yo no entendía pues no lo entendía ¿entiendes? O sea, que yo no sabía lo que dicen. A mí me ayudó mucho... Yo siempre he trabajado con gente de España, yo nunca he trabajado con gente de mi país. Yo desde cuando he llegao a España yo conozco sólo un tío de mi país, o sea que casi... he trabajado solamente con españoles ¿entiendes? Bueno, yo creo que la gente me entiende cuando hablo ¿no? [risas) pero... Por eso digo que he aprendido... Yo, el 50-60% de las palabras me las sé. No puedo decir 100%. Hombre, claro, ahora sí entiendo la tele, y sí, sí me sirve para perfeccionar, porque, no sé, cada un par de semanas, cada mes hay alguna palabra que no es que no sé qué significa, sino que no sé cómo se escribe, no sé cómo se lea... y eso. Porque sé escribir y leer también. La prensa también me sirve, sí, sí, mucho. La prensa sí. La prensa muchísimo”.

**¿Te sirven únicamente los medios de comunicación para perfeccionar el idioma o también has aprendido otros aspectos de la cultura española?**

“Para aprender otra cosas, pues... no sé. Bueno, sobre las comidas... La verdad que no me gustan pero, pero, no sé”.

**Cuando ves las noticias sobre inmigrantes, ¿te sientes identificado con la imagen del inmigrante que suelen transmitir los medios de comunicación?**

“Sí, bueno. No sé, lo que veo por la tele... Porque cada reportaje de algún país, si hacen un reportaje de... no sé... Eligen sólo las cosas malas. Yo he visto unos cuantos reportajes de mi país, y han elegido sólo lo peor, lo peor. Y eso es lo que no me gusta ¿Por qué no me gusta? Porque después la gente habla:

‘Mira cómo es este país’, ‘Mira cómo es el otro país’, ‘Mira que no hay... que, que, que los niños están sin zapatos...’. O sea, que eligen solo lo peor del país y eso no, no, no es que no me cae bien, sino que no me gusta”.

**¿Crees que los medios transmiten una mala imagen del inmigrante?**

“Nunca he escuchado hablar mal de los inmigrantes, sobre todo de los que están de África, porque me dan muchísima lástima. Porque llegan... Yo conozco un tío que vive en Almería, y ahí hay inmigrantes que son de África, o de Suráfrica, y... llevan 8-9 meses en España y llevan trabajando un día, dos días. O sea, que se quedan al lado de una gasolinera y esperan a la gente que venga y no es que venga y me recogen, sino que si tengo suerte vienen a recogerme, porque son cien, cientos y cientos de personas. Y eso me da muchísima lástima porque sé, yo no digo que mi país es más rico que África, aunque sea, pero que me da muchísima lástima porque sé cómo es cuando, cuando no estás trabajando. Porque si no estás trabajando no puedes conseguir dinero de ninguna forma, y si no puedes conseguir dinero de ninguna forma pues no puedes comer, y eso es lo peor. Y hay muchísimos que tampoco tienen donde vivir”.

**¿Cómo crees que os tratan en particular a los inmigrantes rumanos?**

“No creo que se informe mucho sobre los inmigrantes rumanos. Bueno, no sé, si informan algo es algo malo. Bueno, ya no, no quiero decir más, porque ha pasado hace una semana con el accidente de seis guardias civiles y eso, pero eso es... porque la gente de España, bueno la gente de España no, los empresarios no quieren sacarte los papeles. Por eso se pasan los accidentes, bueno creo yo, tampoco estoy muy informado de eso, porque según ha dicho el conductor del autotren éste, o autocar: ‘Pues mira, que mi jefe me ha dicho que tengo que hacer el viaje y yo le he dicho que estoy muy cansado. No. Que tienes que hacerlo, porque si no, porque si no...’. Y ya se entiende que si no me voy, me quedo sin trabajo, y el pobre lo ha hecho ¿no?”.

**¿Crees que la imagen que transmiten los medios influye en el mal trato que, según dices, os da la sociedad española?**

“Eh... Eso es, eso es, porque eh... Toda la gente la meten en el mismo saco, o sea, que ya no hacen ninguna diferencia de: ‘Oye, mira, esto a lo mejor es

bueno' o 'Esto no es bueno, pero tampoco malo' ¿Entiendes? No. Toda la gente, hablo de mí, todos los rumanos son malos. A mí me ha pasado muchísimas veces en Málaga. Si empezaba a hablar con una persona y, claro, me presentaba y me preguntan: '¿De dónde eres?', 'Soy de Rumania'. Entonces, se daban la vuelta y se iban, ¿entiendes? Y eso no es que me hacía sentir mal, sino que me daba vergüenza de ellos. Eso no se hace, porque en España también yo creo que hay gente mala ¿no? Ojalá me equivoco yo, pero bueno".

**ENTREVISTA N. 42 [UA, M: 42]**

**Nacionalidad:** ucraniana.

**Edad:** 30 años.

**Formación académica:** es profesora de dibujo lineal.

**Actividad profesional, en origen y en destino:** en Ucrania trabajó en un colegio, también en una inmobiliaria y como guía turística. En España a su llegada trabajó algún tiempo en una empresa de limpieza. Posteriormente, como profesora de ruso y como administrativa en una empresa de *rent a car*. Actualmente es ama de casa.

**Tiempo de residencia en España:** cinco años.

**Experiencias migratorias anteriores:** llegó directamente a España. Aunque estuvo tres años viviendo en Barcelona, antes de venir a Málaga.

**Cadenas migratorias:** tenía familiares en Barcelona.

**Proyecto migratorio:** en solitario.

**¿Cuáles fueron las razones principales para que decidieras emigrar?**

“Más económico, pero también para un poquito conocer mundo y ver cómo se vive aquí, también”.

**¿Por qué elegiste España como país de destino, como país donde vivir?**

“Como he dicho que mi prima vive aquí, por eso, que ella me estuvo diciendo: ‘Ven, como yo estoy aquí pues es más fácil’”.

**Consumo mediático en origen:****¿Solías leer prensa cuando vivías en Ucrania?**

“Sí, sí leía, pero no puedo decirte ahora, es que no me acuerdo [risas]. No era a diario, pero sí que leía. No comprando, no, porque normalmente hay muchos periódicos como aquí *Qué Pasa*, que te dan en el transporte, y ahí también que leía algo. Ahora no sé, pero hace X años sí”.



**¿Hacías, entonces, tal vez más consumo de televisión?**

“Ajá, sí, a diario sí”.

**¿Qué contenidos o programas preferías ver en televisión?**

“Bueno, más películas pero también había unas programas, no me acuerdo de qué, pero... Veía televisión cada día, pero no mucho, unos 20 minutos o una hora, no sé, depende. Cuando llegaba del trabajo, o al mediodía... sí, también por la noche”.

**¿Eras oyente de radio?**

“Sí, de radio escuchaba más canciones”.

**¿Tenías televisión por cable o satélite en Ucrania?**

“Allí no, pero en España sí, estamos... pero tenemos la... cómo se dice... ¿cable? Tenemos algunos canales de Rusia y de Ucrania. Sí, también Auna Cable nos ofreció una...unos canales que se pueden cambiar a inglés. Por eso vemos las películas y programas en inglés, porque tú puedes cambiar ¿no? de español a inglés”.

**¿Ves con mucha frecuencia los canales de Rusia y Ucrania? ¿Más que la televisión española?**

“Los canales de Rusia y Ucrania sí los vemos mucho, cuando está mi madre sí, porque ella está viendo la tele todos los días [risas] y tú no puedes [más risas]. Lo que más vemos para noticias es Euronews, Euronews, ajá, porque hay... Bueno, puedes enterarte más rápido de todo lo que está pasando ¿no? Los canales de Ucrania a veces miramos las noticias, pero no especialmente, no estamos así esperando cuando... Veo las películas, informativos, a veces, pero no mucho. Eh... cuando comemos vemos unos 20 minutos, pero a veces, por la noche, cuando tenemos tiempo, bueno, podemos estar ahí unas dos o tres horas. Cuando llegué a Barcelona no tenía televisión por satélite, veía, bueno, las películas grabadas en un vídeo. Eso sí”.

**A la hora de ver una película o cualquier otro programa, ¿prefieres verlo en tu idioma o en castellano?**

“Da igual, pero hay películas que me gustan ¿sabes? No es por el idioma, pero mis películas preferidas, por eso las quiero ver, de vez en cuando, por eso... No, eso no, no es tan importante. Cuando estamos mirando la película en inglés [risas] es que yo no, no entiendo todo muy bien en inglés, pero cuando cambio al español... ah ahora sí”.

**¿Te ha servido la tele para aprender español?**

“Mucho sí, ajá. Cuando llegó no sabía nada, bueno ‘hola’ aprendí pero nada. Y con la tele sí, sí”.

**¿Y para aprender otras cosas sobre España?**

“Mi madre sí ve programas de recetas, sí. Ella a veces ve pero como no entiende nada, me acerca y pregunta lo que...”.

**¿Sueles leer periódicos?**

“No, a veces leo prensa cuando cojo el autobús leo el periódico ese *Qué Pasa* Pero es muy raro que compremos, o el *Sur* en inglés”

**Y radio ¿escuchas?**

“En radio escucho Kiss Fm”.

**Comparación de ambos sistemas mediáticos:**

**¿Crees que existen muchas diferencias entre los medios de comunicación de tu país y los de España?**

“No, no, no, no hay mucha diferencia, digo yo. En estas cosas no. Sí, hay un montón también allí de *talk shows* y programas como los de aquí”.

**Cuándo ves las noticias sobre inmigración ¿te sientes identificada con la imagen que transmiten del inmigrante los medios de comunicación?**

“Como no he escuchado mucho no puedo comentarte, pero a mí me parece bien, porque ahí ponen los teléfonos diciendo si... Bueno, no sé, si alguien tiene una pregunta que puede llamar. Incluso yo quería apuntar porque hay...”

yo tengo muchos amigos que quieren saber más detalles de esa ley. A mí me parece bien”.

**¿Qué imagen transmiten, en tu opinión, los medios sobre el inmigrante?**

“Buena me parece”.

**¿Te has sentido alguna vez discriminada por ser extranjera?**

“No, no, nunca, no puedo decir. Bueno, hay muchas cositas que no funcionan muy bien, por... no sé... burocracia, pero maltratado no, de eso no, eso que me gusta [risas]”.

**Antes de llegar a España ¿qué imagen tenías de este país? ¿Pensabas que era muy diferente a lo que has encontrado?**

“No, yo me imaginaba más o menos como es. Es que yo tenía esa idea... No sé, quizás por comentarios de mi prima, porque ella me comentó cómo es la vida aquí y la gente y el clima, el clima [risas]”.

**Por lo que te habían contado ¿tenías una buena imagen de España?**

“Tenía una buena imagen de España, y ahora igual. Bueno, las calles son sucias pero además de eso nada [más risas]. Bueno, eso yo pensaba cuando vine en Barcelona, yo pensaba que toda la gente va cantando y bailando por ahí, pero no [risas]. Tampoco yo imaginaba que es un país rico. Bueno, lo que imaginaba es lo que es... es la verdad. Bueno yo antes estuve en Alemania y Austria, conocía un poquito los países de Europa y yo pensaba que España... bueno, es distinto, de Alemania, por ejemplo. Pero no me molesta”.

**¿Habías visto alguna película española que te hiciese pensar de esa forma?**

“Ah, las... cómo se llama, los seriales de Brasile o... culebrones. Eso sí, hay un montón ahí, ajá”.

**¿Eres de usuaria de Internet?**

“Sí, en Ucrania no”.

**¿Para qué lo utilizas principalmente?**

“Para muchas cosas. Para comprar, para buscar algo, para tener una información, no sé. Para muchas cosas Internet. Para contactar con mi familia no, como mi madre está aquí, más familia no tengo, bueno, pero... Es que no me gusta escribir. A mí me gusta más llamar y hablar con la gente que escribir. A mi marido sí, él escribe, cuando a veces necesito que mande el mensaje él me escribe”.

## **VII. ENTREVISTA A ALÍ LMRABET**

ALÍ LMRABET, ES EL PERIODISTA CONSIDERADO POR MUCHOS COMO LA MAYOR VÍCTIMA DE LA ARBITRARIEDAD DE LA JUSTICIA MARROQUÍ EN EL EJERCICIO DE LA LIBERTAD DE EXPRESIÓN. DIRIGIÓ VARIOS SEMANARIOS PROHIBIDOS POR EL RÉGIMEN MARROQUÍ, Y SE VIO PRIVADO DE SU LIBERTAD DURANTE ALGO MÁS DE SIETE MESES EN 2003 TRAS UN JUICIO POLÍTICO, EN UN INTENTO POR ACALLAR A LAS VOCES QUE TRABAJAN POR LA IMPLANTACIÓN DE UNA VERDADERA DEMOCRACIA EN MARRUECOS. A COMIENZOS DE 2004, SE PRODUCÍA EL INDULTO Y PUESTA EN LIBERTAD DEL PERIODISTA, DESPUÉS DE 231 DÍAS DE ENCARCELAMIENTO, POR INSTRUCCIÓN DE LA CASA REAL MARROQUÍ. LE HA SIDO PROHIBIDO EL EJERCICIO DE SU PROFESIÓN EN MARRUECOS POR UN PERÍODO DE DIEZ AÑOS.

MANTUVIMOS UNA ENTREVISTA CON ESTE PERIODISTA EL 5 DE JULIO DE 2005, CUYAS PALABRAS RECOGEMOS A CONTINUACIÓN:

**P.- ¿Cuáles son, a su juicio, los motivos primordiales que llevan al pueblo marroquí a abandonar su país?**

**R.-** Como en todas las inmigraciones, los motivos son principalmente económicos. Naturalmente con un trasfondo político, ya que el régimen que rige la vida de los treinta millones de marroquíes es todo salvo democrático y respetuoso del bienestar de sus ciudadanos. Marruecos no puede considerarse como un país pobre, pero las riquezas, cuando las hay, no son repartidas equitativamente. De los treinta millones de marroquíes, solamente uno accede a la seguridad social, y en condiciones pésimas. Además, nuestro régimen de seguridad social no tiene nada que ver con el vuestro.

**P.- ¿Crees que podría detectarse alguna influencia de los medios de comunicación en la toma de dicha decisión de emigrar?**

**R.-** Las antenas parabólicas juegan un papel importante en las ansias de huida de los marroquíes. No hay ni una sola casa en Marruecos que no tenga una antena parabólica”.

**P.- ¿Cuál es la imagen de España o de otros países europeos que muestran las cadenas extranjeras captadas a través del satélite? ¿Considera que es una imagen artificiosa?**

**R.-** Obviamente, las cadenas de televisión extranjeras muestran una España libre, opulenta y donde la vida es fácil. Nosotros sabemos que no es así, pero en todo caso en España se vive muchísimo mejor que en Marruecos. Los marroquíes lo saben y es por eso que muchos se pasan años juntando dinero para escaparse. El termino exacto es ese: ‘Escaparse del país’.

**P.- ¿Qué opina de los medios de comunicación marroquíes? ¿Hasta dónde llega la censura y de qué grado de libertad de expresión disfrutan actualmente los profesionales del periodismo?**

**R.-** En cuanto a los medios de comunicación, la mayoría de ellos están controlados o próximos al régimen. No tenemos televisión privada o independiente, no existe ninguna radio libre. Todo está controlado por el gobierno. Eso hace que cuando el sistema quiere pasar un mensaje, le es muy fácil hacerlo. Por ejemplo, según esos medios de comunicación, Marruecos esta viviendo una intensa transición democrática que está frenada por algunos “subversivos”, es decir, nosotros, los que intentamos utilizar la libertad de opinión para hacer avanzar nuestras ideas. Querer ser como España u otro país democrático es mal visto. Dicen que Marruecos necesita una “democracia a la marroquí”. Es como durante la época franquista cuando se vivía bajo una “democracia orgánica”.

**P.- ¿Cuáles crees usted que actualmente son los sueños del ciudadano marroquí, ante la realidad de un régimen que, según usted, les oprime?**

**R.-** Ganar dinero, vivir mejor, tener bienestar, seguridad social y poder viajar de vez en cuando sin endeudarse demasiado. Pero muchos quieren irse del país. Si no existieran los visados, no se cuantos marroquíes se quedarían en el país. No es que no aman a su país, pero no llegan a sobrevivir en él. La prueba de que los marroquíes quieren a su país es que el principal sueño de los inmigrantes es emigrar, ganar dinero y regresar para comprar una casa. Naturalmente estoy hablando de la primera generación.

Las siguientes son otra historia. El fracaso de integración de estas generaciones es tal que muchos de ellos no saben si son magrebíes o europeos, o mas bien ninguno de los dos.

**P.- ¿Cree usted que el pueblo marroquí demanda un régimen mediático independiente? ¿Podría decirse que tiene sed de información?**

**R.-** ¡Hombre si! Si mis revistas eran muy leídas es porque difundían unas informaciones que les interesaban y que no encontraban en otros medios. Los marroquíes no son grandes lectores pero se interesan mucho a lo que pasa en el país. El problema es que no participan en los grandes debates porque no se fían de los políticos ni tampoco del régimen.

**P.- ¿Cuáles son actualmente las posibilidades a su disposición para satisfacer dichas necesidades de información?**

**R.-** Leer los pocos semanarios independientes es lo único que queda al lector marroquí para informarse seria y honestamente sobre lo que pasa en el país. Los semanarios *Le Journal hebdomadaire*, en francés, y *Assahifa*, en árabe, son excelentes publicaciones que desgraciadamente sobreviven bajo presión.

Por ejemplo, no tienen publicidad, o poca, a causa de un severo boicot instaurado por el régimen.

**P.- ¿Estimula de alguna forma el régimen marroquí a que sus ciudadanos emigren?**

**R.-** Hay campañas publicitarias estatales para los emigrantes que vuelven de vacaciones al país. Les dicen: “Bienvenidos a vuestro país”. Los ‘nativos’ que no han emigrado se dan cuenta entonces que el gobierno se interesa más por los marroquíes del exterior que por los del interior, y concluyen que es porque los primeros se han hecho ricos en el extranjero y ellos no. Es un increíble incentivo para que los marroquíes emigren.

**P.- Podría ser estos emigrante retornados en gran parte los causantes de que muchos decidan emigrar tras las narraciones de sus experiencias?**

**R.-** No sé, ellos cuentan que están bien, que viven bien en España y regresan únicamente para las vacaciones. Como ya se lo dije, para ellos España no es el paraíso, pero viven muchísimo mejor que en Marruecos. Así de simple.



## **VIII. ENTREVISTA A RODOLFO CRIADO, DIRECTOR DE 'ECUADOR LATITUD CERO'**

RODOLFO CRIADO ES DIRECTOR DEL INFORMATIVO 'ECUADOR LATITUD CERO', ESPACIO QUE SE DIFUNDE A TRAVÉS DE LA RED DE EMISORAS DE LOCALIA TV, ACTUALMENTE COMPUESTA POR 85 ESTACIONES DISEMINADAS POR TODO EL TERRITORIO ESPAÑOL. ESTE PROGRAMA SE EMITE LOS SÁBADOS Y DOMINGOS, A LAS 9:00 Y 13:00 HORAS RESPECTIVAMENTE, CUANDO CONGREGA A UNA CONSIDERABLE AUDIENCIA. SE RECOGEN A CONTINUACIÓN LAS PALABRAS DEL DIRECTOR DEL ESPACIO TELEVISIVO, CORRESPONDIENTES A LA ENTREVISTA REALIZADA EL 3 DE JUNIO DE 2005.

**P.- ¿Cómo surgió la iniciativa de hacer un programa informativo para ecuatorianos?**

**R.-** La idea surge de la palpable realidad de este colectivo y su omnipresencia en la sociedad española.

**P.- ¿Por qué no se ha creado, entonces, este mismo formato para inmigrantes de otras nacionalidades?**

**R.-** Dadas las coincidencias culturales que se dan en este gran grupo de espectadores nos centramos en él y no por ejemplo en los marroquíes. En definitiva suponen un gran grupo de personas con carencias informativas, tanto de su país como de la nueva realidad que están viviendo.

**P.- ¿Cuáles son los principios que guían la cobertura y el tratamiento de las noticias, y cuáles son los objetivos principales que guían esta iniciativa?**

**R.-** Nuestros objetivos son, por tanto, dar un servicio de utilidad, informar, facilitarles la vida y ser un punto de encuentro para todos ellos. La gran importancia adquirida por su gran número les hace objetivos de muchas empresas y de esta manera posibilitan -mediante patrocinio- la creación de programas específicos para ellos. Teniendo en cuenta esto, podría pensarse que nuestro objetivo es comercial. No es así y la presencia publicitaria en el

programa es mínima. El programa no supone un aporte económico para el canal pero si un importante nicho de audiencia que de no ser así, vería desatendidas sus necesidades informativas y de orientación.

**P.- ¿Se trata únicamente de satisfacer las necesidades de información del colectivo ecuatoriano o podría hablarse de un público más amplio?**

R.- Intentamos en esta línea de servicio público, también, dar a conocer este colectivo al resto de la sociedad que ha visto aumentar el número de sus componentes de manera exponencial en los últimos 5 años. El conocimiento de estos nuevos vecinos por parte de los españoles es primordial para su correcta inserción en las comunidades donde viven y desde el programa intentamos acercarlos a las costumbres, orígenes y vivencias de esos "otros" y numerosos grandes desconocidos.

Y lo hacemos no desde la neutralidad sino desde la perspectiva de un deber social para con ellos, su creciente número y su influyente papel en la economía española y ecuatoriana. Teniendo en cuenta lo masivo y repentino que ha sido el fenómeno migratorio, concentrado en unos pocos años, se ha abierto, en los últimos 5 años una gran brecha entre los españoles y esos nuevos ciudadanos sin cuya presencia no sería posible, en estos momentos mantener nuestra tasa de crecimiento y nuestra curva demográfica. Nuestro programa intenta contribuir a la superación de este nuevo reto planteado a la sociedad española y europea, amortiguar sus consecuencias, difundir todas aquellas iniciativas y proyectos que contribuyan a paliar las consecuencias de la "globalización" y vigilar que su integración en la sociedad española se ajuste al respeto a los derechos humanos.

**P.- ¿Cuáles son los resultados o la acogida que ha tenido el programa desde que comenzara a emitirse?**

R.- Después de un año y medio de emisión podemos decir que el programa tiene un seguimiento enorme por parte del colectivo ecuatoriano y de otros procedentes de Latinoamérica así como de muchos españoles. Ecuador Latitud Cero consigue en su emisión de los sábados a las 9:00 h y domingos 13:00 h. unas cuotas de audiencia por encima de la media de la cadena.